

# aprilia

**RSV** mille - **RSV** mille **R**



aprilia part# 8104537

**use+maintenance**book



Prima edizione: agosto 2002

Ristampa:

Prodotto e stampato da:

**DECA s.n.c.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

per conto di:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

 **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

## PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

## ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

**IMPORTANTE** Il termine "IMPORTANTE" nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

## INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini "destra" e "sinistra" sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

Se installata la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (in alternativa al sellino passeggero), è vietato, il trasporto del passeggero, del bagaglio e di cose.

## PERICOLO

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi

in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benessere delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

## AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo "GUIDA SICURA".

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA.

Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

**IMPORTANTE** Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

**aprilia** ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale.

Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

I diritti di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale e parziale, con qualsiasi mezzo, sono riservati per tutti i Paesi.

**IMPORTANTE** In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

- rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
- effettuare le periodiche verifiche richieste.

**IMPORTANTE** All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. Tale etichetta è situata sul lato sinistro del telaio; per la lettura è necessario rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

<b>aprilia</b>		YEAR				I.M.					
		Y	1	2	3	4					
SPARE PARTS IDENTIFICATION		A	B	C	D	E					
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR		
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH		
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN					

Questi dati sono identificativi di:

- YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
- SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al **Concessionario Ufficiale aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

F	RSV mille
e	RSV mille R
S	versione accensione automatica luci (Automatic Switch-on Device)
[	opzionale
]	versione catalitica

**VERSIONE:**

<	Italia	C	Singapore
E	Regno Unito	a	Slovenia
O	Austria	W	Israele
^	Portogallo	v	Corea del Sud
9	Finlandia	>	Malaysia
5	Belgio	Q	Cile
R	Germania	:	Croazia
T	Francia	4	Australia
8	Spagna	c	Stati Uniti d'America
:	Grecia	x	Brasile
@	Olanda	B	Repubblica del Sud Africa
G	Svizzera	\	Nuova Zelanda
7	Danimarca	6	Canada
=	Giappone		

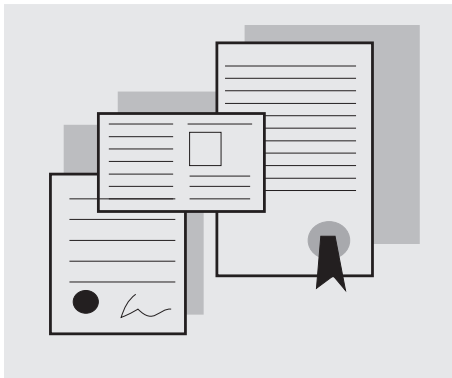
## INDICE GENERALE

<b>GUIDA SICURA</b> .....	5	COMANDO FRENO POSTERIORE		RIMOZIONE CUPOLINO .....	80
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA .....	6	E LEVA COMANDO CAMBIO .....	45	RIMOZIONE CAVALLETTO LATERALE .....	81
ABBIGLIAMENTO .....	9	VERSIONE		ISPEZIONE	
ACCESSORI .....	10	ACCENSIONE AUTOMATICA LUCI S .....	45	SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE	83
CARICO .....	10	MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO .....	45	SOSPENSIONE ANTERIORE .....	83
<b>UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI</b> F .....	12	<b>NORME PER L'USO</b> .....	46	AMMORTIZZATORE DI STERZO .....	86
<b>UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI</b> e .....	14	SALITA E DISCESA DAL VEICOLO .....	46	SOSPENSIONE POSTERIORE .....	87
<b>UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI</b> .....	16	CONTROLLI PRELIMINARI .....	48	VERIFICA USURA PASTIGLIE .....	89
<b>STRUMENTI E INDICATORI</b> .....	17	TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI .....	49	REGOLAZIONE COMANDO AVVIAMENTO A	
TABELLA STRUMENTI E INDICATORI .....	18	AVVIAMENTO .....	50	FREDDO (#) .....	90
COMPUTER MULTIFUNZIONE .....	20	PARTENZA E GUIDA .....	53	REGOLAZIONE DEL MINIMO .....	90
<b>PRINCIPALI COMANDI SINGOLI</b> .....	26	RODAGGIO .....	56	REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE	90
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO .....	26	ARRESTO .....	57	CANDELE .....	91
COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO .....	27	PARCHEGGIO .....	57	CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE .....	93
INTERRUTTORE DI ACCENSIONE .....	28	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO		BATTERIA .....	94
BLOCCASTERZO .....	28	SUL CAVALLETTO .....	58	CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI	
<b>DOTAZIONI AUSILIARIE</b> .....	29	SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI .....	58	E MORSETTI .....	94
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO		<b>MANUTENZIONE</b> .....	59	RIMOZIONE BATTERIA .....	95
SELLINO PASSEGGERO F .....	29	SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA .....	60	CONTROLLO	
SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA		DATI DI IDENTIFICAZIONE .....	62	LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA .....	96
VANO PORTADOCUMENTI/		GIUNTI CON FASCETTE CLIC E CON		RICARICA BATTERIA .....	96
KIT ATTREZZI e .....	30	FASCETTE STRINGITUBO A VITE		INSTALLAZIONE BATTERIA .....	97
VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI .....	31	VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE		LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA .....	98
AGGANCI PER FISSAGGIO BAGAGLIO F .....	31	E RABBOCCO .....	62	CONTROLLO INTERRUTTORI .....	98
ATTREZZI SPECIALI [ .....	32	SOSTITUZIONE OLIO MOTORE		SOSTITUZIONE FUSIBILI .....	99
ACCESSORI .....	32	E FILTRO OLIO MOTORE .....	64	REGOLAZIONE VERTICALE	
PROLUNGA PORTATARGA [ .....	32	FILTRO ARIA .....	66	FASCIO LUMINOSO .....	102
<b>COMPONENTI PRINCIPALI</b> .....	33	MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO		LAMPADINE .....	102
CARBURANTE .....	33	DI SOSTEGNO POSTERIORE [ .....	67	SOSTITUZIONE LAMPADINE CRUSCOTTO .	102
LIQUIDO FRENI - raccomandazioni .....	34	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO		SOSTITUZIONE	
FRENI A DISCO .....	35	SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO		LAMPADINE FANALE ANTERIORE .....	103
FRENO ANTERIORE .....	36	POSTERIORE [ .....	67	SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DI-	
FRENO POSTERIORE .....	37	POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO		REZIONE ANTERIORI E POSTERIORI .....	105
LIQUIDO COMANDO FRIZIONE -		SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO		SOSTITUZIONE	
raccomandazioni .....	38	ANTERIORE [ .....	67	LAMPADINE FANALE POSTERIORE .....	106
FRIZIONE .....	39	RUOTA ANTERIORE .....	68	<b>TRASPORTO</b> .....	107
LIQUIDO REFRIGERANTE .....	40	PINZE FRENO ANTERIORE F .....	70	<b>PULIZIA</b> .....	107
PNEUMATICI .....	42	PINZE FRENO ANTERIORE e .....	71	PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ .....	109
OLIO MOTORE .....	43	RUOTA POSTERIORE .....	72	<b>DATI TECNICI</b> .....	110
REGOLAZIONE LEVA		CATENA DI TRASMISSIONE .....	75	TABELLA LUBRIFICANTI .....	114
COMANDO FRENO ANTERIORE		RIMOZIONE SELLA PILOTA .....	77	Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza .....	115
E LEVA COMANDO FRIZIONE .....	44	SOLLEVAMENTO		Importatori .....	116-117
REGOLAZIONE GIOCO LEVA		SERBATOIO CARBURANTE .....	77	SCHEMA ELETTRICO -	
COMANDO FRENO POSTERIORE .....	44	RIMOZIONE CARENATURE LATERALI .....	78	RSV mille - RSV mille R .....	118
REGOLAZIONE LEVA		RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE .....	78	SCHEMA ELETTRICO -	
		RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI .....	79	RSV mille S - RSV mille R S .....	120
		RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI .....	79		

# aprilia



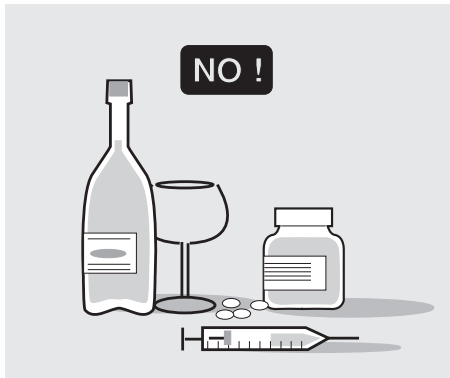
guida sicura



## REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

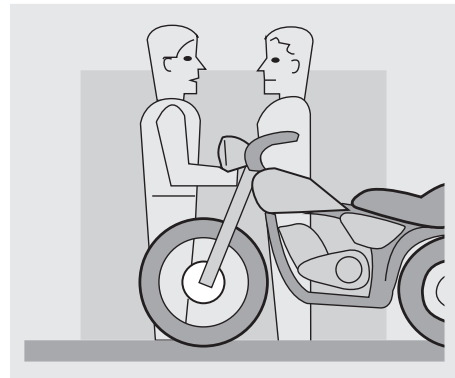
Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.

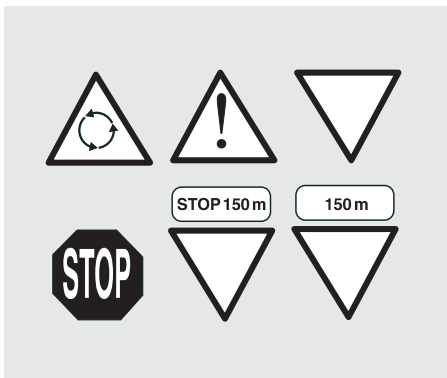


L'assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti.

Assicurarsi che le proprie condizioni psicofisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.

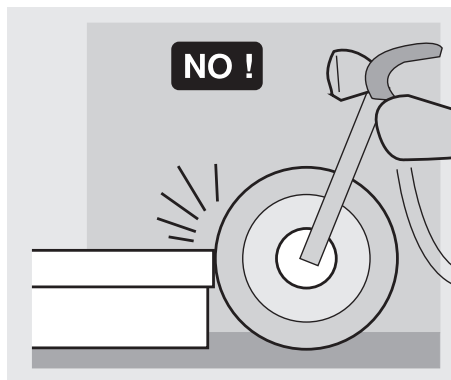


La maggior parte degli incidenti è dovuta all'inesperienza del guidatore. **MAI** prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.



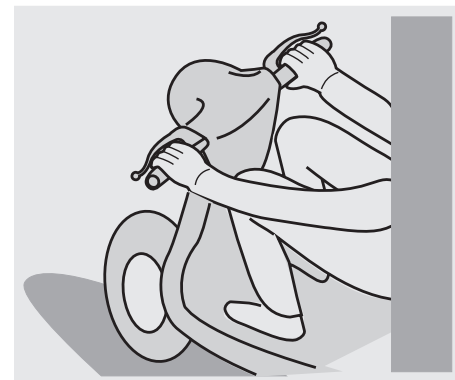
Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.

Evitare manovre brusche e pericolose per sè e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



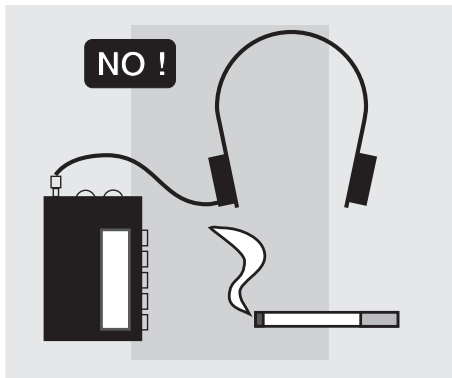
Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.

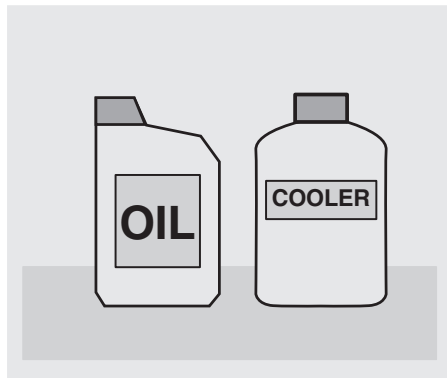


Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggipiedi (o sulle pedane poggipiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

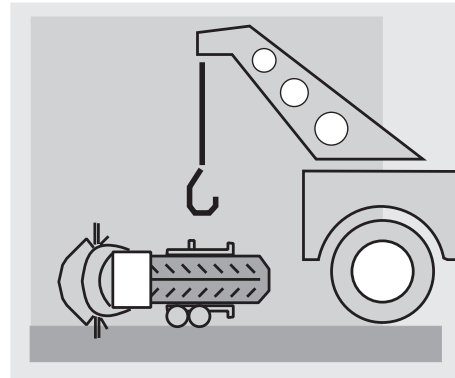
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella "TABELLA LUBRIFICANTI"; controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.



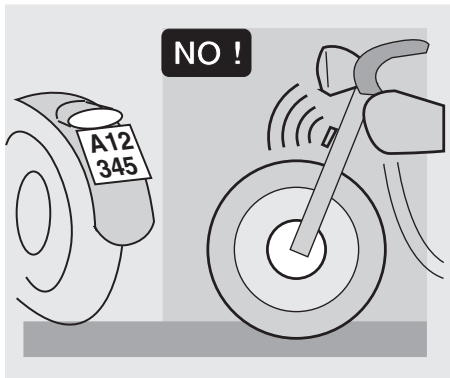
Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente, oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l'impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.

Far controllare eventualmente da un **Concessionario Ufficiale aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l'utente non è in grado di valutarne l'integrità.

Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l'intervento dei tecnici e/o meccanici.

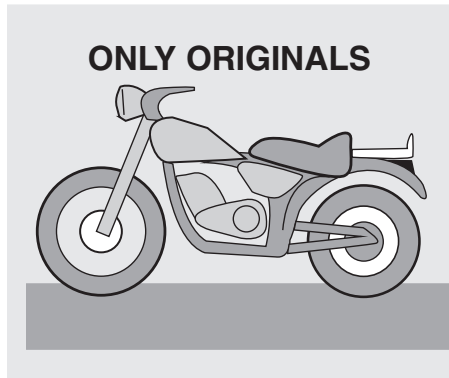
Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.





Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche del veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



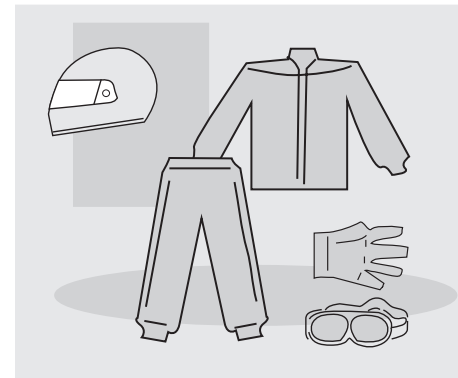
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

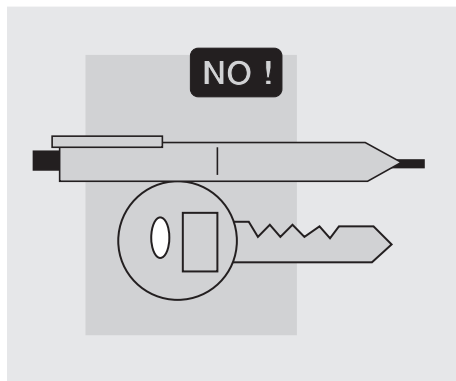


## ABBIGLIAMENTO

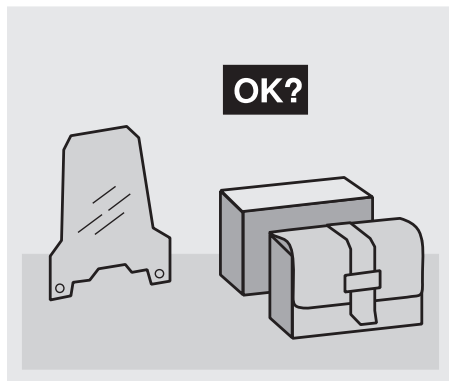
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare e allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.



Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



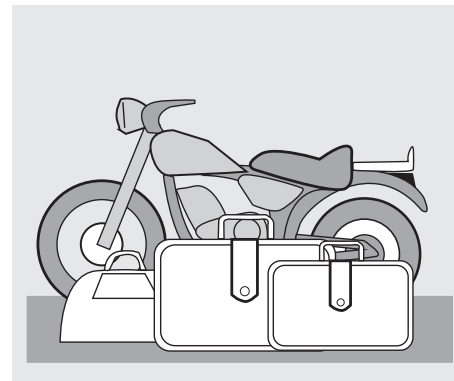
## ACCESSORI

L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.

Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.

Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

**aprilia** consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

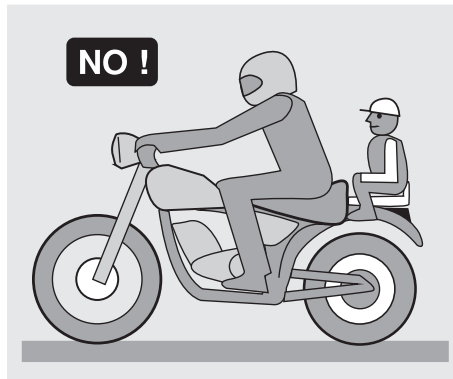
## CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuirne uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafranghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e ne comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza.

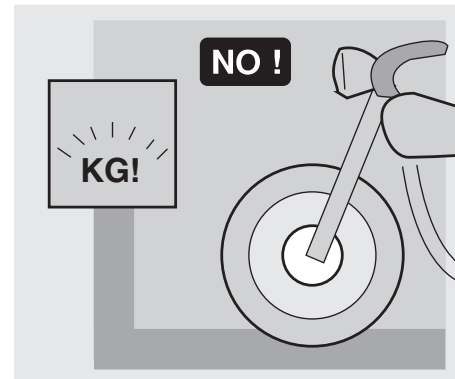
Non posizionare, sui lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti o il casco, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

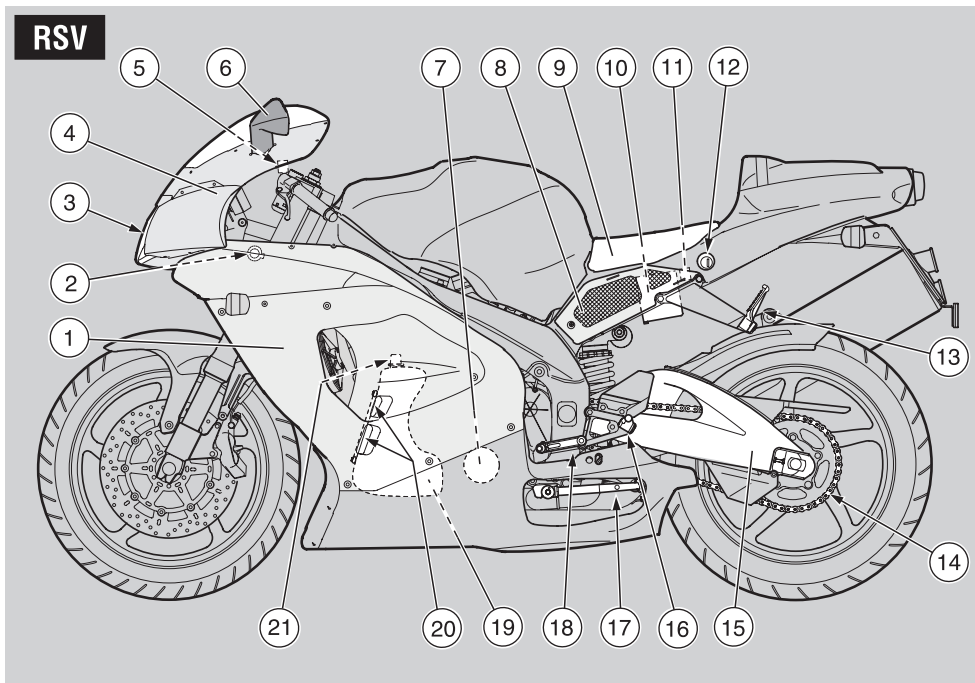
Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

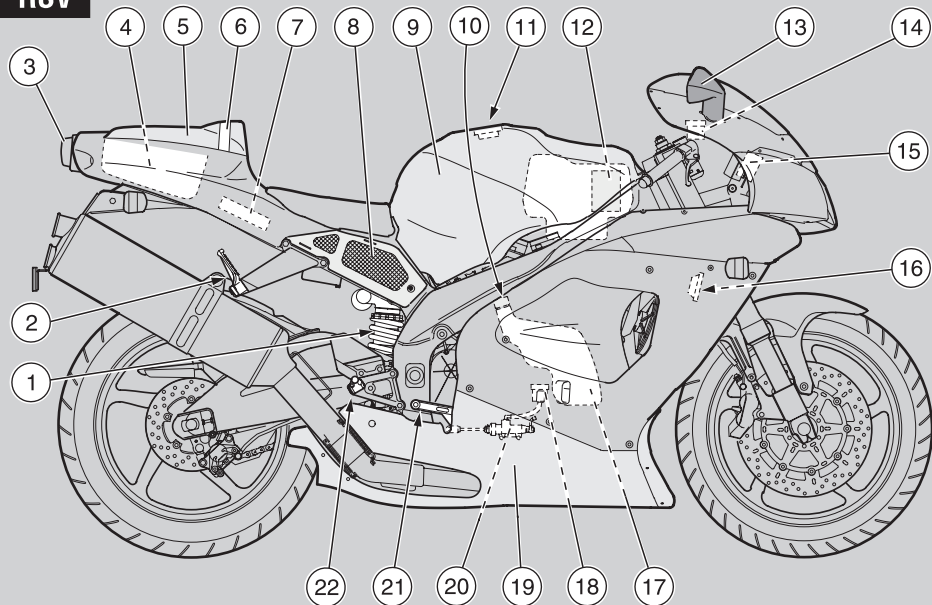
Il sovraccarico del veicolo compromette la stabilità e la maneggevolezza.

## UBICAZIONE ELEMENTI PRINCIPALI F

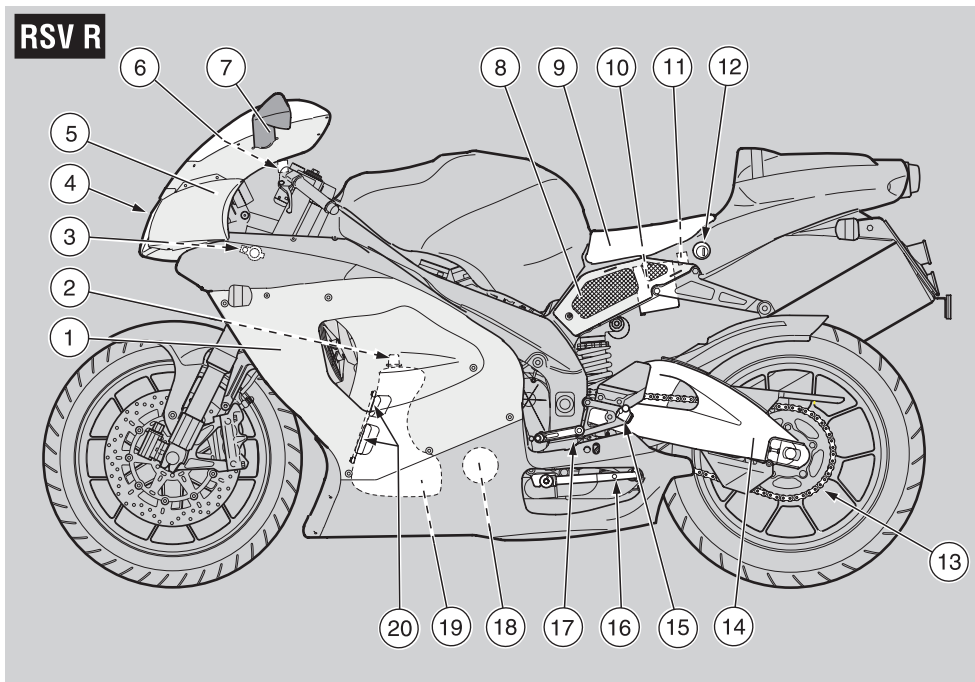


### LEGENDA

- |   |                                     |   |                                 |
|---|-------------------------------------|---|---------------------------------|
| 1) Carenatura laterale sinistra   | 6) Specchietto retrovisore sinistro | 12) Serratura sellino passeggero                              | 17) Cavalletto laterale         |
| 2) Ammortizzatore di sterzo non regolabile (ammortizzatore di sterzo regolabile F [ ] ) | 7) Filtro olio motore               | 13) Poggiatesta sinistro passeggero (a scatto, chiuso/aperto) | 18) Leva comando cambio         |
| 3) Fanale anteriore   | 8) Fiancatina laterale sinistra     | 14) Catena di trasmissione                                    | 19) Serbatoio olio motore       |
| 4) Cupolino anteriore   | 9) Sella pilota                     | 15) Forcellone posteriore                                     | 20) Livello olio motore         |
| 5) Serbatoio liquido comando frizione   | 10) Batteria                        | 16) Poggiatesta sinistro pilota                               | 21) Tappo serbatoio olio motore |
|   | 11) Porta fusibili principali (30A) |   |                                 |

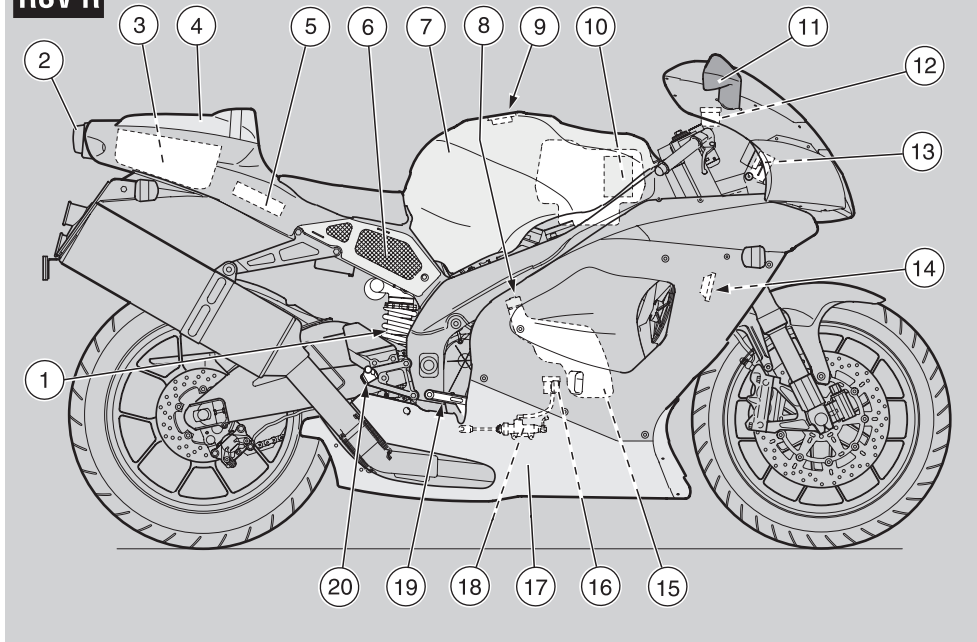
**RSV****LEGENDA**

- |   |   |  |                                   |
|---|---|--|-----------------------------------|
| 1) Ammortizzatore posteriore  | 6) Cinghia passeggero                             | destro                                 | 19) Carenatura inferiore          |
| 2) Poggiatesta passeggero (a scatto, chiuso/aperto)                     | 7) Centralina elettronica                         | 14) Serbatoio liquido freno anteriore  | 20) Pompa freno posteriore        |
| 3) Fanale posteriore  | 8) Fiancatina laterale destra                     | 15) Porta fusibili secondari (15A)     | 21) Leva comando freno posteriore |
| 4) Vano portadocumenti/kit attrezzi                                     | 9) Serbatoio carburante                           | 16) Avvisatore acustico                | 22) Poggiatesta pilota            |
| 5) Sellino passeggero (chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi F [ ]) | 10) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante | 17) Vaso di espansione                 |                                   |
|   | 11) Tappo serbatoio carburante                    | 18) Serbatoio liquido freno posteriore |                                   |
|   | 12) Filtro aria                                   |  |                                   |
|   | 13) Specchietto retrovisore                       |  |                                   |



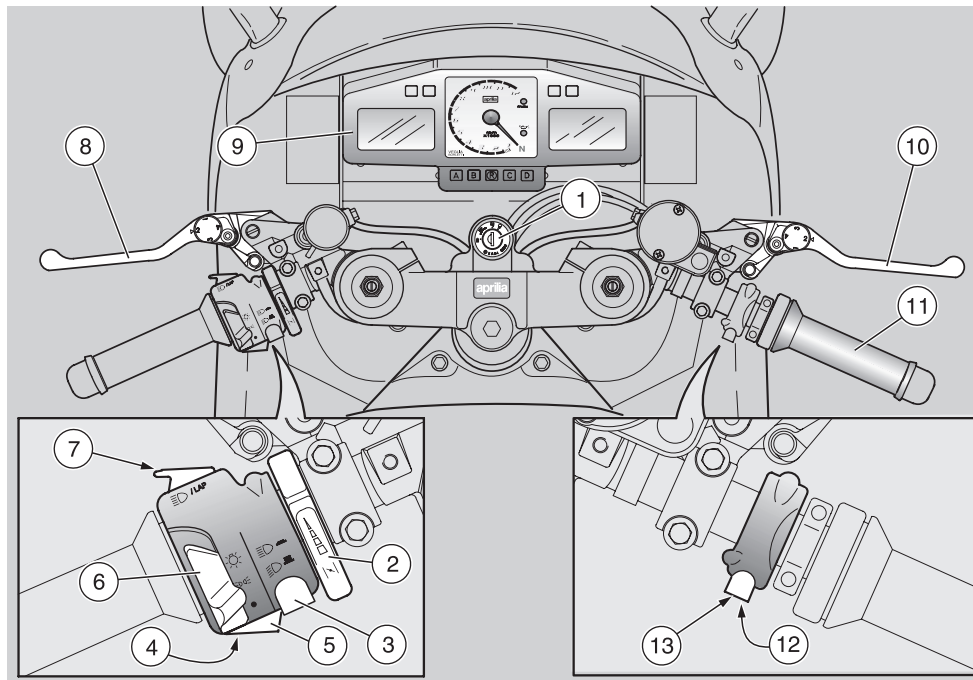
**LEGENDA**

- |  |                                     |  |                           |
|--|-------------------------------------|--|---------------------------|
| 1) Carenatura laterale sinistra        | 7) Specchietto retrovisore sinistro | 12) Serratura vano portadocumenti/kit attrezzi | 18) Filtro olio motore    |
| 2) Tappo serbatoio olio motore         | 8) Fiancatina laterale sinistra     | 13) Catena di trasmissione                     | 19) Serbatoio olio motore |
| 3) Ammortizzatore di sterzo regolabile | 9) Sella pilota                     | 14) Forcellone posteriore                      | 20) Livello olio motore   |
| 4) Fanale anteriore                    | 10) Batteria                        | 15) Poggiatesta sinistra pilota                |                           |
| 5) Cupolino anteriore                  | 11) Porta fusibili principali (30A) | 16) Cavalletto laterale                        |                           |
| 6) Serbatoio liquido comando frizione  |                                     | 17) Leva comando cambio                        |                           |

**RSV R****LEGENDA**

- |  |  |  |                                   |
|--|--|--|-----------------------------------|
| 1) Ammortizzatore posteriore                 | 7) Serbatoio carburante                          | 12) Serbatoio liquido freno anteriore  | 17) Carenatura inferiore          |
| 2) Fanale posteriore                         | 8) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante | 13) Porta fusibili secondari (15A)     | 18) Pompa freno posteriore        |
| 3) Vano portadocumenti/kit attrezzi          | 9) Tappo serbatoio carburante                    | 14) Avvisatore acustico                | 19) Leva comando freno posteriore |
| 4) Chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi | 10) Filtro aria                                  | 15) Vaso di espansione                 | 20) Poggiatesta destro pilota     |
| 5) Centralina elettronica                    | 11) Specchietto retrovisore destro               | 16) Serbatoio liquido freno posteriore |                                   |
| 6) Fiancatina laterale destra                |  |  |                                   |

## UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI

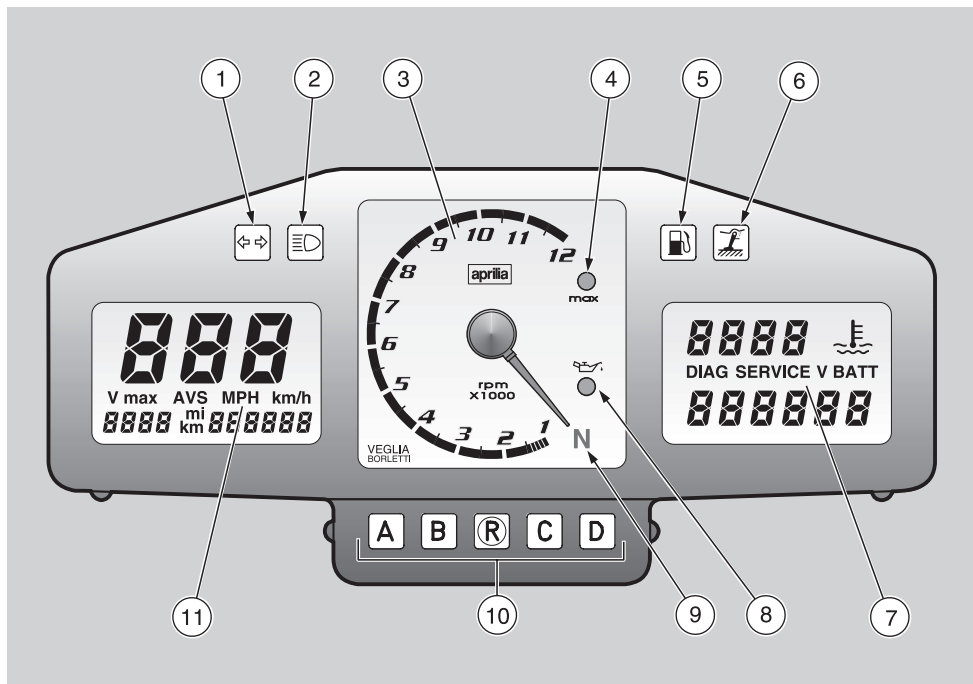


### LEGENDA

- |  |  |
|--|--|
| 1) Interruttore accensione/bloccasterzo ( % - S - 1 )              | 8) Leva comando frizione                         |
| 2) Leva per l'avviamento a freddo (#)                              | 9) Strumenti e indicatori                        |
| 3) Deviatore luci ( + - * )  | 10) Leva freno anteriore                         |
| 4) Interruttore indicatori di direzione ( ) )                      | 11) Manopola acceleratore                        |
| 5) Pulsante avvisatore acustico ( L )                              | 12) Pulsante di avviamento ( I )                 |
| 6) Interruttore luci ( fi - / - • ) ( non presente S )             | 13) Interruttore di arresto motore ( ~ % - ° S ) |
| 7) Pulsante lampeggio luce abbagliante ( * )/LAP ( multifunzione ) |  |



## STRUMENTI E INDICATORI



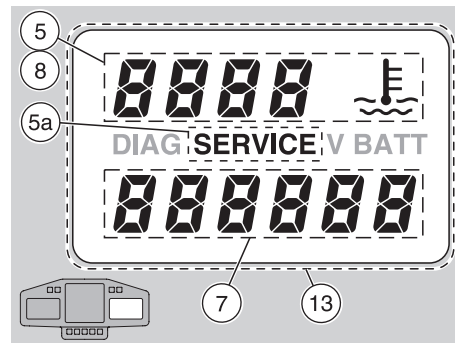
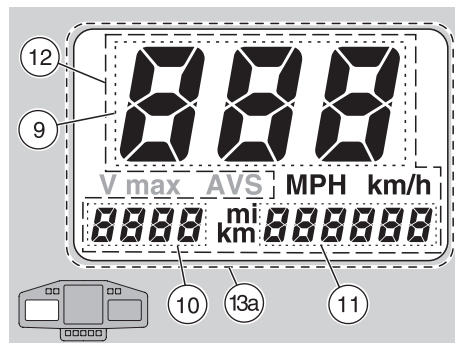
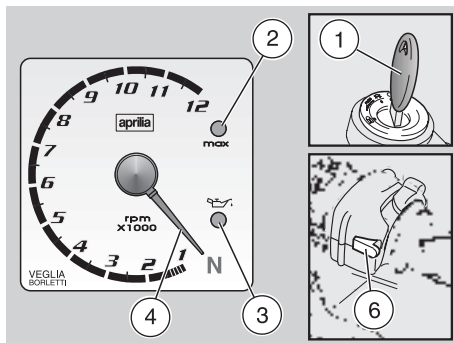
### LEGENDA

- 1) Spia indicatori di direzione ( ) colore verde
- 2) Spia luce abbagliante (\* ) colore blu
- 3) Contagiri
- 4) Spia LED fuorigiri (**max**) colore rosso
- 5) Spia riserva carburante (z) colore giallo ambra
- 6) Spia cavalletto laterale abbassato (y) colore giallo ambra
- 7) Display digitale multifunzione destro (temperatura liquido refrigerante-orologio-tensione batteria-cronometro-diagnostica)
- 8) Spia LED pressione olio motore (!) colore rosso
- 9) Spia cambio in folle (") colore verde
- 10) Tasti programmazione computer multifunzione
- 11) Display digitale multifunzione sinistro (tachimetro - contachilometri - contamiglia)

## TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Descrizione		Funzione
Spia indicatori di direzione )		Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta.
Spia luce abbagliante *		Si accende quando sono attivate le lampadine luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante.
Contagiri (giri/min - rpm)		Indica il numero di giri al minuto del motore. <b>⚠ ATTENZIONE Non superare il regime di potenza massima del motore, vedi pag. 56 (RODAGGIO).</b>
Spia LED fuorigiri	max	Lampeggia se si raggiunge il numero di giri massimo, impostato dall'utente, vedi pag. 22 [REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)]. Si accende quando viene confermata la soglia massima di impostazione del numero di giri del motore vedi pag. 22 [REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)] e per tre secondi circa ogni volta che si ruota la chiave d'accensione in posizione "%", vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).
Spia riserva carburante ž		Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di $4,5 \pm 1 \ell$ . <b>In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 33 (CARBURANTE).</b>
Spia cavalletto laterale abbassato y		Si accende quando il cavalletto laterale viene abbassato.
Spia LED pressione olio motore !		Si accende ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "%", e il motore non è acceso, effettuando in questo modo il test di funzionamento del LED. Qualora non si verificasse l'accensione della spia LED durante questa fase, rivolgersi a un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b> . <b>⚠ ATTENZIONE Se la spia LED pressione olio motore "!" rimane accesa dopo l'avviamento o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.</b>
Spia indicatore cambio in folle "		Si accende quando il cambio è in posizione folle.
Display digitale multifunzione (lato sinistro)	Tachimetro (km/h - MPH)	Visualizza la velocità di guida istantanea o media o massima (in chilometri o miglia) in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).
	Contachilometri/contamiglia (km - mi)	Visualizza il numero parziale o totale di chilometri o miglia percorsi.
		Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE)

Descrizione		Funzione	
Display digitale multifunzione (lato destro)	Temperatura liquido refrigerante (°C/°F) fl	<p>Visualizza la temperatura del liquido refrigerante nel motore, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Non lasciare l'interruttore d'accensione su "S" in quanto le ventole di raffreddamento si fermerebbero indipendentemente dalla temperatura del liquido refrigerante e, in questo caso aumenterebbe ulteriormente la temperatura.</p> <p>Se viene visualizzata una temperatura di 115 – 120 °C (239 – 248 °F), arrestare il motore ruotare la chiave d'accensione su "0" e attendere il disinserimento delle ventole di raffreddamento.</p> <p>A questo punto ruotare la chiave d'accensione su "S" e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 40 (LIQUIDO REFRIGERANTE).</p> <p>Se viene visualizzata la scritta "LLL", arrestare il veicolo e lasciare avviato il motore a 3000 giri/min (rpm) per circa due minuti, consentendo un regolare circolo di liquido refrigerante nell'impianto; posizionare poi l'interruttore di arresto motore su "° S" e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 40 (LIQUIDO REFRIGERANTE). Se dopo il controllo del livello liquido refrigerante, la scritta "LLL" rimane visualizzata, rivolgersi a un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b>.</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Se viene superata la temperatura massima consentita (120 °C - 248 °F), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.</p>	Per alternare le visualizzazioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE)
	Orologio	Visualizza l'ora e i minuti in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Tensione batteria V BATT	Visualizza la tensione della batteria in Volt, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Cronometro	Visualizza le varie misurazioni dei tempi in base alla preimpostazione, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).	
	Diagnostica	<p>Ogniquale volta si posiziona l'interruttore d'accensione su "0", nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta "EFI".</p> <p><b>⚠ ATTENZIONE</b> Se la scritta "EFI" compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia. In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un <b>Concessionario Ufficiale aprilia</b>.</p>	



## COMPUTER MULTIFUNZIONE

Ruotando la chiave di accensione (1) nella posizione “%”, sul cruscotto si accendono:

- spia LED (rossa) fuorigiri “max” (2);
- spia LED (rossa) pressione olio motore “!” (3), che rimarrà accesa sino all’avviamento del motore.

La lancetta del contagiri (4) si sposta al valore massimo (rpm), impostato dall’utente. Dopo tre secondi circa si spegne la spia LED (rossa) fuorigiri “max” (2); la lancetta contagiri (4) ritorna in posizione iniziale.

Sul display multifunzione lato destro appare la scritta “EF” (5) per tre secondi.

In questo modo viene effettuato un controllo di funzionamento dei componenti.

## ⚠ ATTENZIONE

**Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), sul display destro appare la scritta “SERVICE” (5a).**

In questo caso rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 60 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta “SERVICE” sul display, premere il pulsante “LAP” (6), subito dopo il tasto  $\backslash$  e tenerli premuti per circa cinque secondi.

Con la chiave d’accensione (1) in posizione “%” le impostazioni standard sul cruscotto sono:

**Display destro:** Orologio (7), Temperatura liquido refrigerante in °C (8).

**Display sinistro:** Velocità istantanea in km/h (9), Parziale 1 (contachilometri parziale) (10), Totalizzatore (11).

All’installazione della batteria o dei fusibili principali da 30A:

- la lancetta del contagiri (4) compie dodici scatti in senso orario, effettuando un controllo di funzionamento;
- la funzione di velocità istantanea, massi-

- ma e media è impostata in “km/h”;
- la temperatura liquido refrigerante è impostata in °C;
- l’orologio digitale è azzerato;
- il regime di fuorigiri è impostato a 6000 rpm (giri/min), accensione spia LED (rossa) fuorigiri “max” (2).

**IMPORTANTE** Se necessario, provvedere alle opportune regolazioni.

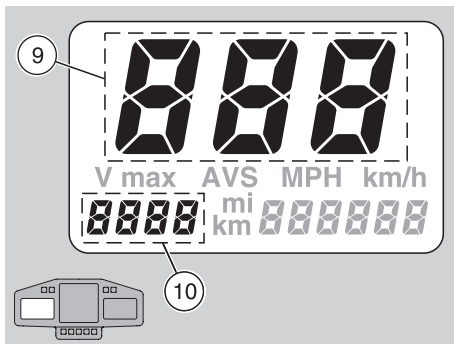
## VERIFICA FUNZIONAMENTO SEGMENTI

- ◆ Premere contemporaneamente i tasti Z e Y.
- ◆ Ruotare la chiave di accensione (1) dalla posizione “S” alla posizione “%”.

Tutti i segmenti (13) (13a) rimarranno accesi, fino al rilascio dei tasti Z e Y.

## COMMUTAZIONE km, mi (km/h, MPH) O VICEVERSA (DISPLAY SINISTRO)

- ◆ Premere il tasto Z finché, dopo circa cinque secondi, tutte le scritte (12) del display sinistro lampeggiano.
- ◆ Rilasciare il tasto Z.
- ◆ Premere il tasto Y per commutare l’unità



di misura da “km” a “mi” (“km/h” a “MPH”) o viceversa.

- ◆ Per confermare l'impostazione premere il tasto Z per circa cinque secondi.

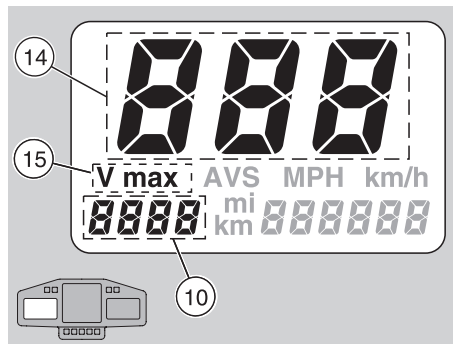
### IMPOSTAZIONE VELOCITÀ ISTANTANEA, MASSIMA E MEDIA (DISPLAY SINISTRO)

**IMPORTANTE** Dopo due secondi di avanzamento del veicolo, sul display viene visualizzata automaticamente la velocità istantanea, anche se impostata una funzione diversa.

Ruotando la chiave di accensione nella posizione “%”, sul display compare la velocità istantanea (9) e il contachilometri/contamiglia parziale (parziale 1) (10).

Azzeramento “parziale 1” (10): con il contachilometri/contamiglia impostato sulla funzione velocità istantanea, premere il tasto ` per circa due secondi.

- ◆ Per visualizzare la velocità massima (14) e la distanza “parziale 1” (10), premere il



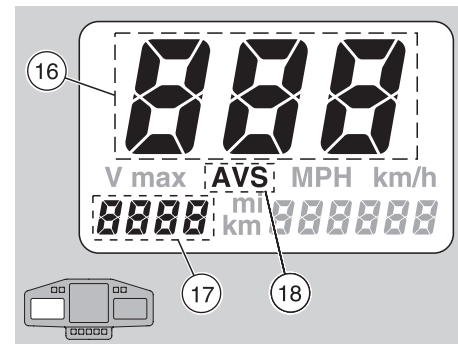
tasto Y per circa un secondo. Sul display compaiono la scritta “V max” (15), la velocità massima (14) e la distanza “parziale 1” (10).

Azzeramento velocità massima (14): con il contachilometri/contamiglia impostato sulla funzione “V max”, premere il tasto ` per circa due secondi.

**IMPORTANTE** La misurazione della velocità massima è relativa al tratto dell'ultimo azzeramento della velocità massima. La distanza “parziale 1” (10), visualizzata sul display, indica i chilometri/miglia percorsi dall'ultimo azzeramento della distanza “parziale 1”.

- ◆ Per visualizzare la velocità media (16) e la distanza “parziale 2” (17), premere nuovamente il tasto Y per circa un secondo.

Sul display compaiono le scritte “AVS” (18), la velocità media (16) e la distanza



“parziale 2” (17).

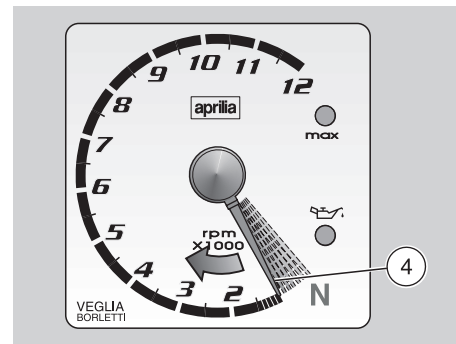
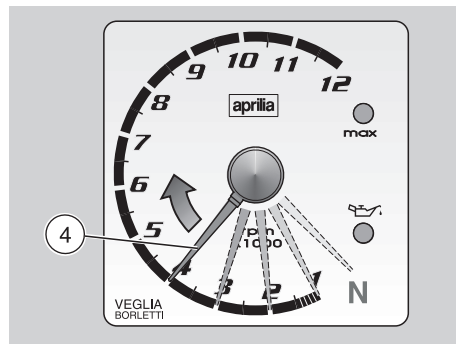
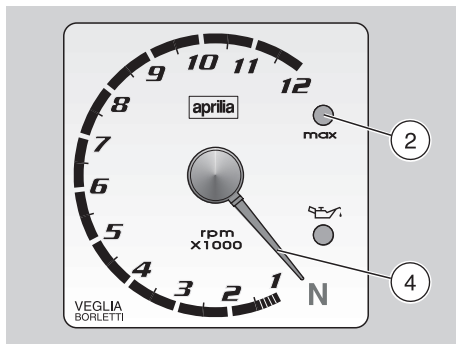
Azzeramento velocità media (16) e “parziale 2” (17): con il contachilometri/contamiglia impostato sulla funzione “AVS”, premere il tasto ` per circa un secondo.

**IMPORTANTE** La misurazione della velocità media è relativa al tratto “parziale 2” (contachilometri/contamiglia).

La distanza “parziale 2” (17), visualizzata sul display, indica i chilometri/miglia percorsi dall'ultimo azzeramento.

Se si superano i 1000 km (625 mi) di percorrenza senza azzerare “parziale 2”, il valore della velocità media risulterà errato.

- ◆ Per visualizzare la velocità istantanea (13) e la distanza “parziale 1” (10), premere nuovamente il tasto Y .



## REGOLAZIONE SOGLIA FUORIGIRI (SOLO CON MOTORE SPENTO)

Al superamento del numero di giri massimo impostato, la spia LED (rossa) fuorigiri "max" (2) sul cruscotto lampeggia.

Premendo il tasto X per un tempo inferiore a un secondo, la lancetta del contagiri (4) si sposta al valore di fuorigiri impostato per tre secondi, dopodiché ritorna in posizione iniziale.

### Per la regolazione:

- ◆ Premere il tasto X , rilasciare ed entro tre secondi premere nuovamente X . La lancetta (4) si sposta incrementando il valore di 1000 rpm (giri/min) per ogni scatto, finché X rimane premuto, arrivata al valore massimo riparte dall'inizio.
- ◆ Tenere premuto il tasto X fino all'impostazione del numero di giri desiderato, quindi rilasciarlo.
- ◆ Rilasciando il tasto X e ripremendolo entro tre secondi, in modo intermittente, la lancetta (4) si sposta incrementando il valore di 100 rpm (giri/min) per ogni scatto, arrivata al valore massimo riparte dall'inizio.

**IMPORTANTE** Non è possibile impostare il fuorigiri a valori inferiori a 2000 giri/min e superiori a 12000 giri/min.

### ⚠ ATTENZIONE

**Non superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 56 (RODAGGIO).**

- ◆ Per la conferma, rilasciare il tasto X . Dopo tre secondi l'impostazione della soglia di fuorigiri viene memorizzata.

**IMPORTANTE** La conferma dell'impostazione avviene tramite l'accensione della spia LED (rossa) fuorigiri "max" (2).

## MULTIFUNZIONE (DISPLAY DESTRO)

Sul display destro (multifunzione) compaiono, come impostazioni standard, la temperatura liquido refrigerante in °C (°F) (8) e orologio digitale (7).

**IMPORTANTE** A motore freddo lampeggia la scritta “ ”.

Premendo il tasto U , in sequenza si ottengono le seguenti funzioni:

Impostazione standard: Temperatura in °C e orologio digitale



Tensione batteria (V BATT)



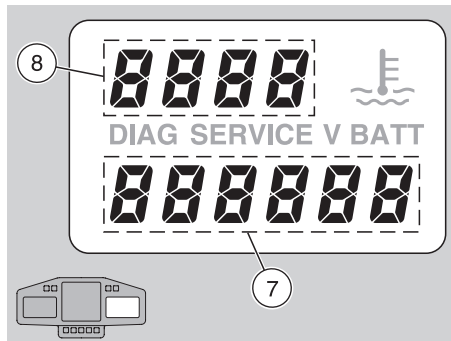
Impostazione ore



Impostazione minuti



Impostazione °C oppure °F



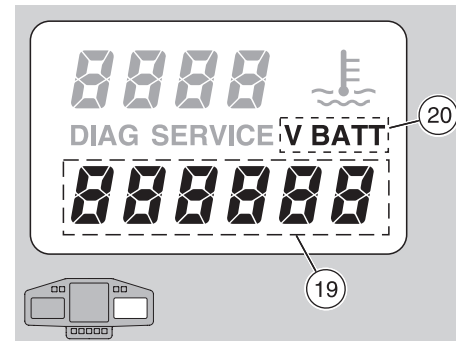
## IMPOSTAZIONE STANDARD: TEMPERATURA LIQUIDO REFRIGERANTE E OROLOGIO DIGITALE

Il valore della temperatura liquido refrigerante (8) è visualizzato nella parte superiore del display destro. È possibile commutare °C con °F e viceversa, vedi pag. 24 (IMPOSTAZIONE °C OPPURE °F).

- A una temperatura inferiore a 35 °C (95 °F), sul display destro lampeggia la scritta “ ” (8).
- A una temperatura superiore a 115 °C (239 °F) sul display destro lampeggia il valore (8), anche se è impostata una funzione diversa dall'impostazione standard.
- A una temperatura superiore a 130 °C (266 °F) sul display destro compare la scritta “LLL” (8).

## ⚠ ATTENZIONE

Nel caso la scritta “LLL” compaia a una temperatura inferiore a 130 °C (266 °F), potrebbe esserci un guasto al circuito



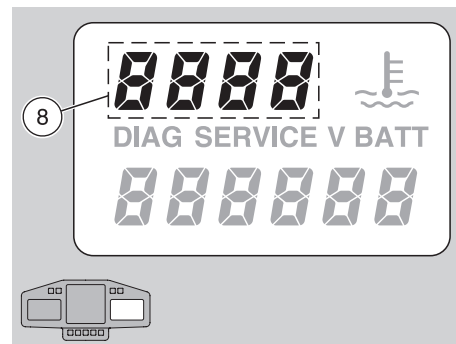
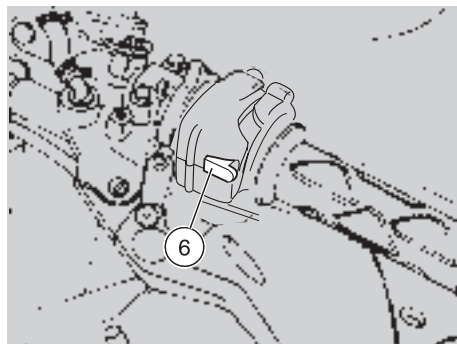
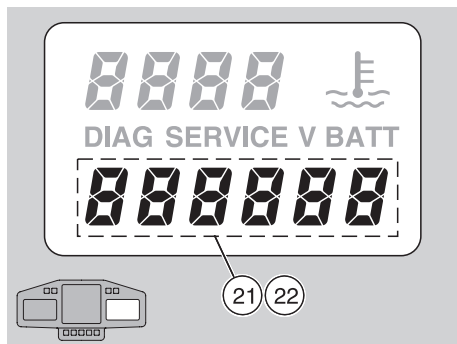
## elettrico. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Campo di lettura termometro sul display: 35–130 °C (95–266 °F).

L'orologio digitale (7) è visualizzato nella parte inferiore del display destro. Per impostare o modificare ora e minuti, vedi pag. 24 (IMPOSTAZIONE ORE) e (IMPOSTAZIONE MINUTI).

## TENSIONE BATTERIA - V BATT

- ◆ Premendo una volta il tasto U , nella parte inferiore del display destro viene visualizzata la tensione della batteria espressa in volt (19), nella parte superiore viene visualizzata la temperatura liquido refrigerante (8). Appare la scritta “V BATT” (20). Il circuito di ricarica funziona correttamente se a 4000 giri/min (rpm) la tensione della batteria, con luce anabagliante accesa, è compresa tra 13 e 15 V.



### IMPOSTAZIONE ORE

- ◆ Premendo una seconda volta il tasto U , nella parte inferiore del display destro (orologio digitale) lampeggiano i segmenti delle ore (21).
- ◆ Per modificare l'impostazione dell'ora premere il pulsante "LAP" (6), sul semimanubrio sinistro.
- ◆ Per confermare l'impostazione dell'ora, premere il tasto U .

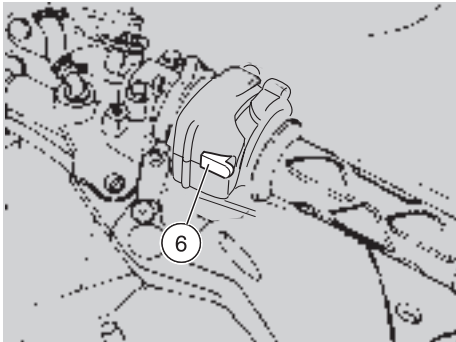
### IMPOSTAZIONE MINUTI

- ◆ Premendo una terza volta il tasto U , nella parte inferiore del display destro (orologio digitale) lampeggiano i segmenti dei minuti (22).
- ◆ Per modificare l'impostazione dei minuti premere il pulsante "LAP" (6) sul semimanubrio sinistro.
- ◆ Per confermare l'impostazione dei minuti, premere il tasto U .

### IMPOSTAZIONE °C OPPURE °F

- ◆ Premendo una quarta volta il tasto U , nella parte superiore del display lampeggiano i segmenti della temperatura liquido refrigerante espressa in °C oppure °F (8).
- ◆ Per modificare l'impostazione °C con °F, o viceversa, premere il pulsante "LAP" (6), sul semimanubrio sinistro.
- ◆ Per confermare l'impostazione, premere il tasto U .



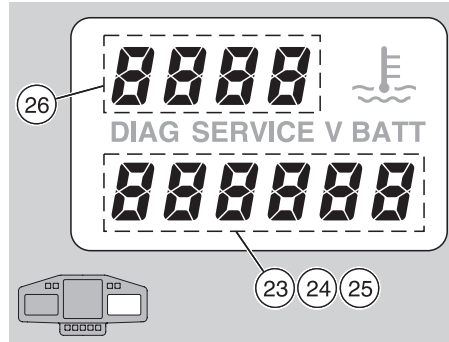


## CRONOMETRO (DISPLAY DESTRO)

Il cronometro consente di misurare il tempo per giro con il veicolo in pista e, memorizzando i dati, è possibile consultarli successivamente.

In funzione "CRONOMETRO" non è possibile richiamare le funzioni:

- velocità massima "V max";
- velocità media "AVS";
- distanza "parziale 2".
- ◆ Per attivare il cronometro, premere il pulsante "LAP" (6) ed entro sette secondi il tasto U.
- ◆ Per iniziare il cronometraggio, premere il pulsante "LAP" (6) e rilasciarlo immediatamente.
- ◆ Per memorizzare il tempo acquisito, premere il pulsante "LAP" (6).



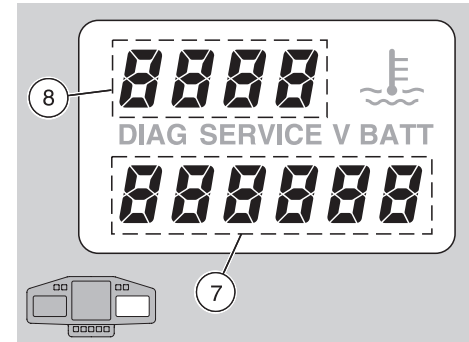
Per dieci secondi il pulsante "LAP" (6) non è abilitato e sul display compare l'ultimo tempo memorizzato (23).

Dopodiché compare il cronometro con la misurazione in corso (24), partendo da dieci secondi.

- ◆ Per visualizzare il primo tempo memorizzato (25), dalla funzione cronometraggio premere il tasto Y.
- ◆ Per rivedere sequenzialmente i tempi memorizzati, premere il pulsante "LAP" (6). Sul display compaiono le scritte **L1**, **L2**, **L3**, **L4**, ecc. (26).
- ◆ Per tornare al cronometraggio, premere il tasto Y.

**IMPORTANTE** Si possono memorizzare quaranta tempi al massimo, dopodiché il pulsante "LAP" (6) non ha più effetto.

- ◆ Per azzerare la memoria, premere contemporaneamente il tasto Z e il pulsante "LAP" (6) per due secondi.



- ◆ Per uscire dalla funzione cronometro, premere il pulsante "LAP" (6) e il tasto U.

Nel display destro (multifunzione) compaiono la temperatura liquido refrigerante (8) e l'orologio digitale (7).

**IMPORTANTE** A motore freddo lampeggia la scritta " ".

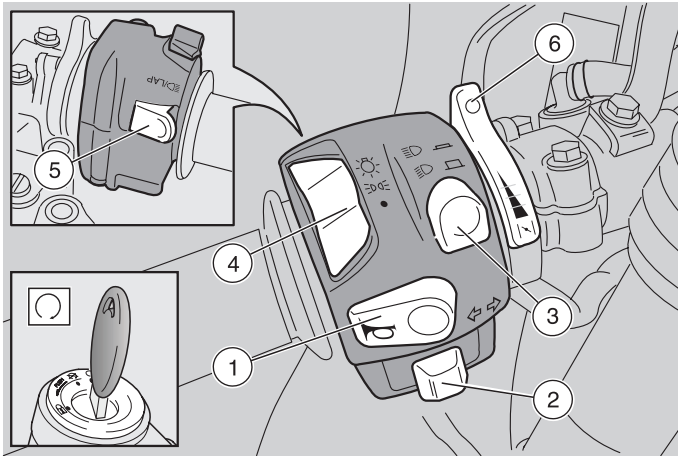
## DIAGNOSTICA

Ogniqualevolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "0" compare per circa tre secondi la scritta "EF".

## ⚠ ATTENZIONE

**Se la scritta "EF" compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.**

**In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.**



### COMANDI SUL SEMIMANUBRIO SINISTRO

**IMPORTANTE** I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "0".

- 1) **PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (A)**  
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.
- 2) **INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE (L/R)**  
Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra.  
Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

- 3) **DEVIATORE LUCI (L - L)**  
Con l'interruttore luci in posizione "fi": se il deviatore luci si trova in posizione "L", si aziona la luce abbagliante; in posizione "L", si aziona la luce anabbagliante.
- 3) **DEVIATORE LUCI (L - L) S**  
In posizione "L" sono sempre azionate le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.  
In posizione "L", si aziona la luce abbagliante.
- 4) **INTERRUTTORE LUCI (fi - / - •) (non presente S)**  
Con l'interruttore luci in posizione "•", le luci sono spente; in posizione "/" sono accese le luci di posizione e la luce cruscotto; in posizione "fi" sono accese le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.  
Tramite il deviatore luci, è possibile azionare la luce abbagliante.
- 5) **PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE (\* )/LAP (multifunzione)**

**IMPORTANTE** Per l'impostazione delle funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza, oppure attiva la visualizzazione sul display multifunzione destro delle varie funzioni preimpostate:

- ora e minuti;
- temperatura liquido refrigerante (°C oppure °F);
- cronometro.

Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore luci (fi - / - ●), premendo il pulsante si aziona il lampeggio luce abbagliante.

**IMPORTANTE** Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

#### 6) LEVA PER L'AVVIAMENTO A FREDDO (#)

Ruotando verso il basso la leva “#” entra in funzione lo starter per l'avviamento a freddo del motore.

Per disinserire lo starter, riportare la leva “#” nella posizione iniziale.

### COMANDI SUL SEMIMANUBRIO DESTRO

**IMPORTANTE** I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione “%”.

#### 7) INTERRUPTORE ARRESTO MOTORE (° % - ° §)

#### ⚠ PERICOLO

**Non intervenire sull'interruttore di arresto motore “° % - ° §” durante la marcia.**

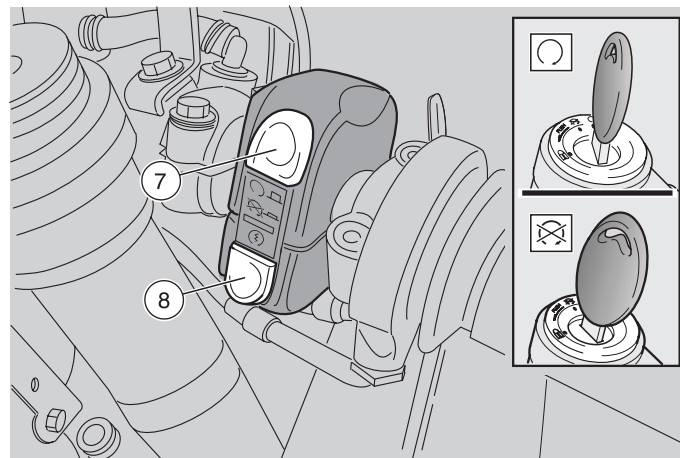
Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.

Con l'interruttore in posizione “° %”, è possibile avviare il motore; premendolo in posizione “° §”, il motore si arresta.

#### ⚠ ATTENZIONE

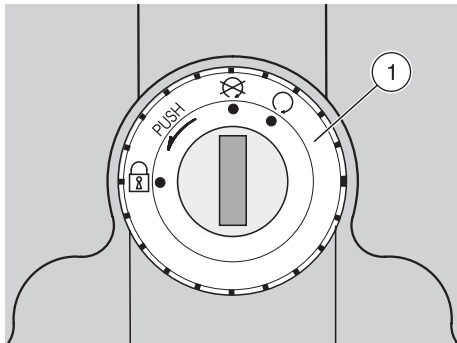
**Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione “° %”, la batteria si potrebbe scaricare.**

**A veicolo fermo, dopo aver arrestato il motore, portare l'interruttore di accensione in posizione “° §”.**



#### 8) PULSANTE DI AVVIAMENTO (†)

Premendo il pulsante “†”, il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).



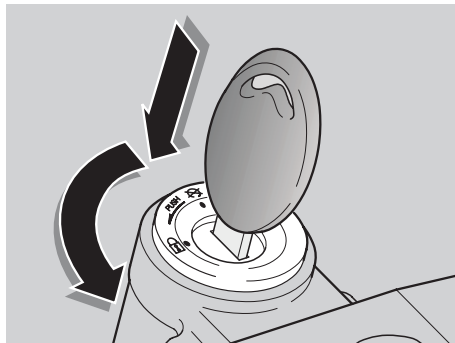
### INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sulla piastra superiore del canotto dello sterzo.

**IMPORTANTE** La chiave aziona l'interruttore d'accensione/bloccasterzo, la serratura tappo serbatoio carburante e la serratura vano portadocumenti/kit attrezzi.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

**IMPORTANTE** Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.



### BLOCCASTERZO

#### **⚠ PERICOLO**

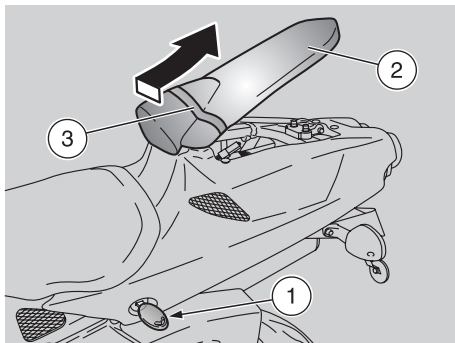
**Non girare mai la chiave in posizione "1" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.**

### FUNZIONAMENTO

#### Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave in posizione "S".
- ◆ Premere la chiave e ruotarla sulla posizione "1".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
1 Blocca-sterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
S	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
%	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.



### SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura sellino.
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario, sollevare e sfilare il sellino (2) posteriormente.

**IMPORTANTE** Prima di abbassare e bloccare il sellino (2), controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.

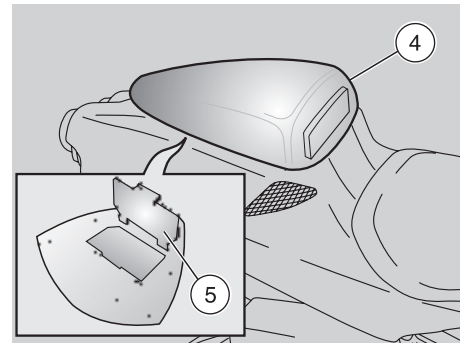
### Per bloccare il sellino (2):

- ◆ Infilare la parte anteriore sotto alla cinghia passeggero (3).
- ◆ Posizionare il sellino in sede e premere, facendo scattare la serratura.

### ⚠ PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che il sellino (2) sia bloccato correttamente.

**IMPORTANTE** Nel mercato c la versione e è utilizzabile solamente in configurazione monoposto. La dotazione del veicolo pertanto, non prevede il sellino passeggero.

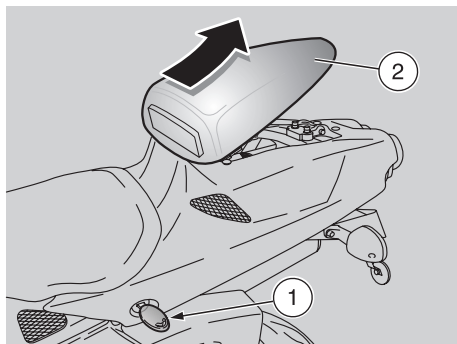


**IMPORTANTE** La chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (4) può essere utilizzata in alternativa al sellino passeggero (2).

Per utilizzare il veicolo con la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi, è necessario rimuovere il sellino passeggero come indicato in precedenza.

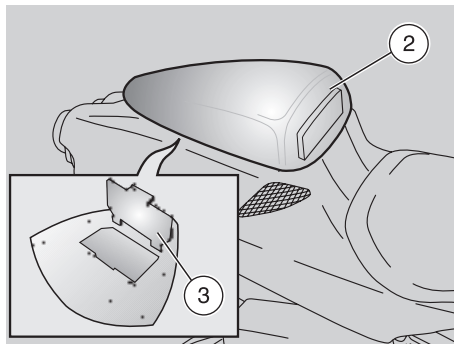
Per l'installazione vedi pag. 30 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI).

Nella parte inferiore della chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi è ricavato un utile vano portaoggetti, per accedervi è sufficiente sganciare e togliere lo sportellino (5).



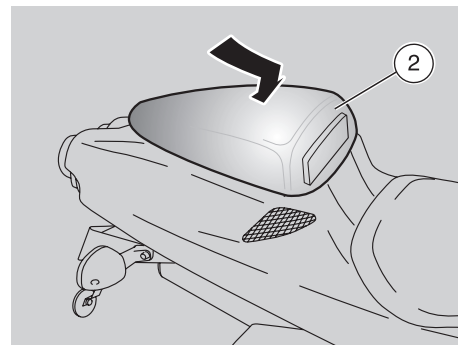
### **SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI**

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura.
- ◆ Ruotare la chiave (1) in senso antiorario, sollevare e sfilare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2) posteriormente.



Nella parte inferiore alla chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi è ricavato un utile vano portaoggetti, per accedervi è sufficiente sganciare e togliere lo sportellino (3).

**IMPORTANTE** Prima di abbassare e bloccare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2), controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portadocumenti/kit attrezzi.

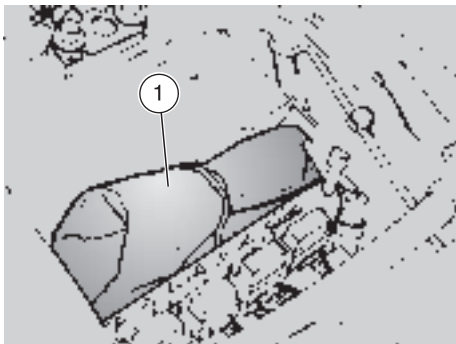


**Per bloccare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2):**

- ◆ Infilare i puntali anteriori inferiori sotto ai corrispettivi riscontri sul codone.
- ◆ Posizionare la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi in sede e premere, facendo scattare la serratura.

### **⚠ PERICOLO**

**Prima di mettersi alla guida, accertarsi che la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi (2) sia bloccata correttamente.**



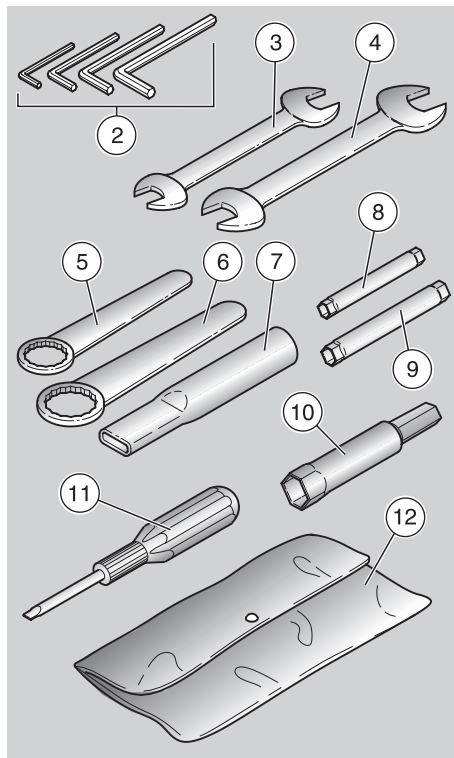
## VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI

Per accedere al vano portadocumenti/kit attrezzi:

- ◆ Rimuovere il sellino passeggero vedi pag. 29 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO) o la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi, vedi pag. 30 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI).

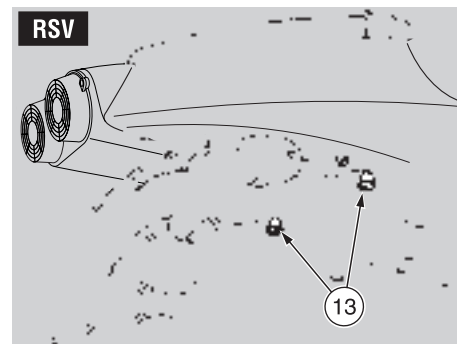
La dotazione attrezzi (1) comprende:

- chiavi maschio esagonali piegate 3, 4, 5, 6 mm (2);
- chiave a forchetta doppia 8 – 10 mm (3);
- chiave a forchetta doppia 11 – 13 mm (4);
- chiave poligonale semplice 22 mm (5);
- chiave poligonale semplice 32 mm (6);
- prolunga per chiavi poligonali semplici (7);
- chiave a tubo doppia 6 – 7 mm (8);
- chiave a tubo doppia 8 – 10 mm (9);



- chiave a tubo 16 mm per candela (10);
- cacciavite bipunta croce/taglio (11);
- busta di contenimento (12).

**Massimo peso consentito: 1,5 kg.**



## AGGANCI PER FISSAGGIO BAGAGLIO F

Sopra al sellino passeggero può essere fissato un piccolo bagaglio, posizionabile tramite degli elastici, che andranno a fissarsi ai due agganci (13).

**Massimo peso consentito: 9 kg.**

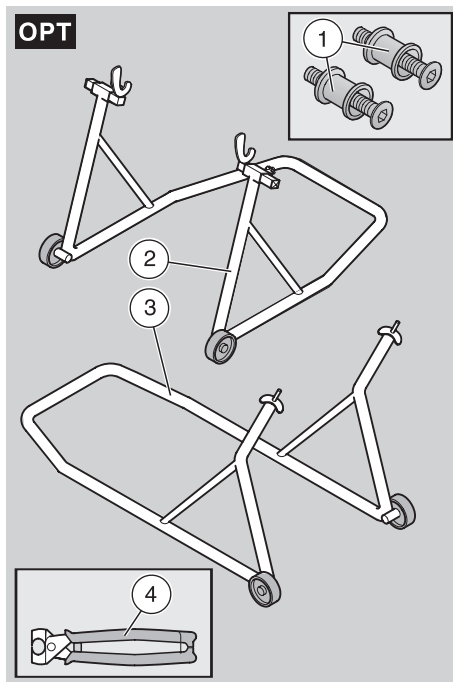
### ⚠ PERICOLO

**Il bagaglio deve avere dimensioni contenute ed essere ancorato in modo stabile.**

## ATTREZZI SPECIALI [

Per l'esecuzione di alcuni interventi specifici, utilizzare i seguenti attrezzi speciali (da richiedere al **Concessionario Ufficiale aprilia**):

Attrezzo	Operazioni
Pioli (1) per cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTA DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).	Posizionamento del veicolo sul cavalletto di sostegno posteriore.
Cavalletto di sostegno posteriore (2), vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).	Sostituzione olio motore e filtro olio motore. Smontaggio ruota posteriore. Regolazione catena di trasmissione. Rimozione carenatura inferiore.
Cavalletto di sostegno anteriore (3), vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).	Smontaggio ruota anteriore.
Pinza montaggio fascette clic (4), vedi pag. 62 (FASCETTE CLIC).	Montaggio fascette clic.



## ACCESSORI

I seguenti accessori:

- forcella anteriore tipo “R”;
- ammortizzatore posteriore tipo “R”;
- ammortizzatore di sterzo regolabile;

di serie su RSV mille R, possono essere installati anche su RSV mille (rivolgersi ad un **Concessionario Ufficiale aprilia**).



## PROLUNGA PORTATARGA [

La prolunga portatarga (5) può essere utilizzata durante la marcia con fondo stradale bagnato, in quanto riduce la salita dello spruzzo d'acqua provocato dalla ruota posteriore.

**IMPORTANTE** La prolunga portatarga (5) viene fornita di serie nei paesi dove l'omologazione lo richiede.



### CARBURANTE

#### **⚠ PERICOLO**

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.

È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento.

Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.

Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.

Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.

Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.

Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.

**NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Utilizzare esclusivamente benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

**Per il rifornimento carburante:**

- ◆ Sollevare il coperchietto (1).
- ◆ Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirare e aprire lo sportellino carburante.

CAPACITÀ SERBATOIO (inclusa riserva): 18 ℓ

RISERVA SERBATOIO: 4,5 ± 1 ℓ

#### **⚠ ATTENZIONE**

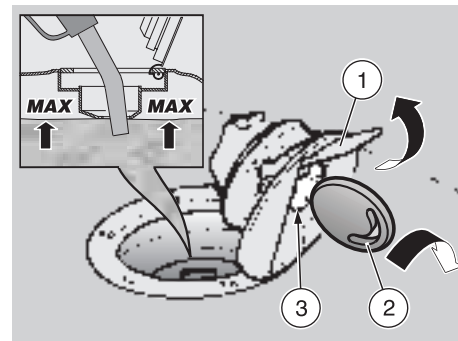
**Non aggiungere additivi o altre sostanze al carburante.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

#### **⚠ PERICOLO**

**Non riempire il serbatoio completamente; il livello massimo del carburante deve rimanere al di sotto del bordo inferiore del pozzetto (vedi figura).**

- ◆ Effettuare il rifornimento.



**Effettuato il rifornimento:**

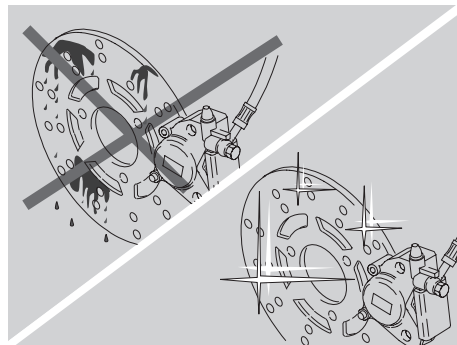
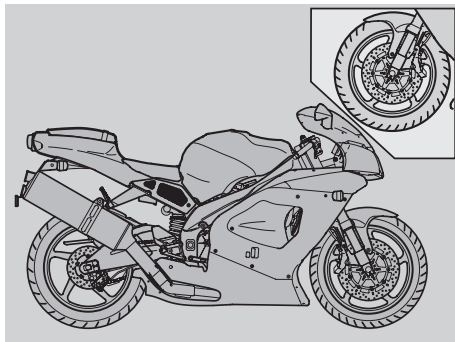
**IMPORTANTE** La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.

- ◆ Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.

#### **⚠ PERICOLO**

**Accertarsi che il tappo sia correttamente chiuso.**

- ◆ Estrarre la chiave (2).
- ◆ Richiudere il coperchietto (1).



## LIQUIDO FRENI - raccomandazioni IMPORTANTE

Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

### ⚠ PERICOLO

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

### ⚠ PERICOLO

Prestare particolare attenzione che i dischi dei freni non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo.

Controllare che i tubi dei freni non risultino attorcigliati o consumati.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido freni potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

### ⚠ PERICOLO

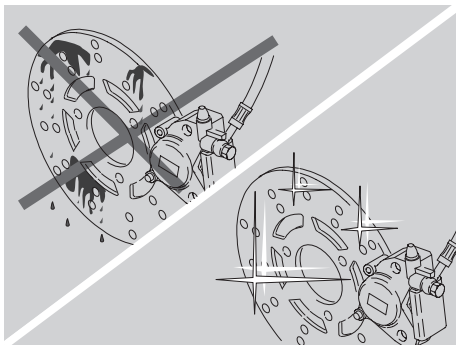
Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido, inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### ⚠ ATTENZIONE

Usando il liquido freni, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.



## FRENI A DISCO

### ⚠ PERICOLO

I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza, controllarli prima di ogni viaggio.

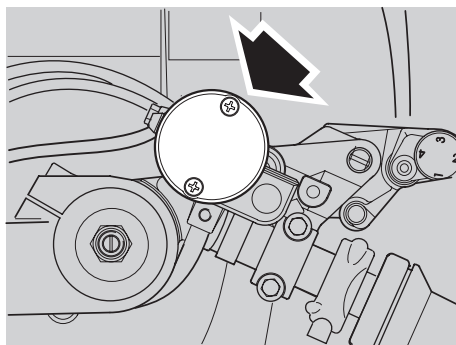
Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante.

Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Utilizzare liquido freni del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

**IMPORTANTE** Questo veicolo è dotato di freni a disco con due sistemi frenanti



anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Il sistema frenante anteriore è a doppio disco (lato destro e lato sinistro).

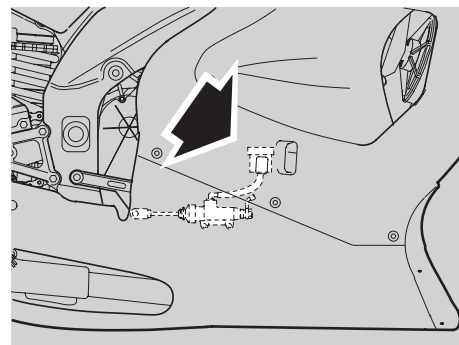
Il sistema frenante posteriore è a disco singolo (lato destro).

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

Il serbatoio liquido freno anteriore è situato sul semimanubrio destro, in prossimità dell'attacco leva freno anteriore.

Il serbatoio liquido freno posteriore è situato sotto la carenatura laterale destra, per accedervi rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURE LATERALI).



**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

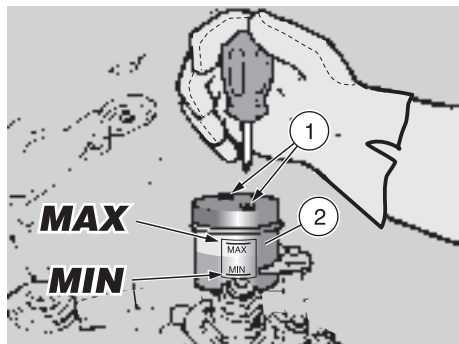
Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare lo stato dei dischi freni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Controllare prima della partenza il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi pag. 36 (FRENO ANTERIORE), pag. 37 (FRENO POSTERIORE) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 89 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).

Far sostituire il liquido freni ogni due anni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

### ⚠ PERICOLO

**Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontrino una perdita di liquido dall'impianto frenante.**



## FRENO ANTERIORE

### CONTROLLO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Ruotare il manubrio completamente verso destra.
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

**MIN**= livello minimo

**MAX**= livello massimo

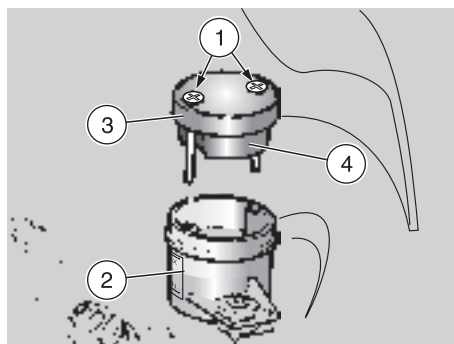
Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

### ⚠ ATTENZIONE

**Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.**

- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, vedi pag. 89 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.



## RABBOCCO

**Leggere attentamente pag. 34 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).**

### ⚠ ATTENZIONE

**Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno anteriore con le viti (1) allentate o, soprattutto, con il coperchio serbatoio liquido freni rimosso.**

- ◆ Utilizzando un cacciavite corto a croce svitare le due viti (1) del serbatoio liquido freni (2).

### ⚠ PERICOLO

**Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.**

**Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.**

**Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.**

- ◆ Sollevare e rimuovere il coperchio (3) completo di viti (1) e guarnizione (4).

### ⚠ ATTENZIONE

**Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.**

**Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

- ◆ Rabboccare il serbatoio (2) con liquido freni, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

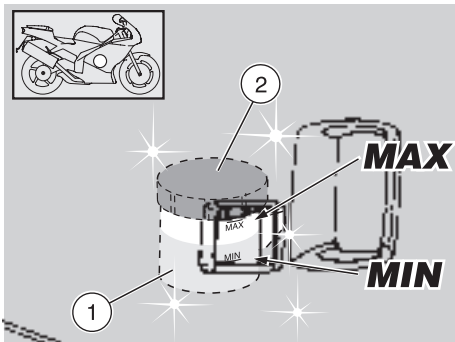
**Nel rabbocco non superare il livello "MAX".**

**Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove.**

**Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherà la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.**

**Controllare l'efficienza frenante.**

**Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale *aprilia*, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**



## FRENO POSTERIORE

### CONTROLLO

- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale in modo che il liquido contenuto nel serbatoio (1) sia parallelo al tappo (2).
- ◆ Verificare (attraverso l'apposita feritoia sulla carenatura destra) che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

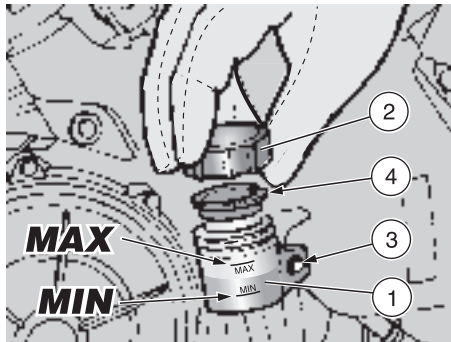
Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN":

### ⚠ ATTENZIONE

**Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.**

- ◆ Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 89 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.



## RABBOCCO

**Leggere attentamente pag. 34 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni).**

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale destra, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURE LATERALI).

### ⚠ ATTENZIONE

**Pericolo di fuoriuscita liquido freni. Non azionare la leva freno posteriore con il tappo serbatoio liquido freni allentato o rimosso.**

### ⚠ PERICOLO

**Evitare l'esposizione prolungata del liquido freni all'aria.**

**Il liquido freni è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.**

**Lasciare il serbatoio liquido freni aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.**

- ◆ Svitare completamente la vite (3).

- ◆ Spostare moderatamente verso l'esterno il serbatoio (1) completo.
- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

### ⚠ ATTENZIONE

**Per non spandere il liquido dei freni durante il rabbocco, si raccomanda di mantenere il liquido nel serbatoio parallelo al bordo serbatoio (in posizione orizzontale).**

**Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

- ◆ Rimuovere la guarnizione (4).
- ◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido freni, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

**Il rabbocco sino al livello "MAX" deve essere effettuato solo con pastiglie nuove. Si raccomanda di non rabboccare sino al livello "MAX" con le pastiglie usurate, poiché si provocherà la fuoriuscita del liquido in caso di sostituzione pastiglie freno.**

**Controllare l'efficienza frenante.**

**Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**



## LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni

**IMPORTANTE** Questo veicolo è dotato di comando frizione di tipo idraulico.

### ⚠ ATTENZIONE

Improvvisi variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.

Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.

### ⚠ ATTENZIONE

Controllare che il tubo non risulti attorcigliato o consumato.

Fare attenzione che acqua o polvere non entrino inavvertitamente all'interno del circuito.

Nel caso di interventi di manutenzione al circuito idraulico, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Il liquido potrebbe causare irritazioni se venisse a contatto con la pelle o con gli occhi.

Lavare accuratamente le parti del corpo che venissero a contatto con il liquido; inoltre rivolgersi a un oculista, o a un medico, se il liquido venisse a contatto con gli occhi.

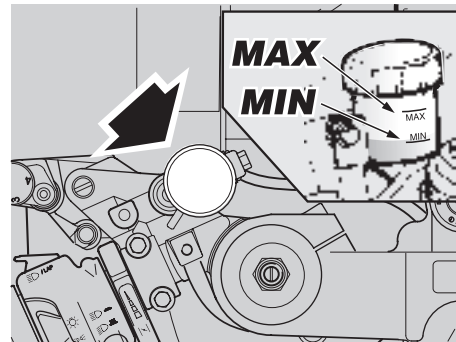
**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Usando il liquido, fare attenzione a non rovesciarlo sulle parti in plastica e verniciate, perché queste si danneggiano.

Il liquido comando frizione deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Utilizzare liquido del tipo specificato nella tabella lubrificanti, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).



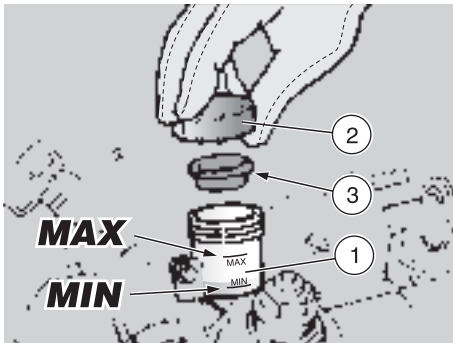
Il serbatoio liquido comando frizione (1) è situato sul semimanubrio sinistro, in prossimità dell'attacco leva comando frizione.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare prima della partenza il livello del liquido nel serbatoio, vedi pag. 39 (FRIZIONE), farlo sostituire ogni due anni rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

### ⚠ PERICOLO

**Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontri una perdita di liquido dall'impianto comando frizione.**



## FRIZIONE

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare lo stato della frizione rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

**Nel caso di utilizzo sportivo:**

ogni 3750 km (2343 mi) fare controllare lo stato della frizione rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

**IMPORTANTE** Il motore dispone di una frizione a comando idraulico, assistita dall'esclusivo brevetto PPC (Pneumatic Power Clutch) per evitare il saltellamento della ruota posteriore.

## CONTROLLO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTTO).
- ◆ Ruotare il manubrio completamente verso destra.
- ◆ Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

MIN= livello minimo

MAX= livello massimo

- ◆ Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN", provvedere al rabbocco.

## RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 38 (LIQUIDO COMANDO FRIZIONE - raccomandazioni).

### ⚠ ATTENZIONE

**Pericolo di fuoriuscita liquido. Non azionare la leva comando frizione con il tappo serbatoio liquido allentato o rimosso.**

### ⚠ PERICOLO

**Evitare l'esposizione prolungata del liquido comando frizione all'aria.**

**Il liquido comando frizione è igroscopico e a contatto con l'aria assorbe umidità.**

**Lasciare il serbatoio liquido comando frizione aperto SOLO il tempo necessario per effettuare il rabbocco.**

- ◆ Svitare e rimuovere il tappo (2).

### ⚠ ATTENZIONE

**Per non spandere il liquido durante il rabbocco, si raccomanda di non scuotere il veicolo.**



**Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

- ◆ Rimuovere la guarnizione (3).
- ◆ Rabboccare il serbatoio (1) con liquido comando frizione, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a raggiungere il giusto livello, compreso tra i due riferimenti "MIN" e "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel rabbocco non superare il livello "MAX".**

**Controllare l'efficienza della frizione.**

**Nel caso di una corsa eccessiva della leva comando frizione o di una perdita di efficienza dell'impianto della frizione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.**

## LIQUIDO REFRIGERANTE

### ⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo (LOW).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare prima della partenza il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 41 (CONTROLLO E RABBOCCO), farlo sostituire ogni due anni, rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

### ⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

**NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.**



**Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore, potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.**

**Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.**

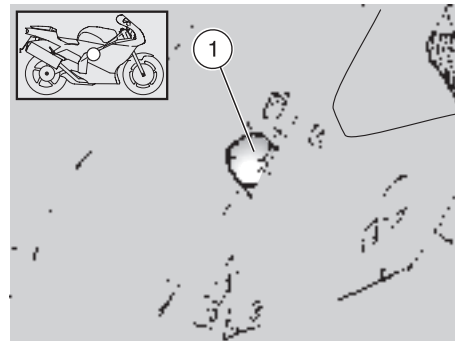
### ⚠ ATTENZIONE

**Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo.

Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda, perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.



In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nei radiatori dall'acqua evaporata e si mantiene inalterata l'efficienza dell'impianto di raffreddamento.

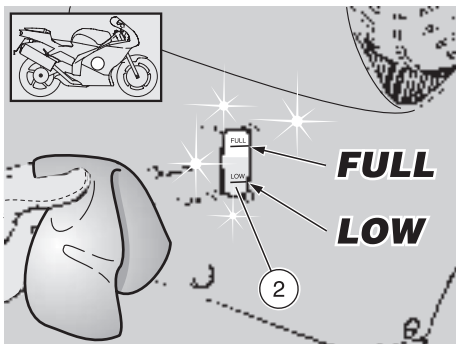
Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto di zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

### ⚠ PERICOLO

**Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è a temperatura elevata. Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.**





## CONTROLLO E RABBOCCO

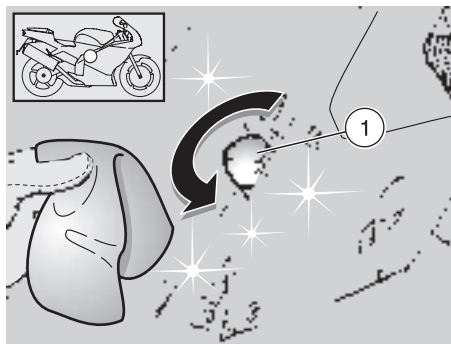
### ⚠ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Accertarsi (attraverso l'apposita feritoia sulla carenatura destra) che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (2), sia compreso tra i riferimenti "FULL" e "LOW".

**FULL**= livello massimo

**LOW**= livello minimo



## In caso contrario:

- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (1).

### ⚠ PERICOLO

**Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito, il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.**

**Non inserire dita o altri oggetti per verificare la presenza di liquido refrigerante.**

### ⚠ ATTENZIONE

**Non aggiungere additivi o altre sostanze al liquido.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**



- ◆ Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI), sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello "FULL". Non superare tale livello, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- ◆ Reinserrire il tappo di riempimento (1).

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il vaso di espansione rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

## PNEUMATICI

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

### ⚠ PERICOLO

Controllare ogni quindici giorni la pressione di gonfiaggio a temperatura ambiente.

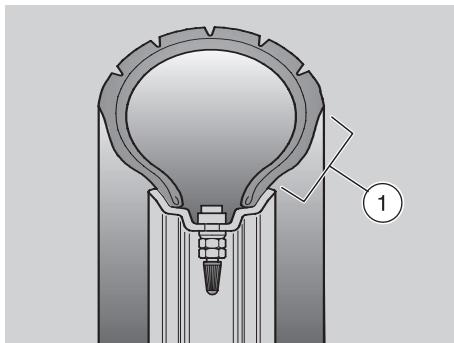
Controllare, dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), lo stato dei pneumatici e la pressione di gonfiaggio degli stessi a temperatura ambiente, vedi pag. 110 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.

Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.

Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio oppure il suo distac-



co, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.

Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

### ⚠ PERICOLO

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.

Esistono vari tipi di indicatori di usura. Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura.

Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

### ⚠ PERICOLO

I pneumatici devono essere sostituiti con altri di tipo e modello indicati dalla casa, vedi pag. 110 (DATI TECNICI); l'uso di pneumatici diversi da quelli indicati, influenza negativamente la guidabilità del veicolo.

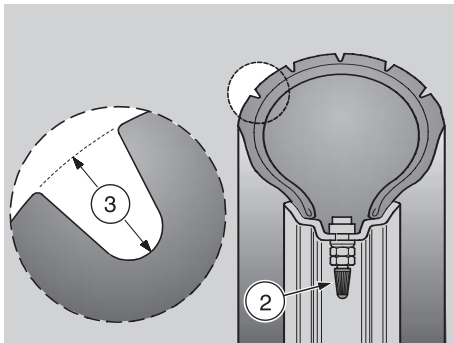
Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio (2) siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.

Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono quindi essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.

Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, o a un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni.

Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i



pneumatici. Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.

In questo caso sostituire i pneumatici.

**LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (3):**

anteriore e posteriore 2 mm (c 3 mm) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

## OLIO MOTORE

### ⚠ PERICOLO

L'olio motore può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente.

Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

**TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

**NON DISPERDERE L'OLIO NELL'AMBIENTE.**

Si consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

### ⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED pressione olio motore "!" si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso verificare il livello olio motore, vedi pag. 62 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO), se questo non risultasse corretto, arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



### ⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.

**Non spandere l'olio!**

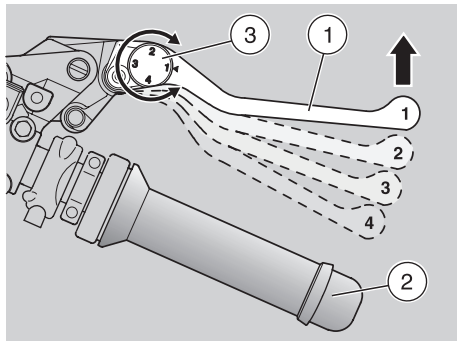
Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante. Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio.

**In caso di perdite o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.**

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 62 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

Per la sostituzione dell'olio motore, vedi pag. 60 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA) e pag. 64 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).



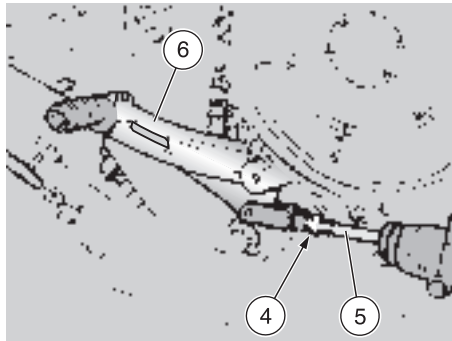
### REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO ANTERIORE E LEVA COMANDO FRIZIONE

È possibile regolare la distanza tra l'estremità della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

Le posizioni "1" e "4" corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 105 e 75 mm.

Le posizioni "2" e "3" corrispondono a distanze intermedie.

1 Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare il numero desiderato in corrispondenza della freccia di riscontro.

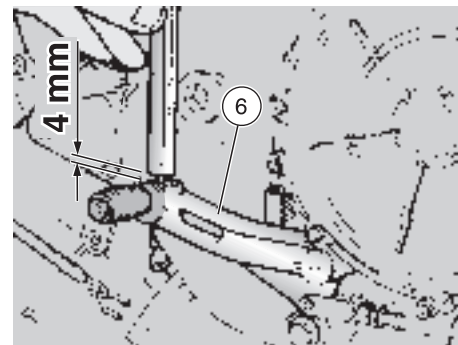


### REGOLAZIONE GIOCO LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE

La leva comando freno è posizionata ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.

Se necessario è possibile regolare il gioco della leva comando freno:

- ◆ Rimuovere la carenatura inferiore, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE).
- ◆ Allentare il controdado (4).
- ◆ Svitare l'astina comando pompa (5) per garantire un gioco minimo di 0,5 – 1 mm tra la stessa e il pistone pompa.



### ⚠ ATTENZIONE

Accertarsi della presenza di corsa a vuoto della leva (6), per evitare che il freno rimanga azionato causando una prematura usura degli elementi frenanti.

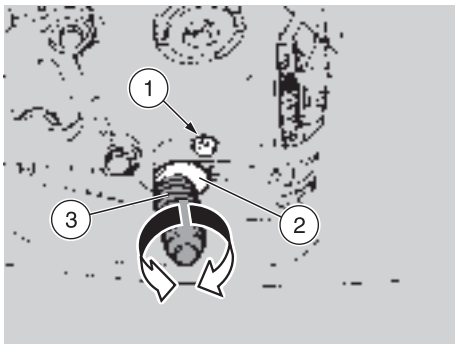
**Corsa a vuoto della leva (6): 4 mm (misurata alla estremità della leva).**

- ◆ Bloccare l'astina comando pompa (5) tramite il controdado (4).

### ⚠ ATTENZIONE

Dopo la regolazione, controllare che la ruota giri liberamente al rilascio del freno.

Controllare l'efficienza frenante. In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



### REGOLAZIONE LEVA COMANDO FRENO POSTERIORE E LEVA COMANDO CAMBIO

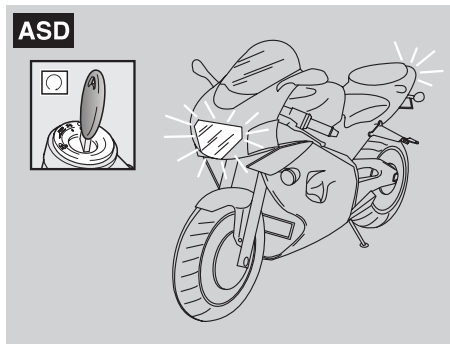
Le leve di comando sono posizionate ergonomicamente in fase di assemblaggio del veicolo.

Se necessario è possibile personalizzare la posizione delle leve.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare parzialmente la vite (1).
- ◆ Ruotare l'eccentrico (2) ricercando la posizione ottimale della pedalina (3).
- ◆ Serrare la vite (1) e controllare la stabilità dell'eccentrico in posizione.

### ⚠ ATTENZIONE

In caso necessitino eventuali ulteriori regolazioni alla leva di comando cambio, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



### VERSIONE ACCENSIONE AUTOMATICA LUCI S

Il veicolo dotato di questo dispositivo è riconoscibile perché, al posizionamento dell'interruttore d'accensione su "%", entrano in funzione le luci automaticamente.

Per questa ragione l'interruttore luci è assente.

Lo spegnimento luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore d'accensione su "S".

Prima dell'avviamento controllare che il deviatore luci sia posizionato su " + " (luce anteriore anabagliante).

### MARMITTA/SILENZIATORE DI SCARICO

### ⚠ PERICOLO

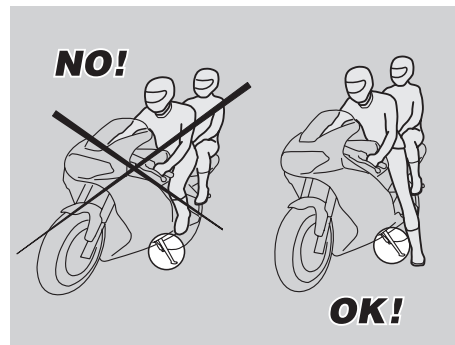
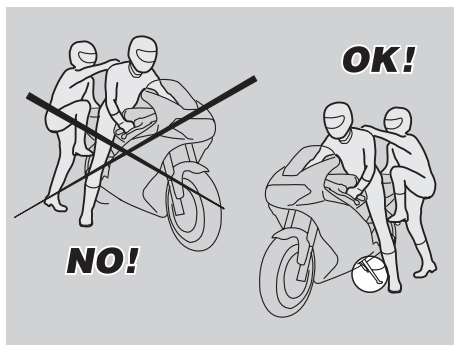
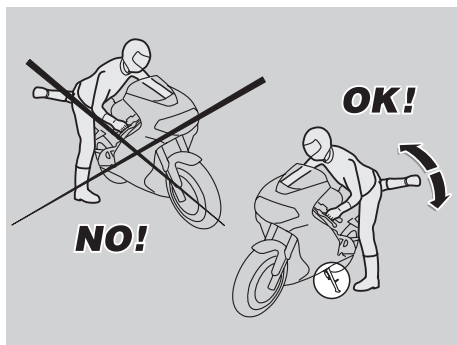
È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



### **SALITA E DISCESA DAL VEICOLO**

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perché redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

#### **⚠ PERICOLO**

**Pericolo di caduta e rovesciamento. Operare con cautela.**

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale

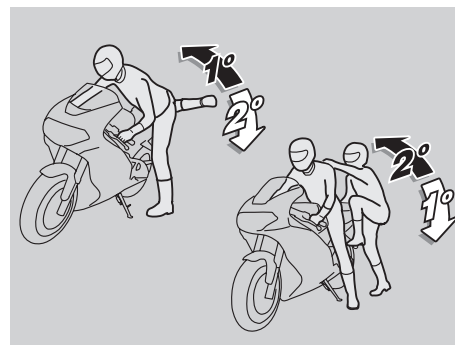
#### **⚠ ATTENZIONE**

**Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.**

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

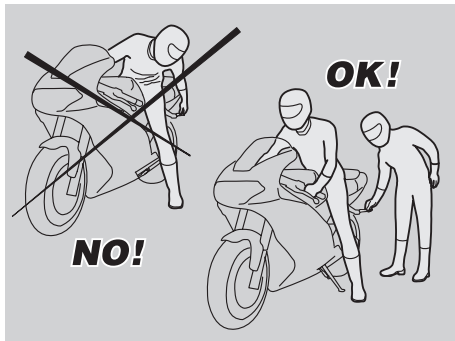
La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.



**IMPORTANTE** Il pilota è sempre il primo a salire e l'ultimo a scendere dal veicolo ed è lui a governare l'equilibrio e la stabilità nella fase di salita e di discesa del passeggero.

Peraltro il passeggero deve salire e scen-



dere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

**IMPORTANTE** È compito del pilota istruire il passeggero sulla modalità di salita e di discesa dal veicolo.

Per la salita e la discesa del passeggero il veicolo è dotato di appositi poggipièdi passeggero. Il passeggero deve utilizzare sempre il poggipièdi sinistro per salire e per scendere dal veicolo.

Non scendere e nemmeno tentare di scendere dal veicolo saltando o allungando la gamba per toccare terra. In entrambi i casi l'equilibrio e la stabilità del veicolo sarebbero compromessi.

**IMPORTANTE** Il bagaglio o le cose ancorate alla parte posteriore del veicolo possono creare un ostacolo nella salita e nella discesa dal veicolo.

In ogni caso prevedere ed eseguire un movimento ben controllato della gamba de-

stra, che deve evitare e superare la parte posteriore del veicolo (codone o bagaglio) senza causare lo sbilanciamento dello stesso.

### SALITA

◆ Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

**IMPORTANTE** Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

**IMPORTANTE** Il pilota non deve estrarre o tentare di estrarre i poggipièdi passeggero dalla posizione di guida, potrebbe compromettere l'equilibrio e la stabilità del veicolo.

◆ Far estrarre, al passeggero, i due poggipièdi passeggero.

◆ Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.

◆ Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

### DISCESA

◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 57 (PARCHEGGIO).

◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 57 (ARRESTO).

## ⚠ PERICOLO

**Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.**

◆ Con il tacco del piede sinistro, agire sulla levetta del cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

**IMPORTANTE** Nel caso non si riuscisse ad appoggiare entrambi i piedi a terra, appoggiare il destro (nel caso di sbilanciamento il lato sinistro è "protetto" dal cavalletto laterale) e tenere il sinistro pronto all'appoggio.

◆ Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.

◆ Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.

## ⚠ ATTENZIONE

**Pericolo di caduta e rovesciamento.**

**Assicurarsi che il passeggero sia sceso dal veicolo.**

**Non caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.**

◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.

◆ Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.

◆ Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.

◆ Far rientrare le pedane passeggero.

## ⚠ ATTENZIONE

**Accertarsi della stabilità del veicolo.**



## CONTROLLI PRELIMINARI

### ⚠ PERICOLO

Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, (vedi “TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI”).

La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

Non esitare a rivolgerti a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.

Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

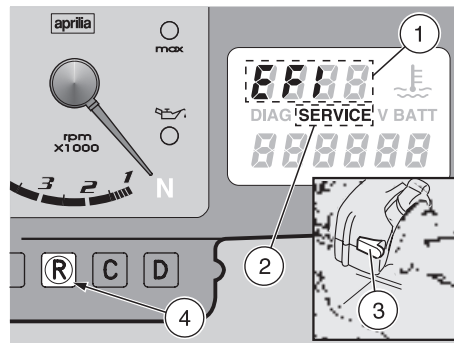
**IMPORTANTE** Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogniquale volta si posiziona l'interruttore d'accensione su “%”, nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta “**EFI**” (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Se la scritta “**EFI**” (1) compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgerti immediatamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



### ⚠ ATTENZIONE

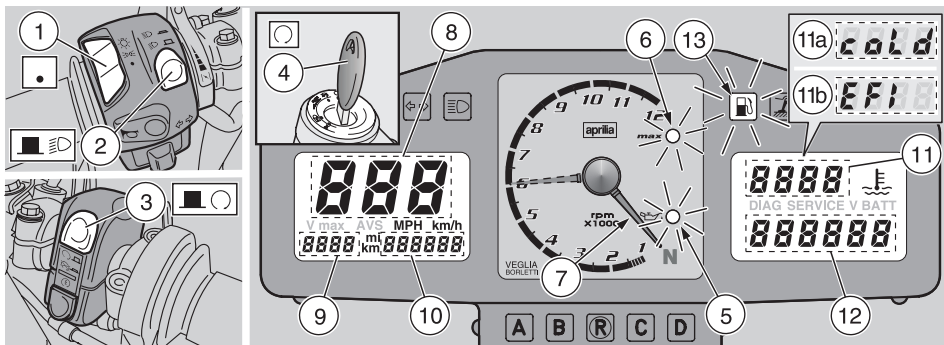
Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), sul display destro appare la scritta “**SERVICE**” (2).

In questo caso rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 60 (SCHEDE DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta “**SERVICE**” sul display, premere il pulsante “**LAP**” (3), subito dopo il tasto “**LAP**” (4) e tenerli premuti per circa cinque secondi.



## TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido.	34, 35, 36, 37, 89
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e lubrificare se necessario.	90, 90
Olio motore	Controllare e rabboccare se necessario.	43, 62
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni. Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.	42
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.	44
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.	38, 39
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	–
Cavalletto laterale	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.	93, 98
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.	75, 76
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite dal circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	33, 77
Liquido refrigerante	Il livello nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "FULL" e "LOW".	40, 41
Interruttore arresto motore ( $\overset{\sim}{\%}$ - ° S)	Controllare il corretto funzionamento.	27
Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.	94 – 106



## AVVIAMENTO

### ⚠ PERICOLO

Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

**IMPORTANTE** Prima di avviare il motore, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

### ⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei loca-

li chiusi o non sufficientemente ventilati. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

**IMPORTANTE** Con il cavalletto laterale abbassato, il motore può essere avviato solo se il cambio è in folle, in questo caso se si tenta di inserire la marcia, il motore si spegne.

Con il cavalletto laterale sollevato, è possibile avviare il motore con il cambio in folle o con la marcia inserita e la leva frizione azionata.

- ◆ Salire in posizione di guida sul veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).
- ◆ Accertarsi che il cavalletto sia rientrato completamente.
- ◆ **Non presente S** . Accertarsi che l'interruttore luci (1) sia in posizione "●".
- ◆ Accertarsi che il deviatore luci (2) sia in posizione "“ + ”".

- ◆ Posizionare su "“ % ”" l'interruttore di arresto motore (3).
- ◆ Ruotare la chiave (4) e posizionare su "“% ”" l'interruttore di accensione.

### A questo punto:

- sul cruscotto si accende la spia LED (rossa) pressione olio motore "!" (5), che rimarrà accesa sino all'avviamento del motore;
- sul cruscotto per tre secondi circa si accende la spia LED (rossa) fuorigiri "max" (6) e la lancetta del contagiri (7) si posiziona sulla soglia di fuorigiri preimpostata;
- nel display sinistro compaiono la velocità istantanea (8), il contachilometri/contamiglia parziale (9) e totalizzatore (10);
- nel display destro (multifunzione) compaiono la temperatura liquido refrigerante (11) e l'orologio digitale (12).

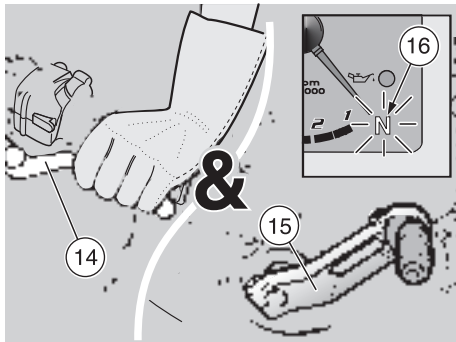
**IMPORTANTE** A motore freddo lampeggia la scritta "cold", " " (11a).

Ogniqualvolta si posiziona l'interruttore d'accensione su "“% ”" compare per circa tre secondi la scritta "EFI" (11b).

- la pompa carburante manderà in pressione il circuito di alimentazione emettendo un ronzio per circa tre secondi.

### ⚠ ATTENZIONE

Se sul cruscotto si accende la spia riserva carburante "z" (13), provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 33 (CARBURANTE).



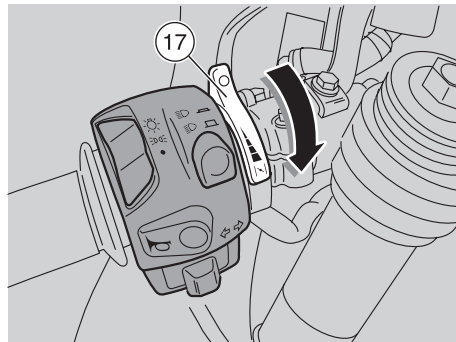
**IMPORTANTE** È possibile impostare unità di misura tachimetro (km oppure mi), unità di misura temperatura liquido refrigerante (°C oppure °F), soglia di fuorigiri, le funzioni orologio ed eventualmente cronometro, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

### ⚠ PERICOLO

La soglia fuorigiri è impostata in aprilia a 6000 giri/min (rpm). Alzare la soglia gradualmente man mano che si acquisisce familiarità con il veicolo.

Non superare la soglia del numero di giri consigliato durante il rodaggio, vedi pag. 56 (RODAGGIO).

- ◆ Bloccare almeno una ruota, azionando una leva freno.
- ◆ Azionare completamente la leva frizione (14) e posizionare la leva comando cambio (15) in folle [spia verde “ ” (16) accesa].



- ◆ Se l'avviamento avviene a motore freddo, ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo “#” (17).

### ⚠ ATTENZIONE

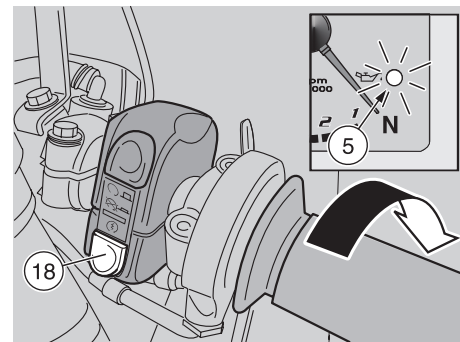
Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento “1” per più di quindici secondi.

Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante di avviamento “1”.

- ◆ Premere il pulsante di avviamento “1” (18) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.

### ⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento “1” (18) a motore avviato, potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.



Se la spia pressione olio motore “! ” (5) rimane accesa, o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio nel circuito è insufficiente.

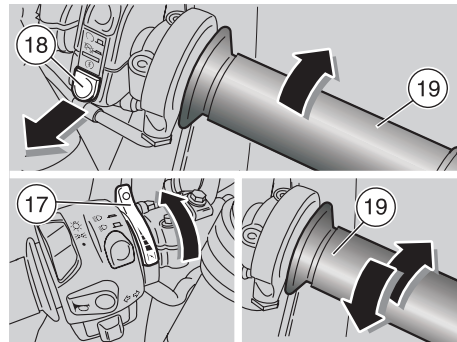
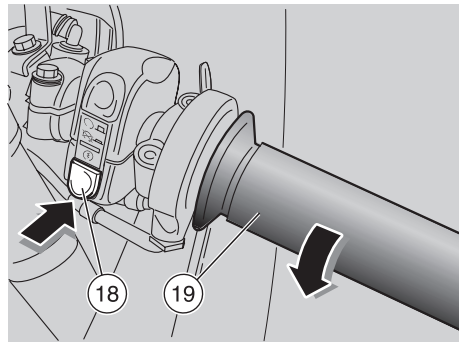
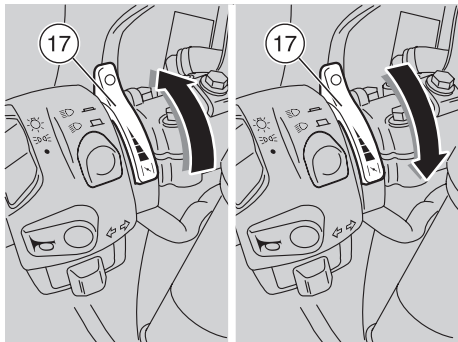
In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

- ◆ Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.

### ⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.

Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.



- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo “#” (17) dopo che il motore si è riscaldato.

### ⚠ ATTENZIONE

Se, nel display destro (multifunzione), la scritta “**EFI**” compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale aprilia.

### AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C/32°F) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

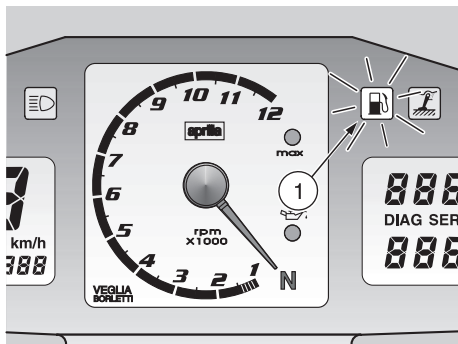
- ◆ Ruotare verso il basso la leva per l'avviamento a freddo “#” (17).
- ◆ Insistere per almeno dieci secondi con il pulsante di avviamento “I” (18) azionato e, allo stesso tempo, ruotare moderatamente la manopola acceleratore (19).

Se il motore si avvia:

- ◆ Rilasciare il pulsante di avviamento “I” (18) e la manopola acceleratore (19).
- ◆ Ruotare verso l'alto la leva per l'avviamento a freddo “#” (17).
- ◆ Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (19) con piccole e frequenti rotazioni.

### Se il motore non si avvia:

Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di AVVIAMENTO A FREDDO.



## PARTENZA E GUIDA

### ⚠ PERICOLO

Questo veicolo dispone di una notevole potenza e deve essere utilizzato con gradualità e con la massima prudenza.

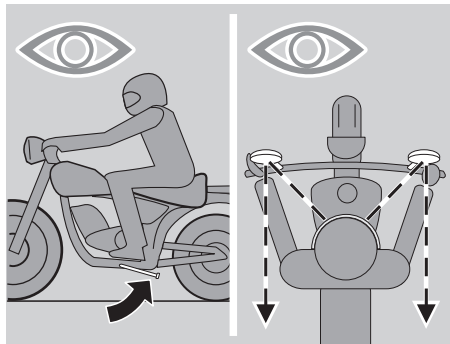
Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.

**IMPORTANTE** Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

### ⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia riserva carburante "z" (1), significa che si dispone ancora di  $4,5 \pm 1$  l di carburante.

Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 33 (CARBURAN-



TE).

### ⚠ PERICOLO

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiatesta passeggero siano chiusi.

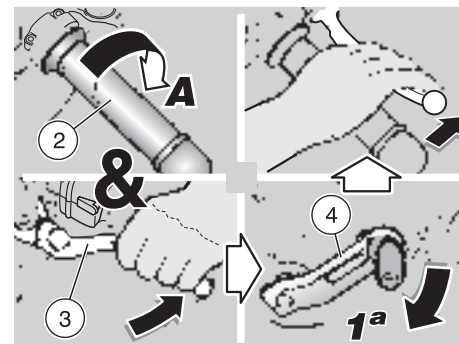
Durante la guida mantenere le mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiatesta.

**NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.**

### ⚠ PERICOLO

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto sia completamente rientrato in posizione.



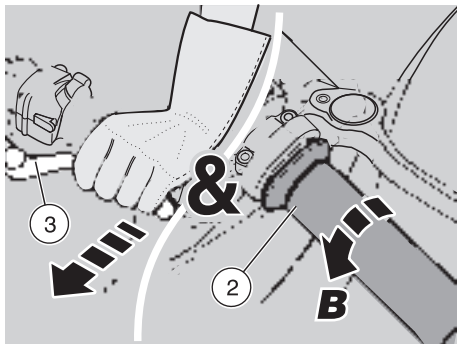
Per partire:

- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).
- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

### ⚠ ATTENZIONE

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione "grandangolare" e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.

- ◆ Con la manopola acceleratore (2) rilasciata (Pos.A) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (3).
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (4).
- ◆ Rilasciare la leva freno (azionata all'avviamento).



### ⚠ PERICOLO

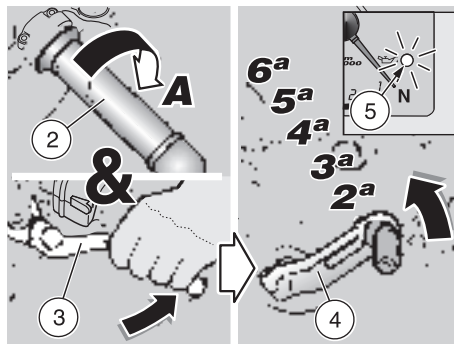
Nella partenza, il rilascio troppo brusco o rapido della leva frizione può causare l'arresto del motore e l'impuntamento del veicolo.

Non accelerare bruscamente o eccessivamente, durante il rilascio della leva frizione, evitando così lo "slittamento" della frizione (rilascio lento) o l'alzarsi della ruota anteriore, "impennata" (rilascio veloce).

- ◆ Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**).

Il veicolo comincerà ad avanzare.

- ◆ Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.



### ⚠ ATTENZIONE

Non superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 56 (RODAGGIO).

- ◆ Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**), senza superare il numero di giri consigliato, vedi pag. 56 (RODAGGIO).

Per inserire la seconda marcia:

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con una certa rapidità. Non guidare il veicolo con un numero di giri del motore troppo basso.

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos.A**), azionare la leva frizione (3), sollevare la leva comando cambio (4), rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- ◆ Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.

### ⚠ ATTENZIONE

Se la spia LED pressione olio motore "!" (5) si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente.

In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

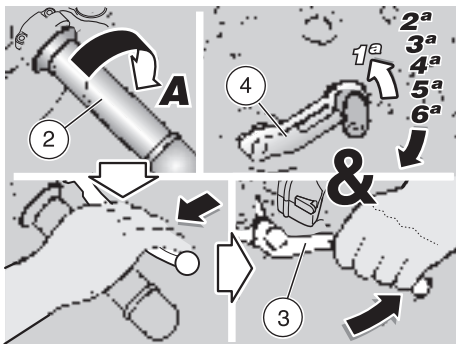
Il passaggio da una marcia superiore a una inferiore, definito "scalata", si effettua:

- ◆ Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- ◆ Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

### ⚠ ATTENZIONE

Scalare una marcia alla volta; la scalata simultanea di più marce può provocare il superamento del regime di potenza massima "fuorigiri".

Prima e durante la "scalata" di una marcia rallentare la velocità rilasciando l'acceleratore per evitare il "fuorigiri".



#### Per effettuare la “scalata”:

- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (2) (Pos.A).
- ◆ Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- ◆ Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- ◆ Se azionate, rilasciare le leve freno.
- ◆ Rilasciare la leva frizione e accelerare moderatamente.

### ⚠ ATTENZIONE

Se nel display multifunzione lato destro compare la scritta “LLL”, arrestare il veicolo e lasciare avviato il motore a 3000 giri/min (rpm) per circa due minuti, consentendo un regolare circolo di liquido refrigerante nell'impianto; posizionare poi l'interruttore di arresto motore su “ S ” e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 40 (LIQUIDO RE-

FRIGERANTE).

Se dopo il controllo del livello liquido refrigerante, la scritta “LLL” rimane visualizzata, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Non posizionare la chiave d'accensione su “S”, in quanto le ventole di raffreddamento si fermerebbero indipendentemente dalla temperatura del liquido refrigerante e, in questo caso aumenterebbe ulteriormente la temperatura.

Se, nel display multifunzione lato destro, la scritta “EFI” compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per evitare il surriscaldamento della frizione rimanere il minor tempo possibile con il motore avviato, veicolo fermo e contemporaneamente marcia inserita e leva frizione azionata.

### ⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo. In caso di frenata, decelerare e azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sui dispositivi di frenatura in maniera appropriata.

Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.

L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento della frizione.

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore scalando la marcia con l'uso intermittente di entrambi i freni.

Nei tratti in discesa, non guidare con il motore spento.

Durante la guida con scarsa visibilità, per aumentare la visibilità del proprio veicolo, accendere le luci anabbaglianti anche di giorno; su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

## **⚠ PERICOLO**

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.

Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando con cautela e inclinando il meno possibile il veicolo.

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.

Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.

Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.

In caso di pioggia, la nube d'acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d'aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

## **RODAGGIO**

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.

Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

Variare la velocità di guida durante il rodaggio.

In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

Sebbene sia importante sollecitare i componenti del motore durante il rodaggio, fare molta attenzione a non eccedere.

**IMPORTANTE** Soltanto dopo i primi 1500 km (937 mi) è possibile ottenere le migliori prestazioni del veicolo.

### **Attenersi alle seguenti indicazioni:**

- ◆ Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- ◆ Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.
- ◆ Durante i primi 1000 km (625 mi) di percorrenza, non superare mai i 6000 giri/min (rpm).

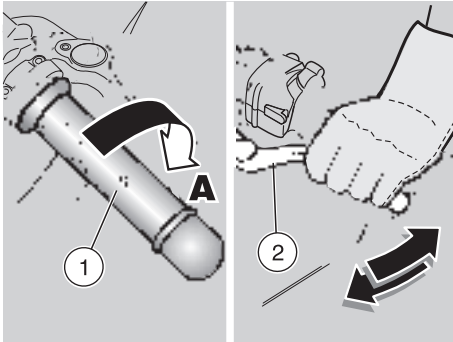
## **⚠ PERICOLO**

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, far eseguire a un Concessionario Ufficiale **aprilia** i controlli previsti nella colonna "fine rodaggio" della scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 60 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA), al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

- ◆ Tra i 1000 km (625 mi) e i 1500 km (937 mi) di percorrenza, guidare più vivacemente, variare la velocità e usare l'accelerazione massima solo per brevi istanti, per consentire un miglior accoppiamento dei componenti; non superare i 7500 giri/min (rpm) del motore (vedi tabella).
- ◆ Dopo i 1500 km (937 mi) si possono pretendere dal motore maggiori prestazioni, senza tuttavia fare girare il motore oltre il regime di giri massimo consentito [10500 giri/min (rpm)].

<b>Massimi numeri di giri del motore raccomandati</b>	
<b>Percorrenza km (mi)</b>	<b>giri/min (rpm)</b>
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
oltre 1500 (937)	10500





## ARRESTO

### ⚠ PERICOLO

**Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.**

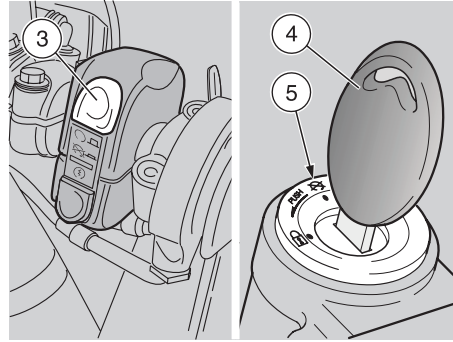
- ◆ Rilasciare la manopola acceleratore (1) (Pos.A), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente "scalare" le marce per rallentare la velocità, vedi pag. 53 (PARTENZA E GUIDA).

**Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:**

- ◆ Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

**Con veicolo fermo:**

- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde " " accesa).
- ◆ Rilasciare la leva frizione (2).
- ◆ Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.



## PARCHEGGIO

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

### ⚠ PERICOLO

**Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada. Non appoggiare il veicolo ai muri e non distenderlo sul terreno.**

**Accertarsi che il veicolo e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini. Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell'interruttore di accensione.**

**Non avvicinarsi alle ventole di raffreddamento anche se ferme, potrebbero mettersi in funzione e aspirare lembi di abbigliamento, capelli, ecc.**

### ⚠ PERICOLO

**La caduta o l'eccessivo inclinamento del veicolo possono causare l'uscita del carburante.**

**Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni.**

### ⚠ ATTENZIONE

**Non caricare, il proprio peso né quello del passeggero, sul cavalletto laterale.**

**Per parcheggiare il veicolo:**

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio.
- ◆ Arrestare il veicolo, vedi pag. 57 (ARRESTO).
- ◆ Posizionare su " S " l'interruttore di arresto motore (3).
- ◆ Ruotare la chiave (4) e posizionare su "S" l'interruttore di accensione (5).

### ⚠ PERICOLO

**Seguire attentamente le indicazioni per la salita e la discesa dal veicolo, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).**

- ◆ Seguendo le indicazioni, far scendere il passeggero (se presente) e quindi scendere dal veicolo.
- ◆ Bloccare lo sterzo, vedi pag. 28 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave (4).

### ⚠ PERICOLO

**Accertarsi della stabilità del veicolo.**



## POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

### CAVALLETTO LATERALE

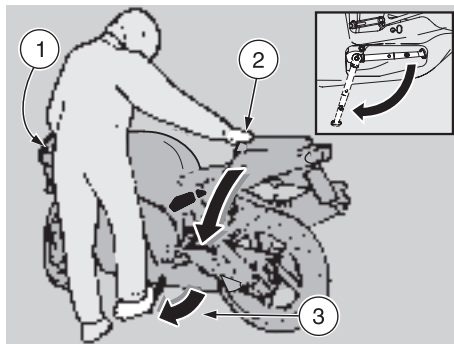
Per il posizionamento del veicolo sul cavalletto laterale, dalla posizione di guida, vedi pag. 46 (SALITA E DISCESA DAL VEICOLO).

Nel caso una qualsiasi manovra (ad esempio lo spostamento del veicolo) abbia richiesto il rientro del cavalletto per riposizionare il veicolo sul cavalletto procedere come segue:

### **⚠ PERICOLO**

**Verificare che il terreno della zona di parcheggio sia libero, solido e in piano.**

- ◆ Scegliere la zona di parcheggio, vedi pag. 57 (PARCHEGGIO).
- ◆ Impugnare la manopola sinistra (1) e appoggiare la mano destra sulla parte posteriore superiore del veicolo (2).



- ◆ Spingere il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
- ◆ Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- ◆ Sterzare il manubrio completamente verso sinistra.

### **⚠ PERICOLO**

**Accertarsi della stabilità del veicolo.**

## SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo.

Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito.

Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto.

Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine.

Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME: .....

NOME: .....

INDIRIZZO: .....

.....

N° TELEFONICO: .....

**IMPORTANTE** In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso/manutenzione.

## MANUTENZIONE

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, arrestare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell'impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

### ⚠ ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente e a volte possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso di manutenzione periodica, di un intervento di assistenza, o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al **Concessionario Ufficiale aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.

Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

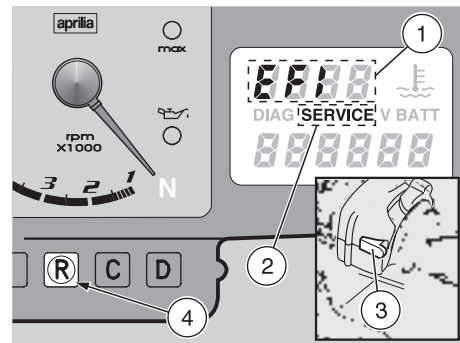
**IMPORTANTE** Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogniquale volta si posiziona l'interruttore d'accensione su "%", nel display multifunzione lato destro compare per circa tre secondi la scritta "EFI" (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Se la scritta "EFI" (1) compare durante il normale funzionamento del motore, significa che la centralina elettronica ha rilevato qualche anomalia.

In molti casi il motore continua a funzionare con prestazioni limitate; rivolgersi immediatamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



### ⚠ ATTENZIONE

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), sul display destro appare la scritta "SERVICE" (2).

In questo caso rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, per effettuare gli interventi previsti dalla scheda di manutenzione periodica, vedi pag. 60 (SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA). Per disattivare la scritta "SERVICE" sul display, premere il pulsante "LAP" (3), subito dopo il tasto (4) e tenerli premuti per circa cinque secondi.

## SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA

**INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale *aprilia* (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).**

### Legenda

t = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

u = pulire;

v = sostituire;

w = regolare.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

(\*) = Nel caso di utilizzo sportivo, sostituire ogni 3750 km (2343 mi).

(\*\*) = Controllare ogni quindici giorni o agli intervalli indicati.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 7500 km (4687 mi) o 12 mesi	Ogni 15000 km (9375 mi) o 24 mesi
Candele (*)		t	v
Filtro aria		t	v
Filtro olio motore (*)	v	v	
Filtro olio motore (sul serbatoio olio)	u		u
Forcella	t		t
Funzionamento/orientamento luci		t	
Impianto luci	t	t	
Interruttori di sicurezza			
Liquido comando frizione		t	
Liquido freni		t	
Liquido refrigerante			t
Olio motore	v	v (*)	
Pneumatici	t	t	
Pressione pneumatici (**)	w	w	
Regime minimo di giri motore	w	w	
Spia LED pressione olio motore	a ogni avviamento: t		
Tensione e lubrificazione catena di trasmissione	ogni 1000 km (625 mi): t		
Usura pastiglie freni	t	prima di ogni viaggio e ogni 2000 km (1250 mi): t	

## INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale **aprilia**.

### Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario (secondo le specifiche del Manuale d'Officina);

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

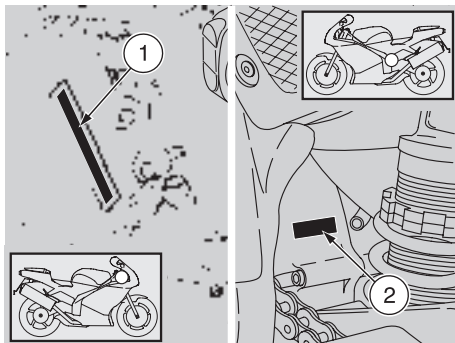
(\*) = Nel caso di utilizzo sportivo, controllare ogni 3750 km (2343 mi).

(\*\*) = Con forcella tipo "R" **RSV R** (**RSV OPT**), sostituire ogni 7500 km (4690 mi).

(\*\*\*) = **Solo nel caso di:**

- **utilizzo intenso su pista;**
- **partecipazione a gare.**

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 7500 km (4687 mi) o 12 mesi	Ogni 15000 km (9375 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore			①
<b>Cambio (***)</b>	<b>ogni 10000 km (6250 mi): ①</b>		
Cavi trasmissione e comandi	①	①	
Cuscinetti biellismi sospensione posteriore			①
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	①	①	
Cuscinetti ruote		①	
Dischi freni	①	①	
Funzionamento generale veicolo			
Regolazione gioco valvole	④		④
Impianti frenanti	①	①	
Impianto di raffreddamento		①	
Liquido comando frizione	ogni 2 anni: ③		
Liquido freni			
Liquido refrigerante			
Olio forcella (**)	dopo i primi 7500 km (4687 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi): ③		
Paraoli forcella <b>RSV</b>	dopo i primi 30000 km (18750 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi): ③		
Paraoli forcella <b>RSV R</b>		①	
Pastiglie freni	se usurate: ③		
Ruote/Pneumatici	①	①	
Serraggio bulloneria			
Sincronizzazione cilindri	①	①	
Sospensioni e assetto	①		①
Trasmissione finale (catena, corona e pignone)		①	
Tubi carburante		①	ogni 4 anni: ③
Usura frizione (*)		①	
<b>Pistoni (***)</b>	<b>ogni 5000 km (3125 mi): ①</b>		



## DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere utilizzato per l'acquisto di parti di ricambio.

**IMPORTANTE** L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.

### NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio (1) è stampigliato sul canotto dello sterzo, lato destro.

Telaio n° \_\_\_\_\_

### NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore (2) è stampigliato sul lato posteriore, vicino al pignone.

Motore n° \_\_\_\_\_

## GIUNTI CON FASCETTE CLIC E CON FASCETTE STRINGITUBO A VITE

### ⚠ ATTENZIONE

Rimuovere **SOLO** le fascette indicate nelle procedure di manutenzione. Il seguente testo non autorizza la rimozione arbitraria delle fascette presenti sul veicolo.

### ⚠ PERICOLO

Prima di rimuovere una fascetta accertarsi che la rimozione non comporti fuoriuscite di liquidi, in tal caso provvedere per impedire l'uscita e proteggere particolari circostanti il giunto.

### FASCETTE CLIC

Per lo smontaggio è utilizzabile una semplice pinza, per il montaggio è necessario un attrezzo speciale (vedi sotto).

Prima dello smontaggio premunirsi dell'occorrente per il corretto montaggio.

**IMPORTANTE** Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale [ ] :  
– pinza montaggio fascette, vedi pag. 32 (ATTREZZI SPECIALI [ ] ).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Non tentare di rimontare la fascetta clic

rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.

Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite o con fascette di altro tipo.

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con prudenza per non danneggiare i componenti del giunto.

◆ Operare con la pinza sulla testa della fascetta clic forzandola fino allo sgancio.

### FASCETTE STRINGITUBO A VITE

Per lo smontaggio e per il montaggio è utilizzabile un semplice cacciavite.

### ⚠ ATTENZIONE

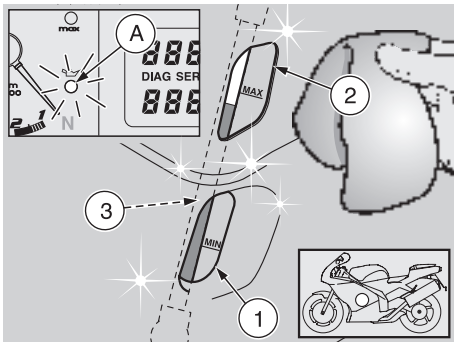
Verificare le condizioni della fascetta se necessario sostituirla con una dello stesso tipo e delle stesse dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Nel serraggio della fascetta assicurarsi della tenuta del giunto.

## VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 43 (OLIO MOTORE) e pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.



Controllare periodicamente il livello olio motore, sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi), vedi pag. 64 (SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso di utilizzo sportivo, sostituire l'olio motore ogni 3750 km (2343 mi).

Utilizzando il veicolo in zone polverose, si consiglia di sostituire l'olio più frequentemente.

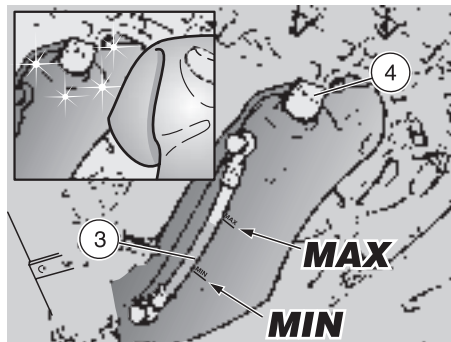
Per il controllo:

### ⚠ ATTENZIONE

Il controllo del livello olio motore deve essere effettuato a motore caldo.

Effettuando il controllo livello olio a motore freddo, l'olio potrebbe scendere temporaneamente al di sotto del livello "MIN".

Questo non costituisce alcun problema



**purché non si verifichi l'accensione della spia LED pressione olio motore "!" (A), vedi pag. 18 (TABELLA STRUMENTI E INDICATORI).**

**IMPORTANTE** Per riscaldare il motore e portare l'olio motore in temperatura d'esercizio, non lasciare funzionare il motore al minimo dei giri con veicolo fermo. La procedura corretta prevede di effettuare il controllo dopo un viaggio o dopo aver percorso 15 km (10 mi) circa su un percorso extraurbano (sufficienti per portare in temperatura l'olio motore).

- ◆ Arrestare il motore, vedi pag. 57 (ARRESTO).
- ◆ Tenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.
- ◆ Accertarsi, attraverso le apposite feritoie (1) (2) sulla carenatura sinistra, del livello olio sul tubo trasparente (3).

**MAX** = livello massimo.

**MIN** = livello minimo.

La differenza tra "MAX" e "MIN" è di circa 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "MAX".

### ⚠ ATTENZIONE

**Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.**

**Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:**

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale sinistra, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURE LATERALI).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di carico (4).

### ⚠ ATTENZIONE

**Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Rabboccare nel serbatoio ripristinando il giusto livello, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

## SOSTITUZIONE OLIO MOTORE E FILTRO OLIO MOTORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per la sostituzione olio motore e filtro olio motore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 43 (OLIO MOTORE) e pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare periodicamente il livello olio motore, vedi pag. 62 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO), sostituirlo dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso di utilizzo sportivo, sostituire l'olio motore ogni 3750 km (2343 mi).

Utilizzando il veicolo in zone polverose, si consiglia di sostituire l'olio più frequentemente.

Per la sostituzione:

**IMPORTANTE** Per una migliore e completa fuoriuscita è necessario che l'olio sia caldo e quindi più fluido, condizione

che si raggiunge dopo circa venti minuti di normale funzionamento.

### ⚠ ATTENZIONE

Il motore riscaldato contiene olio ad alta temperatura, porre particolare attenzione a non scottarsi durante lo svolgimento delle operazioni successive.

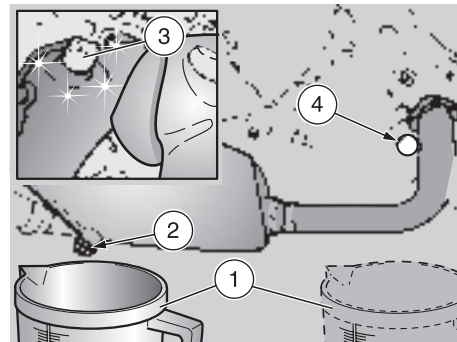
- ◆ Rimuovere la carenatura inferiore, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE).
- ◆ Posizionare un contenitore (1), con capacità superiore a 4000 cm<sup>3</sup> in corrispondenza del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Svitare e togliere il tappo di riempimento (3).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).
- ◆ Controllare ed eventualmente sostituire, la rondella di tenuta del tappo di scarico (2) sul serbatoio.
- ◆ Avvitare e serrare il tappo di scarico (2) sul serbatoio.

**Coppia di serraggio tappo di scarico (2) sul serbatoio: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Spostare il contenitore (1) e posizionarlo sotto il basamento motore, in corrispondenza del tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Svitare e togliere il tappo di scarico sul motore (4).
- ◆ Scaricare e lasciar gocciolare per alcuni minuti l'olio all'interno del contenitore (1).

### ⚠ ATTENZIONE

**Non disperdere l'olio nell'ambiente. Si**



**consiglia di portarlo in un recipiente sigillato alla stazione di servizio presso la quale lo si acquista abitualmente o presso un centro di raccolta oli.**

- ◆ Rimuovere i residui metallici attaccati alla calamita del tappo di scarico (4).
- ◆ Avvitare il tappo di scarico (4) e serrarlo.

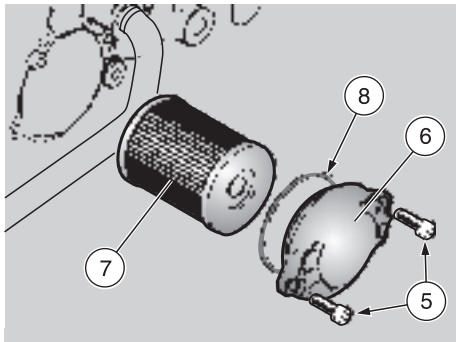
**Coppia di serraggio tappo di scarico sul motore (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

## SOSTITUZIONE FILTRO OLIO MOTORE

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

**Effettuare la sostituzione del filtro olio motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) (od ogni sostituzione olio motore).**





- ◆ Svitare le due viti (5) e rimuovere il coperchio (6).
- ◆ Rimuovere il filtro olio motore (7).

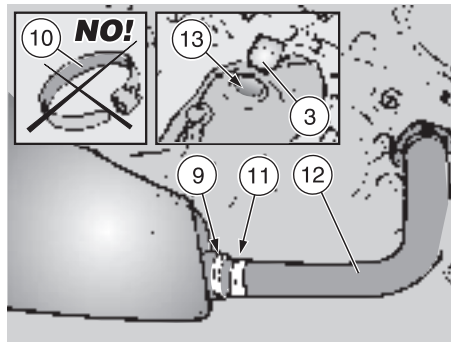
### ⚠ ATTENZIONE

**Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.**

- ◆ Stendere un velo d'olio sull'anello di tenuta (8) del nuovo filtro olio motore.
- ◆ Inserire il nuovo filtro olio motore.
- ◆ Rimontare il coperchio (6), avvitare e serrare le due viti (5).

### PULIZIA FILTRO OLIO MOTORE SUL SERBATOIO

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.



**Effettuare la pulizia del filtro olio motore (9) sul serbatoio dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 15000 km (9375 mi) (od ogni due sostituzioni olio motore).**

**IMPORTANTE** Premunirsi dell'apposito attrezzo speciale [ ] :  
– pinza montaggio fascette, vedi pag. 32 (ATTREZZI SPECIALI [ ]).

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel rimontaggio sostituire la fascetta clic rimossa con una nuova fascetta clic di uguali dimensioni, da richiedere a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

**Non tentare di rimontare la fascetta clic rimossa, la fascetta clic rimossa è inutilizzabile.**

**Non sostituire la fascetta clic rimossa con una fascetta stringitubo a vite (10) o con fascette di altro tipo.**

- ◆ Sganciare la fascetta clic (11).

- ◆ Scollegare il tubo (12).
- ◆ Svitare e togliere il filtro olio motore (9) sul serbatoio e pulirlo con un getto d'aria compressa.
- ◆ Controllare la guarnizione di tenuta del filtro olio motore (9) sul serbatoio, avviatarlo e serrarlo.

**Coppia di serraggio filtro olio motore (9) sul serbatoio: 30 Nm (3 kgm).**

- ◆ Collegare il tubo (12) e montare una nuova fascetta clic.

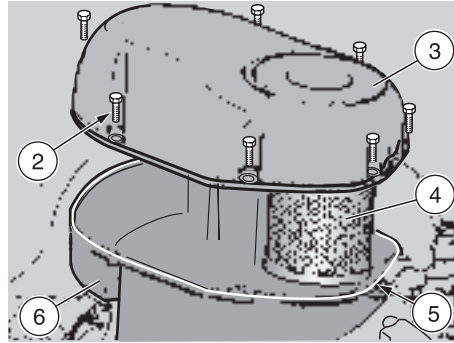
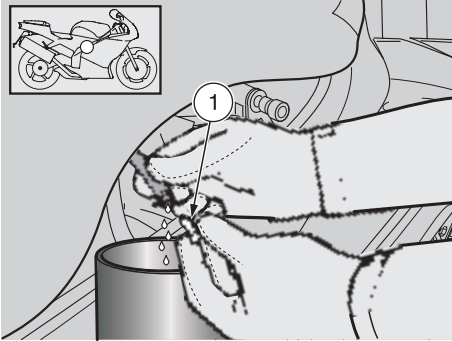
### ⚠ ATTENZIONE

**Non aggiungere additivi o altre sostanze all'olio.**

**Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.**

**IMPORTANTE** Utilizzare oli di buona qualità, di gradazione 15W – 50, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

- ◆ Versare dall'apertura di riempimento (13) 3500 cm<sup>3</sup> circa di olio motore, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).
- ◆ Avvitare il tappo di riempimento (3).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO) e lasciarlo funzionare al minimo dei giri per circa un minuto, per consentire il riempimento del circuito olio motore.
- ◆ Controllare il livello olio e rabboccare se necessario, vedi pag. 62 (VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).



## FILTRO ARIA

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare il filtro aria ogni 7500 km (4687 mi) od 12 mesi, sostituirlo ogni 15000 km (9375 mi) o più frequentemente se il veicolo è utilizzato su strade polverose o bagnate.

In questo caso è ammessa una pulizia parziale del filtro aria, da effettuarsi al termine della percorrenza di suddette strade.

### ⚠ ATTENZIONE

La pulizia parziale del filtro aria non esclude o posticipa la sostituzione del filtro stesso. Non avviare il motore con il filtro aria rimosso. Non utilizzare benzina o solventi per la pulizia dell'elemento filtrante, potrebbero causare un incendio al sistema di alimentazione, con grave pericolo per le persone e per il veicolo.

## NON DISPERDERE SOSTANZE O COMPONENTI INQUINANTI NELL'AMBIENTE.

◆ Ogni 7500 km (4687 mi), rimuovere il tappino (1), scaricare il contenuto in un recipiente e consegnarlo poi a un centro di raccolta.

## RIMOZIONE

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 77 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Svitare e togliere le sette viti (2) di fissaggio coperchio cassa filtro (3).
- ◆ Rimuovere il coperchio cassa filtro (3).
- ◆ Estrarre il filtro aria (4).
- ◆ Controllare l'integrità della guarnizione (5), se danneggiata sostituirla.

### ⚠ ATTENZIONE

Tappare l'apertura con un panno pulito, per evitare che eventuali corpi estranei

entrino nei condotti di aspirazione.

Nel rimontaggio, prima di riposizionare il coperchio cassa filtro (3), accertarsi che all'interno della cassa filtro (6) non sia rimasto il panno o altri oggetti.

Assicurarsi che l'elemento filtrante sia correttamente posizionato, in modo da non far passare aria non filtrata.

Non dimenticare che l'usura precoce dei segmenti del pistone e del cilindro può essere causata dall'elemento filtrante difettoso o mal posizionato.

## PULIZIA PARZIALE

### ⚠ ATTENZIONE

Non premere o battere sulla rete metallica del filtro aria (4).

Non agire con cacciaviti o altro sul filtro stesso.

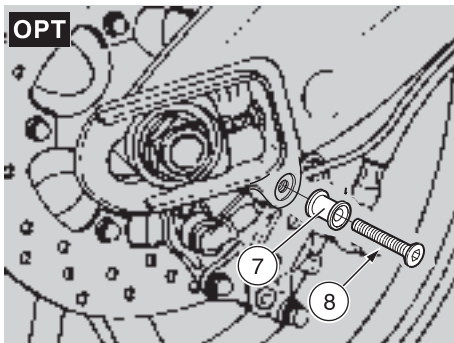
- ◆ Afferrare il filtro aria (4) verticalmente e batterlo più volte sopra un piano pulito.
- ◆ All'occorrenza, pulire il filtro aria (4) con un getto d'aria compressa (dirigendolo dall'interno verso l'esterno del filtro).

### ⚠ ATTENZIONE

Durante le operazioni di pulizia dell'elemento filtrante, verificare che non vi siano lacerazioni.

In caso contrario sostituire l'elemento filtrante.

- ◆ Pulire esternamente il filtro aria (4) con un panno pulito.



## SOSTITUZIONE

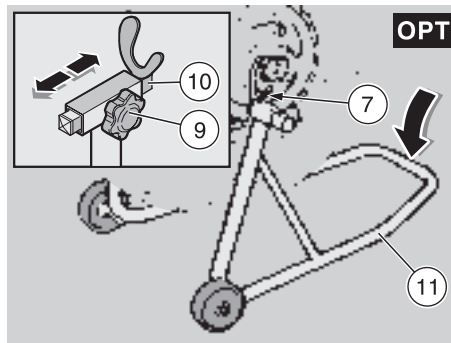
### ⚠ ATTENZIONE

Non riutilizzare un filtro già utilizzato in precedenza.

- ◆ Sostituire il filtro aria (4) con uno nuovo dello stesso tipo.

## MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- 1 Posizionare il piolo (7) sulla apposita sede sul forcellone.
- 1 Avvitare e serrare la vite (8) sull'apposito foro filettato nel forcellone.

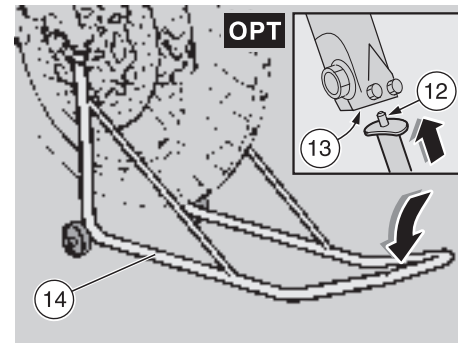


## POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [

- ◆ Montare i due pioli (7), vedi pag. 67 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ).

**IMPORTANTE** Farsi aiutare da una persona per mantenere il veicolo in posizione verticale con le due ruote appoggiate al suolo.

- 1 Allentare il pomello (9).
  - 1 Spostare il supporto a forcella (10) posizionandolo in modo che la larghezza corrisponda con la larghezza dei due pioli (7) sul forcellone.
  - 1 Serrare il pomello (9).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due sedi a forcella (10) del cavalletto (11) sotto ai due pioli (7) sul veicolo.
  - ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (11) nella parte posteriore.
  - ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (11) fino a fine corsa.



### ⚠ ATTENZIONE

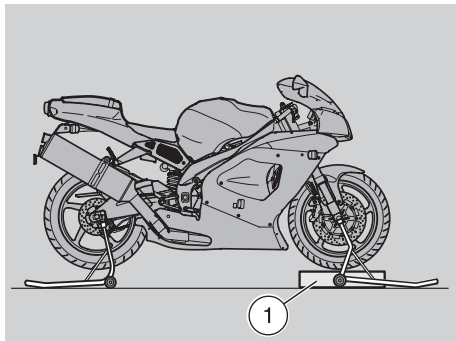
Assicurarsi della stabilità del veicolo.

## POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE [

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (MONTAGGIO PIOLI PER CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ).
- ◆ Infilare contemporaneamente le due estremità sul cavalletto (12) nei due fori (13) situati alle estremità inferiori delle forcella anteriore.
- ◆ Appoggiare un piede sul cavalletto (14) nella parte anteriore.
- ◆ Spingere verso il basso il cavalletto (14) fino a fine corsa.

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.



## RUOTA ANTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e rimontaggio della ruota anteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

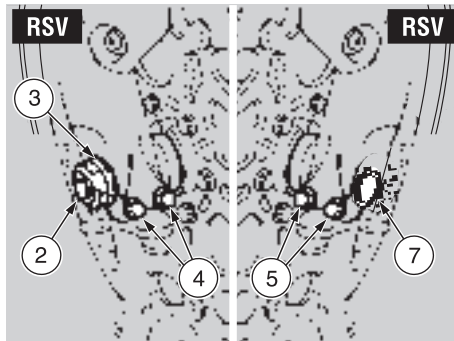
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

### ⚠ PERICOLO

Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e



del veicolo.

Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

### SMONTAGGIO

- ◆ Rimuovere le pinze freno anteriore, vedi pag. 70 (PINZE FRENO ANTERIORE F ).
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (1) per mantenere la ruota in posizione, dopo averla liberata.

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Allentare e togliere il dado ruota (2) e recuperare la rondella (3).

Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).
- ◆ Svitare parzialmente le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

**IMPORTANTE** Controllare la disposizione del distanziale (6) (lato destro) per poterlo rimontare correttamente.

**IMPORTANTE** Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

- ◆ Spingere il perno ruota (7) agendo, con cautela, sull'estremità filettata e utilizzando un martello in gomma se necessario.
- ◆ Sostenere la ruota anteriore e sfilare manualmente il perno ruota (7).
- ◆ Rimuovere la ruota sfilandola anteriormente.

### ⚠ ATTENZIONE

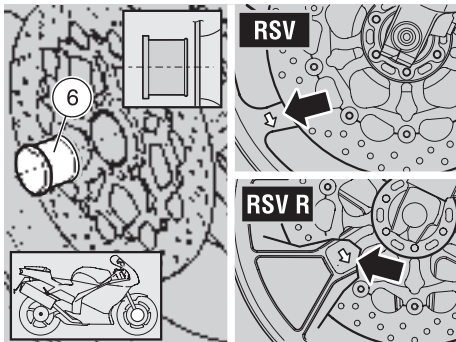
Il distanziale (6) rimane posizionato nella sede ruota; nel caso fuoriuscisse riposizionarlo correttamente (vedi RIMONTAGGIO).

### RIMONTAGGIO

- ◆ Stendere un velo di grasso lubrificante su tutta la lunghezza del perno ruota (7), vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.



**IMPORTANTE** Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale (6) è fuoriuscito dalla sede.

- ◆ Inserire il distanziale (6) con il diametro maggiore verso l'esterno del veicolo.

### ⚠ ATTENZIONE

La freccia sul fianco della ruota indica il senso di rotazione.

Nel rimontaggio porre attenzione al corretto montaggio della ruota: la freccia deve essere posizionata sul lato sinistro del veicolo.

- ◆ Posizionare la ruota tra gli steli della forcella sopra al sostegno (1).

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di lesioni. Non inserire le dita per allineare i fori.

- ◆ Spostare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sulla forcella.

- ◆ Infilare completamente il perno ruota (7) dal lato sinistro.

**IMPORTANTE** Verificare il completo inserimento del perno ruota (7).

- ◆ Posizionare la rondella (3) e serrare manualmente il dado ruota (2).

**IMPORTANTE** In questa fase il serraggio provvisorio delle due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro), non richiede (né prevede) il rispetto della coppia di serraggio.

- ◆ Avvitare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro) e serrarle quanto basta per bloccare la rotazione del perno ruota (7).

- ◆ Serrare completamente il dado ruota (2).

**Coppia di serraggio dado ruota (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (4) (lato destro).

**Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota: 22 Nm (2,2 kgm).**

- ◆ Allentare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

- ◆ Rimontare le pinze freno anteriore, vedi pag. 70 (PINZE FRENO ANTERIORE F).

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. In questo modo si permetterà l'assestamento degli steli della forcella in modo appropriato.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto laterale, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

- ◆ Serrare le due viti morsetto perno ruota (5) (lato sinistro).

**Coppia di serraggio viti morsetto perno ruota (5): 22 Nm (2,2 kgm)**

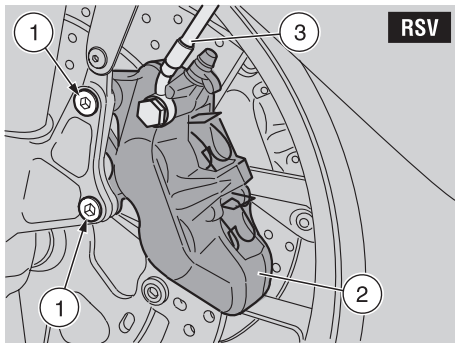
- ◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:

- pneumatico;
- ruota;
- dischi freno.

### ⚠ PERICOLO

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno anteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario Ufficiale **aprilia**, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sé stessi e/o agli altri.



## PINZE FRENO ANTERIORE F

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

### ⚠ ATTENZIONE

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

**IMPORTANTE** Per la rimozione delle pinze freno anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ].

## SMONTAGGIO

◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Ruotare manualmente la ruota in modo che lo spazio tra due razze del cerchio si trovi in corrispondenza della pinza freno.
- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

**Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ \* Svitare e togliere le due viti pinza freno (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni.

Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

- ◆ \* Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con \*.

## RIMONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.

- ◆ \* Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

### ⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.

- ◆ \* Avvitare e serrare le due viti (1) di fissaggio pinza freno.

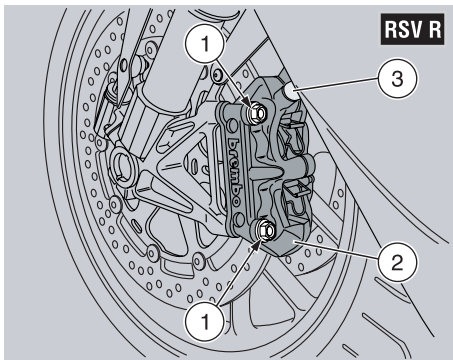
**Coppia di serraggio viti pinza freno: 50 Nm (5 kgm).**

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con \*
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore [ ], vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).

### ⚠ ATTENZIONE

Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.



## PINZE FRENO ANTERIORE e

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

### ⚠ ATTENZIONE

Nello smontaggio e nel rimontaggio porre attenzione a non danneggiare le tubazioni, i dischi e le pastiglie dei freni.

**IMPORTANTE** Per la rimozione delle pinze freno anteriore è necessario premunirsi degli appositi cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ].

## SMONTAGGIO

◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).

### ⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- ◆ Ruotare manualmente la ruota in modo che lo spazio tra due razze del cerchio si trovi in corrispondenza della pinza freno.
- ◆ Far tenere fermo il manubrio in assetto di marcia in modo che lo sterzo sia bloccato.

**Coppia di serraggio viti pinza freno (1): 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ \* Svitare e togliere le due viti pinza freno (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno, altrimenti i pistoncini della stessa potrebbero fuoriuscire dalle sedi, causando la perdita del liquido freni.

Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.

- ◆ \* Sfilare dal disco la pinza freno (2) lasciandola vincolata al tubo (3).

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con \*.

## RIMONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela per non danneggiare le pastiglie freni.

- ◆ ✖ Infilare sul disco la pinza freno (2) e posizionarla con i fori di fissaggio allineati ai fori sul supporto.

### ⚠ PERICOLO

**Nel rimontaggio della pinza freno, sostituire le viti (1) di fissaggio pinza con due viti nuove dello stesso tipo.**

- ◆ ✖ Avvitare manualmente le due viti (1) fino all'appoggio sulla pinza.
- ◆ ✖ Tirare la leva freno per permettere il perfetto assetto della pinza rispetto al disco.
- ◆ ✖ Tenendo tirata la leva del freno, serrare a coppia le 2 viti (1).

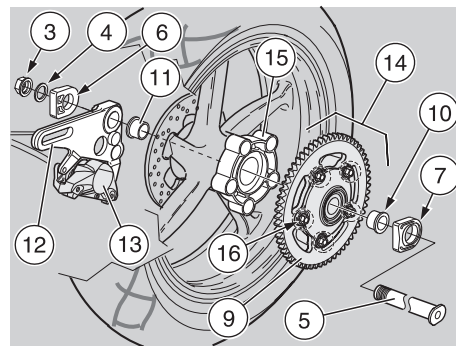
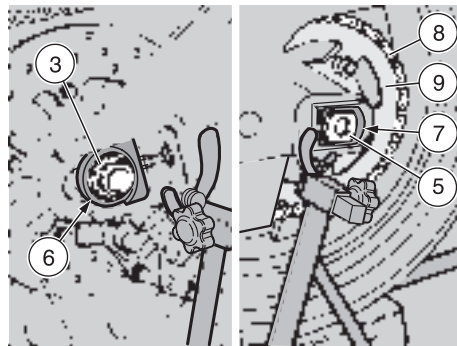
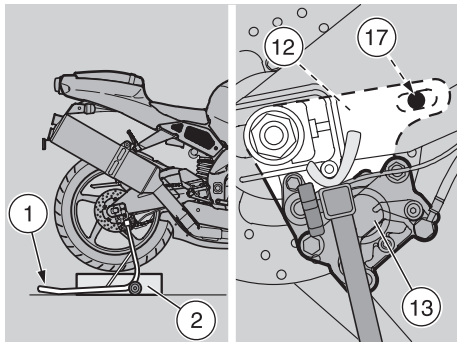
**Coppia di serraggio viti pinza freno: 50 Nm (5 kgm).**

**Operare sulla seconda pinza freno:**

- ◆ Ripetere le operazioni contrassegnate con ✖
- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno anteriore [ ], vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).

### ⚠ ATTENZIONE

**Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.**



## RUOTA POSTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per lo smontaggio e il rimontaggio della ruota posteriore potrebbero presentarsi difficoltose e complesse all'operatore inesperto.

In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Volendo comunque procedere personalmente, attenersi alle seguenti istruzioni.

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

Nello smontaggio e rimontaggio porre attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.

### ⚠ PERICOLO

Guidare con cerchi danneggiati compromette la sicurezza propria, altrui e del veicolo.

Controllare le condizioni del cerchio ruota, se danneggiato farlo sostituire.

**IMPORTANTE** Per la rimozione della ruota posteriore è necessario munirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore [ ].

### SMONTAGGIO

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore (1), vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).
- ◆ Sistemare sotto al pneumatico un sostegno (2) per mantenere la ruota in posizione dopo averla liberata.

**Coppia di serraggio dado ruota (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Allentare e togliere il dado ruota (3) e recuperare la rondella (4).

**IMPORTANTE** Per agevolare l'estrazione del perno ruota, sollevare moderatamente la ruota.

- ◆ Sfilare il perno ruota (5) dal lato sinistro.

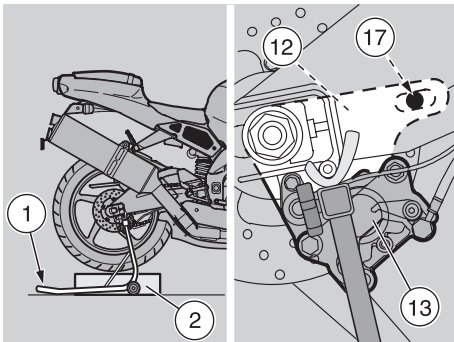
**IMPORTANTE** Controllare la disposizione del tendicatena destro (6) e sinistro (7) per poterli rimontare correttamente.

- ◆ Recuperare il tendicatena destro (6) e sinistro (7).

**IMPORTANTE** Far scendere la catena (8) all'esterno della corona dentata (9).

- ◆ Far avanzare la ruota e liberare la catena di trasmissione (8) dalla corona dentata (9).
- ◆ Sfilare posteriormente la ruota dal forcellone, facendo attenzione nello sfilare il





disco dalla pinza freno.

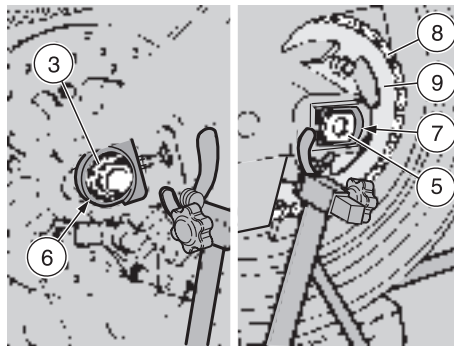
### ⚠ ATTENZIONE

**Non azionare la leva del freno posteriore dopo aver rimosso la ruota, altrimenti i pistoncini potrebbero fuoriuscire dalle sedi causando la perdita del liquido freni. Se dovesse accadere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà a effettuare un intervento di manutenzione.**

### ⚠ ATTENZIONE

**Il distanziale sinistro (10) e il distanziale destro (11) rimangono posizionati nelle rispettive sedi ruota; nel caso fuoriuscissero riposizionarli correttamente (vedi RIMONTAGGIO).**

**IMPORTANTE** Sul lato destro del forcellone rimane montata la piastra (12) di supporto pinza freno (13).

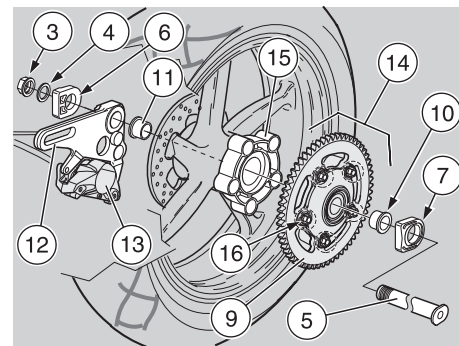


Operare con cautela. Se il gruppo trasmissione finale (14) è installato sul portaparastrappi (15) non capovolgere o ruotare in posizione orizzontale lato corona (A) la ruota posteriore, il gruppo trasmissione finale si sfilerebbe cadendo con la possibilità di danneggiamento corona dentata (9).

**IMPORTANTE** La rimozione del gruppo trasmissione finale non è necessaria se la ruota viene sistemata in posizione di marcia (verticale) o in posizione orizzontale con la corona dentata verso l'alto e assicurata in entrambi i casi contro il rovesciamento.

**IMPORTANTE** Non svitare assolutamente i cinque dadi (16). Il gruppo trasmissione finale si sfila completo dal portaparastrappi.

◆ Agendo (B), con entrambe le mani, sul diametro esterno della corona dentata (9) sfilare, parallelamente all'asse ruota, il gruppo trasmissione finale.



### RIMONTAGGIO

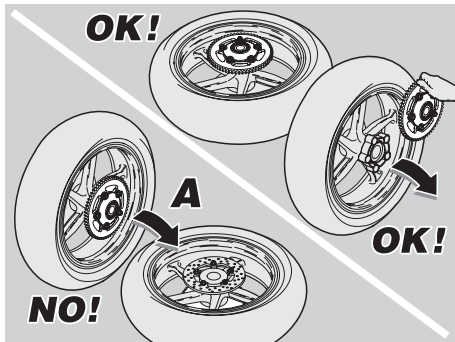
**Se rimosso il gruppo trasmissione finale (14):**

**IMPORTANTE** Inserire il gruppo trasmissione finale, parallelamente all'asse ruota, infilando i gommini parastrappi nelle relative sedi sul portaparastrappi (15).

◆ Agendo (C), con entrambe le mani, sul diametro esterno della corona dentata (9) inserire il gruppo trasmissione finale nel portaparastrappi (15).

**IMPORTANTE** Eseguire l'operazione che segue, solo se il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) sono fuoriusciti dalle loro sedi.

◆ Inserire il distanziale sinistro (10) e/o il distanziale destro (11) nelle rispettive sedi con il diametro maggiore verso l'esterno del veicolo.



### ⚠ ATTENZIONE

Prima di procedere con il rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento della piastra (12) di supporto pinza freno (13); l'asola della piastra deve essere inserita sull'apposito piolo (17), nella parte interna del braccio destro del forcellone.

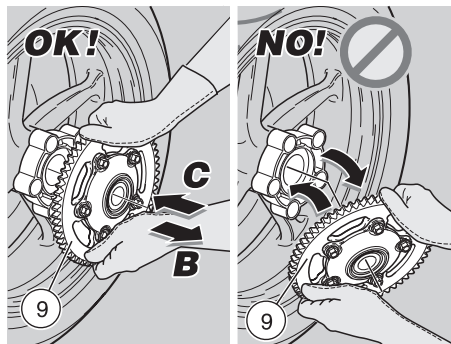
Fare attenzione durante l'inserimento del disco nella pinza freno.

- ◆ Posizionare la ruota tra i bracci forcellone sopra al sostegno (2).

### ⚠ PERICOLO

**Non inserire le dita tra catena e corona dentata.**

- ◆ Far avanzare la ruota e posizionare la catena di trasmissione (8) sulla corona dentata (9).
- ◆ Inserire correttamente nelle rispettive sedi sul forcellone, il tendicatena destro



(6) e sinistro (7).

- ◆ Applicare, uniformemente, una modica quantità di grasso sul perno ruota (5), vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### ⚠ PERICOLO

**Pericolo di lesioni.**

**Non inserire le dita per allineare i fori.**

- ◆ Arretrare la ruota fino ad allineare il foro centrale ai fori sul forcellone.
- ◆ Ruotare la piastra (12) di supporto, completa di pinza freno (13), con fulcro sul piolo di fermo (17), sino ad allinearla ai fori.
- ◆ Infilare completamente il perno ruota (5) dal lato sinistro.

**IMPORTANTE** Accertarsi che il perno ruota (5) sia inserito completamente, con la testa nella apposita sede sul tendicatena sinistro (7).

- ◆ Posizionare la rondella e serrare il dado

ruota (3) manualmente.

- ◆ Controllare la tensione catena, vedi pag. 75 (CATENA DI TRASMISSIONE).
- ◆ Serrare il dado ruota (3).

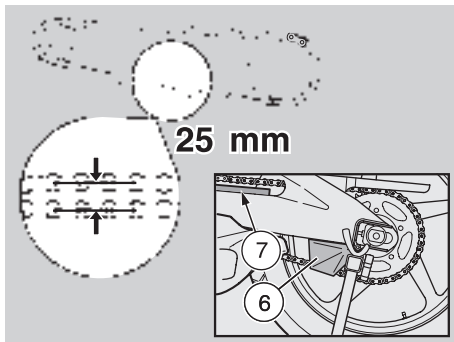
**Coppia di serraggio dado ruota (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Verificare che i seguenti componenti non siano imbrattati:
  - pneumatico;
  - ruota;
  - disco freno.

### ⚠ ATTENZIONE

**Dopo il rimontaggio, azionare ripetutamente la leva del freno posteriore e controllare il corretto funzionamento del sistema frenante.**

Si consiglia di far controllare le coppie di serraggio, il centraggio e l'equilibratura ruota presso un Concessionario **Ufficiale aprilia**, per evitare inconvenienti che potrebbero causare seri danni a sè stessi e/o agli altri.



## CATENA DI TRASMISSIONE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

Il veicolo è dotato di una catena del tipo senza fine, che non utilizza la maglia di giunzione.

### ⚠ ATTENZIONE

Un allentamento eccessivo della catena può causare rumore o il battito della catena con conseguente usura del pattino e piastra guida catena.

Controllare periodicamente il gioco e, se necessario, provvedere alla regolazione, vedi pag. 75 (REGOLAZIONE).

Per la sostituzione della catena, rivolgersi esclusivamente a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

La manutenzione non effettuata correttamente può causare l'usura prematura della catena e/o danneggiare il pignone e/o la corona.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

## CONTROLLO DEL GIOCO

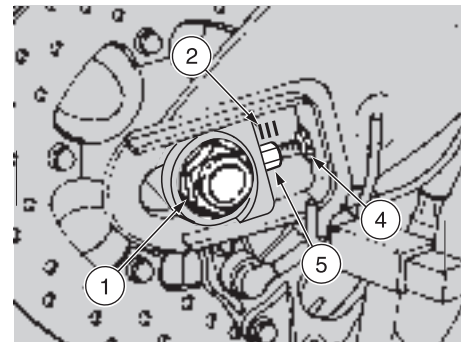
Per il controllo del gioco:

- ◆ Arrestare il motore.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle.
- ◆ Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa **25 mm**.
- ◆ Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

### ⚠ ATTENZIONE

Se si presenta un gioco superiore in certe posizioni, significa che ci sono delle maglie schiacciate o grippate, in questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Per prevenire il rischio di grippaggio, lubrificare frequentemente la catena, vedi pag. 76 (PULITURA E LUBRIFICAZIONE).

Se il gioco è uniforme, ma superiore o inferiore a **25 mm**, effettuare la regolazione, vedi pag. 75 (REGOLAZIONE).



## REGOLAZIONE

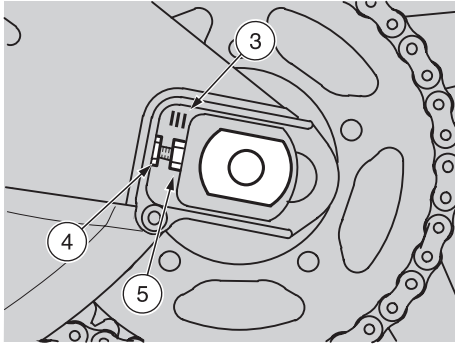
**IMPORTANTE** Per la regolazione della catena è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore [ ].

Se dopo il controllo si rende necessaria la regolazione della tensione catena:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).
- ◆ Allentare completamente il dado (1).

**IMPORTANTE** Per il centraggio ruota sono previsti dei riferimenti fissi (2-3) individuabili all'interno delle sedi dei pattini tendicatena sui bracci forcellone, anteriormente al perno ruota.

- ◆ Allentare i due controdadi (4).
- ◆ Agire sui registri (5) e regolare il gioco catena controllando che, da ambo i lati



veicolo, corrispondano gli stessi riferimenti (2-3).

- ◆ Serrare i due controdadi (4).
- ◆ Serrare il dado (1).

**Coppia di serraggio dado ruota (1): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Verificare il gioco catena, vedi pag. 75 (CONTROLLO DEL GIOCO).

### CONTROLLO DELL'USURA CATENA, PIGNONE E CORONA

Controllare inoltre, ogni 7500 km (4687 mi), le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- rulli danneggiati;
- perni allentati;
- maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate;
- logoramento eccessivo;
- anelli di tenuta mancanti;
- denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

### ⚠ ATTENZIONE

**Se i rulli della catena sono danneggiati, i perni sono allentati e/o gli anelli di tenuta sono danneggiati o mancanti, bisogna sostituire l'intero gruppo catena (pignone, corona e catena).**

**Lubrificare la catena frequentemente, soprattutto se si riscontrano parti secche o arrugginite.**

**Le maglie schiacciate o grippate devono essere lubrificate e rimesse in condizioni di lavoro.**

**Se ciò non fosse possibile, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà alla sostituzione.**

- ◆ Verificare l'usura della cruna catena (6).
- ◆ Verificare infine l'usura del pattino protezione forcellone (7).

### PULITURA E LUBRIFICAZIONE

### ⚠ ATTENZIONE

**La catena di trasmissione è dotata di anelli di tenuta tra le maglie, che servono a mantenere il grasso all'interno.**

**Usare la massima cautela per la regolazione, la lubrificazione, il lavaggio e la sostituzione della catena.**

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammabilità.

- ◆ Lavare la catena con nafta o kerosene. Se tende ad arrugginarsi rapidamente, intensificare gli interventi di manutenzione.

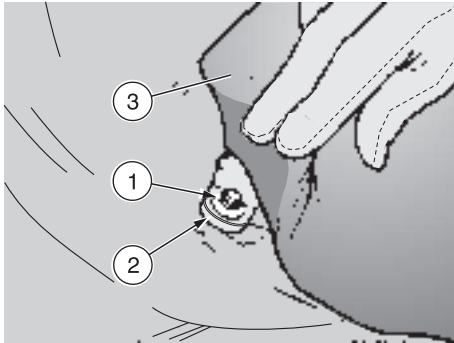
Lubrificare la catena ogni 1000 km (625 mi) e ogni volta che se ne presenta la necessità.

- ◆ Dopo aver lavato e fatto asciugare la catena, lubrificarla con grasso spray per catene sigillate, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

### ⚠ ATTENZIONE

**I lubrificanti per catene in commercio possono contenere sostanze dannose per gli anelli di tenuta in gomma della catena.**

**IMPORTANTE** Non utilizzare il veicolo subito dopo la lubrificazione della catena, in quanto il lubrificante per effetto della forza centrifuga verrebbe spruzzato verso l'esterno imbrattando le zone circostanti.



## RIMOZIONE SELLA PILOTA

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- 1 Sollevare parzialmente il lembo laterale posteriore della sella.
- 1 Svitare e togliere la vite (1) e recuperare la bussola (2).

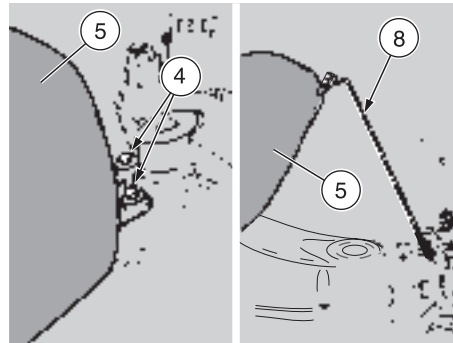
**Coppia di serraggio vite (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

- ◆ Sollevare e rimuovere la sella (3).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio inserire la linguetta anteriore della sella sulla apposita sede.

### ⚠ ATTENZIONE

**Prima di mettersi alla guida accertarsi che la sella (3) sia posizionata e bloccata correttamente.**



## SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE

**Leggere attentamente pag. 33 (CARBURANTE) e pag. 59 (MANUTENZIONE).**

### ⚠ PERICOLO

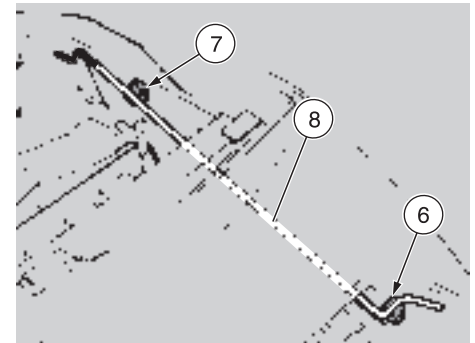
**Pericolo di incendio. Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.**

**I vapori di carburante sono nocivi alla salute.**

**Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.**

**Non inalare i vapori di carburante. Non fumare e non utilizzare fiamme libere.**

**NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.**



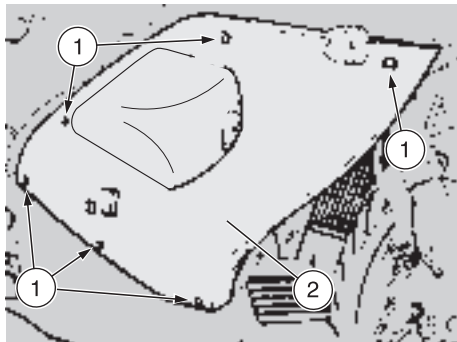
p Rimuovere il sellino passeggero (o la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi [ ]), vedi pag. 29 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO SELLINO PASSEGGERO).

q Rimuovere la chiusura vano portadocumenti/kit attrezzi, vedi pag. 30 (SBLOCCAGGIO/BLOCCAGGIO CHIUSURA VANO PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI).

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (4) di fissaggio anteriore serbatoio carburante (5).
- ◆ Rimuovere dalle apposite sedi di ancoraggio (6-7) l'astina (8) di sostegno serbatoio carburante.

**IMPORTANTE** L'estremità, rivestita in gomma, dell'astina (8) deve essere infilata nel foro centrale del perno dello sterzo.

- ◆ Sollevare il serbatoio carburante (5) anteriormente e infilare l'astina (8) come indicato in figura.



## RIMOZIONE CARENATURE LATERALI

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Attendere il completo raffreddamento del motore e del silenziatore di scarico.

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTI).
- ◆ Ruotare in senso antiorario di 1/4 di giro le sei viti di fissaggio rapido (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere la carenatura laterale (2).

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altra carenatura laterale.

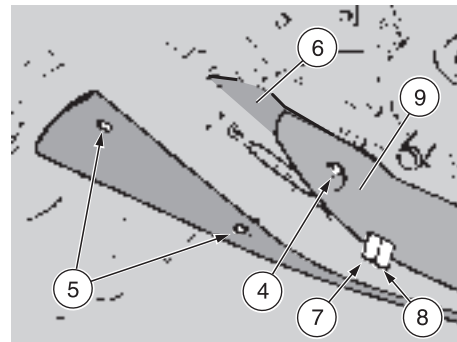


## RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Per la rimozione della carenatura inferiore è necessario premunirsi dell'apposito cavalletto di sostegno posteriore [ ].

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTI DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).
- ◆ Rimuovere le due carenature laterali, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURE LATERALI).
- ◆ Svitare e togliere le due viti anteriori (3).
- ◆ Svitare e togliere la vite posteriore (4).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (5) del profilo posteriore destro (6) (interno al silenziatore di scarico).



### ⚠ ATTENZIONE

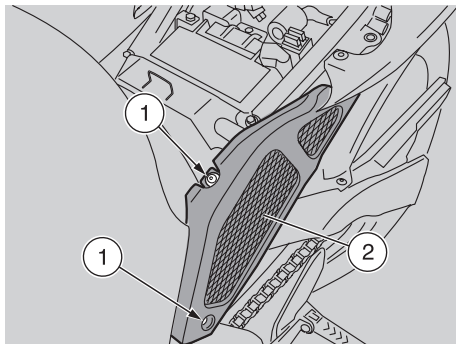
Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Abbassare il cavalletto laterale.
- ◆ Sfilare dal foro sulla carenatura i due tubi (7-8).
- ◆ Rimuovere la carenatura inferiore completa (9) abbassandola e con piccoli spostamenti ricercare la posizione migliore per sfilarla dal cavalletto laterale.

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio infilare nel foro sulla carenatura i due tubi (7-8).

- ◆ Recuperare il profilo posteriore destro (6).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio la parte superiore del profilo (6) si deve infilare tra carenatura inferiore (9) e piastrina di sostegno.



### RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI

- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (1).

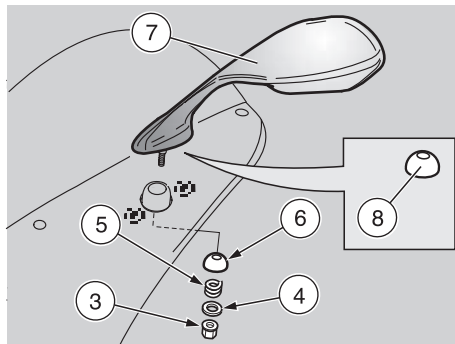
#### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere la fiancatina (2).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio accertarsi del corretto posizionamento dell'aggancio posteriore.

Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altra fiancatina.



### RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI

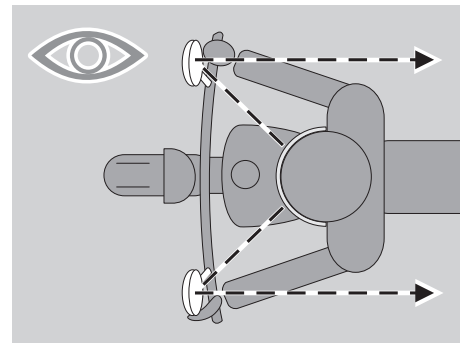
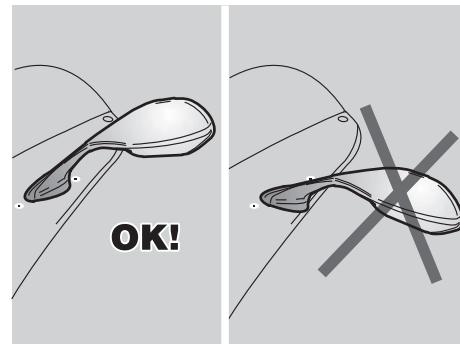
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare e togliere il dado (3), recuperare la rondella (4), la molla (5) e la semisfera (6).

#### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere lo specchietto retrovisore (7).
- ◆ Se fuoriuscito dalla sede, recuperare lo scodellino (8).

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni per la rimozione dell'altro specchietto retrovisore.

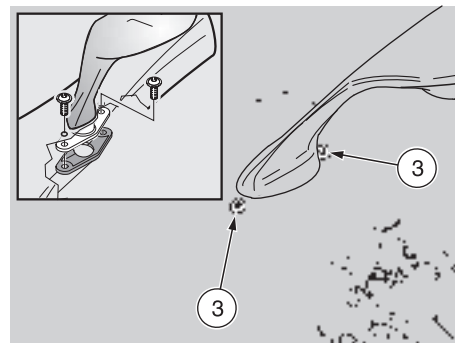
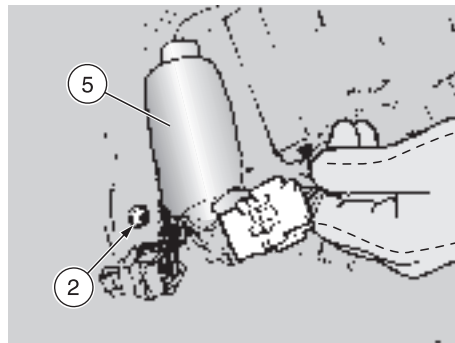
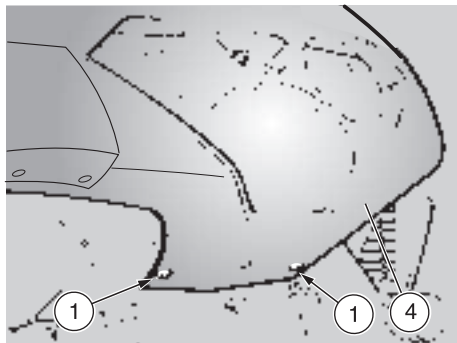


#### ⚠ ATTENZIONE

Dopo il rimontaggio, regolare correttamente gli specchietti retrovisori e serrare i dadi in modo da assicurarne la stabilità.

**Completato il rimontaggio:**

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.



## RIMOZIONE CUPOLINO

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTA).
- ◆ Posizionare su "S" l'interruttore di accensione.
- ◆ Svitare e togliere le due viti inferiori (1).  
 | Svitare e togliere la vite laterale (2).

### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio serrare la vite (2) con moderazione perché si fissa su materia-  
 le plastico.

- | Svitare e togliere le due viti superiori (3).

**IMPORTANTE** Nel rimontaggio ruotare il supporto specchietto retrovisore in modo che i fori di fissaggio coincidano con quelli del cupolino.

Il tutto deve essere correttamente posizio-  
 nato sopra il supporto.

- ◆ Spostare moderatamente in avanti il cu-  
 polino (4).
- ◆ Sollevare la cuffia di protezione (5).
- ◆ Scollegare il connettore elettrico (6) del  
 fanale anteriore.

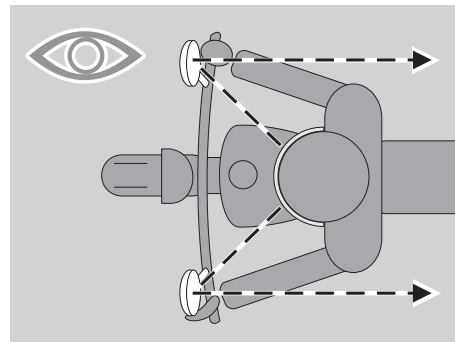
### ⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio accertarsi del corretto  
 accoppiamento del connettore elettrico  
 (6).

### ⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in  
 plastica e quelli verniciati, non strisciarli  
 o rovinarli.

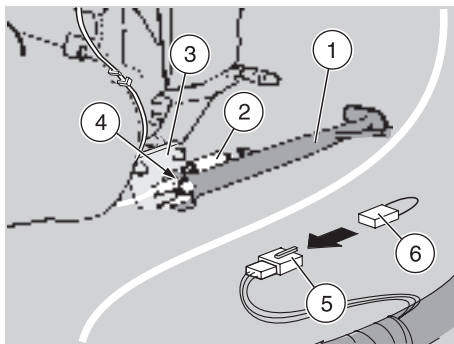
- ◆ Rimuovere completamente il cupolino  
 (4) completo di fanale anteriore, e spec-  
 chietti retrovisori.



## Completato il rimontaggio:

- ◆ Regolare correttamente l'inclinazione  
 degli specchietti retrovisori.





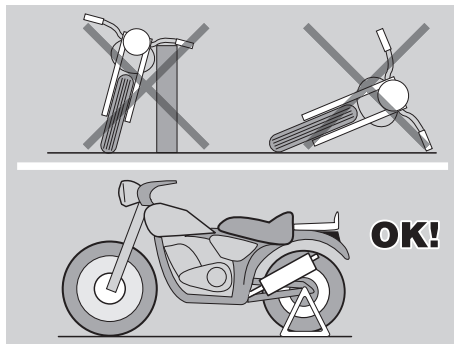
## RIMOZIONE CAVALLETTO LATERALE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

Per il solo utilizzo sportivo del veicolo è raccomandata la rimozione del cavalletto (1) completo di:

- molle (2);
- supporto (3);
- interruttore di sicurezza (4).

**IMPORTANTE** La rimozione dell'interruttore di sicurezza (4) interrompe il circuito elettrico, per ripristinarlo è necessario collegare al connettore (5) il cablaggio (6) (aprilia part # 8124943), richiedibile a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



## ⚠ ATTENZIONE

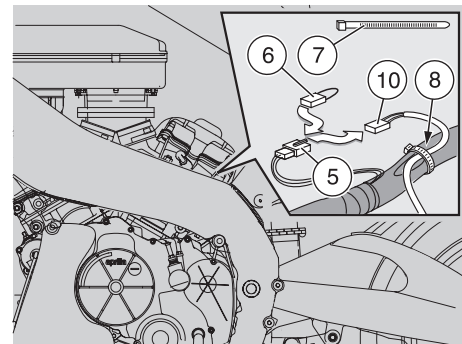
Non appoggiare il veicolo ai muri e non distendetelo sul terreno.

Per il parcheggio del veicolo privo del cavalletto (rimozione consentita solo per utilizzo sportivo) utilizzare sempre ed esclusivamente il cavalletto di sostegno posteriore [ .

## ⚠ PERICOLO

È vietato scollegare o rimuovere l'interruttore di sicurezza (4) separatamente dal cavalletto completo.

Scollegare o rimuovere il solo interruttore di sicurezza (4) permette l'avviamento e la partenza con il cavalletto abbassato, con grave pericolo di caduta e seri danni alle persone e al veicolo.



## Per la rimozione:

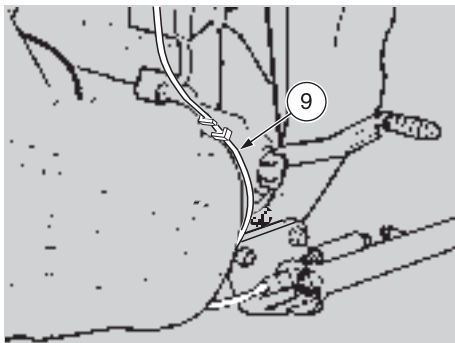
- ◆ Rimuovere la fiancatina laterale sinistra, vedi pag. 79 (RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI).
- ◆ Rimuovere la carenatura inferiore, vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE).
- ◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 77 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).

**IMPORTANTE** Premunirsi di fascetta (7) da utilizzare nel rimontaggio.

## ⚠ ATTENZIONE

Non forzare cavi, tubi, connettori e fili elettrici.

- ◆ Tranciare la fascetta (8) e liberare il cavo (9).
- ◆ Scollegare il connettore elettrico (10) dal connettore (5).
- ◆ Collegare [in sostituzione del connettore elettrico (10)] il cablaggio (6) (aprilia part # 8124943).

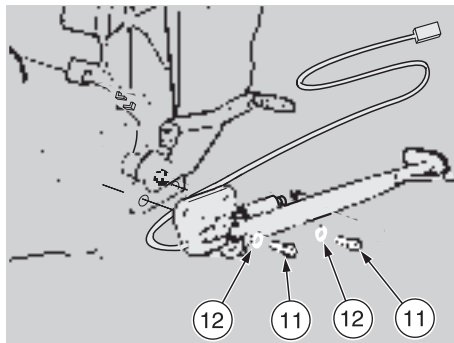


- ◆ Sfilare completamente il cavo (9).
- ◆ Riposizionare il serbatoio carburante, vedi pag. 77 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).
- ◆ Rimontare la fiancatina laterale sinistra, vedi pag. 79 (RIMOZIONE FIANCATINE LATERALI).

**IMPORTANTE** Sostenere il cavalletto, impedendone la caduta accidentale.

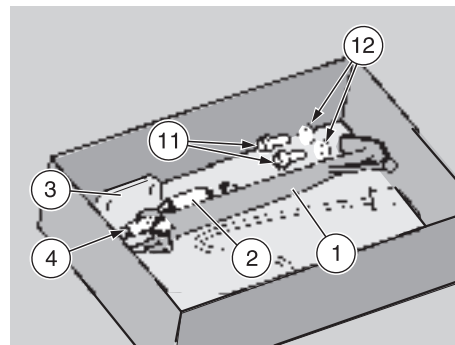
**Coppia di serraggio viti (11): 40 Nm (4 kgm).**

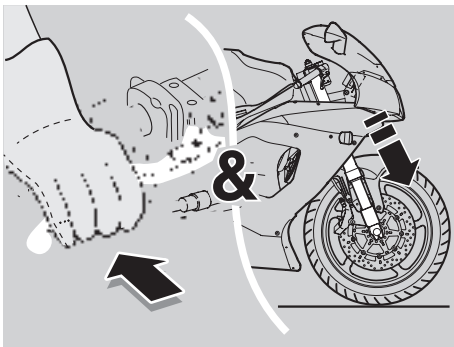
- ◆ Svitare e togliere le viti (11) e recuperare le rondelle (12).
- ◆ Rimuovere il cavalletto (1) completo di:
  - molle (2);
  - supporto (3);
  - interruttore di sicurezza (4).



**IMPORTANTE** Ricoverare congiuntamente i componenti: cavalletto completo, viti (11) e rondelle (12), per poterli rimontare correttamente nel caso di utilizzo stradale.

- ◆ Rimontare la carenatura inferiore (e le due laterali), vedi pag. 78 (RIMOZIONE CARENATURA INFERIORE).





## ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

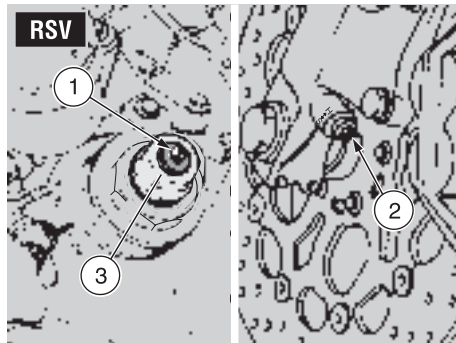
Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Per la sostituzione dell'olio della forcella anteriore rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Fare sostituire l'olio della forcella anteriore dopo i primi 7500 km (4687 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi).

Con forcella anteriore tipo "R" e (F [ ]), fare sostituire l'olio ogni 10000 km (6250 mi).



Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 15000 km (9375 mi) effettuare i seguenti controlli:

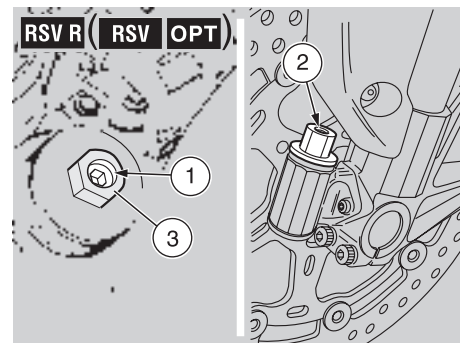
- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

### ⚠ ATTENZIONE

**Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**

## SOSPENSIONE ANTERIORE

p Dopo i primi 30000 km (1875 mi) e successivamente ogni 22500 km (14000 mi) fare sostituire i paraolio forcella rivolgendosi



a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.  
q Ogni 7500 km (4690 mi) controllare, pulire, lubrificare e, se necessario, fare sostituire i paraolio forcella rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

La sospensione anteriore è composta da una forcella idraulica collegata tramite due piastre al canotto dello sterzo.

Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, ogni stelo della forcella è provvisto di una vite superiore (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione, una inferiore (2) per la regolazione della frenatura idraulica in compressione e di un dado superiore (3) per la regolazione del precarico della molla.

## REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE

### ⚠ ATTENZIONE

**Non forzare la rotazione dei registri di regolazione (1-2), oltre il fine corsa nei due sensi, per evitare possibili danni-**

giamenti. Impostare entrambi gli steli con la medesima impostazione di precarica molla e di frenatura idraulica: guidare il veicolo con un'impostazione differente tra gli steli diminuisce la stabilità del veicolo. Aumentando la precarica molla bisogna aumentare anche la frenatura idraulica, per evitare sbalzi improvvisi durante la guida.

#### Per la regolazione della forcella:

- F vedi pag. 84 (FORCELLA F );
- e (F [ ] ) vedi pag. 85 [FORCELLA TIPO "R" e (F [ ] )].

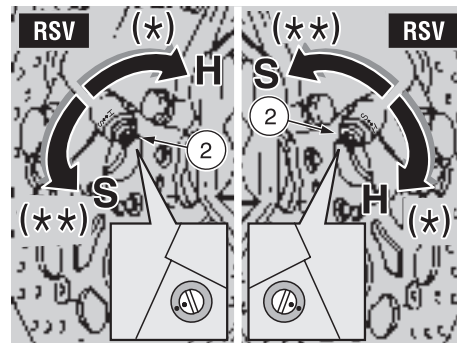
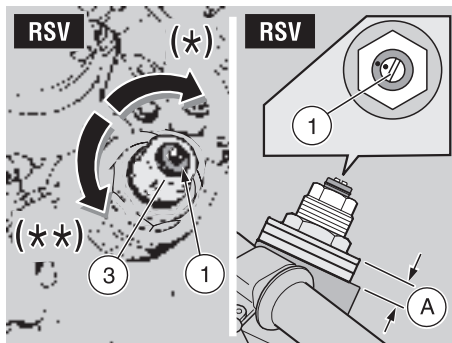
### FORCELLA F

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la maggior parte delle condizioni di guida a bassa e ad alta velocità, sia con poco carico che a pieno carico del veicolo.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, in funzione dell'utilizzo del veicolo.

### ⚠ ATTENZIONE

Per la regolazione partire sempre dalla impostazione più rigida [completa rotazione dei registri (1-2) in senso orario]. Come riferimento per la regolazione della frenatura idraulica in compressione ed estensione, utilizzare le tacche ricavate sui registri di regolazione (1-2). Ruotare gradualmente i registri di regolazione (1-2) di 1/8 di giro alla volta.



### ⚠ PERICOLO

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stra-

dale e con il benessere delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

Sospensione anteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 1,25 giri	da tutto chiuso (*) aprire (**) 0,5 - 1 giro
Regolazione idraulica in compressione, vite (2)	da tutto chiuso (*) (H) aprire (**) (S) 1 giro	da tutto chiuso (*) (H) aprire (**) (S) 0,5 - 1 giro
Precarica molla, dado (3)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 4 - 5 tacche di sporgenza	
Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	3 tacche di sporgenza	4 tacche di sporgenza

(\*) = senso orario  
(\*\*) = senso antiorario

(\*\*\*) = Per questo tipo di regolazione rivolgersi esclusivamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**

## FORCELLA TIPO “R” e (F [ ] )

L'impostazione standard della forcella anteriore è regolata in modo da soddisfare la condizione di guida sportiva.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, a seconda dell'utilizzo del veicolo.

### ⚠ ATTENZIONE

Per conteggiare il numero di scatti dei registri di regolazione (1-2) partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del registro in senso orario).

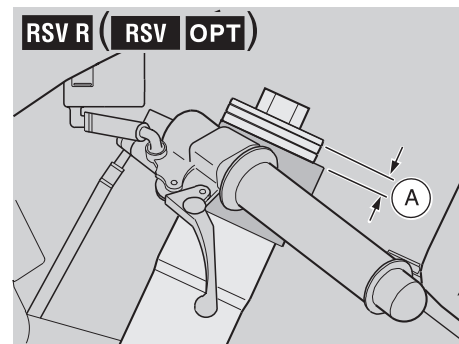
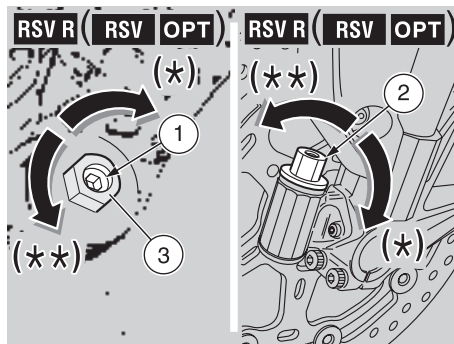
Come riferimento per la regolazione della frenatura idraulica in compressione ed estensione, utilizzare i registri di regolazione (1-2).

Ruotare gradualmente i registri di regolazione (1-2) di 1 tacca alla volta.

### ⚠ PERICOLO

Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benestare delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

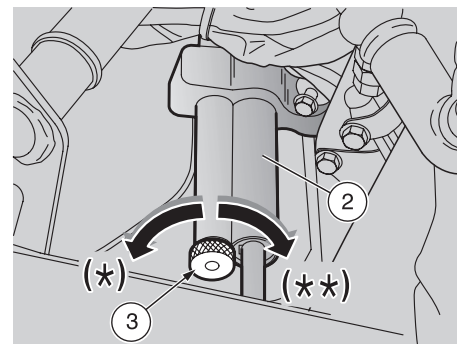
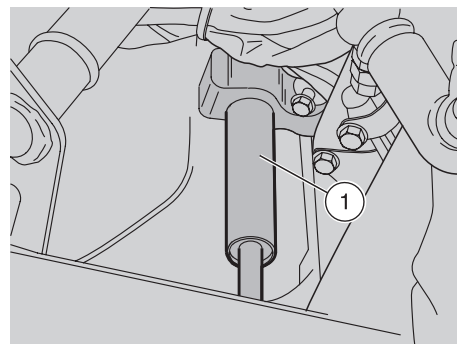
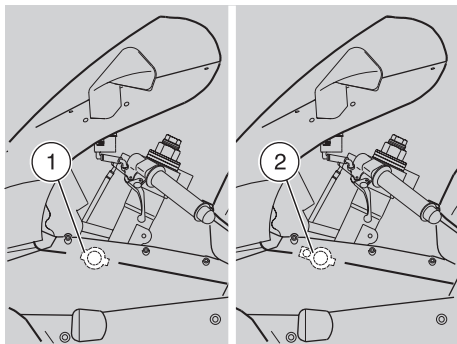


Sospensione anteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	da tutto chiuso (*) svitare (**) 12 scatti	da tutto chiuso (*) svitare (**) 8 – 10 scatti
Regolazione idraulica in compressione, vite (2)		
Precarica molla, dado (3)	da tutto aperto (**) avvitare (*) 8 giri	da tutto aperto (**) avvitare (*) 6 – 9 giri
Sporgenza steli (A) (***) da piastra superiore (escluso tappo)	4 tacche di sporgenza	

(\*) = senso orario

(\*\*) = senso antiorario

(\*\*\*) = Per questo tipo di regolazione rivolgersi esclusivamente a un **Concessionario Ufficiale aprilia**



## AMMORTIZZATORE DI STERZO

Il veicolo F è prodotto di serie senza l'ammortizzatore di sterzo. Come optional è possibile montare l'ammortizzatore di sterzo non regolabile (1) oppure l'ammortizzatore di sterzo regolabile (2), richiedendo il particolare interessato a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Il veicolo e è prodotto di serie con l'ammortizzatore di sterzo regolabile (2).

## AMMORTIZZATORE DI STERZO REGOLABILE

L'ammortizzatore di sterzo regolabile (2) è provvisto di un pomello (3) per la regolazione della frenatura idraulica (vedi tabella).

### Per la regolazione:

- ◆ Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.

## ⚠ ATTENZIONE

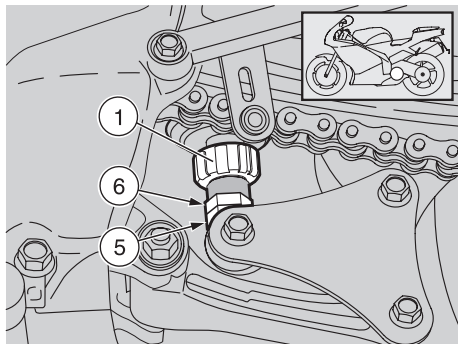
**Per la regolazione partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del pomello in senso antiorario).**

- ◆ Agire sul pomello di regolazione (3) per regolare la frenatura idraulica, (vedi tabella).

Ammortizzatore di sterzo regolabile	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo	Regolazioni possibili
Regolazione	da tutto chiuso (**) aprire (*) 15 scatti		da tutto chiuso (**) aprire (*) 2 – 17 scatti

(\*) = senso antiorario

(\*\*) = senso orario

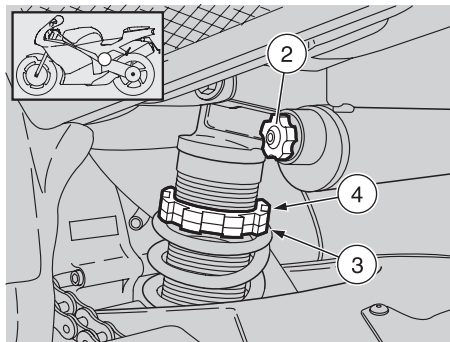


## SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite uni-ball al telaio e tramite i leverismi al forcellone posteriore.

Per regolare l'impostazione, l'ammortizzatore è provvisto di un registro a ghiera (1) per la regolazione della frenatura idraulica in estensione, di un registro a pomello (2) per la regolazione della frenatura idraulica in compressione, di una ghiera per la regolazione del precarico della molla (3) e di una ghiera di bloccaggio (4).

**IMPORTANTE** È possibile regolare l'altezza della parte posteriore del veicolo, per personalizzare l'assetto dello stesso.



## REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Ogni 15000 km (9375 mi) controllare ed eventualmente regolare l'ammortizzatore posteriore.

L'impostazione standard dell'ammortizzatore posteriore è regolata in modo da soddisfare la condizione di guida sportiva.

È possibile tuttavia effettuare una regolazione personalizzata, a seconda dell'utilizzo del veicolo.

## ⚠ ATTENZIONE

Per conteggiare il numero di scatti dei registri di regolazione (1-2) partire sempre dalla impostazione più rigida (completa rotazione del registro in senso orario).

**Non forzare la rotazione dei registri di regolazione (1-2), oltre il fine corsa nei due sensi, per evitare possibili danneggiamenti.**

- ◆ Utilizzando l'apposita chiave, svitare la ghiera di bloccaggio (4).
- ◆ Agire sulla ghiera di regolazione (3) per regolare la precarica della molla (B) (vedi tabella).
- ◆ A regolazione effettuata serrare la ghiera (4).
- ◆ Agire sulla ghiera (1) per regolare la frenatura idraulica in estensione ammortizzatore (vedi tabella).
- ◆ Agire sul pomello (2) per regolare la frenatura idraulica in compressione (vedi tabella).

### Per variare l'assetto del veicolo:

- ◆ Allentare moderatamente il controdado (5).
- ◆ Agire sul registro (6) per regolare l'interasse ammortizzatore (A) (vedi tabella).

## ⚠ ATTENZIONE

**Il controdado (5) deve essere serrato alla coppia di serraggio indicata.**

- ◆ A regolazione effettuata serrare il controdado (5).

**Coppia di serraggio controdado (5): 40 Nm (4 kgm).**

## ⚠ ATTENZIONE

Registrare il precarico della molla e la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore in base alle condizioni d'uso del veicolo.

Aumentando il precarico della molla, è necessario aumentare anche la frenatura idraulica in estensione dell'ammortizzatore, per evitare improvvisi sbalzi durante la guida.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

## ⚠ ATTENZIONE

**F** Per non compromettere il funzionamento dell'ammortizzatore è assolutamente vietato allentare o togliere la vite (7) altrimenti si avrà la fuoriuscita di azoto e il pericolo di incidente.

## ⚠ ATTENZIONE

**e** (F [ ]) Per non compromettere il funzionamento dell'ammortizzatore non allentare la vite (8) né tantomeno intervenire sulla membrana sottostante, altrimenti si avrà la fuoriuscita di azoto e il pericolo di incidente.

## ⚠ PERICOLO

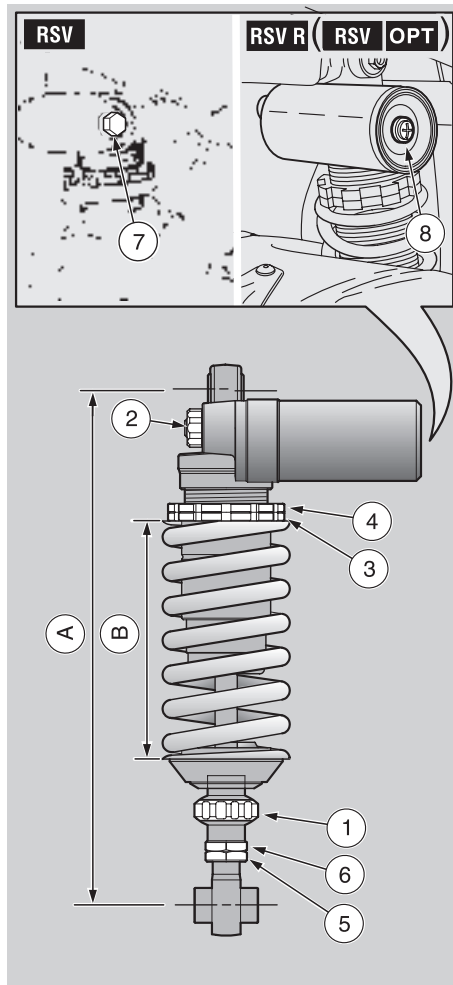
Le regolazioni per utilizzo sportivo devono essere effettuate esclusivamente in occasione di gare organizzate, o eventi sportivi, comunque da disputarsi in circuiti isolati dalla circolazione stradale e con il benestare delle autorità aventi giurisdizione.

È severamente vietato effettuare le regolazioni per utilizzo sportivo e guidare il veicolo con tale assetto su strade, e autostrade.

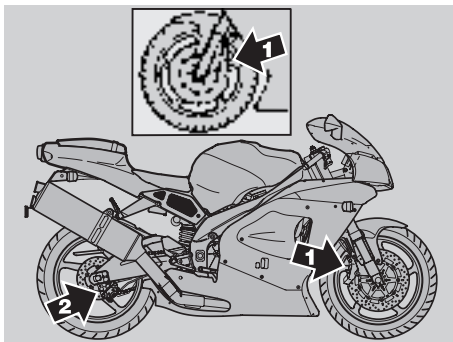
Sospensione posteriore	Regolazione standard	Regolazione per utilizzo sportivo
Interasse ammortizzatore (A)	321 ±1,5 mm	da 321 a 323 mm
Lunghezza molla (precaricata) (B)	147 mm	145 mm
Regolazione in estensione, ghiera (1)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 20 scatti	da tutto chiuso (*) aprire (**): - F 12 – 16 scatti - e 13 – 16 scatti
Regolazione in compressione, pomello (2)	da tutto chiuso (*) aprire (**) 12 scatti	da tutto chiuso (*) aprire (**) 8 – 14 scatti

(\*) = senso orario

(\*\*) = senso antiorario







## VERIFICA USURA PASTIGLIE

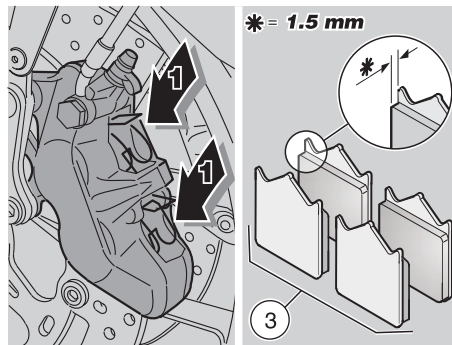
Leggere attentamente pag. 34 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), pag. 35 (FRENI A DISCO) e pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 2000 km (1250 mi) e prima di ogni viaggio.

L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.



## ⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

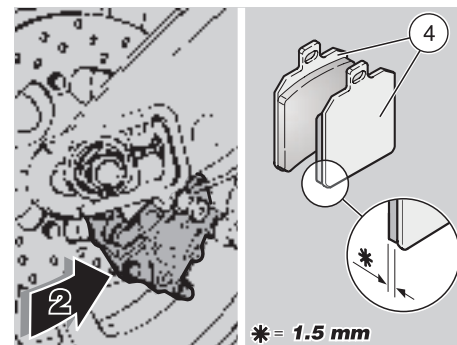
◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTTO).

**IMPORTANTE** Le pinze freno anteriore (destra e sinistra) sono dotate entrambe di quattro pastiglie freno. La pinza freno posteriore è dotata di due pastiglie freno.

- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie, operando:
  - dall'alto posteriormente per le pinze freno anteriore (1);
  - dal basso posteriormente per la pinza freno posteriore (2).

## ⚠ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale



d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.

Se lo spessore del materiale d'attrito [anche di una sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)] è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile):

- **per le pinze freno anteriore** (destra e sinistra) fare sostituire tutte le pastiglie di entrambe le pinze freno anteriore.
- **per la pinza freno posteriore**, fare sostituire entrambe le pastiglie della pinza freno posteriore.

## ⚠ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

## REGOLAZIONE COMANDO AVVIAMENTO A FREDDO (#)

### ⚠ ATTENZIONE

Le operazioni per la regolazione comando avviamento a freddo “#” richiedono conoscenze specifiche, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

## REGOLAZIONE DEL MINIMO

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare.

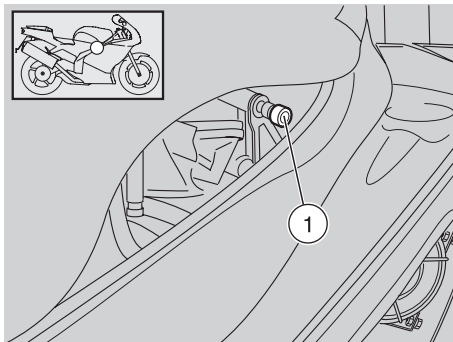
**Per effettuare questa operazione:**

- ◆ Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento, vedi pag. 19 (temperatura liquido refrigerante “fl”).
- ◆ Posizionare la leva cambio in folle (spia verde “” accesa).
- ◆ Controllare sul contagiri il regime di rotazione minimo del motore.

Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa  $1250 \pm 100$  giri/min (rpm).

**Se necessario:**

- ◆ Intervenire sul pomello di registro (1).
- AVVITANDO (senso orario), il numero di giri aumenta;
- SVITANDO (senso antiorario), il numero di giri diminuisce;
- ◆ Agendo sulla manopola acceleratore,



accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

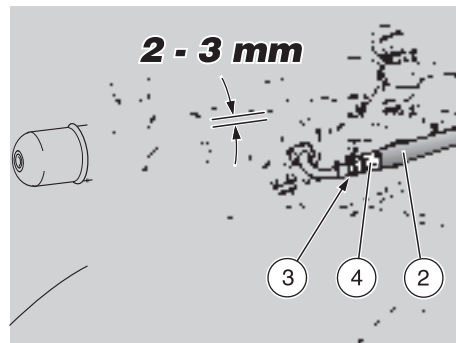
**IMPORTANTE** In caso di necessità, rivolgersi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

## REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 7500 km (4687 mi) fare controllare i cavi comando acceleratore rivolgendosi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**.



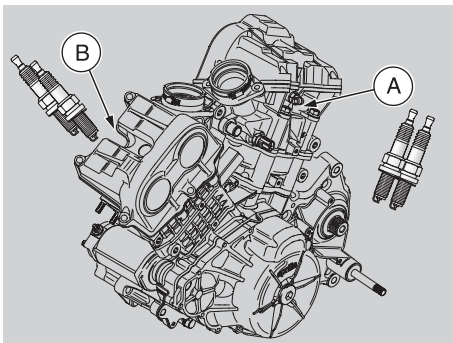
La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2-3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

**In caso contrario:**

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Sfilare la cuffia di protezione (2).
- ◆ Allentare il controdamo (3).
- ◆ Ruotare il registro (4) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- ◆ Dopo la regolazione, serrare il controdamo (3) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (2).

### ⚠ ATTENZIONE

**Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.**



## CANDELE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

**IMPORTANTE** Eseguire le operazioni di manutenzione a intervalli dimezzati se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose, percorsi accidentati, o in caso di guida sportiva.

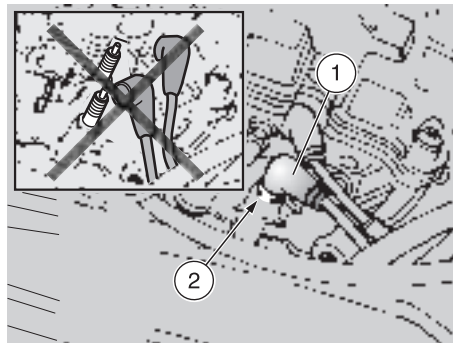
### ⚠ ATTENZIONE

Controllare, pulire o sostituire, una per una, tutte le candele.

Controllare le candele ogni 7500 km (4687 mi), sostituirle ogni 15000 km (9375 mi).

In caso di utilizzo sportivo, sostituire le candele ogni 3750 km (2343 mi).

Smontare periodicamente le candele, pulirle dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirle.



### ⚠ ATTENZIONE

Anche se una sola delle candele richiede la sostituzione, sostituire sempre tutte le candele.

Per accedere alle candele:

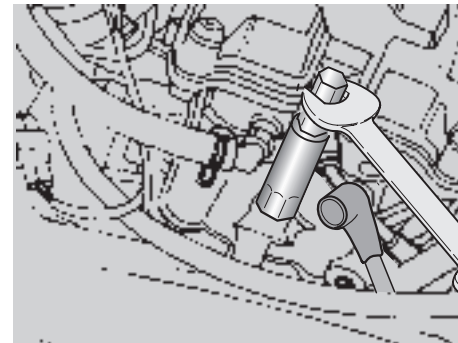
### ⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e il silenziatore sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

◆ Sollevare il serbatoio carburante, vedi pag. 77 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).

**IMPORTANTE** Il veicolo è dotato di due candele per ciascun cilindro (A) e (B).

Le seguenti operazioni sono riferite alle due candele di un singolo cilindro, ma sono valide per entrambi i cilindri.



### ⚠ ATTENZIONE

Eseguire, sulla prima candela, tutte le operazioni descritte e ripeterle sulla seconda candela dello stesso cilindro.

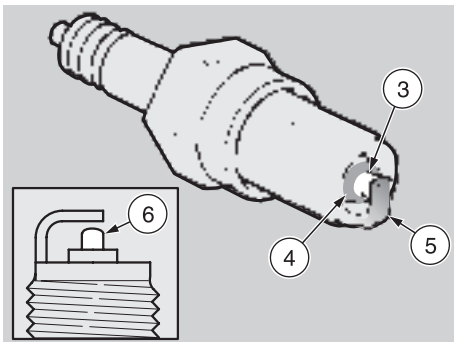
Per la rimozione:

### ⚠ ATTENZIONE

Non invertire il posizionamento delle due pipette candele.

Non rimuovere contemporaneamente le due pipette candele.

- ◆ Rimuovere la pipetta (1) della candela (2).
- ◆ Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela.
- ◆ Infilare sulla candela l'apposita chiave in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Inserire sulla sede esagonale della chiave per candela la chiave a forchetta da 13 mm in dotazione al kit attrezzi.
- ◆ Svitare la candela ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.



Per il controllo e la pulizia:

### ⚠ ATTENZIONE

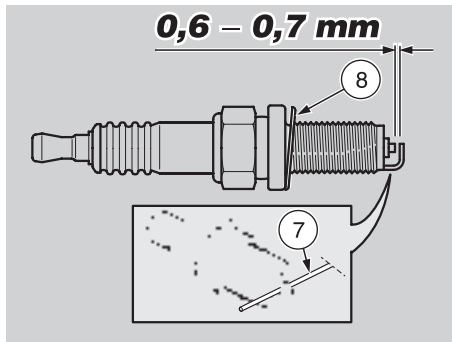
Gli elettrodi delle candele montate su questo veicolo sono del tipo al platino. Per la pulizia non utilizzare spazzole metalliche e/o prodotti abrasivi, ma esclusivamente un getto d'aria in pressione.

Legenda:

- elettrodo centrale (3);
- isolante (4);
- elettrodo laterale (5).

◆ Controllare che gli elettrodi e l'isolante della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con un getto d'aria in pressione.

Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi, eccessivi depositi o elettrodo centrale (3) con la sommità arrotondata (6), deve essere sostituita.



### ⚠ ATTENZIONE

Quando si sostituisce la candela, controllare il passo e la lunghezza della filettatura.

Se la parte filettata è troppo corta, i depositi carboniosi si depositeranno sulla sede della filettatura rischiando così di danneggiare il motore quando si rimonta quella corretta.

Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 110 (DATI TECNICI) altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

Per controllare la distanza tra gli elettrodi utilizzare uno spessimetro del tipo a filo (7) per evitare di danneggiare il rivestimento in platino.

◆ Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro del tipo a filo (7).

### ⚠ ATTENZIONE

Non tentare in alcun modo di riportare a misura la distanza tra gli elettrodi.

La distanza tra gli elettrodi deve essere di **0,6 – 0,7 mm**, se diversa sostituire la candela.

◆ Accertarsi che la rondella (8) sia in buone condizioni.

Per l'installazione:

◆ Con la rondella montata (8), avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.

◆ Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro ad ogni candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela: 20 Nm (2 kgm).

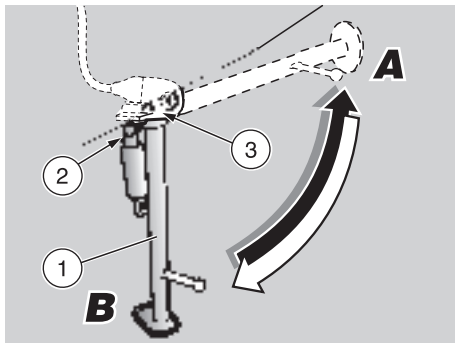
### ⚠ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare danneggiandosi gravemente.

◆ Posizionare correttamente la pipetta (1) della candela (2), in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.

**IMPORTANTE** Ripetere le operazioni descritte sulla seconda candela dello stesso cilindro e successivamente sulla prima e seconda candela dell'altro cilindro.

◆ Riposizionare il serbatoio carburante, vedi pag. 77 (SOLLEVAMENTO SERBATOIO CARBURANTE).



## CONTROLLO CAVALLETTO LATERALE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE) e pag. 98 (CONTROLLO INTERRUTTORI).

Il cavalletto laterale (1) ha due posizioni:

- normale o rientrata (di riposo) (**Pos.A**);
- estesa (di lavoro) (**Pos.B**).

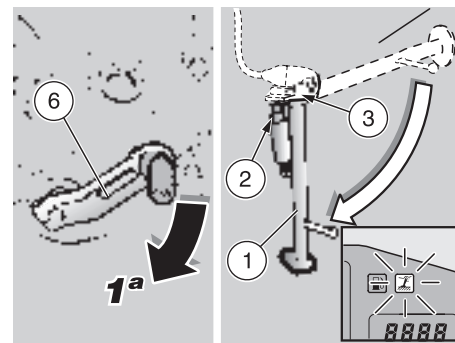
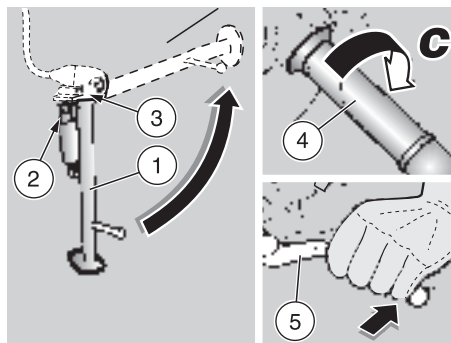
L'estensione e il rientro del cavalletto devono essere effettuati dal pilota.

La rotazione del cavalletto laterale (1) deve essere libera da impedimenti.

Le molle (2) provvedono a mantenere il cavalletto in posizione (estesa o rientrata).

### Effettuare i seguenti controlli:

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).
- ◆ Le molle (2) non devono essere danneg-



giate, usurate, arrugginite o indebolite.

- ◆ Verificare che, in entrambe le posizioni (estesa e rientrata), il cavalletto non presenti giochi.
- ◆ Muovere il cavalletto dalla posizione rientrata ed estenderlo verificando che le molle lo estendano completamente.
- ◆ Muovere il cavalletto per riportarlo in posizione rientrata e rilasciarlo a metà corsa verificando che le molle lo facciano rientrare completamente.
- ◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 114 (TABELLA LUBRIFICANTI).

Sul cavalletto laterale (1) è installato un interruttore di sicurezza (3) con la funzione di impedire o interrompere il funzionamento del motore con la marcia inserita e il cavalletto laterale (1) abbassato.

### Per controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza (3):

- ◆ Rimuovere il cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMEN-

TO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).

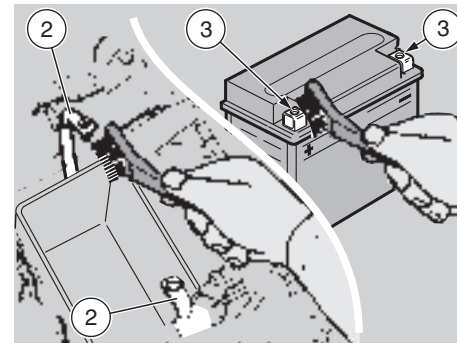
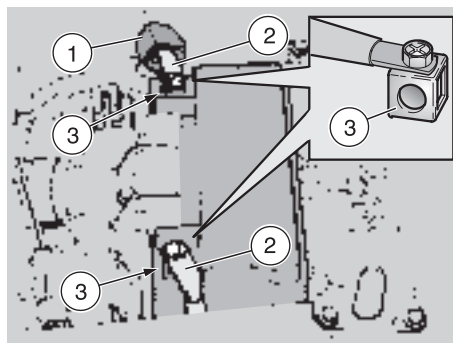
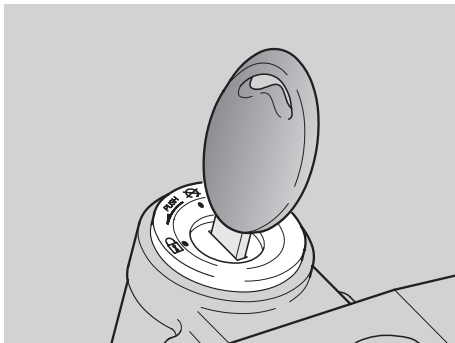
- ◆ Sedersi sul veicolo in posizione di guida.
- ◆ Far rientrare il cavalletto laterale (1).
- ◆ Avviare il motore, vedi pag. 50 (AVVIAMENTO).
- ◆ Con la manopola acceleratore (4) rilasciata (**Pos.C**) e il motore al minimo, azionare completamente la leva frizione (5)
- ◆ Inserire la prima marcia spingendo verso il basso la leva comando cambio (6).
- ◆ Abbassare il cavalletto laterale (1) che azionerà l'interruttore di sicurezza (3).

### A questo punto:

- il motore deve arrestarsi;
- sul cruscotto deve accendersi la spia cavalletto laterale abbassato "y".

## ⚠ ATTENZIONE

**Nel caso il motore non si arrestasse, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**



## BATTERIA

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### **▲ PERICOLO**

**Pericolo di incendio.**

**Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.**

**Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.**

**Collegare e scollegare la batteria con l'interruttore di accensione in posizione "S" altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.**

**Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (-).**

**Scollegare seguendo l'ordine inverso.**

**IMPORTANTE** Questo veicolo è equipaggiato con una batteria del tipo senza manutenzione, e non è richiesto nessun tipo di intervento se non un saltuario controllo e una eventuale ricarica.

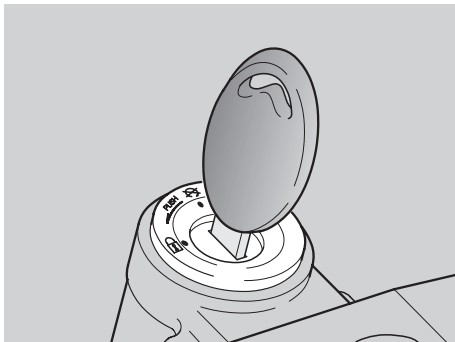
## **CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI**

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

- ◆ Assicurarsi che l'interruttore di accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (1) di colore rosso.
- ◆ Controllare che i terminali (2) dei cavi e i morsetti (3) della batteria siano:
  - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
  - coperti da grasso neutro o vaselina.

## **Se necessario:**

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Spazzolare i terminali (2) dei cavi e i morsetti (3) della batteria con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- ◆ Installare la batteria, vedi pag. 97 (INSTALLAZIONE BATTERIA).



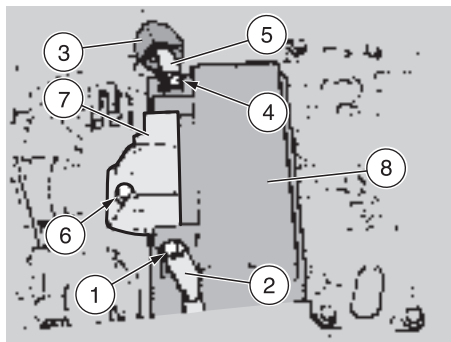
## RIMOZIONE BATTERIA

### ⚠ ATTENZIONE

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1) dal morsetto negativo (-).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo negativo (2).
- ◆ Spostare la cuffia di protezione (3) di colore rosso.

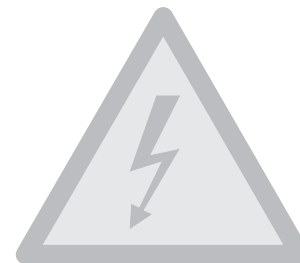


- ◆ Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto positivo (+).
- ◆ Spostare lateralmente il cavo positivo (5).
- ◆ Svitare e togliere la vite (6).
- ◆ Rimuovere la staffetta (7) di bloccaggio batteria.
- ◆ Afferrare saldamente la batteria (8) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

### ⚠ PERICOLO

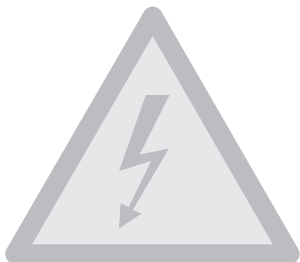
**La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.**

- ◆ Sistemare la batteria su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.



- ◆ Riposizionare la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

**IMPORTANTE** Per l'installazione della batteria vedi pag. 97 (INSTALLAZIONE BATTERIA).



## CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

Il veicolo è equipaggiato con batteria senza manutenzione che non richiede il controllo del livello elettrolita.

## RICARICA BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

### ⚠ ATTENZIONE

Non rimuovere i tappi della batteria, se rimossi la batteria si potrebbe danneggiare.

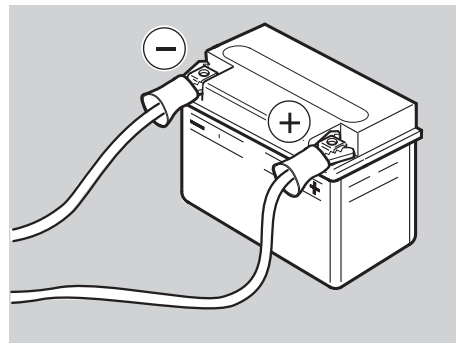
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- ◆ Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica desiderata (vedi tabella).
- ◆ Collegare la batteria al caricabatteria.

### ⚠ PERICOLO

Durante la ricarica o l'uso, provvedere a un'adeguata ventilazione del locale, evitare l'inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

- ◆ Accendere il caricabatteria.

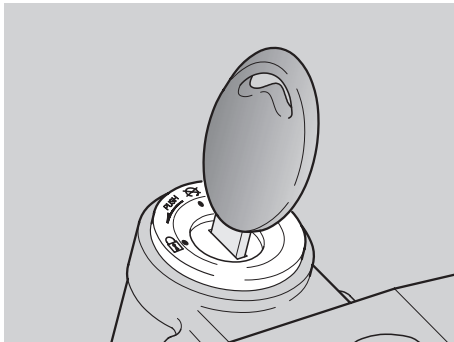
Tipo di ricarica	Voltaggio (V)	Tensione (A)	Tempo (ore)
Normale F	12	1,2	8 – 10
Veloce F	12	12	0,5
Normale e	12	1,0	8 – 10
Veloce e	12	1,0	0,5



### ⚠ PERICOLO

Rimontare la batteria soltanto dopo 5/10 minuti dal disinserimento dell'apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.

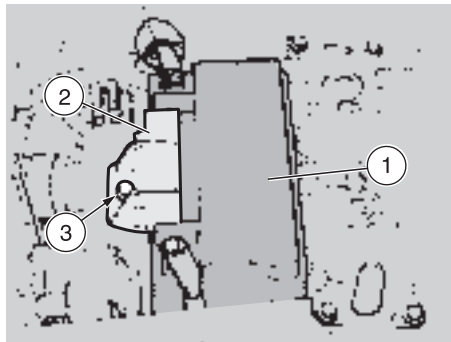




## INSTALLAZIONE BATTERIA

Leggere attentamente pag. 94 (BATTERIA).

- ◆ Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "S".
- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

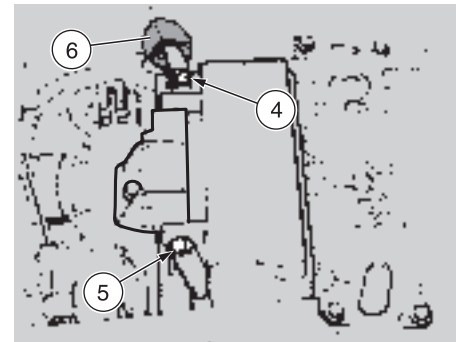


**IMPORTANTE** La batteria (1) deve essere posizionata nel proprio alloggiamento con i morsetti rivolti verso la parte posteriore del veicolo.

- ◆ Posizionare la batteria (1) nel suo alloggiamento.
- ◆ Riposizionare la staffetta (2) di bloccaggio batteria.
- ◆ Avvitare e serrare la vite (3).

### ⚠ PERICOLO

Nel rimontaggio, collegare prima il cavo sul morsetto positivo (+) e poi quello sul negativo (-).



- ◆ Collegare il morsetto positivo (+) tramite la vite (4).
- ◆ Collegare il morsetto negativo (-) tramite la vite (5).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Riposizionare la cuffia di protezione (6) di colore rosso.
- ◆ Riposizionare la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).

### ⚠ ATTENZIONE

La rimozione della batteria comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

## LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

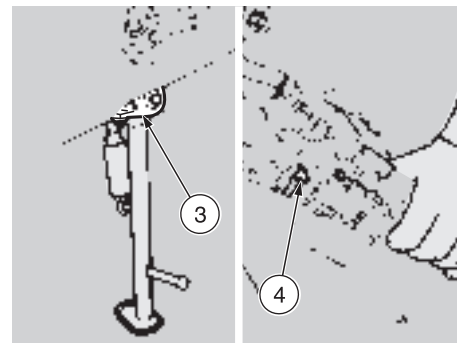
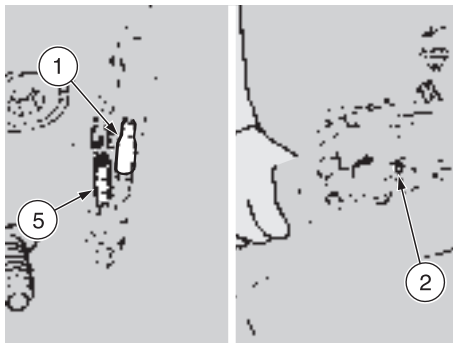
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA).

◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

◆ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA).

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.



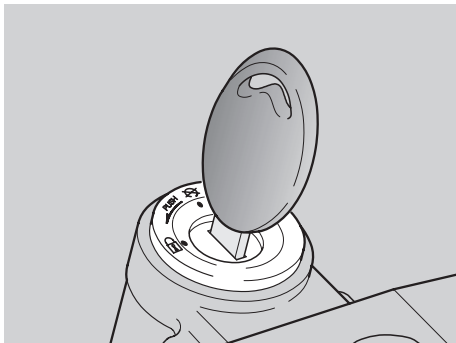
## CONTROLLO INTERRUTTORI

**Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).**

**Sul veicolo sono presenti quattro interruttori:**

- 1) Interruttore luci stop su leva comando freno posteriore;
- 2) Interruttore luci stop su leva comando freno anteriore;
- 3) Interruttore di sicurezza su cavalletto laterale;
- 4) Interruttore su leva comando frizione.

- ◆ Controllare che sull'interruttore non vi siano depositi di sporcizia o fango; il piolino deve muoversi senza interferenze, ritornando automaticamente in posizione di partenza.
- ◆ Controllare che i cavi siano collegati correttamente.
- ◆ Controllare la molla (5), non deve essere danneggiata, usurata o indebolita.



## SOSTITUZIONE FUSIBILI

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### ⚠ ATTENZIONE

**Non riparare fusibili difettosi.**

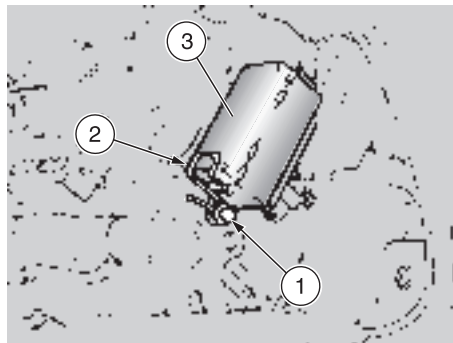
**Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.**

**Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio in caso di corto circuito.**

**IMPORTANTE** Quando un fusibile si danneggia frequentemente è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un **Concessionario Ufficiale aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico, o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

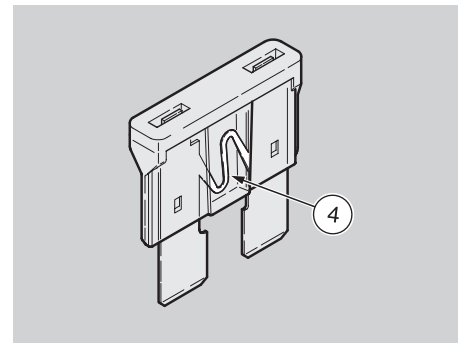
Controllare prima i fusibili secondari da 15A e successivamente i fusibili principali da 30A.



### Per il controllo:

- ◆ Posizionare su "S" l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- ◆ Allentare la vite (1).
- ◆ Spostare il fermaglio di sicurezza (2).
- ◆ Aprire il coperchietto della scatola (3) dei fusibili secondari.
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (4) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

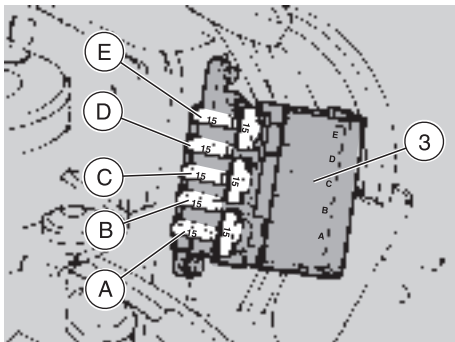
**IMPORTANTE** Se venisse utilizzato uno dei fusibili di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell'apposita sede.



- ◆ Rimuovere la sella pilota, vedi pag. 77 (RIMOZIONE SELLA PILOTA).
- ◆ Effettuare anche per i fusibili principali, le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri.

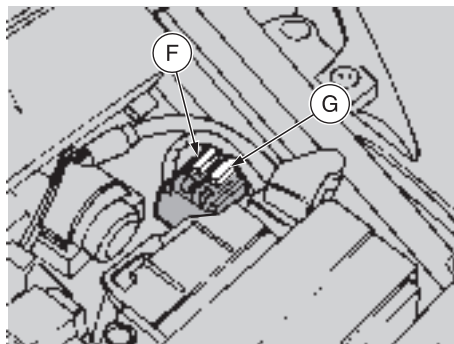
Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).



### DISPOSIZIONE FUSIBILI SECONDARI DA 15A

- A) Da regolatore di tensione a: relé luci abbaglianti, relé luce anabbagliante.
- B) Da regolatore di tensione a: bobine, relé arresto motore, pompa carburante.
- C) Da interruttore d'accensione a: elettroventole, orologio.
- D) Da interruttore d'accensione a: luci di posizione, luci stop posteriori, avvisatore acustico, illuminazione cruscotto, indicatori di direzione.
- E) Da interruttore d'accensione a: centralina elettronica, relé pompa carburante, relé arresto motore.

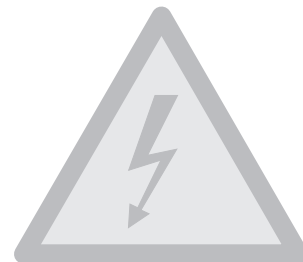
**IMPORTANTE** Tre fusibili sono di riserva.

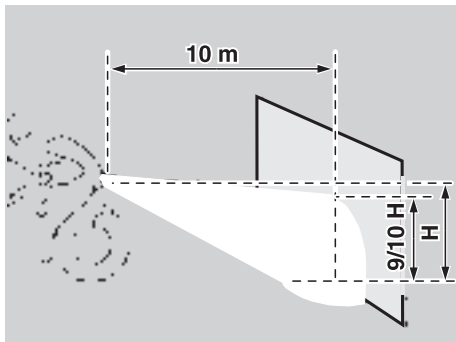


### DISPOSIZIONE FUSIBILI PRINCIPALI DA 30A

- F) Da batteria a: accensione.
- G) Da batteria a: accensione.

**IMPORTANTE** Un fusibile è di riserva.



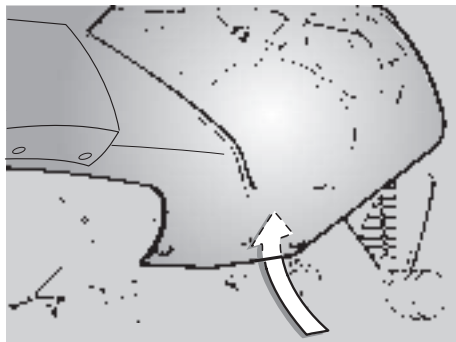


## REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

**IMPORTANTE** In base a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo, per la verifica dell'orientamento del fascio luminoso devono essere adottate procedure specifiche.

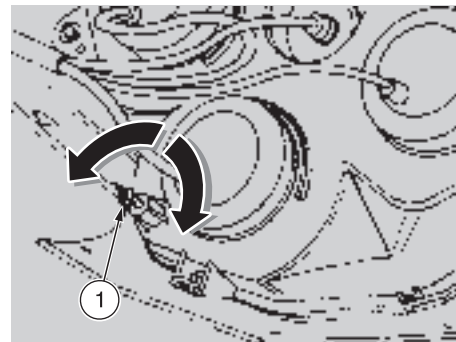
Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.

Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).



**Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:**

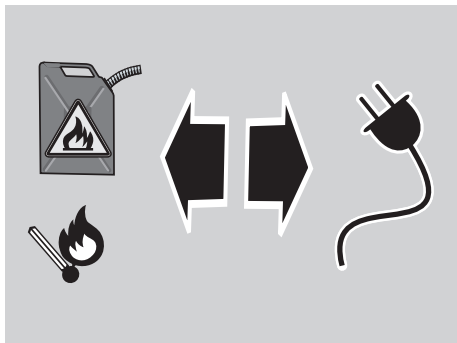
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (1).
  - AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza;
  - SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.



**Al termine della regolazione:**

**⚠ PERICOLO**

**Verificare il corretto orientamento verticale del fascio luminoso.**



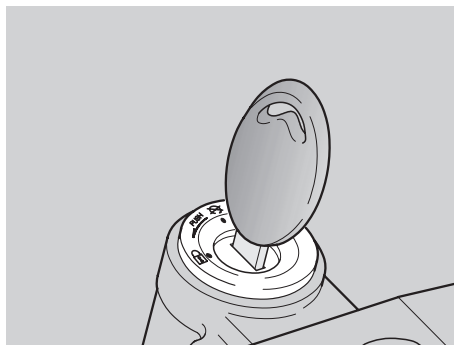
## LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 59 (MANUTENZIONE).

### ⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.

Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.



### ⚠ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "S" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa.

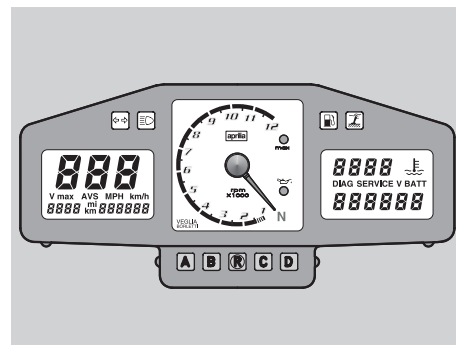
Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.

Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.

Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

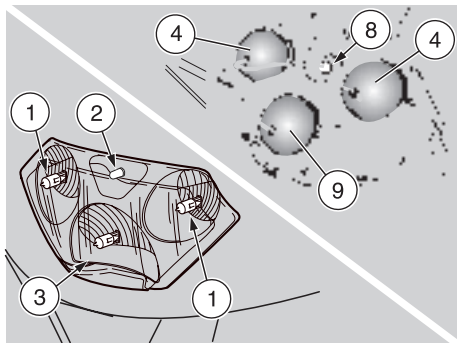
**NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.**

**IMPORTANTE** Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 99 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).



## SOSTITUZIONE LAMPADINE CRUSCOTTO

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgetevi a un **Concessionario Ufficiale aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.



## SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 102 (LAMPADINE).

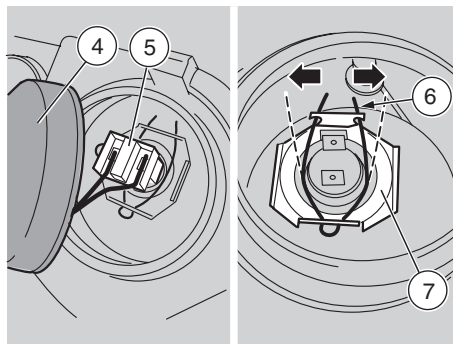
Nel fanale anteriore sono alloggiare:

- due lampadine luce abbagliante (1) (laterali);
- una lampadina luce di posizione (2) (superiore);
- una lampadina luce anabbagliante (3) (inferiore).

La lampadina abbagliante e quella anabbagliante sono uguali.

Nel caso di danneggiamento di una delle due lampadine, e in assenza di lampadina sostitutiva, è possibile invertirle.

Questa operazione non deve pregiudicare la sostituzione della lampadina danneggiata ma solo agevolare il rientro o l'arrivo a un negozio per l'acquisto di una nuova lampadina.



Per la sostituzione:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

## LAMPADINE LUCE ABBAGLIANTE

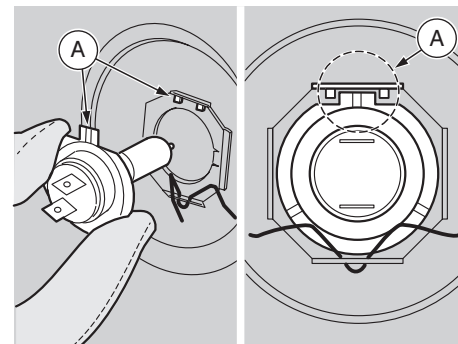
**IMPORTANTE** Estrarre un connettore alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

Nel caso la rimozione contemporanea sia indispensabile, contrassegnare i connettori e verificare, nel rimontaggio, il corretto posizionamento.

- ◆ Rimuovere il cupolino, vedi pag. 80 (RIMOZIONE CUPOLINO).
- ◆ Spostare con le mani la cuffia (4) della lampadina da sostituire.

### ⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirarne i cavi elettrici.



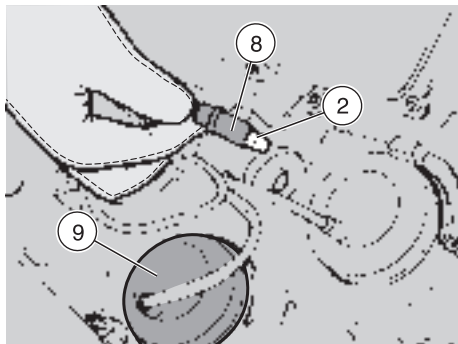
- ◆ Afferrare il connettore elettrico lampadina (5), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina.
- ◆ Sganciare le due estremità della molla di ritegno (6) situata sul portalampada (7).
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

**IMPORTANTE** Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento (A).

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

Nel rimontaggio:

**IMPORTANTE** Riposizionare la cuffia (4) con il passaggio dei cavi rivolto verso il basso.



### LAMPADINA LUCE DI POSIZIONE

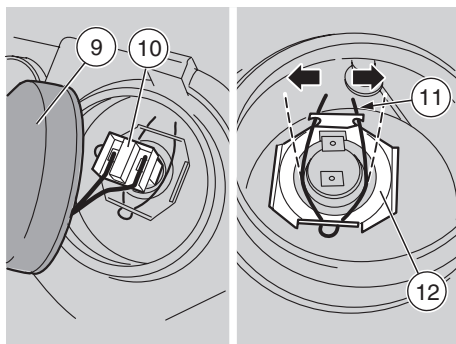
- ◆ Rimuovere il cupolino, vedi pag. 80 (RIMOZIONE CUPOLINO).

#### ⚠ ATTENZIONE

**Per estrarre il portalampada non tirarne i cavi elettrici.**

- ◆ Afferrare il portalampada luce di posizione (8), tirare e disinserirlo dalla sede.
- ◆ Sfilare la lampadina (2) e sostituirla con una dello stesso tipo.

**IMPORTANTE** Verificare il corretto inserimento della lampadina nel portalampada.



### LAMPADINA LUCE ANABBAGLIANTE

**IMPORTANTE** Estrarre un connettore alla volta per evitare il posizionamento scorretto in fase di rimontaggio.

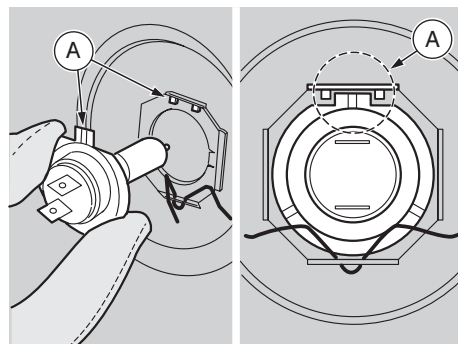
Nel caso la rimozione contemporanea sia indispensabile, contrassegnare i connettori e verificare, nel rimontaggio, il corretto posizionamento.

- ◆ Rimuovere il cupolino, vedi pag. 80 (RIMOZIONE CUPOLINO).
- ◆ Spostare con le mani la cuffia (9).

#### ⚠ ATTENZIONE

**Per estrarre il connettore elettrico lampadina non tirarne i cavi elettrici.**

- ◆ Afferrare il connettore elettrico lampadina (10), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina.
- ◆ Sganciare le due estremità della molla di ritegno (11) situata sul portalampada (12).



- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

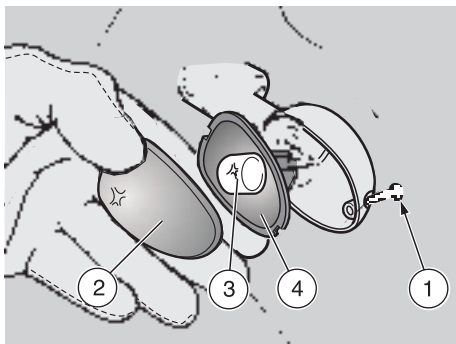
**IMPORTANTE** Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere le apposite sedi di posizionamento (A).

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

**Nel rimontaggio:**

**IMPORTANTE** Riposizionare la cuffia (9) con il passaggio dei cavi rivolto verso il basso.





## SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI E POSTERIORI

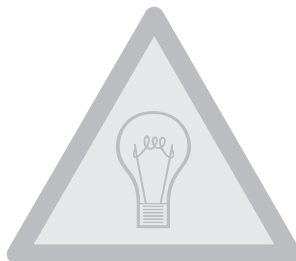
Leggere attentamente pag. 102 (LAMPADINE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare e togliere la vite (1).

### ⚠ ATTENZIONE

Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.

- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).



### ⚠ ATTENZIONE

Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede. Serrare con cautela e moderatamente la vite (1) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina (3) dalla sede.

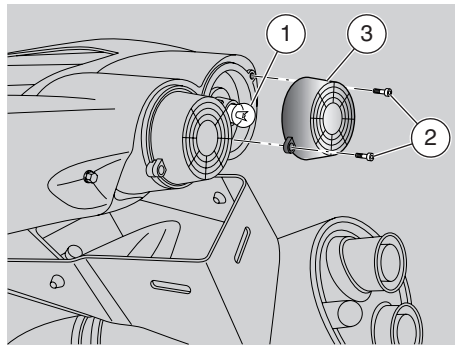
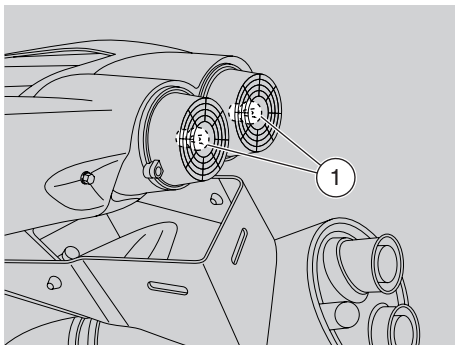
### ⚠ ATTENZIONE

Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

### ⚠ ATTENZIONE

Se il portalampada (4) fuoriuscisse dalla sua sede, reinserirlo correttamente, facendo coincidere l'apertura raggiata del portalampada con la sede della vite.



## SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 102 (LAMPADINE).

**IMPORTANTE** Nel fanale posteriore sono alloggiati due lampadine luce di posizione/stop (1).

Le seguenti operazioni sono riferite a una singola lampadina, ma sono valide per entrambe.

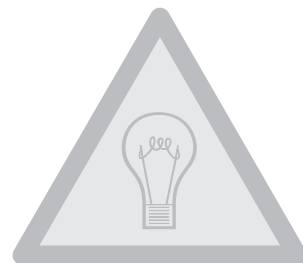
Prima di sostituire una lampadina controllare l'efficienza degli interruttori luci STOP, vedi pag. 98 (CONTROLLO INTERRUITORI).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi pag. 58 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).
- ◆ Svitare e togliere le due viti (2).
- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (3).

**IMPORTANTE** Nel riassettaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

Serrare con cautela e moderatamente le viti (2) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.

- ◆ Premere moderatamente la lampadina (1) e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina (1) dalla sede.

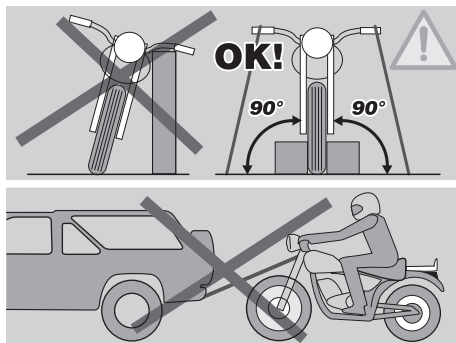


## ⚠ ATTENZIONE

**Inserire la lampadina nel portalampada, facendo coincidere i due piolini lampadina con le rispettive guide sul portalampada.**

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

## TRASPORTO

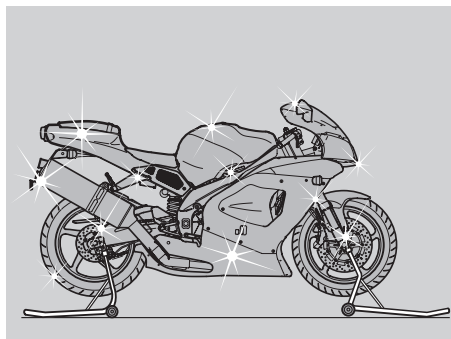


**IMPORTANTE** Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, deve essere saldamente ancorato e si deve inserire la 1<sup>a</sup> marcia, per evitare eventuali perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

### ⚠ ATTENZIONE

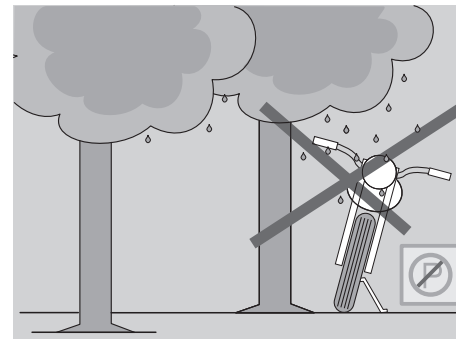
**In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.**

## PULIZIA



**Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:**

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali/stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi, in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.



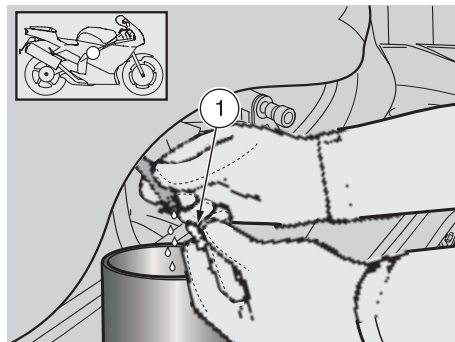
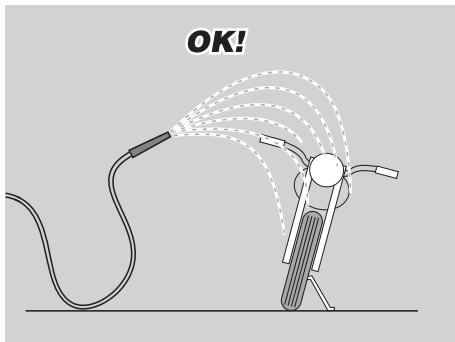
### ⚠ PERICOLO

**Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante.**

**Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti.**

**Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.**

**Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).**



Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2–4% parti di shampoo in acqua).

Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

#### **Dopo ogni lavaggio del veicolo:**

- ◆ Rimuovere il tappino (1).
- ◆ Scaricare il contenuto in un recipiente, consegnarlo poi a un centro di raccolta.

#### **⚠ ATTENZIONE**

**Per la pulizia dei fanali, utilizzare una spugna imbevuta di detergente neutro e acqua, strofinando con delicatezza le superfici e risciacquando frequentemente con acqua abbondante.**

**Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.**

**Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.**

**Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.**

**Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.**

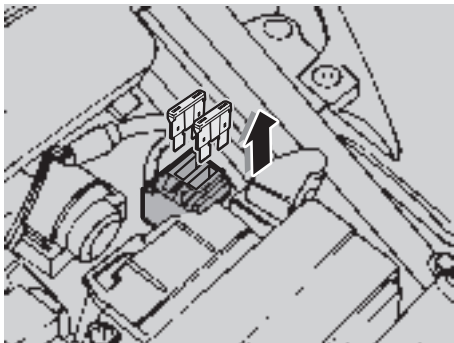
#### **⚠ ATTENZIONE**

**Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico dei silenziatori, vano portadocumenti/kit attrezzi, interruttore di accensione/ bloccasterzo, alette dei radiatori, tappo carburante, fanali e collegamenti elettrici.**

**Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.**

#### **⚠ PERICOLO**

**Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.**



## PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

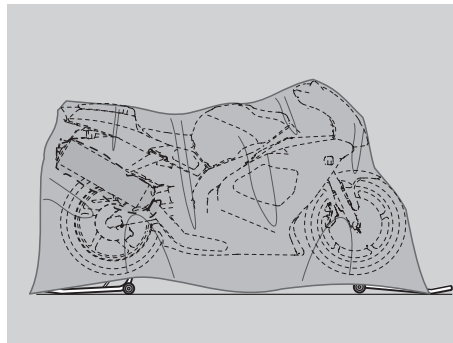
### ⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di venti giorni, scollegare i fusibili da 30A, per evitare il degrado della batteria dovuto al consumo di corrente da parte del computer multifunzione.

**IMPORTANTE** La rimozione dei fusibili da 30A comporta l'azzeramento delle funzioni: orologio digitale e impostazione fuorigiri. Per reimpostare tali funzioni, vedi pag. 20 (COMPUTER MULTIFUNZIONE).

Per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo, bisogna adottare alcune precauzioni.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.



## Procedere come segue:

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 95 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 98 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- ◆ Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 107 (PULIZIA).
- ◆ Passare della cera sulle superfici verniciate.
- ◆ Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 42 (PNEUMATICI).
- ◆ Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- ◆ Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

**IMPORTANTE** Posizionare il veicolo sui cavalletti di sostegno anteriore [ ] e posteriore [ ] in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra.

- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno anteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO ANTERIORE [ ]).
- ◆ Posizionare il veicolo sull'apposito cavalletto di sostegno posteriore, vedi pag. 67 (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO DI SOSTEGNO POSTERIORE [ ]).
- ◆ Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

## DOPO IL RIMESSAGGIO

**IMPORTANTE** Sfilare il sacchetto in plastica dal terminale marmitta.

- ◆ Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 107 (PULIZIA).
- ◆ Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 96 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 97 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- ◆ Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 33 (CARBURANTE).
- ◆ Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 49 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

### ⚠ PERICOLO

**Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata, in una zona lontana dal traffico.**

## DATI TECNICI

DIMENSIONI	Lunghezza max.....	2070 mm
	Lunghezza max (con prolunga portatarga) [ .....]	2140 mm
	Larghezza max .....	725 mm
	Altezza max (al cupolino).....	1170 mm
	Altezza alla sella .....	820 mm
	Interasse .....	1415 mm
	Altezza libera minima dal suolo .....	130 mm
	Peso in ordine di marcia .....	F 221 kg – e 211 kg
MOTORE	Modello .....	V990
	Tipo .....	bicilindrico 4 tempi a V 60° longitudinale con 4 valvole per cilindro, 2 alberi a camme in testa
	Numero cilindri .....	2
	Cilindrata complessiva .....	998 cm <sup>3</sup>
	Alesaggio/corsa .....	97 mm/67,5 mm
	Rapporto di compressione .....	11,4 ± 0,5: 1
	Avviamento .....	elettrico
	N° giri del motore al regime minimo.....	1250 ± 100 giri/min (rpm)
	Frizione .....	multidisco in bagno d'olio con comando idraulico sul lato sinistro del manubrio e dispositivo PPC
	Sistema di lubrificazione .....	carter a secco con serbatoio olio separato e radiatore di raffreddamento
Filtro aria .....	con cartuccia filtrante a secco	
Raffreddamento .....	a liquido	
CAMBIO	Tipo .....	meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore
CAPACITÀ	Carburante (inclusa riserva).....	18 ℓ
	Riserva carburante.....	4,5 ± 1 ℓ
	Olio motore .....	cambio olio 3700 cm <sup>3</sup> – cambio olio e filtro olio 3900 cm <sup>3</sup>
	Olio per forcella F .....	520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (per ciascun stelo)
	Olio per forcella tipo "R" e (F [ ] ).....	500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (per ciascun stelo)
	Liquido refrigerante .....	2,5 ℓ (50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)
	Posti .....	F 2 – e 1
Max carico veicolo .....	F 180 kg (pilota + passeggero + bagaglio) – e 105 kg	

RAPPORTI DI TRASMISSIONE	Rapporto	Primaria	Secondaria	Rapporto finale	Rapporto totale
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
CATENA DI TRASMISSIONE	Tipo .....	senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate			
	Modello .....	525			
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE	Tipo .....	iniezione elettronica (Multipoint)			
	Diffusore .....	Ø 51 mm			
ALIMENTAZIONE	Carburante .....	benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)			
TELAIO	Tipo .....	bitrave a elementi fusi in lega leggera ed estrusi sagomati			
	Angolo inclinazione sterzo .....	25°			
	Avancorsa .....	99 mm (con pneumatico anteriore 120/70)			
SOSPENSIONI	Anteriore .....	forcella telescopica upside-down regolabile a funzionamento idraulico, steli Ø 43 mm			
	Escursione .....	F 127 mm – e (F [ ] ) 120 mm			
	Posteriore .....	forcellone oscillante in lega leggera con bracci a profilo differenziato e mono-ammortizzatore idropneumatico regolabile			
	Escursione ruota .....	135 mm			
FRENI	Anteriore .....	a doppio disco flottante – Ø 320 mm, pinze a quattro pistoncini – Ø 34 mm			
	Posteriore .....	a disco – Ø 220 mm, pinza a doppio pistoncino – Ø 32 mm			
CERCHI RUOTE	Tipo .....	in lega leggera a perno sfilabile			
	Anteriore .....	3,50 x 17"			
	Posteriore .....	6,00 x 17"			

Ruota	Marca	Modello	Tipo	Misura	Consigliati		In alternativa	Pressione kPa (bar)		
								▲		☒
								Solo pilota	Pilota e passeggero	Solo pilota
Anteriore	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	120/70-ZR 17"	▲	-	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	-
Posteriore	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	180/55-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Posteriore	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	190/50-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
<b>* Anteriore</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON SUPER-CORSA</b>	-	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	☒	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>* Posteriore</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON S. C. CORSA</b>	-	<b>180/55-ZR 17"</b>	▲	☒	RSV + RSV R	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
<b>** Anteriore</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	☒	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
Posteriore	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55-ZR 17"	▲	☒	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
<b>** Posteriore</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	▲	☒	RSV + RSV R	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
Anteriore	METZELER	RENNSPORT	-	120/70-ZR 17"	▲	☒	RSV + RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Posteriore	METZELER	RENNSPORT	-	180/55-ZR 17"	▲	☒	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
Anteriore	MICHELIN	SPORT CUP	-	120/70-ZR 17"	▲	☒	RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Anteriore	MICHELIN	SPORT CUP	-	180/55-ZR 17"	▲	☒	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)
Posteriore	MICHELIN	PILOT RACE	H	120/70-ZR 17"	-	☒	RSV R	-	-	210 (2,1)
Anteriore	MICHELIN	PILOT RACE	H	180/55-ZR 17"	-	☒	RSV R	-	-	190 (1,9)
Anteriore	BRIDGESTONE	BT 010	-	120/70-ZR 17"	▲	-	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	-
Posteriore	BRIDGESTONE	BT 010	-	190/55-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Posteriore	BRIDGESTONE	BT 010	-	190/50-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
<b>** Anteriore</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207F RR</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	☒	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>** Posteriore</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207 RR</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	▲	-	RSV	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	-
Posteriore	DUNLOP	SPORTMAX	D 207 RR	180/55-ZR 17"	▲	☒	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)








CANDELE	Standard .....	NGK R DCPR9E
	Distanza elettrodi candele.....	0,6 – 0,7 mm
	Resistenza .....	5 kΩ
IMPIANTO ELETRICO	Batteria .....	12 V – 10 Ah
	Fusibili principali.....	30 A
	Fusibili secondari .....	15 A
	Generatore (a magnete permanente) .....	12 V – 400 W
LAMPADINE	Luce anabbagliante (alogeno) .....	12 V – 55 W H7U
	Luce abbagliante (alogeno) .....	12 V – 55 W H7U
	Luce di posizione anteriore .....	12 V – 5 W
	Luce indicatori di direzione .....	12 V – 10 W
	Luci di posizione posteriore/targa/stop .....	12 V – 5/21 W
	Illuminazione contagiri .....	12 V – 2 W
	Illuminazione display multifunzione sinistro .....	12 V – 2 W
	Illuminazione display multifunzione destro.....	12 V – 2 W
SPIE	Cambio in folle .....	12 V – 3 W
	Indicatori di direzione .....	12 V – 3 W
	Riserva carburante.....	12 V – 3 W
	Luce abbagliante.....	12 V – 3 W
	Cavalletto abbassato .....	12 V – 3 W
	Pressione olio motore .....	LED
	Fuorigiri .....	LED

## TABELLA LUBRIFICANTI



**Olio motore (consigliato):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50 oppure  TEC 4T, SAE 15W - 50.



In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG.



**RSV Olio per forcella (consigliato):**  F.A. 5W oppure  F.A. 20W; in alternativa  FORK 5W oppure  FORK 20W.

Qualora si intendesse disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da  F.A. 5W e da  F.A. 20W oppure da  FORK 5W e da  FORK 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:


SAE 10W =  F.A. 5W 67% del volume, +  F.A. 20W 33% del volume oppure

 FORK 5W 67% del volume, +  FORK 20W 33% del volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% del volume, +  F.A. 20W 67% del volume oppure

 FORK 5W 33% del volume, +  FORK 20W 67% del volume.

**RSV R (RSV OPT) Olio per forcella tipo "R" : OHLINS 10W.**

**Cuscinetti e altri punti di lubrificazione (consigliato):**  Bimol Grease 481,  AUTOGREASE MP oppure  GREASE 30.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30°C...+140°C, punto di gocciolamento 150°C...230°C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all'acqua e all'ossidazione.

**Protezione poli batteria:** Grasso neutro oppure vaselina.

**Grasso spray per catene (consigliato):**  CHAIN SPRAY oppure  CHAIN LUBE.

### PERICOLO

**Impiegare solo liquido freni nuovo.**

**Liquido freni (consigliato):**  F.F., DOT 5 (Compatibile DOT 4) oppure  BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatibile DOT 4).



### PERICOLO

**Impiegare solo liquido comando frizione nuovo.**

**Liquido comando frizione (consigliato):**  F.F., DOT 5 (Compatibile DOT 4) oppure  BRAKE 5.1, DOT 5 (Compatibile DOT 4).

### PERICOLO

**Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35°C.**

**Liquido refrigerante motore (consigliato):**  ECOBLU - 40°C oppure  COOL.

OLN-ITA

**IL VALORE DELL'ASSISTENZA** april  
a

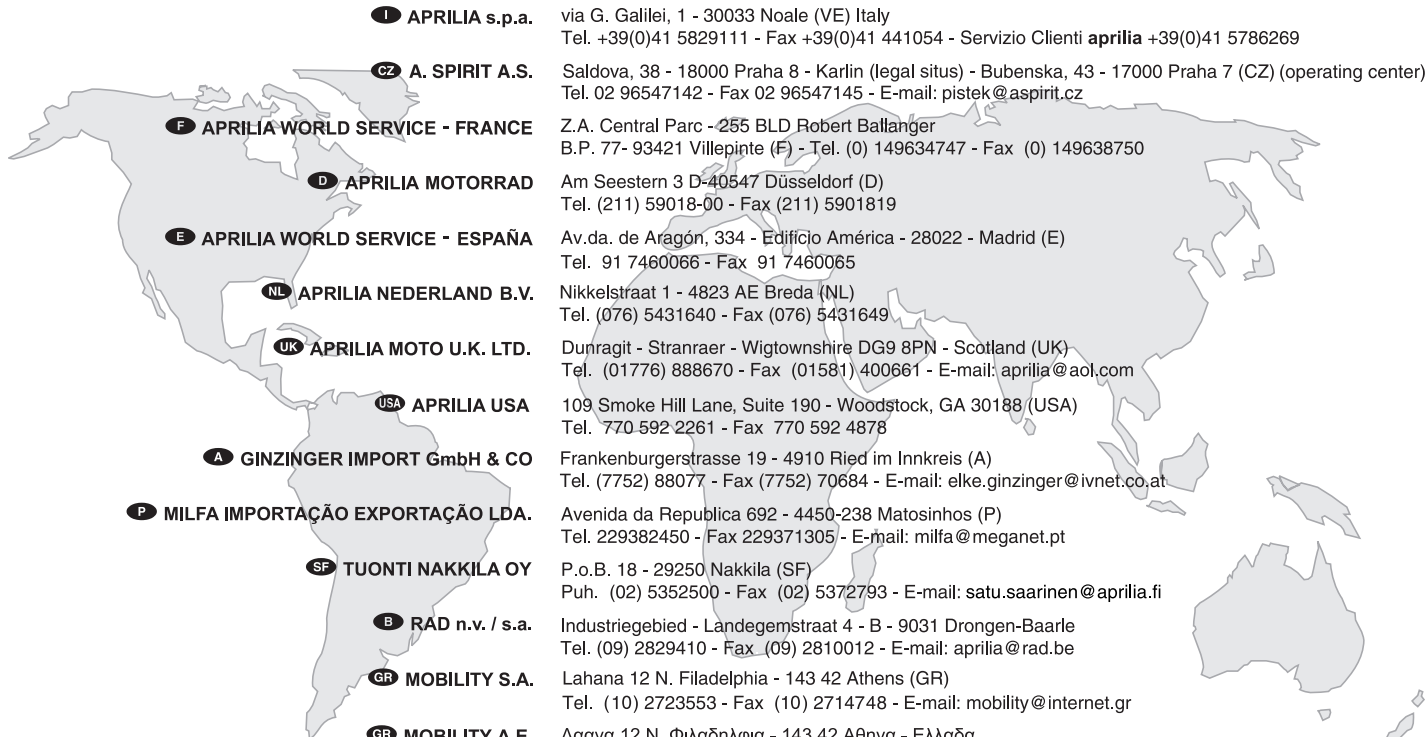
Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **april**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **april** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **april** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

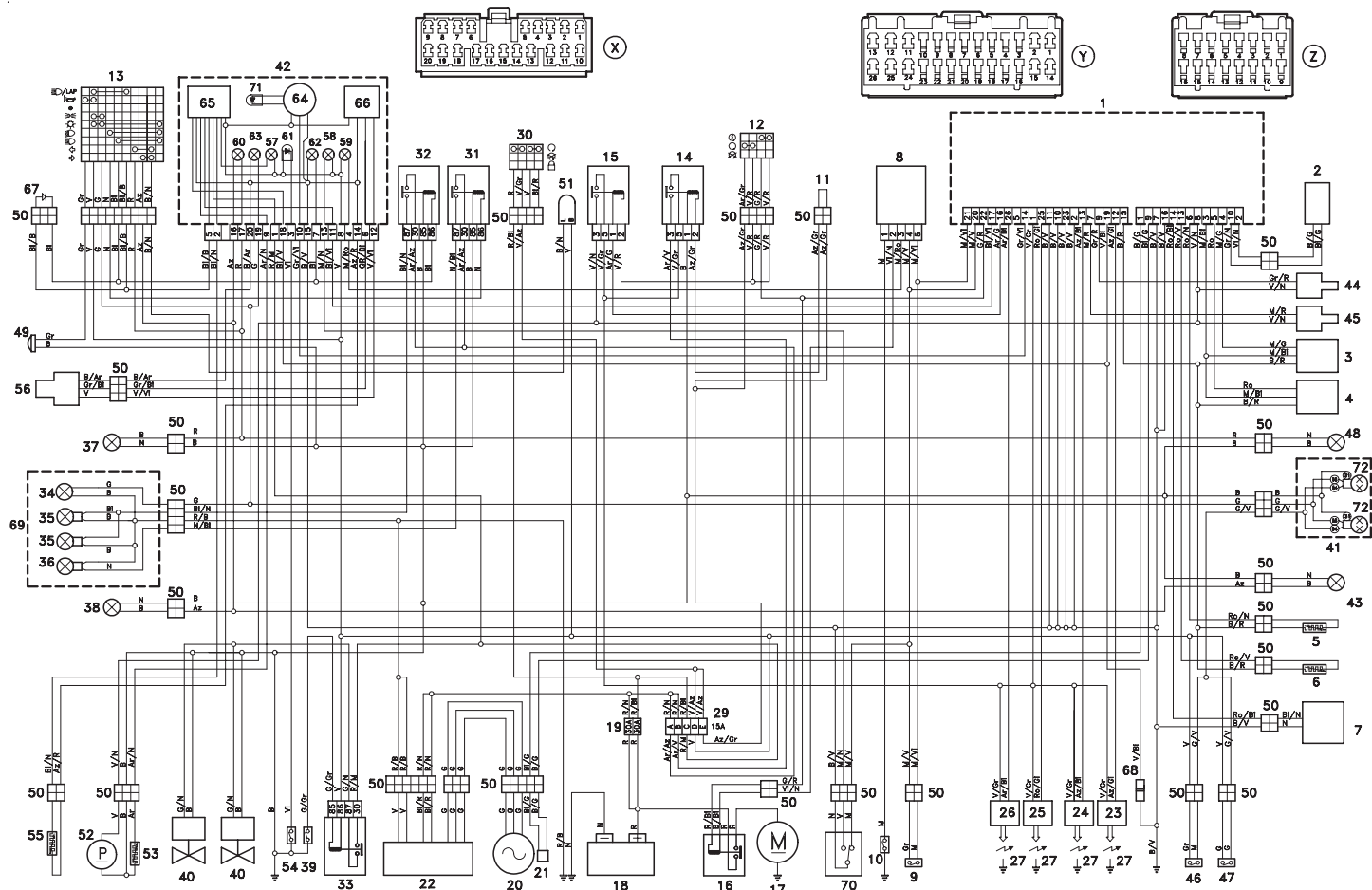
Solo se si richiedono Ricambi Originali **april** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **april** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.



<b>I</b> APRILIA s.p.a.	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti <b>aprilia</b> +39(0)41 5786269
<b>CZ</b> A. SPIRIT A.S.	Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (legal situs) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (operating center) Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz
<b>F</b> APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE	Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
<b>D</b> APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D) Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
<b>E</b> APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA	Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E) Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065
<b>NL</b> APRILIA NEDERLAND B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL) Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
<b>UK</b> APRILIA MOTO U.K. LTD.	Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK) Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilija@aol.com
<b>USA</b> APRILIA USA	109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA) Tel. 770-592-2261 - Fax 770 592 4878
<b>A</b> GINZINGER IMPORT GmbH & CO	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A) Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
<b>P</b> MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P) Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
<b>SF</b> TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF) Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: satu.saarinen@aprilia.fi
<b>B</b> RAD n.v. / s.a.	Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: aprilija@rad.be
<b>GR</b> MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR) Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
<b>GR</b> MOBILITY A.E.	Λαανα 12 Ν. Φιλαδηφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
<b>PH</b> ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH) Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph
<b>CH</b> MOHAG AG	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH) Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch

<b>DK S</b> T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK) Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk
<b>J</b> アプリリア・ジャパン・コーポレーション	〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5 新横浜目黒ビル 電話(0454)72632 - Fax (0454)72605
<b>J</b> APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHIKANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605
<b>SGP</b> CYCLETNET PTE. TLD.	1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP) E-mail: jeorjb@yahoo.com
<b>H</b> MILLE MOTOR KFT.	H-1054 - Budapest - Hold útca 23. (H) Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu
<b>ROK</b> BIKE KOREA CO., LTD.	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr
<b>AUS</b> JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au
<b>RSA</b> MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@botech.co.za
<b>NZ</b> MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
<b>HR</b> ING-KART, d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr
<b>IRL</b> K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL) Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie
<b>SLO</b> AVTO TRIGLAV, d.o.o.	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si
<b>N</b> HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N) Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no
<b>TR</b> MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehiterli Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR) Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr
<b>RO</b> RO GROUP INT.	Str. Portului Jud. Giurgiu, 8375 Giurgiu (RO) Tel. 0040-48215510 - Fax 0040-95048888 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro
<b>MEX</b> APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX) Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

# SCHEMA ELETTRICO - RSV mille - RSV mille R



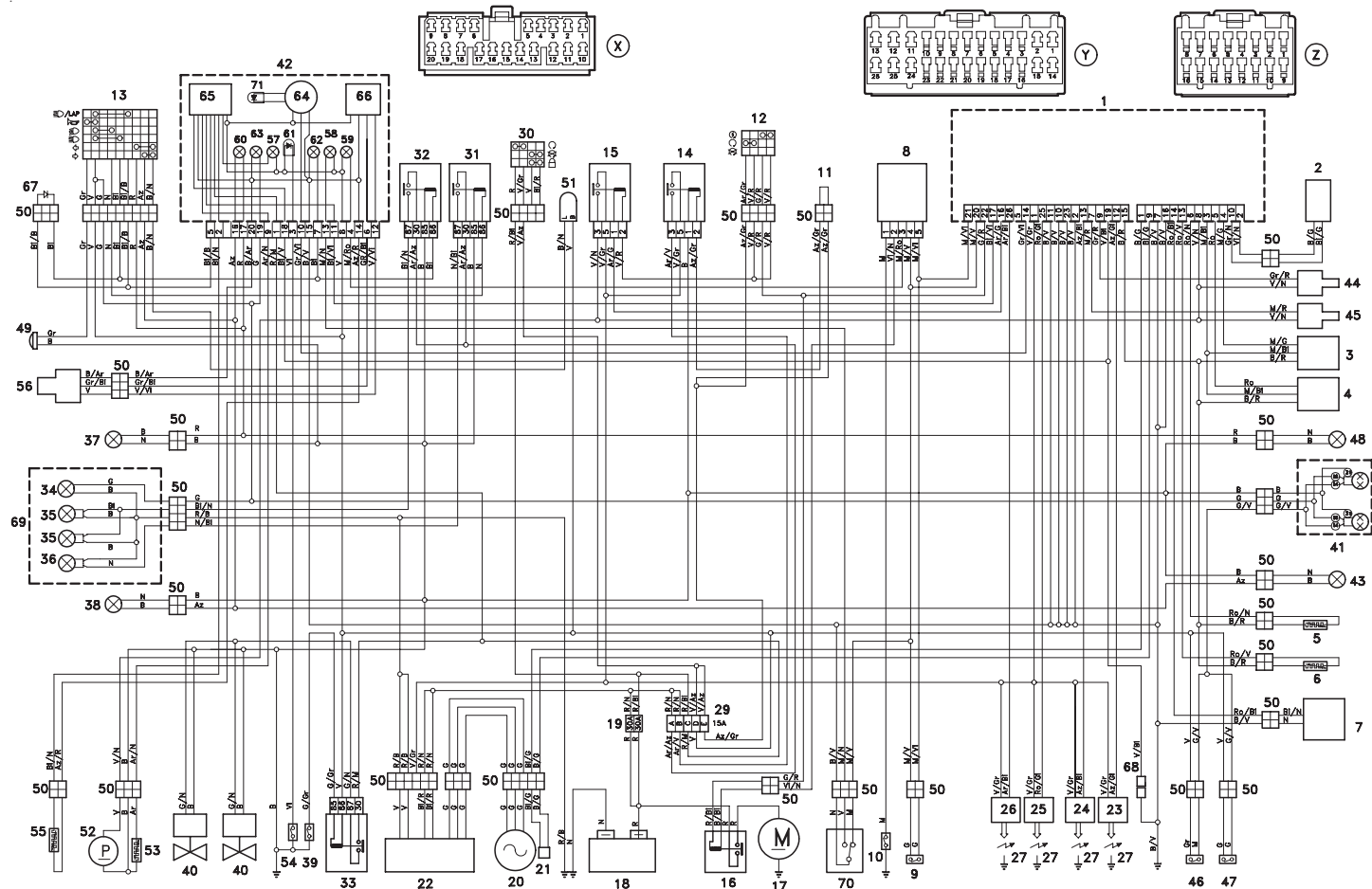
## LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RSV mille - RSV mille R

- 1) Centralina elettronica
- 2) Sensore posizione camme
- 3) Sensore posizione valvole a farfalla
- 4) Sensore pressione aspirazione
- 5) Termistore liquido refrigerante
- 6) Termistore aria
- 7) Sensore di caduta
- 8) Modulo diodi
- 9) Interruttore leva comando frizione
- 10) Interruttore cambio in folle
- 11) Predisposizione per antifurto
- 12) Devioluci destro
- 13) Devioluci sinistro
- 14) Relé arresto motore
- 15) Relé pompa carburante
- 16) Relé d'avviamento
- 17) Motorino d'avviamento
- 18) Batteria
- 19) Fusibili principali (30A) (accensione)
- 20) Generatore
- 21) Pick up
- 22) Regolatore di tensione
- 23) Bobina cilindro posteriore
- 24) Bobina cilindro posteriore
- 25) Bobina cilindro anteriore
- 26) Bobina cilindro anteriore
- 27) Candele
- 28) -
- 29) Fusibili secondari (15A)
  - A - Luce anabbagliante, luci abbaglianti
  - B - ISC, bobine, pompa carburante
  - C - Elettroventole, orologio
  - D - Luci di posizione, luci stop, avvisatore acustico, illuminazione cruscotto, indicatori di direzione
- E - Centralina elettronica, relé pompa carburante, relé arresto motore
- 30) Interruttore d'accensione
- 31) Relé luce anabbagliante
- 32) Relé luci abbaglianti
- 33) Relé ventole di raffreddamento
- 34) Lampadina di posizione anteriore
- 35) Lampadine abbaglianti
- 36) Lampadina anabbagliante
- 37) Indicatore di direzione anteriore destro
- 38) Indicatore di direzione anteriore sinistro
- 39) Termointerruttore
- 40) Ventole di raffreddamento
- 41) Fanale posteriore
- 42) Cruscotto
- 43) Indicatore di direzione posteriore sinistro
- 44) Iniettore cilindro anteriore
- 45) Iniettore cilindro posteriore
- 46) Interruttore stop anteriore
- 47) Interruttore stop posteriore
- 48) Indicatore di direzione posteriore destro
- 49) Avvisatore acustico
- 50) Connettori multipli
- 51) Intermittenza
- 52) Pompa carburante
- 53) Sensore riserva carburante
- 54) Interruttore pressione olio motore
- 55) Termistore temperatura liquido refrigerante
- 56) Sensore velocità
- 57) Spia riserva carburante
- 58) Spia cavalletto laterale abbassato
- 59) Spia cambio in folle
- 60) Spia indicatori di direzione
- 61) Spia LED pressione olio motore
- 62) Spia luci abbaglianti
- 63) Lampadine illuminazione cruscotto
- 64) Contagiri
- 65) Display multifunzione (lato destro)
- 66) Display multifunzione (lato sinistro)
- 67) Diodo luci/LAP
- 68) Connettori per TEST
- 69) Fanale anteriore
- 70) Interruttore cavalletto laterale
- 71) Spia LED fuorigiri
- 72) Lampadine luci di posizione/stop posteriori
- X) Connettore cruscotto (20 vie)
- Y) Connettore centralina elettronica (26 vie)
- Z) Connettore centralina elettronica (16 vie)

### COLORE DEI CAVI

<b>Ar</b>	arancio	<b>M</b>	marrone
<b>Az</b>	azzurro	<b>N</b>	nero
<b>B</b>	blu	<b>R</b>	rosso
<b>Bi</b>	bianco	<b>V</b>	verde
<b>G</b>	giallo	<b>Vi</b>	viola
<b>Gr</b>	grigio	<b>Ro</b>	rosa

# SCHEMA ELETTRICO - RSV mille S - RSV mille R S





## LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - RSV mille S - RSV mille R S

- 1) Centralina elettronica
- 2) Sensore posizione camme
- 3) Sensore posizione valvole a farfalla
- 4) Sensore pressione aspirazione
- 5) Termistore liquido refrigerante
- 6) Termistore aria
- 7) Sensore di caduta
- 8) Modulo diodi
- 9) Interruttore leva comando frizione
- 10) Interruttore cambio in folle
- 11) Predisposizione per antifurto
- 12) Devioluci destro
- 13) Devioluci sinistro
- 14) Relé arresto motore
- 15) Relé pompa carburante
- 16) Relé d'avviamento
- 17) Motorino d'avviamento
- 18) Batteria
- 19) Fusibili principali (30A) (accensione)
- 20) Generatore
- 21) Pick up
- 22) Regolatore di tensione
- 23) Bobina cilindro posteriore
- 24) Bobina cilindro posteriore
- 25) Bobina cilindro anteriore
- 26) Bobina cilindro anteriore
- 27) Candele
- 28) -
- 29) Fusibili secondari (15A)
  - A - Luce anabbagliante, luci abbaglianti
  - B - ISC, bobine, pompa carburante
  - C - Elettroventole, orologio

- D - Luci di posizione, luci stop, avvisatore acustico, illuminazione cruscotto, indicatori di direzione
- E - Centralina elettronica, relé pompa carburante, relé arresto motore.
- 30) Interruttore d'accensione
  - 31) Relé luce anabbagliante
  - 32) Relé luci abbaglianti
  - 33) Relé ventole di raffreddamento
  - 34) Lampadina di posizione anteriore
  - 35) Lampadine abbaglianti
  - 36) Lampadina anabbagliante
  - 37) Indicatore di direzione anteriore destro
  - 38) Indicatore di direzione anteriore sinistro
  - 39) Termointerruttore
  - 40) Ventole di raffreddamento
  - 41) Fanale posteriore
  - 42) Cruscotto
  - 43) Indicatore di direzione posteriore sinistro
  - 44) Inietttore cilindro anteriore
  - 45) Inietttore cilindro posteriore
  - 46) Interruttore stop anteriore
  - 47) Interruttore stop posteriore
  - 48) Indicatore di direzione posteriore destro
  - 49) Avvisatore acustico
  - 50) Connettori multipli
  - 51) Intermittenza
  - 52) Pompa carburante
  - 53) Sensore riserva carburante
  - 54) Interruttore pressione olio motore
  - 55) Termistore temperatura liquido refrigerante

- 56) Sensore velocità
  - 57) Spia riserva carburante
  - 58) Spia cavalletto laterale abbassato
  - 59) Spia cambio in folle
  - 60) Spia indicatori di direzione
  - 61) Spia LED pressione olio motore
  - 62) Spia luci abbaglianti
  - 63) Lampadine illuminazione cruscotto
  - 64) Contagiri
  - 65) Display multifunzione (lato destro)
  - 66) Display multifunzione (lato sinistro)
  - 67) Diodo luci/LAP
  - 68) Connettori per TEST
  - 69) Fanale anteriore
  - 70) Interruttore cavalletto laterale
  - 71) Spia LED fuorigiri
  - 72) Lampadine luci di posizione/stop posteriori
- X) Connettore cruscotto (20 vie)
- Y) Connettore centralina elettronica (26 vie)
- Z) Connettore centralina elettronica (16 vie)

### COLORE DEI CAVI

<b>Ar</b>	arancio	<b>M</b>	marrone
<b>Az</b>	azzurro	<b>N</b>	nero
<b>B</b>	blu	<b>R</b>	rosso
<b>Bi</b>	bianco	<b>V</b>	verde
<b>G</b>	giallo	<b>Vi</b>	viola
<b>Gr</b>	grigio	<b>Ro</b>	rosa

## NOTE

---

**aprilia**

**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**

## NOTE

---

**aprilia**

**RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI**

La società **aprilia s.p.a.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell'ambiente.
- Non tenere il motore acceso se non necessario.
- Evitare rumori molesti.
- Rispettare la natura.

# aprilia

## RSV mille - RSV mille R



aprilia part# 8104537

**use+maintenance**book



Première édition: août 2002

Réimpression:

Produit et imprimé par:

**DECA s.n.c.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

pour le compte de:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

 **Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!**

## DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

## ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

Si la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils est installée (comme alternative à la selle du passager), il est interdit de transporter un passager, des bagages ou d'autres objets.

## DANGER

Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui se devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'autorisation des autorités ayant le droit.

**Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.**

## AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE.

Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

**IMPORTANT** Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, avec tout moyen, sont réservés pour tous les Pays.

**IMPORTANT** En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

- s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

**IMPORTANT** A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. Cette étiquette est positionnée sur le côté gauche du châssis ; pour la lire il est nécessaire d'enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

<b>aprilia</b>		YEAR				Y	1	2	3	4
SPARE PARTS IDENTIFICATION					I.M.	A	B	C	D	E
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR	
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH	
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN				

Ces données identifient :

- YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = code de modification (A, B, C, ...);
- SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au **Concessionnaire Officiel aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- F RSV mille
- e RSV mille R
- S version avec allumage automatique des feux (Automatic Switch-on Device)
- [ optionnel
- ] version catalytique

**VERSION:**

- < Italie C Singapour
- E Royaume-Uni a Slovénie
- O Autriche W Israël
- ^ Portugal v Corée du Sud
- 9 Finlande > Malaisie
- 5 Belgique Q Chili
- R Allemagne ; Croatie
- T France 4 Australie
- 8 Espagne c Etats Unis d'Amérique
- : Grèce x Brésil
- @ Hollande B République de l'Afrique du Sud
- G Suisse \ Nouvelle-Zélande
- 7 Danemark 6 Canada
- = Japon

## TABLE DES MATIERES

<b>CONDUITE EN SECURITE</b> .....	5
<b>MESSAGES DE SECURITE</b> .....	2
<b>INFORMATIONS TECHNIQUES</b> .....	2
<b>AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES</b> .....	2
REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE.....	6
VETEMENTS.....	9
ACCESSOIRES.....	10
CHARGEMENT.....	10
<b>EMPLACEMENT</b>	
<b>DES ELEMENTS PRINCIPAUX F</b> .....	12
<b>EMPLACEMENT</b>	
<b>DES ELEMENTS PRINCIPAUX e</b> .....	14
<b>EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION</b> .....	16
<b>INSTRUMENTATION ET INDICATEURS</b> .....	17
TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS.....	18
ORDINATEUR MULTIFONCTION.....	20
<b>COMMANDES PRINCIPALES</b> .....	26
COMMANDES	
SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE.....	26
COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT.....	27
CONTACTEUR PRINCIPAL.....	28
BLOCAGE DE LA DIRECTION.....	28
<b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRES</b> .....	29
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER.....	29
DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS.....	30
COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS.....	31
CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE F.....	31
OUTILS SPECIAUX  .....	32
ACCESSOIRES.....	32
RALLONGE PORTE-PLAQUE D'IMMATRICULATION  .....	32
<b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....	33
CARBURANT.....	33
LIQUIDE DES FREINS - recommandations.....	34
FREINS A DISQUE.....	35
FREIN AVANT.....	36
FREIN ARRIERE.....	37
LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations.....	38
EMBRAYAGE.....	39
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.....	40
PNEUS.....	42
HUILE DU MOTEUR.....	43
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE	

DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE D'EMBRAYAGE.....	44
REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE.....	44
REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE ET DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE.....	45
VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX S.....	45
POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT.....	45
<b>MODE D'EMPLOI</b> .....	46
MONTÉE ET DESCENTE DU VEHICULE.....	46
CONTROLES PRELIMINAIRES.....	48
TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES.....	49
DEMARRAGE.....	50
DEPART ET CONDUITE.....	53
RODAGE.....	56
ARRET.....	57
STATIONNEMENT.....	57
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE.....	58
CONSEILS CONTRE LE VOL.....	58
<b>ENTRETIEN</b> .....	59
FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....	60
DONNEES D'IDENTIFICATION JOINTS AVEC COLLIERES CLIC ET COLLIERES A VIS.....	62
VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR.....	62
ET MISE A NIVEAU VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR.....	64
FILTRE A AIR.....	66
MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE  .....	67
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE  .....	67
POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT  .....	67
ROUE AVANT.....	68
ETRIERS DE FREIN AVANT F.....	70
ETRIERS DE FREIN AVANT e.....	71
ROUE ARRIERE.....	72
CHAINE DE TRANSMISSION.....	75
DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE.....	77
LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT.....	77
DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX.....	78
DEPOSE DU CARENAGE INFERIEUR.....	78

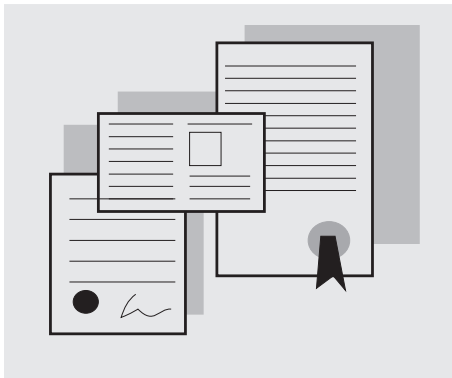
DEPOSE DES CACHES LATERAUX.....	79
DEPOSE DES RETROVISEURS.....	79
DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE AVANT.....	80
DEPOSE DE LA BEQUILLE LATERALE.....	81
INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE.....	83
SUSPENSION AVANT.....	83
AMORTISSEUR DE BRAQUAGE.....	86
SUSPENSION ARRIERE.....	87
VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES.....	89
REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (#).....	90
REGLAGE DU RALENTI.....	90
REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR.....	90
BOUGIES.....	91
CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE.....	93
BATTERIE.....	94
CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES.....	94
DEPOSE DE LA BATTERIE.....	95
CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE.....	96
RECHARGE DE LA BATTERIE.....	96
INSTALLATION DE LA BATTERIE.....	97
LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE.....	98
CONTROLE DES INTERRUPTEURS.....	98
REMPLEMENT DES FUSIBLES.....	99
REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX.....	101
AMPOULES.....	102
REMPLEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD.....	102
REMPLEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT.....	103
REMPLEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE.....	105
REMPLEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE.....	106
<b>TRANSPORT</b> .....	107
<b>NETTOYAGE</b> .....	107
PERIODES DE LONGUE INACTIVITE.....	109
<b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....	110
TABLEAU DES LUBRIFIANTS Concessionnaires Agrées et Centre d'Assistance.....	114
Importateurs.....	115
SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille - RSV mille R.....	116-117
SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille S - RSV mille R S.....	118
SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille S - RSV mille R S.....	120



# aprilia



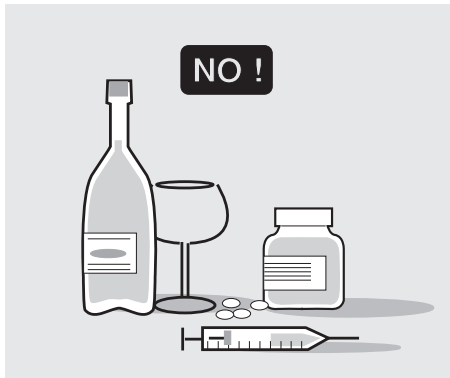
conduite en sécurité



## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

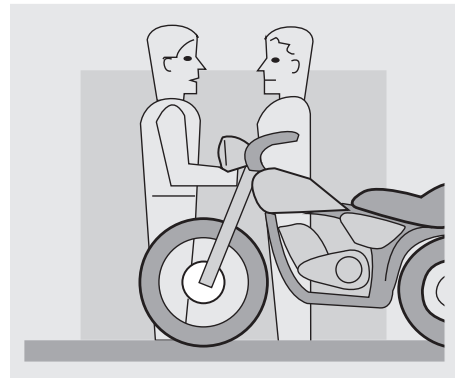
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.



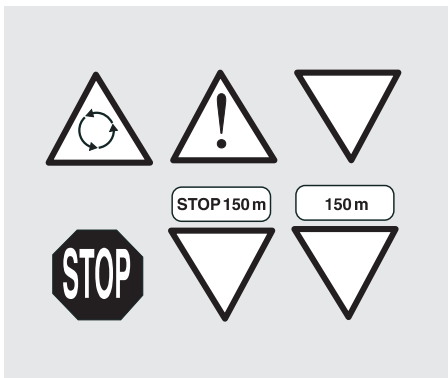
L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.



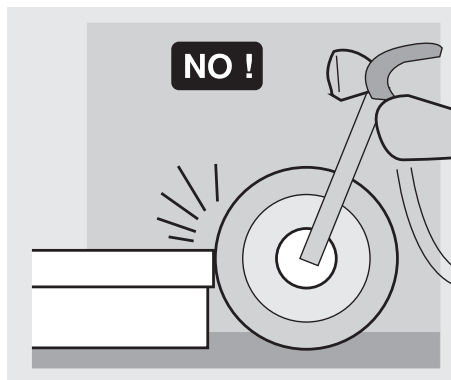
La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.



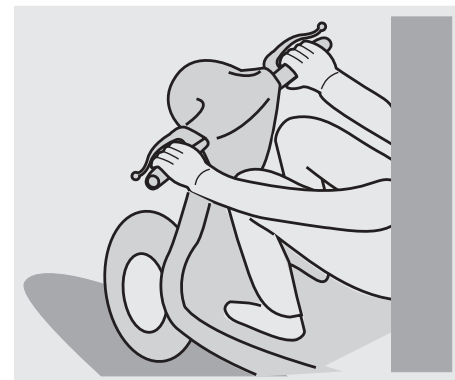
Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc.



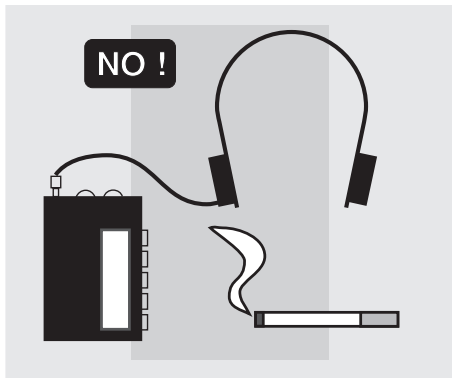
Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

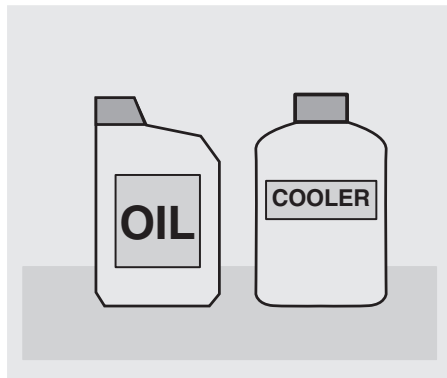


Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds en position de pilotage correct.

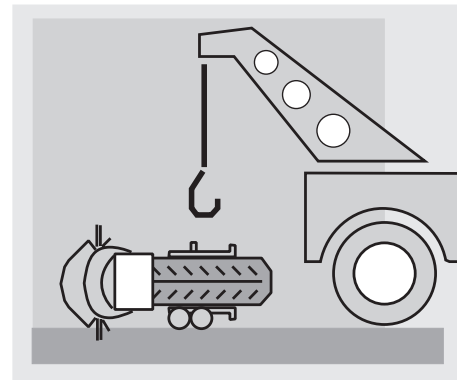
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.



Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS"; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d'huile et de liquide de refroidissement.

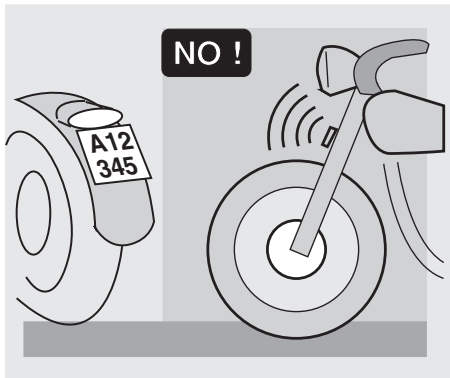


Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.

Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un **Concessionnaire Officiel aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

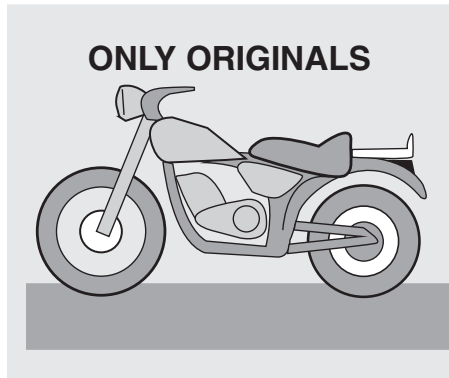
Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.



Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie

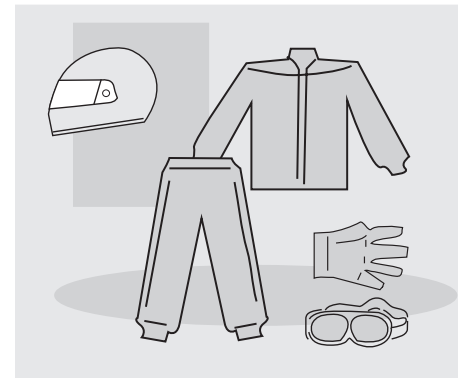


Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal. Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

Eviter la conduite tout-terrain.

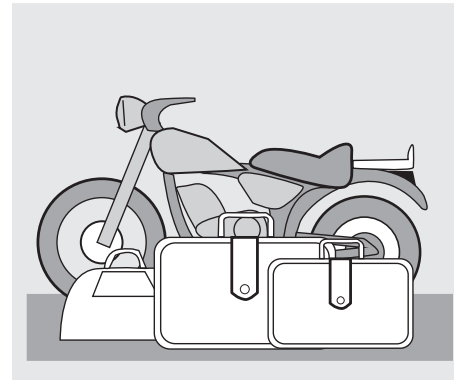
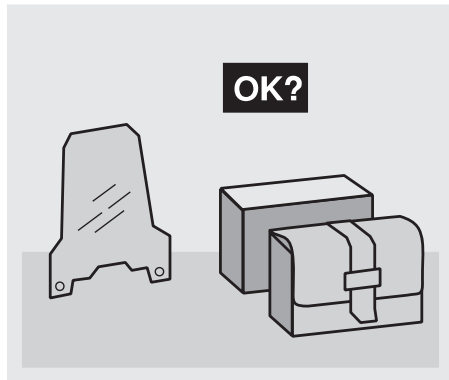
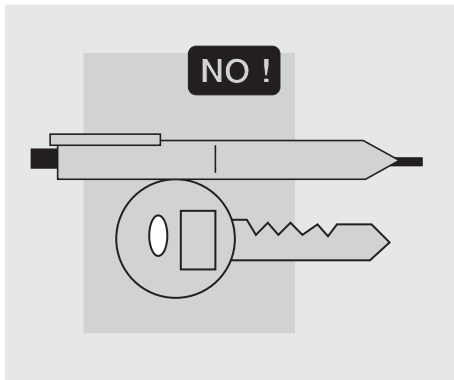


## VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

### **ACCESSOIRES**

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires.

Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte dangereuse de courant nécessaire pour le fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

**aprilia** vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

### **CHARGEMENT**

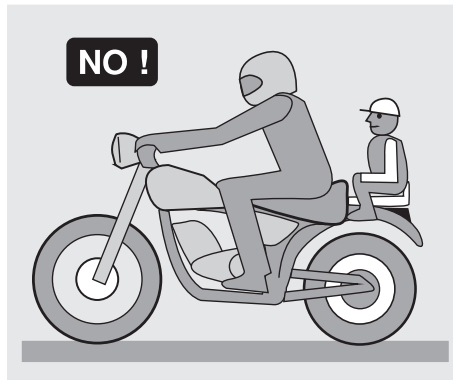
Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pen-



dant les voyages à long parcours.

Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

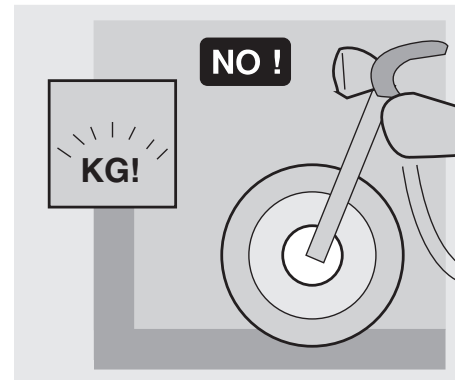
Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou bien le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule



Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

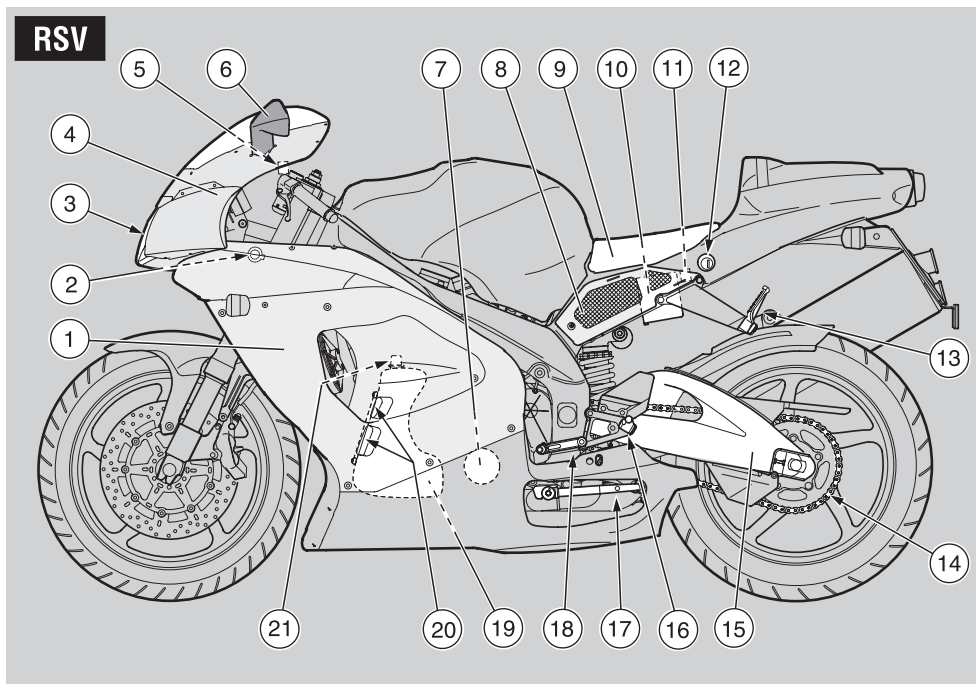
Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le coffre à documents ou sur le porte-bagages.



Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.

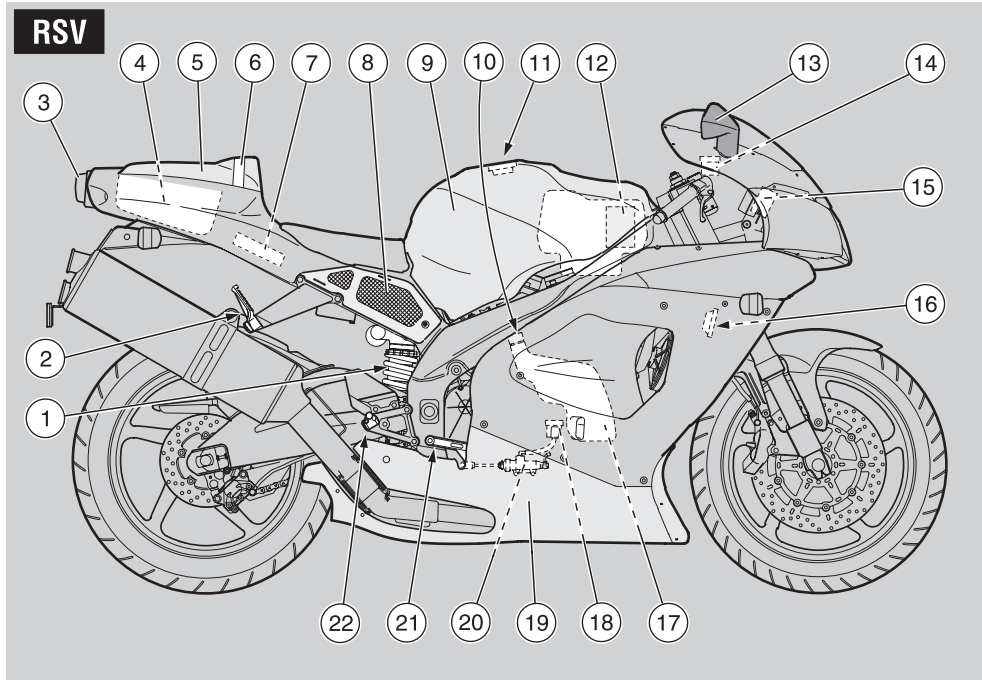
## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX F



### LEGENDE

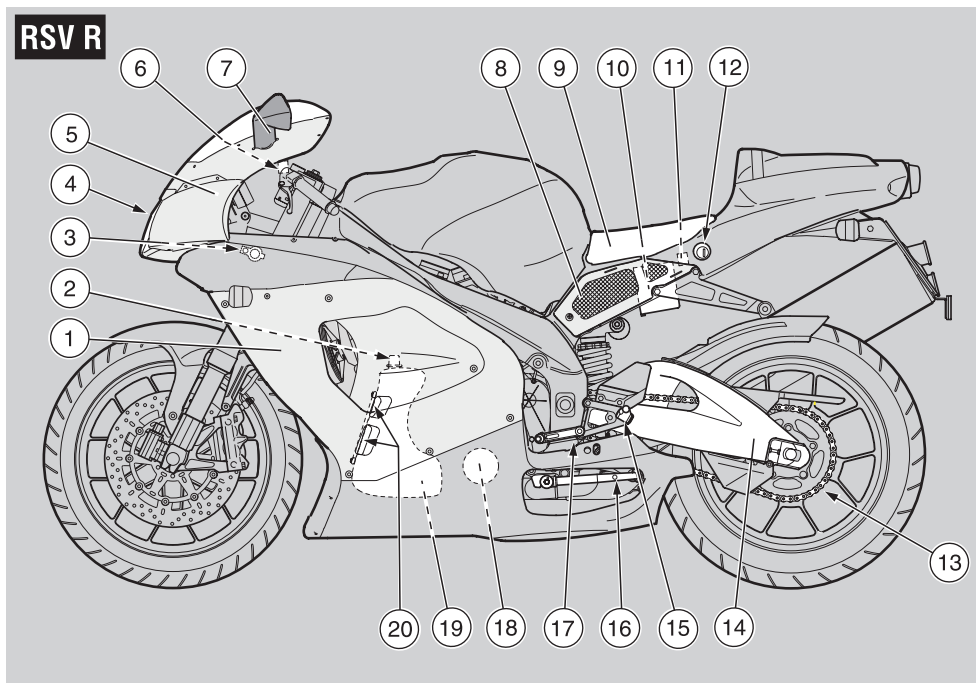
- |  |                                     |  |  |
|--|-------------------------------------|--|--|
| 1) Carénage latéral gauche   | commande d'embrayage                | 12) Serrure de la selle du passager                            | pilote                                     |
| 2) Amortisseur de braquage non réglable (amortisseur de braquage réglable F [ ]) | 6) Rétroviseur gauche               | 13) Repose-pied gauche pour passager (à ressort, fermé/ouvert) | 17) Béquille latérale                      |
| 3) Feu avant   | 7) Filtre à huile du moteur         | 14) Chaîne de transmission                                     | 18) Levier de changement de vitesse        |
| 4) Partie supérieure en plastique avant  | 8) Cache latéral gauche             | 15) Bras oscillant arrière                                     | 19) Réservoir d'huile du moteur            |
| 5) Réservoir du liquide de la  | 9) Selle du pilote                  | 16) Repose-pied gauche pour                                    | 20) Niveau d'huile du moteur               |
|  | 10) Batterie                        |  | 21) Bouchon du réservoir d'huile du moteur |
|  | 11) Porte-fusibles principaux (30A) |  |  |





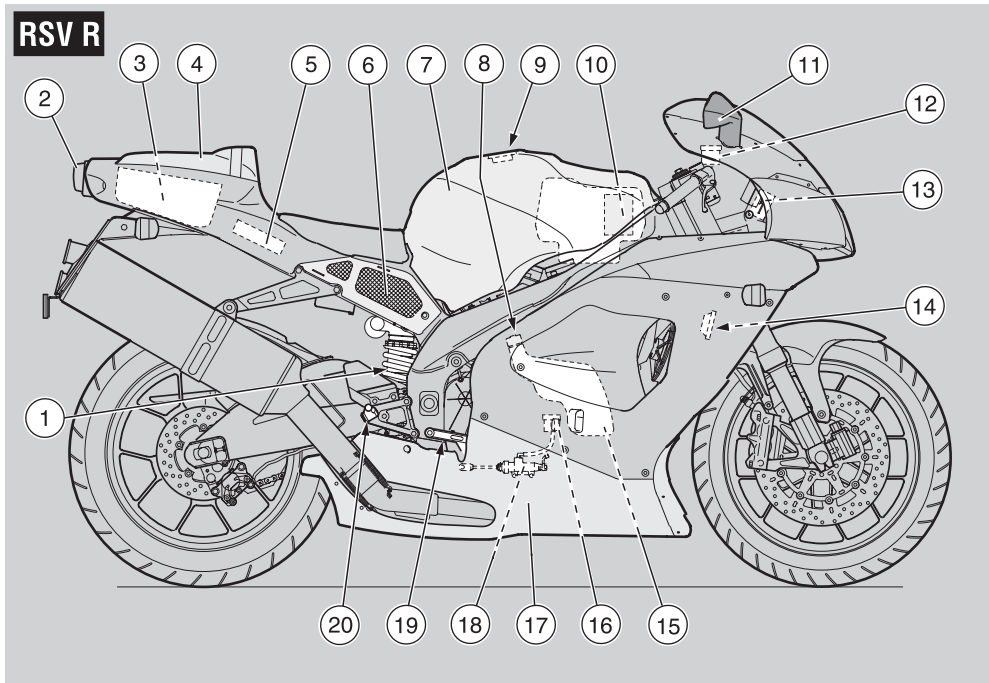
## LEGENDE

- |                                  |                                 |                                   |                                   |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Amortisseur arrière           | cuments/trousse à outils)       | 11) Bouchon du réservoir de       | 17) Vase d'expansion              |
| 2) Repose-pied gauche pour       | 6) Sangle de maintien passa-    | carburant                         | 18) Réservoir du liquide de frein |
| passager (à ressort, fer-        | ger                             | 12) Filtre à air                  | arrière                           |
| mé/ouvert)                       | 7) Centrale électronique        | 13) Rétroviseur droit             | 19) Carénage inférieur            |
| 3) Feu arrière                   | 8) Cache latéral droit          | 14) Réservoir du liquide du frein | 20) Pompe du frein arrière        |
| 4) Coffre à documents/trousse à  | 9) Réservoir de carburant       | avant                             | 21) Levier de commande de         |
| outils                           | 10) Bouchon du vase d'expansion | 15) Porte-fusibles secondaires    | frein arrière                     |
| 5) Selle du passager (protection | liquide de refroidissement      | (15A)                             | 22) Repose-pied droit pour pilote |
| de fermeture du coffre à do-     |                                 | 16) Avertisseur sonore            |                                   |



## LEGENDE

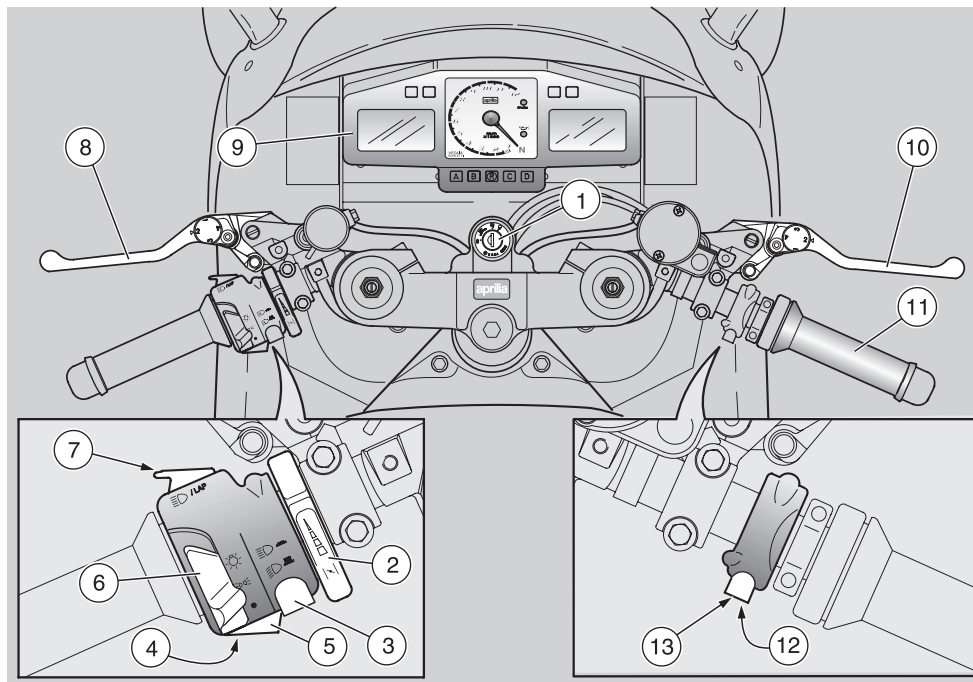
- |   |  |  |                                     |
|---|--|--|-------------------------------------|
| 1) Carénage latéral gauche                | 6) Réservoir du liquide de la commande d'embrayage | 12) Serrure du coffre à documents/trousse à outils | 17) Levier de changement de vitesse |
| 2) Bouchon du réservoir d'huile du moteur | 7) Rétroviseur gauche                              | 13) Chaîne de transmission                         | 18) Filtre à huile du moteur        |
| 3) Amortisseur de braquage réglable       | 8) Cache latéral gauche                            | 14) Bras oscillant arrière                         | 19) Réservoir d'huile du moteur     |
| 4) Feu avant                              | 9) Selle du pilote                                 | 15) Repose-pied gauche pour pilote                 | 20) Niveau d'huile du moteur        |
| 5) Partie supérieure en plastique avant   | 10) Batterie                                       | 16) Béquille latérale                              |                                     |
|   | 11) Porte-fusibles principaux (30A)                |  |                                     |



## LEGENDE

- |                               |                                |                                |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1) Amortisseur arrière        | 6) Cache latéral droit         | 11) Rétroviseur droit          | frein arrière                  |
| 2) Feu arrière                | 7) Réservoir de carburant      | 12) Réservoir du liquide du    | 17) Carénage inférieur         |
| 3) Coffre à documents/trousse | 8) Bouchon du vase d'expansion | frein avant                    | 18) Pompe du frein arrière     |
| à outils                      | liquide de refroidissement     | 13) Porte-fusibles secondaires | 19) Levier de commande de      |
| 4) Couvercle de fermeture     | 9) Bouchon du réservoir de     | (15A)                          | frein arrière                  |
| coffre à documents/trousse    | carburant                      | 14) Avertisseur sonore         | 20) Repose-pied droit pour pi- |
| à outils                      | 10) Filtre à air               | 15) Vase d'expansion           | lote                           |
| 5) Centrale électronique      |                                | 16) Réservoir du liquide de    |                                |

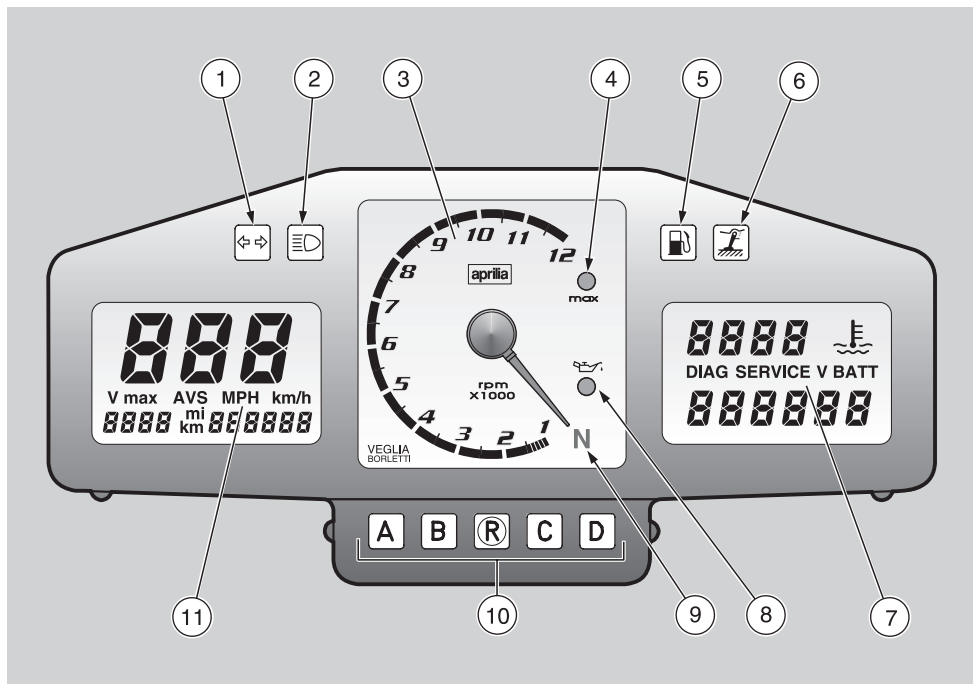
## EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



### LEGENDE

- |  |  |
|--|--|
| 1) Contacteur principal/blocage de la direction (% - \$ - 1) | 8) Levier de commande d'embrayage                |
| 2) Levier pour le démarrage à froid (#)                      | 9) Instrumentation et indicateurs                |
| 3) Commutateur des feux (+ - * )                             | 10) Levier de frein avant                        |
| 4) Interrupteur des clignotants ( ) )                        | 11) Poignée d'accélérateur                       |
| 5) Bouton de l'avertisseur sonore (L )                       | 12) Bouton de démarreur ( l )                    |
| 6) Interrupteur des feux (fi - / - ●) (absent version S )    | 13) Interrupteur d'arrêt du moteur ( ~ % - ° S ) |
| 7) Bouton d'appel du feu de route (* )/LAP (multifonction)   |  |

## INSTRUMENTATION ET INDICATEURS



### LEGENDE

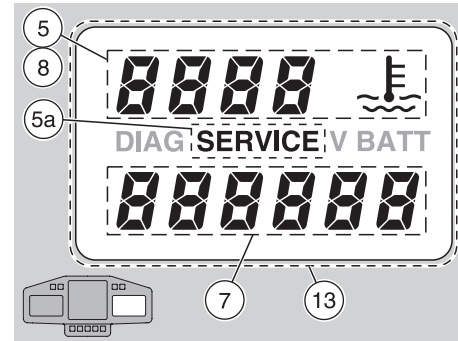
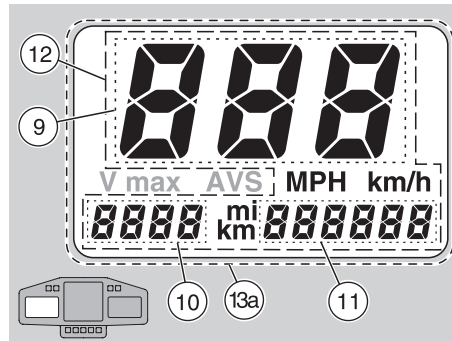
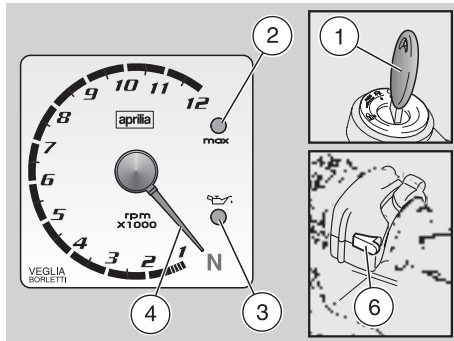
- |   |   |
|---|---|
| <p>1) Témoin des clignotants ( ) couleur verte</p> <p>2) Témoin du feu de route (*) couleur bleue</p> <p>3) Compte-tours</p> <p>4) Témoin LED hors-tours (<b>max</b>) couleur rouge</p> <p>5) Témoin de la réserve de carburant (y) couleur jaune ambrée</p> <p>6) Témoin de la béquille latérale baissée (y) couleur jaune ambrée</p> <p>7) Visu digitale multifonction droite (température du liquide de refroidissement - horloge - tension batterie - chronomètre - diagnostic)</p> | <p>8) Témoin LED pression d'huile du moteur (!) couleur rouge</p> <p>9) Témoin du changement de vitesse au point mort (") couleur verte</p> <p>10) Touches de programmation ordinateur multifonction</p> <p>11) Visu digitale multifonction gauche (tachymètre - compteur kilométrique - compte-milles)</p> |
|---|---|

## TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

Description		Fonction	
Témoin des clignotants )		Clignote quand le clignotant est en fonction.	
Témoin de feu de route *		S'allume quand les ampoules de la lumière de route du feu avant sont activées ou quand on actionne l'appel du feu de route.	
Compte-tours (tours/min - rpm)		Indique le nombre de tours par minute du moteur. <b>⚠ ATTENTION Ne pas dépasser le régime de puissance maximum du moteur, voir page 56 (RODAGE).</b>	
Témoin LED hors-tours	max	Clignote si l'on atteint le nombre de tours maximum, réglé par l'utilisateur, voir page 22 [REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)]. S'allume quand le seuil maximum de réglage du nombre de tours du moteur, voir page 22 [REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)] est confirmé et pendant trois secondes environ chaque fois qu'on tourne la clef de contact en position "%", voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	
Témoin de la réserve de carburant ž		S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant de $4,5 \pm 1 \ell$ . <b>En ce cas, prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 33 (CARBURANT).</b>	
Témoin de la béquille latérale baissée y		S'allume quand on baisse la béquille latérale.	
Témoin LED de pression huile moteur !		S'allume chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "%", et le moteur n'est pas en marche, effectuant de cette manière l'essai de fonctionnement de la LED. Si le témoin LED ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un <b>Concessionnaire Officiel aprilia</b> . <b>⚠ ATTENTION Si le témoin LED de la pression de l'huile du moteur "!" reste allumé après le démarrage ou durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression de l'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.</b>	
Témoin de l'indicateur de changement de vitesse au point mort "		S'allume quand le changement de vitesse se trouve en position de point mort.	
Visu digitale multifonction (côté gauche)	Tachymètre (km/h - MPH)	Affiche la vitesse instantanée ou moyenne ou maximum (en kilomètres ou milles) en fonction du pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).	Pour faire alterner les affichages, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION)
	Compteur kilométrique/compte-milles (km - mi)	Affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus.	

Description		Fonction	
Visu digitale multifonction (côté droit)	Température du liquide de refroidissement (°C/°F)	ff	<p>Affiche la température du liquide de refroidissement dans le moteur, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Ne pas laisser le contacteur principal sur "S" car les ventilateurs de refroidissement s'arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en cas la température augmenterait ultérieurement.</p> <p>Si une température de 115 – 120° C(239 – 248° F) est affichée, arrêter le moteur, tourner la clef de contact sur "0" et attendre la désactivation des ventilateurs de refroidissement.</p> <p>A ce moment, tourner la clef de contact sur "S" et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).</p> <p>Si l'inscription "LLL" s'affiche, arrêter le véhicule et laisser tourner le moteur à 3000 tours/min (rpm) pendant environ deux minutes, en permettant de cette façon une circulation régulière du liquide de refroidissement dans l'installation; positionner ensuite l'interrupteur d'arrêt du moteur sur "° S" et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement, l'inscription "LLL" reste affichée, s'adresser à un <b>Concessionnaire Officiel aprilia</b>.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si l'on dépasse la température maximum autorisée (120 °C - 248 °F), le moteur pourrait s'endommager gravement.</p>
	Horloge		Affiche l'heure et les minutes selon le pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
	Tension batterie V BATT		Affiche la tension de la batterie en Volts, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
	Chronomètre		Affiche les mesures différentes des temps selon le pré-réglage, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).
	Diagnostic		<p>Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "0", l'inscription "EFI" apparaît sur la visu multifonction côté droit pendant trois secondes environ.</p> <p><b>⚠ ATTENTION</b> Si l'inscription "EFI" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies. En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel <b>aprilia</b>.</p>

Pour faire alterner les affichages, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION)



## ORDINATEUR MULTIFONCTION

En tournant la clef de contact (1) en position “%” sur le tableau de bord, s’allument :

- le témoin LED (rouge) hors-tours “max” (2) ;
- témoin LED (rouge) de la pression d’huile du moteur “!” (3), qui restera allumé jusqu’au démarrage du moteur.

L’aiguille du compte-tours (4) se positionne sur la valeur maximum (rpm), programmée par l’utilisateur. Après environ trois secondes le témoin LED (rouge) hors-tours “max” (2) s’éteint ; l’aiguille du compte-tours (4) retourne dans sa position initiale. L’inscription “EF” (5) apparaît sur la visu multifonction côté droit pendant trois secondes.

De cette façon on effectue un contrôle du bon fonctionnement des composants.

### ⚠ ATTENTION

**Après les 1000 premiers km (625 mi) et**

**successivement tous les 7500 km (4687 mi), sur la visu apparaît l’inscription “SERVICE” (5a).**

**Dans ce cas s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d’entretien périodique, voir page 60 (FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l’inscription “SERVICE” sur la visu, appuyer sur le bouton “LAP” (6) et ensuite après sur la touche “en les maintenant pressés pendant environ cinq secondes.**

Avec la clef de contact (1) en position “%” les réglages standard sur le tableau de bord sont les suivants :

**Visu droite :** Horloge (7), Température du liquide de refroidissement en °C (8).

**Visu gauche :** Vitesse instantanée en km/h (9), Partielle 1 (compteur kilométrique partiel) (10), Compteur totalisateur (11).

Lors de l’installation de la batterie ou des

fusibles principaux de 30A :

- l’aiguille du compte-tours (4) accomplit douze déclics dans le sens des aiguilles d’une montre, en effectuant un contrôle du fonctionnement ;
- la fonction de vitesse instantanée, maximum et moyenne est réglée en “km/h” ;
- la température du liquide de refroidissement est réglée en °C ;
- l’horloge digitale est mise à zéro ;
- le régime de hors-tours est réglé à 6000 tours/min (rpm), allumage du témoin LED (rouge) de hors-tours “max” (2).

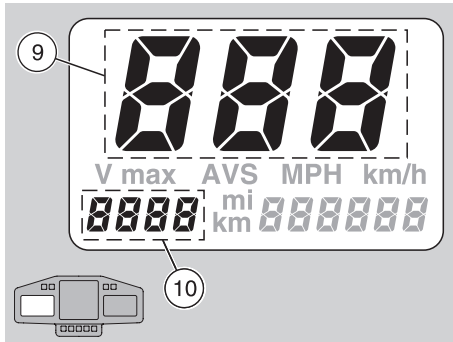
**IMPORTANT** Si nécessaire, prévoir les réglages adéquats.

### VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT DES SEGMENTS

- ◆ Appuyer simultanément sur les touches Z et Y .
- ◆ Tourner la clef de contact (1) de la position “S” à la position “%” .

Tous les segments (13) (13a) resteront allumés jusqu’au moment où l’on relâche les touches Z et Y .





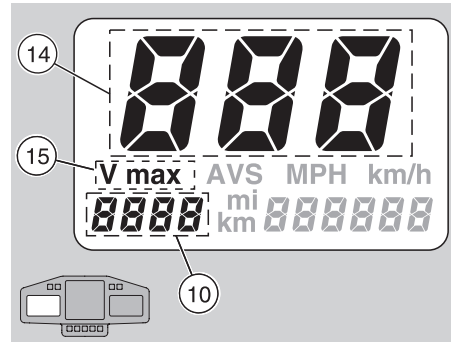
### COMMUTATION km, mi (km/h, MPH) OU VICE VERSA (VISU GAUCHE)

- ◆ Appuyer sur la touche Z jusqu'à ce que, après cinq secondes environ, toutes les inscriptions (12) de la visu gauche clignotent.
- ◆ Relâcher la touche Z.
- ◆ Appuyer sur la touche Y pour commuter l'unité de mesure de "km" à "mi" ("km/h" à "MPH") ou vice versa.
- ◆ Pour confirmer le réglage appuyer sur la touche Z pendant environ cinq secondes.

### PROGRAMMATION DE LA VITESSE INSTANTANÉE, MAXIMUM ET MOYENNE (VISU GAUCHE)

**IMPORTANT** Après deux secondes de marche du véhicule, sur la visu est affichée automatiquement la vitesse instantanée, même si une fonction différente est programmée.

En tournant la clef de contact en position "0", sur la visu gauche apparaît la vitesse instantanée (9) et le compteur kilométrique partiel (partiel 1) (10).



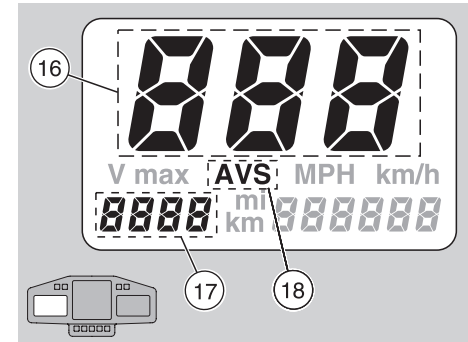
Remise à zéro "partielle 1" (10): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction vitesse instantanée, appuyer sur la touche ` pendant deux secondes environ.

- ◆ Pour afficher la vitesse maximum (14) et la distance "partielle 1" (10), appuyer sur la touche Y pendant un seconde environ. Sur la visu apparaît l'inscription "V max" (15), la vitesse maximum (14) et la distance "partielle 1" (10).

Remise à zéro de la vitesse maximum (14): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "V max", appuyer sur la touche ` pendant 2 secondes environ.

**IMPORTANT** La mesure de la vitesse maximum se réfère au passage de la dernière mise à zéro de la vitesse maximum. La distance "partielle 1" (10), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus depuis de la dernière mise à zéro de la distance "partielle 1".

- ◆ Pour afficher la vitesse moyenne (16) et la distance "partielle 2" (17), appuyer de



nouveau sur la touche Y pendant 1 seconde environ.

Sur la visu apparaissent les inscriptions "AVS" (18), la vitesse moyenne (16) et la distance "partielle 2" (17).

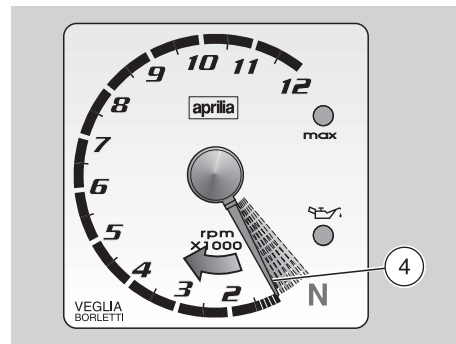
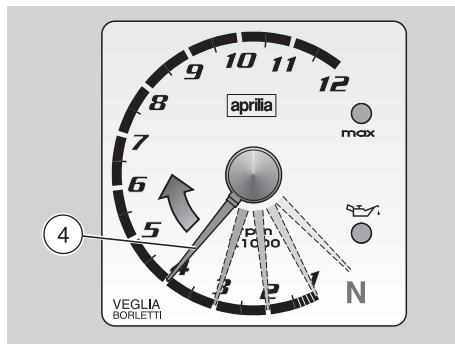
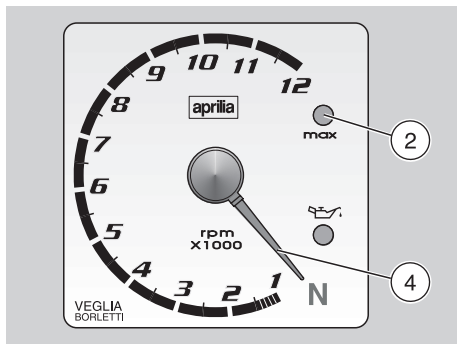
Remise à zéro de la vitesse moyenne (16) et "partielle 2" (17): avec le compteur kilométrique/compte-milles réglé sur la fonction "AVS", appuyer sur la touche ` pendant 1 seconde environ.

**IMPORTANT** La mesure de la vitesse moyenne se réfère au passage "partielle 2" (compteur kilométrique/compte-milles).

La distance "partielle 2" (17), affichée sur la visu, indique les kilomètres/milles parcourus à partir de la dernière mise à zéro.

Si l'on dépasse 1000 km (625 mi) de parcours sans remettre à zéro le "partielle 2", la valeur de la vitesse moyenne sera erronée.

- ◆ Pour afficher la vitesse immédiate (13) et la distance "partielle 1" (10), appuyer de nouveau sur la touche Y.



## REGLAGE DU SEUIL HORS-TOURS (SEULEMENT AVEC MOTEUR ETEINT)

Lorsqu'on dépasse le nombre de tours maximum réglé, le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2) sur le tableau de bord clignote.

En appuyant sur la touche X pendant un temps inférieur à une seconde, l'aiguille du compte-tours (4) se positionne sur la valeur de hors-tours programmée pendant trois secondes, après elle revient dans sa position initiale.

### Pour le réglage:

- ◆ Appuyer sur la touche X, la relâcher et dans les trois secondes appuyer de nouveau sur X. L'aiguille (4) se déplace en augmentant la valeur de 1000 rpm (tours/min) à chaque déclic, tant que la touche X reste pressée; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.
- ◆ Appuyer sur la touche X et la relâcher une fois arrivée au nombre de tours souhaité.
- ◆ En relâchant la touche X et en l'appuyant de nouveau dans les trois secondes, d'une façon intermittente, l'aiguille (4) se déplace en augmentant la valeur de 100 rpm (tours/min) à chaque déclic; une fois arrivée à la valeur maximum, elle répat du début.

**IMPORTANT** Il n'est pas possible de régler le hors-tours sur des valeurs inférieures à 2000 tours/min et supérieures à 12000 tours/min.

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 56 (RODAGE).**

- ◆ Pour confirmer, relâcher la touche X. Après trois secondes la programmation du seuil de hors-tours est mémorisée.

**IMPORTANT** La confirmation de la programmation a lieu quand le témoin LED (rouge) hors-tours "max" (2) s'allume.

## MULTIFONCTION (VISU DROITE)

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent, comme réglages standard, la température du liquide de refroidissement en °C (ou °F) (8) et l'horloge digitale (7).

**IMPORTANT** Avec le moteur froid, l'inscription “ ” clignote.

En appuyant sur la touche U, on obtient en séquence les fonctions suivantes:

Réglage standard: Température en °C et horloge digitale



Tension batterie (V BATT)



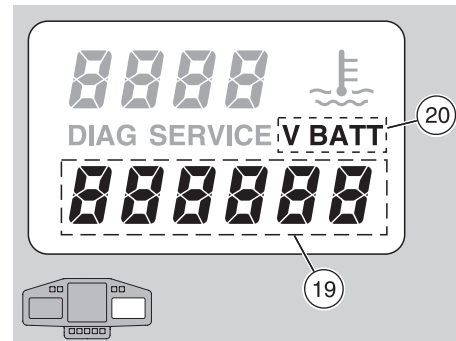
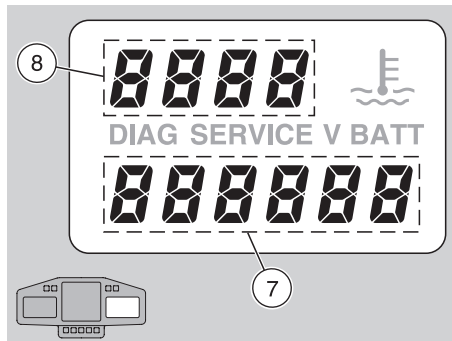
Réglage des heures



Réglage des minutes



Réglage °C ou °F



## REGLAGE STANDARD: TEMPERATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET HORLOGE DIGITALE

La valeur de la température du liquide de refroidissement (8) est affichée dans la partie supérieure de la visu droite. Il est possible de commuter °C en °F et vice versa, voir page 24 (REGLAGE °C OU °F).

- A une température inférieure à 35 °C (95 °F), sur la visu droite clignote l'inscription “ ” (8).
- A une température supérieure à 115 °C (239 °F), sur la visu droite clignote la valeur (8), même si est programmée une fonction différente de la programmation standard.
- A une température supérieure à 130 °C (266 °F), sur la visu droite apparaît l'inscription “LLL” (8).

## ⚠ ATTENTION

Si l'inscription “LLL” apparaît lorsque la température est inférieure à 130°C

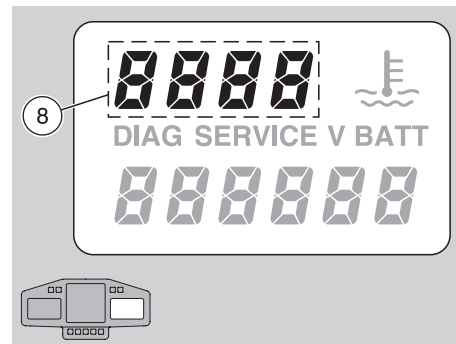
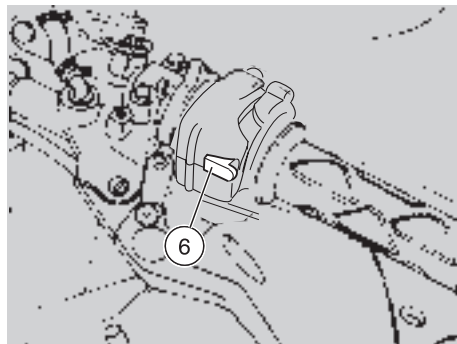
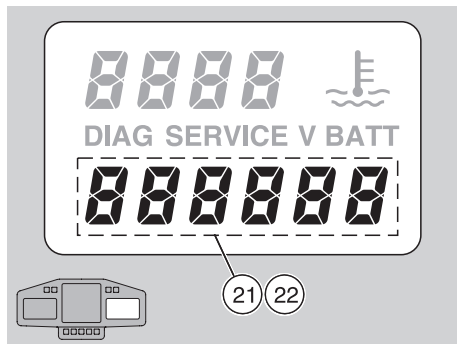
(266°F), une panne pourrait se vérifier dans le circuit électrique. Dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Plage de lecture du thermomètre sur la visu: 35–130°C (95–266 °F).

L'horloge digitale (7) est affichée dans la partie inférieure de la visu droite. Pour régler ou modifier l'heure et les minutes, voir page 24 (REGLAGE DES HEURES) et (REGLAGE DES MINUTES).

## TENSION DE LA BATTERIE - V BATT

◆ En appuyant une fois sur la touche U, dans la partie inférieure de la visu droite est affichée la tension de la batterie en volt (19); dans la partie supérieure est affichée la température du liquide de refroidissement (8). L'inscription “V BATT” (20) apparaît. Le circuit de recharge fonctionne correctement si à 4000 tours/min (rpm) la tension de la batterie (avec les feux de croisement allumée) se situe entre 13 et 15 V.



### REGLAGE DES HEURES

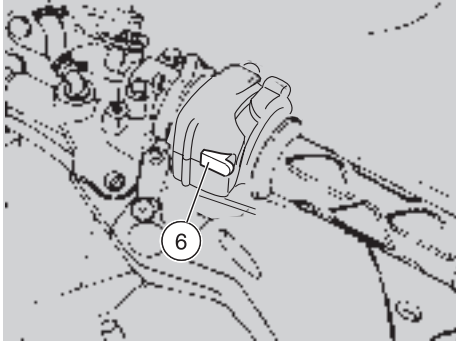
- ◆ En pressant une deuxième fois la touche U, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des heures (21).
- ◆ Pour modifier le réglage de l'heure, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage de l'heure, appuyer sur la touche U.

### REGLAGE DES MINUTES

- ◆ En appuyant une troisième fois sur la touche U, dans la partie inférieure de la visu (horloge digitale) clignotent les segments des minutes (22).
- ◆ Pour modifier le réglage des minutes, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage des minutes, appuyer sur la touche U.

### REGLAGE °C OU °F

- ◆ En appuyant une quatrième fois sur la touche U, dans la partie supérieure de la visu clignotent les segments de la température du liquide de refroidissement en °C ou °F (8).
- ◆ Pour modifier le réglage de °C en °F, ou vice versa, appuyer sur le bouton "LAP" (6), sur le demi-guidon gauche.
- ◆ Pour confirmer le réglage, appuyer sur la touche U.

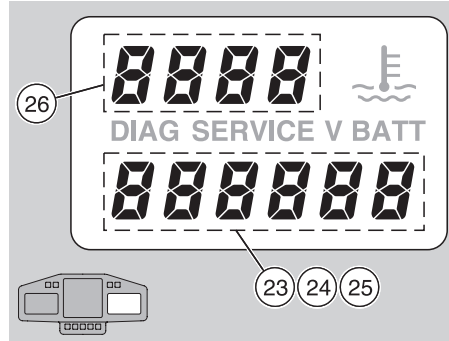


## CHRONOMETRE (VISU DROITE)

Le chronomètre permet de mesurer le temps de chaque tour avec le véhicule se trouvant sur piste et, en mémorisant les données, il est possible de les consulter par la suite.

Dans la fonction "CHRONOMETRE" il n'est pas possible de rappeler les fonctions:

- vitesse maximum "V max";
- vitesse moyenne "AVS";
- distance "partielle 2".
- ◆ Pour actionner le chronomètre, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et sur la touche U avant sept secondes.
- ◆ Pour commencer le chronométrage, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et le relâcher immédiatement.
- ◆ Pour mémoriser le temps recueilli, appuyer sur le bouton "LAP" (6).



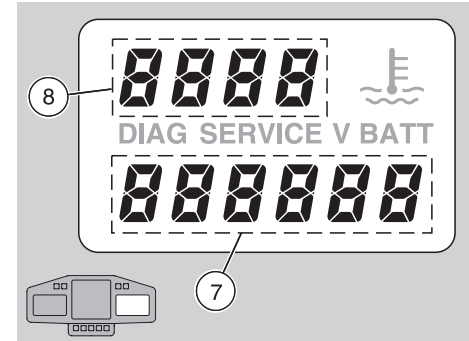
Pendant 10 secondes le bouton "LAP" (6) n'a pas d'effet et sur la visu apparaît le dernier temps mémorisé (23).

Après cela apparaît le chronomètre avec la mesure en cours (24), en partant de dix secondes.

- ◆ Pour afficher le premier temps mémorisé (25), de la fonction chronométrage appuyer sur la touche Y.
- ◆ Pour revoir en séquence les temps mémorisés, appuyer sur le bouton "LAP" (6). Sur la visu apparaissent les inscriptions **L1**, **L2**, **L3**, **L4**, etc. (26).
- ◆ Pour retourner au chronométrage, appuyer sur la touche Y.

**IMPORTANT** On peut mémoriser 40 temps au maximum, au delà le bouton "LAP" (6) n'a plus d'effet.

- ◆ Pour remettre la mémoire à zéro, appuyer simultanément sur la touche Z et sur le bouton "LAP" (6) pendant deux secondes.



- ◆ Pour sortir de la fonction chronomètre, appuyer sur le bouton "LAP" (6) et sur la touche U.

Sur la visu droite (multifonction) apparaissent la température du liquide de refroidissement (8) et l'horloge digitale (7).

**IMPORTANT** Avec le moteur froid, l'inscription " " clignote.

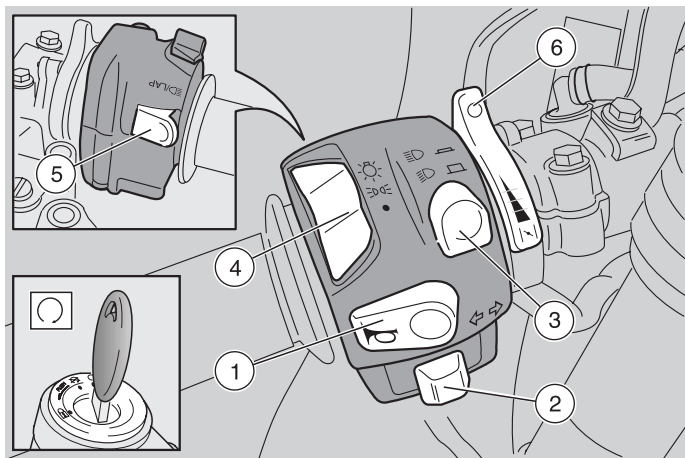
## DIAGNOSTIC

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "%", l'inscription "**EFI**" apparaît pendant environ trois secondes.

## aATTENTION

**Si l'inscription "EFI" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies.**

**En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



### COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON GAUCHE

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position "0".

#### 1) BOUTON DE L'AVERTISSEUR SONORE (L)

L'avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

#### 2) INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS ( )

Pousser l'interrupteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche; pousser l'interrupteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite.

Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

#### 3) COMMUTATEUR DES FEUX ( - / - )

Avec l'interrupteur des feux en position "fi": si le commutateur des feux se trouve en position "L", le feu de route se met en fonction; en position "R", le feu de croisement se met en fonction.

#### 3) COMMUTATEUR DES FEUX ( - / - ) S

En position "L", sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement. En position "R", le feu de route est activé.

#### 4) INTERRUPTEUR DES FEUX (fi - / -●)

(absent version S)

Avec l'interrupteur des feux en position "●", les lumières sont éteintes; en position "L", les feux de position et la lumière du tableau de bord sont allumés; en position "fi", le feu de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement sont allumés.

Il est possible d'actionner le feu de route au moyen du commutateur des feux.

#### 5) BOUTON D'APPEL DU FEU DE ROUTE (\* )/LAP (multi-fonction)

**IMPORTANT** Pour la programmation des fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Il permet d'utiliser l'appel du feu de route en cas de danger ou d'urgence, ou bien il active l'affichage des différentes fonctions pré-réglées sur la visu multifonction droite:

- heure et minutes;
- température du liquide de refroidissement (°C ou °F);
- chronomètre.

Indépendamment de la position de l'interrupteur des feux (fi - / - •), en appuyant sur le bouton on actionne l'appel des feux de route.

**IMPORTANT** Quand on relâche le bouton, on désactive l'appel du feu de route.

#### 6) LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID (#)

En tournant vers le bas le levier “#”, le starter pour le démarrage à froid du moteur entre en fonction.

Pour désactiver le starter, repositionner le levier “#” dans la position initiale.

### COMMANDES SUR LE DEMI-GUIDON DROIT

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le contacteur principal est en position “%”.

#### 7) INTERRUPTEUR D'ARRET DU MOTEUR (~ % - ° S )

#### **⚠ DANGER**

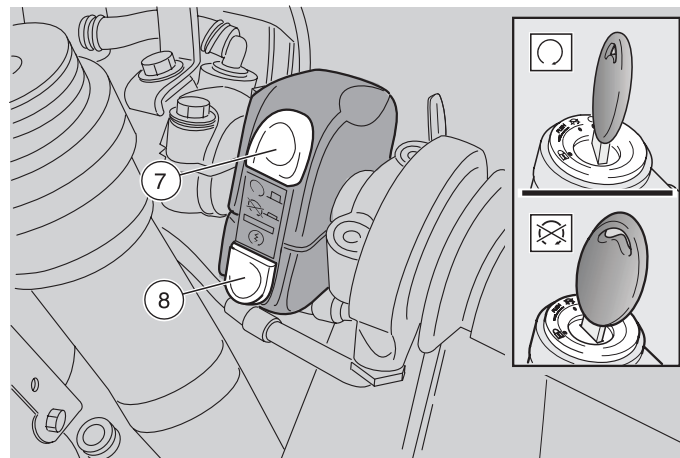
Ne pas manœuvrer l'interrupteur d'arrêt du moteur " ~ % - ° S " pendant la marche.

Il fonctionne en tant qu'interrupteur de sécurité ou d'urgence. Avec l'interrupteur en position " ~ % ", il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position " ° S ", le moteur s'arrête.

#### **⚠ ATTENTION**

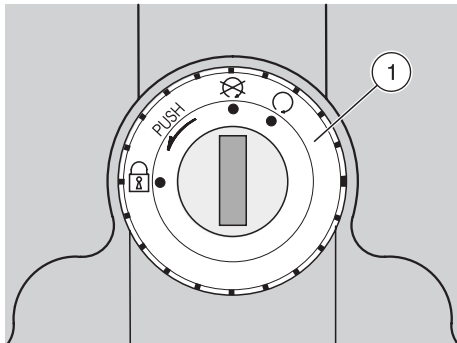
Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position " ~ % ", la batterie pourrait se décharger.

Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position " ° S ”.



#### 8) BOUTON DE DEMARREUR (i )

En appuyant sur le bouton “i”, le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire la page 50 (DEMARRAGE).



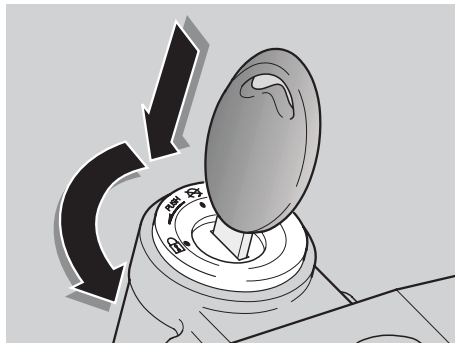
### CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve sur la plaque supérieure de la colonne de la direction.

**IMPORTANT** La clef de contact met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure du bouchon du réservoir à carburant et la serrure du coffre à documents/trousse à outils.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



### BLOCAGE DE LA DIRECTION

**⚠ DANGER**

**Ne jamais tourner la clef en position "1" pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.**

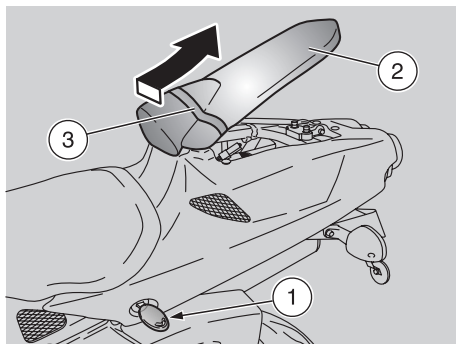
### FONCTIONNEMENT

**Pour bloquer la direction:**

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Tourner la clef de contact en position "S".
- ◆ Presser la clef de contact et la tourner en position "1".
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
1 Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les lumières.	Il est possible d'enlever la clef.
\$	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d'enlever la clef.
%	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n'est pas possible d'enlever la clef.





### DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure de la selle.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la selle (2) de la partie arrière.

**IMPORTANT** Avant de baisser et bloquer la selle (2), contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

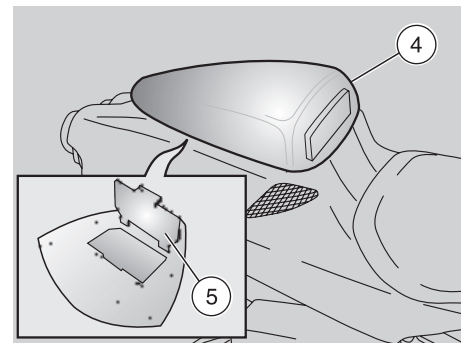
### Pour bloquer la selle (2):

- ◆ Enfiler la partie avant sous la sangle de maintien du passager (3).
- ◆ Positionner la selle dans son logement et appuyer en faisant déclencher la serrure.

**⚠ DANGER**

**Avant de se mettre en marche, s'assurer que la selle (2) est bloquée correctement.**

**IMPORTANT** Sur le marché c la version e n'est utilisable qu'en configuration monoplace. La dotation du véhicule ne prévoit donc pas de selle passager.

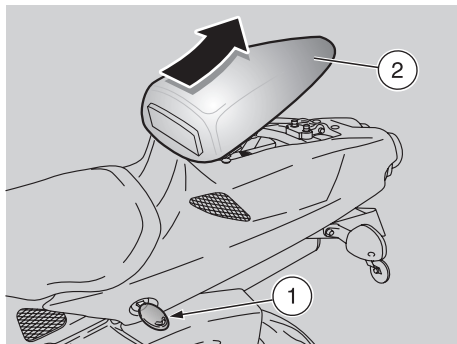


**IMPORTANT** Le cache du dégagement porte-papiers / kit outils (4) peut être utilisé en alternative à la selle du passager (2).

Pour utiliser le véhicule avec le cache du dégagement porte-papiers / kit outils, il faut retirer la selle du passager ainsi qu'il est précédemment décrit.

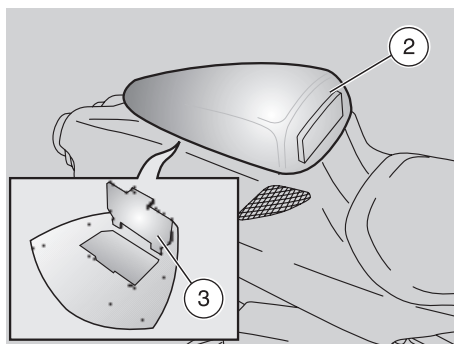
Pour son installation voir page 30 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS).

Dans la partie au-dessous du couvercle de fermeture du coffre à documents / trousse à outils se trouve un utile coffre à objets; pour y accéder il suffit de décrocher et enlever la porte (5).



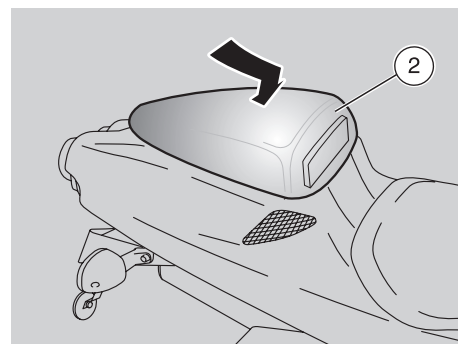
### DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Insérer la clef (1) dans la serrure.
- ◆ Tourner la clef (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, soulever et extraire la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils (2) de la partie arrière.



Dans la partie au-dessous du couvercle de fermeture du coffre à documents / trousse à outils se trouve un utile coffre à objets; pour y accéder il suffit de décrocher et enlever la porte (3).

**IMPORTANT** Avant de baisser et de bloquer la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils (2), contrôler de pas avoir oublié la clef dans le coffre à documents/trousse à outils.

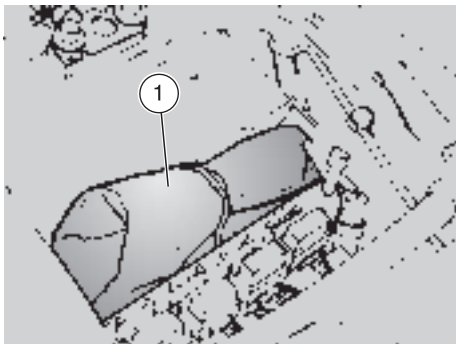


**Pour bloquer la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils (2):**

- ◆ Enfiler les languettes inférieures avant sous les repères correspondants situés sur la partie arrière du carénage.
- ◆ Positionner la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils dans son logement et presser en faisant déclencher la serrure.

**⚠ DANGER**

**Avant de conduire, s'assurer que la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils (2) est bloquée correctement.**



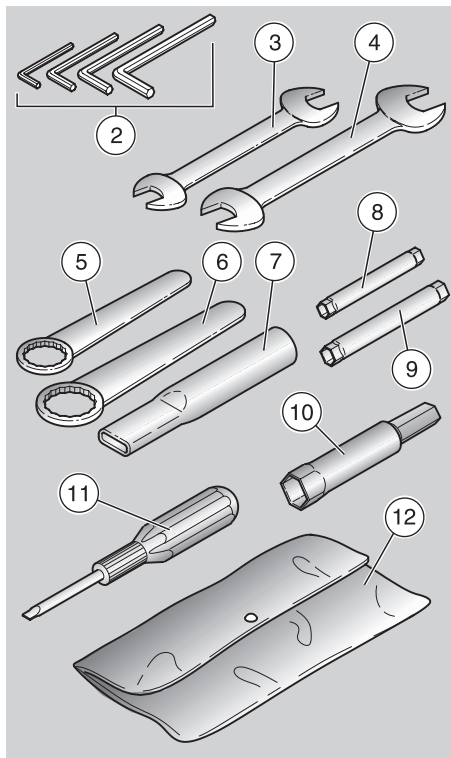
## COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS

Pour accéder au coffre à documents/ trousse à outils:

◆ Déposer la selle du passager - voir page 29 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER) - ou le cache du dégagement porte-papiers / kit outils, voir page 30 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS).

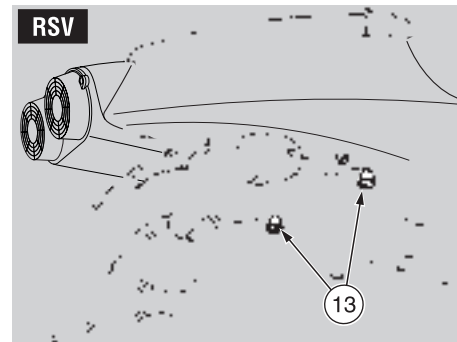
L'équipement fourni (1) est le suivant:

- clés mâle hexagonales pliées 3-4-5-6 mm (2);
- clef à fourche double 8 – 10 mm (3);
- clef à fourche double 11 – 13 mm (4);
- clef polygonale simple 22 mm (5);
- clef polygonale simple 32 mm (6);
- rallonge pour clés polygonales simples (7);
- clef en tube double 6 – 7 mm (8);
- clef en tube double 8 – 10 mm (9);



- clef en tube 16 mm pour bougie (10);
- tournevis à lame cruciforme/coupe (11);
- housse de contenance (12);

**Poids maximum autorisé: 1,5 kg.**



## RSV CROCHETS POUR FIXER UN BAGAGE F

Sur la selle du passager on peut fixer un petit bagage que l'on peut positionner au moyen d'élastiques, qui se fixeront aux deux crochets (13).

**Poids maximum autorisé: 9 kg.**

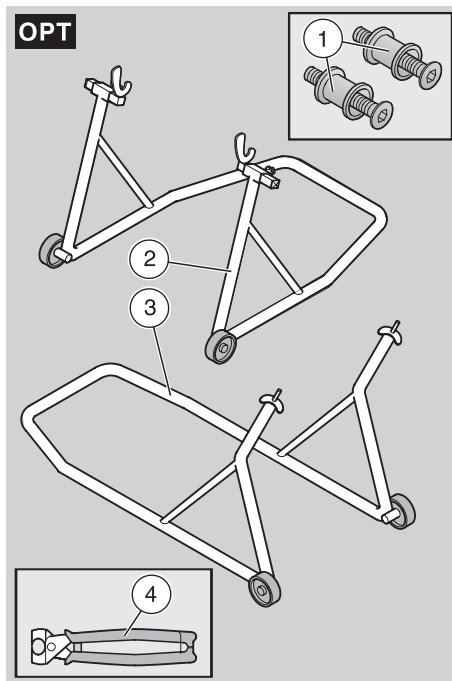
**⚠ DANGER**

**Le bagage doit avoir des dimensions contenues et doit être fixé de manière stable.**

## OUTILS SPECIAUX [

Pour l'exécution de certaines interventions spécifiques, utiliser les outils spéciaux suivants (à demander au **Concessionnaire Officiel aprilia**):

Outil	Opérations
Pions (1) pour la béquille de soutien arrière, voir page 67 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).	Pour le positionnement du véhicule sur la béquille de soutien arrière.
Béquille de soutien arrière (2), voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).	Vidange huile moteur et remplacement filtre huile moteur. Démontage de la roue arrière. Réglage de la chaîne de transmission. Dépose carénage inférieur.
Béquille de soutien avant (3), voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).	Démontage de la roue avant.
Pince pour le montage de colliers clic (4), voir page 62 (COLLIERS CLIC).	Montage des colliers clic.



## ACCESSOIRES

Les accessoires suivants:

- fourche avant de type "R";
- amortisseur arrière de type "R";
- amortisseur de braquage réglable;

de série sur RSV mille R, ils peuvent être installés aussi bien sur RSV mille (s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**).



## RALLONGE PORTE-PLAQUE D'IMMATRICULATION [

La rallonge porte-plaque d'immatriculation (5) peut être utilisée lorsqu'on conduit sur une route ayant une chaussée mouillée car elle réduit beaucoup les projections d'eau causées par la roue arrière.

**IMPORTANT** La rallonge porte-plaque d'immatriculation (5) est fournie en série dans les pays où l'homologation le requiert.

## COMPOSANTS PRINCIPAUX

### CARBURANT

#### ⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté.

Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche et avant de démarrer le véhicule, vérifier qu'il ne reste pas de carburant sur le bord de la goulotte de remplissage.

L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil, par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir.

Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau,

l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

**Pour le ravitaillement de carburant, il faut:**

- ◆ Soulever le petit couvercle (1).
- ◆ Insérer la clef de contact (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.

CAPACITE DU RESERVOIR (réserve comprise): 18 ℓ

RESERVE RESERVOIR: 4,5 ± 1 ℓ

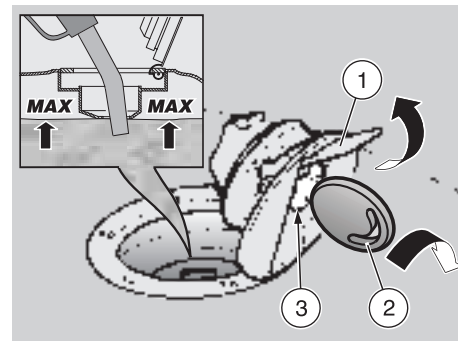
#### ⚠ ATTENTION

Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant.

Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.

#### ⚠ DANGER

Ne pas remplir le réservoir complètement; le niveau maximum de carburant



**doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard (voir figure).**

- ◆ Effectuer le ravitaillement.

**Une fois le ravitaillement effectué:**

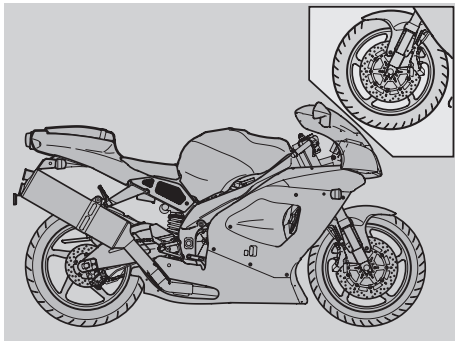
**IMPORTANT** La fermeture du bouchon n'est possible qu'avec la clef de contact (2) insérée.

- ◆ Avec la clef (2) insérée, fermer de nouveau le bouchon en l'appuyant.

#### ⚠ DANGER

**S'assurer que le bouchon est fermé correctement.**

- ◆ Extraire la clef (2).
- ◆ Fermer de nouveau le petit couvercle (1).



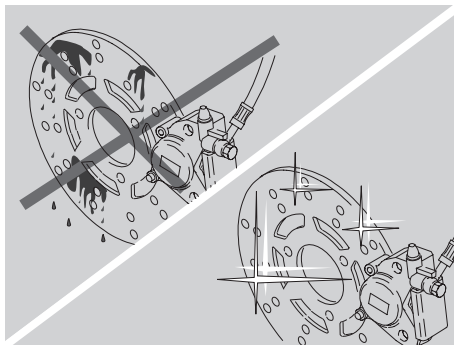
## **LIQUIDE DES FREINS - recommandations**

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

### **⚠ DANGER**

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.



### **⚠ DANGER**

Faire particulièrement attention à ce que les disques des freins ne soient pas gras ou huileux, surtout après avoir effectué les opérations d'entretien ou de contrôle.

Contrôler que les tuyaux des freins ne sont pas entortillés ou usés.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide de frein peut être la cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.



### **⚠ DANGER**

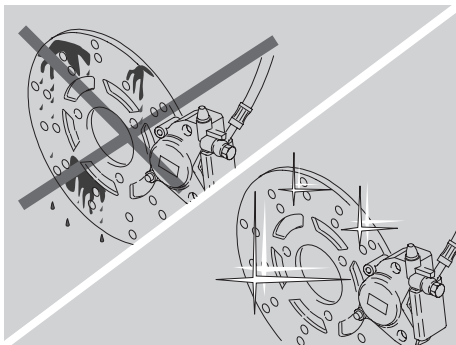
Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

### **⚠ ATTENTION**

En manipulant le liquide des freins, faire attention de ne pas en renverser sur les parties en plastique ou recouvertes de peinture, car cela pourrait les endommager gravement.



## FREINS A DISQUE

### ⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

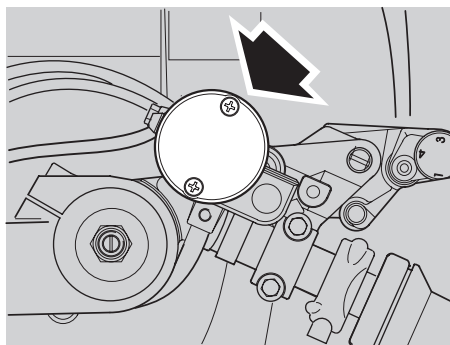
Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage.

Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être remplacé tous les deux ans, par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser le liquide des freins du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé des freins à disque à deux systèmes de



freinage avant et arrière, avec circuits hydrauliques séparés.

Le système de freinage avant est à double disque (côté droit et côté gauche).

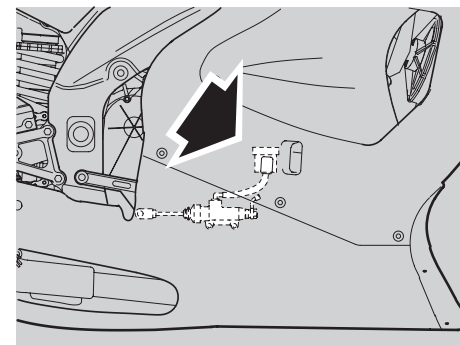
Le système de freinage arrière est à disque unique (côté droit).

Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Le réservoir à liquide de frein avant se trouve sur le demi-guidon droit, à proximité du raccord du levier de frein avant.

Le réservoir de liquide de frein arrière se trouve sous le carénage latéral droit; pour y accéder enlever le carénage latéral droit, voir page. 78 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).



**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

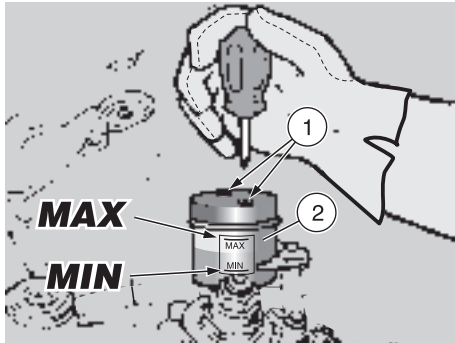
Après les 1000 premiers km (625mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), faire contrôler l'état des disques de freins en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Avant de partir contrôler le niveau du liquide des freins dans les réservoirs, voir page 36 (FREIN AVANT), page 37 (FREIN ARRIERE) et l'usure des plaquettes des freins, voir page 89 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

Vidanger le liquide des freins tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

### ⚠ DANGER

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.**



## FREIN AVANT

### CONTROLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la droite.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

**MIN**= niveau minimum

**MAX**= niveau maximum.

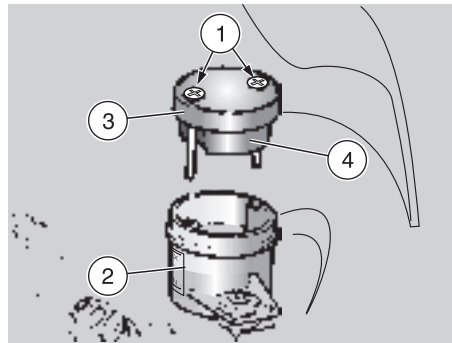
Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

### ⚠ ATTENTION

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, page 89 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.



## REMPLEISSAGE

**Lire attentivement page 34 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).**

### ⚠ ATTENTION

**Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier de frein avant avec les vis (1) desserrées ou, surtout, avec le couvercle du réservoir à liquide des freins ôté.**

- ◆ En utilisant un tournevis court à lame cruciforme, dévisser les deux vis (1) du réservoir de liquide des freins (2).

### ⚠ DANGER

**Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.**

**Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.**

**Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.**

- ◆ Soulever et enlever le couvercle (3) avec les vis (1) et le joint (4).

### ⚠ ATTENTION

**Afin de ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule. Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

- ◆ Remplir le réservoir (2) avec le liquide des freins, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'à atteindre le niveau correct, compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".**

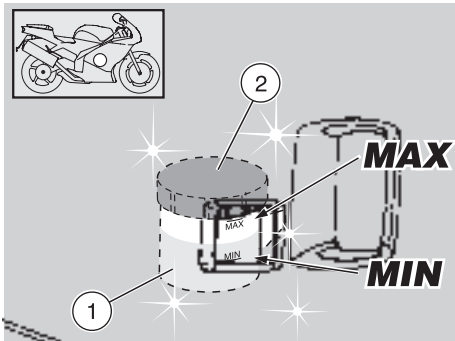
**Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves.**

**Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.**

**Contrôler l'efficacité de freinage.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**





## FREIN ARRIERE

### CONTROLE

- ◆ Maintenir le véhicule en position verticale de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir (1) soit parallèle au bouchon (2).
- ◆ Vérifier (à travers la fente appropriée sur le carénage droit) que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

MIN= niveau minimum

MAX= niveau maximum.

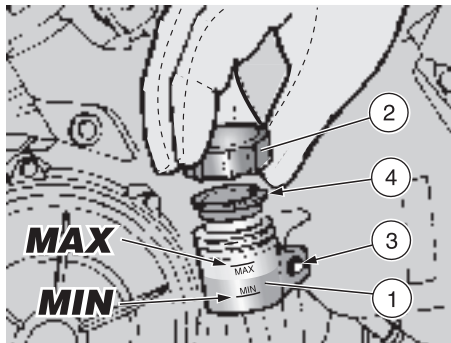
Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN":

### ⚠ ATTENTION

**Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.**

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes des freins, page 89 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer la mise à niveau.



## REMPLEISSAGE

Lire attentivement page 34 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations).

- ◆ Enlever le carénage latéral droite, voir page 78 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).

### ⚠ ATTENTION

**Risque de sortie du liquide des freins. Ne pas actionner le levier du frein arrière avec le bouchon du réservoir à liquide des freins desserré ou ôté.**

### ⚠ DANGER

**Eviter l'exposition prolongée du liquide des freins à l'air.**

**Le liquide des freins est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.**

**Laisser le réservoir de liquide de frein ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.**

- ◆ Dévisser complètement la vis (3).
- ◆ Déplacer modérément vers l'extérieur le réservoir (1) complet.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (2).

### ⚠ ATTENTION

**Pour ne pas renverser le liquide des freins pendant le remplissage, il est conseillé de maintenir le liquide du réservoir parallèle au bord du réservoir (en position horizontale).**

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

- ◆ Enlever le joint (4).
- ◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide des freins, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

**Le remplissage jusqu'au niveau "MAX" ne doit être effectué qu'avec des plaquettes neuves. Il est recommandé de ne pas remplir jusqu'au niveau "MAX", ayant des plaquettes usées, car on causera la sortie du liquide en cas de remplacement des plaquettes de frein.**

**Contrôler l'efficacité de freinage.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**



## **LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations**

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé de commande d'embrayage du type hydraulique.

### **⚠ ATTENTION**

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.

S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système et si on n'est pas en mesure d'effectuer les normales opérations de contrôle.

### **⚠ ATTENTION**

Contrôler que le tuyau n'est pas entortillé ou usé.

Faire attention à ce que de l'eau ou de la poussière n'entrent pas par mégarde à l'intérieur du circuit.

En cas d'intervention d'entretien sur le circuit hydraulique, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Le liquide peut être cause d'irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux.

Laver soigneusement les parties du corps ayant touché le liquide, puis s'adresser à un ophtalmologiste ou à un médecin si le liquide a touché les yeux.

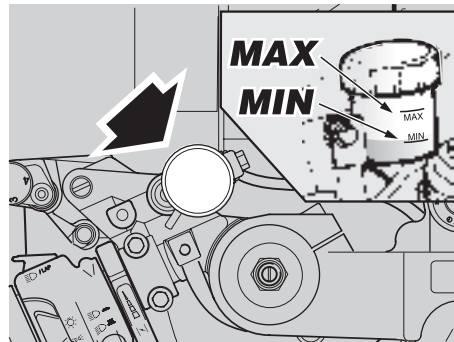
**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Lorsqu'on utilise le liquide, faire attention à ne pas le renverser sur les parties en plastique et peintes car celles-là pourraient s'endommager.

Le liquide de la commande d'embrayage doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Utiliser du liquide du type indiqué dans le tableau des lubrifiants, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



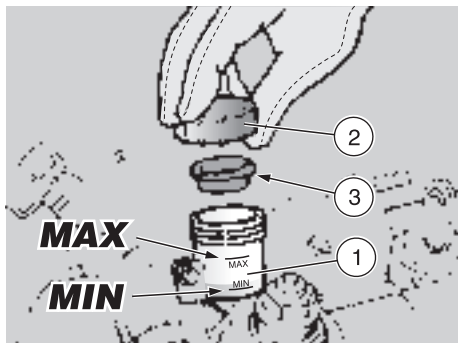
Le réservoir de liquide de la commande d'embrayage (1) est situé sur le demi-guidon gauche, à proximité du raccord du levier de commande d'embrayage.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Avant le départ, contrôler le niveau du liquide dans le réservoir, voir page 39 (EMBRAYAGE); le faire vidanger tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

### **⚠ DANGER**

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide de l'installation de la commande d'embrayage.



## EMBRAYAGE

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Tous les 7500 km (4687 mi) faire contrôler l'état de l'embrayage en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

### En cas de conduite sur piste:

tous les 3750 km (2343 mi) faire contrôler l'état de l'embrayage en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

**IMPORTANT** Le moteur est équipé d'un embrayage à commande hydraulique, assisté par le brevet exclusif PPC (Pneumatic Power Clutch) pour éviter le sautillerment de la roue arrière.

## CONTROLE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Tourner le guidon complètement vers la droite.
- ◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN".

**MIN**= niveau minimum  
**MAX**= niveau maximum.

- ◆ Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN", effectuer la mise à niveau.

## REEMPLISSAGE

Lire attentivement page 38 (LIQUIDE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE - recommandations).

### ⚠ ATTENTION

**Risque de sortie du liquide. Ne pas actionner le levier de commande d'embrayage avec le bouchon du réservoir de liquide desserré ou enlevé.**

### ⚠ DANGER

**Eviter l'exposition prolongée du liquide de la commande d'embrayage à l'air. Le liquide de la commande d'embrayage est hygroscopique et au contact de l'air il absorbe de l'humidité.**

**Laisser le réservoir de liquide de la commande d'embrayage ouvert UNIQUEMENT pendant le temps nécessaire pour effectuer la mise à niveau.**

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon (2).

### ⚠ ATTENTION

**Afin de ne pas renverser le liquide pen-**



**dant le remplissage, il est conseillé de ne pas secouer le véhicule.**

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

- ◆ Enlever le joint (3).
- ◆ Remplir le réservoir (1) avec du liquide de la commande d'embrayage, voir 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à atteindre le niveau correct compris entre les deux repères "MIN" et "MAX".

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le remplissage ne pas dépasser le niveau "MAX".**

**Contrôler l'efficacité de l'embrayage. En cas d'une course excessive du levier de commande d'embrayage ou d'une fuite d'efficacité de l'installation de l'embrayage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car la purge d'air de l'installation pourrait être nécessaire.**

## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

### ⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum (LOW).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler, avant de partir, le niveau de liquide de refroidissement, voir page 41 (CONTROLE ET REMPLISSAGE); le faire remplacer tous les deux ans en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

### ⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l'eau et consulter un médecin. S'il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l'eau abondante et consulter immédiatement un médecin.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.**



**Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s'incendier en émettant des flammes invisibles.**

**En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**

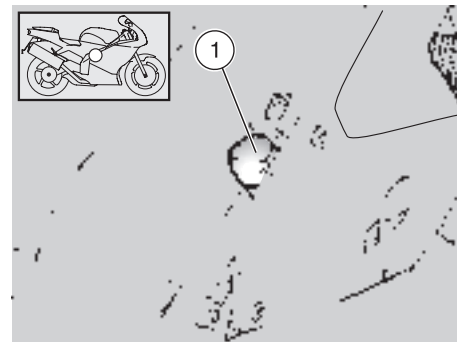
### ⚠ ATTENTION

**Pour vidanger le liquide, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d'eau et 50% d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d'éviter les rajouts fréquents.



De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l'eau évaporée et l'efficacité du système de refroidissement reste intégrale.

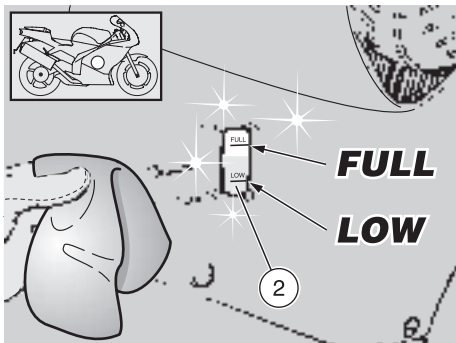
Au cas où la température externe serait inférieure à zéro degrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, employer de l'eau déminéralisée afin de ne pas endommager le moteur.

### ⚠ DANGER

**Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d'expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.**

**Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.**



## CONTROLE ET REMPLISSAGE

### ⚠ DANGER

**Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.**

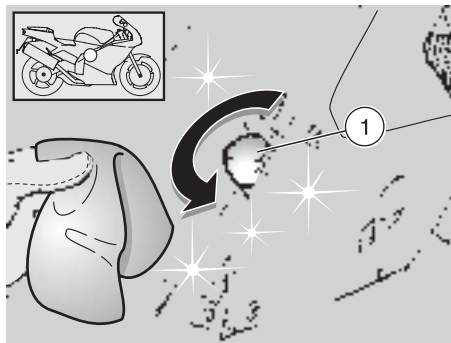
- ◆ Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ S'assurer (à travers la fente appropriée sur le carénage droit) que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères "FULL" et "LOW".

**FULL** = niveau maximum

**LOW** = niveau minimum

**Dans le cas contraire:**

- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (1).



### ⚠ DANGER

**Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations. Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.**

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au liquide.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**



- ◆ Remplir avec du liquide de refroidissement, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS), jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau "FULL". Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite de liquide se vérifiera durant le fonctionnement du moteur.
- ◆ Insérer de nouveau le bouchon de remplissage (1).

### ⚠ ATTENTION

**En cas de consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le vase d'expansion resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

## PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### **⚠ DANGER**

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante tous les quinze jours.

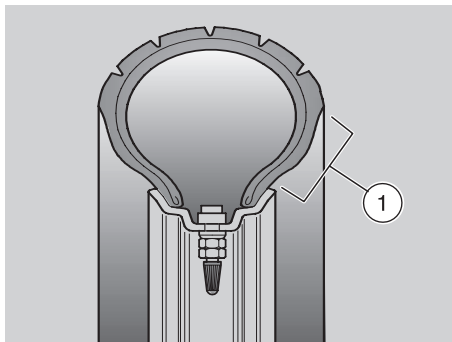
Contrôler, après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), l'état des pneus et la pression de gonflage des ceux-ci à température ambiante, voir page 110 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.

Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.

Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la



jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.

De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes.

Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.

### **⚠ DANGER**

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.

Il existe de différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.

Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.

Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

### **⚠ DANGER**

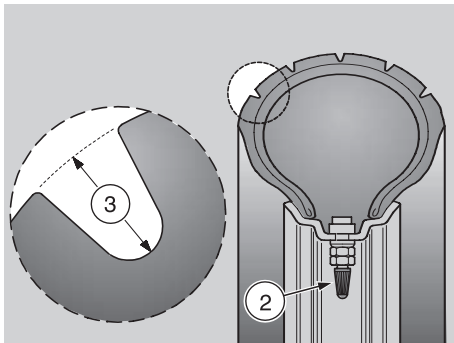
Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et du modèle indiqués par le constructeur, voir page 110 (DONNEES TECHNIQUES); l'utilisation de pneus différents des pneus indiqués influence de manière négative la conduite du véhicule.

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage (2) sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit des pneus.

Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention du personnel spécialisé.

Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spé-



cialiste des pneus pour ces opérations. Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.

En ce cas, remplacer les pneus.

#### LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (3):

avant et arrière 2 mm (c. 3 mm) et de toute façon non inférieure à la limite indiquée par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

## HUILE DU MOTEUR

### ⚠ DANGER

L'huile du moteur peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement.

Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l'avoir manipulée.

**GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER L'HUILE USAGEE DANS L'ENVIRONNEMENT.**

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "!" s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

Dans ce cas, vérifier le niveau d'huile du moteur, voir page 62 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU); si ceci n'est pas correct, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser au Concessionnaire Officiel **aprilia**.



### ⚠ ATTENTION

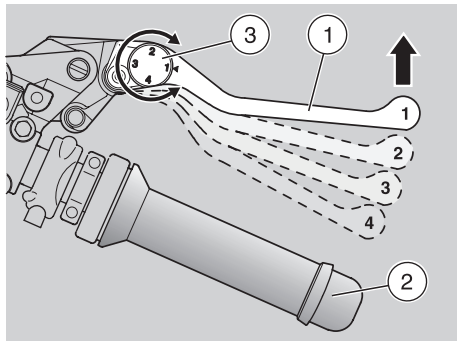
Agir avec précaution. Ne pas répandre d'huile! Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l'on travaille et l'espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d'huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 62 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

Pour la vidange d'huile du moteur, voir page 60 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE) et page 64 (VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



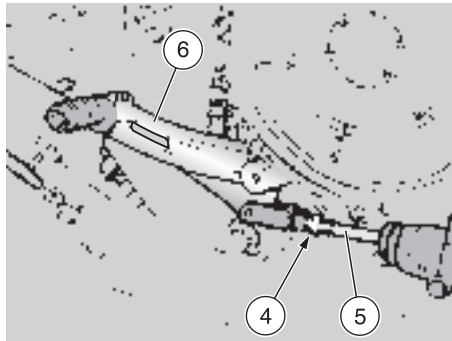
### REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN AVANT ET DU LEVIER DE COMMANDE D'EMBRAYAGE

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le dispositif de réglage (3).

Les positions "1" et "4" correspondent à une distance approximative, entre l'extrémité du levier et la poignée, respectivement de 105 et 75 mm.

Les positions "2" et "3" correspondent à des distances intermédiaires.

1 Pousser en avant le levier de commande (1) et tourner le dispositif de réglage (3) jusqu'à porter le numéro souhaité au niveau de la flèche de repère.

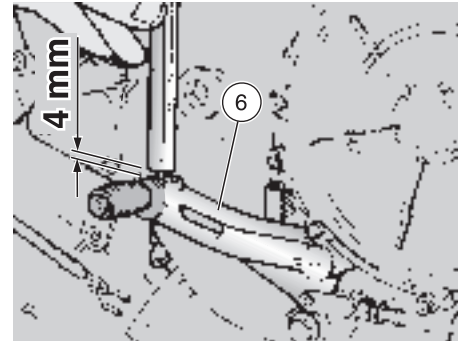


### REGLAGE DU JEU DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE

Le levier de commande de frein est positionné ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire, il est possible de régler le jeu du levier de commande de frein:

- ◆ Oter le carénage inférieur, voir page 78 (DEPOSE DU CARENAGE INFERIEUR).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (4).
- ◆ Dévisser la barre de commande de la pompe (5) pour garantir un jeu de **0,5 – 1 mm** entre la barre de commande et le piston de la pompe.



### ⚠ ATTENTION

S'assurer de la présence de course à vide du levier (6), pour éviter que le frein reste actionné en causant une usure prématurée des éléments de freinage.

Course à vide du levier (6): 4 mm (mesurée à l'extrémité du levier).

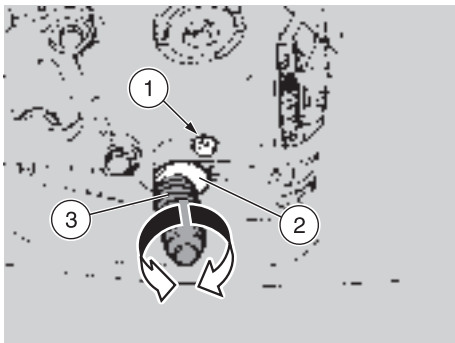
- ◆ Bloquer la barre de commande de la pompe (5) au moyen du contre-écrou (4).

### ⚠ ATTENTION

Après le réglage, contrôler que la roue tourne librement quand on relâche le frein.

Contrôler l'efficacité de freinage. En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.





### REGLAGE DU LEVIER DE COMMANDE DE FREIN ARRIERE ET DU LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE

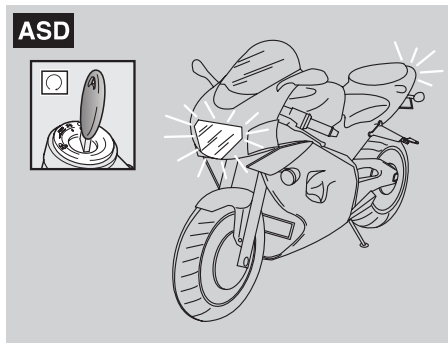
Les leviers de commande sont positionnés ergonomiquement en phase d'assemblage du véhicule.

Si nécessaire il est possible de personnaliser la position des leviers.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser partiellement la vis (1).
- ◆ Tourner l'excentrique (2) en recherchant la position optimale de la pédale (3).
- ◆ Serrer la vis (1) et contrôler que l'excentrique est bien fixé dans sa position.

### ⚠ ATTENTION

S'il est nécessaire de régler ultérieurement le levier de changement de vitesse, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



### VERSION AVEC ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX S

Il est possible de reconnaître un véhicule équipé de ce dispositif parce que, lorsqu'on positionne le contacteur principal sur "S", les feux s'actionnent automatiquement.

Pour cette raison l'interrupteur des feux n'est pas présent.

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement du contacteur principal sur "S".

Avant de démarrer le véhicule, contrôler que le commutateur des feux est positionné sur "S + " (feu de croisement avant).

## POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT

### ⚠ DANGER

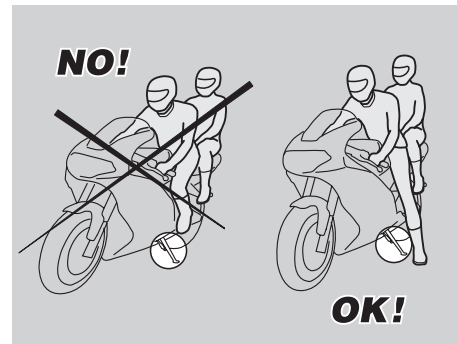
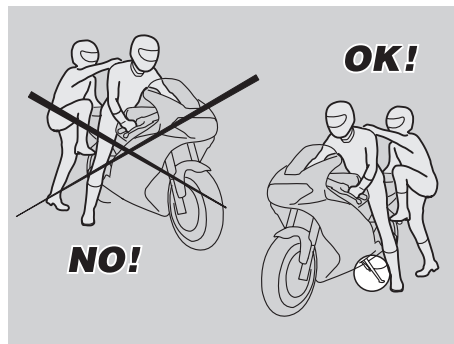
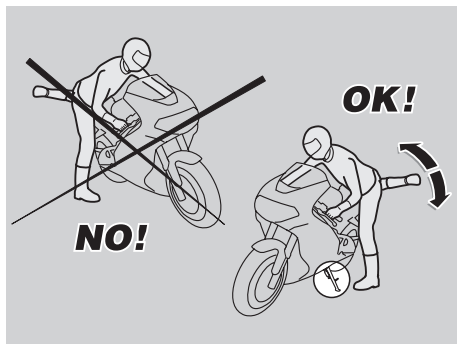
Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdire ce qui suit:

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, si ce n'est pour des interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation;
- et l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel aprilia**.



**MONTEE ET DESCENTE  
DU VEHICULE**

Les indications décrites ci-après requièrent très attention car elles ont été écrites, dans le but de la sécurité, afin d'éviter tout dommage aux personnes, aux choses et au véhicule pouvant dériver de la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou de la chute ou le renversement du véhicule.

**⚠ DANGER**

**Risque de chute et de renversement.  
Agir avec précaution.**

Les opérations de montée et de descente du véhicule doivent être effectuées en toute liberté de mouvements et avec les mains dégagées de tout obstacle (objets, casque, gants ou lunettes qui n'ont pas été mis).

Ne monter et descendre que du côté gau-

che du véhicule et uniquement avec la béquille latérale étendue.

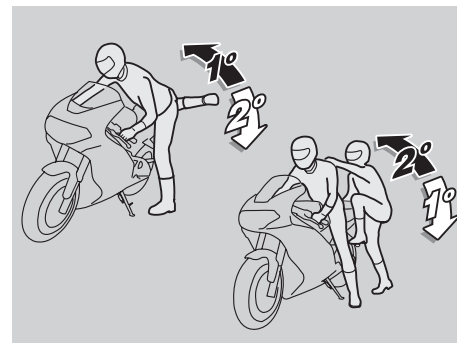
**⚠ ATTENTION**

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimum, sans pilote ni passager.

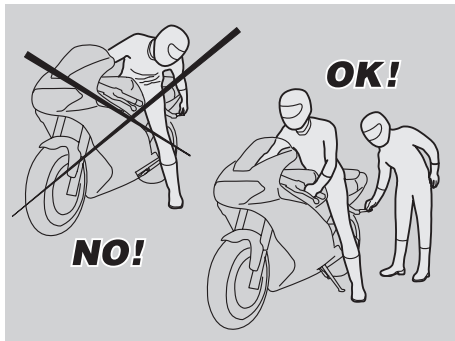
Il est consenti de monter en position de conduite, le véhicule étant positionné sur la béquille latérale, uniquement pour prévenir la possibilité de chute ou de renversement et le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale n'est pas prévu.

Pendant la montée et la descente du véhicule, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre avec une perte d'équilibre conséquente et la possibilité de chute et de



renversement.

**IMPORTANT** Le pilote est toujours le premier à monter et le dernier à descendre du véhicule; c'est lui qui doit contrôler l'équilibre et la stabilité durant la phase de montée et de descente du passager.



D'ailleurs le passager doit monter et descendre du véhicule en bougeant avec attention afin de ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

**IMPORTANT** C'est le pilote qui doit instruire le passager sur les modalités de montée et de descente du véhicule.

Pour la montée et la descente du passager, le véhicule est équipé de repose-pieds du passager adaptés. Le passager doit toujours utiliser le repose-pied gauche pour monter et pour descendre du véhicule.

Ne pas descendre ni essayer de descendre du véhicule en sautant ou en allongeant la jambe pour toucher le sol. Dans les deux cas l'équilibre et la stabilité du véhicule pourraient être compromis.

**IMPORTANT** Le bagage ou les objets ancrés sur la partie arrière du véhicule peuvent faire obstacle à la montée et à la descente du véhicule.

Dans tous les cas, il faut prévoir et faire un mouvement très contrôlé de la jambe droite qui doit éviter et dépasser la partie arrière du véhicule (partie arrière du carénage ou bagage) sans causer son déséquilibre.

### MONTEE

- ◆ Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger son poids sur la béquille latérale.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- ◆ Poser les deux pieds sur le sol et redresser le véhicule en position de marche en le maintenant en équilibre.

**IMPORTANT** Le pilote ne doit pas extraire ou essayer d'extraire les repose-pieds du passager de la position de conduite: il pourrait compromettre l'équilibre et la stabilité du véhicule.

- ◆ Faire extraire les deux repose-pieds au passager.
- ◆ Instruire le passager sur les modalités de montée sur le véhicule.
- ◆ Manoeuvrer la béquille latérale avec le pied gauche et la faire rentrer complètement.

### DESCENTE

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 57 (STATIONNEMENT).
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 57 (ARRET).

## ⚠ DANGER

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.**

- ◆ A l'aide du talon du pied gauche, agir sur le levier de la béquille latérale et la faire sortir complètement.

**IMPORTANT** Si l'on ne réussit pas à poser les deux pieds sur le sol, poser le pied droit (en cas de déséquilibre le côté gauche est "protégé" par la béquille latérale) et maintenir le pied gauche prêt pour être posé.

- ◆ Poser les deux pieds sur le sol et tenir en équilibre le véhicule en position de marche.
- ◆ Instruire le passager sur les modalités de descente du véhicule.

## ⚠ ATTENTION

**Risque de chute et de renversement. S'assurer que le passager est descendu du véhicule. Ne pas charger son poids sur la béquille latérale.**

- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Saisir correctement le guidon et descendre du véhicule.
- ◆ Tourner complètement le guidon à gauche.
- ◆ Faire rentrer les repose-pieds du passager.

## ⚠ ATTENTION

**S'assurer que le véhicule est bien fixe.**



## CONTROLES PRELIMINAIRES

### ⚠ DANGER

Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES").

Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

Ne jamais hésiter à s'adresser à son **Concessionnaire Officiel aprilia** si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

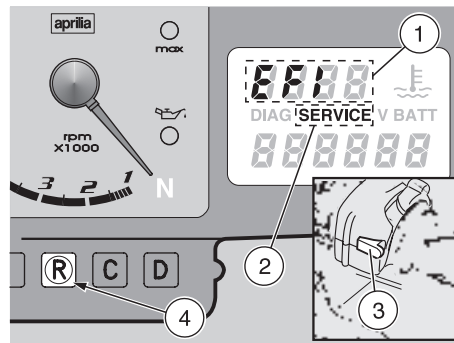
**IMPORTANT** Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans la centrale électronique.

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "%", l'inscription "EF" apparaît sur la visu multifonction côté droit pendant trois secondes environ (1).

### ⚠ ATTENTION

Si l'inscription "EF" (1) apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.



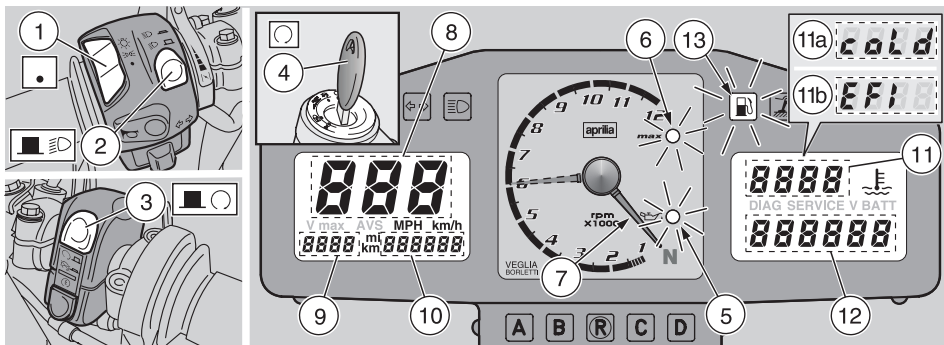
### ⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), sur la visu apparaît l'inscription "SERVICE" (2).

Dans ce cas s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 60 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "SERVICE" sur la visu, appuyer sur le bouton "LAP" (3) et ensuite après sur la touche (4) en les maintenant pressés pendant environ cinq secondes.

## TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Contrôle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide.	34, 35, 36, 37, 89
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'il puisse être ouvert et fermé complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	90, 90
Huile du moteur	Contrôler et/ou rajouter si nécessaire	43, 62
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels. Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.	42
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.	44
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Si nécessaire, ajouter du liquide; l'embrayage doit fonctionner sans secousses et/ou patinage.	38, 39
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	–
Béquille latérale	Contrôler qu'elle fonctionne. Vérifier que pendant la descente et la montée de la béquille il n'y a pas d'obstacles et que la tension des ressorts la ramène dans sa position normale. Lubrifier les joints et les articulations, si nécessaire. Contrôler le fonctionnement correct de l'interrupteur de sécurité sur la béquille latérale.	93, 98
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.	–
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.	75, 76
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Contrôler les fuites éventuelles du circuit. Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.	33, 77
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "FULL" et "LOW".	40, 41
Interrupteur d'arrêt du moteur ( $\sim$ % - ° S)	Contrôler le fonctionnement correct.	27
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.	94 – 106



## DEMARRAGE

### ⚠ DANGER

Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

### ⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.

Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés.

L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie.

**IMPORTANT** Avec la béquille latérale baissée, le moteur peut être démarré seulement si la vitesse est au point mort; en ce cas si l'on essaie d'embrayer la vitesse, le moteur s'arrête.

Avec la béquille latérale soulevée, il est possible de démarrer le moteur avec la vitesse au point mort ou avec une vitesse embrayée et le levier de commande d'embrayage actionné.

- ◆ Monter sur le véhicule en position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).
- ◆ S'assurer que la béquille est rentrée complètement.
- ◆ **Absent version S** . S'assurer que l'interrupteur des lumières (1) soit en posi-

tion "•".

- ◆ S'assurer que le commutateur des feux (2) soit en position " + ".
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur " % ".
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur " % " le contacteur principal.

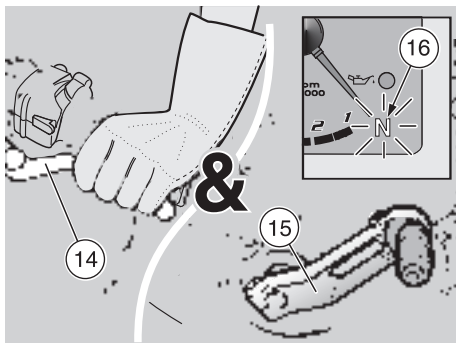
### A ce point:

- sur le tableau de bord le témoin LED (rouge) de la pression d'huile du moteur " ! " (5) s'allume et reste allumé jusqu'au démarrage du moteur;
- sur le tableau de bord le témoin LED (rouge) de hors-tours "max" (6) s'allume pendant trois secondes environ et l'aiguille du compte-tours (7) se positionne sur le seuil de hors-tours pré-programmé;
- sur la visu gauche apparaissent la vitesse instantanée (8), le compteur kilométrique/compteur de milles partiel (9) et compteur totalisateur (10);
- sur la visu droite (multifonction) apparaissent la température du liquide de refroidissement (11) et l'horloge digitale (12).

**IMPORTANT** Avec le moteur froid, l'inscription " , " clignote (11a).

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur " % ", l'inscription "EFI" (11b) apparaît pendant environ trois secondes.

- la pompe à carburant met en pression le circuit d'alimentation en émettant un



bruit pendant environ trois secondes.

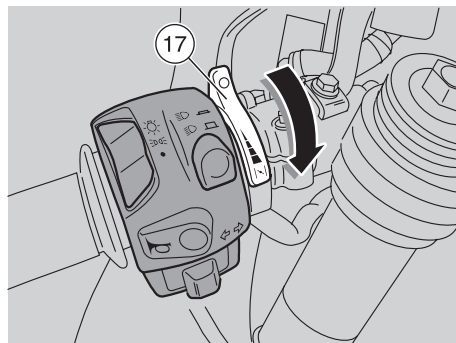
### ⚠ ATTENTION

Si sur le tableau de bord le témoin de réserve de carburant "z" (13) s'allume, prévoir le remplissage de carburant au plus tôt, voir page 33 (CARBURANT).

**IMPORTANT** Il est possible de programmer l'unité de mesure du tachymètre (km ou mi), l'unité de mesure de la température du liquide de refroidissement (°C ou °F), le seuil de hors-tours, les fonctions de l'horloge et, si nécessaire, du chronomètre, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

### ⚠ ATTENTION

Le seuil de hors-tours est réglé à 6000 tours/min (rpm) par aprilia. Augmenter ce seuil graduellement au fur et à mesure que l'on se familiarise avec le véhicule. Ne pas dépasser le seuil du nombre de



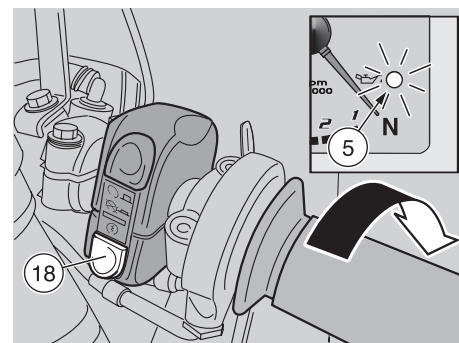
tours conseillés pendant le rodage, voir page 56 (RODAGE).

- ◆ Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein.
- ◆ Actionner complètement le levier d'embrayage (14) et positionner le levier de la commande de changement de vitesse (15) au point mort [témoin vert "N" (16) allumé].
- ◆ Si le démarrage est effectué avec le moteur froid, tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid "#" (17).

### ⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "1" pendant plus de quinze secondes.

Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "1".



- ◆ Appuyer sur le bouton de démarreur "1" (18) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

### ⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "1" (18) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.

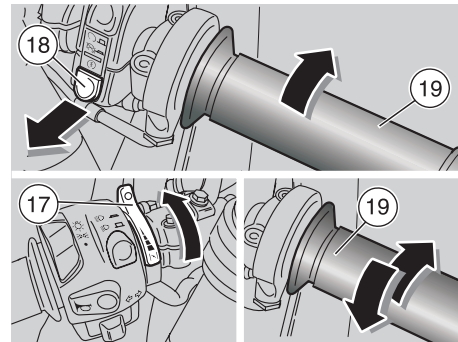
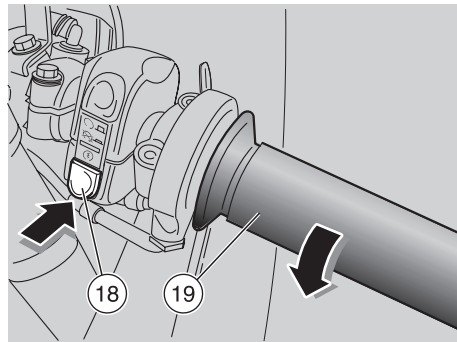
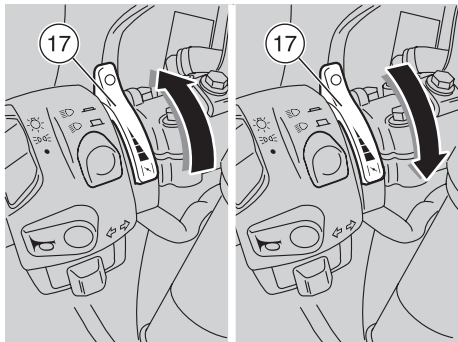
Si le témoin de la pression de l'huile du moteur "!" (5) reste allumé, ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que la pression de l'huile dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

- ◆ Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu'au départ.

### ⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brus-



ques avec le moteur froid.

**Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.**

- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid “#” (17) après que le moteur soit rechauffé.

### **⚠ ATTENTION**

**Si, sur la visu droite (multifonction), l'inscription “EFF” apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies.**

**En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.**

### **DEMARRAGE A FROID.**

En cas de température ambiante basse (près de ou inférieure à 0°C/32°F) des difficultés pourraient se vérifier au premier démarrage.

#### **En ce cas:**

- ◆ Tourner vers le bas le levier pour le démarrage à froid “#” (17).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarrage “I” (18) actionné et, au même temps, tourner modérément la poignée d'accélérateur (19).

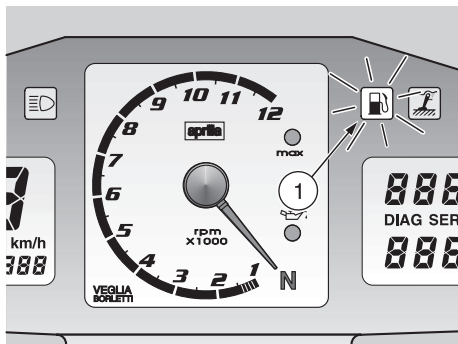
#### **Si le moteur démarre:**

- ◆ Relâcher le bouton de démarreur “I” (18) et la poignée d'accélérateur (19).
- ◆ Tourner vers le haut le levier pour le démarrage à froid “#” (17).
- ◆ Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée de l'accélérateur (19).

#### **Si le moteur ne démarre pas:**

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.





## DEPART ET CONDUITE

### ⚠ DANGER

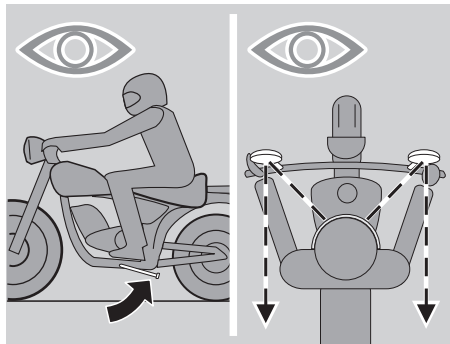
Ce véhicule possède une puissance très élevée et doit être employé graduellement et avec prudence maximum.

Ne pas positionner d'objets à l'intérieur de la partie supérieure en plastique (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas entraver la rotation du guidon et la vision du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de partir, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SÉCURITÉ).

### ⚠ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "z" (1), ceci signifie que l'on dispose encore de  $4,5 \pm 1$  l de car-



burant.

Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 33 (CARBURANT).

### ⚠ DANGER

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager soient fermés.

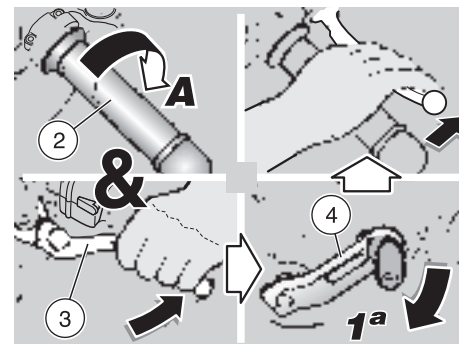
Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

**NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.**

### ⚠ DANGER

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant le départ, s'assurer que la béquille est complètement rentrée en position.



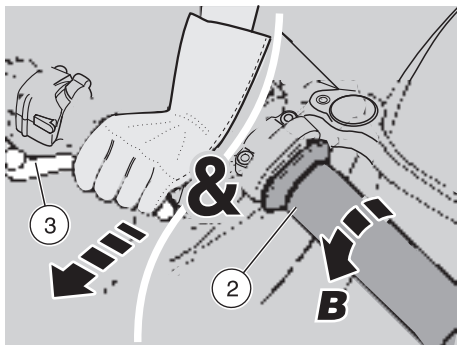
Pour le départ:

- ◆ Démarrer le moteur, voir page 50 (DÉMARRAGE).
- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

### ⚠ ATTENTION

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.

- ◆ Avec la poignée d'accélérateur (2) relâchée (Pos.A) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (3).
- ◆ Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (4).



- ◆ Relâcher le levier de frein (actionné au démarrage).

### ⚠ DANGER

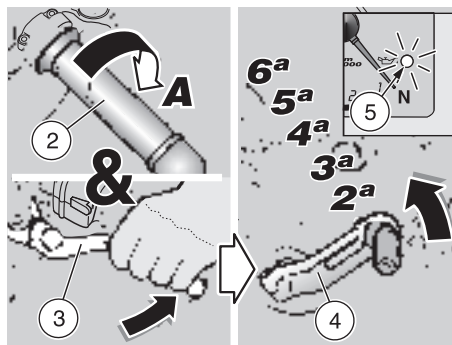
Au départ, si l'on relâche trop brusquement ou rapidement le levier de commande d'embrayage, on peut causer l'arrêt du moteur et le blocage du véhicule (calage).

Ne pas accélérer brusquement ou excessivement lorsqu'on relâche le levier de commande d'embrayage afin d'éviter le "patinage" de l'embrayage (relâche lente) ou la montée de la roue avant "cabrage" (relâche rapide).

- ◆ Relâcher lentement le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer simultanément en tournant modérément la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.B).

Le véhicule commencera à avancer.

- ◆ Pendant les premiers kilomètres de rou-



te, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

### ⚠ ATTENTION

Ne pas dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 56 (RODAGE).

- ◆ Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.B), sans dépasser le nombre de tours conseillé, voir page 56 (RODAGE).

Pour embrayer la deuxième vitesse:

### ⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec une certaine rapidité. Ne pas conduire le véhicule avec un nombre de tours du moteur trop bas.

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (Pos.A), actionner le levier de commande d'embrayage (3) et soulever le levier de commande de changement de vites-

se (4). Relâcher le levier de commande d'embrayage (3) et accélérer.

- ◆ Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.

### ⚠ ATTENTION

Si le témoin LED de la pression d'huile du moteur "!" (5) s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante.

En ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

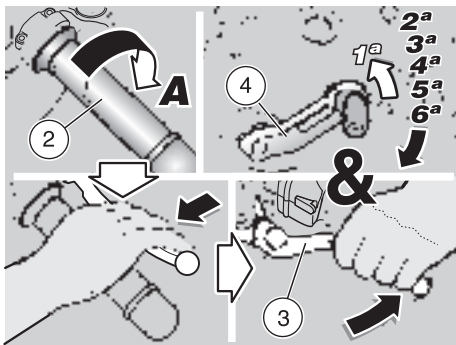
Le passage d'une vitesse supérieure à une vitesse inférieure, appelé "retrogradage", s'effectue:

- ◆ Dans les descentes et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- ◆ Dans les pentes, quand la vitesse embrayée n'est pas adéquate à la vitesse (rapport élevée, vitesse modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

### ⚠ ATTENTION

Retrograder une vitesse à la fois; le "retrogradage" simultané de plusieurs vitesses peut provoquer le dépassement du régime de puissance maximum "sur-régime".

Avant et pendant le "retrogradage" d'une vitesse, il faut ralentir en relâchant l'accélérateur pour éviter également le "surrégime".



### Pour effectuer un “retrograde”:

- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (2) (**Pos.A**).
- ◆ Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et réduire la vitesse du véhicule.
- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (3) et baisser le levier de commande de changement de vitesse (4) pour enclencher la vitesse inférieure.
- ◆ Relâcher les leviers de frein, s'ils sont actionnés.
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage et accélérer modérément.

### ⚠ ATTENTION

Si sur la visu multifonction du côté droit apparaît l'inscription "**LLL**", arrêter le véhicule et laisser le moteur démarré à 3000 tours/min (rpm) pendant environ deux minutes, ce qui permet une circulation régulière du liquide de refroidissement dans l'installation; positionner

ensuite le contacteur d'arrêt du moteur " S " et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 40 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT).

Si après avoir contrôlé le niveau de liquide de refroidissement, l'inscription "**LLL**" reste affichée, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Ne pas positionner la clef de contact sur " S " car les ventilateurs de refroidissement s'arrêteraient indépendamment de la température du liquide de refroidissement; en ce cas la température augmenterait ultérieurement.

Si, sur la visu droite (multifonction), l'inscription "**EFF**" apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a détecté quelques anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances limitées; s'adresser immédiatement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Afin d'éviter la surchauffe de l'embrayage rester moins qu'il est possible avec le moteur démarré, le véhicule à l'arrêt et en même temps la vitesse embrayée et le levier d'embrayage actionné.

### ⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule. Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir

une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté. L'emploi du moteur pour maintenir le véhicule arrêté peut causer la surchauffe de l'embrayage.

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on n'utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage. Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.

Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on conduit avec une visibilité limitée, allumes les feux de croisement pour rendre visible son véhicule, même pendant le jour. Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue

etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

### DANGER

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.

Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

Signaler toujours les changements de voie ou de direction à l'aide des dispositifs appropriés et le faire suffisamment en avance, en évitant toute manoeuvre brusque et dangereuse.

Désactiver les dispositifs tout de suite après le changement de direction.

Lorsqu'on dépasse ou l'on est dépassé par d'autres véhicules, faire très attention.

En cas de pluie, le nuage causé par les projections des grands véhicules réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

### RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct.

Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

Varié la vitesse de conduite pendant le rodage.

Ceci permet de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.

Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant les rodage, faire très attention à ne pas abuser.

**IMPORTANT** Seulement après les 1500 premiers kilomètres (937 mi) de rodage il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

#### Suivre les indications suivantes:

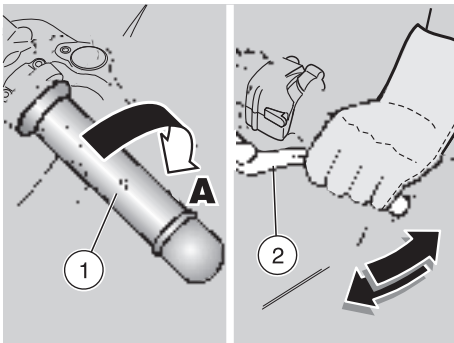
- ◆ Ne pas accélérer brusquement et complètement lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu'après le rodage.
- ◆ Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- ◆ Durant les 1000 premiers km (625 mi) de route, ne jamais dépasser les 6000 tours/min (rpm).

### DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, faire effectuer par un Concessionnaire Officiel **aprilia** les contrôles prévus dans la colonne "fin de rodage" de la fiche d'entretien périodique, voir page 60 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE), afin d'éviter tout dommage au pilote, à autrui et/ou au véhicule.

- ◆ Entre 1000 km (625 mi) et 1500 km (937 mi) de route, conduire plus vivement, varier la vitesse et utiliser l'accélération maximale seulement durant de courts instants, pour permettre un meilleur couplage des composants; ne jamais dépasser 7500 tours/min (rpm) du moteur (voir tableau).
- ◆ Après 1500 km (937 mi) on peut prétendre à de meilleures performances du moteur, sans toutefois faire tourner le moteur plus que son régime de puissance maximum autorisé [10500 tours/min (rpm)].

Nombres maximum de tours du moteur conseillés	
Parcours km (mi)	tours/min (rpm)
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
plus de 1500 (937)	10500



## ARRÊT

### ⚠ DANGER

**Éviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.**

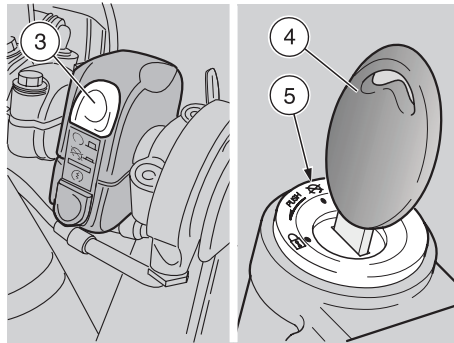
- ◆ Relâcher la poignée de l'accélérateur (1) (Pos.A), actionner graduellement les freins et simultanément "retrograder" la vitesse pour ralentir, voir page 53 (DEPART ET CONDUITE).

**Une fois réduite la vitesse, avant de l'arrêt total du véhicule:**

- ◆ Actionner le levier de commande d'embrayage (2) afin d'éviter que le moteur s'éteigne.

**Avec le véhicule arrêté:**

- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert " " allumé).
- ◆ Relâcher le levier de commande d'embrayage (2).
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.



## STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

### ⚠ DANGER

**Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d'éviter qu'il ne tombe.**

**Ne jamais l'appuyer aux murs, ni le coucher par terre.**

**S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur allumé ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.**

**Ne pas s'approcher des ventilateurs de refroidissement même s'ils sont à l'arrêt; ils pourraient se mettre en fonction et aspirer les pans des vêtements, des cheveux, etc.**

### ⚠ DANGER

**La chute ou l'inclinaison excessive du véhicule peuvent causer la fuite du carburant.**

**Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.**

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas charger son poids ni celui du passager sur la béquille latérale.**

**Pour garer le véhicule:**

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule, voir page 57 (ARRÊT).
- ◆ Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur " " "S".
- ◆ Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "S" le contacteur principal (5).

### ⚠ DANGER

**Suivre attentivement les indications pour la montée et la descente du véhicule, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).**

- ◆ En suivant les indications, faire descendre le passager (si présent) et ensuite descendre du véhicule.
- ◆ Bloquer la direction, voir page 28 (BLO-CAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact (4).

### ⚠ DANGER

**S'assurer que le véhicule est stable.**



## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

### BEQUILLE LATERALE

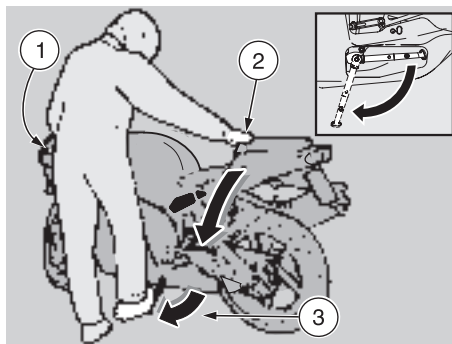
Pour le positionnement du véhicule sur la béquille latérale, de la position de conduite, voir page 46 (MONTEE ET DESCENTE DU VEHICULE).

Si une manoeuvre quelconque (par exemple le déplacement du véhicule) a requis la rentrée de la béquille pour repositionner le véhicule sur la béquille, procéder de la manière suivante:

### **⚠ DANGER**

**Vérifier que le terrain de la zone de stationnement est dégagé, solide et plat.**

- ◆ Choisir la zone de stationnement, voir page 57 (STATIONNEMENT).
- ◆ Saisir la poignée gauche (1) et poser la main droite sur la partie arrière supérieure du véhicule (2).



- ◆ Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- ◆ Incliner le véhicule jusqu'à poser la béquille au sol.
- ◆ Braquer complètement le guidon vers la gauche.

### **⚠ DANGER**

**S'assurer que le véhicule est stable.**

## CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et utiliser toujours le dispositif de blocage de la direction.

Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé.

Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette soient en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans ce livret, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM:.....

PRENOM: .....

ADRESSE:.....

.....

NUMERO DE TELEPHONE: .....

**IMPORTANT** Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le livret usage et entretien.

## ENTRETIEN

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d'échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n'est comestible, de plus certains d'entre eux sont nocifs ou même toxiques.

### ⚠ ATTENTION

Lorsqu'il n'est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s'effectue à l'inverse des opérations de démontage.

En cas d'intervention d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 49 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

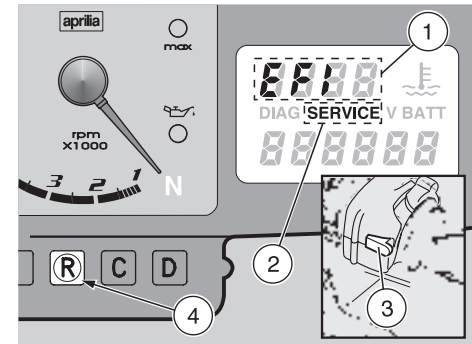
**IMPORTANT** Ce véhicule est conçu pour découvrir en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées dans la centrale électronique.

Chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "0", l'inscription "**EF**" (1) apparaît sur la visu multifonction côté droit pendant trois secondes environ.

### ⚠ ATTENTION

Si l'inscription "**EF**" (1) apparaît durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la centrale électronique a repéré des anomalies.

En beaucoup de cas le moteur continue à fonctionner avec des performances li-



mitées; s'adresser immédiatement à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

### ⚠ ATTENTION

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), sur la visu apparaît l'inscription "**SERVICE**" (2).

Dans ce cas s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**, pour effectuer les interventions prévues sur la fiche d'entretien périodique, voir page 60 (FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE). Pour désactiver l'inscription "**SERVICE**" sur la visu, appuyer sur le bouton "**LAP**" (3) et ensuite après sur la touche **^** (4) en les maintenant pressés pendant environ cinq secondes.

## FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE  
Concessionnaire Officiel **aprilia** (POU-  
VANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILI-  
SATEUR AUSSI).

### Légende

t = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier  
ou remplacer si nécessaire;

u = nettoyer;

v = substituer;

w = régler.

**IMPORTANT** Effectuer les opéra-  
tions d'entretien à intervalles réduits de  
moitié si le véhicule est utilisé dans des zo-  
nes pluvieuses, poussiéreuses, des par-  
cours accidentés ou en cas de conduite  
sur piste.

(\*) = En cas de conduite sur piste, rempla-  
cer tous les 3750 km (2343 mi).

(\*\*) = Contrôler tous les quinze jours ou  
aux intervalles indiqués.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois	Tous les 15000 km (9375 mi) ou 24 mois
bougies (*)		t	v
Filtre à air		t	v
Filtre à huile du moteur (*)	v	v	
Filtre à huile du moteur (sur le réservoir d'huile)	u		u
Fourche	t		t
Fonctionnement/orientation des feux		t	
Installation de feux	t	t	
Interrupteurs de sécurité			
Liquide de commande d'embrayage		t	
Liquide des freins		t	
Liquide de refroidissement			t
Huile du moteur	v	v (*)	
Pneus	t	t	
Pression pneus (**)	w	w	
Régime ralenti de tours moteur	w	w	
Témoin LED de pression huile moteur	à chaque démarrage: t		
Tension et lubrification chaîne de transmission	tous les 1000 km (625 mi): t		
Usure plaquettes des freins	t	avant tout voyage et tous les 2000 km (1250 mi): t	



## INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia**.

### Légende

t = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire (selon les spécifications du manuel d'atelier);

u = nettoyer;

v = substituer;

w = régler.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

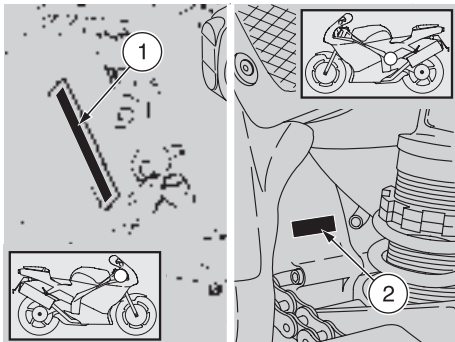
(\*) = Si le véhicule est utilisé sur piste, contrôler tous les 3750 km (2343 mi).

(\*\*) = Avec fourche de type "R" e (F [ ]), remplacer tous les 7500 km (4690 mi).

(\*\*\*) = **Uniquement en cas de:**

- **emploi intense sur piste;**
- **participation à des compétitions.**

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois	Tous les 15000 km (9375 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière			t
<b>Boîte de vitesse (***)</b>	<b>tous les 10000 km (6250 mi): t</b>		
Câbles de transmission et commandes	t	t	
Roulements système de biellettes suspension arrière			t
Roulements de direction et jeu de la direction	t	t	
Roulements roues		t	
Disques des freins	t	t	
Fonctionnement général du véhicule		t	
Réglage du jeu des soupapes	w		w
Systèmes de freinage	t	t	
Système de refroidissement		t	
Liquide de commande d'embrayage	tous les 2 ans: v		
Liquide des freins			
Liquide de refroidissement			
Huile fourche (**)	après les 7500 premiers km (4687 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): v		
Joints d'huile de la fourche F	après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi): v		
Joints d'huile de la fourche e		t	
Plaquettes des freins	si usées: v		
Roues/Pneus	t	t	
Serrage boulonnerie			
Synchronisation cylindres	t	t	
Suspensions et assiette	t		t
Transmission finale (chaîne, couronne et pignon)		t	
Tuyaux carburant		t	tous les 4 ans: v
Usure de l'embrayage (*)		t	
<b>Pistons (***)</b>	<b>tous les 5000 km (3125 mi): t</b>		



## DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

**IMPORTANT** L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

### NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis (1) est estampillé sur la colonne de la direction, du côté droit.

Châssis n° \_\_\_\_\_

### NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur (2) est estampillé sur le côté arrière près du pignon.

Moteur n° \_\_\_\_\_

## JOINTS AVEC COLLIERS CLIC ET COLLIERS A VIS

### ⚠ ATTENTION

N'enlever **QUE** les colliers indiqués dans les procédures d'entretien. Ce texte n'autorise pas la dépose arbitraire des colliers se trouvant sur le véhicule.

### ⚠ DANGER

Avant d'enlever un collier, s'assurer que la dépose ne cause pas de fuites de liquides. Dans ce cas, chercher à empêcher la fuite et protéger les pièces près du joint.

### COLLIERS CLIC

Pour le démontage une simple pince peut être utilisée, tandis que pour le montage il est nécessaire d'utiliser un outil spécial (voir ci-dessous).

Avant tout démontage, se munir des outils nécessaires pour un montage correct.

**IMPORTANT** S'équiper de l'outil spécial [ ] prévu à cet effet:

– pince pour le montage de colliers, voir page 32 (OUTILS SPECIAUX [ ]).

### ⚠ ATTENTION

Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Ne pas essayer de remonter le collier

clic déposé car il est inutilisable. Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis ou par des colliers d'autre type.

### ⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec prudence afin de ne pas endommager les composants du joint.

◆ Manoeuvrer avec la pince sur la tête du collier clic en le forçant jusqu'à son décrochage.

### COLLIERS A VIS

Un simple tournevis peut être utilisé pour le démontage et pour le montage.

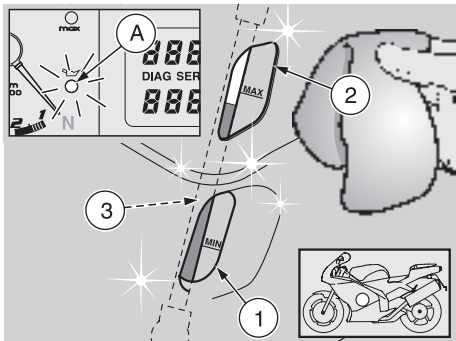
### ⚠ ATTENTION

Vérifier l'état du collier, si besoin le remplacer par un collier du même type et de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pendant le serrage du collier, s'assurer de l'étanchéité du joint.

## VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement page 43 (HUILE DU MOTEUR) et page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours acciden-



tés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi), voir page 64 (VI-DANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR).

### ⚠ ATTENTION

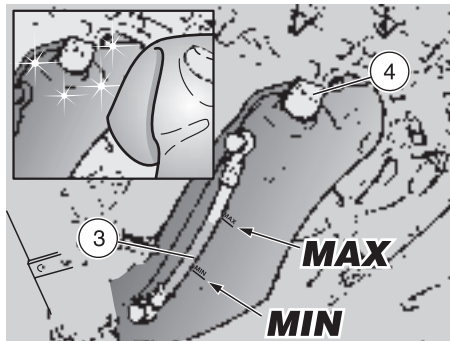
**Dans le cas d'emploi sur piste, remplacer l'huile du moteur tous les 3750 km (2343 mi).**

**En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.**

**Pour le contrôle:**

### ⚠ ATTENTION

**Le contrôle du niveau d'huile du moteur doit être effectué avec le moteur chaud. Si l'on effectue le contrôle du niveau de**



**l'huile avec le moteur froid, l'huile pourrait descendre temporairement au-dessous du niveau "MIN".**

**Ceci ne constitue aucun problème à condition que le témoin LED de la pression d'huile du moteur "!" (A) ne s'allume pas, voir page 18 (TABLEAU DE L'INSTRUMENTATION ET INDICATEURS).**

**IMPORTANT** Pour réchauffer le moteur et porter l'huile du moteur à la température d'exercice, ne pas laisser le moteur tourner au ralenti avec le véhicule à l'arrêt. La procédure correcte prévoit d'effectuer le contrôle après un voyage ou après avoir parcouru 15 km (10 mi) environ sur une route extra-urbaine (suffisants pour porter l'huile du moteur à la température d'exercice).

- ◆ Arrêter le moteur, voir page 57 (ARRET).
- ◆ Tenir le véhicule en position verticale avec les roues posées au sol.
- ◆ Vérifier, à travers les fentes (1) (2) adaptées sur le carénage gauche, le niveau

de l'huile sur le tuyau transparent (3).

**MAX** = niveau maximum.

**MIN** = niveau minimum.

La différence entre "MAX" et "MIN" est d'environ 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Le niveau est correct si l'huile atteint approximativement le niveau "MAX".

### ⚠ ATTENTION

**Ne jamais dépasser le marquage "MAX" et ne pas aller au-dessous du marquage "MIN", afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.**

**Si nécessaire, rétablir le niveau d'huile du moteur:**

- ◆ Enlever le carénage latéral gauche, voir page 78 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (4).

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Remplir le réservoir en effectuant le remplissage jusqu'au niveau correct, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

## VIDANGE D'HUILE DU MOTEUR ET REMPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour la vidange d'huile du moteur et pour le remplacement du filtre à huile du moteur pourraient se présenter difficiles et complexes pour l'opérateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 43 (HUILE DU MOTEUR) et page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler périodiquement le niveau d'huile du moteur, voir page 62 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU), la remplacer après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi).

### ⚠ ATTENTION

En cas d'emploi sur piste, remplacer l'huile du moteur tous les 3750 km (2343 mi).

En utilisant le véhicule dans des zones poussiéreuses, il est conseillé de vidanger l'huile plus fréquemment.

Pour le remplacement:

**IMPORTANT** Pour un écoulement

meilleur et complet, il est nécessaire que l'huile soit chaude et donc plus fluide; cette condition est atteinte après environ vingt minutes de fonctionnement normal.

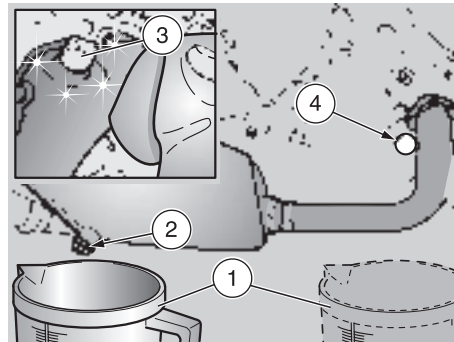
### ⚠ ATTENTION

Le moteur chaud contient de l'huile à haute température, faire très attention à ne pas se brûler pendant l'exécution des opérations suivantes.

- ◆ Oter le carénage inférieur, voir page 78 (DEPOSE DU CARENAGE INFERIEUR).
- ◆ Placer un récipient (1) ayant une capacité supérieure à 4000 cm<sup>3</sup> au niveau du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Dévisser et ôter le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).
- ◆ Contrôler et remplacer, si nécessaire, la rondelle d'étanchéité du bouchon de vidange (2) sur le réservoir.
- ◆ Visser et serrer le bouchon de vidange (2) sur le réservoir.

**Couple de serrage du bouchon de vidange (2) sur le réservoir: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Déplacer le récipient (1) et le positionner sous la base du moteur, au niveau du bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de vidange sur le moteur (4).
- ◆ Vidanger l'huile et la faire couler pendant quelques minutes à l'intérieur du récipient (1).



### ⚠ ATTENTION

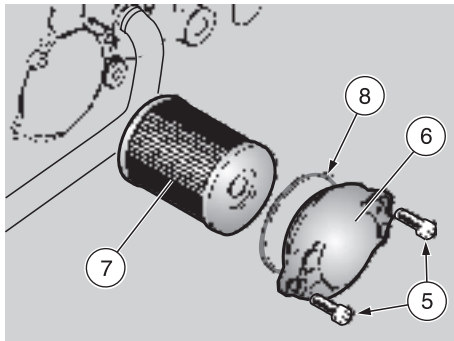
Ne pas disperser l'huile usagée dans l'environnement. Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle vous achetez habituellement votre huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

- ◆ Oter les résidus métalliques attachés à l'aimant du bouchon de vidange (4).
- ◆ Visser le bouchon de vidange (4) et le serrer.

**Couple de serrage du bouchon de vidange sur le moteur (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

## REPLACEMENT DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.



**Effectuer le remplacement du filtre à huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et ensuite tous les 7500 km (4687 mi) (ou bien à chaque vidange d'huile du moteur).**

- ◆ Dévisser les deux vis (5) et enlever le couvercle (6).
- ◆ Oter le filtre à huile du moteur (7).

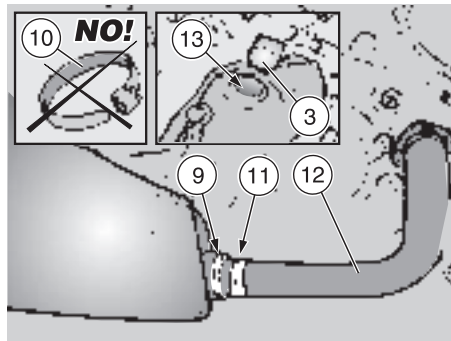
### ⚠ ATTENTION

**Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.**

- ◆ Étendre une légère couche d'huile sur la bague d'étanchéité (8) du nouveau filtre à huile.
- ◆ Insérer le nouveau filtre à huile.
- ◆ Remonter le couvercle (6), visser et serrer les deux vis (5).

**NETTOYAGE DU FILTRE A HUILE DU MOTEUR SUR LE RESERVOIR**

**IMPORTANT** Effectuer les opérations



d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

**Effectuer le nettoyage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir tous les 15000 km (9375 mi) (ou toutes les deux vidanges d'huile du moteur).**

**IMPORTANT** S'équiper de l'outil spécial [ ] prévu à cet effet:

- pince pour le montage de colliers, voir page 32 (OUTILS SPECIAUX [ ]).

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le remontage, remplacer le collier clic déposé par un nouveau collier clic de mêmes dimensions, à demander à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

**Ne pas essayer de remonter le collier clic déposé car il est inutilisable.**

**Ne pas remplacer le collier clic déposé par un collier à vis (10) ou par des colliers d'autre type.**

- ◆ Décrocher le collier clic (11).
- ◆ Détacher le tuyau (12).
- ◆ Dévisser et enlever le filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir et le nettoyer avec un jet d'air comprimé.
- ◆ Contrôler le joint d'étanchéité du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir; le visser et le serrer.

**Couple de serrage du filtre à huile du moteur (9) sur le réservoir: 30 Nm (3 kgm).**

- ◆ Relier le tuyau (12) et monter un nouveau collier clic.

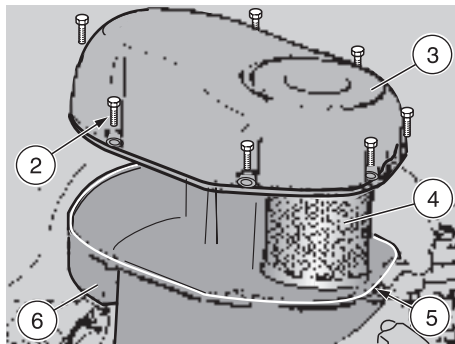
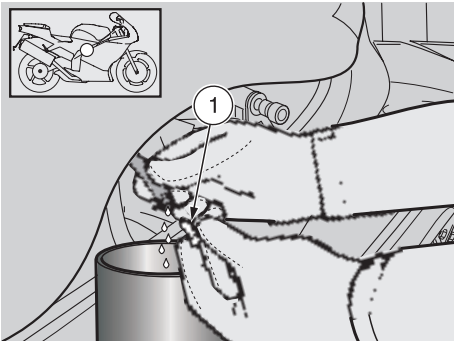
### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances à l'huile.**

**Si l'on utilise un entonnoir ou un moyen différent, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**

**IMPORTANT** Employer des huiles de bonne qualité, ayant un degré de 15W – 50, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Verser dans l'ouverture de remplissage (13) environ 3500 cm<sup>3</sup> d'huile du moteur, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Visser le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 50 (DEMARRAGE) et le laisser fonctionner au ralenti pour permettre le remplissage du circuit d'huile du moteur.
- ◆ Contrôler le niveau d'huile et rajouter si nécessaire, voir page 62 (VERIFICATION DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).



## FILTRE A AIR

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler le filtre à air tous les 7500 km (4687 mi) ou 12 mois, le remplacer tous les 15000 km (9375 mi) ou plus fréquemment si le véhicule est employé sur des routes poussiéreuses ou mouillées.

Dans ce cas, une fois terminée la conduite sur ces types de route, il est possible de nettoyer partiellement le filtre à air.

### ⚠ ATTENTION

**Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut ni fait retarder le remplacement du filtre même. Ne pas démarrer le moteur avec le filtre à air enlevé. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants pour le nettoyage de l'élément filtrant, car cela pourrait causer un incendie au système**

d'alimentation avec un grave risque pour les personnes et pour le véhicule.

**DE NE PAS JETER SUBSTANCES ET LES COMPOSANTS POLLUANTS DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- ◆ Tous les 7500 km (4687 mi), enlever le bouchon (1), vidanger le contenu dans un récipient et le livrer ensuite à un centre chargé de la récolte.

### DEPOSE

- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 77 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Dévisser et enlever les sept vis (2) de fixation du couvercle du boîtier du filtre (3).
- ◆ Enlever le couvercle du boîtier du filtre (3).
- ◆ Extraire le filtre à air (4).
- ◆ Contrôler l'état du joint (5), s'il est endommagé, le remplacer.

### ⚠ ATTENTION

**Boucher l'ouverture à l'aide d'un chiffon propre afin d'éviter que d'éventuels corps étrangers puissent entrer dans les conduits d'aspiration.**

**Pendant le remontage, avant de repositionner le couvercle du boîtier du filtre (3), s'assurer que le chiffon ou d'autres objets ne sont pas restés à l'intérieur du boîtier du filtre (6).**

**S'assurer que l'élément filtrant est positionné correctement de façon à ne pas faire passer de l'air non filtré.**

**Ne pas oublier que l'usure prématurée des segments du piston et du cylindre peut être causée par l'élément filtrant défectueux ou mal positionné.**

### NETTOYAGE PARTIEL

### ⚠ ATTENTION

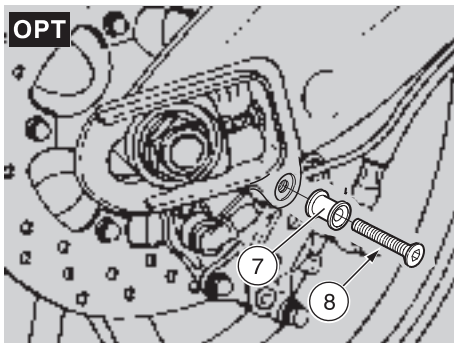
**Ne pas appuyer ou frapper sur le filet métallique du filtre à air (4).**

**Ne pas manœuvrer avec des tournevis ou d'autres instruments sur le filtre même.**

- ◆ Saisir verticalement le filtre à air (4) et le battre plusieurs fois sur un plan propre.
- ◆ Si nécessaire, nettoyer le filtre à air (4) avec un jet d'air comprimé (en le dirigeant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).

### ⚠ ATTENTION

**Durant les opérations de nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y a pas de ruptures.**



Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.

- ◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (4) à l'aide d'un chiffon.

## REPLACEMENT

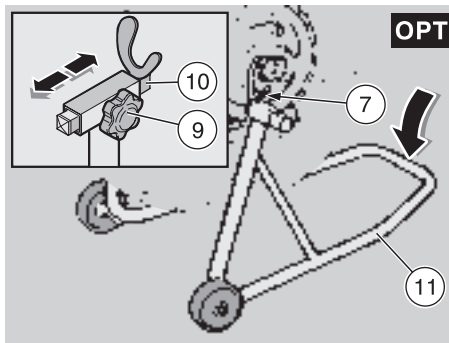
### ⚠ ATTENTION

Ne pas réutiliser un filtre déjà utilisé précédemment.

- ◆ Remplacer le filtre à air (4) par un filtre nouveau du même type.

## MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- 1 Positionner le pion (7) dans le logement adapté sur le bras oscillant.
- 1 Visser et serrer la vis (8) dans le trou fileté approprié sur le bras oscillant.

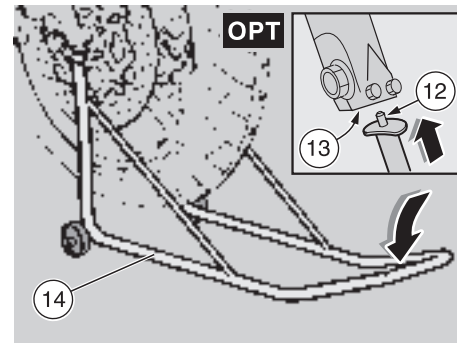


## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]

- ◆ Assembler les deux ergots (7), voir page 67 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).

**IMPORTANT** Se faire aider par une personne à maintenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.

- 1 Desserrer la molette (9).
- 1 Déplacer le support à fourche (10) en le positionnant de manière à ce que la largeur corresponde à la largeur des deux pions (7) sur le bras oscillant.
- 1 Serrer la roulette (9).
- ◆ Enfiler simultanément les deux logements à fourche (10) de la béquille (11) sous les deux pions (7) montés sur le véhicule.
- ◆ Appuyer avec un pied sur la béquille (11) sur la partie arrière.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (11) jusqu'à la fin de course.



### ⚠ ATTENTION

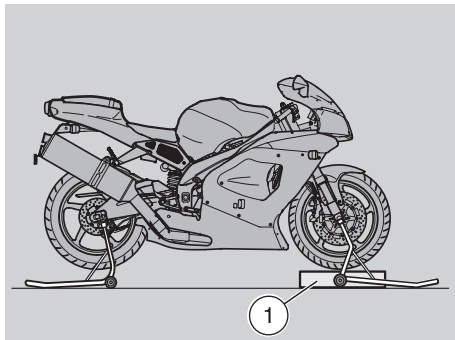
S'assurer que le véhicule est stable.

## POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (MONTAGE DES PIONS POUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Enfiler simultanément les deux extrémités sur la béquille (12) dans les deux trous (13) se trouvant aux extrémités inférieures de la fourche avant.
- ◆ Appuyer un pied sur la béquille (14) dans la partie avant.
- ◆ Pousser vers le bas la béquille (14) jusqu'à la fin de course.

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.



## ROUE AVANT

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue avant pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

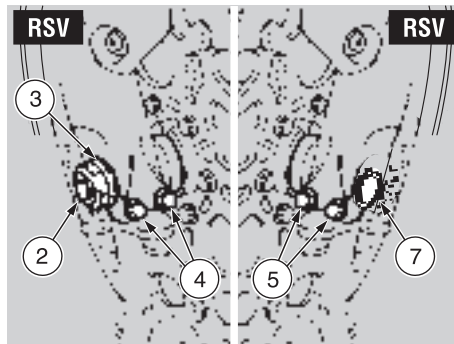
En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.  
En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

### ⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagés



compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.

Contrôler l'état de la jante de roue, si elle est endommagée, la faire remplacer.

### DEMONTAGE

- ◆ Enlever les étriers de frein avant, voir page 70 (ETRIERS DE FREIN AVANT F).
- ◆ Placer sous le véhicule une cale (1) pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue

(2) et garder la rondelle (3).

Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 22 Nm (2,2 kgm).

- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).
- ◆ Dévisser partiellement les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

**IMPORTANT** Contrôler la disposition de l'entretoise (6) (côté droit) afin de la pouvoir remonter correctement.

**IMPORTANT** Pour faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

- ◆ Pousser l'axe de la roue (7), en agissant avec attention sur l'extrémité filetée et en employant un maillet en caoutchouc, si nécessaire.
- ◆ Soutenir la roue avant et extraire manuellement l'axe de roue (7).
- ◆ Enlever la roue en l'extrayant de la partie avant.

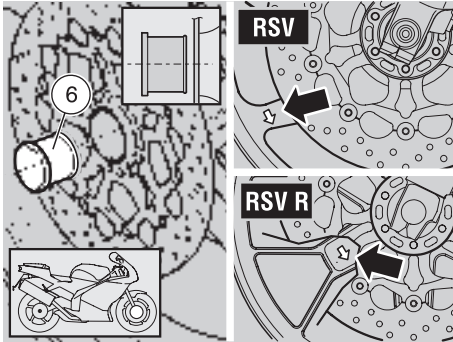
### ⚠ ATTENTION

L'entretoise (6) reste positionnée dans le logement de la roue ; si elle sort la repositionner correctement (voir REMONTAGE).

### REASSEMBLAGE

- ◆ Etendre un voile de graisse lubrifiante sur toute la longueur de l'axe de la roue (7), voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).





## ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

**IMPORTANT** Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise (6) est sortie de son logement.

- ◆ Insérer l'entretoise (6) avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.

## ⚠ ATTENTION

La flèche se trouvant sur le côté de la roue indique le sens de rotation. Pendant le réassemblage faire attention au positionnement correct de la roue: la flèche doit être positionnée sur le côté gauche du véhicule.

- ◆ Positionner la roue entre les bras de fourche au-dessus de la cale (1).

## ⚠ DANGER

**Risque de blessures. Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.**

- ◆ Déplacer la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur la fourche.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (7) du côté gauche.

**IMPORTANT** S'assurer que l'axe de roue (7) est complètement introduit.

- ◆ Positionner la rondelle (3) et serrer manuellement l'écrou de la roue (2).

**IMPORTANT** Dans cette phase le serrage provisoire des deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche), ne requiert ni prévoit le respect du couple de serrage.

- ◆ Visser les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche) et les serrer de manière suffisante pour bloquer la rotation de l'axe de roue (7).
- ◆ Serrer complètement l'écrou de la roue (2).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (4) (côté droit).

**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue: 22 Nm (2,2 kgm).**

- ◆ Desserrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).
- ◆ Remonter les étriers de frein avant, voir page 70 (ETRIERS DE FREIN AVANT

F ).

- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. De cette façon on permettra que les bras de fourche s'ajustent correctement.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille latérale, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Serrer les deux vis de l'étau de l'axe de roue (5) (côté gauche).

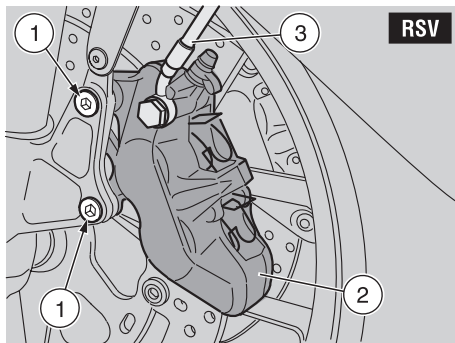
**Couple de serrage des vis de l'étau de l'axe de roue (5): 22 Nm (2,2 kgm).**

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disques de frein.

## ⚠ DANGER

**Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein avant et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.**

**Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.**



## ÉTRIERS DE FREIN AVANT F

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

### ⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

**IMPORTANT** Pour la dépose des étriers de frein avant, il est nécessaire de se munir des béquilles de soutien appropriées avant [ ] et arrière [ ].

## DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Tourner manuellement la roue de façon que l'espace entre les deux rayons de la jante se trouve au niveau de l'étrier de frein.
- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).

- ◆ \* Dévisser et enlever les deux vis de l'étrier de frein (1).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier du frein après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite du liquide des freins.

Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

- ◆ \* Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- ◆ Répéter les opérations marquées par \*.

## REASSEMBLAGE

### ⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes des freins.

- ◆ \* Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

### ⚠ DANGER

Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.

- ◆ \* Visser et serrer les deux vis (1) de fixation de l'étrier de frein.

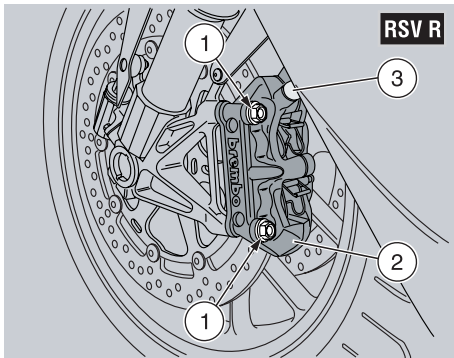
Couple de serrage des vis de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- ◆ Répéter les opérations marquées par \*.
- ◆ Enlever la béquille de soutien avant [ ], voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.



## ÉTRIERS DE FREIN AVANT <sup>e</sup>

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

### ⚠ ATTENTION

Durant le démontage et le réassemblage, faire attention de ne pas endommager la tuyauterie, les disques et les plaquettes des freins.

**IMPORTANT** Pour la dépose des étriers de frein avant, il est nécessaire de se munir des béquilles de soutien appropriées avant [ ] et arrière [ ].

## DEMONTAGE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

S'assurer que le véhicule est stable.

- ◆ Tourner manuellement la roue de façon que l'espace entre les deux rayons de la jante se trouve au niveau de l'étrier de frein.
- ◆ Maintenir fixe le guidon dans l'assiette de marche de façon à ce que la direction soit bloquée.

**Couple de serrage des vis (1) de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).**

- ◆ \* Dévisser et enlever les deux vis de l'étrier de frein (1).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas tirer sur le levier du frein après avoir enlevé l'étrier de frein car les pistons risqueraient de sortir de leur siège en provoquant une fuite du liquide des freins.

Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

- ◆ \* Extraire du disque l'étrier de frein (2) en le laissant lié au tuyau (3).

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- ◆ Répéter les opérations marquées par \*.

## REASSEMBLAGE

### ⚠ ATTENTION

**Manceuvrer avec précaution afin de pas endommager les plaquettes des freins.**

- ◆ \* Introduire sur le disque l'étrier de frein (2) et le positionner avec les trous de fixation alignés avec les trous sur le support.

### ⚠ DANGER

**Pendant le réassemblage de l'étrier de frein, remplacer les vis (1) de fixation de l'étrier par deux vis neuves du même type.**

- ◆ \* Serrer les deux vis (1) à la main jusqu'à les faire buter sur l'étrier.
- ◆ \* Tirer le levier de frein pour permettre la parfaite mise en place de l'étrier par rapport au disque.
- ◆ \* Tant que l'on tient le levier de frein tiré, serrer les 2 vis (1) au couple prescrit.

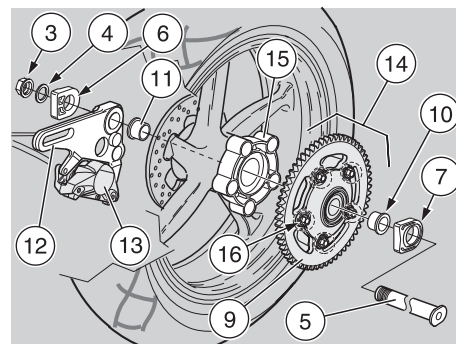
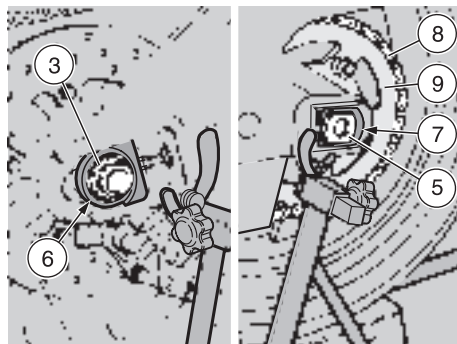
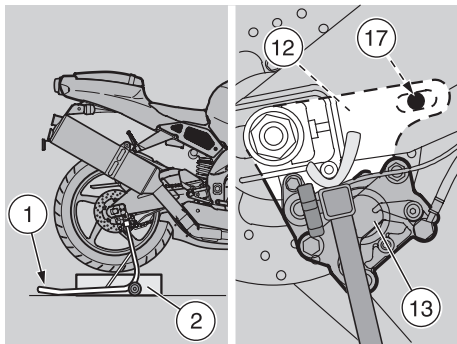
**Couple de serrage des vis de l'étrier de frein: 50 Nm (5 kgm).**

**Agir sur le deuxième étrier de frein:**

- ◆ Répéter les opérations marquées par \*.
- ◆ Enlever la béquille de soutien avant [ ], voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).

### ⚠ ATTENTION

**Après le remontage, actionner plusieurs fois le levier de frein et contrôler le fonctionnement correct du système de freinage.**



## ROUE ARRIERE

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le démontage et le remontage de la roue arrière pourraient se révéler difficiles et complexes pour l'utilisateur inexpérimenté.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

En tout cas si l'on désire procéder personnellement, suivre les instructions suivantes.

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

Durant le démontage et le remontage faire attention de ne pas endommager la

tuyauterie, le disque et les plaquettes de frein.

### ⚠ DANGER

Conduire avec des jantes endommagées compromet sa sécurité, celle d'autrui et celle du véhicule.

Contrôler les conditions de la jante de roue, si elle est endommagée la faire remplacer.

**IMPORTANT** Pour la dépose de la roue arrière il est nécessaire de se pourvoir de la béquille appropriée de soutien arrière [ 1 ].

### DEMONTAGE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière (1), voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ 1 ]).
- ◆ Placer une cale (2) sous le pneu pour maintenir la roue en position après l'avoir libérée.

Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 120 Nm (12 kgm).

- ◆ Desserrer et enlever l'écrou de la roue (3) et garder la rondelle (4).

**IMPORTANT** Afin de faciliter l'extraction de l'axe de roue, soulever modérément la roue.

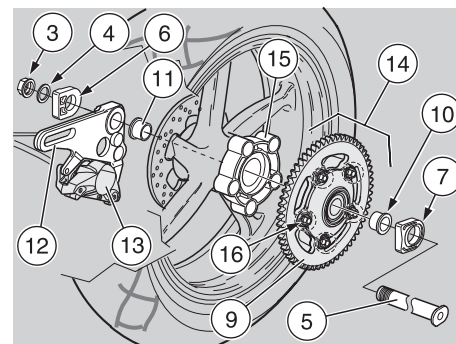
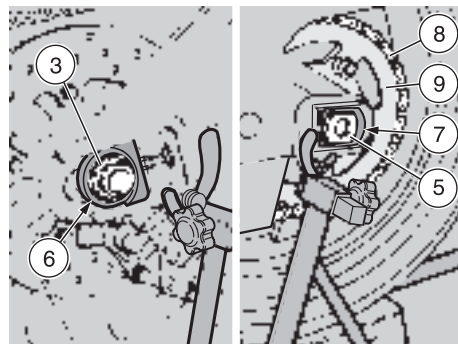
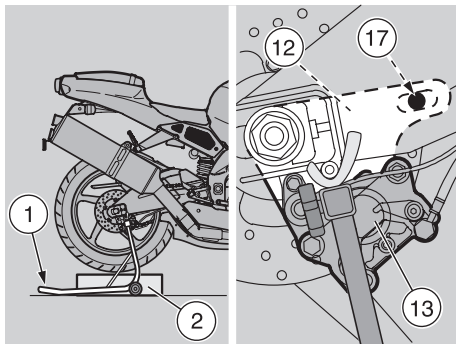
- ◆ Extraire l'axe de la roue (5) du côté gauche.

**IMPORTANT** Contrôler la position des tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) afin de les pouvoir réassembler correctement.

- ◆ Garder les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7).

**IMPORTANT** Baisser la chaîne (8) à l'extérieur de la couronne dentée (9).

- ◆ Faire avancer la roue et libérer la chaîne de transmission (8) de la couronne dentée (9).



- ◆ Extraire de la partie arrière la roue du bras oscillant, en faisant attention lorsqu'on extrait le disque de l'étrier de frein.

### ⚠ ATTENTION

Ne pas actionner le levier de frein arrière après avoir enlevé la roue, car les pistons pourraient sortir de leurs logements en causant une fuite du liquide des freins. Si cela arrive, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera l'intervention d'entretien.

### ⚠ ATTENTION

L'entretoise gauche (10) et l'entretoise droite (11) restent positionnées dans les logements de roue correspondants ; si elles sortent, il faut les repositionner correctement (voir REASSEMBLAGE).

**IMPORTANT** Sur le côté droit du bras oscillant la plaque (12) de support de l'étrier de frein (13) reste installée.

Agir avec précaution. Si le groupe de la transmission finale (14) est installé sur le support de l'amortisseur de couple (15), ne pas renverser ni tourner en position horizontale du côté de la couronne (A) la roue arrière, le groupe de la transmission finale pourrait s'extraire en tombant avec la possibilité d'endommager la couronne dentée (9).

**IMPORTANT** La dépose du groupe de la transmission finale n'est pas nécessaire si la roue est placée en position de marche (verticale) ou en position horizontale avec la couronne dentée dirigée vers le haut et bien fixée, dans les deux cas, pour éviter le renversement.

**IMPORTANT** Ne pas dévisser en aucun cas les cinq écrous (16). Le groupe de la transmission finale s'extraie complètement du support de l'amortisseur de couple.

- ◆ En agissant (B), à l'aide des deux mains, sur le diamètre extérieur de la couronne

dentée (9) extraire, parallèlement à l'axe de roue, le groupe de la transmission finale.

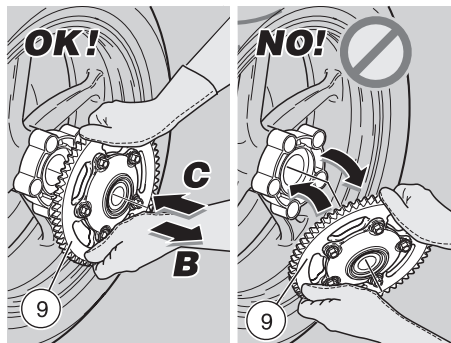
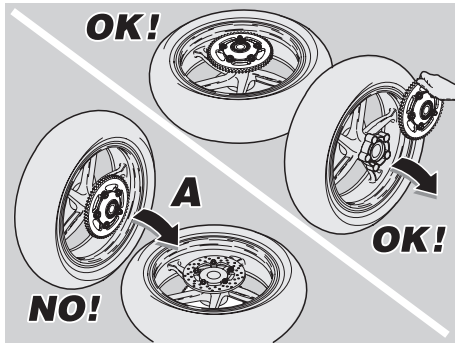
### REASSEMBLAGE

Si le groupe de la transmission finale (14) est ôté:

**IMPORTANT** Insérer le groupe de la transmission finale, parallèlement à l'axe de roue, en introduisant les petits bouchons en caoutchouc de l'amortisseur de couple dans les logements correspondants se trouvant sur le support de l'amortisseur de couple (15).

- ◆ En agissant (C), à l'aide des deux mains, sur le diamètre extérieur de la couronne dentée (9) insérer le groupe de la transmission finale dans le support de l'amortisseur de couple (15).

**IMPORTANT** Exécuter l'opération suivante, uniquement si l'entretoise gau-



che (10) et/ou l'entretoise droite (11) sont sorties de leurs logements.

- ◆ Insérer l'entretoise gauche (10) et/ou l'entretoise droite (11) dans les logements correspondants avec le diamètre plus grand dirigé vers l'extérieur du véhicule.

### ⚠ ATTENTION

Avant de procéder au réassemblage, s'assurer que la plaque (12) de support de l'étrier de frein (13) est positionnée correctement; la boutonnière de la plaque doit être insérée dans la cheville d'arrêt adéquate (17) dans la partie interne du support droit du bras oscillant. Faire attention pendant l'introduction du disque dans l'étrier de frein.

- ◆ Positionner la roue entre les supports du bras oscillant au-dessus du soutien (2).

### ⚠ DANGER

Ne pas introduire les doigts entre la chaîne et la couronne dentée.

- ◆ Faire avancer la roue et positionner la chaîne de transmission (8) sur la couronne dentée (9).
- ◆ Insérer correctement les tendeurs de chaîne droit (6) et gauche (7) dans les logements appropriés sur le bras oscillant.
- ◆ Appliquer uniformément une petite quantité de graisse sur l'axe de roue (5), voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### ⚠ DANGER

Risque de blessures.

Ne pas introduire les doigts pour aligner les trous.

- ◆ Arrêter la roue jusqu'à aligner le trou central avec les trous sur le bras oscillant.
- ◆ Tourner la plaque (12) de support, munie de l'étrier de frein (13) avec le point d'appui sur la cheville d'arrêt (17), jusqu'à l'aligner avec les trous.
- ◆ Enfiler complètement l'axe de la roue (5) du côté gauche.

**IMPORTANT** S'assurer que l'axe de la roue (5) soit complètement introduit, avec la tête dans le siège approprié sur le tendeur de chaîne gauche (7).

- ◆ Positionner la rondelle et serrer manuellement l'écrou de la roue (3).
- ◆ Contrôler la tension de la chaîne, voir page 75 (CHAÎNE DE TRANSMISSION).
- ◆ Serrer l'écrou de la roue (3).

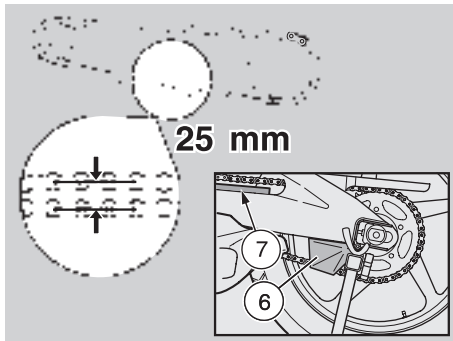
**Couple de serrage de l'écrou de la roue (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Veiller à ce que les composants suivants ne soient pas salis:
  - pneu;
  - roue;
  - disques de frein.

### ⚠ ATTENTION

Après le remontage tirer plusieurs fois sur le levier du frein arrière et contrôler le bon fonctionnement du système de freinage.

Il est conseillé de faire contrôler les couples de serrage, le centrage et l'équilibrage par un Concessionnaire Officiel **aprilia** afin d'éviter tout inconvénient pouvant causer de graves dommages au pilote et/ou à autrui.



## CHAÎNE DE TRANSMISSION

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Ce véhicule est doté d'une chaîne du type sans attache rapide.

### ⚠ ATTENTION

Un relâchement excessif de la chaîne peut causer du bruit ou le battement de celle-ci avec l'usure conséquente du patin et de la plaque de guidage de la chaîne.

Contrôler périodiquement le jeu de la chaîne et la régler, si nécessaire, voir page 75 (REGLAGE).

Pour remplacer la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Si l'entretien n'est pas effectué correctement, la chaîne peut s'user prématurément et le pignon et/ou la couronne peuvent s'endommager.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

## CONTROLE DU JEU

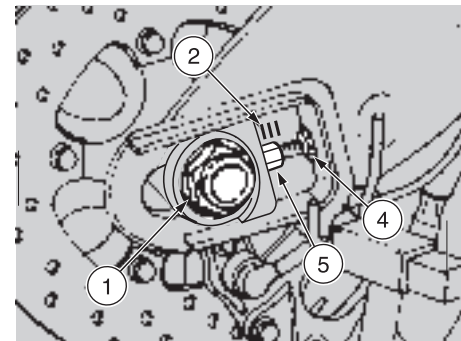
Pour contrôler le jeu:

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Mettre le levier de changement de vitesse au point mort.
- ◆ Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne sur le brin inférieur de la chaîne, est d'environ **25 mm**.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même quand la roue tourne; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de la rotation de la roue.

### ⚠ ATTENTION

S'il devait y avoir un jeu supérieur en certaines sections, cela veut dire que des maillons sont allongés ou grippés, en ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour éliminer le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne, voir page 76 (NETTOYAGE ET LUBRIFICATION).

Si le jeu est uniforme et supérieur ou infé-



rieur à **25 mm**, effectuer le réglage, voir page 75 (REGLAGE).

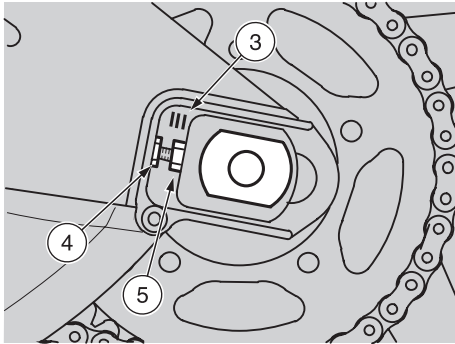
## REGLAGE

**IMPORTANT** Pour le réglage de la chaîne il est nécessaire de se pouvoir de la béquille appropriée de soutien arrière [ .

S'il était nécessaire, après le contrôle, de régler la tension de la chaîne, agir de la façon suivante:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ .
- ◆ Desserrer complètement l'écrou (1).

**IMPORTANT** Pour le centrage de la roue sont prévus des repères fixes (2-3) visibles à l'intérieur des sièges des patins tendeurs de chaîne sur les supports du



bras oscillant, devant l'axe de la roue.

- ◆ Desserrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Manœuvrer les dispositifs de réglage (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant, sur les deux côtés du véhicule, que les mêmes repères (2-3) correspondent.
- ◆ Serrer les deux contre-écrous (4).
- ◆ Serrer l'écrou (1).

**Couple de serrage de l'écrou de la roue (1): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Vérifier le jeu de la chaîne, voir page 75 (CONTROLE DU JEU).

### CONTROLE DE L'USURE DE LA CHAÎNE, DU PIGNON ET DE LA COURONNE

Contrôler en outre, tous les 7500 km (4687 mi), les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- les rouleaux endommagés;
- les axes desserrés;

- des maillons secs, rouillés, aplatis ou grippés;
- une usure excessive;
- des bagues d'étanchéité manquantes;
- des dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

### ⚠ ATTENTION

**Si les rouleaux de la chaîne sont endommagés, les axes sont desserrés et/ou les bagues d'étanchéité sont endommagées ou manquantes, il faut remplacer tout le groupe de la chaîne (pignon, couronne et chaîne).**

**Lubrifier souvent la chaîne, surtout si l'on remarque des parties sèches ou rouillées.**

**Les maillons aplatis ou grippés doivent être lubrifiés et remis en condition de travailler.**

**Si cela n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera le remplacement de la chaîne.**

- ◆ Vérifier l'usure du guidage en plastique de chaîne (6).
- ◆ Vérifier enfin l'usure du patin de protection du bras oscillant (7).

### NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

### ⚠ ATTENTION

**La chaîne de transmission est équipée de bagues d'étanchéité parmi les maillons qui ont la tâche de maintenir la graisse à l'intérieur.**

**Faire très attention pour le réglage, la lubrification, le lavage et le remplacement de la chaîne.**

Ne jamais laver la chaîne avec des jets d'eau chaude, de vapeur ou d'eau à haute pression, ni avec des solvants à haut degrés d'inflammabilité.

- ◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si elle est sujette à se rouiller rapidement, augmenter les opérations d'entretien.

Lubrifier la chaîne tous les 1000 km (625 mi) et chaque fois que ce sera nécessaire.

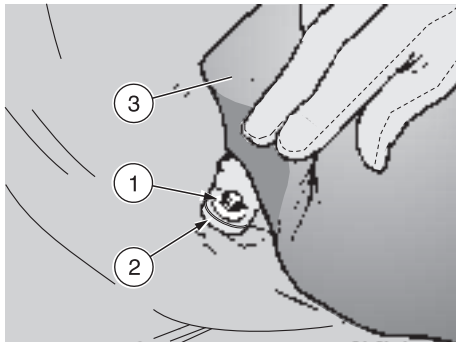
- ◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec de la graisse spray pour chaînes scellées, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

### ⚠ ATTENTION

**Les lubrifiants pour chaînes qui se trouvent dans le commerce peuvent contenir des substances dangereuses pour les bagues d'étanchéité en caoutchouc de la chaîne.**

**IMPORTANT** Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après la lubrification de la chaîne car le lubrifiant, par l'effet de la force centrifuge, serait vaporisé vers l'extérieur en tachant les zones limitrophes.





## DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE

◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

- 1 Soulever partiellement le bord latéral arrière de la selle.
- 1 Dévisser et enlever la vis (1) et garder la douille (2).

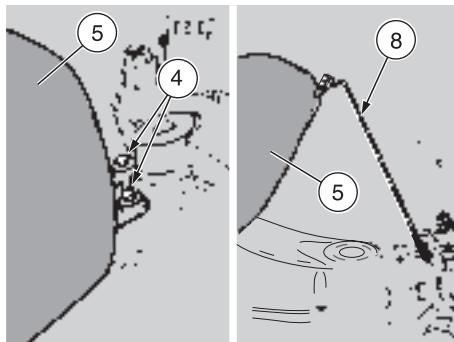
**Couple de serrage de la vis (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

◆ Soulever et enlever la selle (3).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage introduire la languette avant de la selle dans le logement approprié.

### ⚠ ATTENTION

**Avant de conduire, s'assurer que la selle (3) soit positionnée et bloquée correctement.**



## LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT

**Lire attentivement page 33 (CARBURANT) et page 59 (ENTRETIEN).**

### ⚠ DANGER

**Risque d'incendie.**

**Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.**

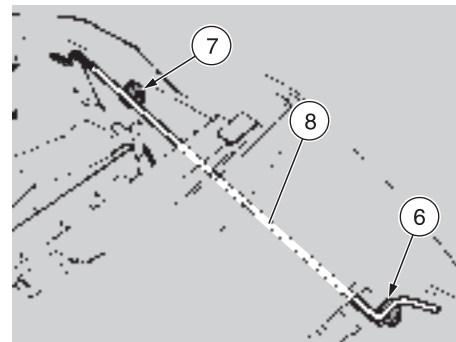
**Les vapeurs de combustible sont nuisibles pour la santé.**

**S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.**

**Ne pas inhaler les vapeurs de carburant.**

**Ne pas fumer, ni utiliser de flammes libres.**

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.**



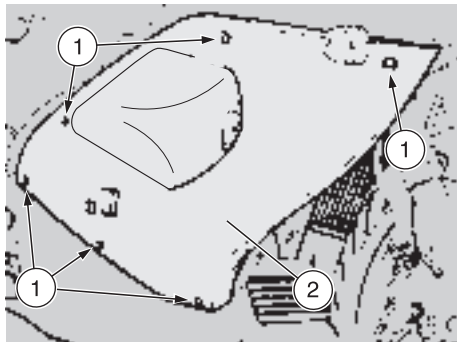
p Oter la selle du passager (ou la fermeture du coffre à documents/trousse à outils [ ]), voir page 29 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA SELLE DU PASSAGER).

q Enlever la protection de fermeture du coffre à documents/trousse à outils, voir page 30 (DEBLOCAGE/BLOCAGE DE LA PROTECTION DE FERMETURE DU COFFRE A DOCUMENTS/TROUSSE A OUTILS).

- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (4) de fixation avant du réservoir de carburant (5).
- ◆ Oter la tige (8) de soutien du réservoir de carburant des logements d'ancrage appropriés (6-7).

**IMPORTANT** L'extrémité, revêtue en caoutchouc, de la tige (8) doit être enfilée dans le trou central du pivot de braquage.

- ◆ Soulever le réservoir de carburant (5) de la partie avant et enfiler la tige (8) comme d'après la figure.



## DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Attendre que le moteur et le silencieux d'échappement soient complètement refroidis.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de 1/4 de tour les six vis de fixation rapide (1).

### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le carénage latéral (2).

**IMPORTANT** Répéter ces opérations pour la dépose de l'autre carénage latéral.



## DEPOSE DU CARENAGE INFERIEUR

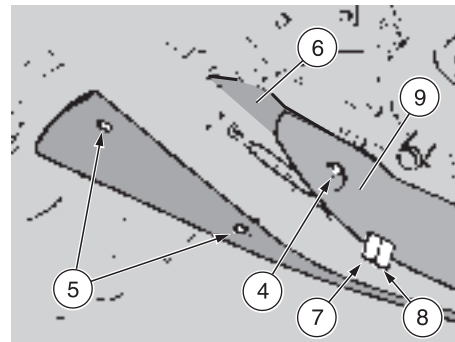
Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Pour la dépose du carénage inférieur il est nécessaire de se munir de la béquille appropriée de soutien arrière [ ].

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Oter les deux carénages latéraux, voir page 78 (DEPOSE DES CARENAGES LATERAUX).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis avant (3).

1 Dévisser et ôter la vis arrière (4).

- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (5) du profil arrière droit (6) (à l'intérieur du silencieux d'échappement).



### ⚠ ATTENTION

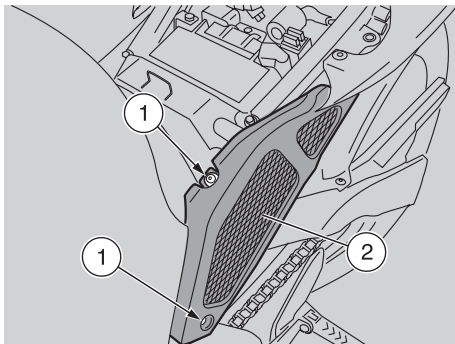
Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Abaisser la béquille latérale.
- ◆ Extraire les deux tuyaux (7-8) du trou sur le carénage.
- ◆ Oter le carénage inférieur complet (9) en le baissant et par de petits déplacements rechercher la position meilleure pour l'extraire de la béquille latérale.

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage enfilez les deux tuyaux (7-8) dans le trou sur le carénage.

- ◆ Garder le profil arrière droit (6).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage la partie supérieure du profil (6) doit être enfilée entre le carénage inférieur (9) et la plaque de soutien.



### DEPOSE DES CACHES LATERAUX

- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis (1).

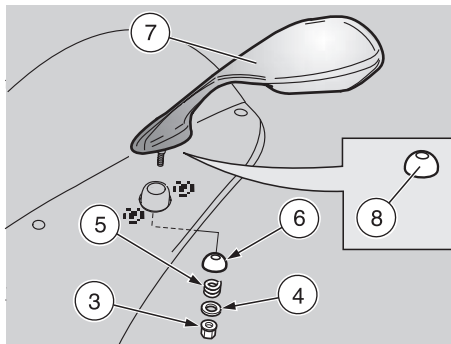
#### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Enlever le cache (2).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage s'assurer du positionnement correct du crochet arrière.

Répéter ces opérations pour la dépose de l'autre cache.



### DEPOSE DES RETROVISEURS

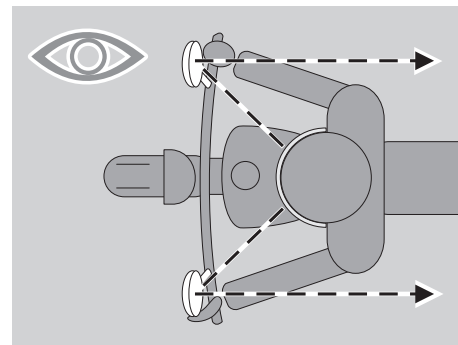
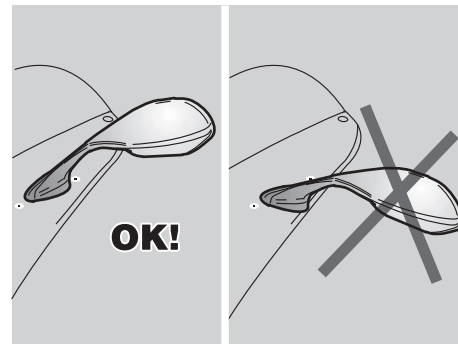
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever l'écrou (3), garder la rondelle (4), le ressort (5) et la demi-bille (6).

#### ⚠ ATTENTION

Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.

- ◆ Oter le rétroviseur (7).
- ◆ Garder la coupelle (8), si elle sortie de son logement.

**IMPORTANT** Répéter ces opérations pour la dépose de l'autre rétroviseur.

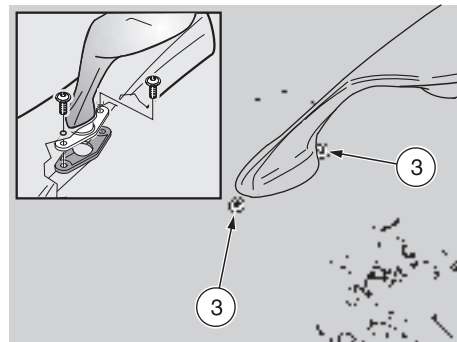
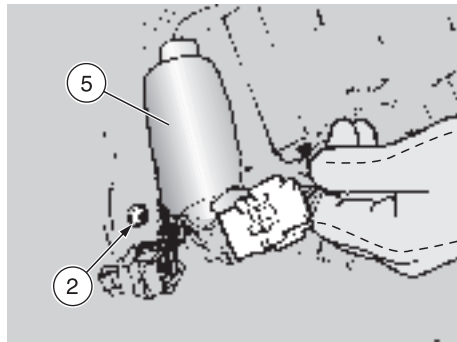


#### ⚠ ATTENTION

Après le réassemblage, régler correctement les rétroviseurs et serrer les écrous de façon à assurer leur stabilité.

Une fois le remontage terminé:

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



## DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE AVANT

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Positionner le contacteur principal sur "S".
- ◆ Dévisser et enlever les deux vis inférieures (1).

1 Dévisser et enlever la vis latérale (2).

### ⚠ ATTENTION

**Pendant le réassemblage serrer la vis (2) modérément car elle se fixe sur un matériel plastique.**

1 Dévisser et enlever les deux vis supérieures (3).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage tourner le support du rétroviseur de façon à ce que les trous de fixation coïncident avec ceux de la partie supérieure en plastique avant.

Le tout doit être correctement positionné sur le support.

- ◆ Déplacer modérément vers l'avant la partie supérieure en plastique avant (4).
- ◆ Soulever le protecteur (5).
- ◆ Débrancher le connecteur électrique (6) du feu avant.

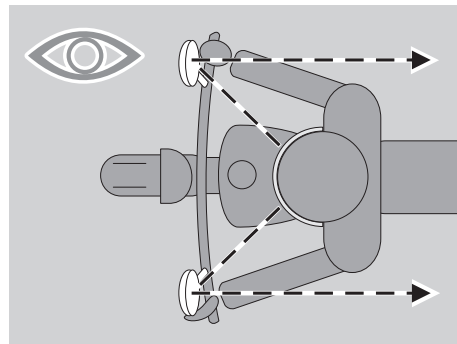
### ⚠ ATTENTION

**Lors du remontage, s'assurer que le connecteur électrique (6) est branché correctement.**

### ⚠ ATTENTION

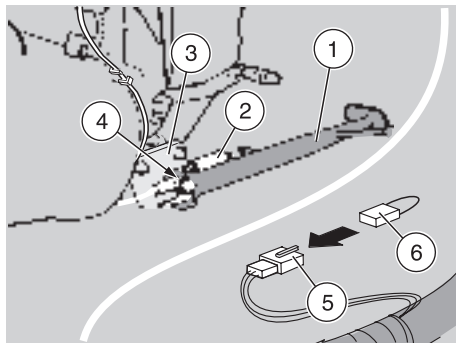
**Manier avec soin les composants en plastique et les composants peints, ne pas les rayer ni les abîmer.**

- ◆ Oter complètement la partie supérieure en plastique avant (4) avec le feu avant et les rétroviseurs.



**Une fois le remontage terminé:**

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.



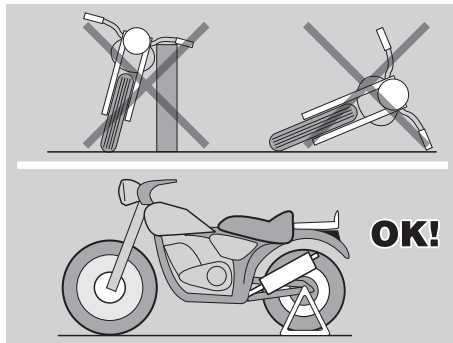
## DEPOSE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Pour le seul emploi sur piste du véhicule, il est recommandé d'enlever la béquille (1) munie de:

- ressorts (2);
- support (3);
- interrupteur de sécurité (4).

**IMPORTANT** La dépose de l'interrupteur de sécurité (4) interrompt le circuit électrique. Pour le remettre en service, il est nécessaire de relier au connecteur (5) le câblage (6) (**aprilia** pièce # 8124943), qui peut être requis au **Concessionnaire Officiel aprilia**.

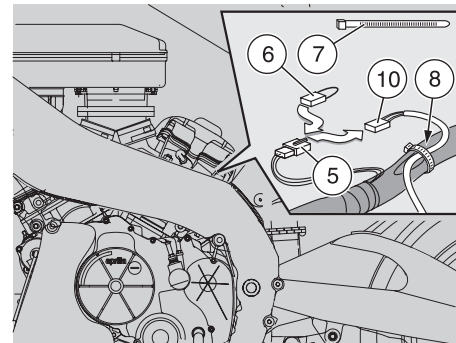


## ⚠ ATTENTION

Ne pas appuyer le véhicule contre les murs et ne pas l'étendre sur le sol. Pour garer le véhicule sans la béquille (dépose consentie uniquement pour un emploi sur piste), utiliser toujours et uniquement la béquille de soutien arrière [ .

## ⚠ DANGER

Il est interdit de débrancher ou d'enlever l'interrupteur de sécurité (4) séparément de la béquille complète. Débrancher ou enlever le seul interrupteur de sécurité (4) permet le démarrage et le départ avec la béquille abaissée, ce qui causerait un grave risque de chute et des dommages sérieux aux personnes et au véhicule.



Pour la dépose:

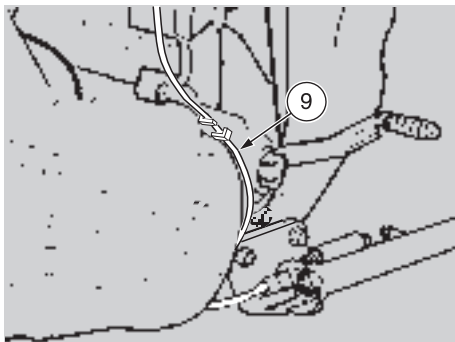
- ◆ Enlever le cache latéral gauche, voir page 79 (DEPOSE DES CACHES LATÉRAUX).
- ◆ Oter le carénage inférieur, voir page 78 (DEPOSE DU CARENAGE INFÉRIEUR).
- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 77 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).

**IMPORTANT** Se munir d'un collier (7) à utiliser pendant le réassemblage.

## ⚠ ATTENTION

Ne pas forcer les câbles, les tuyaux, les connecteurs et les fils électriques.

- ◆ Couper le collier (8) et libérer le câble (9).
- ◆ Débrancher le connecteur électrique (10) du connecteur (5).
- ◆ Relier [à la place du connecteur électrique (10)] le câblage (6) (**aprilia** pièce # 8124943).

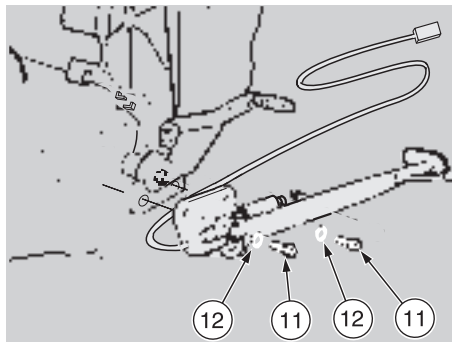


- ◆ Extraire complètement le câble (9).
- ◆ Repositionner le réservoir de carburant, voir page 77 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).
- ◆ Réassembler le cache latéral gauche, voir page 79 (DEPOSE DES CACHES LATÉRAUX).

**IMPORTANT** Soutenir la béquille en empêchant qu'elle tombe accidentellement.

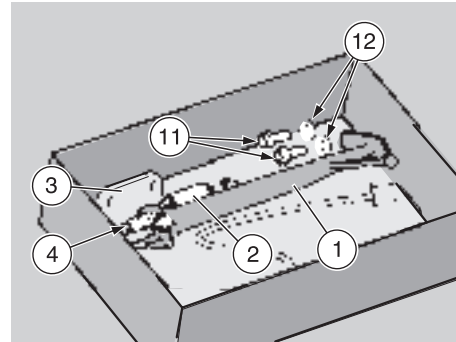
**Couple de serrage des vis (11): 40 Nm (4 kgm).**

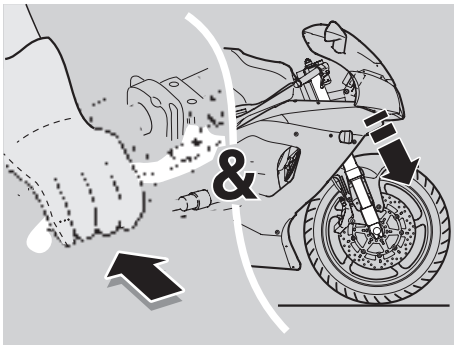
- ◆ Dévisser et enlever les vis (11) et garder les rondelles (12).
- ◆ Oter la béquille (1) munie de:
  - ressorts (2);
  - support (3);
  - interrupteur de sécurité (4).



**IMPORTANT** Stocker en même temps les composants suivants: béquille complète, vis (11) et rondelles (12) afin de pouvoir les réassembler correctement en cas d'emploi sur route.

- ◆ Réassembler le carénage inférieur (et les deux carénages latéraux), voir page 78 (DEPOSE DU CARENAGE INFÉRIEUR).





## INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

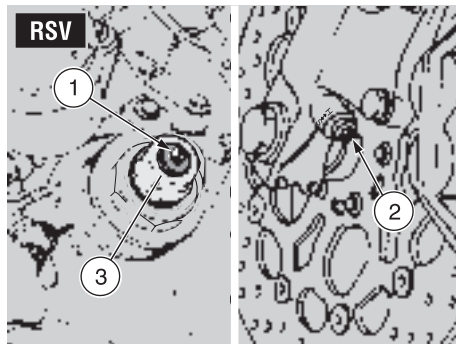
Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Pour vidanger l'huile de la fourche avant, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Vidanger l'huile de la fourche avant après les 7500 premiers km (4687 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi).

Avec fourche avant de type "R" e (F [ ]), faire vidanger l'huile tous les 10000 km (6250 mi).



Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 15000 km (9375 mi) effectuer les contrôles suivants:

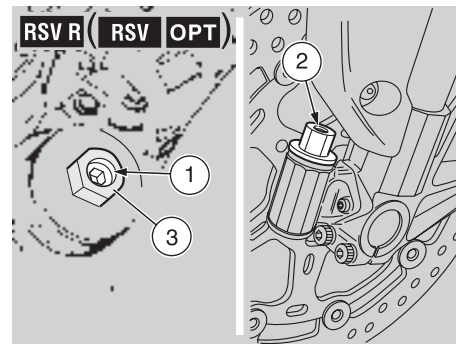
- ◆ Le levier de frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois, de manière à ce que la fourche s'enfonce. La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tubes.
- ◆ Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avant et arrière.

### ⚠ ATTENTION

**En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**

## SUSPENSION AVANT

p Après les 30000 premiers km (18750 mi) et successivement tous les 22500 km (14000 mi) faire remplacer les joints



d'huile de la fourche en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

q Tous les 7500 km (4690 mi) contrôler, nettoyer, graisser, au besoin, faire remplacer le joint SPI de la fourche en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée à la colonne de la direction au moyen de deux plaques. Pour le réglage de l'assiette du véhicule, chaque bras de fourche est équipé d'une vis supérieure (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, une vis inférieure (2) pour le réglage en compression et d'un écrou supérieur (3) pour le réglage de la précharge du ressort.

## REGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas forcer la rotation des molettes de réglage (1-2), au-delà de la fin de course dans les deux sens afin d'éviter**

de possibles endommagements. Régler les deux bras avec le même réglage de précharge du ressort et de freinage hydraulique: conduire le véhicule avec un réglage différent entre les bras diminue la stabilité du véhicule. En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

#### Pour le réglage de la fourche:

- F voir page 84 (FOURCHE F );
- e (F [ ] ) voir page. 85 [FOURCHE DE TYPE "R" e (F [ ] )].

#### FOURCHE F

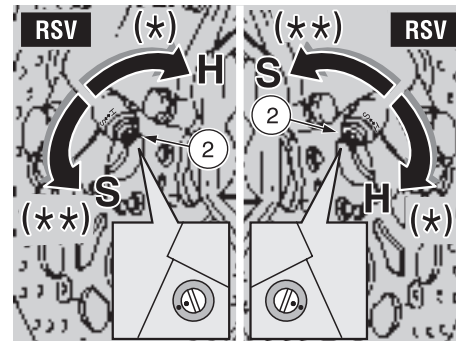
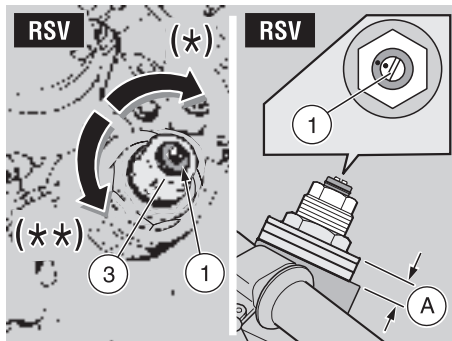
Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à haute et basse vitesse, aussi bien avec peu de charge que à pleine charge du véhicule.

Il est possible toutefois d'effectuer un réglage personnalisé selon l'emploi du véhicule.

### ⚠ ATTENTION

**Pour le réglage, toujours partir du réglage plus rigide [rotation complète des molettes de réglage (1-2) dans le sens des aiguilles d'une montre]. Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les encoches se trouvant sur les dispositifs de réglage (1-2).**

**Tourner graduellement les molettes de réglage (1-2) de 1/8 de tour à la fois.**



### ⚠ DANGER

**Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui se devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec**

**l'autorisation des autorités ayant le droit.**

**Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.**

Suspension avant	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 1,25 tours	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 0,5 – 1 tour
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	de complètement fermé (*) (H) ouvrir (**) (S) 1 tour	de complètement fermé (*) (H) ouvrir (**) (S) 0,5 – 1 tour
Précharge du ressort, écrou (3)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 4 – 5 encoches visibles	
Saillie tubes de fourche (A) (***) de la plaque supérieure (sauf bouchon)	3 encoches visibles	4 encoches visibles

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre  
(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

(\*\*\*) = Pour ce type de réglage s'adresser exclusivement à un **Concessionnaire Officiel aprilia**



## FOURCHE DE TYPE "R" e (F [ )

Le réglage standard de la fourche avant est effectué de façon à satisfaire la condition de conduite sur piste.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

### ⚠ ATTENTION

Pour calculer le numéro de déclics des molettes de réglage (1-2), toujours partir du réglage plus rigide (rotation complète de la molette dans le sens des aiguilles d'une montre).

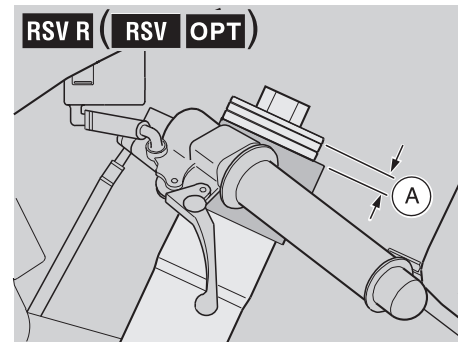
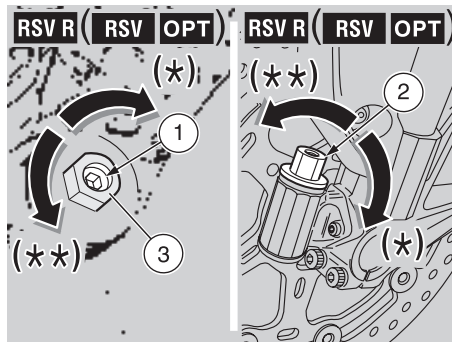
Comme référence pour le réglage du freinage hydraulique en compression et en extension, utiliser les molettes de réglage (1-2).

Tourner graduellement les molettes de réglage (1-2) d'une encoche à la fois.

### ⚠ DANGER

Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui se devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'autorisation des autorités ayant le droit.

Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.

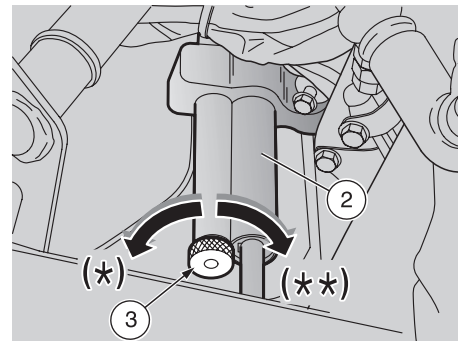
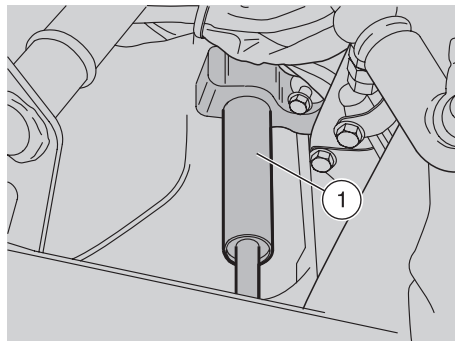
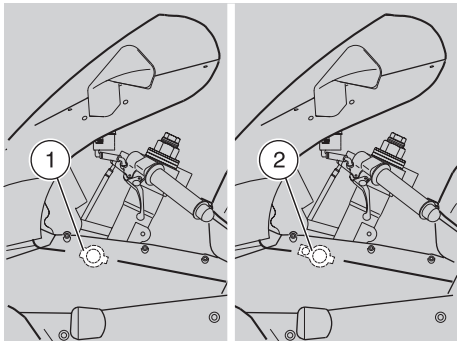


Suspension avant	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Réglage hydraulique en extension, vis (1)	de complètement fermé (*) dévisser (**) 12 déclics	de complètement fermé (*) dévisser (**) 8 – 10 déclics
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	de complètement ouvert (**) visser (*) 8 tours	de complètement ouvert (**) visser (*) 6 – 9 tours
Précharge du ressort, écrou (3)		
Saillie tubes de fourche (A) (***) de la plaque supérieure (sauf bouchon)	4 encoches visibles	

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

(\*\*\*) = Pour ce type de réglage s'adresser exclusivement à un **Concessionnaire Officiel aprilia**



## AMORTISSEUR DE BRAQUAGE

Le véhicule F est produit de série sans amortisseur de braquage. Il est possible d'assembler, comme partie optionnelle, l'amortisseur de braquage non réglable (1) ou l'amortisseur de braquage réglable (2), en demandant la pièce concernée à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Le véhicule e est produit de série avec l'amortisseur de braquage réglable (2).

## AMORTISSEUR DE BRAQUAGE RÉGLABLE

L'amortisseur de braquage réglable (2) est muni d'une molette (3) pour le réglage du freinage hydraulique (voir tableau).

### Pour le réglage:

- ◆ Tourner complètement le guidon à gauche.

## ⚠ ATTENTION

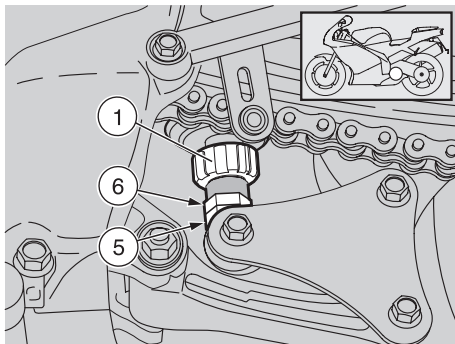
**Pour le réglage, toujours partir du réglage plus rigide (rotation complète de la molette dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre).**

- ◆ Manoeuvrer la molette de réglage (3) pour régler le freinage hydraulique, (voir tableau).

Amortisseur de braquage réglable	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste	Réglages possibles
Réglage	de complètement fermé (**) ouvrir (*) 15 déclics		de complètement fermé (**) ouvrir (*) 2 – 17 déclics

(\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

(\*\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

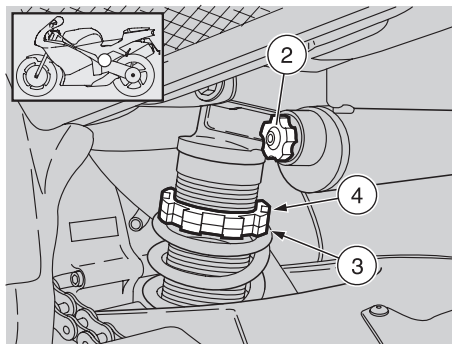


## SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur, fixé au châssis au moyen d'une rotule "uni-ball" et au bras oscillant arrière au moyen du système de leviers.

Pour régler la programmation, l'amortisseur est muni d'une molette de réglage en embout (1) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, d'un dispositif de réglage à molette (2) pour le réglage du freinage hydraulique en compression, d'un embout pour le réglage de la précharge du ressort (3) et d'un embout de blocage (4).

**IMPORTANT** Il est possible de régler la hauteur de la partie arrière du véhicule pour personnaliser l'assiette de celui-ci.



## REGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIERE

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Tous les 15000 km (9375 mi) contrôler et, si nécessaire, régler l'amortisseur arrière.

Le réglage standard de l'amortisseur arrière est effectué de façon à satisfaire la condition de conduite sur piste.

Il est possible, toutefois, d'effectuer un réglage personnalisé, selon l'emploi du véhicule.

### ⚠ ATTENTION

Pour calculer le numéro de déclics des molettes de réglage (1-2), toujours partir du réglage plus rigide (rotation com-

plète de la molette dans le sens des aiguilles d'une montre).  
Ne pas forcer la rotation des molettes de réglage (1-2), au-delà de la fin de course dans les deux sens afin d'éviter de possibles endommagements.

- ◆ En utilisant la clef appropriée, dévisser l'embout de blocage (4).
- ◆ Agir sur l'embout de réglage (3) pour régler la précharge du ressort (B) (voir tableau).
- ◆ Le réglage étant terminé, serrer l'embout (4).
- ◆ Manoeuvrer l'embout (1) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur (voir tableau).
- ◆ Manoeuvrer la molette (2) pour régler le freinage hydraulique en compression (voir tableau).

### Pour varier l'assiette du véhicule:

- ◆ Desserrer modérément le contre-écrou (5).
- ◆ Agir sur la molette de réglage (6) pour régler la distance totale entre les centres de l'amortisseur (A) (voir tableau).

### ⚠ ATTENTION

Le contre-écrou (5) doit être serré conformément au couple de serrage indiqué.

- ◆ Le réglage étant terminé, serrer le contre-écrou (5).

Couple de serrage contre-écrou (5): 40 Nm (4 kgm).

## ⚠ ATTENTION

Régler la précharge du ressort et le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur selon les conditions d'emploi du véhicule.

En augmentant la précharge du ressort, il est nécessaire d'augmenter même le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur afin d'éviter des secousses soudaines pendant la conduite.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## ⚠ ATTENTION

F Afin de ne pas compromettre le fonctionnement correct de l'amortisseur, il est absolument interdit de desserrer ou d'enlever la vis (7) autrement se vérifiera une fuite d'azote avec le risque d'accident.

## ⚠ ATTENTION

e (F [ ]) Afin de ne pas compromettre le fonctionnement correct de l'amortisseur, ne pas desserrer la vis (8) ni intervenir sur la membrane située au-dessous, autrement se vérifiera une fuite d'azote avec le risque d'accident.

## ⚠ DANGER

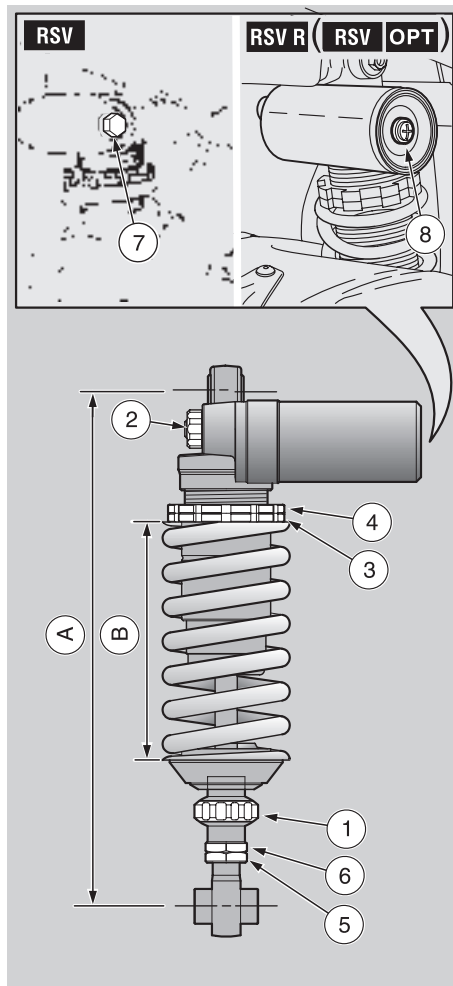
Les réglages pour un emploi sur piste doivent être effectués exclusivement lors de compétitions organisées, ou d'événements sportifs, qui se devront de toute façon avoir lieu sur des circuits isolés de la circulation routière et avec l'autorisation des autorités ayant le droit.

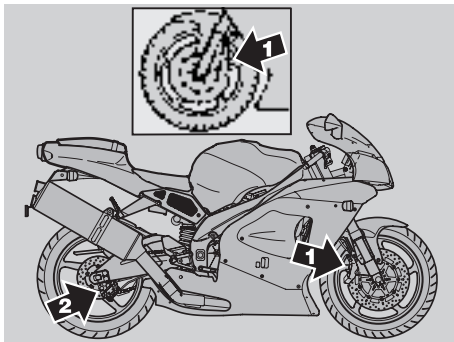
Il est sévèrement interdit d'effectuer les réglages pour un emploi sur piste et de conduire le véhicule avec ce type de réglage sur routes et autoroutes.

Suspension arriere	Réglage standard	Réglage pour utilisation sur piste
Entraxe amortisseur (A)	321 ±1,5 mm	de 321 à 323 mm
Longueur ressort (préchargé) (B)	147 mm	145 mm
Réglage en extension, embout (1)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 20 déclics	de complètement fermé (*) ouvrir (**): - F 12 – 16 déclics - e 13 – 16 déclics
Réglage en compression, molette (2)	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 12 déclics	de complètement fermé (*) ouvrir (**) 8 – 14 déclics

(\*) = dans le sens des aiguilles d'une montre

(\*\*) = dans le sens contraire des aiguilles d'une montre





## VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

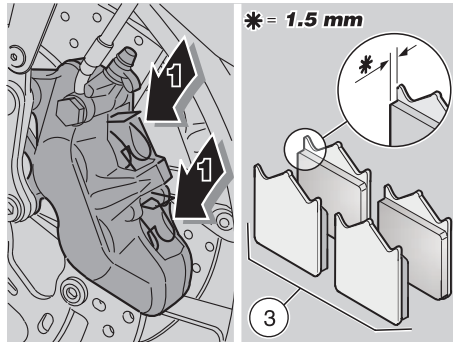
Lire attentivement page 34 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 35 (FREINS A DISQUE) et page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 2000 km (1250 mi) et avant tout voyage.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'emploi, du type de conduite et de chaussée.



### ⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes des freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

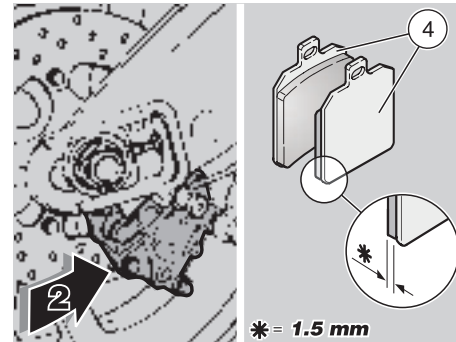
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

**IMPORTANT** Les étriers de frein avant (droit et gauche) sont équipés tous les deux de quatre plaquettes de frein. L'étrier de frein arrière est équipé de deux plaquettes de frein.

- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en agissant:
  - d'en haut de la partie arrière pour les étriers de frein avant (1);
  - du bas dans la partie arrière pour l'étrier de frein arrière (2).

### ⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du



matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

Si l'épaisseur du matériau de frottement [même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)] est réduite jusqu'à la valeur d'environ **1,5 mm** (ou bien si un seulement des indicateurs d'usure n'est plus visible):

- pour les étriers de frein avant (droit et gauche) faire remplacer toutes les plaquettes des deux étriers de frein avant.
- pour l'étrier de frein arrière, faire remplacer les deux plaquettes de l'étrier de frein arrière.

### ⚠ DANGER

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## REGLAGE DE LA COMMANDE DE DEMARRAGE A FROID (#)

### ⚠ ATTENTION

Les opérations pour le réglage de la commande de démarrage à froid " #" requièrent des connaissances spécifiques, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

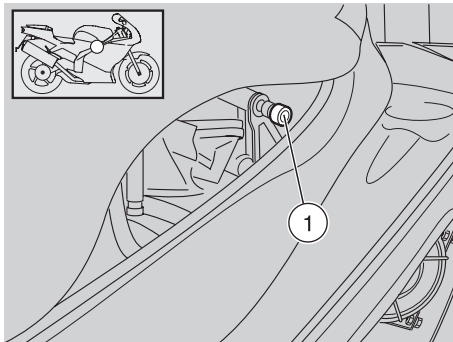
**Pour effectuer cette opération:**

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 19 (Indicateur de la température du liquide de refroidissement "fl").
- ◆ Positionner le levier de changement de vitesse au point mort (témoin vert " " allumé).
- ◆ Contrôler, sur le compte-tours, le régime de rotation au ralenti du moteur.

Le régime de rotation au ralenti du moteur devra être d'environ  $1250 \pm 100$  tours/min (rpm).

**Si nécessaire:**

- ◆ Agir sur la roulette de réglage (1).
- EN VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente;
- EN DEVISSANT (sens contraire), le nombre de tours diminue;



- ◆ En agissant sur la poignée de l'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

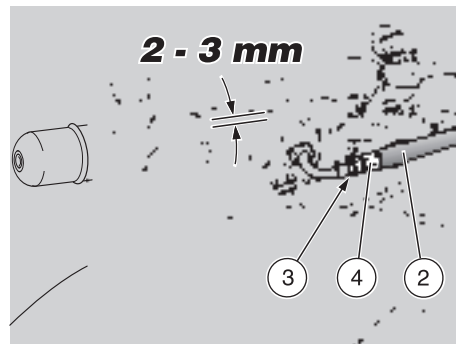
**IMPORTANT** En cas de nécessité, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

## REGLAGE DE LA POIGNEE DE L'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 7500 km (4687 mi) faire contrôler les câbles de la commande d'accélérateur en s'adressant à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.



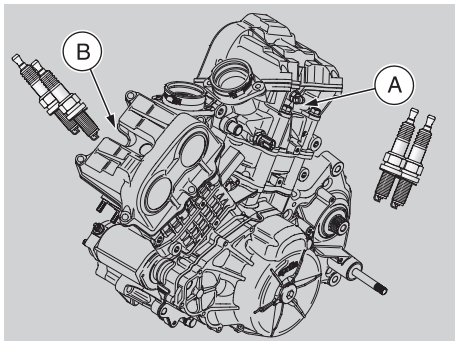
La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ **2-3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

**Dans le cas contraire:**

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Extraire le protecteur (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner le dispositif de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Repositionner le protecteur (2).

### ⚠ ATTENTION

**Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.**



## BOUGIES

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien à intervalles réduits de moitié si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### ⚠ ATTENTION

**Contrôler, nettoyer ou remplacer, une à la fois, toutes les bougies.**

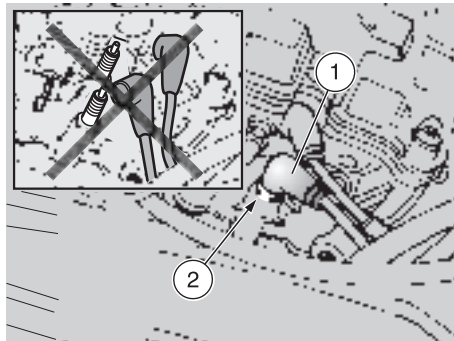
Contrôler les bougies tous les 7500 km (4687 mi), les remplacer tous les 15000 km (9375 mi).

En cas de conduite sur piste, remplacer les bougies tous les 3750 km (2343 mi).

Extraire périodiquement les bougies, les nettoyer des calaminages et les remplacer si nécessaire.

### ⚠ ATTENTION

**Même s'il est nécessaire de remplacer**



une bougie seulement, toujours remplacer toutes les bougies.

Pour accéder aux bougies:

### ⚠ DANGER

Laisser le moteur et le pot d'échappement refroidir jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

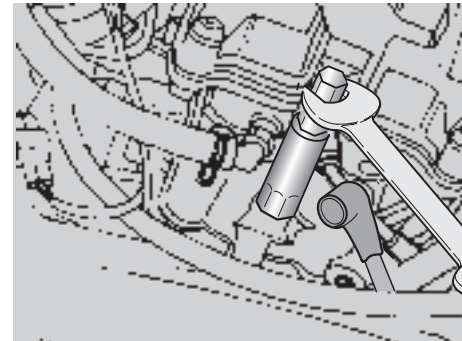
- ◆ Soulever le réservoir de carburant, voir page 77 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).

**IMPORTANT** Le véhicule est équipé de deux bougies pour chaque cylindre (A) et (B).

Les opérations suivantes se réfèrent aux deux bougies d'un seul cylindre, mais elles sont valables pour les deux cylindres.

### ⚠ ATTENTION

**Effectuer, sur la première bougie, toutes**



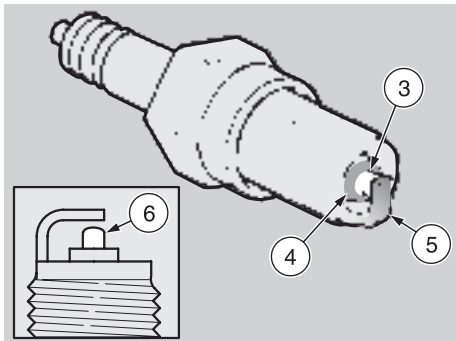
les opérations décrites et les répéter sur la deuxième bougie du même cylindre.

Pour la dépose:

### ⚠ ATTENTION

**Ne pas inverser le positionnement des deux embouts de bougies. Ne pas enlever en même temps les deux embouts de bougies.**

- ◆ Enlever l'embout (1) de la bougie (2).
- ◆ Oter toute trace de saleté de la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clef appropriée fournie avec le trousse à outils.
- ◆ Insérer sur le logement hexagonal de la clef pour bougies la clef à fourche de 13 mm fournie avec la trousse à outils.
- ◆ Dévisser la bougie et l'extraire de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.



Pour le contrôle et le nettoyage:

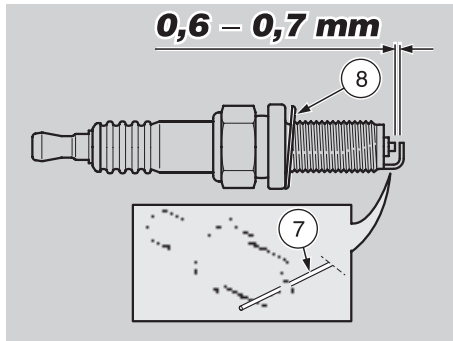
### ⚠ ATTENTION

Les électrodes des bougies montées sur ce véhicule sont du type au platine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques et/ou de produits abrasifs, mais exclusivement un jet d'air sous pression.

Légende:

- électrode centrale (3);
- isolateur (4);
- électrode latérale (5).
- ◆ Contrôler que les électrodes et l'isolateur de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion; éventuellement, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.



### ⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler les pas et la longueur du filetage.

Si la partie filetée est trop courte, les calaminages se déposeront sur le siège du filetage en risquant de cette façon d'endommager le moteur quand l'on remonte la bougie correcte.

Utiliser uniquement des bougies du type conseillé, voir page 110 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

Pour contrôler la distance entre les électrodes, utiliser une jauge d'épaisseur du type à fil afin d'éviter d'endommager le revêtement en platine.

- ◆ Contrôler la distance entre les électrodes avec une jauge d'épaisseur du type à fil (7).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas essayer en aucun cas de remettre à la mesure normale la distance entre les électrodes.

La distance entre les électrodes doit être de **0,6 – 0,7 mm**, si elle est différente, remplacer la bougie.

- ◆ S'assurer que la rondelle (8) est en bon état.

Pour l'installation:

- ◆ Avec la rondelle montée (8), visser à main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
- ◆ Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie: 20 Nm (2 kgm).

### ⚠ ATTENTION

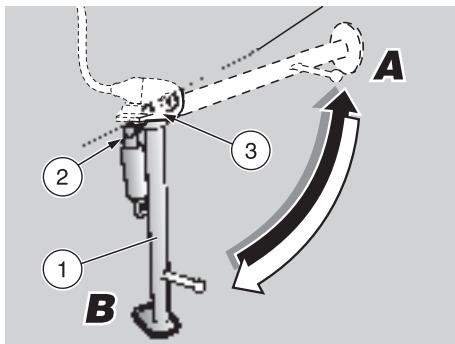
La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.

- ◆ Positionner correctement l'embout (1) de la bougie (2) de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

**IMPORTANT** Répéter les opérations décrites sur la deuxième bougie du même cylindre et successivement sur la première et la deuxième bougie du deuxième cylindre.

- ◆ Repositionner le réservoir de carburant, voir page 77 (LEVAGE DU RESERVOIR DE CARBURANT).





## CONTROLE DE LA BEQUILLE LATERALE

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN) et page 98 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).

La béquille latérale (1) a deux positions:

- normale ou rentrée (de repos) (**Pos.A**);
- étendue (de travail) (**Pos.B**).

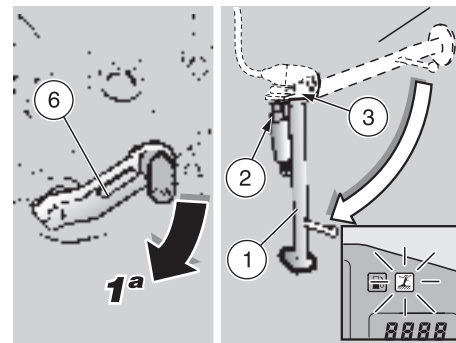
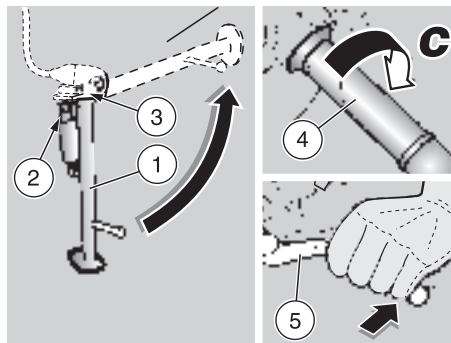
L'extension et la rentrée de la béquille doivent être effectuées par le pilote.

La rotation de la béquille latérale (1) doit être libre d'obstacles.

Les ressorts (2) ont le but de maintenir la béquille en position (étendue ou rentrée).

### Effectuer les contrôles suivants:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Les ressorts (2) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.



- ◆ Vérifier que, dans les deux positions (étendue et rentrée), la béquille ne présente pas de jeux.
- ◆ Baisser la béquille en vérifiant que les ressorts l'étendent complètement.
- ◆ Déplacer la béquille pour la remettre en position rentrée et la relâcher à moitié de sa course en vérifiant que les ressorts sont en mesure de la faire rentrer complètement.
- ◆ La béquille doit tourner librement, graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 114 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

Sur la béquille latérale (1) se trouve un interrupteur de sécurité (3) ayant la fonction d'empêcher ou d'arrêter le fonctionnement du moteur avec la vitesse embrayée et la béquille latérale (1) baissée.

### Pour contrôler le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité (3):

- ◆ Enlever la béquille de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).

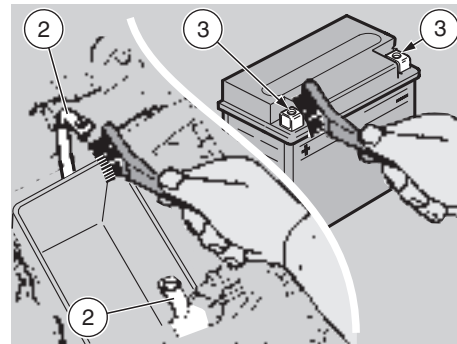
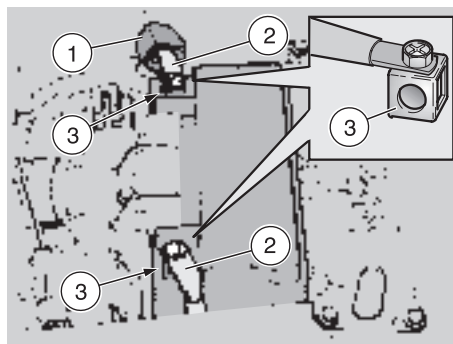
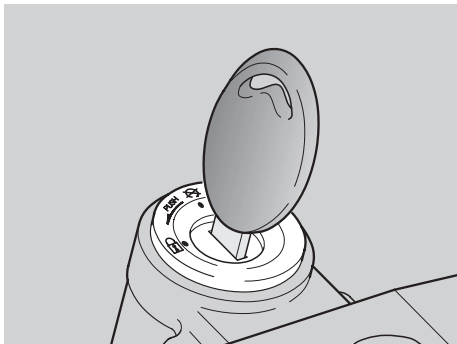
- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ Faire rentrer la béquille latérale (1).
- ◆ Démarrer le moteur, voir page 50 (DE-MARRAGE).
- ◆ Avec la poignée d'accélérateur (4) relâchée (**Pos.C**) et le moteur au ralenti, actionner complètement le levier de commande d'embrayage (5).
- ◆ Engager la première vitesse en poussant vers le bas le levier de commande de changement de vitesse (6).
- ◆ Baisser la béquille latérale (1) qui actionnera l'interrupteur de sécurité (3).

### A ce point:

- le moteur doit s'arrêter;
- sur le tableau de bord doit s'allumer le témoin de la béquille latérale baissée "y".

## ATTENTION

**Si le moteur ne s'arrête pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**



## BATTERIE

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

### DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "S" autrement certains composants pourraient s'endommager.

Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).  
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

**IMPORTANT** Ce véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien. Aucun type d'intervention n'est requise, seulement un contrôle irrégulier et une recharge éventuelle.

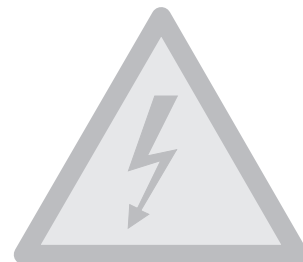
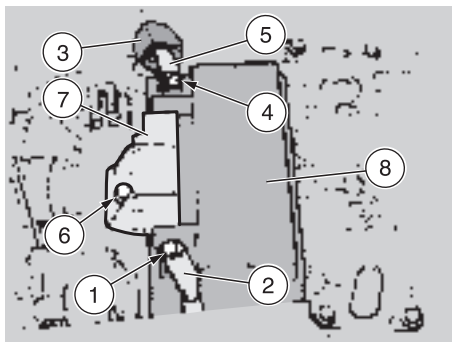
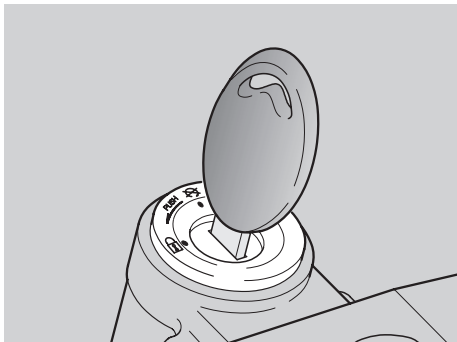
## CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les bornes (2) des câbles et les broches (3) de la batterie soient:
  - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

### Si nécessaire:

- ◆ Enlever la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Brosser les broches (2) des câbles et les bornes (3) de batterie à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- ◆ Installer la batterie, voir page 97 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



## DEPOSE DE LA BATTERIE

### ⚠ ATTENTION

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1) sur la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif (2).
- ◆ Déplacer le protecteur (3) de couleur rouge.

- ◆ Dévisser et enlever la vis (4) sur la borne positif (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif (5).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (6).
- ◆ Oter l'étrier (7) de blocage de la batterie.
- ◆ Saisir solidement la batterie (8) et l'extraire de son logement en la soulevant.

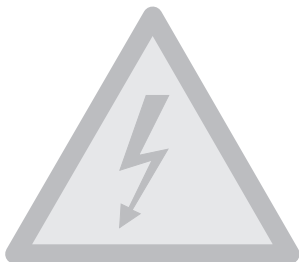
### ⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- ◆ Positionner la batterie sur une surface plane, dans un lieu frais et sec.

- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

**IMPORTANT** Pour l'installation de la batterie, voir page 97 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).



## CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

Le véhicule est équipé d'une batterie du type sans entretien ne requérant aucun contrôle du niveau de l'électrolyte.

## RECHARGE DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

### ⚠ ATTENTION

Ne pas enlever les bouchons de la batterie, si on les enlève on pourrait l'endommager.

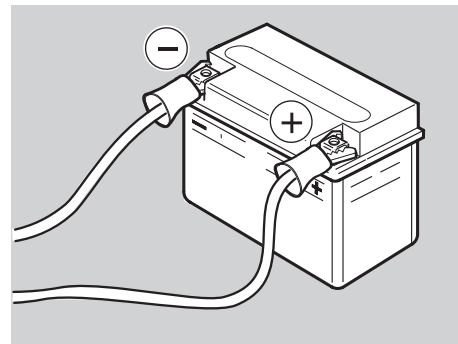
- ◆ Enlever la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- ◆ Préparer le chargeur de batterie pour le type de recharge souhaitée (voir tableau).
- ◆ Relier la batterie à un chargeur de batterie.

### ⚠ DANGER

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

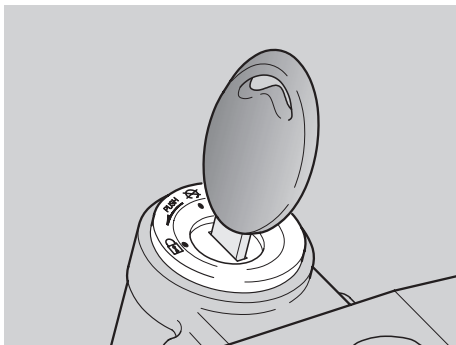
- ◆ Allumer le chargeur de batterie.

Type de recharge	Voltage (V)	Tension (A)	Temps (heures)
Normal F	12	1,2	8 – 10
Rapide F	12	12	0,5
Normal e	12	1,0	8 – 10
Rapide e	12	1,0	0,5



### ⚠ DANGER

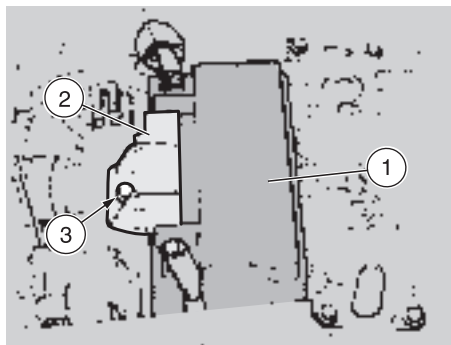
Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.



## INSTALLATION DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 94 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le contacteur principal soit en position "S".
- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

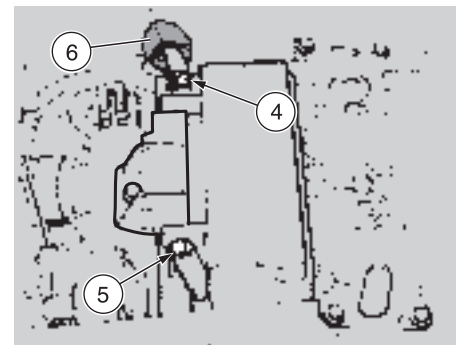


**IMPORTANT** La batterie (1) doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers la partie arrière du véhicule.

- ◆ Positionner la batterie (1) dans son logement.
- ◆ Repositionner l'étrier (2) de blocage de la batterie.
- ◆ Visser et serrer la vis (3).

**⚠ DANGER**

Pendant le remontage, relier avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).



- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis (4).
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis (5).
- ◆ Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Repositionner le protecteur (6) de couleur rouge.
- ◆ Repositionner la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).

**⚠ ATTENTION**

La dépose de la batterie entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

## LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

### ⚠ ATTENTION

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.

**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

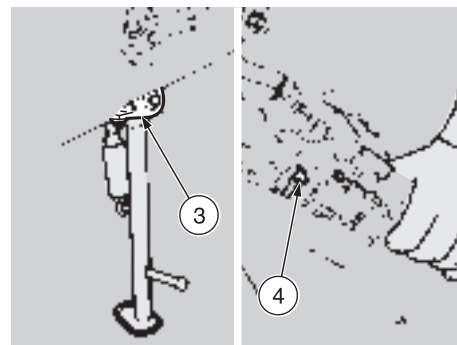
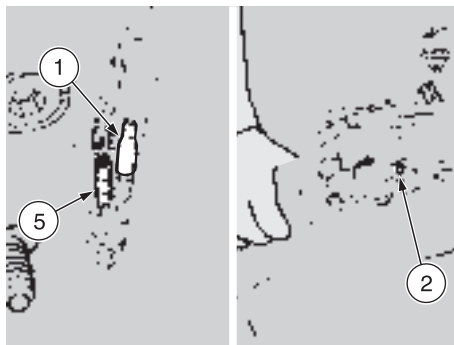
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

◆ Enlever la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

◆ La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



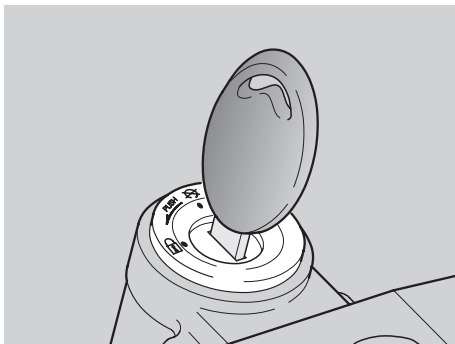
## CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

Sur le véhicule sont présents quatre interrupteurs:

- 1) Interrupteur feux de stop sur le levier de commande de frein arrière;
- 2) Interrupteur des feux d'arrêt sur le levier de commande du frein avant;
- 3) Interrupteur de securite sur la bequille laterale;
- 4) Interrupteur sur le levier de commande d'embrayage.

- ◆ Contrôler que sur l'interrupteur il n'y a pas de dépôts de saleté ou de boue; le téton doit bouger sans obstacles, retournant automatiquement en sa position initiale.
- ◆ Contrôler que les câbles électriques soient reliés correctement.
- ◆ Contrôler le ressort (5), il ne doit pas être endommagé, abîmé ou énérvé.



## REPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

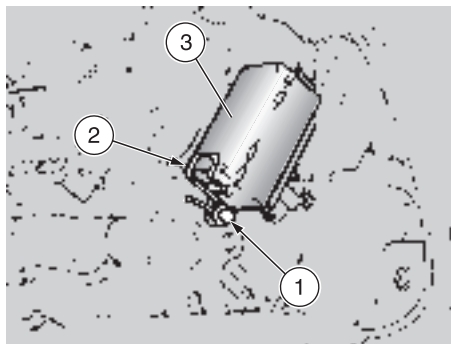
### ⚠ ATTENTION

**Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés. On pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.**

**IMPORTANT** Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge. En ce cas, consulter un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.

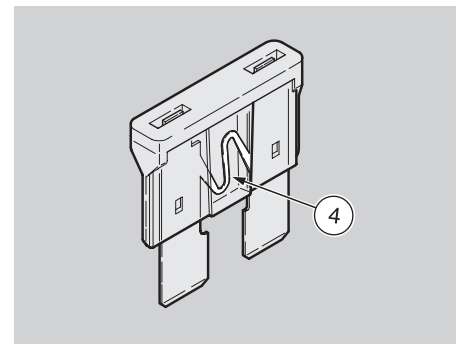
Contrôler avant les fusibles secondaires de 15A et successivement les fusibles principaux de 30A.



Pour le contrôle:

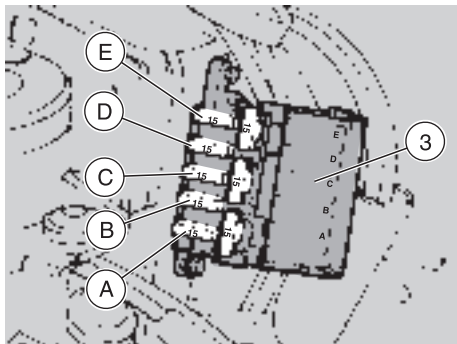
- ◆ Placer le contacteur principal sur "S" pour éviter tout court-circuit accidentel.
- ◆ Desserrer la vis (1).
- ◆ Déplacer l'attache de sécurité (2).
- ◆ Ouvrir le couvercle de la boîte (3) des fusibles secondaires.
- ◆ Extraire un fusible à la fois et regarder si le filament (4) est interrompu (voir figure).
- ◆ Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- ◆ Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

**IMPORTANT** Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.



- ◆ Enlever la selle du pilote, voir page 77 (DEPOSE DE LA SELLE DU PILOTE).
- ◆ Effectuer, même pour les fusibles principaux, les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

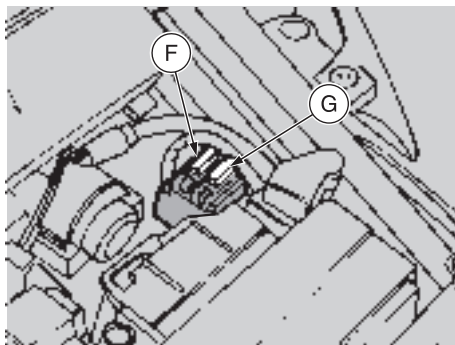
**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).



### DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES DE 15A

- A) Du régulateur de tension à : relais feux de route, relais feu de croisement.
- B) Du régulateur de tension à : bobines, relais arrêt moteur, pompe à carburant.
- C) Du contacteur principal à : ventilateurs électriques, horloge.
- D) Du contacteur principal à : feux de position, feux de stop arrière, avertisseur sonore, éclairage du tableau de bord, clignotants.
- E) Du contacteur principal à : centrale électronique, relais pompe à carburant, relais arrêt moteur.

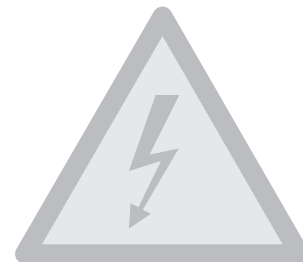
**IMPORTANT** Trois fusibles sont de réserve.



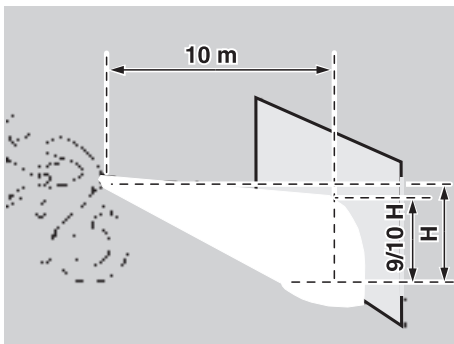
### DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX DE 30A

- F) De la batterie à : allumage.
- G) De la batterie à : allumage.

**IMPORTANT** Un fusible est de réserve.





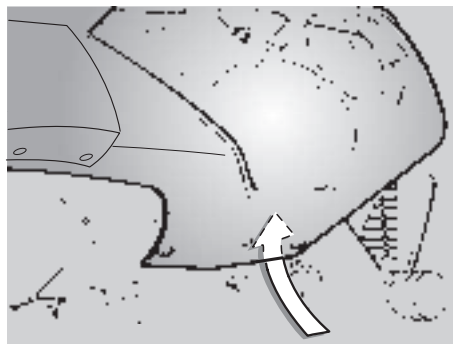


## REGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

**IMPORTANT** Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.

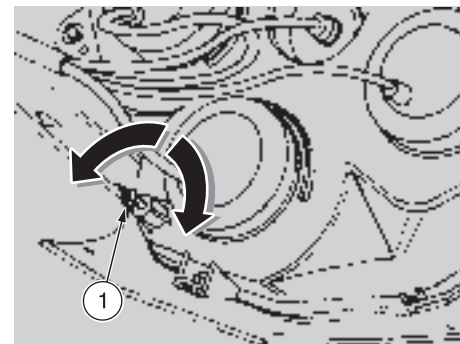
Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).



### Pour régler le faisceau lumineux:

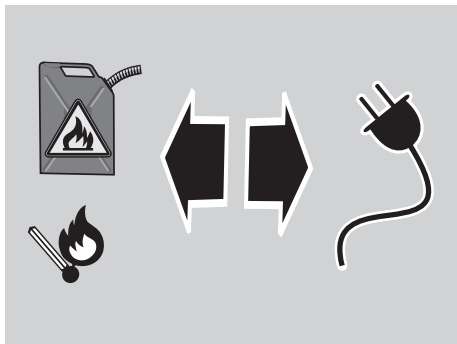
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ En manœuvrer du côté arrière gauche de la partie supérieure en plastique, agir sur la vis appropriée (1) à l'aide d'un tournevis court à tête cruciforme.
  - EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte;
  - EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.



### A la fin du réglage:

**⚠ DANGER**

**Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.**



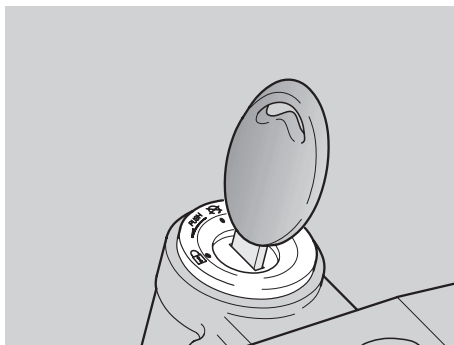
## AMPOULES

Lire attentivement page 59 (ENTRETIEN).

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.



### ⚠ ATTENTION

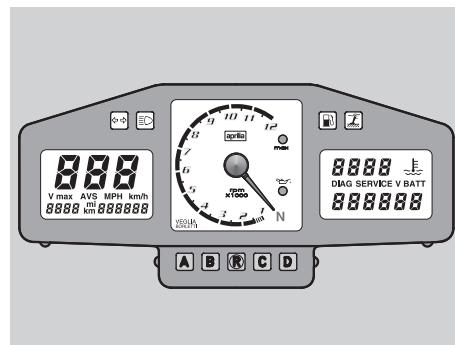
Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "S" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci. Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.

Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se détériore.

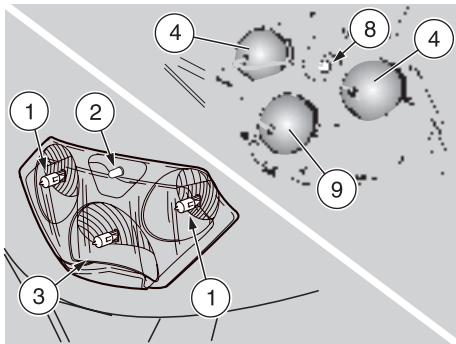
**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**

**IMPORTANT** Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 99 (REPLACEMENT DES FUSIBLES).



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.



## REPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 102 (AMPOULES).

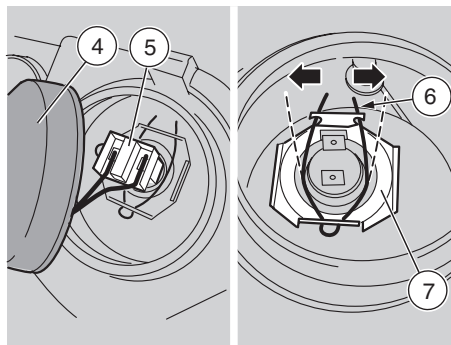
Dans les feu avant sont placées:

- deux ampoules du feu de route (1) (latérales);
- une ampoule du feu de position (2) (supérieure);
- une ampoule du feu de croisement (3) (inférieure).

Les ampoules des feux de route et les ampoules des feux de croisement sont paires.

Si une des deux ampoules s'endommage, et en cas de manque d'une ampoule de remplacement, il est possible de les inverser.

Cette opération ne doit pas compromettre le remplacement de l'ampoule endommagée, mais seulement faciliter le retour ou l'arrivée dans un magasin pour acheter



une ampoule nouvelle.

**Pour le remplacement:**

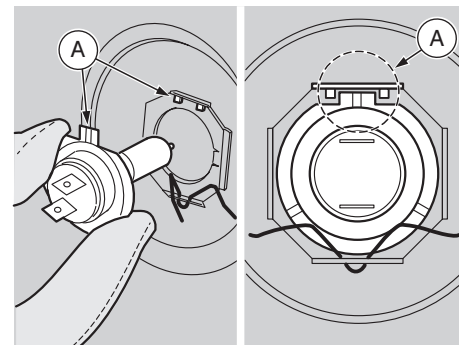
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

### AMPOULES FEU DE ROUTE

**IMPORTANT** Extraire un connecteur à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect en phase de remontage.

Si la dépose simultanée est nécessaire, marquer les connecteurs et vérifier, pendant le remontage, leur positionnement correct.

- ◆ Oter la partie supérieure en plastique, voir page 80 (DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE AVANT).
- ◆ Déplacer à l'aide des mains le protecteur (4) de l'ampoule à remplacer.



## ⚠ ATTENTION

**Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer les câbles électriques.**

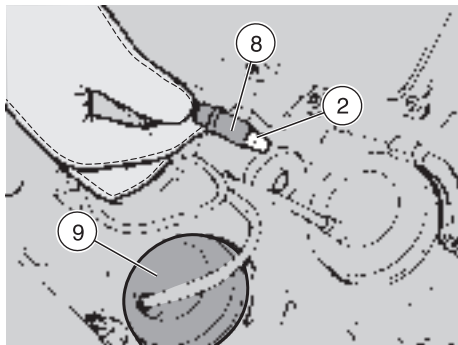
- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (5), le tirer et le déconnecter de l'ampoule.
- ◆ Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue (6) se trouvant sur la douille (7).
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adaptés (A).

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

**Lors du remontage:**

**IMPORTANT** Repositionner le protecteur (4) avec le passage des câbles tourné vers le bas.



### AMPOULE DU FEU DE POSITION

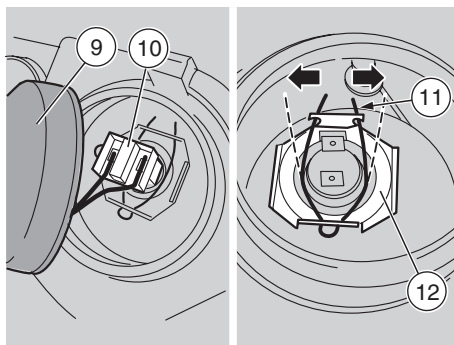
- ◆ Oter la partie supérieure en plastique, voir page 80 (DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE AVANT).

#### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire la douille ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ Saisir la douille du feu de position (8), tirer et la débrancher de son logement.
- ◆ Extraire l'ampoule (2) et la remplacer par une du même type.

**IMPORTANT** Vérifier que l'ampoule est insérée correctement dans la douille.



### AMPOULE DU FEU DE CROISEMENT

**IMPORTANT** Extraire un connecteur à la fois afin d'éviter le positionnement incorrect en phase de remontage.

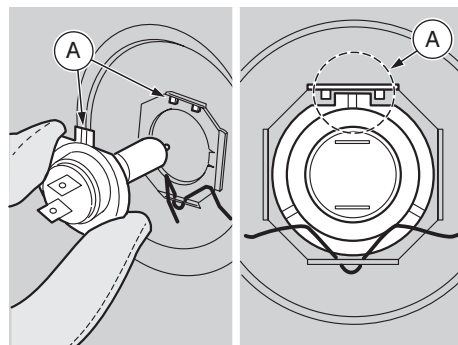
Si la dépose simultanée est nécessaire, marquer les connecteurs et vérifier, pendant le remontage, le positionnement correct.

- ◆ Oter la partie supérieure en plastique, voir page 80 (DEPOSE DE LA PARTIE SUPERIEURE EN PLASTIQUE AVANT).
- ◆ Déplacer le protecteur (9) à l'aide des mains.

#### ⚠ ATTENTION

**Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer les câbles électriques.**

- ◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (10), le tirer et le déconnecter de l'ampoule.



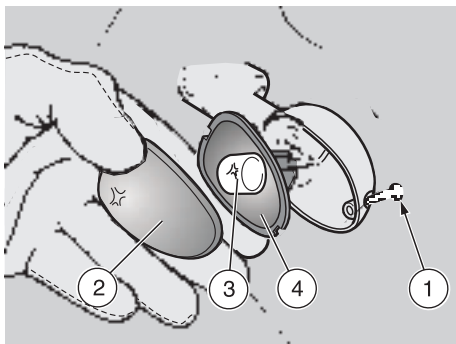
- ◆ Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue (11) se trouvant sur la douille (12).
- ◆ Extraire l'ampoule de son logement.

**IMPORTANT** Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les logements de positionnement adaptés (A).

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

**Lors du remontage:**

**IMPORTANT** Repositionner le protecteur (9) avec le passage des câbles tourné vers le bas.



## REPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

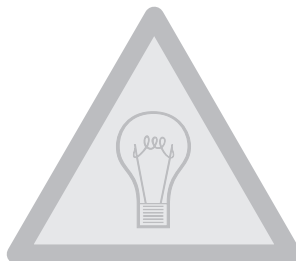
Lire attentivement page 102 (AMPOULES).

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).
- ◆ Dévisser et enlever la vis (1).

### ⚠ ATTENTION

Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

- ◆ Oter l'écran de protection (2).



### ⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement. Serrer avec précaution et modérément la vis (1) afin d'éviter d'endommager le verre de protection.

- ◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- ◆ Extraire l'ampoule (3) de son logement.

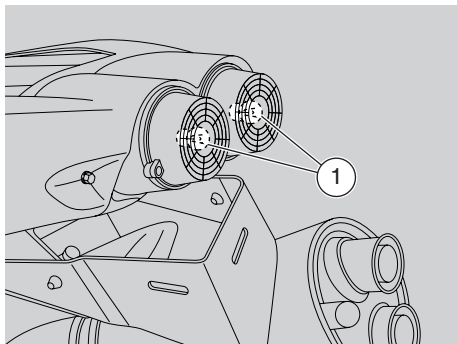
### ⚠ ATTENTION

Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

- ◆ Installer correctement une ampoule du même type.

### ⚠ ATTENTION

Si la douille (4) devait sortir de son logement, la réinsérer correctement, en faisant coïncider l'ouverture rayonnée de la douille avec le logement de la vis.



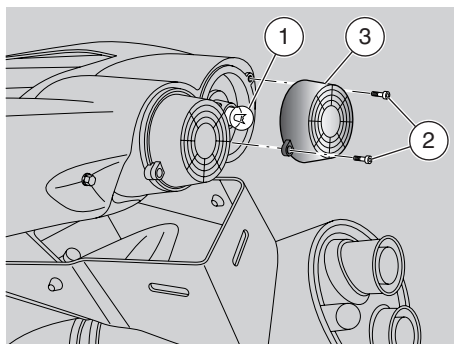
## REPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 102 (AMPOULES).

**IMPORTANT** Dans le feu arrière sont logées deux ampoules du feu de position/stop (1).

Les opérations suivantes se réfèrent à une ampoule seulement, mais elles sont valables pour les deux ampoules.

Avant de remplacer une ampoule, contrôler l'efficacité des interrupteurs des feux de STOP, voir page 98 (CONTROLE DES INTERRUPTEURS).



◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir page 58 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

◆ Dévisser et enlever les deux vis (2).

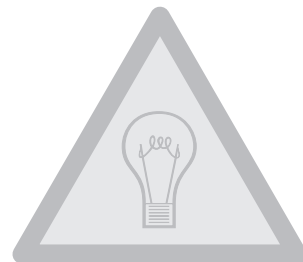
◆ Oter l'écran de protection (3).

**IMPORTANT** Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

Serrer avec attention et modérément la vis (2) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

◆ Appuyer légèrement sur l'ampoule (1) et la tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

◆ Extraire l'ampoule (1) de son logement.

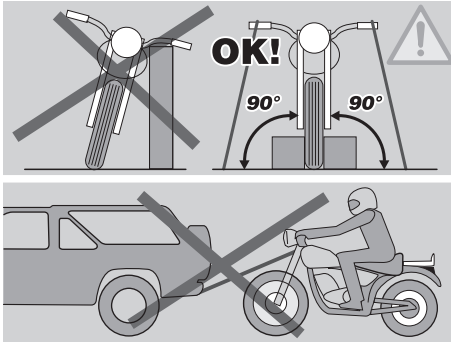


## ⚠ ATTENTION

**Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de l'ampoule avec les guides correspondants sur la douille.**

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

## TRANSPORT

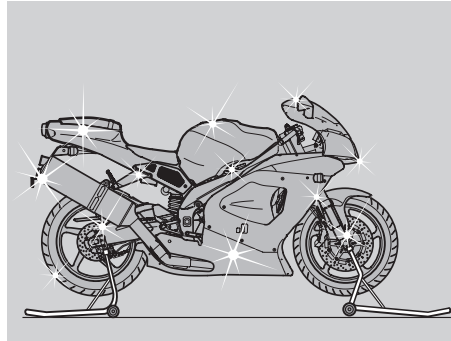


**IMPORTANT** Pendant le transport, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être fixé solidement et on doit embrayer la première vitesse, afin d'éviter toute fuite de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

### ⚠ ATTENTION

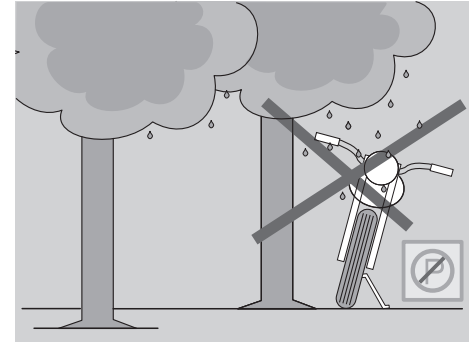
**En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.**

## NETTOYAGE



**Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:**

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommages, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.



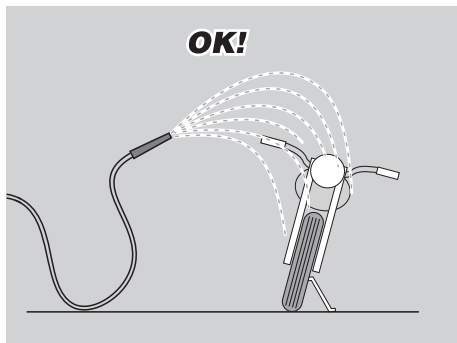
### ⚠ DANGER

**Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage.**

**Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents.**

**Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.**

**Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 49 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRELIMINAIRES).**



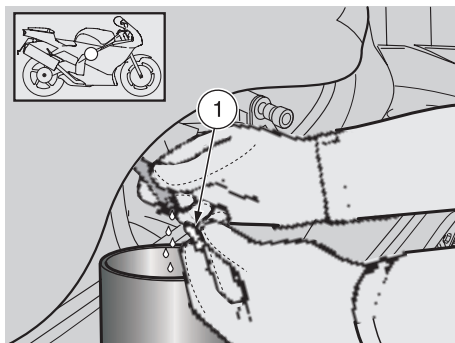
Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2–4% de détergent dans l'eau).

Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.

Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

#### Après chaque lavage du véhicule:

- ◆ Oter le petit bouchon (1).
- ◆ Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.



#### ⚠ ATTENTION

Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant délicatement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.

Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.



#### ⚠ ATTENTION

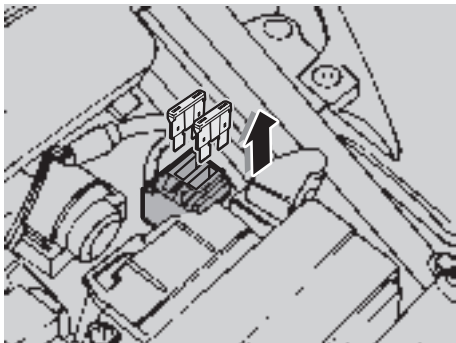
Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes: moyeux des roues, commandes sur le côté droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentation et indicateurs, échappement des silencieux, coffre à documents / trousse à outils, contacteur principal / blocage de la direction, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et raccords électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

#### ⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.





## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

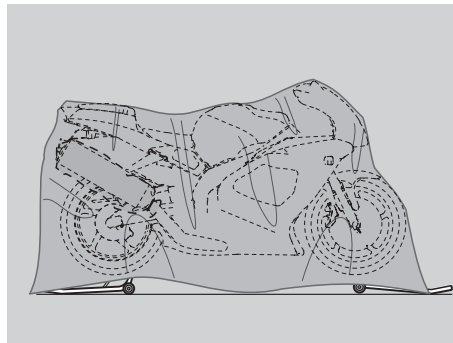
### ⚠ ATTENTION

**Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de vingt jours, débrancher les fusibles de 30A afin d'éviter la dégradation de la batterie due à la consommation de courant par l'ordinateur multifonction.**

**IMPORTANT** La dépose des fusibles de 30A entraîne la mise à zéro des fonctions: horloge digitale et réglage hors-tours. Pour reprogrammer ces fonctions, voir page 20 (ORDINATEUR MULTIFONCTION).

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.

Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les ef-



fectuer après.

### Agir de la façon suivante:

- ◆ Oter la batterie, voir page 95 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 98 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 107 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- ◆ Gonfler les pneus, voir page 42 (PNEUS).
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur les béquilles de soutien avant [ ] et arrière [ ] de façon à ce que les deux pneus

soient soulevés du sol.

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille adéquate de soutien avant, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN AVANT [ ]).
- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille appropriée de soutien arrière, voir page 67 (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE DE SOUTIEN ARRIERE [ ]).
- ◆ Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

## APRES LE REMISAGE

**IMPORTANT** Extraire le sac en plastique de la partie finale du pot d'échappement.

- ◆ Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 107 (NETTOYAGE).
- ◆ Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 96 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 97 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 33 (CARBURANT).
- ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 49 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

### ⚠ DANGER

**Parcourir quelques kilomètres d'essai à basse vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.**

## DONNEES TECHNIQUES



DIMENSIONS	Longueur max .....	2070 mm
	Longueur maximum (avec rallonge porte-plaque d'immatriculation) [ .....	2140 mm
	Largeur max.....	725 mm
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique) ....	1170 mm
	Hauteur à la selle .....	820 mm
	Entraxe.....	1415 mm
	Hauteur libre min. du sol .....	130 mm
	Poids en ordre de marche.....	F 221 kg – e 211 kg
MOTEUR	Modèle .....	V990
	Type .....	A deux cylindres en V de 60° longitudinal à 4 temps avec 4 soupapes par cylindre, 2 arbres à cames en tête
	Nombre de cylindres .....	2
	Cylindrée totale .....	998 cm <sup>3</sup>
	Alésage/course .....	97 mm/67,5 mm
	Rapport de compression .....	11,4 ± 0,5: 1
	Démarrage .....	électrique
	Nombre de tours moteur au ralenti .....	1250 ± 100 tours/min (rpm)
	Embrayage.....	à disques multiples en bain d'huile avec commande hydraulique sur le côté gauche du guidon et dispositif PPC.
	Système de lubrification .....	carter à sec avec réservoir d'huile séparé et radiateur de refroidissement.
Filter à air .....	avec cartouche filtrante à sec	
Refroidissement .....	par liquide	
BOITE DE VITESSE	Type .....	mécanique 6 rapports avec commande à pédale sur le côté gauche du moteur
CAPACITE	Carburant (réserve comprise) .....	18 ℓ
	Réserve de carburant .....	4,5 ± 1 ℓ
	Huile du moteur.....	vidange huile 3700 cm <sup>3</sup> – vidange huile et changement filtre huile 3900 cm <sup>3</sup>
	Huile pour fourche F .....	520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (pour chaque bras de fourche)
	Huile pour fourche de type "R" e (F [ ] ).....	500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (pour chaque bras de fourche)
	Liquide de refroidissement .....	2,5 ℓ (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)
	Places .....	F 2 – e 1
Charge max. du véhicule .....	F 180 kg (pilote + passager + bagages) – e 105 kg	

RAPPORTS DE TRANSMISSION	Rapport	Primaire	Secondaire	Rapport final	Rapport total
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
CHAINE DE TRANSMISSION	Type .....	sans fin (sans attache rapide) avec mailles scellées			
	Modèle .....	525			
SYSTEME D'ALIMENTATION	Type .....	à injection électronique (Multipoint)			
	Diffuseur .....	Ø 51 mm			
ALIMENTATION	Carburant .....	essence super sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)			
CHASSIS	Type .....	à deux poutres à éléments moulés en alliage léger et extrudés façonnés			
	Angle d'inclinaison de la direction .....	25°			
	Chasse .....	99 mm (avec pneu avant 120/70)			
SUSPENSIONS	Avant .....	fourche télescopique upside-down réglage avec fonctionnement hydraulique, bras Ø 43 mm			
	Excursion .....	F 127 mm – e (F [ ] ) 120 mm			
	Arrière .....	bras oscillant en alliage léger avec supports à profil différencié et mono-amortisseur hydropneumatique réglable			
	Débattement de la roue .....	135 mm			
FREINS	Avant .....	à double disque flottant – Ø 320 mm, étriers à quatre pistons – Ø 34 mm			
	Arrière .....	à disque – Ø 220 mm, étrier à double piston – Ø 32 mm			
ROUES JANTES	Type .....	en alliage léger avec pivot extractible			
	Avant .....	3,50 x 17"			
	Arrière .....	6,00 x 17"			

Roue	Marque	Modèle	Type	Mesure	Conseillés		Comme alternative	Pression kPa (bar)		
								▲		❏
								Unique- ment pilote	Pilote et passager	
Avant	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	120/70-ZR 17"	▲	-	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	-
Arrière	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	180/55-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Arrière	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	190/50-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
<b>* Avant</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON SUPER-CORSA</b>	-	<b>120/70-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>❏</b>	<b>RSV + RSV R</b>	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>* Arrière</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON S. C. CORSA</b>	-	<b>180/55-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>❏</b>	<b>RSV + RSV R</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
<b>** Avant</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>❏</b>	<b>RSV + RSV R</b>	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
Arrière	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
<b>** Arrière</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>❏</b>	<b>RSV + RSV R</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
Avant	METZELER	RENNSPORT	-	120/70-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Arrière	METZELER	RENNSPORT	-	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
Avant	MICHELIN	SPORT CUP	-	120/70-ZR 17"	▲	❏	RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Avant	MICHELIN	SPORT CUP	-	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)
Arrière	MICHELIN	PILOT RACE	H	120/70-ZR 17"	-	❏	RSV R	-	-	210 (2,1)
Avant	MICHELIN	PILOT RACE	H	180/55-ZR 17"	-	❏	RSV R	-	-	190 (1,9)
Avant	BRIDGESTONE	BT 010	-	120/70-ZR 17"	▲	-	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	-
Arrière	BRIDGESTONE	BT 010	-	190/55-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
Arrière	BRIDGESTONE	BT 010	-	190/50-ZR 17"	▲	-	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	-
<b>** Avant</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207F RR</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>❏</b>	<b>RSV + RSV R</b>	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>** Arrière</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207 RR</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	<b>▲</b>	<b>-</b>	<b>RSV</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>-</b>
Arrière	DUNLOP	SPORTMAX	D 207 RR	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)





BOUGIES	Standard .....	NGK R DCPR9E
	Distance des électrodes des bougies .....	0,6 – 0,7 mm
	Résistance .....	5 kΩ
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie .....	12 V – 10 Ah
	Fusibles principaux .....	30 A
	Fusibles secondaires .....	15 A
	Générateur (à aimant permanent) .....	12 V – 400 W
AMPOULES	Feu de croisement (halogène) .....	12 V – 55 W H7U
	Feu de route (halogène) .....	12 V – 55 W H7U
	Feu de position avant .....	12 V – 5 W
	Feu des clignotants .....	12 V – 10 W
	Feux de position arrière/plaque d'immatriculation/stop .....	12 V – 5/21 W
	Eclairage du compte-tours .....	12 V – 2 W
	Eclairage visu multifonction gauche .....	12 V – 2 W
Eclairage visu multifonction droite .....	12 V – 2 W	
TEMOINS	Changement de vitesse au point mort .....	12 V – 3 W
	Clignotants .....	12 V – 3 W
	Réserve de carburant .....	12 V – 3 W
	Feu de route .....	12 V – 3 W
	Béquille baissée .....	12 V – 3 W
	Pression huile moteur .....	LED
	Hors-tours .....	LED



## TABLEAU DES LUBRIFIANTS



**Huile du moteur (conseillée):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50 ou  TEC 4T, SAE 15 W - 50.

Comme alternative à l'huile conseillée, il est possible d'utiliser des huiles de marque aux caractéristiques conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4, A.P.I. SG.



**RSV Huile pour fourche (conseillée):**  F.A. 5W ou  F.A. 20W; comme alternative  Agip FORK 5 W ou  Agip FORK 20 W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par:  F.A. 5W et  F.A. 20W ou par  Agip FORK 5 W et par  Agip FORK 20 W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous:




SAE 10W =  F.A. 5W 67% du volume +  F.A. 20W 33% du volume ou

 Agip FORK 5W 67% du volume +  Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W =  F.A. 5W 33% du volume +  F.A. 20W 67% du volume ou

 Agip FORK 5W 33% du volume +  Agip FORK 20W 67% du volume.

**RSV R ( RSV OPT ) Huile pour fourche de type "R":** OHLINS 10W.

**Roulements et autres points à lubrifier (conseillé):**  Bimol Grease 481,  AUTOGREASE MP ou  Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, champs de température utile: -30°C...+140°C, point de dégottement: 150°C...230°C, hautes performances anti-corrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection des pôles de la batterie:** Graisse neutre ou vaseline.

**Graisse spray pour chaînes:**  CHAIN SPRAY ou  Agip CHAIN LUBE.



### DANGER

**N'utiliser que du liquide de frein neuf.**

**Liquide freins (conseillée):**  F.F. DOT 5 (compatible DOT 4) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (compatible DOT 4).

### DANGER

**N'utiliser que du liquide de la commande d'embrayage neuf.**

**Liquide de la commande d'embrayage (conseillé):**  F.F. DOT 5 (compatible DOT 4) ou  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (compatible DOT 4).

### DANGER

**N'utiliser que de l'antigel et de l'anti-corrosif sans nitrite, assurant une protection à au moins -35°C.**

**Liquide de refroidissement moteur (conseillé):**  ECOBLU -40°C ou  Agip COOL.

OILN-FRA

**LA VALEUR DE L'ASSISTANCE**

Grâce aux informations continues de mise à jour ainsi qu'aux programmes de formation technique sur les produits **april**, les mécaniciens du Réseau Autorisé **april** sont les seuls qui maîtrisent toute intervention sur ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire à la bonne exécution des actions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant la sortie, l'entretenir systématiquement et n'utiliser que de pièces détachées d'origine **april** sont des facteurs d'importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Agréés et/ou Centre d'Assistance le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l'Annuaire ou le rechercher directement sur le carton géographique à l'intérieur de notre Site Internet Autorisé :

**[www.april.com](http://www.april.com)**

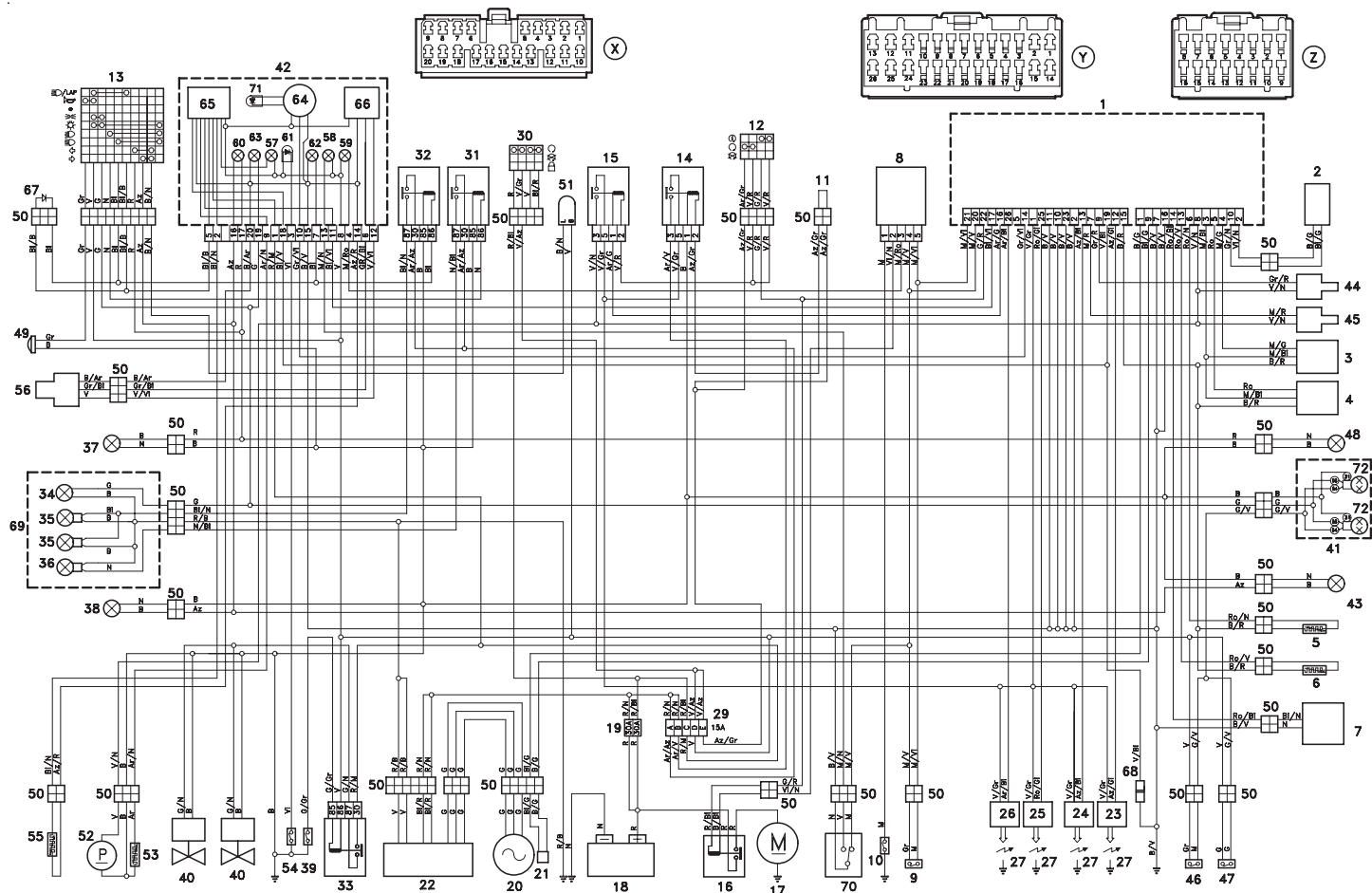
Ne commander que des Pièces d'Origine **april** pour avoir l'assurance d'un produit spécialement étudié et testé tout juste au cours de la conception du véhicule. Les Pièces d'Origine **april** sont systématiquement soumises à une procédure de contrôle de la qualité qui en assure la pleine fiabilité et la longévité dans le temps.

- 
- I** **APRILIA s.p.a.** via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy  
Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5786269
  - CZ** **A. SPIRIT A.S.** Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (legal situs) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (operating center)  
Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: [pistek@aspirit.cz](mailto:pistek@aspirit.cz)
  - F** **APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE** Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger  
B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
  - D** **APRILIA MOTORRAD** Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D)  
Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
  - E** **APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA** Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E)  
Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065
  - NL** **APRILIA NEDERLAND B.V.** Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL)  
Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
  - UK** **APRILIA MOTO U.K. LTD.** Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK)  
Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: [aprilia@aol.com](mailto:aprilia@aol.com)
  - USA** **APRILIA USA** 109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA)  
Tel. 770.592 2261 - Fax 770 592 4878
  - A** **GINZINGER IMPORT GmbH & CO** Frankfurterstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A)  
Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: [elke.ginzinger@ivnet.co.at](mailto:elke.ginzinger@ivnet.co.at)
  - P** **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.** Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P)  
Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: [milfa@meganet.pt](mailto:milfa@meganet.pt)
  - SF** **TUONTI NAKKILA OY** P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF)  
Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: [satu.saarinen@aprilia.fi](mailto:satu.saarinen@aprilia.fi)
  - B** **RAD n.v. / s.a.** Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drogen-Baarle  
Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: [aprilia@rad.be](mailto:aprilia@rad.be)
  - GR** **MOBILITY S.A.** Lahana 12 N. Filadelfia - 143 42 Athens (GR)  
Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: [mobility@internet.gr](mailto:mobility@internet.gr)
  - GR** **MOBILITY A.E.** Λαανα 12 Ν. Φιλαδηλφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα  
Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: [mobility@internet.gr](mailto:mobility@internet.gr)
  - PH** **ULTRA BIKERS NETWORK INC.** Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH)  
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: [dgc01@pacific.net.ph](mailto:dgc01@pacific.net.ph)
  - CH** **MOHAG AG** Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH)  
Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: [info@mohag.ch](mailto:info@mohag.ch)



<b>DK</b>	<b>S</b> T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK) Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk
<b>J</b>	アブリリア・ジャパン・コーポレーション	〒222-0033 神奈川県横浜市港北区新横浜3-22-5 新横浜目黒ビル 電話(0454)72632 - Fax (0454)772605
<b>J</b>	<b>APRILIA JAPAN CORP.</b>	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605
<b>SGP</b>	<b>CYCLENET PTE. TLD.</b>	1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP) E-mail: jeorjb@yahoo.com
<b>H</b>	<b>MILLE MOTOR KFT.</b>	H-1054 - Budapest - Hold utca 23. (H) Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu
<b>ROK</b>	<b>BIKE KOREA CO., LTD.</b>	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr
<b>AUS</b>	<b>JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.</b>	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au
<b>RSA</b>	<b>MOTOVELO S.A.</b>	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betech.co.za
<b>NZ</b>	<b>MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.</b>	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
<b>HR</b>	<b>ING-KART, d.o.o.</b>	Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr
<b>IRL</b>	<b>K.D.J. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.</b>	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL) Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie
<b>SLO</b>	<b>AVTO TRIGLAV, d.o.o.</b>	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si
<b>N</b>	<b>HARO SKANDINAVIA A.S.</b>	Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N) Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no
<b>TR</b>	<b>MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.</b>	Kore Sehitteri Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR) Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr
<b>RO</b>	<b>RO GROUP INT.</b>	Str. Portului Jud. Giurgiu, 8375 Giurgiu (RO) Tel. 0040-48215510 - Fax 0040-95048888 - E-mail: marian.ion@rogroup.ro
<b>MEX</b>	<b>APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.</b>	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX) Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx

# SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille - RSV mille R



## LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille - RSV mille R

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1) Centrale électronique                                | C - Ventilateurs électriques, horloge  | 56) Capteur vitesse                            |
| 2) Capteur position cames                               | D - Feux de position, feux de stop, avertisseur sonore, éclairage tableau de bord, clignotants | 57) Témoin de la réserve de carburant          |
| 3) Capteur position vannes papillon                     | E - Centrale électronique, relais pompe à carburant, relais arrêt moteur.                      | 58) Témoin de la béquille latérale baissée     |
| 4) Capteur pression d'admission                         |  | 59) Témoin changement de vitesse au point mort |
| 5) Thermisteur du liquide de refroidissement            | 30) Contacteur principal   | 60) Témoin des clignotants                     |
| 6) Thermisteur air                                      | 31) Relais feu de croisement   | 61) Témoin LED de pression huile moteur        |
| 7) Capteur de chute                                     | 32) Relais feux de route   | 62) Témoin feux de route                       |
| 8) Module diodes  | 33) Relais ventilateurs de refroidissement   | 63) Ampoules éclairage tableau de bord         |
| 9) Interrupteur levier commande d'embrayage             | 34) Ampoule feu de position avant  | 64) Compte-tours                               |
| 10) Interrupteur de changement de vitesse au point mort | 35) Ampoules feu de route  | 65) Visu multifonction (côté droit)            |
| 11) Disposition pour antivol                            | 36) Ampoule feu de croisement  | 66) Visu multifonction (côté gauche)           |
| 12) Commutateur des feux droit                          | 37) Clignotant avant droit   | 67) Diode feux/LAP                             |
| 13) Commutateur des feux gauche                         | 38) Clignotant avant gauche  | 68) Connecteurs pour TEST                      |
| 14) Relais d'arrêt moteur                               | 39) Contacteur thermique   | 69) Feu avant                                  |
| 15) Relais pompe à carburant                            | 40) Ventilateurs de refroidissement  | 70) Interrupteur béquille latérale             |
| 16) Relais de démarrage                                 | 41) Feu arrière  | 71) Témoin LED hors-tours                      |
| 17) Démarreur   | 42) Tableau de bord  | 72) Ampoules feux de position/stop arrière     |
| 18) Batterie  | 43) Clignotant arrière gauche  | X) Connecteur tableau de bord (20 voies)       |
| 19) Fusibles principaux (30A) (allumage)                | 44) Injecteur cylindre avant   | Y) Connecteur centrale électronique (26 voies) |
| 20) Générateur  | 45) Injecteur cylindre arrière   | Z) Connecteur centrale électronique (16 voies) |
| 21) Pick up   | 46) Interrupteur stop avant  |  |
| 22) Régulateur de tension                               | 47) Interrupteur stop arrière  |  |
| 23) Bobine cylindre arrière                             | 48) Clignotant arrière droit   |  |
| 24) Bobine cylindre arrière                             | 49) Avertisseur sonore   |  |
| 25) Bobine cylindre avant                               | 50) Connecteurs multiples  |  |
| 26) Bobine cylindre avant                               | 51) Intermittence  |  |
| 27) Bougies   | 52) Pompe à carburant  |  |
| 28) -   | 53) Capteur réserve carburant  |  |
| 29) Fusibles secondaires (15A)                          | 54) Interrupteur pression huile moteur   |  |
| A - Feu de croisement, feux de route                    | 55) Thermisteur température du liquide de refroidissement                                      |  |
| B - ISC, bobines, pompe à carburant                     |  |  |

### COULEURS DES CABLES

<b>Ar</b>	orange	<b>M</b>	marron
<b>Az</b>	bleu ciel	<b>N</b>	noir
<b>B</b>	bleu	<b>R</b>	rouge
<b>Bi</b>	blanc	<b>V</b>	vert
<b>G</b>	jaune	<b>Vi</b>	violet
<b>Gr</b>	gris	<b>Ro</b>	rose



## LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - RSV mille S - RSV mille R S

- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1) Centrale électronique                                | C - Ventilateurs électriques, horloge  | 56) Capteur vitesse                            |
| 2) Capteur position cames                               | D - Feux de position, feux de stop, avertisseur sonore, éclairage tableau de bord, clignotants | 57) Témoin de la réserve de carburant          |
| 3) Capteur position vannes papillon                     | E - Centrale électronique, relais pompe à carburant, relais arrêt moteur.                      | 58) Témoin de la béquille latérale baissée     |
| 4) Capteur pression d'admission                         |  | 59) Témoin changement de vitesse au point mort |
| 5) Thermisteur du liquide de refroidissement            | 30) Contacteur principal   | 60) Témoin des clignotants                     |
| 6) Thermisteur air                                      | 31) Relais feu de croisement   | 61) Témoin LED de pression huile moteur        |
| 7) Capteur de chute                                     | 32) Relais feux de route   | 62) Témoin feux de route                       |
| 8) Module diodes  | 33) Relais ventilateurs de refroidissement   | 63) Ampoules éclairage tableau de bord         |
| 9) Interrupteur levier commande d'embrayage             | 34) Ampoule feu de position avant  | 64) Compte-tours                               |
| 10) Interrupteur de changement de vitesse au point mort | 35) Ampoules feu de route  | 65) Visu multifonction (côté droit)            |
| 11) Disposition pour antivol                            | 36) Ampoule feu de croisement  | 66) Visu multifonction (côté gauche)           |
| 12) Commutateur des feux droit                          | 37) Clignotant avant droit   | 67) Diode feux/LAP                             |
| 13) Commutateur des feux gauche                         | 38) Clignotant avant gauche  | 68) Connecteurs pour TEST                      |
| 14) Relais d'arrêt moteur                               | 39) Contacteur thermique   | 69) Feu avant                                  |
| 15) Relais pompe à carburant                            | 40) Ventilateurs de refroidissement  | 70) Interrupteur béquille latérale             |
| 16) Relais de démarrage                                 | 41) Feu arrière  | 71) Témoin LED hors-tours                      |
| 17) Démarreur   | 42) Tableau de bord  | 72) Ampoules feux de position/stop arrière     |
| 18) Batterie  | 43) Clignotant arrière gauche  | X) Connecteur tableau de bord (20 voies)       |
| 19) Fusibles principaux (30A) (allumage)                | 44) Injecteur cylindre avant   | Y) Connecteur centrale électronique (26 voies) |
| 20) Générateur  | 45) Injecteur cylindre arrière   | Z) Connecteur centrale électronique (16 voies) |
| 21) Pick up   | 46) Interrupteur stop avant  |  |
| 22) Régulateur de tension                               | 47) Interrupteur stop arrière  |  |
| 23) Bobine cylindre arrière                             | 48) Clignotant arrière droit   |  |
| 24) Bobine cylindre arrière                             | 49) Avertisseur sonore   |  |
| 25) Bobine cylindre avant                               | 50) Connecteurs multiples  |  |
| 26) Bobine cylindre avant                               | 51) Intermittence  |  |
| 27) Bougies   | 52) Pompe à carburant  |  |
| 28) -   | 53) Capteur réserve carburant  |  |
| 29) Fusibles secondaires (15A)                          | 54) Interrupteur pression huile moteur   |  |
| A - Feu de croisement, feux de route                    | 55) Thermisteur température du liquide de refroidissement                                      |  |
| B - ISC, bobines, pompe à carburant                     |  |  |

### COULEURS DES CABLES

<b>Ar</b>	orange	<b>M</b>	marron
<b>Az</b>	bleu ciel	<b>N</b>	noir
<b>B</b>	bleu	<b>R</b>	rouge
<b>Bi</b>	blanc	<b>V</b>	vert
<b>G</b>	jaune	<b>Vi</b>	violet
<b>Gr</b>	gris	<b>Ro</b>	rose



**EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**



**EXIGER SEULEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE**

La Société **aprilia s.p.a.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.





aprilia part# 8104537

**use+maintenance**book



Erste Ausgabe: August 2002

Neuausgabe:

Hergestellt und gedruckt von:

**DECA s.n.c.**

Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italia

Tel. +39 - 0545 35235

Fax +39 - 0545 32844

E-mail: [deca@decaweb.it](mailto:deca@decaweb.it)

[www.decaweb.it](http://www.decaweb.it)

im Auftrag von:

**aprilia s.p.a.**

via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italia


Tel. +39 - 041 58 29 111

Fax +39 - 041 44 10 54

[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)

## SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:

 **Sicherheitsrelevantes Hinweis-symbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!**

## GEFAHR

**Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.**

## ACHTUNG

**Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.**

**WICHTIG** Der Begriff "WICHTIG" steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

## TECHNISCHE WICHTIGE

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

Sollte der Ablage-/Bordwerkzeughfachverschluß (als Alternative zum Soziussitz) montiert sein die Beförderung von Soziussen, Gepäck und Gegenständen untersagt.

## GEFAHR

**Die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.**

**Es ist strengstens untersagt, die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.**

## BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein "SICHER (es) FAHREN".

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

**WICHTIG** Dieses Handbuch ist Be-

standteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

**aprilia** hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufsstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

**WICHTIG** In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugen muß in

diesen Ländern:

- sich an einen **aprilia-Vertragshändler** wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
- die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

**WICHTIG** Beim Einkauf des Fahrzeuges die auf dem ERSATZTEILE-AUFKLEBER aufgedruckte Kennnummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber ist auf der linken Rahmenseite angebracht; um sie lesen zu können, ist es notwendig, den Fahrersitz zu entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

<b>aprilia</b>		YEAR		Y	1	2	3	4	
SPARE PARTS IDENTIFICATION		I.M.		A	B	C	D	E	
I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

Folgende Angaben stehen für:

- YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
- I.M. = Änderungskennnummer (A, B, C, ...);
- NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem **aprilia-Vertragshändler** als Information zum Einkauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Sym-

bole gekennzeichnet:

- F RSV mille
- e RSV mille R
- S Ausführung für Fahrzeuge mit automatischer Lichteinschaltung (Automatic Switch-on Device)
- [ Optional
- ] Ausführung mit Katalysator

AUSFÜHRUNG FÜR:

- < Italien C Singapur
- E Großbritannien a Slowenien
- O Österreich W Israel
- ^ Portugal v Südkorea
- 9 Finland > Malaysia
- 5 Belgien Q Chile
- R Deutschland ; Kroatien
- T Frankreich 4 Australien
- 8 Spanien c Vereinigten Staaten von Amerika
- : Griechenland x Brasilien
- @ Holland B Südafrikanische Republik
- G Schweiz \ Neuseeland
- 7 Dänemark 6 Kanada
- = Japan

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>SICHER FAHREN</b> .....	5
SICHERHEITSGRUND-VORSCHRIFTEN .....	6
BEKLEIDUNG .....	9
ZUBEHÖR .....	10
LADUNG .....	10
<b>FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN</b> <sup>F</sup> .....	12
<b>FAHRZEUG-GESAMTANSICHTEN</b> <sup>e</sup> .....	14
<b>ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENEINHEIT</b> .....	16
<b>ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT</b> .....	17
TABELLE	
DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT ..	18
MULTIFUNKTION-COMPUTER .....	20
<b>BEDIENUNGSHINWEISE</b> .....	26
LINKE LENKERARMATUR .....	26
RECHTE LENKERARMATUR .....	27
ZÜNDSCHALTER .....	28
LENKSCHLOSS .....	28
<b>SONDERAUSSTATTUNGEN</b> .....	29
SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN .....	29
VERSCHLUß FÜR DAS	
ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH	
AUS- UND EINRASTEN .....	30
ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH .....	31
GEPÄCKHAKEN <sup>F</sup> .....	31
SPEZIALWERKZEUG [ .....	32
ZUBEHÖR .....	32
KENNZEICHENTRÄGER-	
VERLÄNGERUNG [ .....	32
<b>HAUPTKOMPONENTEN</b> .....	33
KRAFTSTOFF .....	33
BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen .....	34
SCHEIBENBREMSEN .....	35
VORDERRADBREMSE .....	36
HINTERRADBREMSE .....	37
FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGSSTEUERUNG -	
Empfehlungen .....	38
KUPPLUNG .....	39
KÜHLMITTEL .....	40
REIFEN .....	42
MOTORÖL .....	43
VORDERRAD-BREMSHEBEL	
UND KUPPLUNGSHABEL EINSTELLEN .....	44
HINTERRAD-BREMSHEBELSPIEL	

EINSTELLEN .....	44
HINTERRAD-BREMSHEBEL	
UND SCHALTHEBEL EINSTELLEN .....	45
AUSSTATTUNG MIT AUTOMATISCHER	
LICHTEINSCHALTUNG S .....	45
AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER .....	45
<b>BEDIENUNGSHINWEISE</b> .....	46
AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG .....	46
SICHERHEITSKONTROLLEN .....	48
SICHERHEITSKONTROLLEN .....	49
START .....	50
ANFAHREN UND FAHREN .....	53
EINFAHREN .....	56
ANHALTEN .....	57
PARKEN .....	57
FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN .....	58
SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF ...	58
<b>WARTUNG</b> .....	59
WARTUNGSPLAN .....	60
KENNDATEN .....	62
DICHTUNGEN MIT CLIC-SCHELLEN UND	
MIT SCHRAUBSCHELLEN .....	62
MOTORÖLSTAND PRÜFEN	
UND NACHFÜLLEN .....	62
MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE	
WECHSELN .....	64
LUFTFILTER .....	66
ZAPFEN FÜR DAS HINTERE	
STÜTZGESTELL MONTIEREN [ .....	67
DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE	
STÜTZGESTELL STELLEN [ .....	67
DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE	
STÜTZGESTELL STELLEN [ .....	67
VORDERRAD .....	68
VORDERE BREMSÄTTEL <sup>F</sup> .....	70
VORDERE BREMSÄTTEL <sup>e</sup> .....	71
HINTERRAD .....	72
TREIBKETTE .....	75
FAHRERSITZ ABMONTIEREN .....	77
KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN .....	77
SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN .....	78
UNTERES GEHÄUSE ABMONTIEREN .....	78
SEITENVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN ...	79
RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN .....	79
WINDABWEISER ABMONTIEREN .....	80
SEITENSTÄNDER ABMONTIEREN .....	81

VORDERE UND HINTERE	
RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN .....	83
VORDERRADAUFHÄNGUNG .....	83
LENKER-STOßDÄMPFER .....	86
HINTERRADAUFHÄNGUNG .....	87
BREMSBELÄGE AUF	
VERSCHLEISS PRÜFEN .....	89
KALTSTART (#) EINSTELLEN .....	90
LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN .....	90
GASDREHGRIF F EINSTELLEN .....	90
ZÜNDKERZEN .....	91
SEITENSTÄNDER PRÜFEN .....	93
BATTERIE .....	94
ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN	
KONTROLLIEREN UND REINIGEN .....	94
BATTERIE AUSBAUEN .....	95
SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN ...	96
BATTERIE AUFLADEN .....	96
BATTERIE INSTALLIEREN .....	97
LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE .....	98
SCHALTER PRÜFEN .....	98
SICHERUNGEN WECHSELN .....	99
LEUCHTWEITENREGELUNG .....	101
LAMPEN .....	102
INSTRUMENTENEINHEIT-LAMPEN	
WECHSELN .....	102
VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN	
WECHSELN .....	103
VORDERE UND HINTERE	
BLINKERLAMPEN WECHSELN .....	105
LAMPE DER HECKLEUCHE WECHSELN ...	106
<b>TRANSPORT</b> .....	107
<b>REINIGEN</b> .....	107
LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS	109
<b>TECHNISCHE DATEN</b> .....	110
EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE .....	114
Offizielle Händler und Kundendienststellen .....	115
Importeure .....	116-117
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -	
RSV mille - RSV mille R .....	118
ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -	
RSV mille S - RSV mille R S .....	120

# aprilia



sicher fahren



## **SICHERHEITSGRUND- VORSCHRIFTEN**

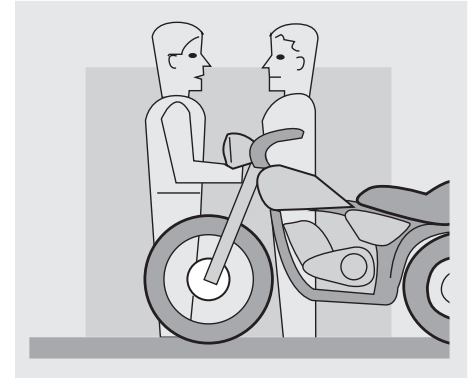
Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen u.s.w.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.



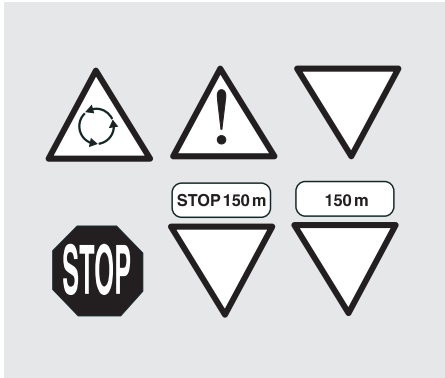
Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.

Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.



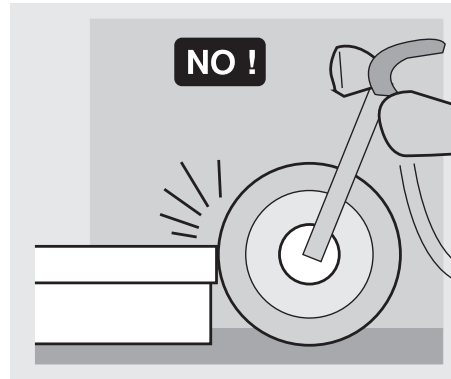
Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.



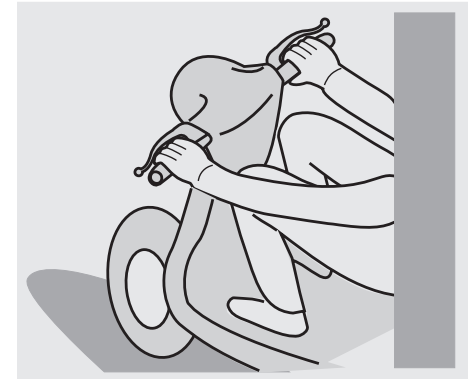
Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung.

Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre und die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit gehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten u.s.w.). Berücksichtigen Sie dabei immer die Straßenoberfläche, die Sichtverhältnissen u.s.w.



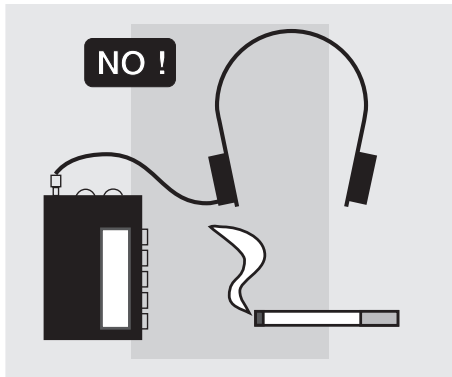
Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. instabil machen könnten.

Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.

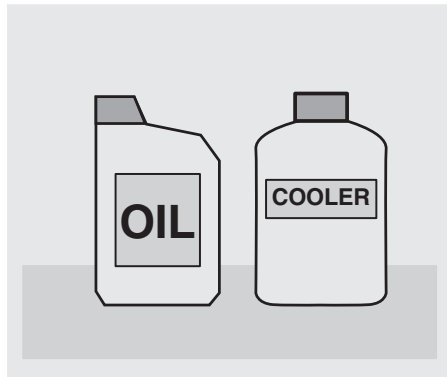


Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (oder auf der Fahrer-Fußraste), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.

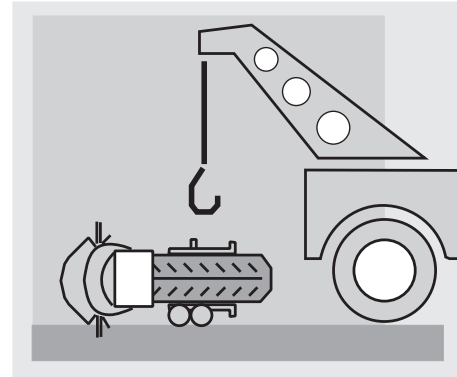
Stehen Sie beim Fahren in keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken, oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



Nur die im Abschnitt "EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE" angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe benutzen; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlflüssigkeitsstand.

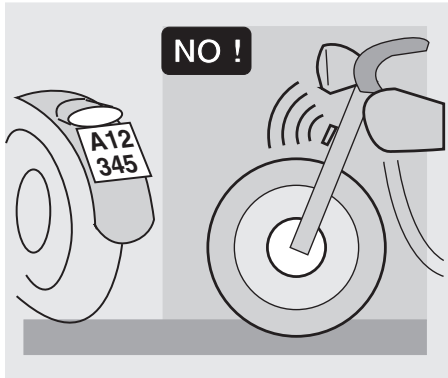


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall prüfen Sie, ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile nicht beschädigt sind. Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia-Vertragshändlers**. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

Informieren Sie das Werkstattpersonal über jede Störung, um dadurch die notwendige Arbeit zu erleichtern.

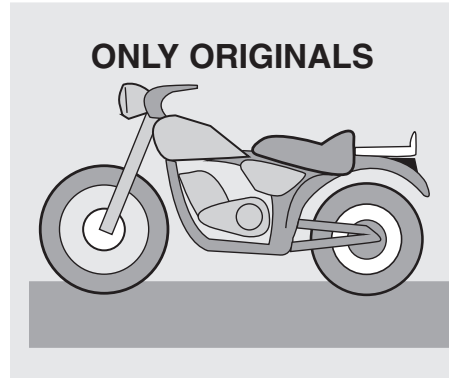
Fahren Sie in keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!





Auf keinen Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Signalhorn.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.



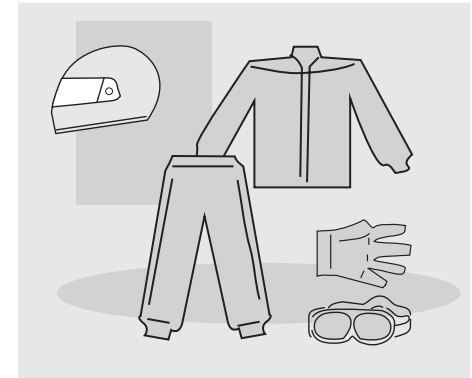
Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeug-ausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeulleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

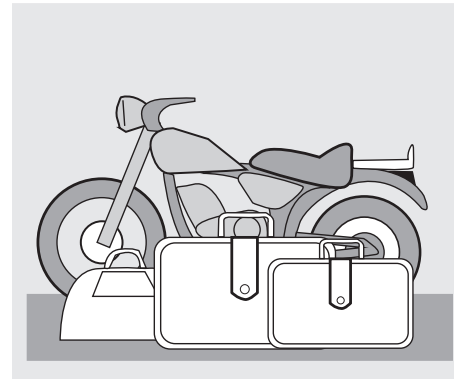
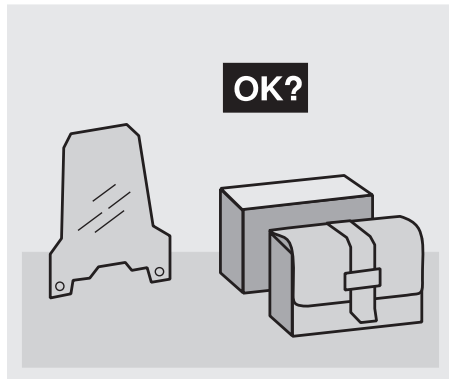
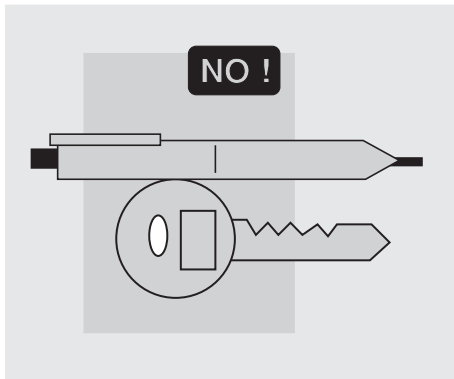


## BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren vergessen Sie nicht, den Schutzhelm anzuziehen und den Kinnriemen richtig anzuschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die vom Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, richtig sitzt und ob das Visier nicht schmutzig ist.

Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich, in hellen und/oder reflektierenden Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt.

Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut geschlossen sein; Schnüre, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen; damit Sie ungestört fahren können und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs steckenbleiben.



Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten; z.B.: spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (dasselbe gilt auch für den Mitfahrer).

### ZUBEHÖR

Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen.

Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, daß Signalhorn, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, daß der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird.

Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern könnte.

Verkleidungen und große Windschilde können auf Grund der Stromlinienbildung beim Fahren die Standfestigkeit des Fahrzeugs gefährden.

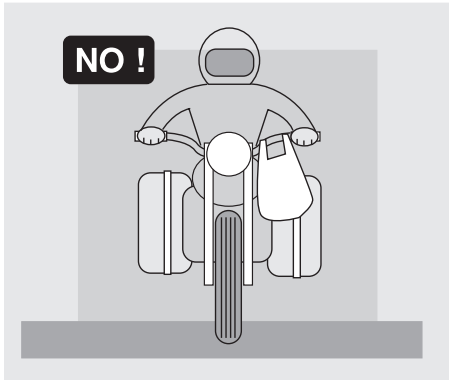
Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen.

Keine elektrischen Geräte, welche die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: es besteht die Gefahr, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder daß es zu einem Stromausfall kommt, die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können.

**aprilia** empfiehlt die Verwendung von Original-Zubehörteilen (**aprilia** genuine accessories).

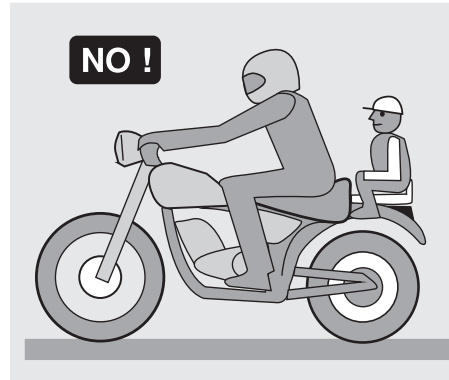
### LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck soll so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie auch, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände an die Lenkstange, das Schutzblech und die Gabel anbringen: beim Kurvenfahren würde das Fahrzeug langsamer reagieren und seine Stabilität wäre beeinträchtigt.

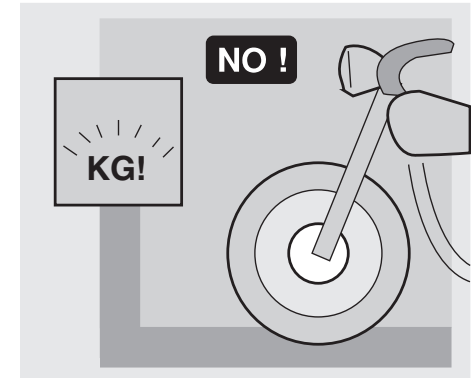
Kein zu großes Gepäck an den Seiten des Fahrzeugs montieren oder den Sturzhelm an die eigens dafür gedachte Schnur binden, man könnte damit gegen Personen oder Hindernisse stoßen und das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest am Fahrzeug angebracht ist.

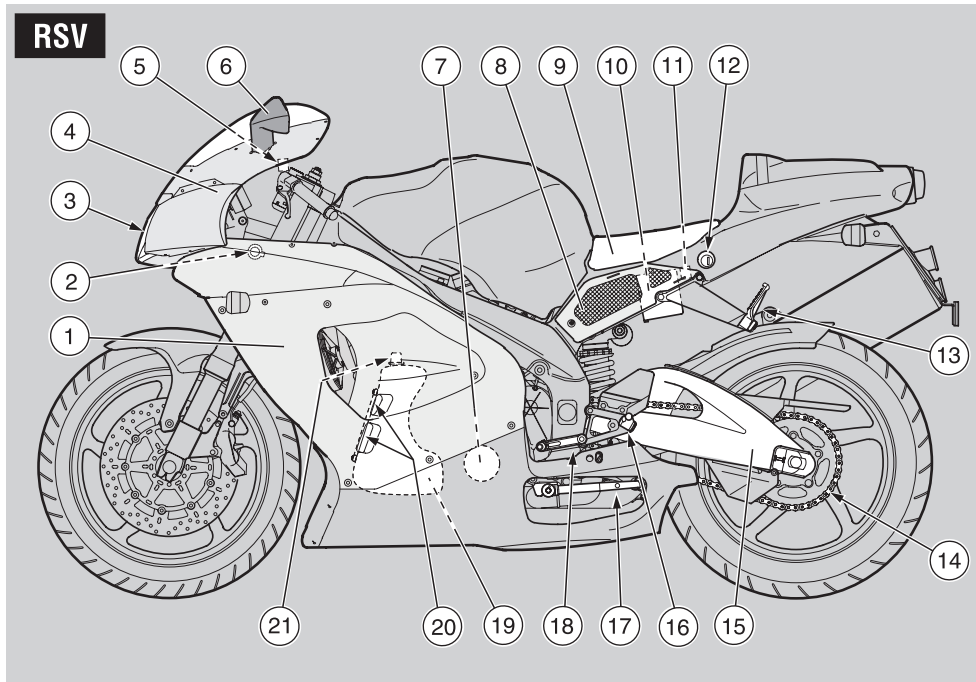
Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und das Signalhorn verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



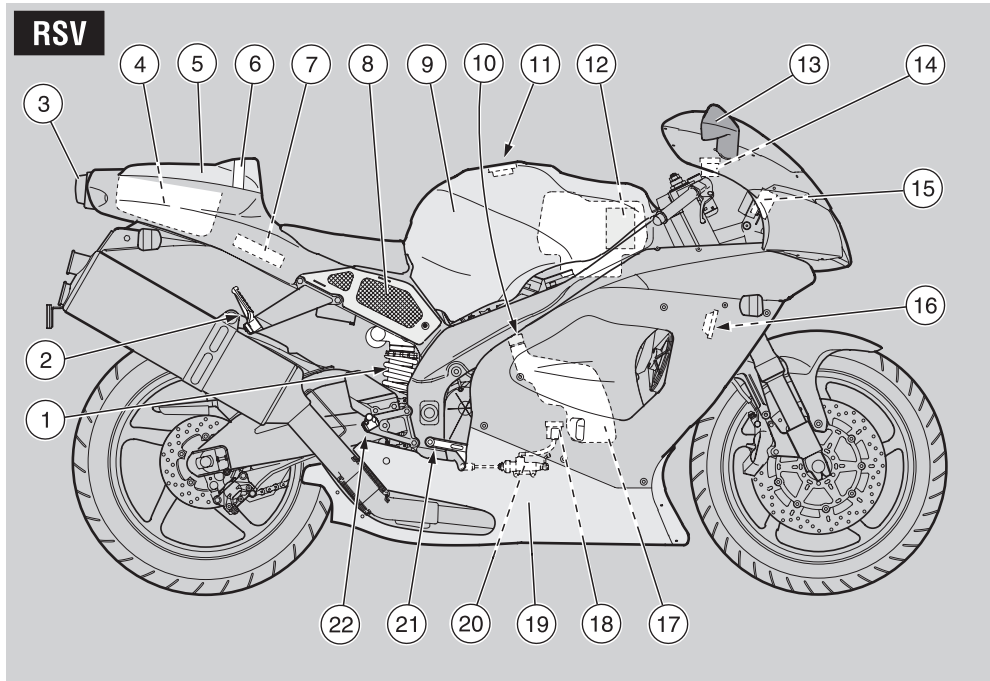
Überschreiten Sie nicht die max. zugelassene Zuladung pro Gepäckstück.

Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Handlichkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.



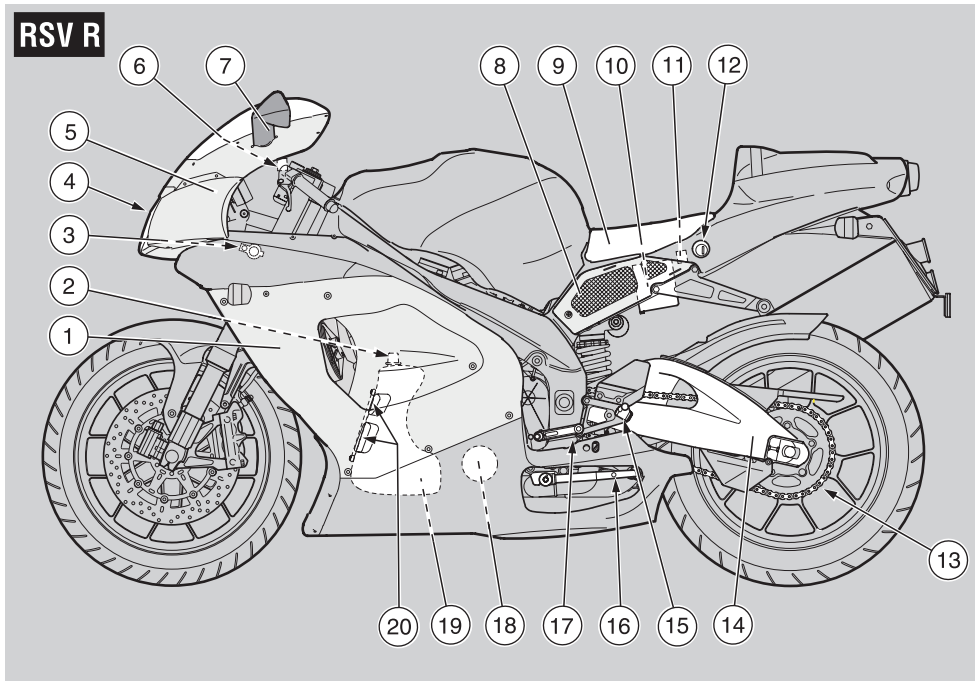
**LEGENDE**

- |   |                                  |                               |                               |
|---|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1) Linkes Seitengehäuse   | 6) Linker Rückspiegel            | 13) Linke Sozios-Fussraste    | 19) Motorölbehälter           |
| 2) Nicht einstellbarer Lenker-Stoßdämpfer (Einstellbarer Lenker-Stoßdämpfer F [ ] ) | 7) Motorölfilter                 | (klappbar, hoch-/ausgeklappt) | 20) Motorölstand              |
| 3) Vorderscheinwerfer   | 8) Linke Seitenverkleidung       | 14) Treibkette                | 21) Motorölbehälterverschluss |
| 4) Vorderer Windabweiser  | 9) Fahrersitz                    | 15) Hintere Gabel             |                               |
| 5) Flüssigkeitsbehälter Kupplungssteuerung  | 10) Batterie                     | 16) Linke Fahrer-Fussraste    |                               |
|   | 11) Hauptsicherungenhalter (30A) | 17) Seitenständer             |                               |
|   | 12) Soziussitzschloß             | 18) Schalthebel               |                               |



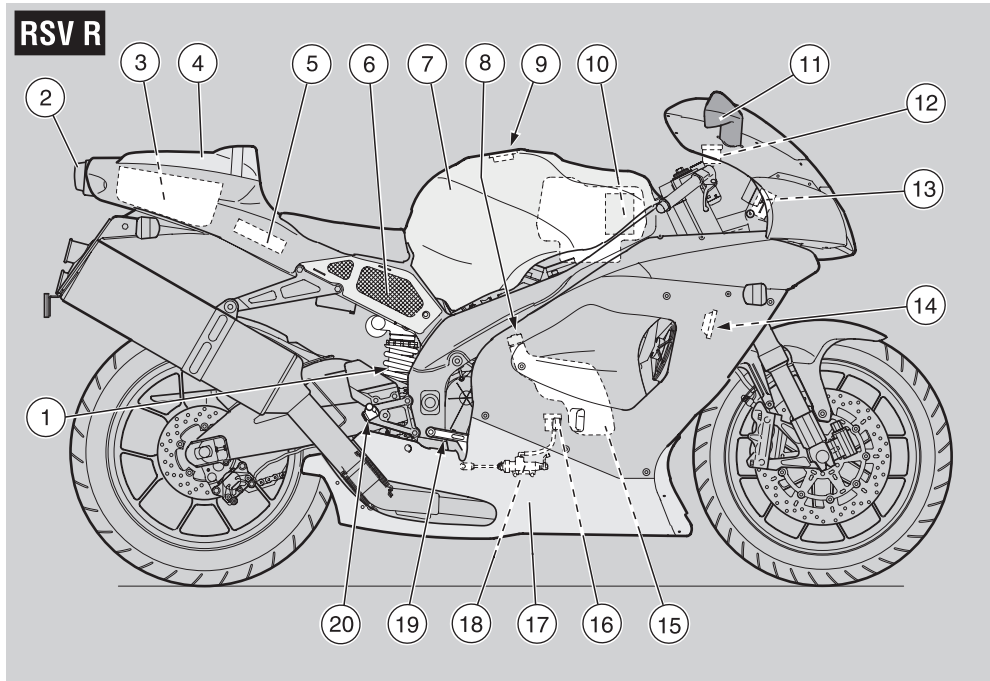
## LEGENDE

- |   |   |   |                             |
|---|---|---|-----------------------------|
| 1) Hintere Radaufhängung                                    | 6) Sozius-Halteriemen                       | 13) Rechter Rückspiegel                     | Brmsflüssigkeitsbehälter    |
| 2) Rechte Sozius-Fussraste<br>(klappbar, hoch-/ausgeklappt) | 7) Elektronische Anlage                     | 14) Vorderrad-<br>Bremsflüssigkeitsbehälter | 19) Unteres Gehäuse         |
| 3) Hinterscheinwerfer                                       | 8) Rechte Seitenverkleidung                 | 15) Sekundärsicherungenhalter<br>(15A)      | 20) Hinterrad-Bremspumpe    |
| 4) Ablage-/Bordwerkzeugfach                                 | 9) Kraftstoffbehälter                       | 16) Signalhorn                              | 21) Hinterradbremshebel     |
| 5) Soziussitz (Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss)          | 10) Kühlmittel-Ausgleichsbehälterverschluss | 17) Ausgleichsbehälter                      | 22) Rechte Fahrer-Fussraste |
|   | 11) Kraftstoffbehälterverschluss            | 18) Hinterrad-                              |                             |
|   | 12) Luftfilter                              |   |                             |



**LEGENDE**

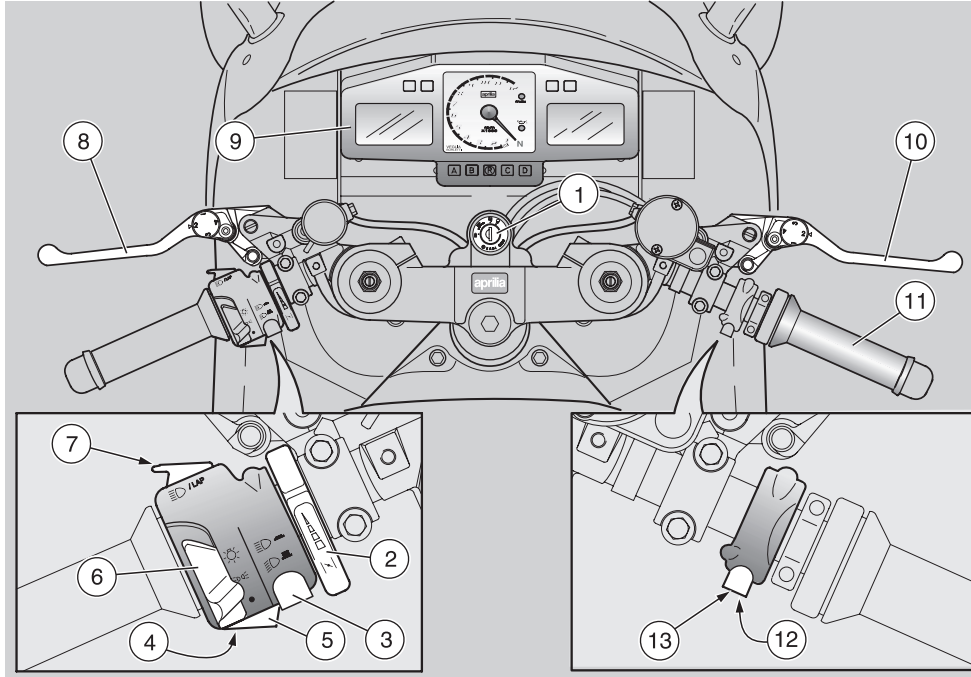
- |   |                                     |   |                     |
|---|-------------------------------------|---|---------------------|
| 1) Linkes Seitengehäuse                         | 7) Linker Rückspiegel               | 12) Schloß für das Ablage-<br>/Bordwerkzeugfach | 18) Motorölfilter   |
| 2) Motorölbehälterverschluss                    | 8) Linke Seitenverkleidung          | 13) Treibkette                                  | 19) Motorölbehälter |
| 3) Einstellbarer<br>Lenker-Stoßdämpfer          | 9) Fahrersitz                       | 14) Hintere Gabel                               | 20) Motorölstand    |
| 4) Vorderscheinwerfer                           | 10) Batterie                        | 15) Linke Fahrer-Fussraste                      |                     |
| 5) Vorderer Windabweiser                        | 11) Hauptsicherungenhalter<br>(30A) | 16) Seitenständer                               |                     |
| 6) Flüssigkeitsbehälter Kupp-<br>lungssteuerung |                                     | 17) Schalthebel                                 |                     |



## LEGENDE

- |                                       |  |   |                             |
|---------------------------------------|--|---|-----------------------------|
| 1) Hintere Radaufhängung              | 8) Kühlmittel-Ausgleichsbehälterverschluss | 13) Sekundärsicherungenhalter (15A)     | 18) Hinterrad-Bremspumpe    |
| 2) Hinterscheinwerfer                 | 9) Kraftstoffbehälterverschluss            | 14) Signalhorn                          | 19) Hinterradbremsshebel    |
| 3) Ablage-/Bordwerkzeugfach           | 10) Luftfilter                             | 15) Ausgleichsbehälter                  | 20) Rechte Fahrer-Fussraste |
| 4) Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss | 11) Rechter Rückspiegel                    | 16) Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter |                             |
| 5) Elektronische Anlage               | 12) Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter    | 17) Unteres Gehäuse                     |                             |
| 6) Rechte Seitenverkleidung           |  |   |                             |
| 7) Kraftstoffbehälter                 |  |   |                             |

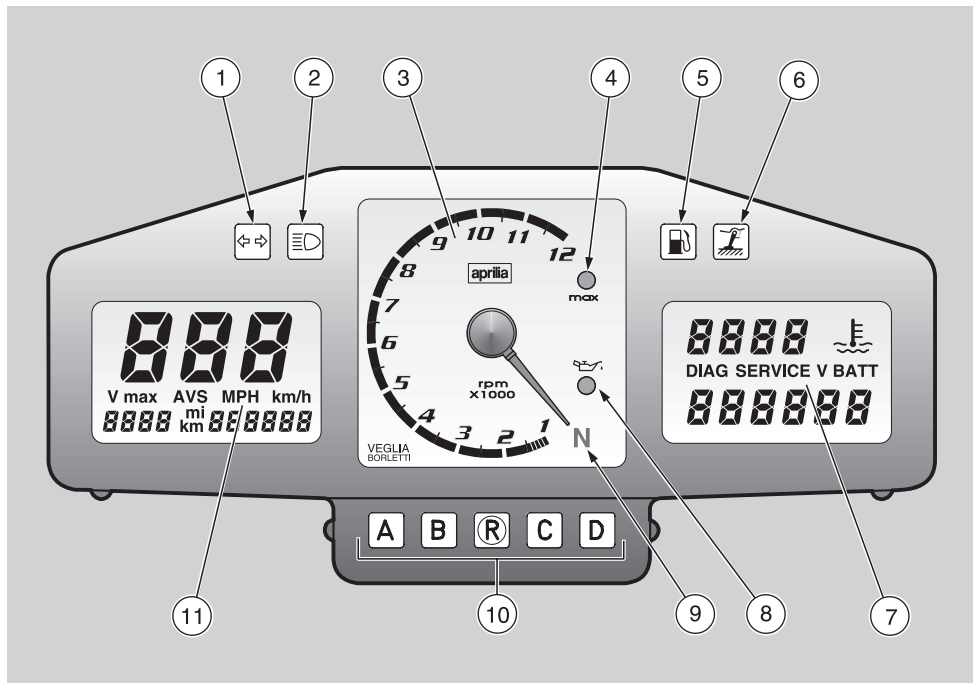
## ANORDNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENEINHEIT



### LEGENDE

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1) Zünd-/Lenkschloß ( % - S - 1 )                      | 8) Kupplungshebel                    |
| 2) Kaltstarthebel ( # )                                | 9) Zentrale Instrumenteneinheit      |
| 3) Abblendschalter ( + - * )                           | 10) Vorderradbremshel                |
| 4) Blinkerschalter ( ) )                               | 11) Gasdrehgriff                     |
| 5) Signalhorn-Druckknopf ( L )                         | 12) Startknopf ( l )                 |
| 6) Lichtschalter ( fi - / - • ) ( nicht vorhanden S )  | 13) Motorstoppschalter ( ~ % - ° S ) |
| 7) Fernlichtheschalter ( * ) / LAP ( multifunktional ) |                                      |





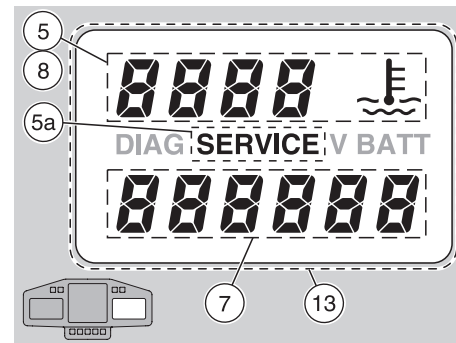
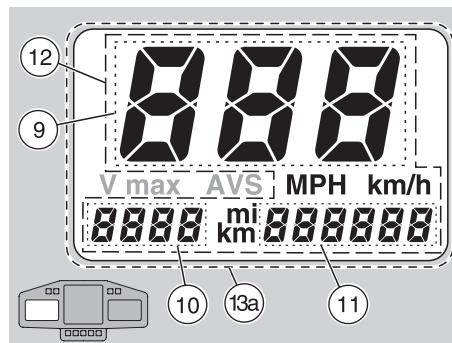
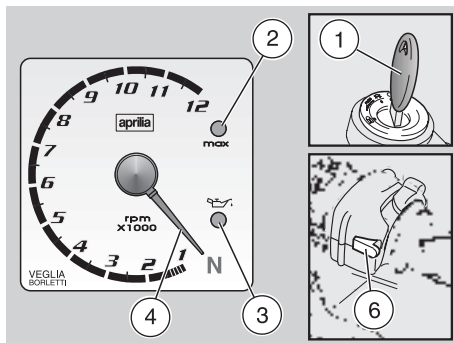
## LEGENDE

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Grüne Blinkerkontrolleuchte ( )</li> <li>2) Blaue Fernlichtkontrolleuchte (* )</li> <li>3) Drehzahlmesser</li> <li>4) Rote Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED (<b>max</b>)</li> <li>5) Gelbe Reservemengekontrolleuchte (ž)</li> <li>6) Gelbe Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt (y)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>7) Rechtes Multifunktion-Digitaldisplay (Kühlmitteltemperatur - Uhr - Batteriespannung - Chronometer -Diagnose)</li> <li>8) Rote Motoröldruck-Kontrolleuchte LED (! )</li> <li>9) Grüne Leerlaufkontrolleuchte (" )</li> <li>10) Multifunktion-Computerprogrammiertasten</li> <li>11) Linkes Multifunktion-Digitaldisplay (Tachometer - Kilometerzähler - Meilenzähler)</li> </ul> |
|--|---|

## TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT

Beschreibung		Funktion	
Blinker-Kontrolleuchte )		Blinkt, wenn die jeweilige Blinkanlage in Betrieb ist.	
Fernlichtkontrolleuchte *		Sie leuchtet auf, wenn die Vorderleuchten auf Fernlicht eingestellt sind oder wenn die Fernlichthupe eingeschaltet ist.	
Drehzahlmesser (U/min - rpm)		Zeigt die Umdrehungen des Motors pro Minute an. <b>⚠ ACHTUNG Die Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten, siehe Seite 56 (EINFAHREN).</b>	
Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED	max	Blinkt, wenn die vom Benutzer eingestellte max. Drehzahl erreicht ist, siehe Seite 22 [ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELLTEM MOTOR)]. Leuchtet auf, wenn die max. eingestellte Motordrehzahl bestätigt wird, siehe Seite 22 [ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELLTEM MOTOR)] und für etwa drei Sekunden, jedesmal wenn der Zündschlüssel auf “%” gedreht wird, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).	
Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte ž		Sie leuchtet auf, wenn im Kraftstoffbehälter eine Restmenge von ungefähr $4,5 \pm 1$ l übrigbleibt. <b>In diesem Fall sobald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 33 (KRAFTSTOFF).</b>	
Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt y		Sie leuchtet auf, wenn der Seitenständer nach unten gedrückt wird.	
Motoröldruck-Kontrolleuchte LED !		Leuchtet jedesmal auf, wenn man den Zündschalter auf “%” stellt und der Motor abgestellt ist. Damit wird die LED auf Funktionstüchtigkeit geprüft. Wenn die Kontrolleuchte LED in dieser Phase nicht aufleuchtet, einen <b>aprilia-Vertragshändler</b> aufsuchen. <b>⚠ ACHTUNG Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED "!" nach dem Starten angeschaltet bleibt oder während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist. In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen aprilia-Vertragshändler wenden.</b>	
Leerlaufkontrolleuchte "		Leuchtet auf, wenn der Schalthebel in Neutralstellung ist.	
Multifunktion-Digitaldisplay (linke Seite)	Tachometer (km/h - MPH)	Zeigt, je nach Voreinstellung, die Moment-, Durchschnitts- oder Maximalgeschwindigkeit (in km bzw. mi), siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).	Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER)
	Kilometerzähler/ Meilenzähler (km - mi)	Zeigt die teilweise oder insgesamt gefahrenen Kilometer oder Meilen an.	

Beschreibung		Funktion	
Multifunktion-Digitaldisplay (rechte Seite)	Kühlmitteltemperatur (°C/°F) fl	<p>Zeigt die Temperatur des Kühlmittels im Motor an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Den Zündschalter nicht auf "S" behalten, da in diesem Fall die Abkühlungslüfter sich unabhängig von der Kühlmitteltemperatur abstellen, was zu einem weiteren Temperaturanstieg führt.</p> <p>Wenn eine Temperatur von 115 – 120 °C (239 – 248° F) visualisiert wird, das Fahrzeug abstellen und den Zündschlüssel auf "0" drehen; darauf warten, bis die Abkühlungslüfter ausgeschaltet sind.</p> <p>Nun den Zündschlüssel auf "S" drehen und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 40 (KÜHLMITTEL).</p> <p>Wenn die Aufschrift "<b>LLL</b>" an der rechten Seite des Multifunktion-Display erscheint, das Fahrzeug abstellen und den Motor bei 3000 U/min (rpm) für ca. zwei Minuten laufen lassen, damit das Kühlmittel in der Anlage korrekt fließen kann; den Motorabstellschalter auf "0 S" positionieren und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 40 (KÜHLMITTEL). Erscheint nach der Prüfung des Kühlmittelstandes die Aufschrift "<b>LLL</b>" weiter, wenden Sie sich an einen <b>aprilia-Vertragshändler</b>.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Eine Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur von (120°C-248°F) könnte den Motor schwer beschädigen.</p>	Um die Meldungen auf dem Display zu wechseln, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER)
	Uhr	Zeigt, je nach Voreinstellung, Stunde und Minuten an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).	
	Batteriespannung V BATT	Zeigt die Spannung der Batterie in Volt an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).	
	Chronometer	Zeigt, je nach Voreinstellung, die verschiedenen Zeitmessungen an, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).	
	Diagnose	<p>Jedesmal wenn der Zündschalter auf "0" positioniert wird, erscheint die Aufschrift "<b>EFF</b>" an der rechten Seite vom Multifunktion-Display und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.</p> <p><b>⚠ ACHTUNG</b> Wenn die Aufschrift "<b>EFF</b>" während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat. In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen <b>aprilia-Vertragshändler</b>.</p>	



## MULTIFUNKTION-COMPUTER

Sobald der Zündschlüssel (1) auf “%” gedreht wird, leuchten auf der Instrumenteneinheit die folgenden Kontrolleuchten auf:

- rote Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED “max” (2);
- Die rote Motoröldruck-Kontrolleuchte LED “!” (3), die bis zum Motorstart angeschaltet bleibt.

Der Zeiger des Drehzahlmessers (4) zeigt auf den vom Benutzer eingestellten max. Wert (rpm). Nach ca. drei Sekunden verlöscht die rote Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED “max” (2); der Zeiger des Drehzahlmessers (4) geht in die Anfangsstellung zurück.

An der rechten Seite vom Multifunktions-Display erscheint die Aufschrift “EF” (5) und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.

Auf diese Weise wird die Funktionstüchtigkeit der einzelnen Elemente kontrolliert.

## ⚠ ACHTUNG

**Nach den ersten 1000 km (625 mi), danach alle 7500 km (4687 mi), erscheint auf dem rechten Display die Aufschrift “SERVICE” (5a).**

**In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite **aprilia**-Vertragshändler, an einen 60 (WARTUNGSPLAN). Wenn Sie die Aufschrift “SERVICE” auf dem Display löschen wollen, drücken Sie den “LAP”-Knopf (6) und danach die Taste  $\backslash$  etwa fünf Sekunden lang.**

Wenn das Zündschlüssel (1) auf “%” steht, sind die Standardeinstellungen auf der Instrumenteneinheit folgende:

**Rechtes Display:** Uhr (7), Kühlmitteltemperatur in °C (8).

**Linkes Display:** Momentgeschwindigkeit in km/h (9), Teilwert 1 (Teilkilometerzähler) (10), Gesamtkilometerzähler (11).

Bei Einbau der Batterie oder der 30A Sicherungen:

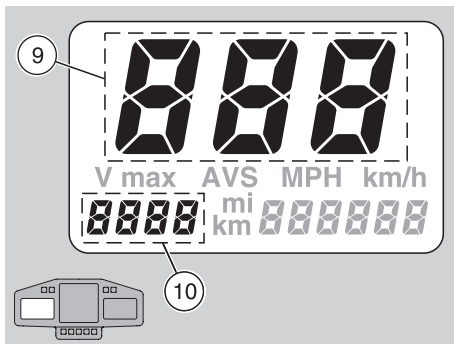
- der Zeiger des Drehzahlmessers (4) rückt im Uhrzeigersinn zwölf Mal vor und führt eine Funktionskontrolle durch;
- die Funktion der Moment-, Höchst- und Durchschnittsgeschwindigkeit ist auf “km/h” eingestellt;
- die Kühlmitteltemperatur wird in °C ausgedrückt;
- die Digitaluhr steht auf Null;
- die Überdrehzahl ist auf 6000 rpm (U/min) eingestellt; Aufleuchten der roten Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED “max” (2).

**WICHTIG** Wenn nötig, die entsprechenden Einstellungen vornehmen.

## SEGMENT-FUNKTIONSKONTROLLE

- ◆ Die Tasten Z und Y gleichzeitig drücken.
- ◆ Den Zündschlüssel (1) von Stellung “S” auf Stellung “%” bringen.

Solange die Tasten Z und Y gedrückt werden, bleiben alle Segmente (13) (13a) an.



### UMSTELLUNG VON km, mi (km/h, MPH) ODER UMGEGEHRT (LINKES DISPLAY)

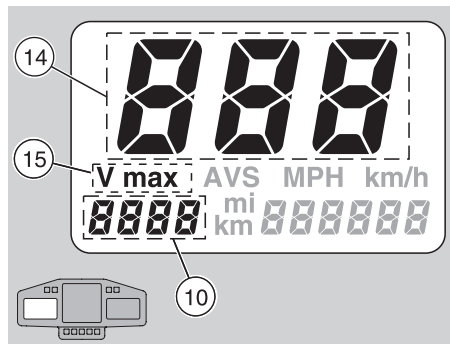
- ◆ Die Taste Z drücken, bis nach ca. fünf Sekunden alle Aufschriften (12) des linken Displays blinken.
- ◆ Die Taste Z loslassen.
- ◆ Die Taste Y drücken, um die Maßeinheit von "km" auf "mi" ("km/h", "MPH") oder umgekehrt umzustellen.
- ◆ Die Taste Z ca. fünf Sekunden lang drücken, um die Einstellung zu bestätigen.

### MOMENT-, HÖCHST- UND DURCHSCHNITTSGESCHWINDIGKEIT EINSTELLEN (LINKES DISPLAY)

**WICHTIG** Zwei Sekunden, nachdem das Fahrzeug in Bewegung gesetzt wurde, wird die Momentgeschwindigkeit automatisch auf dem Display angezeigt, auch wenn eine andere Funktion eingestellt wurde.

Wird der Zündschlüssel auf "0", gedreht, erscheinen auf dem linken Display die Momentgeschwindigkeit (9) und der Teilkilometer-/Meilenwert "Teilwert 1" (10).

Nullstellung "Teilwert 1" (10): Mit dem auf



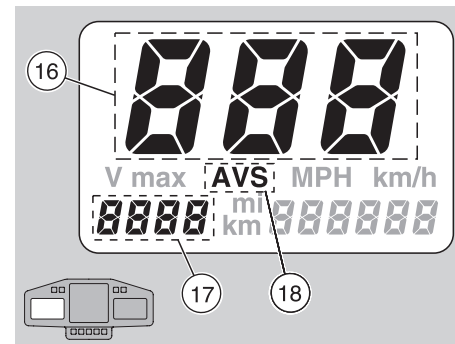
Funktion Momentgeschwindigkeit eingestellten Teilkilometer-/Meilenzähler ca. zwei Sekunden lang die Taste ` drücken.

- ◆ Wenn die Höchstgeschwindigkeit (14) und die Entfernung "Teilwert 1" (10) sichtbar gemacht werden sollen, ca. eine Sekunde lang die Taste Y drücken. Auf dem Display erscheinen die Schrift "V max" (15), die Höchstgeschwindigkeit (14) und die Entfernung "Teilwert 1" (10).

Nullstellung der Höchstgeschwindigkeit (14): Mit dem auf Funktion "V max" eingestellten Teilkilometer-/Meilenzähler ca. 2 Sekunden lang die Taste ` drücken.

**WICHTIG** Die Messung der Höchstgeschwindigkeit hängt von der letzten Nullstellung der Höchstgeschwindigkeit ab. Die auf dem Display angezeigte Entfernung "Teilwert 1" (10) gibt die seit der letzten Nullstellung "Teilwert 1" gefahrenen Kilometer/Meilen an.

- ◆ Wenn die Durchschnittsgeschwindigkeit (16) und die Entfernung "Teilwert 2" (17) sichtbar gemacht werden sollen, ca. 1 Sekunde lang erneut die Taste Y drücken.



Auf dem Display erscheinen die Schrift "AVS" (18), die Durchschnittsgeschwindigkeit (16) und die Entfernung "Teilwert 2" (17).

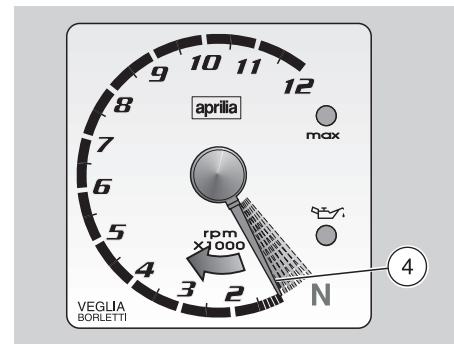
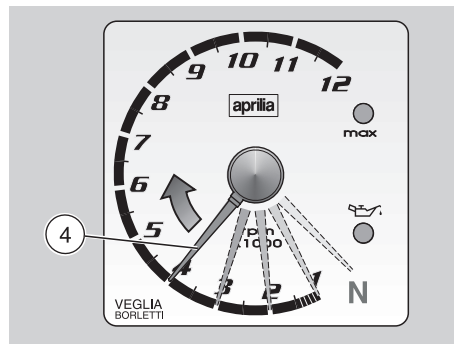
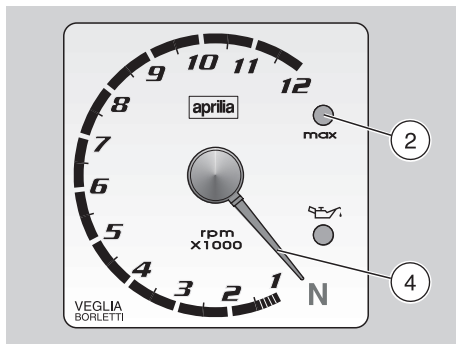
Nullstellung Durchschnittsgeschwindigkeit (16) und "Teilwert 2" (17): Mit dem auf Funktion "AVS" eingestellten Teilkilometer-/Meilenzähler ca. 1 Sekunde lang die Taste ` drücken.

**WICHTIG** Die Messung der Durchschnittsgeschwindigkeit hängt vom "Teilwert 2" (Kilometer-/Meilenzähler) ab.

Die auf dem Display angezeigte Entfernung "Teilwert 2" (17) gibt die seit der letzten Nullstellung gefahrenen Kilometer/Meilen an.

Wenn mehr als 1000 km (625 mi) gefahren werden, ohne den "Teilwert 2" auf Null zu stellen, wird der Wert der Durchschnittsgeschwindigkeit falsch sein.

- ◆ Wenn die Momentgeschwindigkeit (13) und die Entfernung "Teilwert 1" (10) sichtbar gemacht werden sollen, ca. 1 Sekunde lang erneut die Taste Y drücken.



## ÜBERDREHZAHLGRENZE EINSTELLEN (NUR BEI ABGESTELTEM MOTOR)

Wenn die eingestellte Höchstzahl überschritten wird, blinkt die rote Überdrehzahl-Kontrollleuchte LED "max" (2) auf der Instrumenteneinheit auf.

Wenn die Taste X weniger als eine Sekunde lang gedrückt wird, geht der Zeiger des Drehzahlmessers (4) für drei Sekunden auf den eingestellten Überdrehzahlwert und kehrt dann wieder in die Anfangsstellung zurück.

### Einstellung:

- ◆ Die Taste X drücken, loslassen und innerhalb von drei Sekunden die Taste X erneut drücken. Solange die Taste X gedrückt bleibt, bewegt sich der Zeiger (4) und erhöht den Wert pro Abstand um 1000 rpm (U/min); wenn der Höchstwert erreicht ist, geht der Zeiger von vorne los.
- ◆ Die Taste X bis zur Einstellung der gewünschten Drehzahl drücken.
- ◆ Wird die Taste X losgelassen und innerhalb von drei Sekunden wieder mehrere Male hintereinander gedrückt, bewegt sich der Zeiger (4) und erhöht den Wert pro Pulsierung um 100 rpm (U/min); wenn der Höchstwert erreicht ist, geht der Zeiger von vorne los.

**WICHTIG** Es ist nicht möglich, die Überdrehzahl auf Werte einzustellen, die unter 2000 U/min und über 12000 U/min liegen.

### ⚠ ACHTUNG

**Die angegebene Drehzahl nicht übersteigen, siehe Seite 56 (EINFAHREN).**

- ◆ Die Taste X loslassen, um den Wert zu bestätigen. Nach drei Sekunden wird die Überdrehzahlgrenze gespeichert.

**WICHTIG** Die Einstellung wird durch das Aufleuchten der roten Überdrehzahl-LED "max" (2) bestätigt.

## MULTIFUNKTION (RECHTES DISPLAY)

Auf dem rechten Display (Multifunktion) erscheinen als Standardeinstellungen die Kühlmitteltemperatur in °C (oder °F) (8) und die Digitaluhr (7).

**WICHTIG** Bei kaltem Motor blinkt die Aufschrift “ ”.

Wenn die Taste U gedrückt wird, sind hintereinander folgende Funktionen möglich:

**Standardeinstellung: Temperatur in °C und Digitaluhr**



**Batteriespannung (V BATT)**



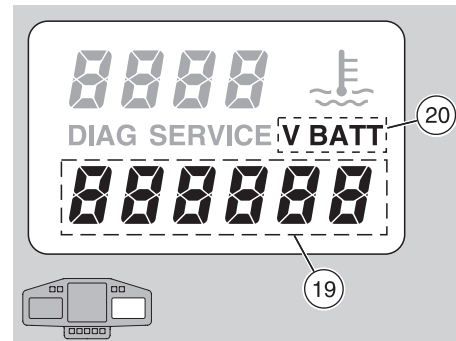
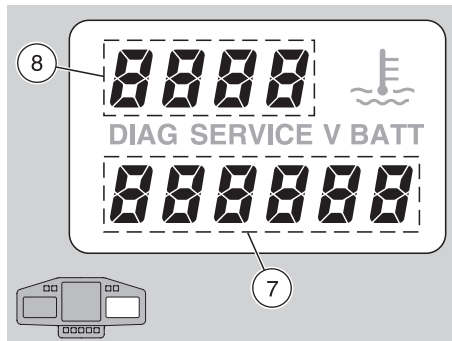
**Stundeneinstellung**



**Minuteneinstellung**



**Einstellung in °C oder °F**



## STANDARDEINSTELLUNG: KÜHLMITTELTEMPERATUR UND DIGITALUHR

Der Kühlmitteltemperaturwert (8) erscheint auf der oberen Seite des rechten Displays. Die Umstellung von °C auf °F und umgekehrt ist möglich, siehe Seite 24 (EINSTELLUNG IN °C ODER °F).

- Bei einer Temperatur unter 35°C (95°F) blinkt die Aufschrift “ ” (8) auf dem rechten Display.
- Bei einer Temperatur über 115°C (239°F) blinkt der Wert (8) auf dem rechten Display, auch wenn eine andere Funktion als die Standardeinstellung eingestellt ist.
- Bei einer Temperatur über 130°C (266°F) erscheint die Aufschrift “LLL” (8) auf dem rechten Display.

## ⚠ ACHTUNG

Wenn die Aufschrift “LLL” bei einer Temperatur unter 130°C (266°F) erscheint, könnte eine Störung in dem Stromkreis aufgetreten sein. In diesem

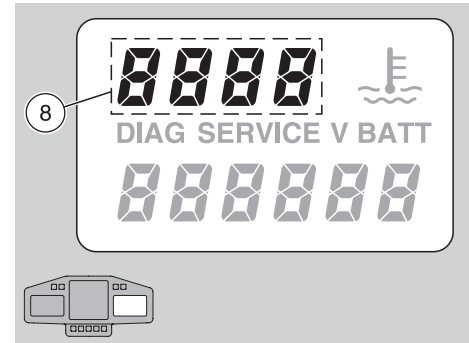
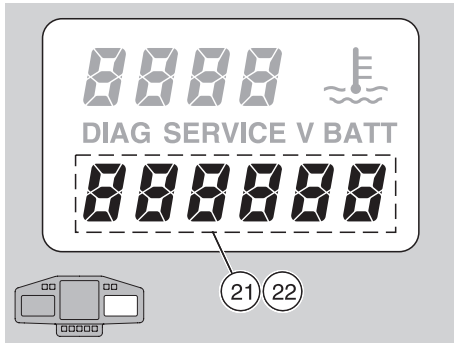
## Fall wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

Thermometerablesebereich auf dem Display: 35–130°C (95–266 °F).

Die Digitaluhr (7) erscheint auf der unteren Seite des rechten Displays. Zur Einstellung von Stunde und Minuten siehe Seite 24 (STUNDENEINSTELLUNG) und (MINUTENEINSTELLUNG).

## BATTERIESPANNUNG - VBATT

- ◆ Wenn die Taste U ein mal gedrückt wird, erscheint an der unteren Seite des rechten Displays die Batteriespannung in Volt (19), an der oberen Seite die Kühlmitteltemperatur (8). Die Aufschrift “V BATT” (20) erscheint. Der Aufladekreis funktioniert richtig, wenn die Batteriespannung bei 4000 U/min (rpm) mit eingeschaltetem Abblendlicht zwischen 13 und 15 V beträgt.



### STUNDENEINSTELLUNG

- ◆ Wird die Taste U ein zweites Mal gedrückt, blinken an der unteren Seite des rechten Displays (Digitaluhr) die Stundensegmente (21).
- ◆ Um die Stundeneinstellung zu verändern, den "LAP"-Knopf (6) auf der linken Lenkerhälfte drücken.
- ◆ Die Taste U drücken, um die Stundeneinstellung zu bestätigen.

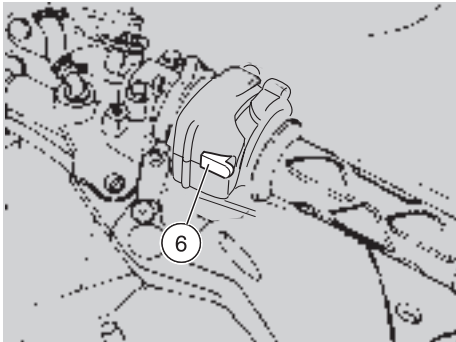
### MINUTENEINSTELLUNG

- ◆ Wird die Taste U ein drittes Mal gedrückt, blinken an der unteren Seite des rechten Displays (Digitaluhr) die Minutensegmente (22).
- ◆ Um die Minuteneinstellung zu verändern, den "LAP"-Knopf (6) auf der linken Lenkerhälfte drücken.
- ◆ Die Taste U drücken, um die Minuteneinstellung zu bestätigen.

### EINSTELLUNG IN °C ODER °F

- ◆ Wird die Taste U ein viertes Mal gedrückt, blinken an der oberen Display-Seite die Kühlmitteltemperatur-Segmente °C oder °F (8).
- ◆ Um die Einstellung °C mit °F und umgekehrt zu verändern, den "LAP"-Knopf (6) auf der linken Lenkerhälfte drücken.
- ◆ Die Taste U drücken, um die Einstellung zu bestätigen.



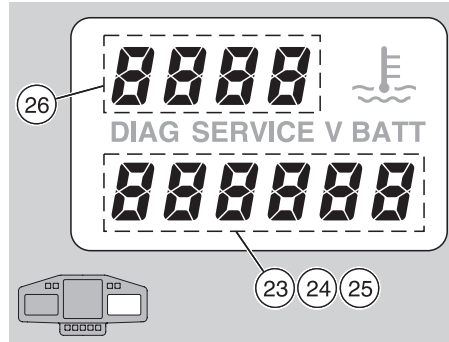


## CHRONOMETER (RECHTES DISPLAY)

Mit dem Chronometer kann die Fahrzeit des Motorrads gemessen werden; die Daten werden gespeichert und können später überprüft werden.

In der "CHRONOMETER"-Funktion können folgende Funktionen nicht eingeschaltet werden:

- Höchstgeschwindigkeit "V max";
- Durchschnittsgeschwindigkeit "AVS";
- Entfernung "Teilwert 2".
- ◆ Um den Chronometer zu aktivieren, den "LAP"-Knopf (6) und innerhalb von sieben Sekunden die Taste U drücken.
- ◆ Um die Zeitmessung zu beginnen, den "LAP"-Knopf (6) drücken und sofort wieder loslassen.
- ◆ Um die gemessene Zeit zu speichern, den "LAP"-Knopf (6) drücken.

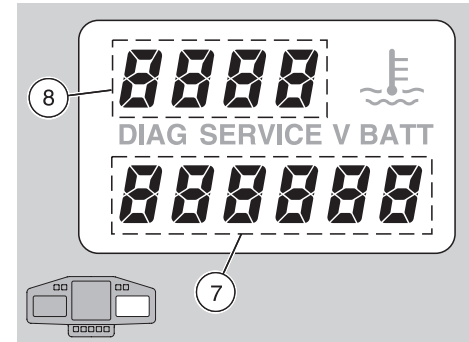


Für 10 Sekunden ist der "LAP"-Knopf (6) nicht funktionsfähig und auf dem Display erscheint die zuletzt gespeicherte Zeit (23). Danach erscheint der Chronometer mit der bei zehn Sekunden beginnenden Messung (24).

- ◆ Um die erste gespeicherte Zeit (25) sichtbar zu machen, über die Zeitmeßfunktion die Taste Y drücken.
- ◆ Um die gespeicherten Zeiten hintereinander zu sehen, den "LAP"-Knopf (6) drücken. Auf dem Display erscheinen die Aufschriften **L1**, **L2**, **L3**, **L4**, usw. (26).
- ◆ Um zur Zeitmessung zurückzukehren, die Taste Y drücken.

**WICHTIG** Max. 40 Zeiten können gespeichert werden; danach hat der "LAP"-Knopf (6) keine Wirkung mehr.

- ◆ Um die gespeicherten Daten auf Null zu stellen, die Taste Z und den "LAP"-Knopf (6) zwei Sekunden lang drücken.



- ◆ Um die Chronometerfunktion zu verlassen, den "LAP"-Knopf (6) und die Taste U drücken.

Auf dem rechten Display (Multifunktion) erscheinen die Kühlmitteltemperatur (8) und die Digitaluhr (7).

**WICHTIG** Bei kaltem Motor blinkt die Aufschrift "EF".

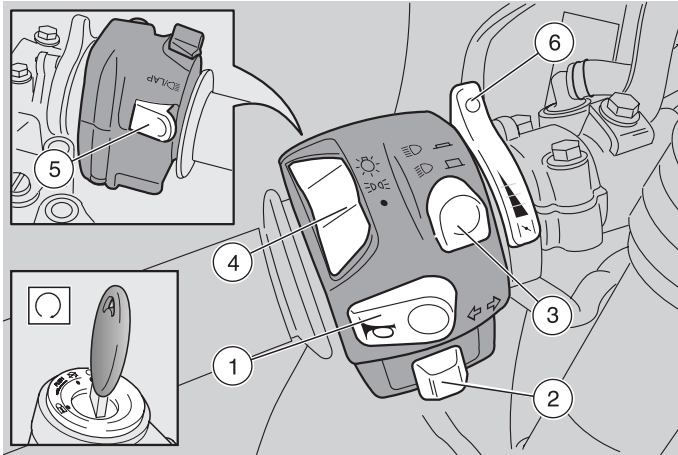
## DIAGNOSE

Jedesmal wenn der Zündschalter auf "0" positioniert wird, erscheint die Aufschrift "EF" und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.

## ⚠ ACHTUNG

**Wenn die Aufschrift "EF" während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat.**

**In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen **aprilia**-Vertragshändler.**



## LINKE LENKERARMATUR

**WICHTIG** Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "0"-Stellung befindet.

### 1) SIGNALHORN-DRUCKKNOPF (L )

Das Signalhorn wird durch Knopfdruck betätigt.

### 2) BLINKERSCHALTER ( )

Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb.

Wenn Sie den Schalter drücken, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

### 3) ABBLENDSCHALTER ( ~ - )

Bei Lichtschalter auf Stellung "fi": in Stellung " " wird das Fernlicht eingeschaltet; in Stellung " " wird das Abblendlicht eingeschaltet.

### 3) ABBLENDSCHALTER ( ~ - ) S

In Stellung " " sind die Parklichter, die Instrumentenbeleuchtung und das Abblendlicht immer eingeschaltet. In Stellung " " ist das Fernlicht eingeschaltet.

### 4) LICHTSCHALTER ( fi - / - • ) (nicht vorhanden S )

Bei Lichtschalter in Stellung "•" sind die Lichter ausgeschaltet; in Stellung "/" sind die Parklichter und die Instrumentenbeleuchtung eingeschaltet; in Stellung "fi" sind die Parklichter, die Instrumentenbeleuchtung und das Abblendlicht eingeschaltet.

Mit Hilfe des Abblendschalters kann das Fernlicht eingeschaltet werden.

### 5) FERNLICHTHUPESCHALTER (\* )/LAP (multifunktional)

**WICHTIG** Zur Eingabe der Funktionen siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER)

Er ermöglicht die Benutzung der Fernlichthupe bei Gefahr bzw. Notfall und gibt die Visualisierung der unterschiedlichen eingegebenen Funktionen auf dem rechten Multifunktions-Display frei:

- Stunde und Minuten;
- Kühlmitteltemperatur (°C oder °F);
- Chronometer.

Unabhängig von der Stellung des Lichtschalters (fi - / - •) wird die Fernlichthupe beim Drücken des Druckknopfes betätigt.

**WICHTIG** Beim Loslassen des Druckknopfes wird die Fernlichthupe ausgeschaltet.

#### 6) KALTSTARTHEBEL (#)

Wenn Sie den Hebel "#", nach unten drehen, schalten Sie den Starter für den Kaltstart des Motors ein.

Um den Starter auszuschalten, bringen Sie den Hebel "#" wieder in die Ausgangsstellung.

### RECHTE LENKERARMATUR

**WICHTIG** Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in "0"-Stellung befindet.

#### 7) MOTORSTOPSCHALTER ( ~ % - ° S )

#### **⚠ GEFAHR**

Den Motorstoppschalter " ~ % - ° S " während des Betriebs nie betätigen.

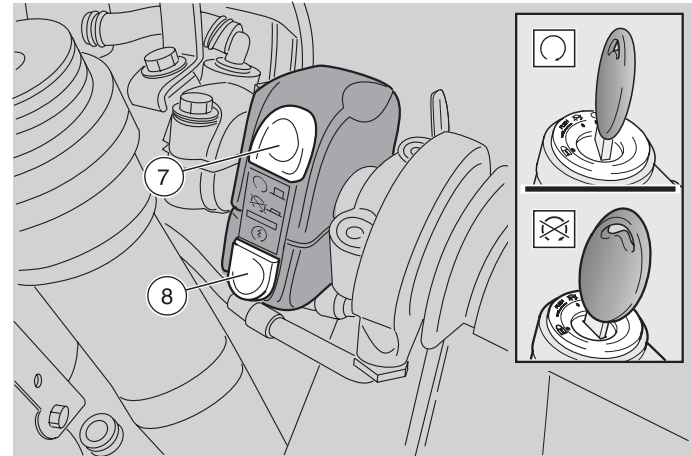
Dient als UV- oder Notstoppschalter.

Wenn der Schalter auf Stellung " ~ % " ist, kann der Motor gestartet werden. In Stellung " ° S " bleibt der Motor stehen.

#### **⚠ ACHTUNG**

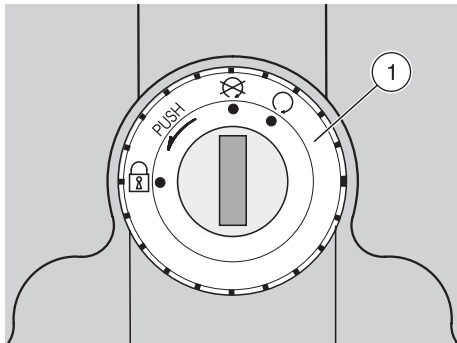
Bei stillstehendem Motor und Zündschalter in Stellung " ~ %" könnte sich die Batterie entladen.

Nachdem Sie das Fahrzeug zum Stehen gebracht und den Motor ausgeschaltet haben, bringen Sie den Zündschalter in Stellung " ° S ".



#### 8) STARTKNOPF ( i )

Bei Betätigung dieses Druckknopfes " i " springt der Motor an. Die Beschreibungen zum Starten des Motors finden Sie auf Seite 50 (START).



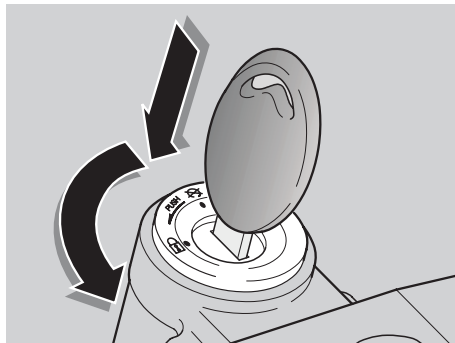
## ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich an der oberen Lenkrohrplatte.

**WICHTIG** Der Zündschlüssel schaltet die Zündung ein und entriegelt das Lenk- und das Ablage-/Bordwerkzeugfachschloß.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden zwei Schlüssel mitgegeben (davon einer als Reserveschlüssel).

**WICHTIG** Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren.



## LENKSCHLOSS

### ⚠ GEFAHR

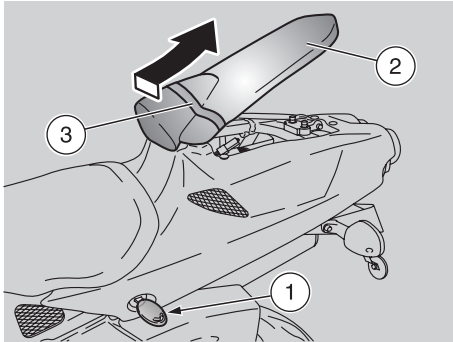
**Beim Fahren den Zündschlüssel auf keinen Fall in Stellung "1" drehen, um ein Schleudern des Fahrzeugs zu vermeiden.**

## LENKSCHLOSS ARRETIEREN

**Wie folgt vorgehen:**

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Den Schlüssel auf "S" drehen.
- ◆ Den Schlüssel eindrücken und auf "1" drehen.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Pos.	Funktion	Schlüsselabzug
1 Lenkschloß	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
S	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
%	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.



### SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schlüssel in das Sitzschloß (1) einstecken.
- ◆ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, den Sitz (2) anheben und hinten abziehen.

**WICHTIG** Bevor Sie den Sitz (2) absenken und einrasten, prüfen Sie, ob Sie den Schlüssel im Ablage-/Bordwerkzeugfach nicht vergessen haben.

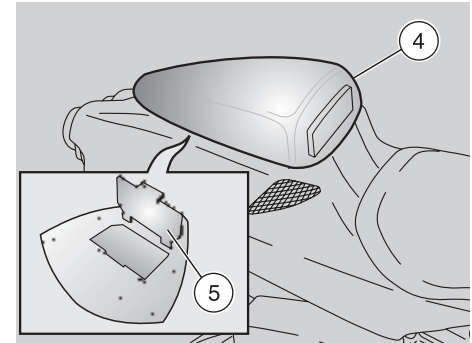
### Zum Einrasten des Sitzes (2):

- ◆ Den Vorderteil unter den Soziushalterieremen (3) hineinführen.
- ◆ Den Sitz auf Position bringen und drücken, bis das Schloß einschnappt.

### ⚠ GEFAHR

Bevor Sie losfahren, prüfen Sie, ob der Sitz (2) korrekt eingerastet ist.

**WICHTIG** Auf dem Markt c kann nur die Version e mit Monoposto verwendet werden. Deshalb ist in der Ausstattung keine Beifahrersitzbank vorgesehen.

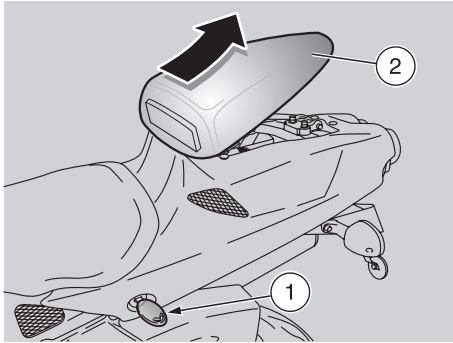


**WICHTIG** Das Schloß des Unterlagen-/Werkzeugfachs (4) kann als Alternative zur Beifahrersitzbank verwendet werden.

Für die Verwendung des Fahrzeugs mit dem Schloß des Unterlagen-/Werkzeugfachs muss die Beifahrersitzbank, wie zuvor angegeben, abgenommen werden.

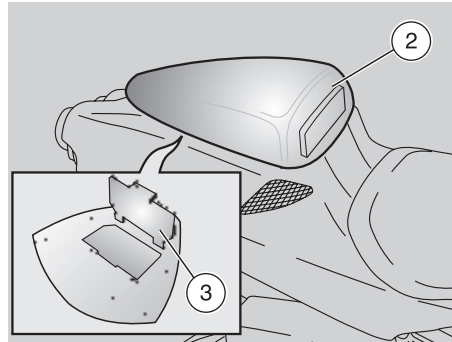
Für die Installation siehe Seite 30 (VERSCHLUß FÜR DAS ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH AUS- UND EINRASTEN).

Unter dem Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss ist ein nützliches Fach vorgesehen; zur Öffnung des Faches braucht man nur den Deckel (5) auszuhängen und abzunehmen.



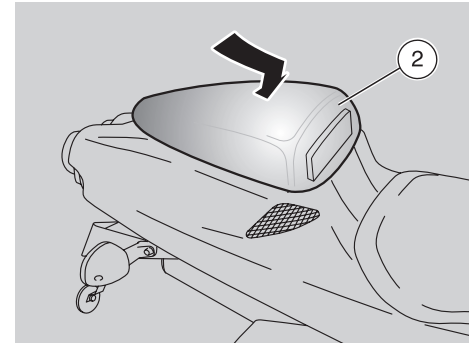
### VERSCHLUß FÜR DAS ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH AUS- UND EINRASTEN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schlüssel in das Schloß (1) einstecken.
- ◆ Den Schlüssel (1) gegen den Uhrzeigersinn drehen, den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss (2) anheben und von hinten abziehen.



Unter dem Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss ist ein nützliches Fach vorgesehen; zur Öffnung des Faches braucht man nur den Deckel (3) auszuhängen und abzunehmen.

**WICHTIG** Bevor Sie den Verschuß für das Ablage-/Bordwerkzeugfach (2) absenken und einrasten, prüfen Sie, ob Sie den Schlüssel im Ablage-/Bordwerkzeugfach nicht vergessen haben.

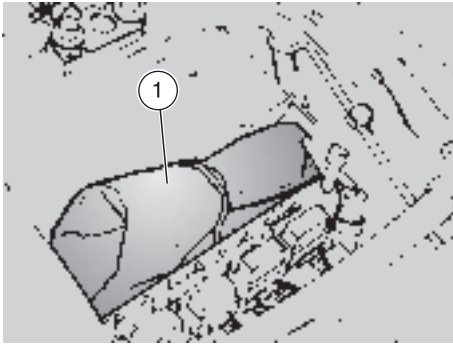


**Um den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss (2) einzurasten:**

- ◆ Die unteren Stifte vorne unter die entsprechenden Anschläge der Heckverkleidung aufstecken.
- ◆ Den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss in den jeweiligen Sitz positionieren und drücken, bis das Schloß einschnappt.

### **⚠ GEFAHR**

**Sich vor dem Losfahren vergewissern, daß der Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss (2) korrekt eingerastet ist.**



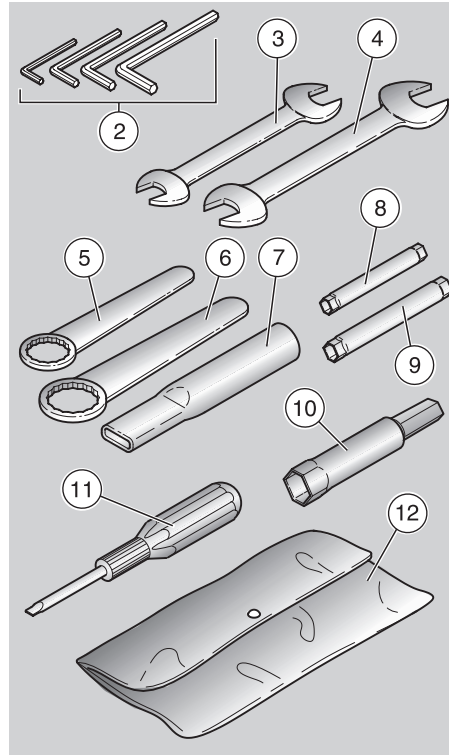
## ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH

Um das Ablage-/Bordwerkzeugfach zu öffnen:

- ◆ Die Beifahrersitzbank, siehe Seite 29 (SOZIUSSITZ AUS-UND EINRASTEN) , oder das Schloss des Unterlagen- /Werkzeugsfachs, siehe Seite 30 (VER-SCHLUß FÜR DAS ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH AUS- UND EINRASTEN), abnehmen.

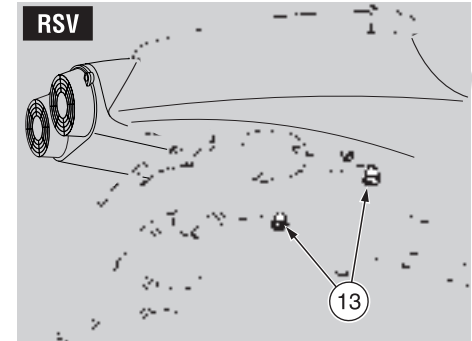
### Bordwerkzeug (1):

- Gebogene Sechskant-Steckschlüssel 3, 4, 5, 6 mm (2);
- Doppelmaulschlüssel 8 – 10 mm (3);
- Doppelmaulschlüssel 11– 13 mm (4);
- Gerader Einringschlüssel 22 mm (5);
- Gerader Einringschlüssel 32 mm (6);
- Verlängerung für gerade Einringschlüssel (7);
- Doppelsteckschlüssel 6 – 7 mm (8);
- Doppelsteckschlüssel 8 – 10 mm (9);



- Steckschlüssel 16 mm für Zündkerze (10);
- Schlitz-Kreuzschlitz-Kombischraubendreher (11);
- Werkzeugtasche (12).

**Max. zugelassenes Gewicht: 1,5 kg.**



## GEPÄCKHAKEN F

Auf dem Soziussitz kann ein kleines Gepäck befestigt werden, das durch Bänder gesichert wird, die an den beiden Haken (13) befestigt werden.

**Max. zugelassenes Gewicht: 9 kg.**

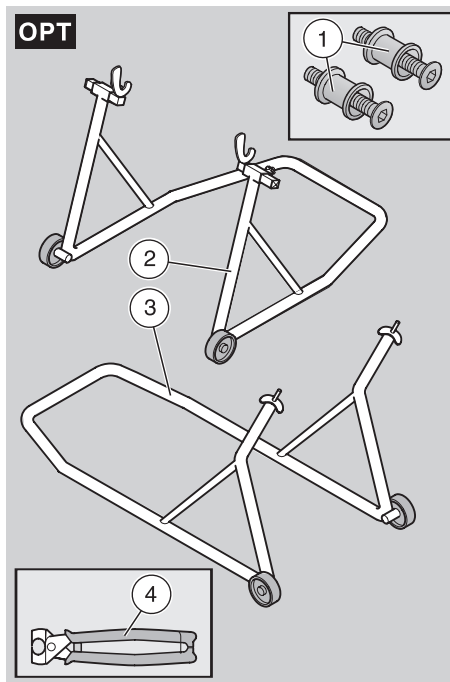
### ⚠ GEFAHR

Das Gepäck darf keine großen Abmessungen haben und muß stabil befestigt werden.

## SPEZIALWERKZEUG [

Zur Ausführung von bestimmten Operationen folgende Spezialwerkzeuge verwenden (beim **aprilia-Vertragshändler** erhältlich):

Werkzeug	Arbeiten
Zapfen (1) für das hintere Stützgestell, siehe Seite 67 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ]).	Fahrzeug auf das hintere Stützgestell positionieren.
Hinteres Stützgestell (2), siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).	Motoröl und Motorölfilter wechseln. Hinterrad abmontieren. Treibkette einstellen. Unteres Gehäuse abmontieren.
Vorderes Stützgestell (3), siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).	Vorderrad abmontieren.
Zange zur Clic-Schellen-Montage (4), siehe Seite 62 (CLIC-SCHELLEN).	Clic-Schellen-Montage.



## ZUBEHÖR

Folgende Zubehörteile:

- Vordergabel Typ "R";
- Hinterer Stoßdämpfer Typ "R";
- einstellbarer Lenker-Stoßdämpfer;

serienmäßig auf RSV mille R geliefert, können auch auf RSV mille eingebaut werden (wenden Sie sich bitte an einen **aprilia-Vertragshändler**).



## KENNZEICHENTRÄGER-VERLÄNGERUNG [

Die kennzeichenträger-verlängerung (5) kann bei Fahrten auf nassen Straßen benutzt werden, um zu verhindern, daß die durch das Hinterrad verursachten Wasserspritzer aufsteigen können.

**WICHTIG** Die kennzeichenträger-verlängerung (5) wird als Serienartikel in die Länder geliefert, in denen dies für die Abnahme erforderlich ist.



## KRAFTSTOFF

### aGEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.

Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen. Beim Betanken oder in der Nähe von Benzindampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder explodieren könnte.

Den Austritt von Benzin aus dem Kraftstoffbehälter vermeiden, denn das Benzin könnte sich beim Kontakt mit dem glühend heißen Motor entzünden.

Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist; um die Kraftstoffbehälteröffnung darf auch kein Benzin vorhanden sein.

Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.

Nach dem Betanken den Verschlussdeckel sorgfältig zudrehen. Vermeiden Sie das Einatmen von Benzindampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohres.

**DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

Ausschließlich bleifreies Superbenzin mit Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.) verwenden.

**Betanken:**

- ◆ Die Klappe (1) anheben.
- ◆ Den Schlüssel (2) in das Tankschloß (3) einführen.
- ◆ Den Schlüssel nach rechts drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge): 18 ℓ  
RESERVEMENGE: 4,5 ± 1 ℓ

### ⚠ ACHTUNG

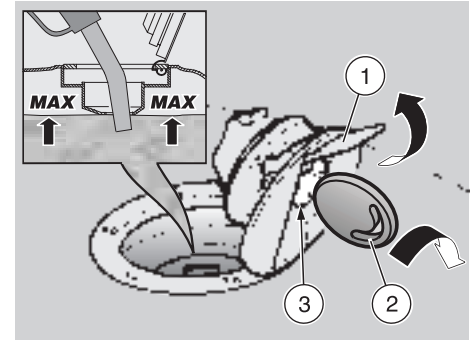
Dem Kraftstoff keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

### ⚠ GEFAHR

Den Kraftstoffbehälter nicht ganz befüllen; die max. Füllmenge darf die Unterkante des Füllraumes nicht übersteigen (siehe Abbildung).

- ◆ Betanken.



**Nach dem Tanken:**

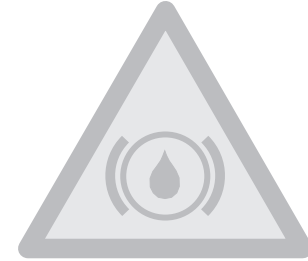
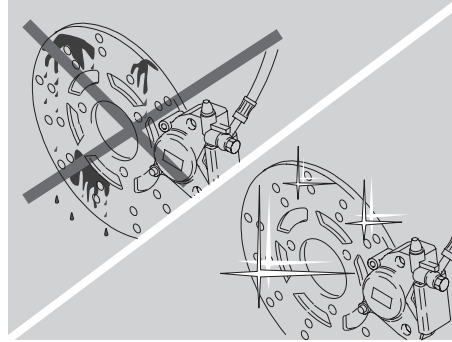
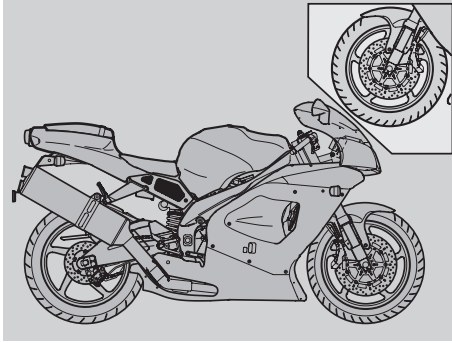
**WICHTIG** Der Deckelverschluss kann nur bei eingestecktem Schlüssel (2) geschlossen werden.

- ◆ Den Deckelverschluss bei eingestecktem Schlüssel (2) drücken und somit schließen.

### ⚠ GEFAHR

**Sicherstellen, daß der Deckelverschluß korrekt geschlossen ist.**

- ◆ Den Schlüssel (2) abziehen.
- ◆ Die Klappe (1) wieder schließen.



## **BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen**

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

### **⚠ GEFAHR**

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate.

### **⚠ GEFAHR**

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben Öl- und fettfrei sind.

Die Bremsleitungen dürfen nicht verknickt oder abgenutzt sein.

Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Anlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Bremsflüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.

### **⚠ GEFAHR**

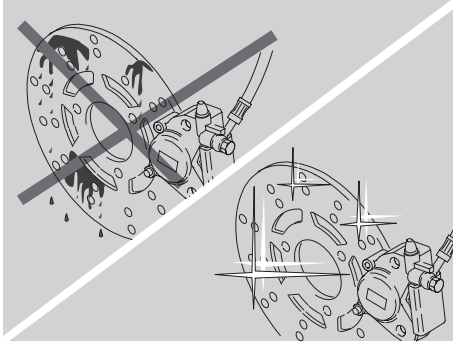
Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.

**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

### **⚠ ACHTUNG**

Bremsflüssigkeit kann Lack- oder Kunststoffoberflächen beschädigen.



## SCHEIBENBREMSEN

### ⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am meisten gewährleisten; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

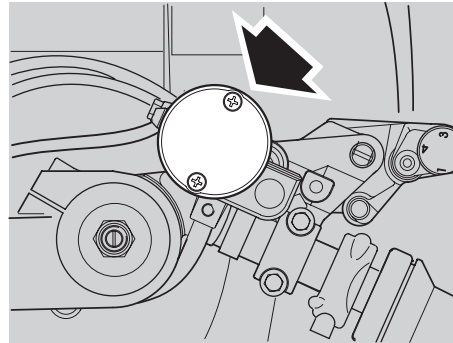
Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung.

Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre von Ihrem **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

Beim Nachfüllen nur empfohlene Bremsflüssigkeiten verwenden, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

**WICHTIG** Dieses Motorfahrzeug ist mit Scheibenbremsen, jeweils eine Bremsanlage vorne und hinten und getrennten Hy-



draulikkreisläufen ausgestattet.

Bei der vorderen Bremsanlage handelt es sich um eine Zweischeibenanlage (rechts- und linksseitig).

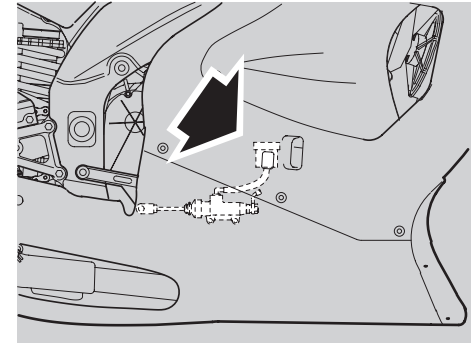
Bei der hinteren Bremsanlage handelt es sich um eine Einscheibenanlage (rechtsseitig).

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt auch der Flüssigkeitsstand ab, um dem Verschleiß automatisch entgegenzuwirken.

Der Vorderrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich an der rechten Lenkerhälfte, in der Nähe des Vorderrad-Bremshebelanschlusses.

Der Hinterrad-Bremsflüssigkeitsbehälter befindet sich unter dem rechten Seitengehäuse; um ihn zu öffnen, das rechte Seitengehäuse abnehmen, siehe Seite 78 (SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).



**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

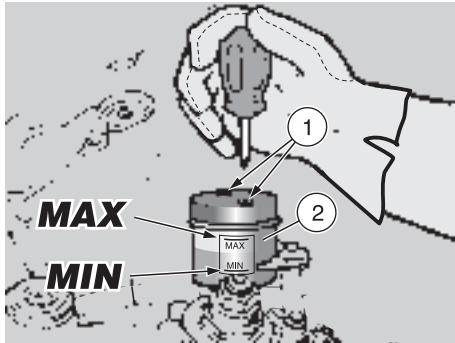
Nach den ersten 1000 km (625mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) den Zustand der Brems Scheiben durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

Den Bremsflüssigkeitsstand in den Behältern, siehe Seite 36 (VORDERRADBREMSE) und Seite 37 (HINTERRADBREMSE) sowie den Verschleiß der Bremsbeläge, siehe Seite 89 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN), vor der Abfahrt prüfen.

Die Bremsflüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

**Das Fahrzeug bei einem Bremsflüssigkeitsverlust nicht benutzen.**



## VORDERRADBREMSE

### KONTROLLE

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Lenker ganz nach rechts drehen.
- ◆ Prüfen Sie, ob der Flüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.

MIN= min. Stand

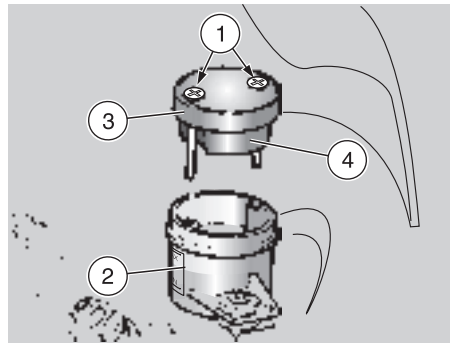
MAX= max. Stand

Wenn die Flüssigkeit zumindest mindestens die "MIN"-Markierung nicht erreicht:

### ⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.

- ◆ Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 89 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN). Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, die Nachfüllung durchführen.



### NACHFÜLLEN

Seite 34 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Vorderradbremsehebel nicht betätigen, wenn die Schrauben (1) locker sind oder wenn der Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abgenommen wurde.

- ◆ Die beiden Schrauben (1) des Bremsflüssigkeitsbehälters (2) mit einem kurzen Kreuzschlitz-Schraubendreher heraus-schrauben.

### ⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.

Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nach-

füllung erforderlich ist.

- ◆ Den Deckel (3) mitsamt Schrauben (1) und Dichtung (4) abnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Damit beim Nachfüllen keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann, das Fahrzeug nicht schütteln.

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Den Bremsflüssigkeitsbehälter (2) mit Bremsflüssigkeit auffüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE) bis der richtige Stand zwischen den Markierungen "MIN" und "MAX" erreicht ist.

### ⚠ ACHTUNG

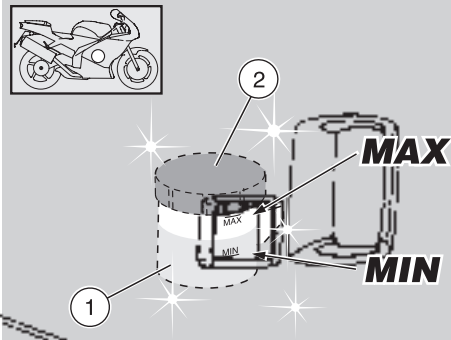
Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten.

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind.

Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

Die Bremsen auf Funktion prüfen.

Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.



## HINTERRADBREMSE

### KONTROLLE

- ◆ Das Fahrzeug aufrecht halten, damit die im Behälter (1) enthaltene Flüssigkeit parallel zum Schraubverschluss (2) ist.
- ◆ Durch den entsprechenden Schlitz auf dem rechten Gehäuse prüfen, ob der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.

MIN= min. Stand

MAX= max. Stand

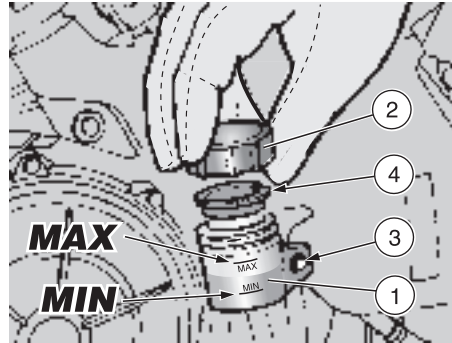
Wenn die Flüssigkeit zumindest mindestens die "MIN"-Markierung nicht erreicht":

### ⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Flüssigkeitsstand zunehmend ab.

- ◆ Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 89 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN)

Falls die Beläge und/oder die Scheibe nicht auszutauschen sind, die Nachfüllung durchführen.



## NACHFÜLLEN

Seite 34 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

- ◆ Das rechte Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 78 (SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß Bremsflüssigkeit herausfließt. Den Hinterradbremshebel nicht betätigen, wenn der Verschluss des Bremsflüssigkeitsbehälters locker oder ausgedreht ist.

### ⚠ GEFAHR

Die Bremsflüssigkeit nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.

Die Bremsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Bremsflüssigkeitsbehälter NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Die Schraube (3) voll herausdrehen.
- ◆ Den kompletten Behälter (1) leicht nach außen schieben.
- ◆ Den Schraubverschluss (2) abschrauben und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen muß die Bremsflüssigkeit im Behälter parallel zum Behälterrand sein (in Horizontalstellung), damit sie nicht ausgeschüttet werden kann.

Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Die Dichtung (4) entfernen.
- ◆ Den Behälter (1) mit Bremsflüssigkeit nachfüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis der richtige Stand zwischen der "MIN"- und der "MAX"-Markierung liegt.

### ⚠ ACHTUNG

Nur dann bis zur "MAX"-Markierung Bremsflüssigkeit nachfüllen, wenn die Bremsbeläge neu sind. Es empfiehlt sich, den Bremsflüssigkeitsbehälter nicht bis zur "MAX"-Markierung zu füllen, wenn die Bremsbeläge verschlissen sind, damit beim Wechseln der Bremsbeläge keine Bremsflüssigkeit ausfließen kann.

Die Bremsen auf Funktion prüfen. Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.



## FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGSSTEUERUNG - Empfehlungen

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist mit hydraulischer Kupplungssteuerung ausgestattet.

### ⚠ ACHTUNG

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Kupplungshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.

Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Anlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren **aprilia-Vertragshändler** zu Rate.

### ⚠ ACHTUNG

Prüfen, ob das Rohr Aufwicklungen oder Verschleißstellen aufweist. Darauf achten, daß kein Wasser oder Staub versehentlich in die Anlage eindringen.

Wenn Wartungsarbeiten am Hydraulikkreislauf notwendig sind, Latex-Handschuhe verwenden.

Die Flüssigkeit kann Haut- und Augenreizungen verursachen.

Beim Kontakt mit der Flüssigkeit, den betroffenen Körperteil sofort sorgfältig waschen. Falls die Flüssigkeit in die Augen geraten sollte, sofort einen Arzt aufsuchen.

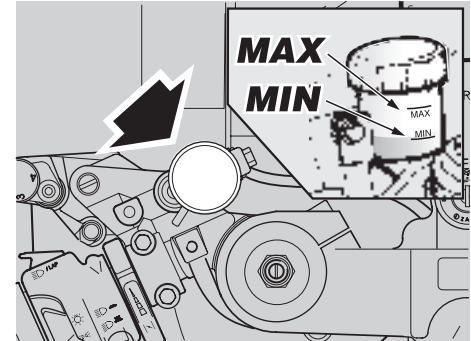
**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

Beim Umgang mit der Flüssigkeit beachten, daß sie Lack- oder Kunststoffteile beschädigen kann.

Die Flüssigkeit der Kupplungssteuerung alle zwei Jahre durch einen **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

Nur die auf der Schmierstofftabelle spezifizierte Flüssigkeit verwenden, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



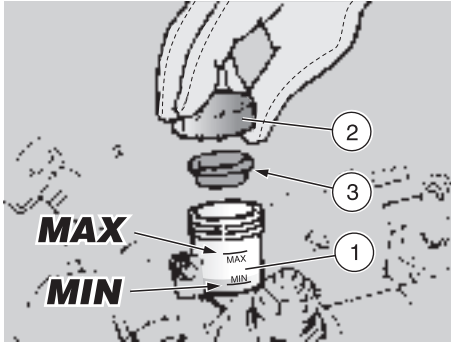
Der Flüssigkeitsbehälter (1) der Kupplungssteuerung befindet sich an der linken Lenkerhälfte in der Nähe des Kupplungshebelschlusses.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Vor der Abfahrt den Flüssigkeitsstand im Behälter prüfen, siehe Seite 39 (KUPPLUNG); die Flüssigkeit alle zwei Jahre durch einen **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

**Das Fahrzeug nicht benutzen, falls Flüssigkeit aus der Kupplungsanlage herausfließt.**



## KUPPLUNG

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Alle 7500 km (4687 mi) den Zustand der Kupplung durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

### Bei Betrieb auf Rennbahn:

Alle 3750 km (2343 mi) den Zustand der Kupplung durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

**WICHTIG** Der Motor ist mit einer hydraulisch betätigten Kupplung mit dem Exklusivpatent PPC (Pneumatic Power Clutch) ausgestattet, um das Hinterradhüpfen zu vermeiden.

## KONTROLLE

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN

## STÄNDER STELLEN).

- ◆ Den Lenker ganz nach rechts drehen.
- ◆ Prüfen Sie, ob der Flüssigkeitstand im Behälter über der "MIN"-Markierung liegt.

**MIN**= min. Stand

**MAX**= max. Stand

- ◆ Wenn die Bremsflüssigkeit zumindest mindestens die "MIN"-Markierung nicht erreicht die Nachfüllung durchführen.

## NACHFÜLLEN

Seite 38 (FLÜSSIGKEIT KUPPLUNGS-  
STEUERUNG - Empfehlungen) sorgfältig lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Es besteht die Gefahr, daß die Flüssigkeit herausfließt. Den Kupplungshebel nicht betätigen, wenn der Verschluß locker oder ausgedreht ist.

### ⚠ GEFAHR

Die flüssigkeit kupplungssteuerung nicht zu lange der frischen Luft aussetzen.

Die Kupplungssteuerungsflüssigkeit ist hygroskopisch und nimmt beim Luftkontakt Feuchtigkeit auf.

Den Flüssigkeitsbehälter Kupplungssteuerung NUR geöffnet lassen, solange es für die Nachfüllung erforderlich ist.

- ◆ Den Schraubverschluß (2) abschrauben und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Um die Flüssigkeit beim Nachfüllen nicht herausfließen zu lassen, das Fahrzeug nicht schütteln.



Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

- ◆ Die Dichtung (3) entfernen.
- ◆ Den Behälter (1) mit der Flüssigkeit der Kupplungssteuerung nachfüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis der richtige Stand zwischen der "MIN"- und der "MAX"-Markierung liegt.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten.

Die Kupplung auf ihre Funktion prüfen.

Bei einem zu großen Kupplungshebelspiel oder falls die Kupplungsanlage Funktionsstörungen aufweist, wenden Sie sich an einen **aprilia-Vertragshändler**, denn eine Entlüftung der Anlage könnte notwendig sein.

## KÜHLMITTEL

### ⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie nicht das Fahrzeug, wenn der Kühlmittelstand unter der Minimum-Markierung (LOW) liegt.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Vor der Abfahrt den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 41 (PRÜFEN UND NACHFÜLLEN); das Kühlmittel alle zwei Jahre durch Ihren **aprilia-Vertragshändler** wechseln lassen.

### ⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen. Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz hervorrufen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

**AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.**

**DIE UMWELT NICHT MIT FLÜSSIGKEIT BELASTEN.**



**Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile schütten, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.**

**Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.**

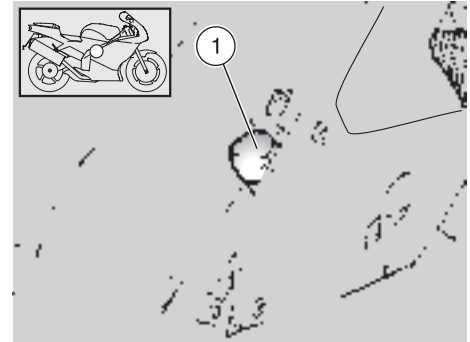
### ⚠ ACHTUNG

**Zur Erneuerung des Kühlmittels wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.**

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird



reduziert.

Auch die Steinsalzablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

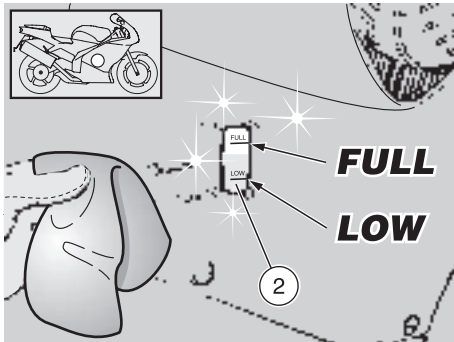
Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, prüfen Sie das Kühlsystem öfters und füllen Sie ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% auf.

Für die Kühflüssigkeit verwenden Sie destilliertes Wasser, um den Motor nicht zu beschädigen.

### ⚠ GEFAHR

**Schraubverschluss (1) vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck herrscht und die Innentemperatur sehr hoch ist.**





**Auf Händen und Kleidung kann das Kühlmittel schwere Verbrühungen bzw. Schäden verursachen.**

## PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

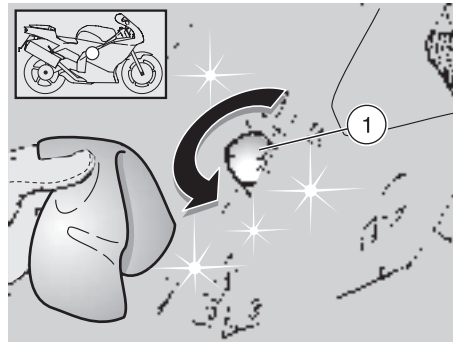
### ⚠ GEFAHR

**Die Kontrolle und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausführen.**

- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ◆ Durch den entsprechenden Schlitz auf dem rechten Gehäuse prüfen, ob die Flüssigkeit im Ausgleichsbehälter (2) zwischen der "FULL"- und "LOW"-Markierung liegt.

**FULL** = max. Stand

**LOW** = min. Stand



**Sollte dies nicht der Fall sein:**

- ◆ Den Schraubverschluss (1) abschrauben und entfernen.

### ⚠ GEFAHR

**Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.**

**Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um das Kühlmittelvorhandensein festzustellen.**

### ⚠ ACHTUNG

**Der Flüssigkeit keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.**

**Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.**



- ◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis die Flüssigkeit mehr oder weniger die "FULL"-Markierung erreicht. Diesen Stand nicht überschreiten, sonst wird die Flüssigkeit beim Laufen des Motors herausfließen.

- ◆ Die Einfüllschraube (1) wieder einsetzen.

### ⚠ ACHTUNG

**Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Lassen Sie die Reparaturen von Ihrem **aprilia**-Vertragshändler vornehmen.**

## REIFEN

Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

### ⚠ GEFAHR

Alle vierzehn Tage den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur kontrollieren.

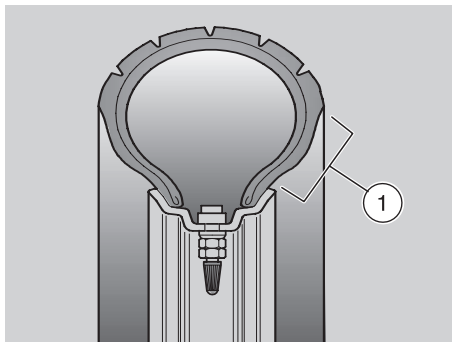
Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) den Zustand der Reifen und den Reifendruck bei Umgebungstemperatur prüfen lassen, siehe Seite 110 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.

Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen. Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.

Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt. In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablö-



sen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.

Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten.

In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

### ⚠ GEFAHR

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifensorten, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, werden mit Verschleißanzeigern ausgestattet.

Es gibt Verschleißanzeiger verschiedener Art. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Aprilia-Vertragshändler nach den Verschleißprüfungsmodalitäten.

Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen.

Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist das Rad auswuchten erforderlich.

### ⚠ GEFAHR

Die Reifen müssen gegen Reifen ersetzt werden, welche der Werkvorschrift hinsichtlich Größe und Typ entsprechen, siehe Seite 110 (TECHNISCHE DATEN); der Gebrauch anderer Reifensorten wirkt sich auf die Fahrbarkeit des Fahrzeuges negativ aus.

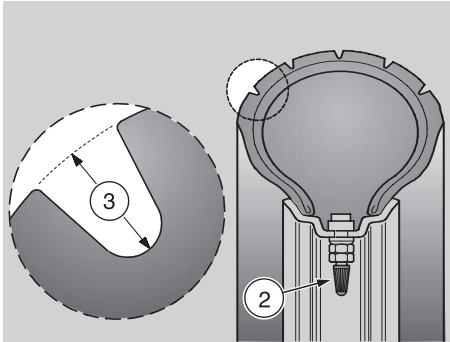
Keine Reifenschläuche auf Felgen für schlauchlose Reifen installieren und umgekehrt.

Auch die Ventilkappen (2) müssen vorhanden sein, um einen plötzlichen Luftdruckverlust zu vermeiden.

Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft durchgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren Aprilia-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.

Neue Reifen können einen Schmierfilm



aufweisen; fahren Sie daher für einige Kilometer vorsichtig. Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einschmieren. Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind. In diesem Fall die Reifen unbedingt auswechseln.

#### MINIMALE PROFILTIEFE (3):

vorne und hinten: 2 mm (c. 3 mm) und auf jeden Fall nicht unter dem durch die geltende Gesetzgebung des jeweiligen Landes festgesetzten Wert.

## MOTORÖL

### ⚠ GEFAHR

Das Motoröl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit in Berührung kommt.

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

AUSSER DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

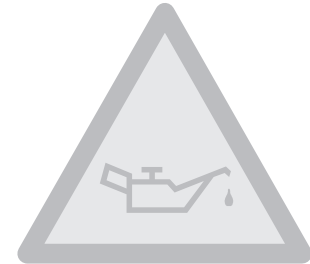
Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

### ⚠ ACHTUNG

Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED "!" während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist.

In diesem Fall den Motorölstand prüfen, siehe Seite 62 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN). Falls der Stand nicht korrekt ist, den Motor sofort abstellen und sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden.



### ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen.

Öl nicht ausstreuen.

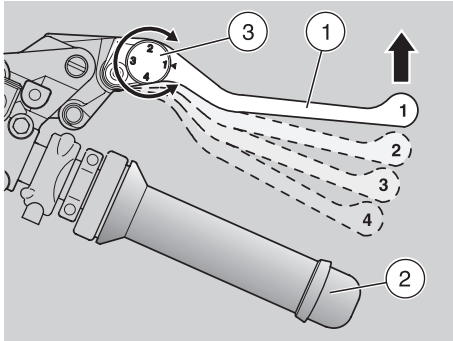
Die Bestandteile, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen. Mögliche Ölsuren sorgfältig reinigen.

Bei Verlust oder Störungen wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen, siehe Seite 62 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

Zum Motorölwechsel siehe Seite 60 (WARTUNGSPLAN) und Seite 64 (MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN).

**WICHTIG** Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



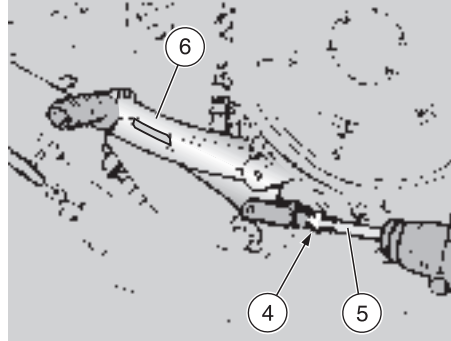
## VORDERRAD-BREMSHEBEL UND KUPPLUNGHEBEL EINSTELLEN

Mit Hilfe der Einstellschraube (3) kann die Entfernung zwischen Hebelende (1) und Handgriff (2) eingestellt werden.

Die Positionen "1" und "4" entsprechen einer Entfernung zwischen dem Hebelende und dem Handgriff von ungefähr 105 bzw. 75 mm.

Die Positionen "2" und "3" entsprechen Zwischenentfernungen.

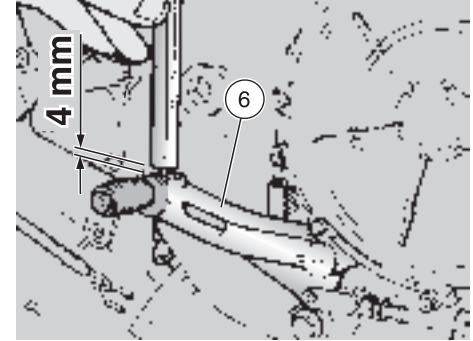
- I Den Bedienhebel (1) nach vorne schieben und die Einstellschraube (3) drehen, bis die gewünschte Zahl mit dem Pfeil übereinstimmt.



## HINTERRAD-BREMSHEBELSPIEL EINSTELLEN

Der Bremshebel wird beim Zusammenbau des Fahrzeuges ergonomisch positioniert. Falls notwendig, kann das Spiel des Bremshebels eingestellt werden:

- ◆ Das untere Gehäuse entfernen, siehe Seite 78 (UNTERES GEHÄUSE AB-MONTIEREN).
- ◆ Die Kontermutter (4) lösen.
- ◆ Die Pumpensteuerung (5) heraus-schrauben, um ein min. Spiel von **0,5 – 1 mm** zwischen der Pumpensteuerung und dem Pumpenkolben zu gewährleisten.



### ⚠ ACHTUNG

Prüfen Sie, ob etwas Spiel beim Hebel (6) vorhanden ist, um zu vermeiden, daß die Bremse betätigt bleibt und zu einem frühzeitigen Verschleiß der Bremssteile führt.

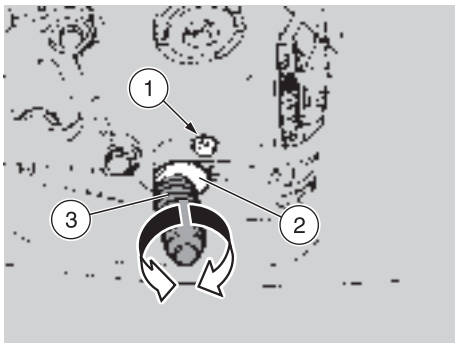
**Hebelspiel (6): 4 mm (am Ende des Hebels gemessen).**

- ◆ Die Pumpensteuerung (5) mittels der Kontermutter (4) blockieren.

### ⚠ ACHTUNG

Nach der Einstellung prüfen, ob das Rad frei dreht, wenn die Bremse losgelassen wird.

Die Bremsen auf Funktion prüfen. Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.



## HINTERRAD-BREMSHEBEL UND SCHALTHEBEL EINSTELLEN

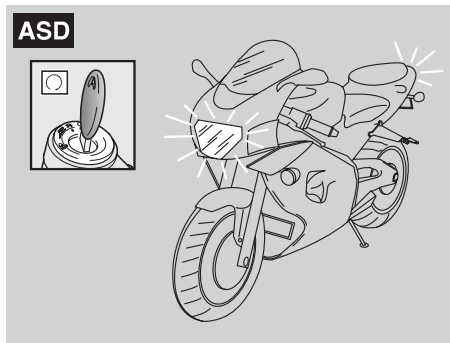
Die Bedienelemente werden beim Zusammenbau des Fahrzeuges ergonomisch positioniert.

Falls notwendig, kann die Bremshebelposition individuell eingestellt werden.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schraube (1) etwas lösen.
- ◆ Den Nocken (2) drehen, um die optimale Stellung für das Pedal (3) zu suchen.
- ◆ Die Schraube (1) festziehen und die Standfestigkeit des positionierten Nockens prüfen.

### ACHTUNG

Falls der Schalthebel weitere Einstellungen braucht, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.



## AUSSTATTUNG MIT AUTOMATISCHER LICHTEINSCHALTUNG S

Das mit dieser Vorrichtung ausgestattete Fahrzeug ist dadurch erkennbar, weil beim Positionieren des Zündschalters auf "0" die Lichter automatisch angeschaltet werden.

Aus diesem Grund ist der Lichtschalter nicht vorhanden.

Das Ausschalten der Lichter ist vom Positionieren des Zündschalters auf "S" abhängig.

Vor dem Starten prüfen, ob der Abblendschalter auf " + " (Vorderrad-Abblendlicht) positioniert ist).

## AUSPUFFTOPF/SCHALLDÄMPFER

### GEFAHR

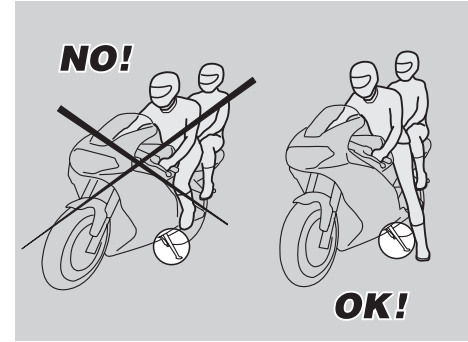
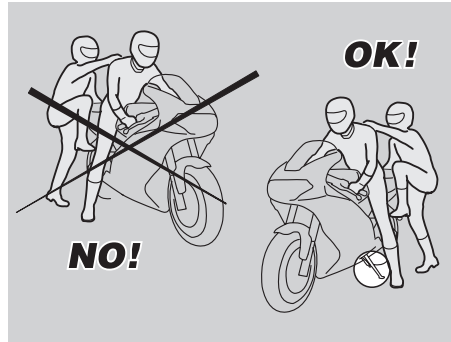
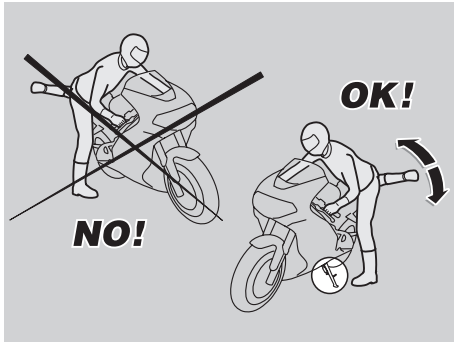
Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, daß das Gesetz folgendes verbieten kann:

- Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteile, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, daß Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
- Die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, wenden Sie sich unverzüglich an einen **aprilia-Vertragshändler**.



### AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG

Die im nachfolgenden aufgeführten Anweisungen verlangen höchste Aufmerksamkeit, da sie aus Sicherheitsgründen abgefaßt wurden, um durch Herunterfallen des Fahrers oder des Sozius vom Fahrzeug und/oder durch Herunterfallen oder Umkippen des Fahrzeugs selbst verursachte Personen-, Sach- und Fahrzeugschäden zu vermeiden.

#### ⚠ GEFAHR

#### Herunterfallen- bzw. Kippgefahr. Mit Vorsicht vorgehen.

Zum Auf- und Absteigen vom Fahrzeug muß man über eine absolute Bewegungsfreiheit und freie Hände verfügen (keinesfalls Gegenstände, nicht aufgesetzte Schutzhelme bzw. nicht getragene Handschuhe oder Brillen in den Händen halten). Nur von der linken Fahrzeugseite und nur

bei vorgeklapptem Seitenständer auf- bzw. absteigen.

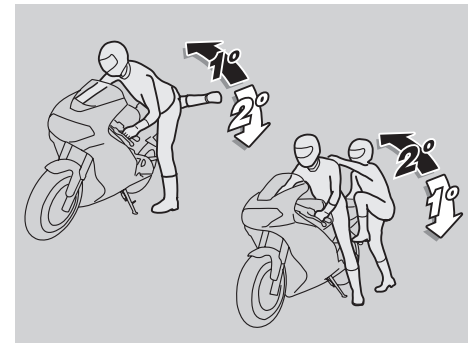
#### ⚠ ACHTUNG

#### Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit jenem des Sozius belasten.

Der Seitenständer wurde entwickelt, um das Fahrzeuggewicht einschließlich einer Mindestbelastung tragen zu können, ohne Fahrer und Sozius.

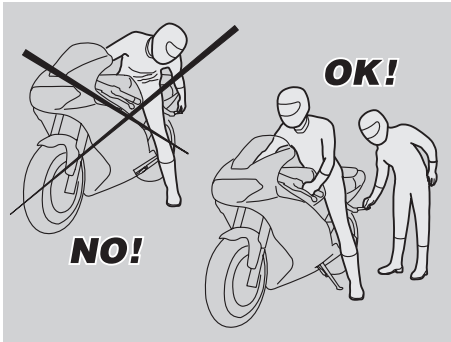
Das Aufsteigen in Fahrposition bei auf dem Seitenständer abgestelltem Fahrzeug ist ausschließlich zulässig, um die Gefahr eines Herunterfallens oder Umkippen zu vermeiden, und sieht dabei keine Belastung des Seitenständers durch das Gewicht des Fahrers bzw. des Sozius vor.

Beim Auf- und Absteigen kann man aufgrund des Fahrzeuggewichts das Gleichgewicht verlieren und daher Herunterfallen



bzw. Umkippen.

**WICHTIG** Der Fahrer muß immer als erster auf das Fahrzeug aufsteigen und als letzter absteigen, und es ist seine Aufgabe, für das Gleichgewicht und die Stabilität beim Auf- und Absteigen des Sozius zu sorgen.



Der Sozius muß außerdem mit größter Vorsicht auf- und absteigen, um das Fahrzeug und den Fahrer nicht aus dem Gleichgewicht zu bringen.

**WICHTIG** Es ist Aufgabe des Fahrers, den Sozius über die Vorgehensweise beim Auf- und Absteigen zu belehren.

Zum Auf- und Absteigen des Sozius verfährt das Fahrzeug über entsprechende Sozius-Fußrasten. Der Sozius muß beim Auf- und Absteigen stets von der linken Fußraute Gebrauch machen.

Man darf weder springend noch durch Ausstrecken des Beines, um den Boden zu berühren, vom Fahrzeug absteigen bzw. versuchen, abzusteigen. In beiden Fällen wären das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs stark beeinträchtigt.

**WICHTIG** Das Gepäck oder die am hinteren Fahrzeugteil befestigten Gegenstände können beim Auf- und Absteigen vom Fahrzeug ein Hindernis darstellen.

Auf jeden Fall eine gut kontrollierte und

weit ausholende Bewegung des rechten Beines ausführen, um das hintere Fahrzeugteil (Heckverkleidung oder Gepäck) überwinden zu können, ohne dagegen zu stoßen und so das Fahrzeug aus dem Gleichgewicht zu bringen.

### AUFSTEIGEN

◆ Den Lenker korrekt anpacken und auf das Fahrzeug steigen, ohne dabei den Seitenständer mit dem eigenen Gewicht zu belasten.

**WICHTIG** Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer "geschützt") und den linken zum Abstützen bereithalten.

◆ Beide Füße auf den Boden stellen, das Fahrzeug in Fahrposition bringen und im Gleichgewicht halten.

**WICHTIG** Der Fahrer darf die Sozius-Fußrasten in Fahrposition weder vorklappen noch versuchen, sie vorzuklappen, denn dies könnte das Gleichgewicht und die Stabilität des Fahrzeugs beeinträchtigen.

◆ Die beiden Sozius-Fußrasten vom Sozius vorklappen lassen.

◆ Den Sozius über das Aufsteigen belehren.

◆ Mit dem linken Fuß auf den Seitenständer einwirken und ihn vollständig zurückklappen.

### ABSTEIGEN

◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 57

(PARKEN).

◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 57 (ANHALTEN).

### ⚠ GEFAHR

**Überprüfen, daß der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.**

◆ Mit dem Absatz des linken Fußes auf den Seitenständerhebel einwirken und vollständig vorklappen .

**WICHTIG** Sollte es nicht möglich sein, sich mit beiden Füßen auf dem Boden abzustützen, nur den rechten Fuß auf den Boden stellen (bei Gleichgewichtsverlust ist die linke Seite durch den Seitenständer "geschützt") und den linken zum Abstützen bereithalten.

◆ Beide Füße auf den Boden stellen und das Fahrzeug im Gleichgewicht in Fahrposition halten.

◆ Den Sozius über das Absteigen belehren.

### ⚠ ACHTUNG

**Herunterfall- und Kippgefahr.**

**Sich vergewissern, daß der Sozius vom Fahrzeug abgestiegen ist.**

**Den Seitenständer nicht mit dem eigenen Gewicht belasten.**

◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.

◆ Den Lenker richtig anpacken und vom Fahrzeug steigen.

◆ Den Lenker ganz nach links drehen.

◆ Die Sozius-Fußrasten zurückstellen.

### ⚠ ACHTUNG

**Die Fahrzeugstabilität sicherstellen.**



## SICHERHEITSKONTROLLEN

### ⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch (siehe "TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN").

Führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle für die schwere Schäden am Fahrzeug und/oder an Personen zu vermeiden.

Ziehen Sie sofort Ihren **aprilia-Vertragshändler** zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.

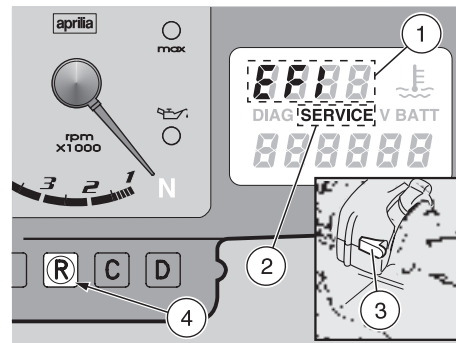
Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt und die daraus entstehende Sicherheit ist erheblich.

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist derart ausgestattet worden, damit es eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die in der elektronischen Anlage abgespeichert sind, in Realzeit erkennen kann.

Jedesmal wenn der Zündschalter auf "0" positioniert wird, erscheint die Aufschrift "EF" (1) an der rechten Seite vom Multifunktions-Display und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn die Aufschrift "EF" (1) während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat. In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler**.



### ⚠ ACHTUNG

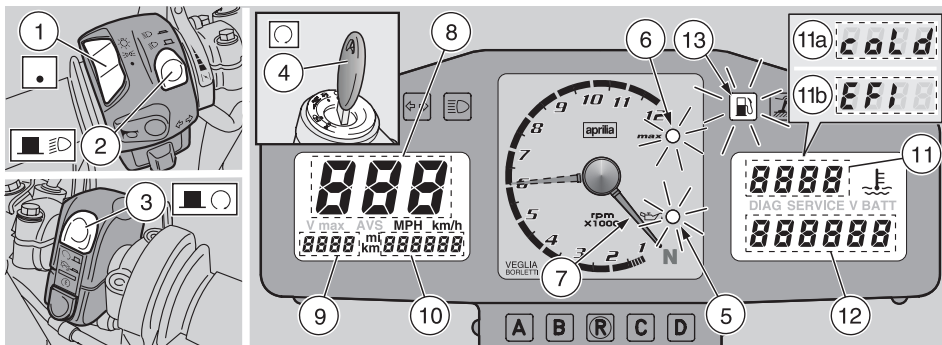
Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) erscheint auf dem rechten Display die Aufschrift "SERVICE" (2).

In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite **aprilia-Vertragshändler**, an einen 60 (WARTUNGSPLAN). Wenn Sie die Aufschrift "SERVICE" auf dem Display löschen wollen, drücken Sie den "LAP"-Knopf (3) und danach die Taste (4) etwa fünf Sekunden lang.



## SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrolle	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionsfähigkeit, Handbremshebelspiel, Flüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten prüfen. Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen.	34, 35, 36, 37, 89
Gasdrehgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasgriff leicht auf- und zudrehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkers drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	90, 90
Motoröl	Prüfen und/oder ggf. nachfüllen.	43, 62
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen. Eventuell verklemmte Fremdkörper von den Laufbahnmustern entfernen.	42
Bremshebel	Prüfen Sie, ob sich die Bremshebel leicht betätigen lassen. Ggf. Gelenkpunkte schmieren und Hebelspiel einstellen.	44
Kupplung	Prüfen Sie die Funktion, das Hebelspiel, den Flüssigkeitsstand und das Vorhandensein von eventuellen Verlusten. Ggf. Flüssigkeit nachfüllen; die Kupplung muß einwandfrei funktionieren und nicht schlüpfen.	38, 39
Lenkrohr	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	–
Seitenständer	Funktionsfähigkeit prüfen. Prüfen, daß beim Hoch- bzw. Herunterklappen des Ständers keine Reibungen auftreten und daß die Federspannung es ermöglicht, ihn in die Ausgangsposition zurückzustellen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren. Den einwandfreien Betrieb des Schutzschalters am Seitenständer prüfen.	93, 98
Befestigungselemente	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. einstellen oder festschrauben.	–
Treibkette	Das Spiel prüfen.	75, 76
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. vorhandene Undichtigkeiten des Kreislaufes prüfen. Den korrekten Verschluß des Kraftstoffbehälter-Verschlusses prüfen.	33, 77
Kühlmittel	Der Stand im Ausgleichsbehälters muß zwischen der "FULL"- und der "LOW"-Markierung liegen.	40, 41
Motorstoppschalter ( $\sim$ % - ° S)	Funktionsfähigkeit prüfen.	27
Lichter, Kontrolleuchten, Signalhorn und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. die Glühlampen wechseln oder die Betriebsstörung beheben.	94 – 106



## START

### ⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muß daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in den Windabweiser legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sichtigkeit auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

**WICHTIG** Vor Anlassen des Motors, das Kapitel "Sicher Fahren" gründlich durchlesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

### ⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden.

Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.

Das Nichtbeachten dieser Anweisungen kann Bewußtlosigkeit und sogar Tod durch Ersticken zur Folge haben.

**WICHTIG** Wenn das Fahrzeug auf den Seitenstandler aufgestellt ist, kann der Motor nur im Leerlauf gestartet werden. Wenn man in diesem Fall den Gang einschaltet, geht der Motor aus.

Mit angehobenem Seitenstandler kann der Motor im Leerlauf oder mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel gestartet werden.

- ◆ In Fahrposition auf das Fahrzeug steigen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTIEGEN VOM FAHRZEUG).
- ◆ Sicherstellen, daß der Seitenstandler vollkommen zurückgeklappt ist.
- ◆ **Nich vorhanden** S . Prüfen, ob der Lichtschalter (1) auf "●" steht.

- ◆ Prüfen, ob der Ablendschalter (2) auf steht " " + " .
- ◆ Den Motorstoppschalter (3) auf " " %" stellen.
- ◆ Den Schlüssel (4) drehen und den Zündschalter auf "%" stellen.

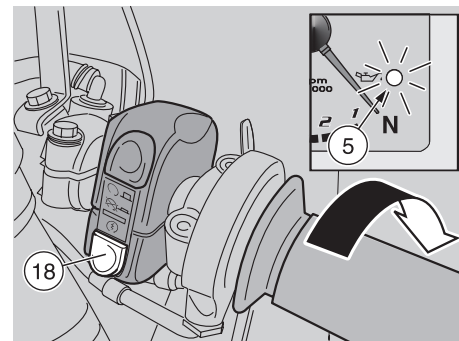
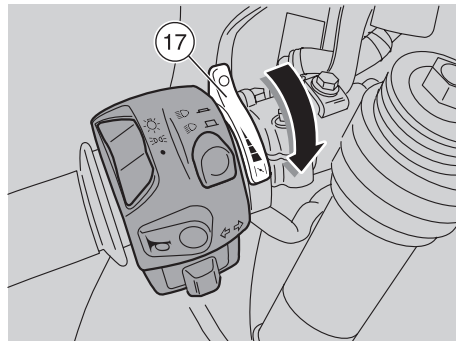
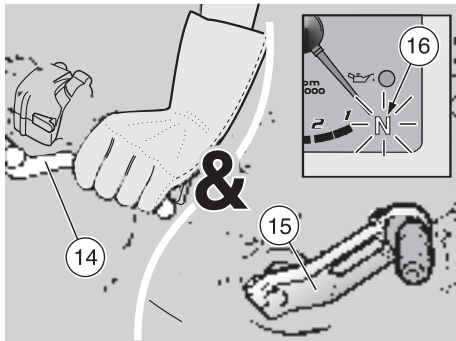
### Jetzt:

- Auf der Instrumenteneinheit leuchtet die (rote) Motoröldruck-Kontrolleuchte LED auf "!" (5), die bis zum Anlassen des Motors eingeschaltet bleibt;
- Auf der Instrumenteneinheit leuchtet ca. drei Sekunden lang die (rote) Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED auf "max" (6) und der Zeiger des Drehzahlmessers (7) positioniert sich auf die voreingestellte Überdrehzahlgrenze;
- Auf dem linken Display wird die Momentengeschwindigkeit (8), der Teilkilometerzähler/Teilmeilenzähler (9) und der Gesamtkilometerzähler (10) angezeigt;
- auf dem rechten Display (Multifunktion) erscheinen die Kühlmitteltemperatur (11) und die Digitaluhr (12).

**WICHTIG** Bei kaltem Motor blinkt die Aufschrift " " (11a).

Jedesmal wenn der Zündschalter auf "%" positioniert wird, erscheint die Aufschrift "EF" (11b) und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.

- die Kraftstoffpumpe baut den Druck im Zuführkreislauf auf und brummt ca. drei Sekunden lang.



### ⚠ ACHTUNG

Wenn auf der Instrumenteneinheit die Reservemengekontrollleuchte aufleuchtet "Z" (13), so schnell wie möglich tanken, siehe Seite 33 (KRAFTSTOFF).

**WICHTIG** Die Tachometer-Meßeinheit (km oder mi), die Kühlmitteltemperatur-Meßeinheit (°C oder °F), die Überdrehzahlgrenze, die Uhr- und ggf. die Zeitmeßfunktionen können eingestellt werden, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

### ⚠ GEFAHR

Die Überdrehzahlsschwelle wird bei Aprilia auf 6000 U/min (rpm) festgesetzt. Die Grenze allmählich erhöhen, während man mit dem Motor vertraut wird. Während der Einfahrt die empfohlene Überdrehzahlgrenze nicht überschreiten, siehe Seite 56 (EINFAHREN).

- ◆ Blockieren Sie wenigstens ein Rad durch Betätigung eines Bremshebels.
- ◆ Den Kupplungshebel vollständig betätigen (14) und den Schalthebel (15) auf Leerlauf schalten [grüne Kontrollleuchte " " (16) an].
- ◆ Wenn Sie bei kaltem Motor starten, den Kaltstarthebel "#" (17) nach unten drehen.

### ⚠ ACHTUNG

Um die Batterie nicht zu sehr zu verbrauchen, den Startknopf "I" nicht länger als fünfzehn Sekunden gedrückt halten.

Wenn der Motor in dieser Zeit nicht anspringt, zehn Sekunden lang warten und den Startknopf "I" erneut drücken.

- ◆ Den Startknopf "I" (18) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.

### ⚠ ACHTUNG

Den Startknopf "I" (18) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

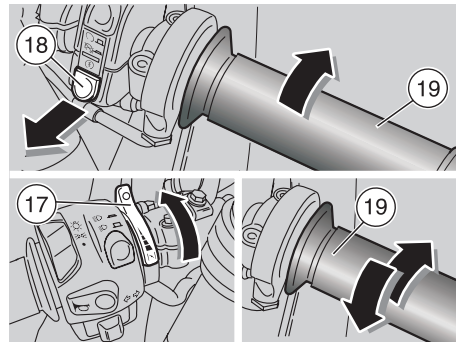
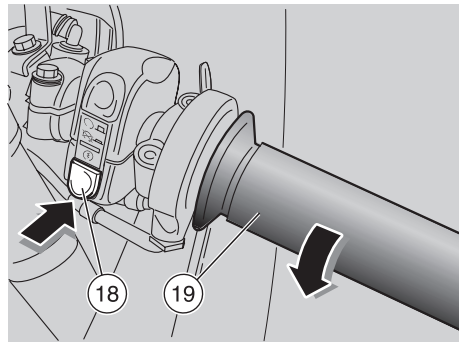
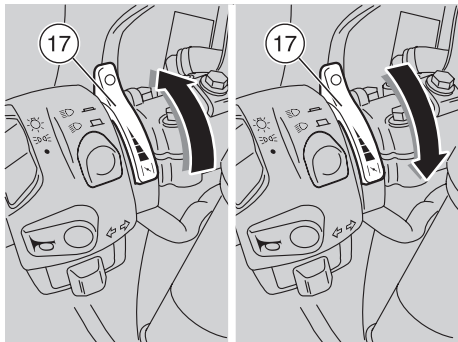
Wenn die Motoröldruck-Kontrollleuchte "! " (5) eingeschaltet bleibt oder während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, bedeutet dies, daß der Öldruck im Kreislauf nicht ausreicht.

In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen Aprilia-Vertrags-händler wenden.

- ◆ Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

### ⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer lang-



sam zu fahren.

- ◆ Wenn der Motor warm ist, den Kaltstarthebel “#” (17) hochdrehen.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn, auf dem rechten Display (Multi-funktion), die Aufschrift “*EF*” während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat. In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen **aprilia**-Vertragshändler.

### KALT STARTEN

Bei niedriger Umgebungstemperatur (nahe oder unter 0°C/32°F) könnten beim ersten Anlassen Schwierigkeiten auftreten.

#### In einem solchen Fall:

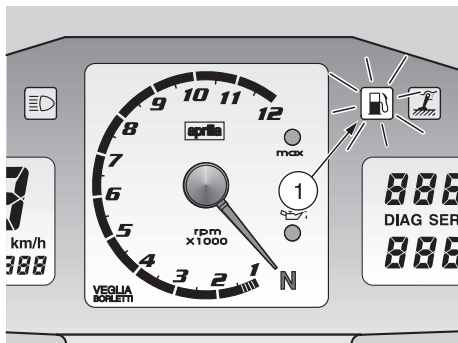
- ◆ Den Kaltstarthebel “#” (17) nach unten drehen.
- ◆ Mindestens weitere zehn Sekunden auf den betätigten Startknopf “i” (18) einwirken und gleichzeitig den Gasdrehgriff (19) leicht drehen.

#### Wenn der Motor startet:

- ◆ Den Startknopf “i” (18) und den Gasdrehgriff (19) loslassen.
- ◆ Den Kaltstarthebel “#” (17) hochdrehen.
- ◆ Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, den Gasdrehgriff (19) mehrmals vorsichtig betätigen.

#### Wenn der Motor nicht anspringt:

Einige Sekunden abwarten, dann den KALT STARTEN erneut ausführen.



## ANFAHREN UND FAHREN

### ⚠ GEFAHR

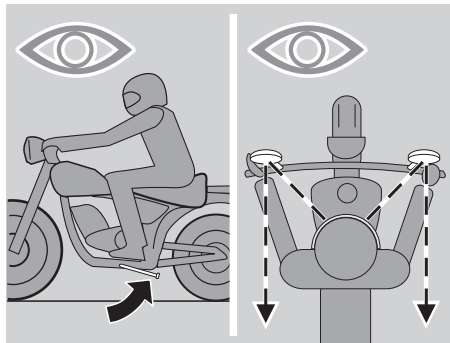
Das Fahrzeug hat eine erheblich Leistung, muß daher stufenweise verwendet und mit größter Vorsicht gefahren werden.

Keine Gegenstände in den Windabweiser legen (zwischen dem Lenker und der Instrumenteneinheit), um die Drehung des Lenkers und die Sichtigkeit auf der Instrumenteneinheit nicht zu hindern.

**WICHTIG** Vor dem Losfahren, den Abschnitt "Sicher fahren", siehe Seite 5 (SICHER FAHREN) aufmerksam lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Leuchtet während der Fahrt die Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte "Z" (1) auf der Instrumenteneinheit auf, bedeutet es, daß noch ca. 4,5 ± 1 l Kraftstoff vorhanden sind.



In diesem Fall so bald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 33 (KRAFTSTOFF).

### ⚠ GEFAHR

Wenn Sie ohne Sozius fahren, prüfen Sie, ob die Sozius-Fußrasten hochgeklappt sind.

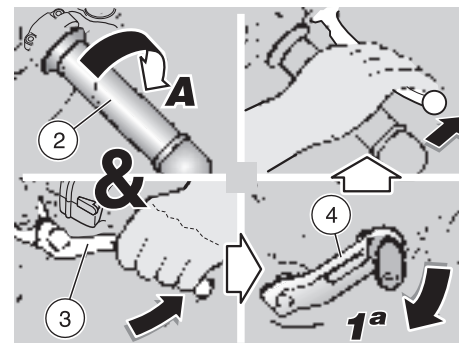
Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

**WÄHREND DER FAHRT NIE ANDERE STELLUNGEN EINNEHMEN.**

### ⚠ GEFAHR

Wenn Sie einen Sozius haben, erklären Sie ihm wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

Vor dem Abfahren sicherstellen, daß der Ständer ganz zurückgeklappt worden ist.



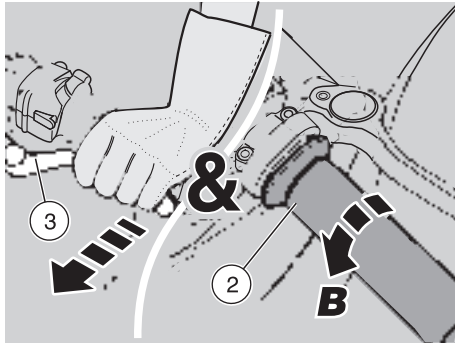
## Anfahren:

- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 50 (START).
- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

### ⚠ ACHTUNG

Bei stillstehendem Fahrzeug machen Sie sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel vertraut. Die Spiegelfläche ist konvex, so daß die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.

- ◆ Mit Gasdrehgriff (2) in (Pos.A) und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (3) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (4) nach unten drücken.



- ◆ Den Bremshebel (beim Starten betätigt) loslassen.

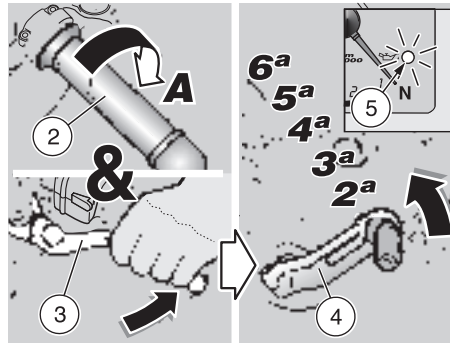
### ⚠ GEFAHR

Beim Losfahren den Kupplungshebel nicht plötzlich loslassen, damit der Motor nicht stehenbleibt und das Fahrzeug nicht "aufbockt".

Wenn Sie den Kupplungshebel loslassen, nicht plötzlich oder zu viel Gas geben, damit die Kupplung nicht "schlupft" (wenn der Kupplungshebel langsam losgelassen wird) oder das Vorderrad sich nicht aufbäumt (wenn der Kupplungshebel schnell losgelassen wird).

- ◆ Den Kupplungshebel (3) langsam loslassen und leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos.B**).

Das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.



- ◆ Die ersten Kilometer langsam fahren, um den Motor zu erwärmen.

### ⚠ ACHTUNG

Die angegebene Drehzahl nicht übersteigen, siehe Seite 56 (EINFAHREN).

- ◆ Die Geschwindigkeit erhöhen, dabei leicht Gas geben (Gasdrehgriff (2) auf **Pos.B**), ohne die angegebene Drehzahl zu übersteigen, siehe Seite 56 (EINFAHREN).

Den zweiten Gang einschalten:

### ⚠ ACHTUNG

Den Vorgang schnell ausführen. Das Fahrzeug nicht mit einer zu niedrigen Drehzahl fahren.

- ◆ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (2) auf **Pos.A**), den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) anheben. Den Kupplungshebel (3) loslassen und Gas geben.

- ◆ Die letzten beiden Schritte ausführen und die höheren Gänge einschalten.

### ⚠ ACHTUNG

Falls die Motoröldruck-Kontrolleuchte LED "!" (5) während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß der Motoröldruck im Kreislauf nicht hoch genug ist.

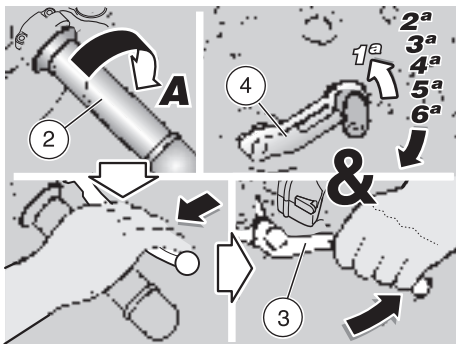
In diesem Fall den Motor sofort abstellen und sich an einen **aprilia**-Vertrags Händler wenden.

In folgenden Fällen ist ein Zurückschalten notwendig:

- ◆ Bei Talfahrten und beim Bremsen, um die Bremswirkung durch die Verdichtung des Motors zu erhöhen.
- ◆ Bei Bergfahrten, wenn der eingeschaltete Gang nicht der Geschwindigkeit entspricht (hoher Gang, niedrige Geschwindigkeit) und die Drehzahl des Motors sinkt.

### ⚠ ACHTUNG

Jeweils einen Gang zurückschalten; Ein gleichzeitiges Zurückschalten mehrerer Gänge kann zur Überschreitung der Höchstdrehzahl führen (Überdrehzahl). Vor und während des Zurückschaltens Gas wegnehmen, um eine Überdrehzahl zu vermeiden.



### Zurückschalten:

- ◆ Den Gasdrehgriff (2) zurückdrehen (Pos.A).
- ◆ Wenn nötig, die Bremshebel leicht betätigen und die Geschwindigkeit des Fahrzeugs reduzieren.
- ◆ Den Kupplungshebel (3) betätigen und den Schalthebel (4) senken, um einen niedrigeren Gang einzuschalten.
- ◆ Die Bremshebel loslassen.
- ◆ Den Kupplungshebel loslassen und leicht Gas geben.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn die Aufschrift "LLL" an der rechten Seite des Multifunktions-Display erscheint, das Fahrzeug abstellen und den Motor bei 3000 U/min (rpm) für ca. zwei Minuten laufen lassen, damit das Kühlmittel in der Anlage korrekt fließen kann; den Motorabstellschalter auf " S " positionieren und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 40 (KÜHL-

MITTEL).

Erscheint nach der Prüfung des Kühlmittelstandes die Aufschrift "LLL" weiter, wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Den Zündschlüssel nicht auf " S " stellen, da in diesem Fall die Abkühlungslüfter sich unabhängig von der Temperatur des Kühlmittels abstellen, was zu einem weiteren Temperaturanstieg führt.

Wenn, auf dem rechten Display (Multifunktion), die Aufschrift "EF" während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat.

In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Um eine Überhitzung der Kupplung zu vermeiden, bleiben Sie so wenig wie möglich bei laufendem Motor, stillem Fahrzeug und gleichzeitig mit eingeschaltetem Gang und betätigtem Kupplungshebel.

### ⚠ GEFAHR

Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig vor und zurück, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sogar blockieren mit was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Wenn Sie bergauf bremsen, nehmen Sie das Gas ganz weg und betätigen Sie nur die Bremsen, um das Fahrzeug stabil zu halten.

Das Fahrzeug nicht mit dem Motor stillhalten, um die Kupplung nicht zu überhitzen.

Beim Anfahren einer Kurve verringern Sie die Geschwindigkeit oder bremsen Sie, dann fahren Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve; vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.

Wenn Sie bei Gefällstrecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann. Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück. Dabei betätigen Sie abwechselnd beide Bremsen. Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Bei schlechter Sicht auch tagsüber die Abblendlichter einschalten, damit das eigene Fahrzeug besser sichtbar gemacht werden kann. Fahren Sie auf nassem Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm u.s.w.) langsamer, vermeiden Sie plötzliches

**Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden.**

### **GEFAHR**

**Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche.**

**Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden. Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.**

**Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Lenken. Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.**

**Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln. Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.**

## **EINFAHREN**

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflusst.

In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches und/oder leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamer einlaufen.

Während der Einfahrt die Fahrtgeschwindigkeit ändern.

Auf diese Weise werden die Motorteile "belastet" und dann wieder "entlastet" und die Motorteile abgekühlt.

Es ist zwar wichtig, die Motorteile während der Einfahrt zu beanspruchen, Sie sollten damit jedoch nicht übertreiben.

**WICHTIG** Erst nach den ersten 1500 km (937 mi) Einfahrt erzielt man die besten Leistungen.

### **Folgende Hinweise beachten:**

- ◆ Geben Sie bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas.
- ◆ Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- ◆ Bis Kilometerstand 1000 (625 mi) überschreiten Sie nie 6000 U/min (rpm).

### **GEFAHR**

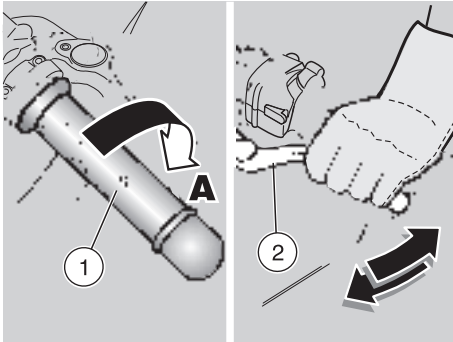
**Nach 1000 km (625 mi) Fahrt ist die erste Inspektion durch einen **aprilia-Vertragshändler** erforderlich, die entsprechend den Anforderungen der Spalte "Ende Einlaufphase" im Wartungsplan ausgeführt werden muß, siehe Seite 60 (WARTUNGSPLAN). Dies ist notwendig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.**

◆ Zwischen Kilometerstand 1000 km (625 mi) und 1500 km (937 mi) können Sie abwechslungsreicher fahren, mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und ganz kurz auch die Höchstgeschwindigkeit erreichen, damit die Bestandteile ihre günstigsten Reib- und minimalen Verschleißwerte erreichen; überschreiten Sie jedoch nicht 7500 U/min (rpm) (siehe Tabelle).

◆ Nach 1500 km Fahrt (937 mi) kann man vom Motor höhere Leistungen fordern. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit sollte jedoch nicht überschritten werden und der Motor sollte nicht über die max. Leistung hinaus laufen [10500 U/min (rpm)].

<b>Empfohlene max. Drehzahl des Motors</b>	
<b>Fahrstrecke km (mi)</b>	<b>U/min (rpm)</b>
0 – 1000 (0 – 625)	6000
1000 – 1500 (625 – 937)	7500
über 1500 (937)	10500





## ANHALTEN

### ⚠ GEFAHR

**Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.**

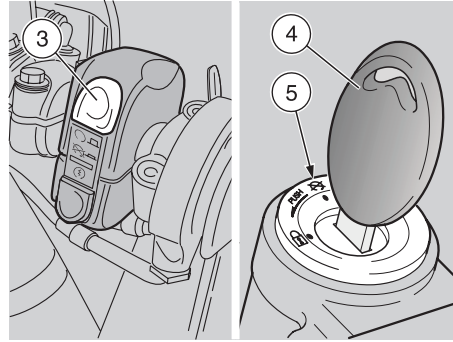
- ◆ Gas wegnehmen (Gasdrehgriff (1) auf Pos.A), die Bremsen leicht betätigen und zurückschalten, siehe Seite 53 (ANFAHREN UND FAHREN).

**Nachdem Sie die Geschwindigkeit reduziert haben und bevor Sie das Fahrzeug zum Stehen bringen:**

- ◆ Den Kupplungshebel (2) betätigen, damit der Motor nicht stehenbleibt.

**Bei stillstehendem Fahrzeug:**

- ◆ Den Schalthebel auf Neutralstellung positionieren (die grüne Kontrollleuchte "N" leuchtet auf).
- ◆ Den Kupplungshebel (2) loslassen.
- ◆ Bei vorübergehendem Anhalten mindestens eine Bremse betätigen.



## PARKEN

Die Wahl der Parkfläche ist äußerst wichtig und muß die Verkehrszeichen sowie die im folgenden aufgeführten Anweisungen beachten.

### ⚠ GEFAHR

**Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden auf, damit es nicht umkippen kann.**

**Lehnen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden.**

**Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine glühend heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen. Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschalter ab.**

**Nicht zu nahe an die Abkühlungslüfter gehen, auch falls sie stillstehen: Sie könnten sich in Betrieb setzen und Kleiderzipfel, Haar, usw. absaugen.**

### ⚠ GEFAHR

**Das Herunterfallen oder das übermäßige Neigen des Fahrzeugs können ein Auslaufen des Kraftstoffs zur Folge haben.**

**Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren.**

### ⚠ ACHTUNG

**Den Seitenständer weder mit dem eigenen Gewicht noch mit jenem des Sozius belasten.**

**Zum Parken des Fahrzeugs:**

- ◆ Die Parkfläche wählen.
- ◆ Das Fahrzeug anhalten, siehe Seite 57 (ANHALTEN).
- ◆ Den Motorstoppschalter (3) auf " S " stellen, (in den Ländern, wo vorgesehen).
- ◆ Den Schlüssel (4) drehen und den Zündschalter (5) auf "S" stellen.

### ⚠ GEFAHR

**Die Anweisungen zum Auf- bzw. Absteigen vom Fahrzeug strikt befolgen, siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).**

- ◆ Die Anweisungen befolgend, den Sozius (falls anwesend) absteigen lassen und dann selbst vom Fahrzeug absteigen.
- ◆ Das Lenkschloß arretieren, siehe Seite 28 (LENKSCHLOSS) und den Schlüssel (4) herausziehen.

### ⚠ GEFAHR

**Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.**



## FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

### SEITENSTÄNDER

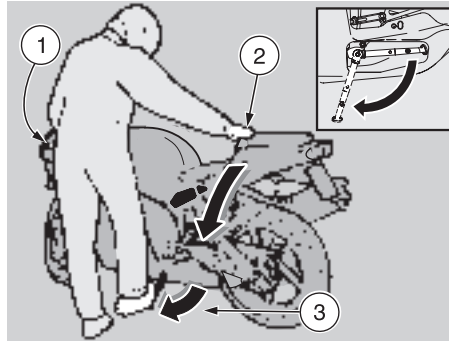
Zum Abstellen des Fahrzeugs von der Fahrposition auf den Seitenständer siehe Seite 46 (AUF- UND ABSTEIGEN VOM FAHRZEUG).

Sollte zur Durchführung eines jeden Manövers (zum Beispiel zum Bewegen des Fahrzeugs) das Zurückklappen des Seitenständers erforderlich gewesen sein, ist zur erneuten Abstellung auf den Seitenständer wie folgt vorzugehen:

### **GEFAHR**

**Überprüfen, daß der Boden der Parkfläche frei, fest und eben ist.**

- ◆ Die Parkfläche wählen, siehe Seite 57 (PARKEN).
- ◆ Den linken Griff (1) anfassen und die rechte Hand auf den Soziussitz (2) legen.



- ◆ Den Seitenständer mit dem rechten Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorlappt (3).
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

### **GEFAHR**

**Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.**

## SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

Lassen Sie den Schlüssel NIE im Zündschloß stecken und arretieren Sie immer das Lenkschloß.

Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich auf Parkplätzen oder in beaufsichtigten Parkhäusern.

Verwenden Sie, wenn möglich, eine Zusatzdiebstahlvorrichtung.

Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben.

Tragen Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telefonnummer in dieses Heft ein, um das Auffinden des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

VORNAME: .....

NAME: .....

ANSCHRIFT: .....

TELEFONNR: .....

**WICHTIG** Es kommt oft vor, daß ein gestohlenen Fahrzeug anhand der Daten, die in der Betriebsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

## WARTUNG

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel heraus, heben Sie das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Ausrüstung an und stellen es auf festen und ebenen Boden auf.

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Auf die noch heißen Teile des Motors und des Auspuffsystems besonders achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht essbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

### ⚠ ACHTUNG

Falls nichts anderes angegeben wird, erfolgt der Wiedereinbau der Aggregate in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. Manchmal empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei ordentlichen Wartungsarbeiten, Service-Leistungen oder technischen Beratungen wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia-Vertragshändler** empfehlenswert.

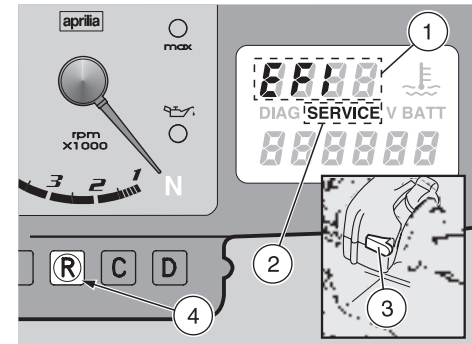
Die "Sicherheitskontrollen" sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 49 (SICHERHEITS-KONTROLLEN).

**WICHTIG** Dieses Fahrzeug ist derart ausgestattet worden, damit es eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die in der elektronischen Anlage abgespeichert sind, in Realzeit erkennen kann.

Jedesmal wenn der Zündschalter auf "0" positioniert wird, erscheint die Aufschrift "EF" (1) an der rechten Seite vom Multifunktions-Display und bleibt ca. drei Sekunden lang visualisiert.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn die Aufschrift "EF" (1) während der normalen Motorfunktion erscheint, bedeutet es, daß die elektronische Anlage irgendeine Störung festgestellt hat.



In vielen Fällen läuft der Motor unter niedrigeren Leistungsbedingungen weiter; wenden Sie sich sofort an einen **aprilia-Vertragshändler**.

### ⚠ ACHTUNG

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) erscheint auf dem rechten Display die Aufschrift "SERVICE" (2).

In diesem Fall wenden Sie sich für die regelmäßige Wartung, siehe Seite **aprilia-Vertragshändler**, an einen 60 (WARTUNGSPLAN). Wenn Sie die Aufschrift "SERVICE" auf dem Display löschen wollen, drücken Sie den "LAP"-Knopf (3) und danach die Taste (4) etwa fünf Sekunden lang.

## WARTUNGSPLAN

DURCH DEN **aprilia**-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITEN (DIE AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN).

### Legende

t = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

u = reinigen;

v = wechseln;

w = einstellen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

(\*) = Bei Betrieb auf Rennbahn, alle 3750 km (2343 mi) wechseln.

(\*\*) = Alle vierzehn Tage oder zu den angegebenen Zeitabständen kontrollieren.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate	Alle 15000 km (9375 mi) oder 24 Monate
Zündkerzen (*)		t	v
Luftfilter		t	v
Motorölfilter (*)	v	v	
Motorölfilter (am Ölbehälter)	u		u
Gabel	t		t
Scheinwerfereinstellung/-betrieb		t	
Beleuchtungsanlage	t	t	
Sicherheitsschalter			
Flüssigkeit Kupplungssteuerung		t	
Bremsflüssigkeit		t	
Kühlmittel			t
Motoröl	v	v (*)	
Reifen	t	t	
Reifendruck (**)	w	w	
Leerlaufdrehzahl	w	w	
Motoröldruck-Kontrolleuchte LED	bei jedem Starten: t		
Spannung und Schmierung Treibkette	alle 1000 km (625 mi): t		
Bremsbeläge auf Verschleiß prüfen	t	vor jeder Reise und alle 2000 km (1250 mi): t	

**DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITEN.**

**Legende**

t = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln (gemäß Angaben im Werkstatthandbuch);

u = reinigen;

v = wechseln;

w = einstellen.

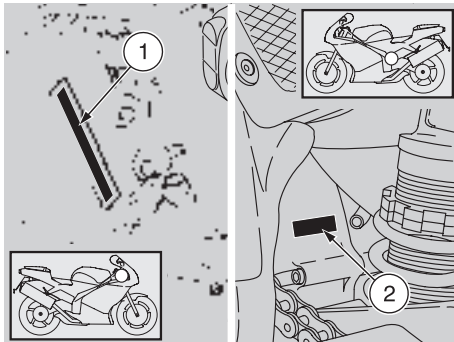
**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

(\*) = Bei Betrieb auf Rennbahn alle 3750 km (2343 mi) prüfen.

(\*\*) = Bei Gabel Typ "R" e (F [ ]) alle 7500 km (4690 mi) austauschen.

(\*\*\*) = **Nur bei:**  
 – **Intensiver Verwendung auf Rennbahnen;**  
 – **Teilnahme an Wettrennen.**

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate	Alle 15000 km (9375 mi) oder 24 Monate
Hintere Radaufhängung			t
<b>Schaltung (***)</b>	<b>alle 10000 km (6250 mi): t</b>		
Steuer- und Antriebskabel	t	t	
Gelenke hintere Aufhängung			t
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	t	t	
Räderlager		t	
Bremsscheiben	t	t	
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges			
Einstellung der Ventilspiele	w		w
Bremsanlagen	t	t	
Kühlsystem		t	
Flüssigkeit Kupplungssteuerung	alle 2 Jahre: v		
Bremsflüssigkeit			
Kühlmittel			
Gabelöl (**)	nach den ersten 7500 km (4687 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi): v		
Gabelöldichtungen	nach den ersten 30000 km (18750 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi): v		
Bremsbeläge F		t	
Bremsbeläge F	falls verschlissen: v		
Räder/Reifen	t	t	
Schrauben und Muttern nachziehen			
Synchronisieren der Zylinder	t	t	
Aufhängungen und Ausrichtung	t		t
Antrieb (Kette, Kettenrad und Ritzel)		t	
Kraftstoffleitungen		t	alle 4 Jahre: v
Kupplungsverschleiß (*)		t	
<b>Kolben (***)</b>	<b>alle 5000 km (3125 mi): t</b>		



## KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer an der hierfür vorgesehenen Stelle in diesem Heft einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

**WICHTIG** Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Straftatungen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Fahrgestellnummer entfällt die Garantie sofort.

## FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer (1) ist auf der rechten Lenkrohrseite eingestempelt.

Fahrgestellnr. \_\_\_\_\_

## MOTORNUMMER

Die Motornummer (2) befindet sich auf der Rückseite in der Nähe des Ritzels.

Motornr. \_\_\_\_\_

## DICHTUNGEN MIT CLIC-SCHELLEN UND MIT SCHRAUBSCHELLEN

### ⚠ ACHTUNG

**AUSSCHLIESSLICH** die in den Wartungsvorgängen angegebenen Schellen entfernen.

Der folgende Text berechtigt Sie nicht dazu, die auf dem Fahrzeug vorhandenen Schellen willkürlich zu entfernen.

### ⚠ GEFAHR

**Vor Entfernung einer Schelle ist sicherzustellen, dass dieser Vorgang keinen Flüssigkeitsaustritt verursacht; in diesem Fall sind die jeweiligen Maßnahmen zu treffen, um den Austritt zu vermeiden und die die Dichtung umgebenden Teile zu schützen.**

## CLIC-SCELLEN

Für die Demontage kann eine einfache Zange verwendet werden, für die Montage ist ein Sonderwerkzeug erforderlich (siehe unten).

Vor der Demontage sind die für eine korrekte Montage erforderlichen Werkzeuge bereitzustellen.

**WICHTIG** Das entsprechende Spezialwerkzeug [ ] bereitstellen:

– Zange zur Schellenmontage, siehe Seite 32 (SPEZIALWERKZEUG [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

**Beim Wiedereinbau ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe auszuwechseln, diese ist bei **aprilia**-Vertrags-**

**händler anzufordern. Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wiedereinzubauen, sie ist unverwendbar.**

Die abgenommene Clic-Schelle weder mit einer Schraubschelle noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.

### ⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, um die Komponenten der Dichtung nicht zu beschädigen.

♦ Mit der Zange auf dem Clic-Schellenkopf bis zum Lösen desselben einwirken.

## SCHRAUBSCHELLEN

Zur Demontage und zur Montage kann ein einfacher Schraubenzieher verwendet werden.

### ⚠ ACHTUNG

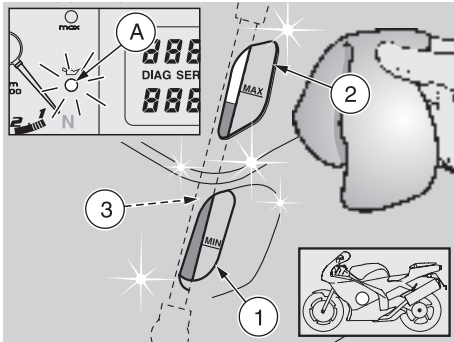
**Den Zustand der Schelle überprüfen, falls notwendig, sie mit einer Schelle desselben Typs und derselben Größe auswechseln, diese ist bei **aprilia**-Vertragshändler anzufordern.**

**Beim Anziehen der Schelle ist die Funktionsfähigkeit der Dichtung sicherzustellen.**

## MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seite 43 (MOTORÖL) und Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die



Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), dann alle 7500 km (4687 mi) wechseln, siehe Seite 64 (MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN).

### ⚠ ACHTUNG

Bei Betrieb auf Rennbahn, das Motoröl alle 3750 km (2343 mi) wechseln.

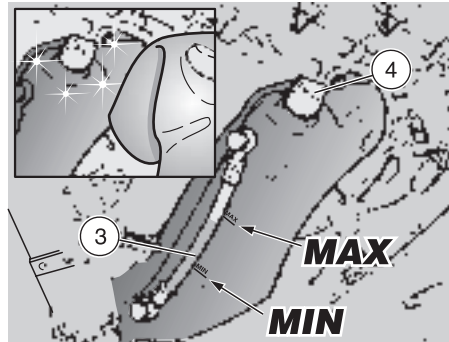
Öl öfters wechseln, wenn das Fahrzeug in staubigen Gebieten benutzt wird.

Kontrollarbeitsschritte:

### ⚠ ACHTUNG

Der Motorölstand muß bei warmem Motor geprüft werden.

Wenn man den Motorölstand bei kaltem



Motor prüft, könnte das Öl die "MIN"-Markierung vorläufig unterschreiten.

Das bringt kein Problem mit sich, soweit die Motoröldruck-Kontrolleuchte (LED) "!" (A) nicht aufleuchtet, siehe Seite 18 (TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT).

**WICHTIG** Um den Motor warmlaufen zu lassen und das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen, den Motor nicht mit Leerlaufdrehzahl bei stillstehendem Fahrzeug laufen lassen. Das korrekte Verfahren sieht die Kontrolle nach einer Reise oder nach Zurücklegen von ca. 15 km (10 mi) auf einer außerstädtischen Straße vor (genügen, um das Motoröl auf Betriebstemperatur zu bringen).

- ◆ Den Motor abstellen, siehe Seite 57 (ANHALTEN).
- ◆ Das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden aufrecht halten.
- ◆ Mittels der entsprechenden sich auf dem

linken Gehäuse befindenden Schlitzen (1) (2) den Ölstand auf dem durchsichtigen Schlauch (3) überprüfen.

**MAX** = Max. Stand.

**MIN** = Min. Stand.

Der Unterschied zwischen "MAX" und "MIN" beträgt ca. 500 cm<sup>3</sup>.

- ◆ Der Ölstand sollte die "MAX"-Markierung mehr oder weniger erreichen.

### ⚠ ACHTUNG

Öl nie über die "MAX"-Markierung auffüllen und das Fahrzeug nicht unter der "MIN"-Markierung benutzen; dies könnte schwere Motorschäden verursachen.

Ggf. Motoröl nachfüllen:

- ◆ Das linke Seitengehäuse entfernen, siehe Seite 78 (SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Die Einfüllschraube (4) herausdrehen und abnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.

Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.

**WICHTIG** Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

- ◆ Öl im Behälter bis zur entsprechenden Markierung nachfüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

## MOTORÖL UND ÖLFILTERPATRONE WECHSELN

### ⚠ ACHTUNG

Der Wechsel von Motoröl und Motorölfilter könnte dem Unerfahrenen Schwierigkeiten bereiten.

Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 43 (MOTORÖL) und Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Den Motorölstand regelmäßig prüfen und nach 1000 km (625 mi), siehe Seite 62 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN) dann alle 7500 km (4687 mi) wechseln.

### ⚠ ACHTUNG

Bei Betrieb auf Rennbahn, das Motoröl alle 3750 km (2343 mi) wechseln.

Öl öfters wechseln, wenn das Fahrzeug in staubigen Gebieten benutzt wird.

### Wechselarbeitsschritte:

**WICHTIG** Es ist notwendig, daß das Öl heiß und somit flüssiger ist, um besser herausfließen zu können, was nach ca. 20 Minuten Normalbetrieb der Fall ist.

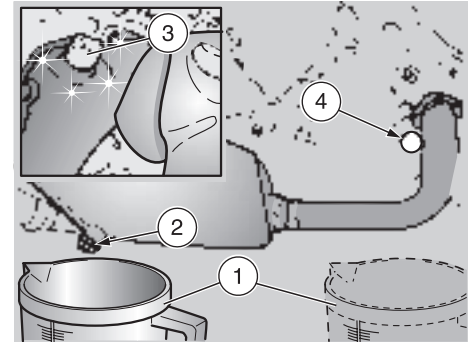
### ⚠ ACHTUNG

Da das Motoröl heiß ist, müssen Sie vorsichtig vorgehen, damit Sie sich bei der Ausführung der nachstehenden Arbeiten nicht verbrühen.

- ◆ Das untere Gehäuse entfernen, siehe Seite 78 (UNTERES GEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Einen als 4000 cm<sup>3</sup> größeren Meßbehälter (1) unter die am Behälter vorhandene Ölablaßschraube (2) stellen.
- ◆ Die Ölablaßschraube (2) am Behälter herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Den Schraubverschluß (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.
- ◆ Den Dichtring der Ölablaßschraube (2) am Behälter prüfen und ggf. ersetzen.
- ◆ Die Ölablaßschraube (2) am Behälter eindrehen und festziehen.

**Anziehdrehmoment Ölablaßschraube (2) am Behälter: 15 Nm (1,5 kgm).**

- ◆ Den Behälter (1) unter die Motor-Ölablaßschraube (4) stellen.
- ◆ Die Motor-Ölablaßschraube (4) herausdrehen.
- ◆ Das Öl einige Minuten lang in den Behälter (1) ausfließen lassen.



### ⚠ ACHTUNG

Die Umwelt nicht mit Öl belasten. Bringen Sie das Öl in einem abgeschlossenen Behälter zu der Tankstelle, wo Sie normalerweise das frische Öl kaufen, oder an eine Altölsammelstelle.

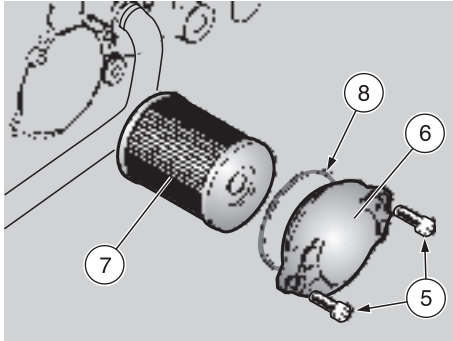
- ◆ Die Metallreste, die am Magnet der Abbläßschraube (4) haften, entfernen.
- ◆ Die Abbläßschraube (4) zudrehen und festziehen.

**Anziehdrehmoment der Motor-Ölablaßschraube (4): 12 Nm (1,2 kgm).**

## MOTORÖLFILTER WECHSELN

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.





**Den Motorölfilter nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 7500 km (4687 mi) (oder bei jedem zweiten Ölwechsel) ersetzen.**

- ◆ Die beiden Schrauben (5) herausdrehen und die Abdeckung (6) abnehmen.
- ◆ Den Motorölfilter (7) herausnehmen.

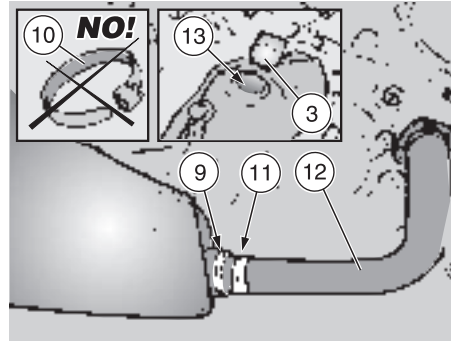
### **⚠ ACHTUNG**

**Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht wiederverwendet werden.**

- ◆ Den Dichtring (8) des neuen Ölfilters mit Öl benetzen.
- ◆ Den neuen Ölfilter einsetzen.
- ◆ Die Abdeckung (6) montieren und die zwei Schrauben (5) festziehen.

**MOTORÖLFILTER AM BEHÄLTER REINIGEN**

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, stau-



bigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

**Den Motorölfilter (9) am Behälter nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 15000 km (9375 mi) bzw. alle zwei Motorölwechsel reinigen.**

**WICHTIG** Das entsprechende Spezialwerkzeug [ ] bereitstellen:  
– Zange zur Schellenmontage, siehe Seite 32 (SPEZIALWERKZEUG [ ]).

### **⚠ ACHTUNG**

**Beim Wiedereinbau ist die abgenommene Clic-Schelle mit einer neuen Clic-Schelle der gleichen Größe auszuwechseln, diese ist bei aprilia-Vertrags Händler anzufordern.**

**Nicht versuchen, die abgenommene Clic-Schelle wieder einzubauen, sie ist unverwendbar.**

**Die abgenommene Clic-Schelle weder**

**mit einer Schraubschelle (10) noch mit einer andersartigen Schelle auswechseln.**

- ◆ Die Clic-Schelle (11) lösen.
- ◆ Das Rohr (12) abnehmen.
- ◆ Motorölfilter (9) am Behälter herausdrehen und abnehmen, dann mit Luftdruck reinigen.
- ◆ Den Dichtring des Motorölfilters (9) am Behälter prüfen, Filter eindrehen und festziehen.

**Anziehdrehmoment Motorölfilter (9) am Behälter: 30 Nm (3 kgm).**

- ◆ Das Rohr (12) anschließen und eine neue Clic-Schelle montieren.

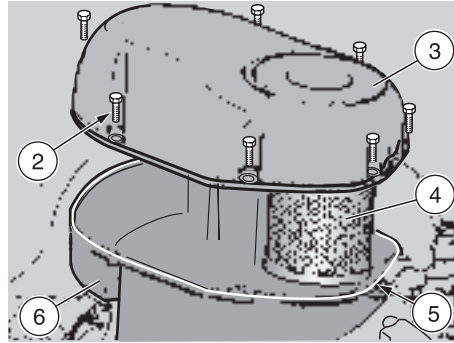
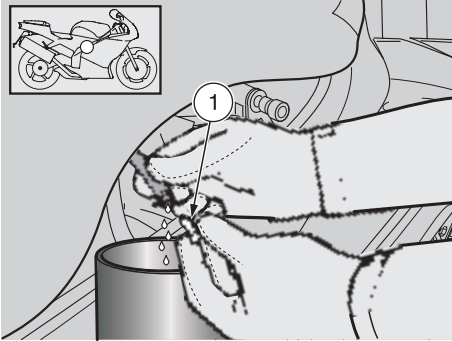
### **⚠ ACHTUNG**

**Dem Öl keine Zusatzstoffe oder sonstige Mittel begeben.**

**Falls ein Trichter o.ä. verwendet wird, ist eine perfekte Sauberkeit sicherzustellen.**

**WICHTIG** Verwenden Sie Markenöle vom Typ 15W – 50, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

- ◆ 3500 cm<sup>3</sup> frisches Motoröl in den Einfüllstutzen (13) einfüllen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).
- ◆ Die Einfüllschraube (3) eindrehen.
- ◆ Den Motor anlassen, siehe Seite 50 (START) und eine Minute lang im Leerlauf halten, damit sich der Ölkreislauf füllen kann.
- ◆ Den Ölstand prüfen und ggf. Öl nachfüllen, siehe Seite 62 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).



## LUFTFILTER

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Den Luftfilter alle 7500 km (4687 mi) oder 12 Monate prüfen, ihn alle 15000 km (9375 mi) ersetzen. Wenn das Fahrzeug auf staubigen oder nassen Straßen gefahren wird, den Luftfilter öfters ersetzen.

In diesem Fall kann der Filter nach der Fahrt auch teilweise gereinigt werden.

### ⚠ ACHTUNG

**Die Luftfilterreinigung schließt den Wechsel des Luftfilters auf keinen Fall aus. Der Luftfilter ist in den vorgesehenen Abständen zu ersetzen. Den Motor bei ausgebautem Luftfilter nicht starten. Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatz-Reinigung verwenden: Die Brandgefahr für**

**das Zuführsystem könnte Ihre Sicherheit und die Sicherheit des Fahrzeuges in Gefahr bringen.**

**DIE UMWELT WEDER MIT SCHADSTOFFEN NOCH MIT UMWELTSCHÄDLICHEN KOMPONENTEN BELASTEN.**

- ◆ Alle 7500 km (4687 mi) den Stöpsel (1) abnehmen, den Inhalt in einen Behälter schütten und dann an eine Sammelstelle übergeben.

### ENTFERNEN

- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Die sieben Befestigungsschrauben (2) des Filterkastendeckels (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ Die Filterkastenabdeckung (3) entfernen.
- ◆ Den Luftfilter (4) herausnehmen.
- ◆ Die Integrität der Dichtung (5) kontrollieren und diese, falls beschädigt, austauschen.

### ⚠ ACHTUNG

**Die Öffnung mit einem sauberen Tuch verschließen, um das Eindringen von Fremdkörpern in die Absaugleitungen zu vermeiden.**

**Beim Wiedereinbau, vor erneutem Aufsetzen des Filterkastendeckels (3), sicherstellen, daß innerhalb des Filterkastens (6) weder das Tuch noch andere Gegenstände liegengeblieben sind.**

**Prüfen Sie, ob der Filtereinsatz korrekt positioniert ist, damit die ganze Luft gefiltert wird.**

**Der frühzeitige Verschleiß von Kolben- und Zylindersegmenten kann auf einen defekten oder falsch positionierten Filtereinsatz zurückgeführt werden.**

### FILTER TEILWEISE REINIGEN

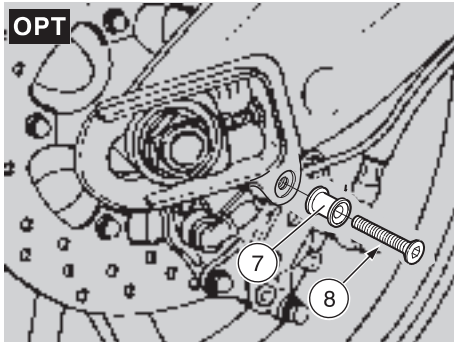
### ⚠ ACHTUNG

**Das Metallnetz des Luftfilters (4) nicht eindrücken oder darauf schlagen. Am Filter nicht mit Schraubenziehern o.ä. arbeiten.**

- ◆ Den Luftfilter (4) senkrecht anfassen und mehrere Male auf eine saubere Oberfläche schlagen.
- ◆ Den Luftfilter (4) ggf. mit Luftdruck reinigen (von innen nach außen).

### ⚠ ACHTUNG

**Bei den Reinigungsarbeiten des Filtereinsatzes prüfen Sie, ob Risse bzw. Brüche vorhanden sind und ersetzen Sie ggf. den Filtereinsatz.**



- ◆ Den Luftfilter (4) außen mit einem sauberen Tuch reinigen.

## ERSETZEN

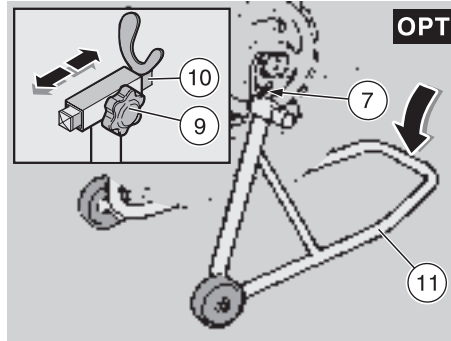
### ⚠ ACHTUNG

Bereits gebrauchte Filter dürfen nicht wiederverwendet werden.

- ◆ Den Luftfilter (4) durch einen neuen ersetzen.

## ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- 1 Den Zapfen (7) auf den entsprechenden Sitz an der hinteren Gabel positionieren.
- 1 Die Schraube (8) in der entsprechenden Gewindebohrung der hinteren Gabel aufschrauben und festziehen.

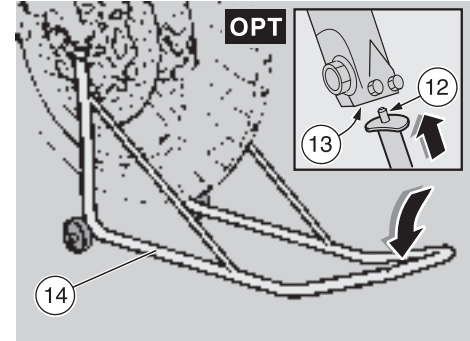


## DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [

- ◆ Die beiden Zapfen (7) montieren, siehe Seite 67 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ).

**WICHTIG** Um das Fahrzeug mit beiden Rädern auf dem Boden senkrecht zu halten, ist eine zweite Person zu Hilfe zu nehmen.

- 1 Den Griff (9) lösen.
  - 1 Die Gabelhalterung (10) so positionieren, daß ihre Breite mit dem Abstand zwischen den beiden Zapfen (7) an der hinteren Gabel übereinstimmt.
  - 1 Den Griff (9) festziehen.
- ◆ Die beiden gabelförmigen Sitze (10) am Stützgestell (11) unter die Verbindungsstifte (7) am Fahrzeug gleichzeitig aufstecken.
  - ◆ Mit einem Fuß hinten auf das Gestell (11) treten.
  - ◆ Das Gestell (11) ganz hinunterdrücken.



### ⚠ ACHTUNG

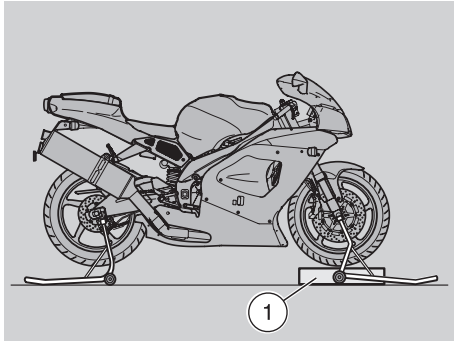
Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

## DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (ZAPFEN FÜR DAS HINTERE STÜTZGESTELL MONTIEREN [ ).
- ◆ Die beiden Enden des Stützgestells (12) gleichzeitig in die an den unteren Enden der Vordergabel vorhandenen beiden Löcher (13) stecken.
- ◆ Mit einem Fuß vorne auf das Gestell (14) treten.
- ◆ Das Gestell (14) ganz hinunterdrücken.

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.



## VORDERRAD

### ⚠ ACHTUNG

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Vorderrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein.

Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

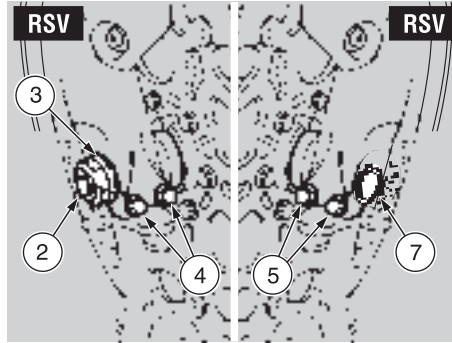
Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

### ⚠ GEFAHR

Das Fahren mit beschädigten Felgen gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.



Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

## AUSBAU

- ◆ Die vorderen Bremssättel entfernen, siehe Seite 70 (VORDERE BREMSSÄTTEL F ).
- ◆ Den Reifen unten abstützen (1), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

**Anziehdrehmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Die Radmutter (2) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe (3) auffangen.

**Anziehdrehmoment Schrauben: 22 Nm (2,2 kgm).**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) teilweise abschrauben (rechte Seite).
- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) teilweise abschrauben (linke Seite).

**WICHTIG** Die Anordnung des Distanzstückes (6) (rechte Seite) kontrollieren, um es korrekt wiedereinbauen zu können.

**WICHTIG** Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

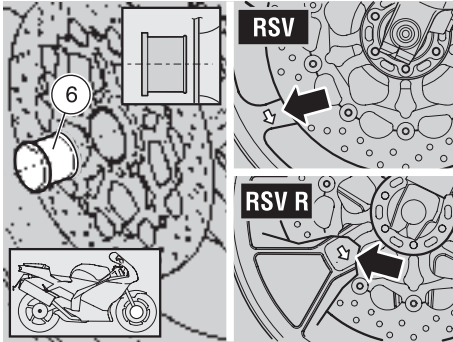
- ◆ Die Radachse (7) durch leichten Druck auf das Gewindeteil herauschieben und falls erforderlich einen Gummihammer verwenden.
- ◆ Das Vorderrad festhalten und die Achsschraube (7) mit der Hand herausziehen.
- ◆ Das Rad nach vorne abziehen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Das Distanzstück (6) bleibt im Radsitz positioniert; sollte es heraustraten, muß es erneut korrekt positioniert werden (siehe WIEDEREINBAU).

## EINBAUHINWEISE

- ◆ Auf die gesamte Länge der Achsschraube (7) Schmierfett auftragen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).



### ⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau des Vorderrads darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

**WICHTIG** Den nachfolgend beschriebenen Vorgang nur dann durchführen, wenn das Distanzstück (6) aus dem Sitz herausgetreten ist.

- ◆ Das Distanzstück (6) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin einfügen.

### ⚠ ACHTUNG

Der am Rand des Rades eingezeichnete Pfeil zeigt die Umdrehungsrichtung an. Beim Wiedereinbau achten Sie auf die korrekte Montage des Rades: Der Pfeil muß an der linken Seite des Fahrzeuges positioniert sein.

- ◆ Das Rad zwischen die Gabelholme auf die Abstützung (1) stellen.

### ⚠ GEFAHR

**Verletzungsgefahr. Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.**

- ◆ Das Rad so ausrichten, daß das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Achsschraube (7) komplett von der linken Seite her hineinführen.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Achsschraube (7) ganz eingesteckt ist.

- ◆ Die Unterlegscheibe (3) anbringen und die Radmutter (2) von Hand festschrauben.

**WICHTIG** Beim vorläufigen Festziehen der beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) (linke Seite), ist das Einhalten des Anziehdrehmomentes weder erforderlich noch vorgesehen.

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) aufschrauben und festziehen (linke Seite), so daß die Drehung der Achsschraube (7) blockiert wird.
- ◆ Die Radmutter (2) ganz festziehen.

**Anziehdrehmoment der Radmutter (2): 80 Nm (8 kgm).**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (4) festziehen (rechte Seite).

**Anziehdrehmoment Schrauben: 22 Nm (2,2 kgm).**

- ◆ Die beiden Schrauben der Achsschraubenklemme (5) lösen (linke Seite).

- ◆ Die vorderen Bremsättel wieder einbauen, siehe Seite 70 (VORDERE BREMS-SÄTTEL F ).

- ◆ Bei gezogenem Vorderradbremshebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Dadurch wird die Ver- spannung der Gabelholme vermieden.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Seitenständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

- ◆ Die beiden Schrauben (5) der Achsschraubenklemme festschrauben (links).

**Anziehdrehmoment Schrauben (5): 22 Nm (2,2 kgm)**

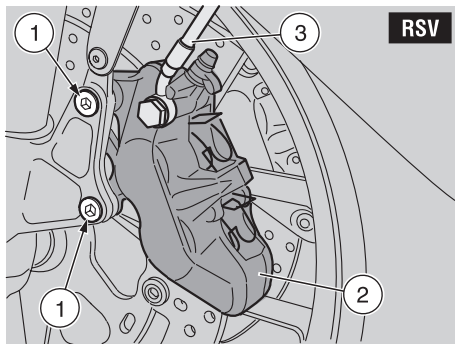
- ◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:

- Reifen;
- Rad;
- Brems scheiben.

### ⚠ GEFAHR

**Nach dem Wiedereinbau, den vorderen Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.**

Es empfiehlt sich immer die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem **aprilia**-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.



## VORDERE BREMSSÄTTEL F

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

Eine schmutzige Brems Scheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Brems Scheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

**WICHTIG** Zur Entfernung der vorderen Bremssättel ist es notwendig, die entsprechenden vorderen [ ] und hinteren [ ] Stützgestelle zu verwenden.

## AUSBAU

◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ◆ Das Rad mit der Hand so drehen, daß sich der Raum zwischen zwei Radspeichen auf der gleichen Höhe des Brems sattels befindet.
- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

Anziehdrehmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).

- ◆ \* Die zwei Bremssattelschrauben (1) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Den Bremshebel nicht betätigen, wenn der Bremssattel entfernt wurde, andernfalls könnten die Kolben desselben aus den jeweiligen Sitzen heraustreten und ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

- ◆ \* Den Bremssattel (2) von der Brems Scheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- ◆ Die mit \* gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.

## EINBAUHINWEISE

### ⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.

- ◆ \* Den Bremssattel (2) auf die Brems Scheibe stecken und so positionieren, daß die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

### ⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.

- ◆ \* Die beiden Befestigungsschrauben (1) des Bremssattels festschrauben.

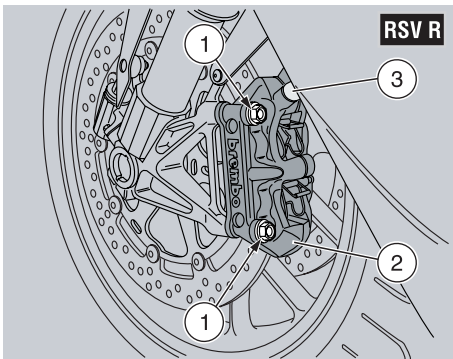
Anziehdrehmoment der Schrauben des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- ◆ Die mit \* gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.
- ◆ Das vordere Stützgestell zurückstellen [ ], siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau den Bremshebel wiederholt betätigen und den einwandfreien Betrieb des Bremssystems kontrollieren.



## VORDERE BREMSSÄTTEL e

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, die Bremsleitungen, -scheiben und -beläge nicht zu beschädigen.

**WICHTIG** Zur Entfernung der vorderen Bremssättel ist es notwendig, die entsprechenden vorderen [ ] und hinteren [ ] Stützgestelle zu verwenden.

## AUSBAU

◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

Die Stabilität des Fahrzeugs überprüfen.

- ◆ Das Rad mit der Hand so drehen, daß sich der Raum zwischen zwei Radspeichen auf der gleichen Höhe des Bremssattels befindet.
- ◆ Den Lenker in Fahrposition festhalten, so daß die Lenkung blockiert ist.

Anziehdrehmoment der Schrauben (1) des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).

- ◆ \* Die zwei Bremssattelschrauben (1) lösen und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Den Bremshebel nicht betätigen, wenn der Bremssattel entfernt wurde, andernfalls könnten die Kolben desselben aus den jeweiligen Sitzen heraustreten und ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

- ◆ \* Den Bremssattel (2) von der Bremsscheibe abziehen und mit dem Schlauch (3) in Verbindung lassen.

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- ◆ Die mit \* gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.

## EINBAUHINWEISE

### ⚠ ACHTUNG

Vorsichtig vorgehen, um die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.

- ◆ \* Den Bremssattel (2) auf die Bremsscheibe stecken und so positionieren, daß die Befestigungslöcher mit den auf der Unterlage vorhandenen Löchern übereinstimmen.

### ⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau des Bremssattels die Befestigungsschrauben (1) des Sattels durch zwei Schrauben gleicher Art ersetzen.

- ◆ \* Die zwei Schrauben (1) mit der Hand anziehen, bis sie auf dem Bremssattel aufliegen.
- ◆ \* Den Bremshebel ziehen, damit der Bremssattel sich in Bezug zur Bremsscheibe perfekt setzen kann.
- ◆ \* Den Bremshebel ziehen und dabei die zwei Schrauben (1) auf das Anzugsmoment bringen.

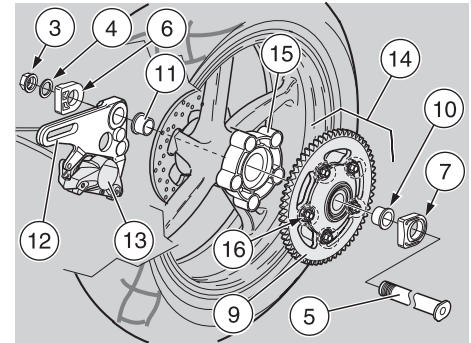
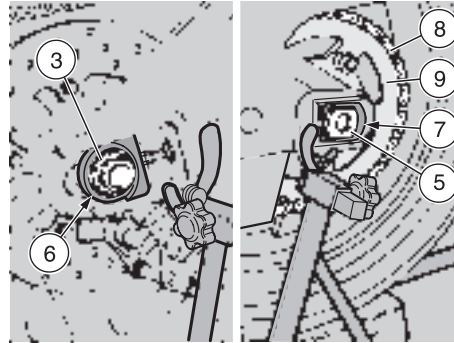
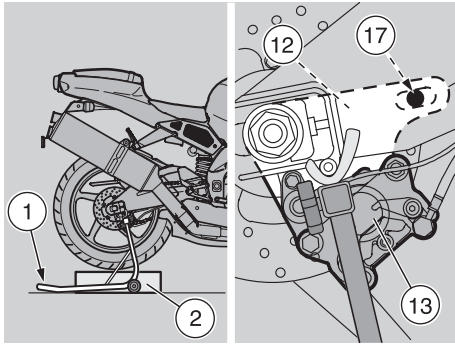
Anziehdrehmoment der Schrauben des Bremssattels: 50 Nm (5 kgm).

Auf den zweiten Bremssattel einwirken:

- ◆ Die mit \* gekennzeichneten Vorgänge wiederholen.
- ◆ Das vordere Stützgestell zurückstellen [ ], siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

### ⚠ ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau den Bremshebel wiederholt betätigen und den einwandfreien Betrieb des Bremssystems kontrollieren.



## HINTERRAD

### ⚠ ACHTUNG

Die Aus- und Wiedereinbauarbeiten des Hinterrades könnten für eine unerfahrene Person kompliziert und schwer sein. Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Falls Sie aber trotzdem diese Arbeiten selbst ausführen möchten, beachten Sie die nachstehenden Anweisungen.

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

Beim Aus- und Wiedereinbau darauf achten, daß Bremsleitung, -scheibe und -beläge nicht beschädigt werden.

### ⚠ GEFAHR

Das Fahren mit beschädigten Felgen gefährdet die eigene Sicherheit sowie die Sicherheit der anderen und des Fahrzeugs.

Den Zustand der Radfelge kontrollieren und sie, falls beschädigt, auswechseln lassen.

**WICHTIG** Für den Ausbau des Hinterrads ist das hintere Stützgestell [ notwendig].

### AUSBAU

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen (1), (siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ])).
- ◆ Den Reifen unten abstützen (2), um das Rad festzuhalten, wenn es gelöst ist.

**Anziehdrehmoment der Radmutter (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Die Radmutter (3) abschrauben und entfernen, die Unterlegscheibe auffangen (4).

**WICHTIG** Um das Herausziehen der Achsschraube zu erleichtern, das Rad leicht anheben.

- ◆ Die Achsschraube (5) von der linken Seite her herausziehen.

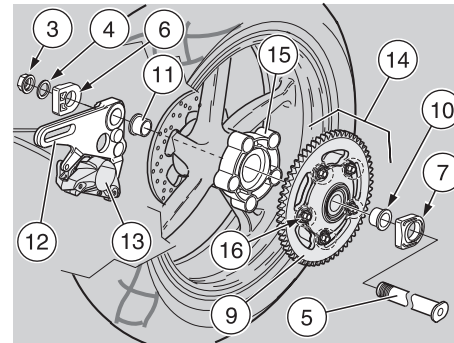
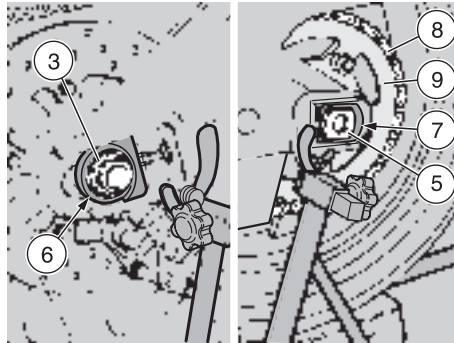
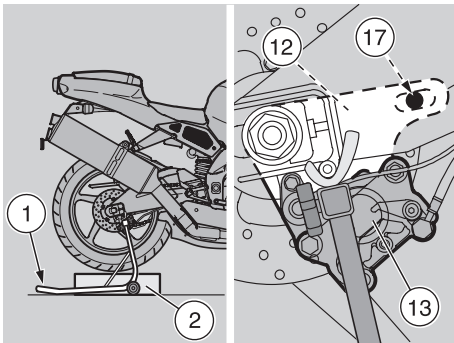
**WICHTIG** Die Anordnung des rechten (6) und linken (7) Kettenspanners prüfen, um sie nachher korrekt wieder einzubauen.

- ◆ Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner auffangen.

**WICHTIG** Die Treibkette (8) außerhalb des Zahnkranzes (9) absenken.

- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (8) vom Zahnkranz (9) lösen.
- ◆ Das Rad rückwärts herausziehen und die Bremsscheibe vom Bremssattel vorsichtig abziehen.





## ⚠ ACHTUNG

Wenn Sie das Rad entfernt haben, den hinteren Bremshebel nicht ziehen, denn die Kolben könnten aus ihren Sitzen herauspringen und einen Bremsflüssigkeitsverlust verursachen. In einem solchen Fall wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**, wo die notwendige Wartungsarbeit ausgeführt werden kann.

## ⚠ ACHTUNG

Das linke Distanzstück (10) und das rechte Distanzstück (11) bleiben in den jeweiligen Radsitzen positioniert; sollten sie heraustreten, müssen sie erneut korrekt positioniert werden (siehe **EINBAUHINWEISE**).

**WICHTIG** Auf der rechten Gabelseite bleibt die Halteplatte (12) des Bremsattels (13) montiert.

Mit Vorsicht vorgehen. Wenn das Hinterrad-Treibaggregat (14) auf dem Kuppelungsträger (15) installiert ist, das Hinterrad weder umdrehen noch kranzseitig horizontal (A) drehen, da das Hinterrad-Treibaggregat heraustreten und herunterfallen würde und dabei die Gefahr einer Beschädigung des Zahnkranzes (9) besteht.

**WICHTIG** Die Entfernung des Hinterrad-Treibaggregats ist nicht notwendig, wenn das Rad in Laufposition (vertikal) oder horizontal mit dem Zahnkranz nach oben positioniert und in beiden Fällen gegen ein Umkippen gesichert ist.

**WICHTIG** Die fünf Muttern (16) dürfen absolut nicht abgeschraubt werden. Das Hinterrad-Treibaggregat ist vollständig aus dem Kupplungsträger zu ziehen.

◆ Durch beidhändige Einwirkung (B) auf den Außendurchmesser des Zahnkranzes (9), das Hinterrad-Treibaggregat parallel zur Radachse herausziehen.

## EINBAUHINWEISE

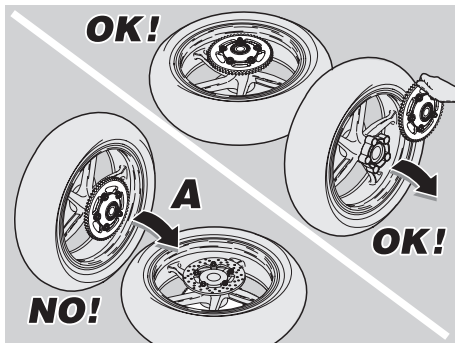
**Nach Entfernung des Hinterrad-Treibaggregats (14):**

**WICHTIG** Das Hinterrad-Treibaggregat parallel zur Radachse einfügen, wobei die Dichtungen der elastischen Kupplungen in die jeweiligen Sitze auf dem Kuppelungsträger (15) einzusetzen sind.

◆ Durch beidhändige Einwirkung (C) auf den Außendurchmesser des Zahnkranzes (9), das Hinterrad-Treibaggregat in den Kupplungsträger (15) einsetzen.

**WICHTIG** Den nachfolgend aufgeführten Vorgang nur dann durchführen, wenn das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) aus den jeweiligen Sitzen herausgetreten sind.

◆ Das linke Distanzstück (10) und/oder das rechte Distanzstück (11) mit dem größten Durchmesser zur Fahrzeugaußenseite hin in die jeweiligen Sitze einfü-



gen.

### ⚠ ACHTUNG

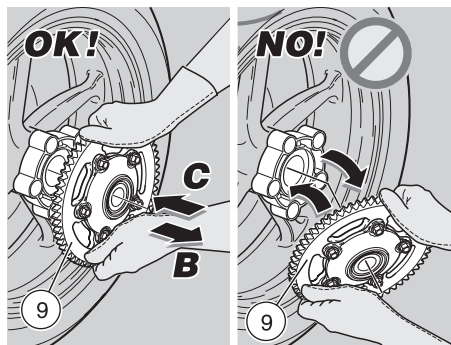
Vor dem Wiedereinbau die richtige Position der Halteplatte (12) für den Bremsattel (13) prüfen; Die Plattenöse muß auf dem dafür vorgesehenen Festhaltezapfen (17) an der Innenseite des rechten Gabelarms aufgesteckt sein. Beim Einstecken der Bremsscheibe in den Bremsattel vorsichtig vorgehen.

- ◆ Das Rad zwischen die Gabelarme auf die Abstützung (2) stellen.

### ⚠ GEFAHR

Finger nicht zwischen Kette und Zahnkranz stecken.

- ◆ Das Rad vorwärtsbewegen und die Treibkette (8) auf dem Zahnkranz (9) positionieren.
- ◆ Den rechten (6) und linken (7) Kettenspanner in ihren entsprechenden Sitz an



der Gabel einsetzen.

- ◆ Ein wenig Schmierfett gleichmäßig auf die Achsschraube (5) auftragen, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

### ⚠ GEFAHR

Verletzungsgefahr.

Zur Ausrichtung der Löcher nicht die Finger einstecken.

- ◆ Das Rad zurückbewegen, bis das zentrale Loch mit den an der Gabel vorhandenen Löchern übereinstimmt.
- ◆ Die Halteplatte (12) mitsamt Bremsattel (13) mit Drehpunkt um den Festhaltezapfen (17) drehen und mit den Löchern ausrichten.
- ◆ Die Achsschraube (5) komplett von der linken Seite her hineinführen.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Achsschraube (5) ganz eingesteckt ist und der Kopf im entsprechenden Sitz am rechten Ketten-

spanner (7) steckt.

- ◆ Die Unterlegscheibe anbringen und die Radmutter (3) von Hand festschrauben.
- ◆ Die Kettenspannung prüfen, siehe Seite 75 (TREIBKETTE).
- ◆ Die Radmutter (3) festziehen.

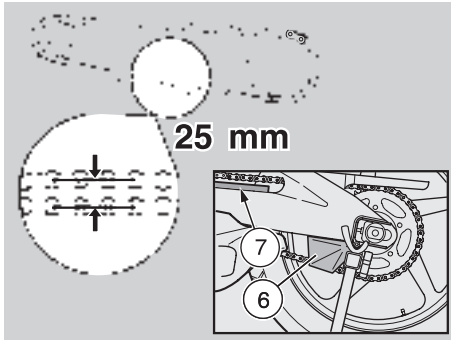
**Anziehdrehmoment der Radmutter (3): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Prüfen, ob folgende Bauteile verschmutzt sind:
  - Reifen;
  - Rad;
  - Bremsscheiben.

### ⚠ ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau, den hinteren Bremshebel wiederholt betätigen, um die Bremsanlage auf ihre Funktion zu prüfen.

Es empfiehlt sich, immer auch die Anziehdrehmomente, die Radmittezentrierung und die Auswuchtung von Ihrem **aprilia-Vertragshändler nachprüfen zu lassen, um Probleme zu vermeiden, die Ihre und die Sicherheit der anderen gefährden könnten.**



## TREIBKETTE

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer endlosen Kette ausgestattet, die das Hauptverbindungs-glied nicht verwendet.

### ⚠ ACHTUNG

Eine zu große Entspannung der Treibkette kann ein Geräusch oder das Klopfen der Kette selbst verursachen, was zum Verschleiß von Gleitschuh und Kettenführungsplatte führt.

Das Spiel regelmäßig prüfen und ggf. einstellen, siehe Seite 75 (EINSTELLUNG).

Die Kette ausschließlich von einem **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen, damit ein sicherer und schneller Service gewährleistet wird.

Werden die Wartungsarbeiten nicht richtig ausgeführt, kann es zu einem vorzeitigen Kettenverschleiß und/oder zu einer Beschädigung des Ritzels

und/oder des Kettenrades kommen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

## SPIEL PRÜFEN

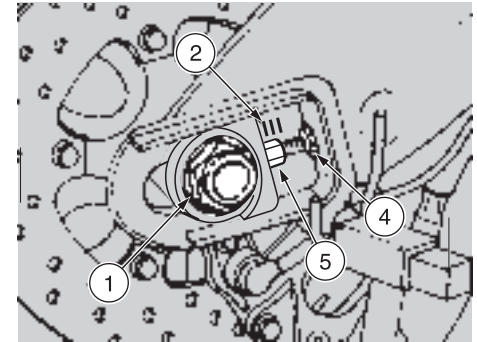
Wie folgt vorgehen:

- ◆ Den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Schalthebel in Neutralstellung bringen.
- ◆ Prüfen, ob die Hubschwingung an einem Punkt zwischen Ritzel und Kettenrad an der unteren Kettenseite etwa **25 mm** beträgt.
- ◆ Das Fahrzeug vorschieben oder das Rad drehen und die Hubschwingung auch prüfen, wenn das Rad dreht; das Spiel muß in allen Drehphasen konstant bleiben.

### ⚠ ACHTUNG

Wenn das Spiel in bestimmten Positionen größer ist, sind die Kettenglieder eingequetscht oder festgefressen. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler. Um ein Festfressen der Kette zu verhindern, die Kette oft schmieren, siehe Seite 76 (REINIGEN UND SCHMIEREN).

Wenn das Spiel gleichförmig, jedoch mehr



oder weniger als **25 mm** beträgt, die Kette einstellen, siehe Seite 75 (EINSTELLUNG).

## EINSTELLUNG

**WICHTIG** Für die Einstellung der Kettenspannung ist das hintere Stützgestell [ ] notwendig.

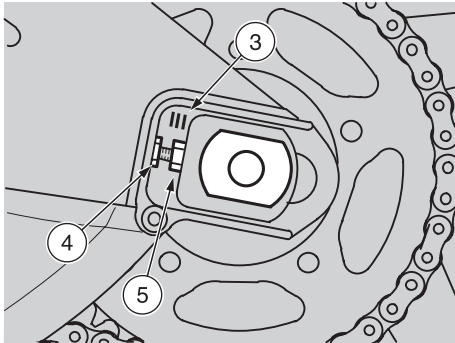
Wenn nach einer Kontrolle die Kettenspannung eingestellt werden muß, wie folgt vorgehen:

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

- ◆ Die Mutter (1) ganz lockern.

**WICHTIG** Für die Radmittezentrierung sind an den hinteren Gabelarmen in den Sitzen der Kettenspannschuhe vor der Achsschraube feste Bezugspunkte (2-3) vorhanden.

- ◆ Die beiden Kontermuttern (4) lockern.



- ◆ Auf die Einstellschrauben (5) einwirken und das Kettenspiel einstellen. An beiden Fahrzeugseiten prüfen, ob dieselben Bezugspunkte (2-3) übereinstimmen.
- ◆ Die beiden Kontermuttern (4) festziehen.
- ◆ Die Mutter (1) festziehen.

#### **Anziehdrehmoment der Radmutter (1): 120 Nm (12 kgm).**

- ◆ Das Kettenspiel prüfen, siehe Seite 75 (SPIEL PRÜFEN).

#### **VERSCHLEISS DER KETTE, DES RITZELS UND DES KETTENRADES PRÜFEN**

Prüfen Sie außerdem folgende Teile alle 7500 km (4687 mi) und stellen Sie fest, ob die Kette, das Ritzel und das Kettenrad folgende Defekte aufweisen:

- Rollen beschädigt;
- Bolzen locker;

- Kettenglieder trocken, verrostet, zerquetscht oder festgefressen;
- Hoher Verschleißzustand;
- Fehlende Dichtringe;
- Ritzel- oder Kettenradzähne verschlissen oder beschädigt.

#### **⚠ ACHTUNG**

**Wenn die Kettenrollen beschädigt, die Bolzen locker und/oder die Dichtringe beschädigt sind oder fehlen, muß die gesamte Ketteneinheit (Ritzel, Kranz und Kette) ersetzt werden.**

**Die Kette öfters schmieren, besonders wenn trockene oder verrostete Stellen sichtbar sind.**

**Die zerquetschten oder festgefressenen Kettenglieder müssen eingeschmiert oder funktionsfähig gemacht werden.**

**Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.**

- ◆ Den Verschleiß der Kettenkunststoffführung (6) überprüfen.
- ◆ Schließlich den Verschleiß der Gabelschutz-Gleitbacke (7) überprüfen.

#### **REINIGEN UND SCHMIEREN**

#### **⚠ ACHTUNG**

**Die Treibkette ist zwischen den Kettengliedern mit Dichtringen ausgestattet, die das Fett zurückhalten.**

**Beim Einstellen, Schmieren, Waschen und Ersetzen der Kette vorsichtig vorgehen.**

Die Kette auf keinen Fall mit Wasser- bzw.

Wasserdampfstrahlen, Hochdruck-Wasserstrahlen oder mit leicht entzündbaren Lösemitteln waschen.

- ◆ Die Kette mit Erdöl oder Kerosin waschen. Die Kette öfters schmieren, besonders wenn verrostete Stellen sichtbar sind.

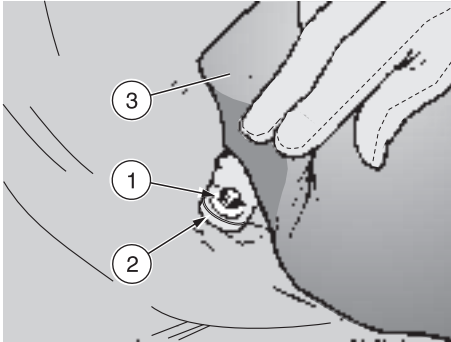
Die Kette alle 1000 km (625 mi) und jedesmal, wenn dies für nötig gehalten wird, einschmieren.

- ◆ Nachdem die Kette gewaschen und getrocknet worden ist, sie mit Kettenfett in Sprühdose für abgedichtete Ketten einschmieren, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

#### **⚠ ACHTUNG**

**Die im Handel gängigen Schmierstoffe können Substanzen enthalten, welche die Gummidichtringe der Kette angreifen können.**

**WICHTIG** Das Fahrzeug nach der Schmierung nicht sofort benutzen, da das Schmiermittel wegen der Schleuderkraft nach außen spritzen und den anliegenden Bereich verschmutzen würde.



## FAHRERSITZ ABMONTIEREN

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

- 1 Den hinteren Seitenrand des Sitzes etwas anheben.
- 1 Die Schraube (1) herausschrauben und die Buchse (2) auffangen.

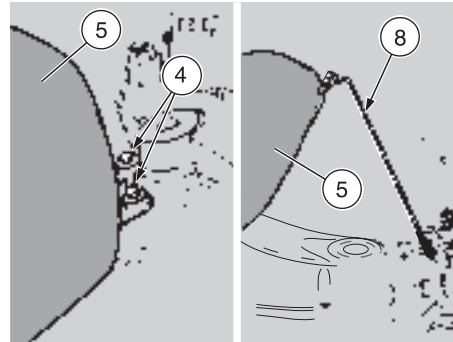
**Anziehdrehmoment Schraube (1): 12 Nm (1,2 kgm).**

◆ Den Fahrersitz (3) anheben und entfernen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau den vorderen Keil in den Sitz wieder einstecken.

### ⚠ ACHTUNG

Vor der Fahrt prüfen, ob der Sitz (3) richtig positioniert und blockiert ist.



## KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN

Seite 33 (KRAFTSTOFF) und Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

**Brandgefahr.**

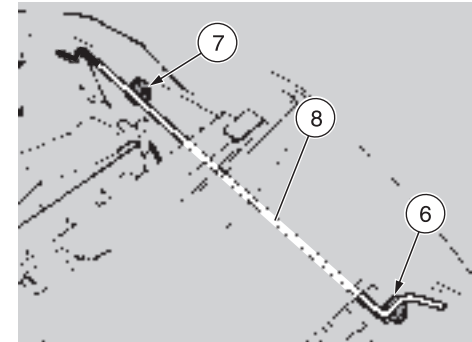
**Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.**

**Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.**

**Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, prüfen Sie, ob der Raum ausreichend belüftet ist.**

**Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen. Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.**

**DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.**



p Den Soziussitz entfernen (oder den Ablage-/Bordwerkzeugfachverschluss [ ], siehe Seite 29 (SOZIUSSITZ AUS- UND EINRASTEN).

q Den Verschluss für das Ablage-/Bordwerkzeugfach abnehmen, siehe Seite 30 (VERSCHLUß FÜR DAS ABLAGE-/BORDWERKZEUGFACH AUS- UND EINRASTEN).

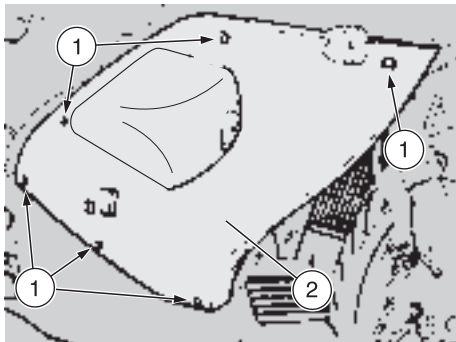
◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

◆ Die beiden Schrauben (4) zur vorderen Befestigung des Kraftstoffbehälters (5) herausdrehen und abnehmen.

◆ Den Stützstab (8) des Kraftstoffbehälters aus den entsprechenden Aufnahmen (6-7) ausrasten.

**WICHTIG** Das mit Gummi beschichtete Ende des Stabes (8) muß in die zentrale Bohrung des Lenkzapfens eingesetzt werden.

◆ Den Kraftstoffbehälter (5) vorne anheben und den Stab (8) wie auf der Abbildung dargestellt einsetzen.



## SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

Abwarten, bis sowohl der Motor, als auch der Schalldämpfer vollkommen abgekühlt sind.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die sechs Schnellbefestigungsschrauben (1) um 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.

### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Das Seitengehäuse (2) abmontieren.

**WICHTIG** Gleiche Arbeitsschritte durchführen, um das andere Gehäuse abzubauen.

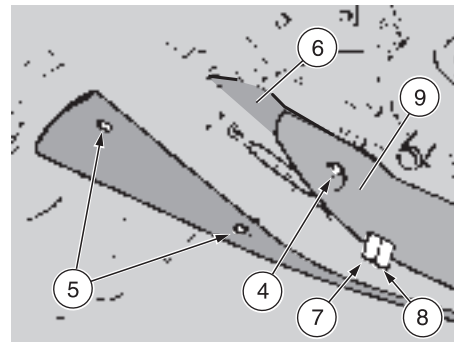


## UNTERES GEHÄUSE ABMONTIEREN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Um das untere Gehäuse abzubauen, ist es erforderlich, das entsprechende hintere Stützgestell [ ] zu verwenden.

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Beide Seitengehäuse abnehmen, siehe Seite 78 (SEITENGEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Zwei vordere Schrauben (3) herausdrehen und abnehmen.
- 1 Hintere Schraube (4) herausdrehen und abnehmen.
- ◆ Zwei Schrauben (5) des rechten Hinterprofils (6) (innen im Schalldämpfer) herausdrehen und abnehmen.



### ⚠ ACHTUNG

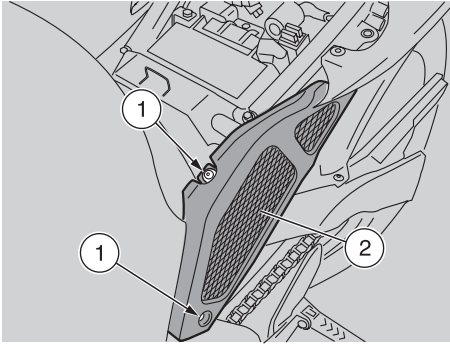
Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Den Seitenständer nach unten drücken.
- ◆ Aus dem Loch am Gehäuse beide Rohre (7-8) abziehen.
- ◆ Das untere Gehäuse (9) komplett abnehmen und in kleinen Schritten die beste Stellung suchen, um es aus dem Seitenständer abziehen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die beiden Rohre (7-8) in das Loch am Gehäuse einsetzen.

- ◆ Das rechte Hinterprofil (6) auffangen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau muß die obere Seite des Profils (6) zwischen das untere Gehäuse (9) und die Stützplatte hineingeführt werden.



### SEITENVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN

- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die zwei Schrauben (1) abschrauben und entfernen.

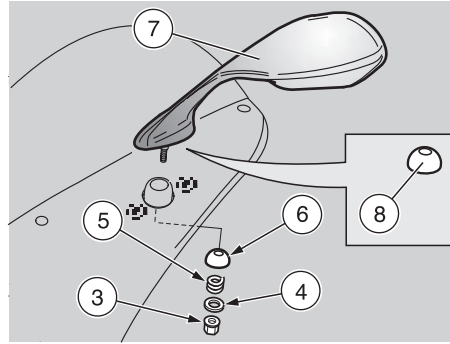
#### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Die Seitenverkleidung (2) abmontieren.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau prüfen, ob der vordere Haken korrekt positioniert ist.

Gleiche Arbeitsschritte durchführen, um die andere Seitenverkleidung abzubauen.



### RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN

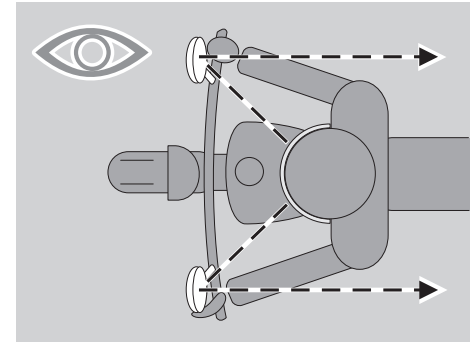
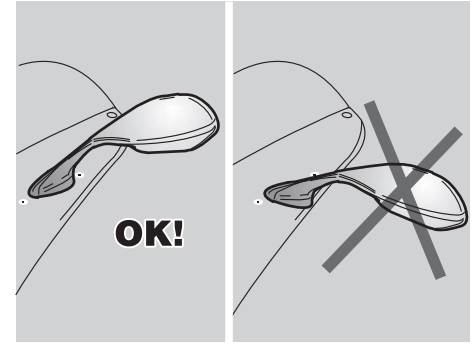
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Mutter (3) herausdrehen und abnehmen, die Scheibe (4), die Feder (5) und die Halbkugel (6) auffangen.

#### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Den Rückspiegel (7) entfernen.
- ◆ Den eventuell ausgerasteten Teller (8) auffangen.

**WICHTIG** Gleiche Arbeitsschritte durchführen, um den anderen Rückspiegel abzubauen.

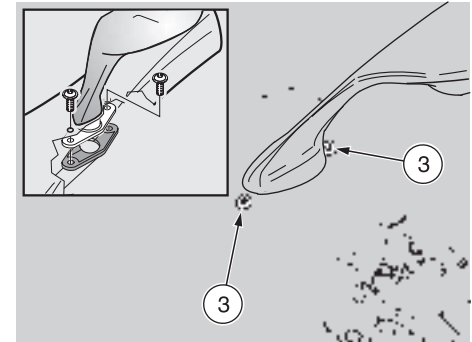
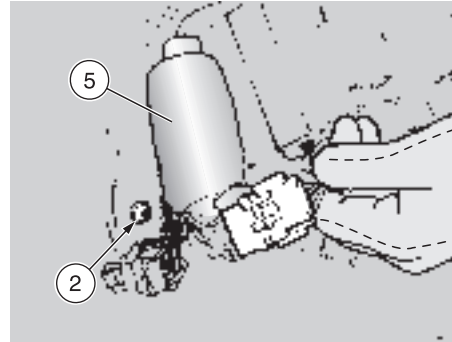
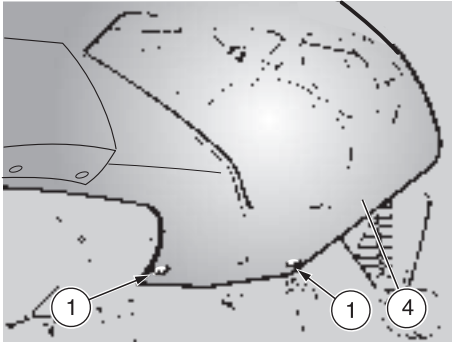


#### ⚠ ACHTUNG

Nach dem Wiedereinbau die Rückspiegel korrekt einstellen und die Muttern festziehen, um ihre Standfestigkeit zu gewährleisten.

Nach erfolgreichem Wiedereinbau:

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.



## WINDABWEISER ABMONTIEREN

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Den Zündschalter auf "S" stellen.
- ◆ Die beiden unteren Schrauben (1) abschrauben und entfernen.
- 1 Die seitliche Schraube (2) herausdrehen und abnehmen.

### ⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau die Schraube (2) leicht festziehen, da sie auf Kunststoff befestigt wird.

- 1 Beide obere Schrauben (3) herausdrehen und abnehmen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die Rückspiegelhalterung drehen, damit die Befestigungslöcher mit den Windabweiserlöchern übereinstimmen.

Das Ganze muß auf der Halterung korrekt

positioniert sein.

- ◆ Den Windabweiser (4) leicht nach vorne schieben.
- ◆ Die Schutzkappe (5) anheben.
- ◆ Den Stecker (6) des Vorderscheinwerfers abziehen.

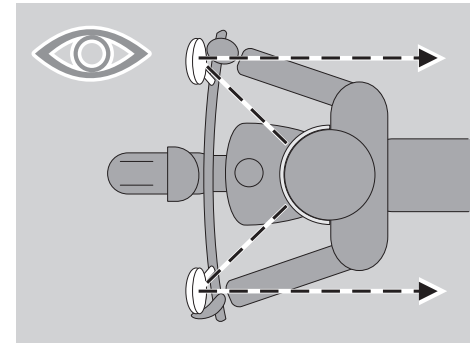
### ⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau auf die korrekte Verbindung des Steckers (6) achten.

### ⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den lackierten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

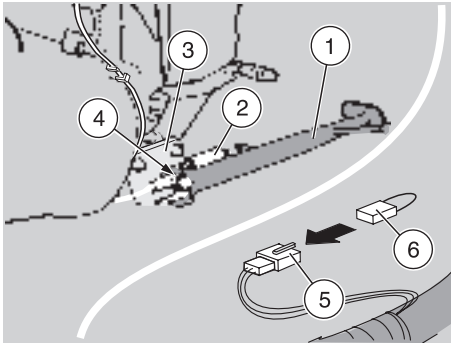
- ◆ Den Windabweiser (4) zusammen mit dem Vorderscheinwerfer und den Rückspiegeln abnehmen.



**Nach erfolgreichem Wiedereinbau:**

- ◆ Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.





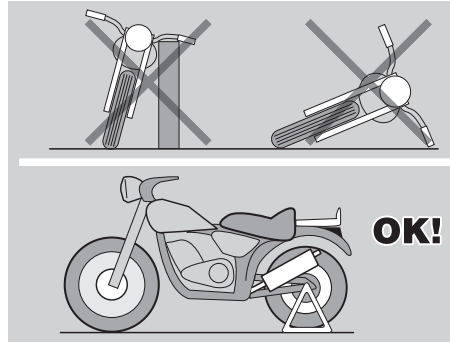
## SEITENSTÄNDER ABMONTIEREN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Ausschließlich beim sportlichen Benutzen des Fahrzeuges wird der Abbau des Ständers (1) zusammen mit folgenden Bauteilen empfohlen:

- Federn (2);
- Halterung (3);
- Sicherheitsschalter (4).

**WICHTIG** Der Abbau des Sicherheitsschalters (4) unterbricht die elektrische Speisung. Um sie wiederherzustellen, ist es erforderlich, die Verkabelung (6) (aprilia-Teilenummer # 8124943) an den Stecker (5) anzuschließen. Sie ist bei einem **aprilia-Vertragshändler** verfügbar.



## ⚠ ACHTUNG

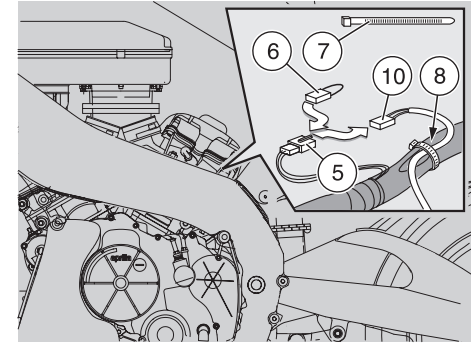
Das Fahrzeug nicht an Wände lehnen bzw. nicht an den Boden legen.

Um das Fahrzeug ohne Ständer (dessen Abbau ausschließlich beim sportlichen Benutzen des Fahrzeuges zulässig ist) zu parken, immer und ausschließlich das hintere Stützgestell [ ] benutzen.

## ⚠ GEFAHR

Es ist verboten, den Sicherheitsschalter (4) getrennt vom kompletten Ständer abzutrennen oder abzubauen.

Wenn nur der Sicherheitsschalter (4) abgetrennt bzw. abgebaut wird, kann das Fahrzeug beim abgesenkten Ständer gestartet bzw. in Bewegung gesetzt werden und somit fallen und schwere Schäden an Personen und an dem Fahrzeug selbst verursachen.



## Zum Abbau:

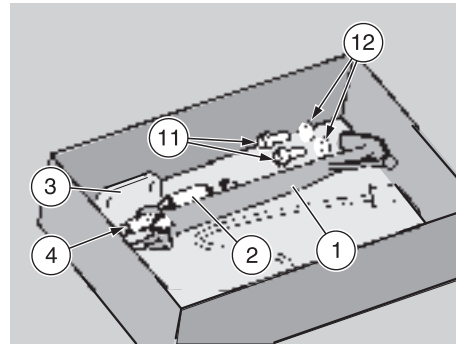
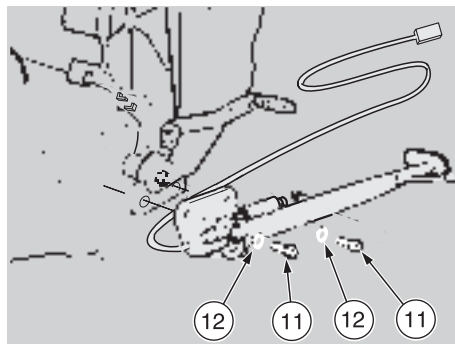
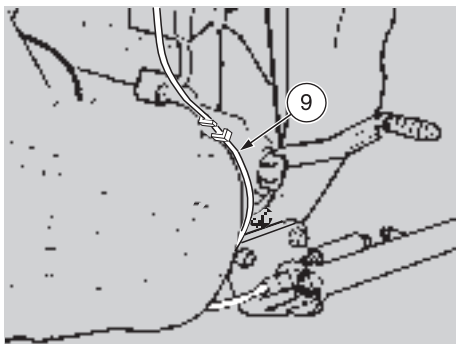
- ◆ Das linke Seitenverkleidung entfernen, siehe Seite 79 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN).
- ◆ Das untere Gehäuse entfernen, siehe Seite 78 (UNTERES GEHÄUSE ABMONTIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).

**WICHTIG** Eine Schelle (7) besorgen, um sie beim Wiedereinbau zu benutzen.

## ⚠ ACHTUNG

Nicht an den Kabeln, Schläuchen und elektrischen Kabeln ziehen.

- ◆ Die Schelle (8) durchschneiden und das Kabel (9) befreien.
- ◆ Den elektrischen Stecker (10) vom Stecker (5) abtrennen.
- ◆ Als Ersatz für den elektrischen Stecker (10) die Verkabelung (6) (aprilia-Teilenummer # 8124943) anschließen.



- ◆ Das ganze Kabel (9) abziehen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter wieder positionieren, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).
- ◆ Das linke Seitenverkleidung wieder einbauen, siehe Seite 79 (SEITENVERKLEIDUNGEN ABMONTIEREN).

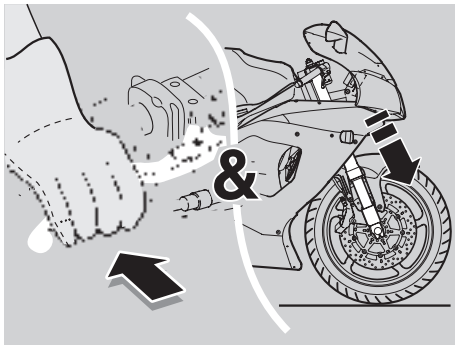
**WICHTIG** Den Ständer abstützen, um das mögliche Herunterfallen zu vermeiden.

**Anziehdrehmoment Schrauben (11):  
40 Nm (4 kgm).**

- ◆ Die Schrauben (11) abschrauben und entfernen, dabei die Unterlegscheiben (12) aufbewahren.
- ◆ Den Ständer (1) zusammen mit folgenden Bauteilen abbauen:
  - Federn (2);
  - Halterung (3);
  - Sicherheitsschalter (4).

**WICHTIG** Den ganzen Ständer, die Schrauben (11) und die Unterlegscheiben (12) zusammen aufbewahren, um sie korrekt wieder einzubauen, falls das Fahrzeug auf Straßen benutzt wird.

- ◆ Das untere Gehäuse (und die beiden seitlichen) wieder einbauen, siehe Seite 78 (UNTERES GEHÄUSE ABMONTIEREN).



## VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

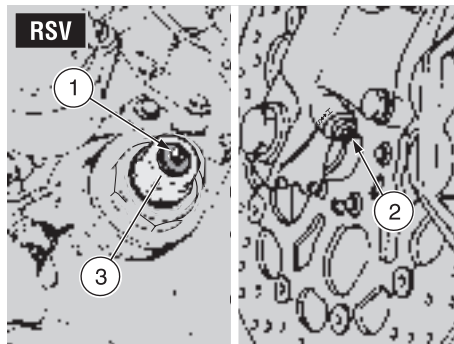
Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Um das Öl der vorderen Gabel zu wechseln, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**, welcher Ihnen eine raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Öl der vorderen Gabel nach 7500 km (4687 mi) wechseln dann alle 22500 km (14000 mi) wechseln.

Bei Gabel Typ "R" e (F [ ]), das Öl alle 10000 km (6250 mi) wechseln lassen.



Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 15000 km (9375 mi) folgende Kontrollen durchführen:

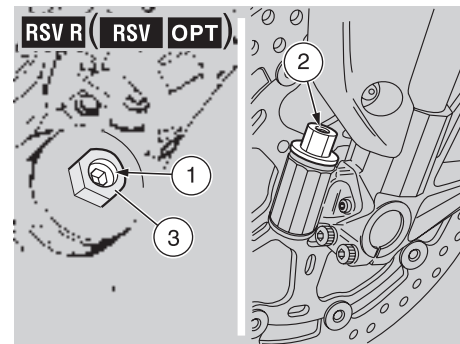
- ◆ Bei gezogenem Vorderradbremsehebel den Lenker wiederholt hinunterdrücken, um die Teleskopgabel einige Male durchzufedern. Die Federung muß weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ◆ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

### ⚠ ACHTUNG

**Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren aprilia-Vertragshändler.**

## VORDERRADAUFHÄNGUNG

p Nach den ersten 30000 km (18750 mi) und danach alle 22500 km (14000 mi) die Gabelöldichtungen durch einen



**aprilia-Vertragshändler** ersetzen lassen.

q Alle 7.500 km (4.690 mi) die Ölabdichtungen der Gabel kontrollieren, schmieren und, falls erforderlich, bei einem **aprilia-Vertragshändler** austauschen lassen.

Die Vorderradaufhängung besteht aus einer Hydraulikgabel, die mittels zwei Platten am Lenkrohr befestigt ist.

Für die Fahrzeugausrichtung ist jeder Gabelholm mit einer oberen Schraube (1) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Ausfederung, einer unteren Schraube (2) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Einfederung und einer oberen Mutter (3) für die Einstellung der Federvorspannung ausgestattet.

## VORDERGABEL EINSTELLEN

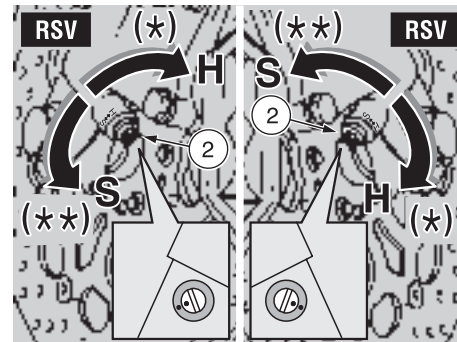
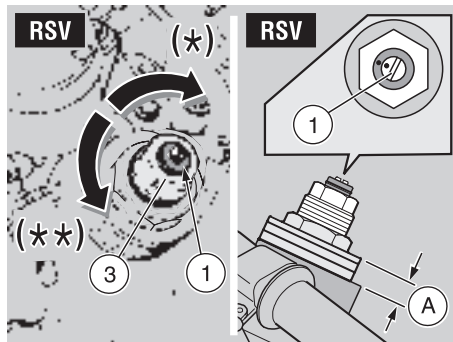
### ⚠ ACHTUNG

**Die Einstellschrauben (1-2) nicht in beide Richtungen über den Anschlag hinaus drehen, um mögliche Schäden zu**

vermeiden. Für beide Holme dieselbe Vorspannung und hydraulische Bremsung einstellen. Eine unterschiedliche Einstellung der Holme reduziert die Stabilität des Fahrzeugs beim Fahren. Wird die Federvorspannung erhöht, muß auch die hydraulische Bremsung erhöht werden, um plötzliche Rucke während der Fahrt zu vermeiden.

#### zur Gabeleinstellung:

- F siehe Seite 84 (GABEL F );
- e (F [ ] ) siehe Seite 85 [GABEL TYP "R" e (F [ ] )].



#### GABEL F

Bei der Standardeinstellung der Vordergabel wurden die meisten Fahrbedingungen bei niedriger und hoher Geschwindigkeit und mit voll- bzw. unbelastetem Fahrzeug berücksichtigt.

Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

#### ⚠ ACHTUNG

Zur Einstellung fangen Sie immer mit den strengsten Einstellungswerten an [Einstellschrauben (1-2) ganz im Uhrzeigersinn gedreht]. Als Bezugspunkt für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Ein- und Ausfederung die auf den Einstellschrauben (1-2) vorhandenen Kerben verwenden. Die Einstellschrauben (1-2) um jeweils 1/8 Umdrehung allmählich drehen.

#### ⚠ GEFAHR

Die Einstellungen für den sportlichen

Gebrauch dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behör-

den ausgetragen werden. Es ist strengstens untersagt, die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.

Vorderradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für sportliches Fahrverhalten
Hydraulische Einstellung bei Ausfederung, Schraube (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 1,25 Umdrehungen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 0,5 – 1 Umdrehung
Hydraulische Einstellung bei Einfederung, Schraube (2)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) (H) öffnen (**) (S) 1 Umdrehung	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) (H) öffnen (**) (S) 0,5 – 1 Umdrehung
Federvorspannung, Mutter (3)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**) 4 – 5 Rillen	
Schäfteausragung (A) (***) aus oberer Platte (ohne Stopfen)	3 Rillen	4 Rillen

(\*) = Nach rechts

(\*\*) = Nach links

(\*\*\*) = Diese Einstellung nur durch einen **aprilia-Vertragshändler** durchführen lassen.

## GABEL TYP "R" e (F [ ] )

Bei der Standardeinstellung der vorderen Gabel wurden die Fahrbedingungen für das sportliche Fahrverhalten berücksichtigt.

Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

### aACHTUNG

Zur Berechnung der Stufen für die Einstellschrauben (1-2) fangen Sie immer mit den strengsten Einstellungswerten an (Einstellschraube ganz in den Uhrzeigersinn gedreht).

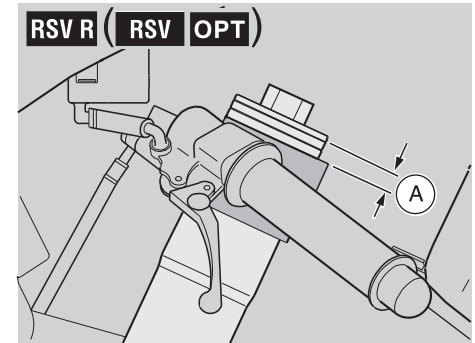
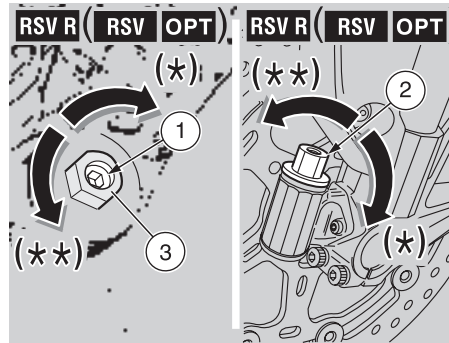
Für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Ein- und Ausfederung ist auf folgende Einstellungsregister (1-2) Bezug zu nehmen.

Die Einstellschrauben (1-2) stufenweise um je 1 Position drehen.

### aGEFAHR

Die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.

Es ist strengstens untersagt, die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.

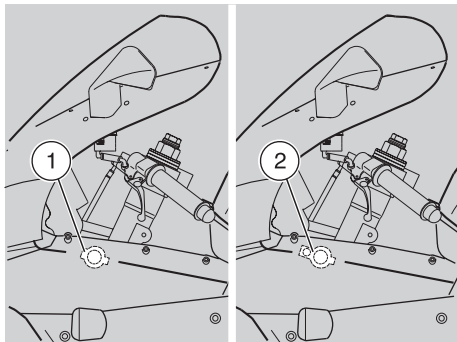


Vorderradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für sportliches Fahrverhalten
Hydraulische Einstellung bei Ausfederung, Schraube (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) abschrauben (**) 12 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) abschrauben (**) 8 – 10 Stufen
Hydraulische Einstellung bei Einfederung, Schraube (2)	vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) aufschrauben (*) 8 Umdrehungen	vom Anschlag (ganz geöffnet) (**) aufschrauben (*) 6 – 9 Umdrehungen
Federvorspannung, Mutter (3)		
Schäfteausragung (A) (***) aus oberer Platte (ohne Stopfen)	4 Rillen	

(\*) = Nach rechts

(\*\*) = Nach links

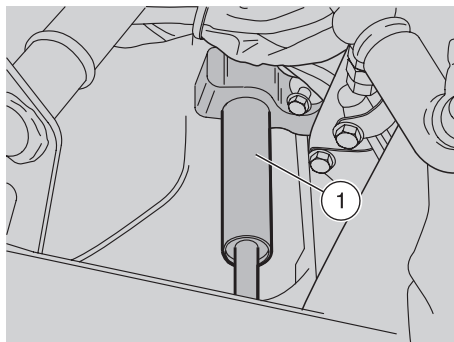
(\*\*\*) = Diese Einstellung nur durch einen **aprilia-Vertragshändler** durchführen lassen.



## LENKER-STOßDÄMPFER

Das Fahrzeug F wird serienmäßig ohne Lenker-Stoßdämpfer hergestellt. Als optionales Zubehör kann entweder der nicht einstellbare Lenker-Stoßdämpfer (1) oder der einstellbare Lenker-Stoßdämpfer (2) eingebaut werden, welche bei einem **aprilia-Vertragshändler** erhältlich sind.

Das Fahrzeug e wird serienmäßig mit dem einstellbaren Lenker-Stoßdämpfer (2) hergestellt.

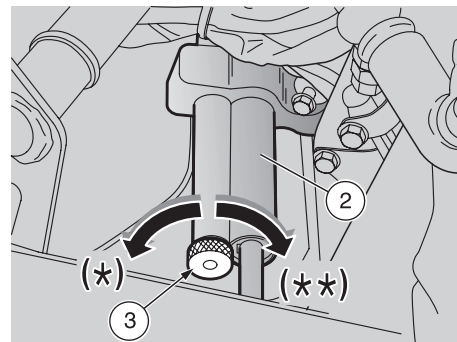


## EINSTELLBARER LENKER-STOßDÄMPFER

Der einstellbare Lenker-Stoßdämpfer (2) ist mit einem Griff (3) zur Einstellung der hydraulischen Bremsung versehen (siehe Tabelle).

### Zur Einstellung:

- ◆ Den Lenker ganz nach links drehen.



## ⚠ ACHTUNG

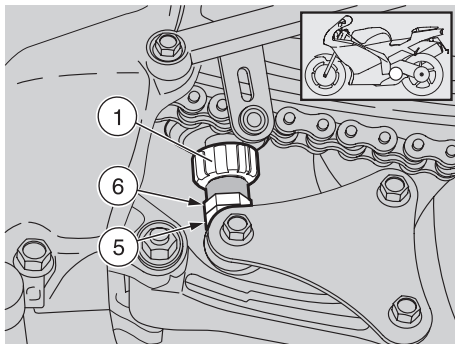
Zur Einstellung fangen Sie immer mit den strengsten Einstellungswerten an (Griff ganz gegen den Uhrzeigersinn gedreht).

- ◆ Auf den Einstellgriff (3) zur Einstellung der hydraulischen Bremsung einwirken (siehe Tabelle)

Einstellbarer Lenker-stoßdämpfer	Standardeinstellung	Einstellung für sportliches Fahrverhalten	Mögliche Einstellungen
Einstellung	vom Anschlag (ganz geschlossen) (**) öffnen (**) 15 Stufen		vom Anschlag (ganz geschlossen) (**) öffnen (**) 2 – 17 Stufen

(\*) = Nach links

(\*\*) = Nach rechts

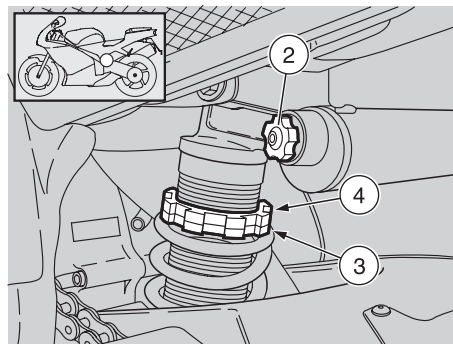


## HINTERRADAUFHÄNGUNG

Die hintere Radaufhängung besteht aus einer Tragfeder-/Stoßdämpfereinheit, die mittels Uniball am Fahrgestell und mittels Hebelsystem an der hinteren Gabel befestigt ist.

Zur Einstellung ist der Stoßdämpfer mit einer Einstell-Nutmutter (1) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Ausfederung; einem Einstellknopf (2) für die Einstellung der hydraulischen Bremsung bei Einfederung; einer Einstell-Nutmutter (3) für die Einstellung der Federvorspannung und einer Befestigungsmutter (4) ausgestattet.

**WICHTIG** Es ist möglich, die Höhe des Fahrzeughinterteiles zu verstellen, um die Fahrposition zu ändern.



## HINTEREN STOSSDÄMPFER EINSTELLEN

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Alle 15000 km (9375 mi) die hintere Radaufhängung prüfen und eventuell einstellen

Bei der Standardeinstellung des hinteren Stoßdämpfers wurden die Fahrbedingungen für das sportliche Fahrverhalten berücksichtigt.

Auf jeden Fall ist eine individuelle Einstellung je nach der Benutzung des Fahrzeuges möglich.

## ⚠ ACHTUNG

Zur Berechnung der Stufen für die Einstellschrauben (1-2) fangen Sie immer mit den strengsten Einstellungswerten an (Einstellschraube ganz in den Uhrzeigersinn gedreht).

Die Einstellschrauben (1-2) nicht in beide Richtungen über den Anschlag hinaus drehen, um mögliche Schäden zu vermeiden.

- ◆ Den Befestigungskranz (4) mit dem entsprechenden Schlüssel abschrauben.
- ◆ Auf die Einstellnutmutter (3) einwirken, um die Federvorspannung einzustellen (B) (siehe Tabelle).
- ◆ Am Ende der Einstellung die Nutmutter (4) festziehen.
- ◆ Auf die Nutmutter (1) einwirken, um die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Ausfederung einzustellen (siehe Tabelle).
- ◆ Auf den Einstellgriff (2) einwirken, um die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Vorspannung einzustellen (siehe Tabelle).

## Zur Änderung der Fahrposition:

- ◆ Die Gegenmutter (5) leicht lockern.
- ◆ Auf das Register (6) einwirken, um die Stoßdämpferlänge (Achsabstand) einzustellen (A) (siehe Tabelle).

## ⚠ ACHTUNG

Die Gegenmutter (5) muß immer zum vorgeschriebenen Anziehdrehmoment festgezogen werden.

- ◆ Nach der Verstellung die Gegenmutter (5) festziehen.

**Anzugsdrehmomente kontermutter (5): 40 Nm (4 kgm).**

## ⚠ ACHTUNG

Die Federvorspannung und die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Ausfederung je nach Gebrauch des Fahrzeugs einstellen.

Wird die Federvorspannung erhöht, muß auch die hydraulische Bremsung bei Stoßdämpfer-Ausfederung erhöht werden, um plötzliche Rucke während der Fahrt zu vermeiden.

Im Bedarfsfall wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

## ⚠ ACHTUNG

F Um die Funktionsfähigkeit des Stoßdämpfers nicht zu beeinträchtigen, ist es strikt verboten, die Schraube (7) zu lösen bzw. abzunehmen, anderenfalls kommt es zu einem Stickstoffaustritt und zu Unfallgefahr.

## ⚠ ACHTUNG

e (F [ ]) Um die Funktionstüchtigkeit des Stoßdämpfers nicht zu beeinträchtigen, ist weder die Schraube (8) zu lockern noch auf die darunter liegende Membrane einzugreifen, andernfalls kommt es zu einem Stickstoffaustritt und zu Unfallgefahr.

## ⚠ GEFAHR

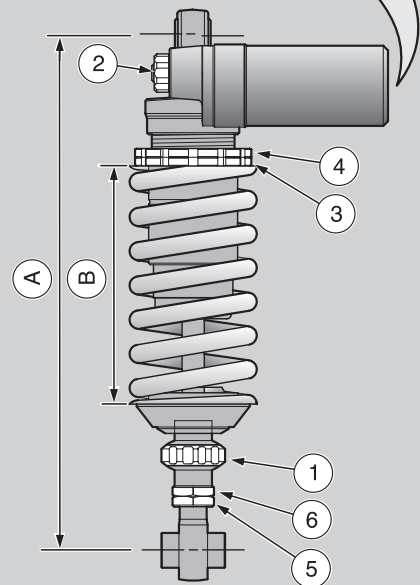
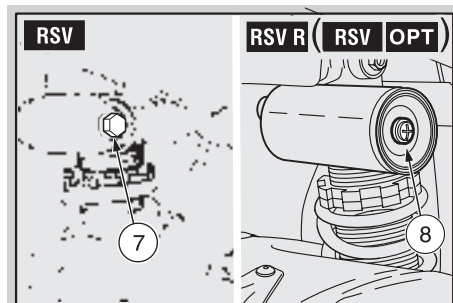
Die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch dürfen ausschließlich anlässlich organisierter Rennen oder Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die auf jeden Fall auf vom Straßenverkehr isolierten Rennpisten und mit der Genehmigung der zuständigen Behörden ausgetragen werden.

Es ist strengstens untersagt, die Einstellungen für den sportlichen Gebrauch vorzunehmen und danach mit dem Fahrzeug auf normalen Straßen und Autobahnen zu fahren.

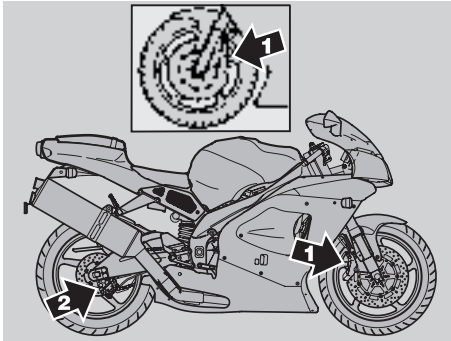
Hinterradaufhängung	Standardeinstellung	Einstellung für sportliches Fahrverhalten
Stoßdämpfer-Achsenabstand (A)	321 ±1,5 mm	von 321 bis 323 mm
Federlänge (vorgespannt) (B)	147 mm	145 mm
Einstellung bei Ausfederung, Schraube (1)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**): 20 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**): - F 12 – 16 Stufen - e 13 – 16 Stufen
Einstellung bei Einfederung, Griff (2)	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**): 12 Stufen	vom Anschlag (ganz geschlossen) (*) öffnen (**): 8 – 14 Stufen

(\*) = Nach rechts

(\*\*) = Nach links







## BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

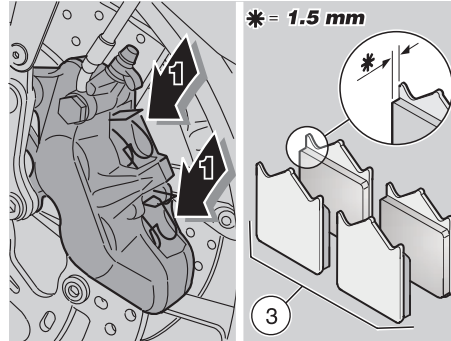
Seite 34 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), Seite 35 (SCHEIBENBREMSSEN) und Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage gelten aber für beide.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Den Bremsbelagverschleiß nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 2000 km (1250 mi) bzw. vor jeder Reise prüfen.

Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und der Straßenoberfläche ab.



## ⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

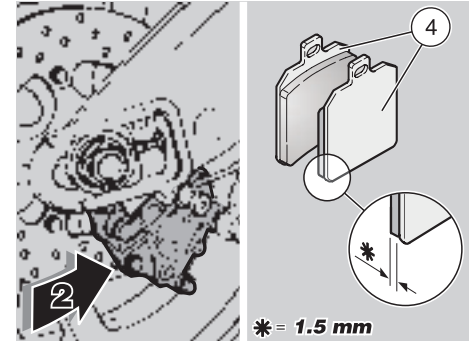
Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, führen Sie folgende Arbeitsschritte aus:

◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

**WICHTIG** Die vorderen Bremssättel (rechts und links) sind beide mit vier Bremsbelägen ausgestattet. Der hintere Bremssattel ist mit zwei Bremsbelägen ausgestattet.

◆ Eine Sichtkontrolle zwischen Scheibe und Bremsbelag folgendermaßen durchführen:

- von oben hinten für die vorderen Bremssättel (1);
- von unten hinten für den hinteren Bremssattel (2).



## ⚠ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.

Wenn die Belagstärke [auch nur eines einzigen vorderen (3) oder hinteren (4) Belages] auf ca. 1,5 mm geschrumpft ist (bzw. wenn auch nur einer der Verschleißanzeiger nicht mehr sichtbar ist):

- für die vorderen Bremssättel (rechts und links) alle Beläge beider vorderen Bremssättel auswechseln lassen.
- für den hinteren Bremssattel, beide Beläge des hinteren Bremssattels auswechseln lassen.

## ⚠ GEFAHR

Zur Erneuerung wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

## KALTSTART (#) EINSTELLEN

### ⚠ ACHTUNG

Die Einstellarbeiten für den Kaltstart “#” brauchen spezifische Kenntnisse, um durchgeführt zu werden. Wenden Sie sich deshalb an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

## LEERLAUFDREHZAHLEINSTELLEN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, die Leerlaufdrehzahl einstellen.

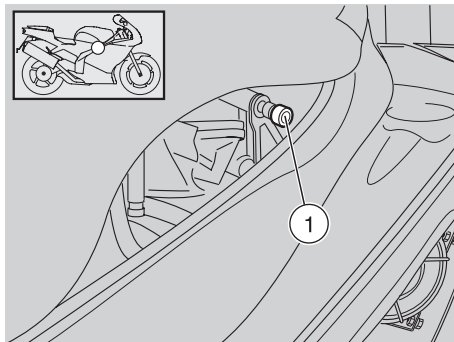
### Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht wird, siehe Seite 19 (Kühlmitteltemperatur “f”).
- ◆ Den Schalthebel auf Neutralstellung positionieren (die grüne Kontrollleuchte “” leuchtet auf).
- ◆ Auf dem Drehzahlmesser die Mindestdrehzahl des Motors prüfen.

Die Leerlaufdrehzahl muß ungefähr  $1250 \pm 100$  U/min (rpm) entsprechen.

### Falls erforderlich:

- ◆ Auf den Einstellschraube (1) einwirken.
  - WENN MAN ZUDREHT (nach rechts), steigt die Drehzahl an;
  - WENN MAN AUFDREHT (nach links), sinkt die Drehzahl ab;
- ◆ Geben Sie ein paar mal Gas und nehmen dann ein paar mal Gas weg, um die



Funktionsfähigkeit zu prüfen und um zu kontrollieren, ob die Leerlaufdrehzahl konstant bleibt.

**WICHTIG** Falls notwendig, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.

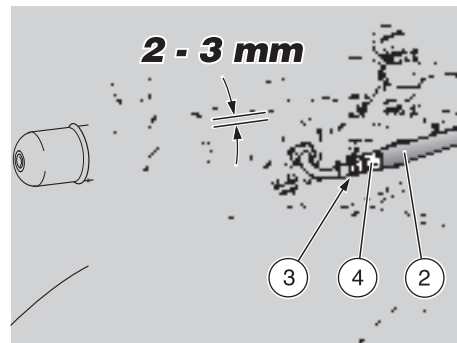
## GASDREHGRIF EINSTELLEN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 7500 km (4687 mi) die Gasdrehgriffkabel durch einen **aprilia-Vertragshändler** prüfen lassen.

Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr **2–3 mm**, gemessen am Grifftrand, aufweisen.

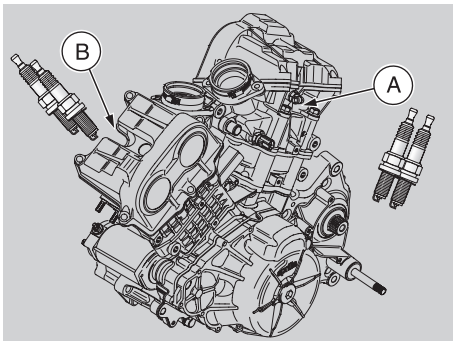


**Sollte dies nicht der Fall sein:**

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schutzkappe (2) abziehen.
- ◆ Die Kontermutter (3) lösen.
- ◆ Die Einstellschraube (4) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- ◆ Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (3) festziehen und das Spiel wieder prüfen.
- ◆ Die Schutzkappe (2) wieder in Position bringen.

### ⚠ ACHTUNG

**Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhestellung zurückkehrt.**



## ZÜNDKERZEN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Wartungsarbeiten in auf die Hälfte verkürzten Abständen durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw. auf Rennbahn gefahren wird.

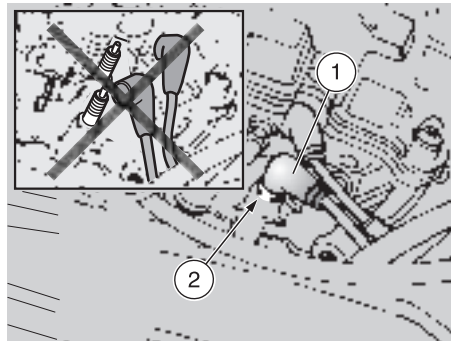
### ⚠ ACHTUNG

Alle Zündkerzen jeweils prüfen, reinigen oder ersetzen.

Die Zündkerzen alle 7500 km (4687 mi) prüfen und alle 15000 km (9375 mi) wechseln.

Bei Gebrauch auf Rennbahn die Zündkerzen alle 3750 km (2343 mi) wechseln.

Die Zündkerzen regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen. Wenn nötig, die Zündkerzen ersetzen.



### ⚠ ACHTUNG

Auch wenn nur eine einzige Zündkerze zu wechseln ist, sind immer alle Zündkerzen zu ersetzen.

Um die Zündkerze zu erreichen:

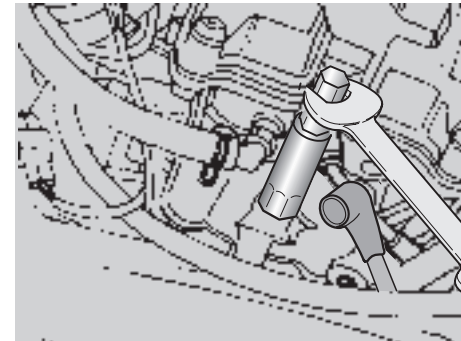
### ⚠ GEFAHR

Bevor Sie die nachstehenden Arbeitsschritte ausführen, den Motor und den Schalldämpfer abkühlen lassen, bis die Umgebungstemperatur erreicht ist, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden.

◆ Den Kraftstoffbehälter anheben, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).

**WICHTIG** Das Fahrzeug ist jeweils mit zwei Zündkerzen pro Zylinder (A) und (B) ausgestattet.

Folgende Arbeitsschritte beziehen sich auf beide Kerzen jedes einzelnen Zylinders, sie gelten jedoch für beide Zylinder.



### ⚠ ACHTUNG

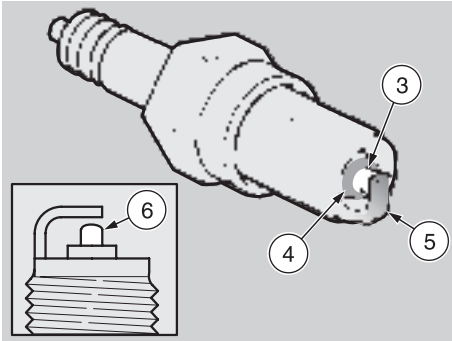
Alle beschriebenen Arbeitsschritte zunächst an der ersten Zündkerze und danach an der zweiten Zündkerze desselben Zylinders durchführen.

Zum Abbau:

### ⚠ ACHTUNG

Die Stellung der zwei Zündkerzenstecker nicht umtauschen. Die zwei Zündkerzenstecker nicht gleichzeitig entfernen.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (1) der Zündkerze (2) abnehmen.
- ◆ Den Schmutz von dem Zündkerzenunterteil entfernen.
- ◆ In die Zündkerze den entsprechenden Schlüssel im Bordwerkzeug einsetzen.
- ◆ In den Sechskantensitz des Schlüssels den Doppelmaulschlüssel (13 mm) des Bordwerkzeuges hineinstecken.
- ◆ Die Zündkerze vorsichtig abschrauben und herausstecken, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.



### Prüfungs- und Reinigungsarbeitsfolge:

#### ⚠ ACHTUNG

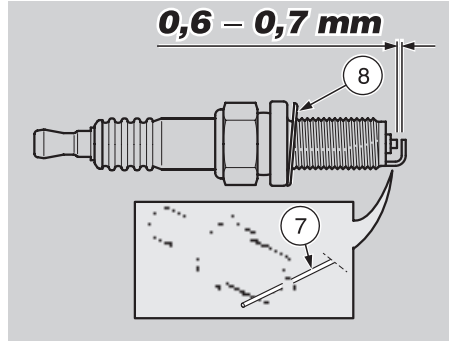
Die Zündkerzen dieses Fahrzeugs montieren Platinelektroden. Verwenden Sie daher zur Reinigung keine Metallbürsten und/oder scheuernde Produkte, sondern ausschließlich Druckluft.

#### Legende:

- zentrale Elektrode (3);
- Isolatorfuß (4);
- seitliche Elektrode (5).

◆ Prüfen, ob Elektroden und Kerzenisolatorfuß mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit einem Druckluftstrahl reinigen.

Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Korrosionserscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, bzw. wenn die zentrale Elektrode (3) eine abgerundete Spitze hat (6), die Zündkerze wechseln.



#### ⚠ ACHTUNG

Wenn Sie die Zündkerze auswechseln, prüfen Sie die Länge und den Abstand im Gewinde.

Falls die Gewinde zu kurz ist, lagern sich Rußablagerungen an dem Gewindegewinde ab, so daß der Motor beschädigt werden kann, wenn eine Kerze mit der richtigen Gewinde angeschraubt wird.

Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 110 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

Den Elektrodenabstand mit einem Fandickenmesser prüfen (7), um die Platinbeschichtung nicht zu beschädigen.

- ◆ Den Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser prüfen (7).

#### ⚠ ACHTUNG

Auf keinen Fall versuchen, den Abstand zwischen den Elektroden wieder herzustellen.

Der Elektrodenabstand muß 0,6 - 0,7 mm betragen; anderenfalls die Zündkerze wechseln.

- ◆ Den Zustand der Scheibe (8) prüfen.

#### Einbauarbeitsfolge:

- ◆ Mit montierten Dichtring die Zündkerze (8) mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel im Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken.

Anziehdrehmoment der Zündkerze: 20 Nm (2 kgm).

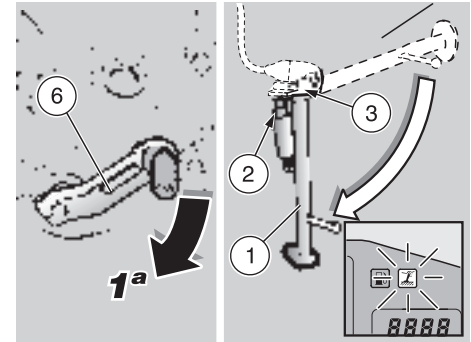
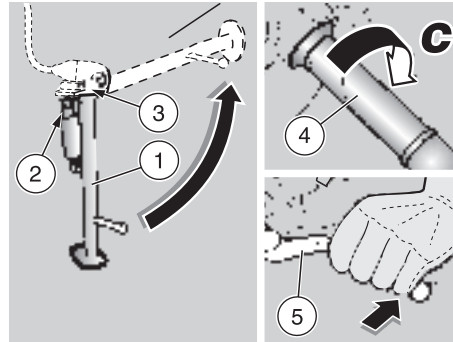
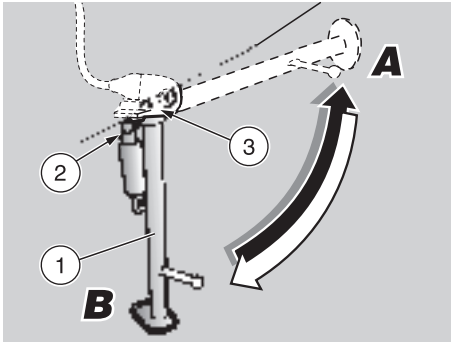
#### ⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (1) der Zündkerze (2) richtig aufstecken, damit er sich nicht mit den Motorschwingungen trennt.

**WICHTIG** Die beschriebenen Arbeitsschritte an der zweiten Zündkerze desselben Zylinders durchführen und danach an der ersten und zweiten Zündkerze des anderen Zylinders wiederholen.

- ◆ Den Kraftstoffbehälter wieder positionieren, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ANHEBEN).



## SEITENSTÄNDER PRÜFEN

Seite 59 (WARTUNG) und Seite 98 (SCHALTER PRÜFEN) sorgfältig lesen.

Der Seitenständer (1) verfügt über zwei Stellungen:

- normal oder zurückgeklappt (Ruhestellung) (Pos.A);
- vorgeklappt (Betriebsstellung) (Pos.B).

Das Vor- bzw. Zurückklappen des Seitenständers muß vom Fahrer vorgenommen werden.

Der Seitenständer (1) muß frei drehen können.

Die Federn (2) sorgen dafür, daß der Seitenständer in Stellung bleibt (vor- bzw. zurückgeklappt).

### Folgende Kontrollen durchführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Überprüfen, daß der Seitenständer in beiden Stellungen (vor- und zurückgeklappt) kein Spiel aufweist.
- ◆ Den Seitenständer von der zurückgestellten Position aus vorklappen, wobei zu überprüfen ist, daß die Federn ihn vollkommen vorklappen.
- ◆ Den Seitenständer erneut in die zurückgeklappte Position bringen, dann auf halbem Wege loslassen und überprüfen, daß die Federn ihn vollkommen zurückgestellt haben.
- ◆ Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 114 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

Am Seitenständer (1) ist ein UV-Schalter (3) eingebaut, der den Motorbetrieb verhindert bzw. unterbricht, wenn der Gang bei ausgeklapptem Seitenständer (1) eingeschaltet ist.

### UV-Schalter (3) prüfen:

- ◆ Das hintere Stützgestell zurückstellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF

DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).

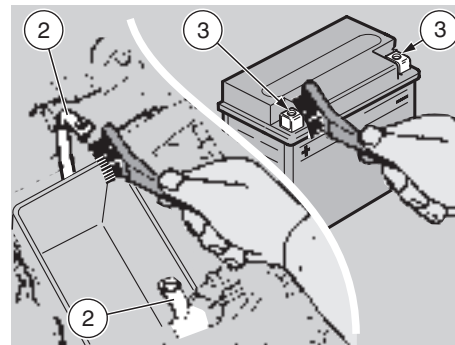
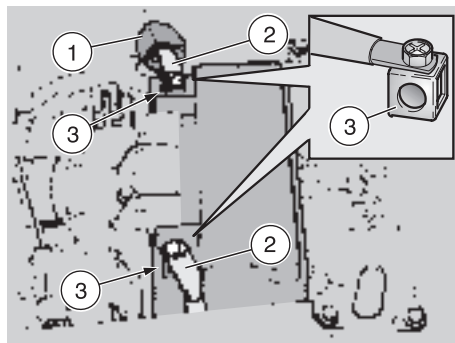
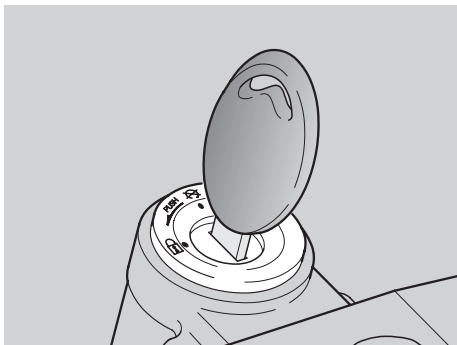
- ◆ Setzen Sie sich in Fahrposition auf das Fahrzeug.
- ◆ Den Seitenständer (1) zuklappen.
- ◆ Den Motor starten, siehe Seite 50 (START).
- ◆ Mit Gasdrehgriff (4) in (Pos.C) und Motor im Leerlauf, den Kupplungshebel (5) betätigen.
- ◆ Den ersten Gang einschalten, dabei den Schalthebel (6) nach unten drücken.
- ◆ Den Seitenständer (1) aufklappen. Der UV-Schalter (3) muß eingreifen.

### Jetzt:

- Muß der Motor stehenbleiben;
- Muß die Kontrollleuchte Seitenständer ausgeklappt "y" auf der Instrumenteneinheit aufleuchten.

## ⚠ ACHTUNG

Sollte der Motor nicht stehenbleiben, wenden Sie sich an Ihren **aprilia-Vertragshändler**.



## BATTERIE

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

**Brandgefahr.**

**Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.**

**Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.**

**Die Batterie beim Zündschalter auf Stellung "S" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.**

**Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) an. Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.**

**WICHTIG** Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet und braucht deswegen nur unregelmäßig kontrolliert und eventuell aufgeladen zu werden.

## ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

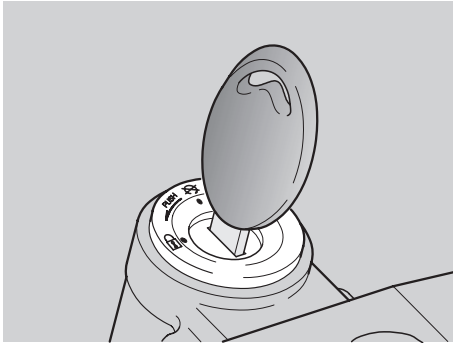
- ◆ Den Zündschalter in Stellung "S" bringen.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die rote Schutzkappe (1) seitlich schieben.
- ◆ Prüfen Sie, ob die Endverschlüsse (2) des Kabelstranges und die Klemmen (3) der Batterie:
  - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind

bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);

- mit Sonderfett oder Vaseline bedeckt sind.

### Falls erforderlich:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Die Endverschlüsse (2) des Kabelstranges und die Klemmen (3) der Batterie mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Die Batterie installieren, siehe Seite 97 (BATTERIE INSTALLIEREN).



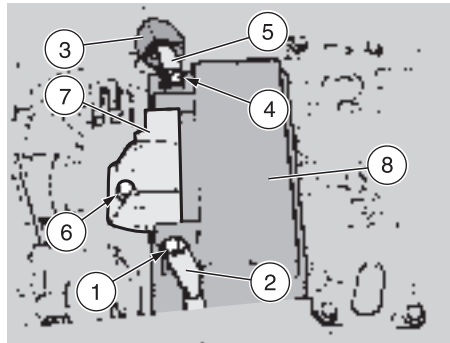
## BATTERIE AUSBAUEN

### ⚠ ACHTUNG

Durch den Ausbau der Batterie werden alle Funktionen - Digitaluhr und Überdrehzahleinstellung - auf Null gestellt. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Prüfen, ob der Zündschalter auf "S" steht.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die Schraube (1) an der Minusklemme (-) herausdrehen.
- ◆ Das Minuskabel (2) beiseiteschieben.
- ◆ Die rote Schutzkappe (3) seitlich schieben.

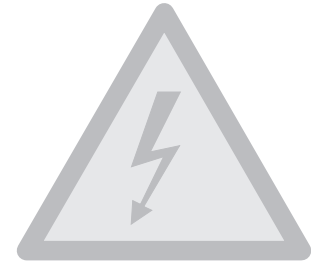


- ◆ Die Schraube (4) an der Plusklemme (+) herausdrehen.
- ◆ Das Pluskabel (5) beiseiteschieben.
- ◆ Die Schraube (6) abschrauben und entfernen.
- ◆ Den Haltebügel (7) der Batterie entfernen.
- ◆ Die Batterie (8) fest anfassen und aus ihrem Rahmen herausheben.

### ⚠ GEFAHR

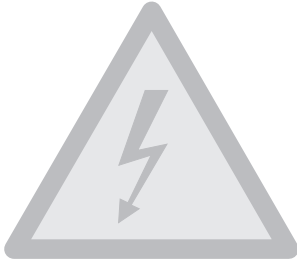
Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- ◆ Die Batterie auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.



**WICHTIG** Zur Installation der Batterie, siehe Seite 97 (BATTERIE INSTALLIEREN).

- ◆ Den Fahrersitz wieder positionieren, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).



## SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

Das Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie versehen, die keiner Kontrolle des Batteriesäurestandes bedarf.

## BATTERIE AUFLADEN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

### ⚠ ACHTUNG

Die Batterieverschlüsse nicht abnehmen, weil die Batterie dadurch beschädigt werden könnte.

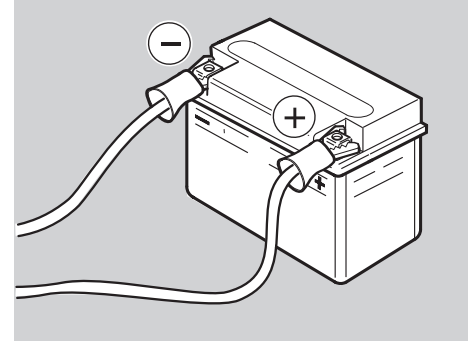
- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN).
- ◆ Ein entsprechendes Ladegerät besorgen.
- ◆ Das Ladegerät je nach der gewünschten Ladung bereitstellen (siehe Tabelle).
- ◆ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.

### ⚠ GEFAHR

Während der Ladung oder des Betriebs, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

- ◆ Das Ladegerät einschalten.

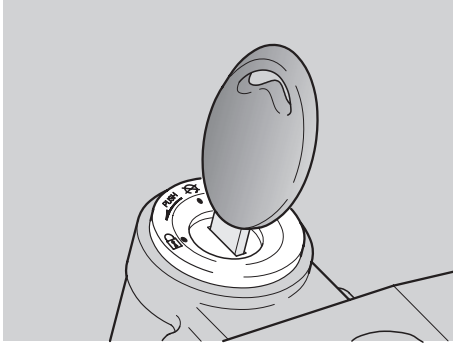
Art der Aufladung	Spannung (V)	Spannung (A)	Zeit (Stunden)
Normal F	12	1,2	8 – 10
Schnell F	12	12	0,5
Normal e	12	1,0	8 – 10
Schnell e	12	1,0	0,5



### ⚠ GEFAHR

Die Batterie erst nach 5/10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.

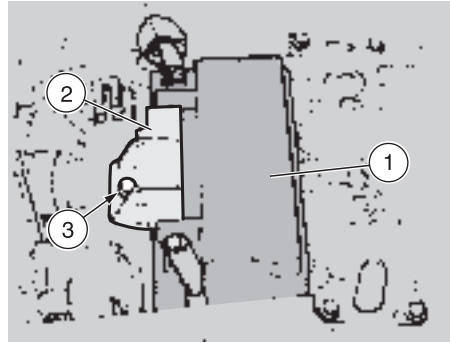




## BATTERIE INSTALLIEREN

Seite 94 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

- ◆ Prüfen, ob der Zündschalter auf "S" steht.
- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

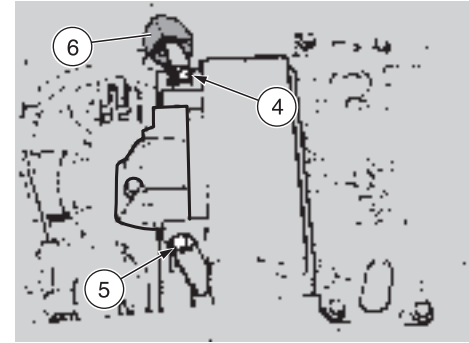


**WICHTIG** Die Batterie (1) muß in ihrem Sitz positioniert sein und mit den Klemmen nach dem Hinterteil des Fahrzeuges zeigen.

- ◆ Die Batterie (1) in den entsprechenden Rahmen einsetzen.
- ◆ Den Haltebügel (2) der Batterie wieder in Position bringen.
- ◆ Die Schraube (3) aufschrauben und festziehen.

### ⚠ GEFAHR

Beim Wiedereinbau zunächst das Pluskabel (+), dann das Minuskabel (-) anschließen.



- ◆ Die Plusklemme (+) mittels Schraube (4) anschließen.
- ◆ Die Minusklemme (-) mittels Schraube (5) anschließen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaseline bedecken.
- ◆ Die rote Schutzkappe (6) wieder in Position bringen.
- ◆ Den Fahrersitz wieder positionieren, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).

### ⚠ ACHTUNG

Durch den Ausbau der Batterie werden alle Funktionen - Digitaluhr und ÜberdrehzahlEinstellung - auf Null gestellt. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

## LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

### ⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage), 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

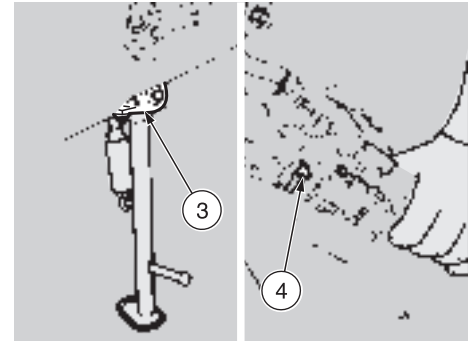
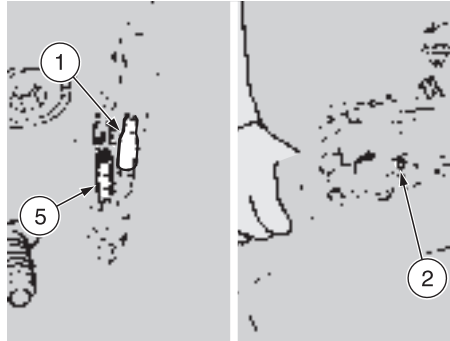
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um einen Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN).

◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem frischen und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

◆ Batterie mit einem normalen Ladegerät voll aufladen, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN).

Wenn Sie die Batterie auf dem Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



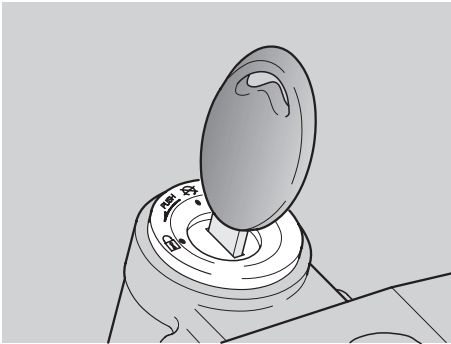
### SCHALTER PRÜFEN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**Auf dem Fahrzeug sind vier Schalter vorhanden:**

- 1) Bremslichter-Schalter am Hinterrad-Bremshebel;
- 2) Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel;
- 3) UV-Schalter am Seitenständer;
- 4) Schalter am Kupplungshebel.

- ◆ Prüfen, ob kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind; der Stift muß sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- ◆ Prüfen, ob die Kabel richtig angeschlossen sind.
- ◆ Die Feder (5) prüfen: sie darf weder beschädigt noch verschlissen bzw. abgeschwächt sein.



## SICHERUNGEN WECHSELN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ ACHTUNG

**Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden.**

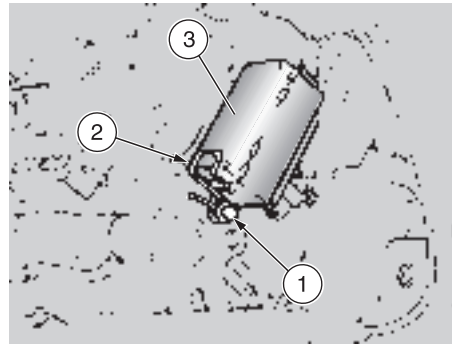
**Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.**

**WICHTIG** Wiederholtes Durchbrennen läßt auf einen Fehler - Überlastung bzw. Kurzschluß - schließen.

Bitte beauftragen Sie Ihren **aprilia-Vertragshändler** mit der Überprüfung Ihres Fahrzeugs.

Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen.

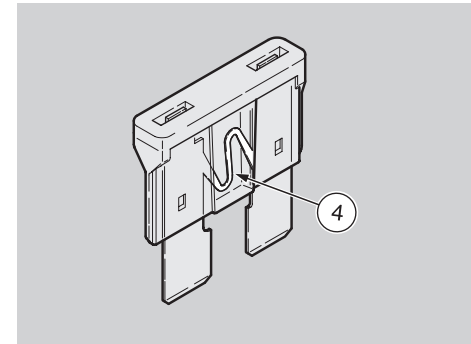
Zuerst die 15A Sekundärsicherungen und nachher die 30A Hauptsicherungen prüfen.



### Kontrollarbeitsschritte:

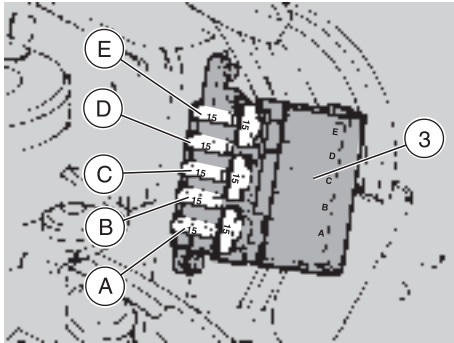
- ◆ Den Zündschalter auf "S" stellen, um einen ungewollten Kurzschluß zu vermeiden.
- ◆ Die Schraube (1) lösen.
- ◆ Den Sicherheitsbügel (2) seitlich verschieben.
- ◆ Den Deckel des Sekundärsicherungshalters (3) öffnen.
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob sie durchgebrannt sind (4).
- ◆ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

**WICHTIG** Wenn Sie eine Reservesicherung verwenden, stellen Sie eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter.



- ◆ Den Fahrersitz entfernen, siehe Seite 77 (FAHRERSITZ ABMONTIEREN).
- ◆ Die bei den Sekundärsicherungen beschriebenen Arbeitsschritte auch an den Hauptsicherungen durchführen.

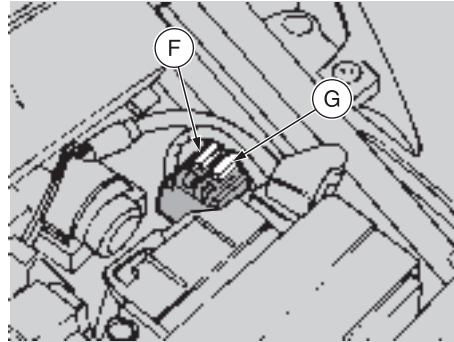
**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).



### ANORDNUNG DER 15A SEKUNDÄRSICHERUNGEN

- A) Von Spannungsregler an:  
Relais Fernlichter, Relais Abblendlicht.
- B) Von Spannungsregler an:  
Zündspulen, Motorabstellungsrelais,  
Kraftstoffpumpe.
- C) Von Zündschalter an:  
Elektrolüfter, Uhr.
- D) Von Zündschalter an:  
Standlichter, Hinterrad-Bremslichter,  
Signalhorn, Beleuchtung Instrumenten-  
einheit, Blinkerlampen.
- E) Von Zündschalter an:  
Elektronische Anlage, Relais Kraftstoff-  
pumpe, Motorabstellungsrelais.

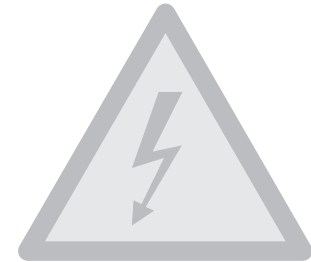
**WICHTIG** Drei Sicherungen stehen als Reserve zur Verfügung.

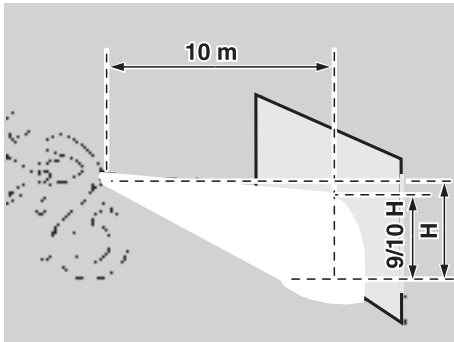


### ANORDNUNG DER 30A HAUPTSICHERUNGEN

- F) Von Batterie an: Zündung.
- G) Von Batterie an: Zündung.

**WICHTIG** Eine Sicherung steht als Reserve zur Verfügung.



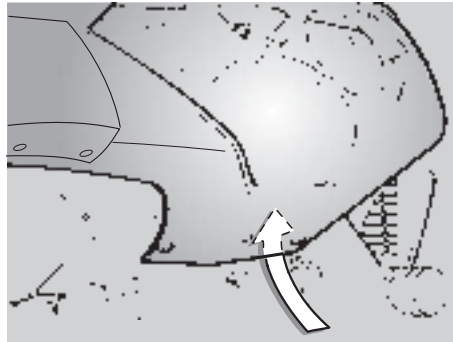


## LEUCHTWEITENREGELUNG

**WICHTIG** Zur Prüfung der Leuchtweitenregelung müssen spezielle Verfahren durchgeführt werden, welche den Vorschriften der geltenden Gesetzgebung im jeweiligen Land entsprechen.

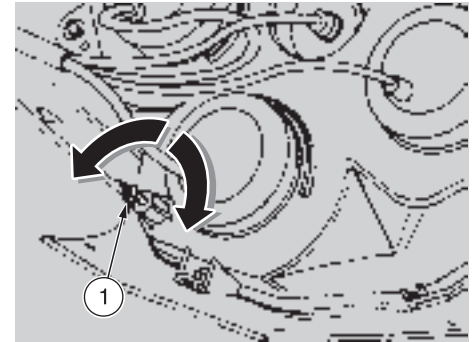
Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).



### Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

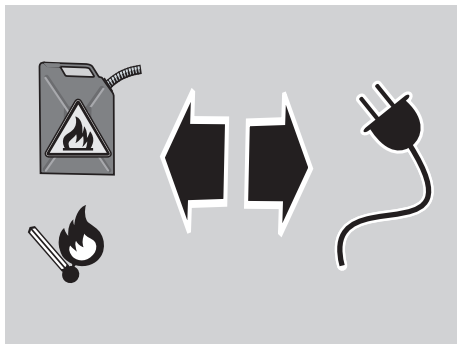
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Von der linken Rückseite des Windabweisers aus mit einem kurzen Sternschraubenzieher auf die entsprechende Schraube (1) einwirken.
  - Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts), wird die Leuchtweite länger;
  - Wenn Sie sie AUFDREHEN (nach links), wird die Leuchtweite kürzer.



### Nach der Einstellung:

**⚠ GEFAHR**

**Die korrekte Leuchtweitenregelung überprüfen.**



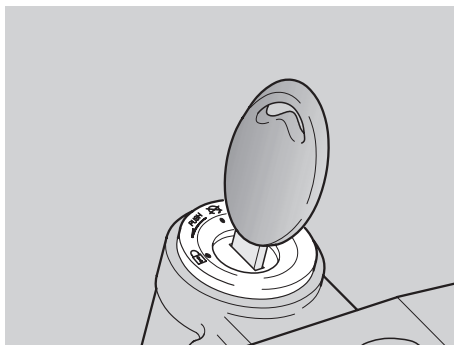
## LAMPEN

Seite 59 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.



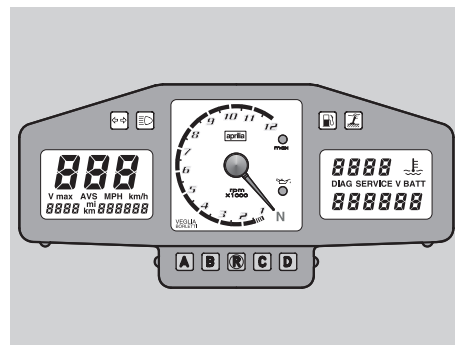
### ⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Lampe stellen Sie den Zündschalter auf "S" und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann. Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit für eine geringe Lebensdauer, ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen, um schnelles Ausbrennen zu vermeiden.

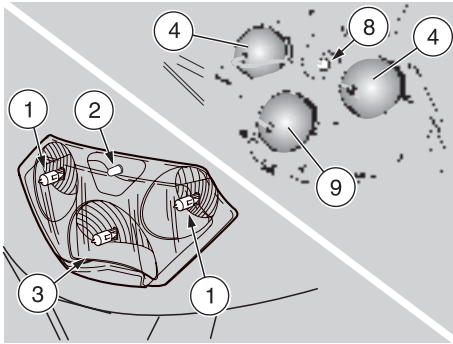
**DIE ELEKTRISCHEN KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.**

**WICHTIG** Bevor Sie eine Lampe austauschen, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 99 (SICHERUNGEN WECHSELN).



## INSTRUMENTENEINHEIT-LAMPEN WECHSELN

Jedenfalls ziehen Sie, wenn möglich, immer Ihren **aprilia-Vertragshändler** zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.



## VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN

Seite 102 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

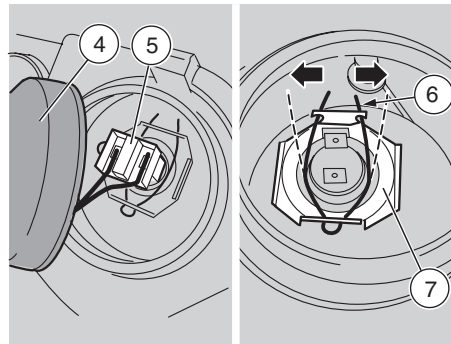
Im Vorderscheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- zwei (seitliche) Fernlichtlampen (1);
- eine (obere) Standlichtlampe (2);
- eine (untere) Abblendlichtlampe (3).

Die Fernlichtlampe ist identisch wie die Abblendlichtlampe.

Im Falle einer Beschädigung einer der beiden Lampen und falls eine Ersatzlampe fehlt, können die Lampen umgetauscht werden.

Dieses Vorgehen darf nicht den Austausch der beschädigten Lampe ersetzen, sondern es dient nur dazu, die Rückfahrt zu erleichtern oder das nächstliegende Geschäft zu erreichen.



### Wechsellarbeitsschritte:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

### FERNLICHTERLAMPEN

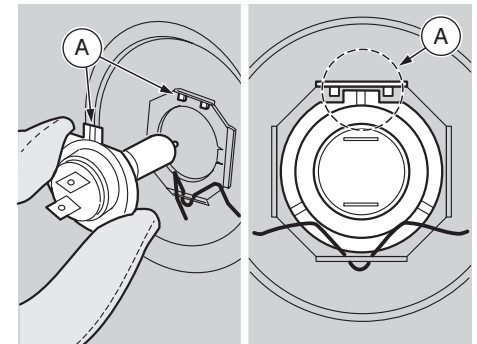
**WICHTIG** Jeweils einen Lampenstecker herausziehen, um eine falsche Positionierung beim Wiedereinbau zu vermeiden.

Sollte die gleichzeitige Entfernung unerlässlich sein, die Lampenstecker kennzeichnen und beim Wiedereinbau deren korrekte Positionierung überprüfen.

- ◆ Den Windabweiser entfernen, siehe Seite 80 (WINDABWEISER ABMONTIEREN).
- ◆ Die Schutzkappe (4) der zu ersetzenden Lampe mit den Händen schieben.

### **⚠ ACHTUNG**

Beim Herausziehen des Lampenstek-



kers, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

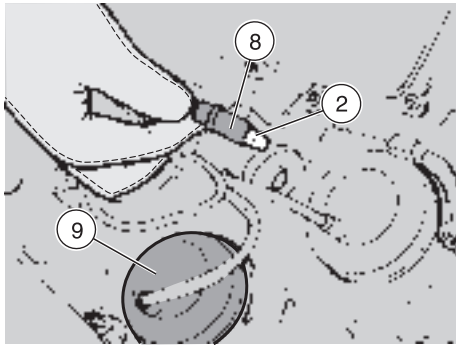
- ◆ Den Lampenstecker anpacken (5), herausziehen und von der Lampe abklemmen.
- ◆ Die beiden Enden der Klemmfassung (6) an der Lampenfassung (7) aushängen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

**WICHTIG** Die Lampe in die Lampenfassung einfügen und darauf achten, daß die jeweiligen Positionierungssitze (A) zusammenpassen.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

Beim Wiedereinbau:

**WICHTIG** Die Schutzkappe (4) mit der Kabelführung nach unten wieder anbringen.



### STANDLICHTLAMPE

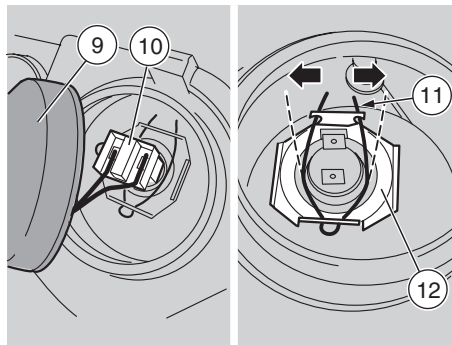
- ◆ Den Windabweiser entfernen, siehe Seite 80 (WINDABWEISER ABMONTIEREN).

#### **⚠ ACHTUNG**

**Wenn Sie die Lampenfassung herausziehen, nicht an den Kabeln ziehen.**

- ◆ Die Lampenfassung (8) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ◆ Die Lampe (2) herausnehmen und durch eine Lampe gleicher Art wechseln.

**WICHTIG** Prüfen, ob die Lampe in die Lampenfassung korrekt eingerastet ist.



### ABBLENDLICHTLAMPE

**WICHTIG** Jeweils einen Lampenstecker herausziehen, um eine falsche Positionierung beim Wiedereinbau zu vermeiden.

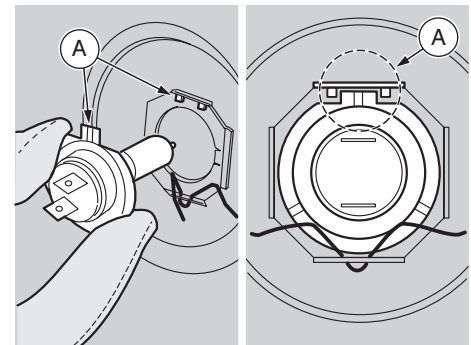
Sollte die gleichzeitige Entfernung unerlässlich sein, die Lampenstecker kennzeichnen und beim Wiedereinbau deren korrekte Positionierung überprüfen.

- ◆ Den Windabweiser entfernen, siehe Seite 80 (WINDABWEISER ABMONTIEREN).
- ◆ Die Schutzkappe (9) mit den Händen verschieben.

#### **⚠ ACHTUNG**

**Beim Herausziehen der Lampenstecker, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.**

- ◆ Den Lampenstecker anpacken (10), herausziehen und von der Lampe abklemmen.



- ◆ Die beiden Enden der Klemmfassung (11) an der Lampenfassung (12) aushängen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

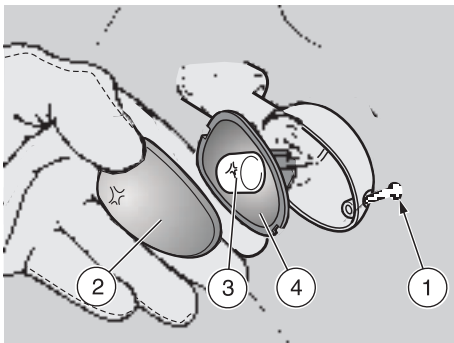
**WICHTIG** Die Lampe in die Lampenfassung einfügen und darauf achten, daß die jeweiligen Positionierungssitze (A) zusammenpassen.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

**Beim Wiedereinbau:**

**WICHTIG** Die Schutzkappe (9) mit der Kabelführung nach unten wieder anbringen.





## VORDERE UND HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

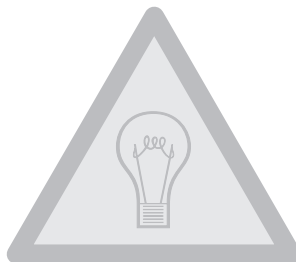
Seite 102 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die Schraube (1) abschrauben und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Das Schutzglas vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

- ◆ Das Schutzglas (2) abnehmen.



### ⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren. Die Schraube (1) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe (3) aus der Fassung herausnehmen.

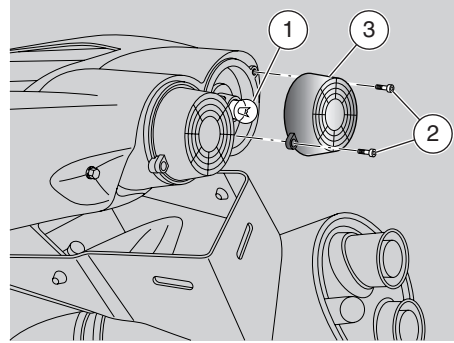
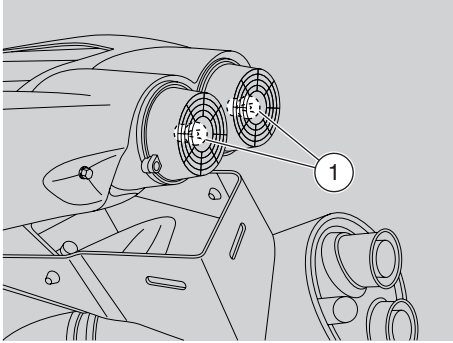
### ⚠ ACHTUNG

Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

### ⚠ ACHTUNG

Sollte die Lampenfassung (4) aus ihrem Sitz heraustreten, wieder richtig einführen und darauf achten, daß die strahlenförmige Öffnung der Lampenfassung mit dem Schraubensitz übereinstimmt.



## LAMPE DER HECKLEUCHE WECHSELN

Seite 102 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Am hinteren Scheinwerfer befinden sich zwei Stand-/Bremslichtlampen (1).

Folgende Arbeitsschritte beziehen sich auf eine einzige Lampe, sie gelten jedoch für beide.

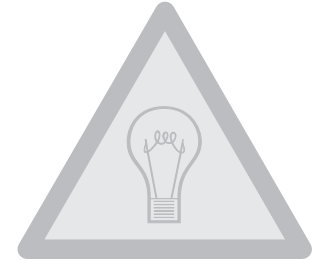
Vor dem Austausch einer Lampe die Bremslichtschalter auf ihre Funktion prüfen, siehe Seite 98 (SCHALTER PRÜFEN).

- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe Seite 58 (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).
- ◆ Die zwei Schrauben (2) abschrauben und entfernen.
- ◆ Das Schutzglas (3) abnehmen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau das Schutzglas in seinen Sitz korrekt positionieren.

Die Schraube (2) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

- ◆ Die Lampe (1) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe (1) aus der Fassung herausnehmen.

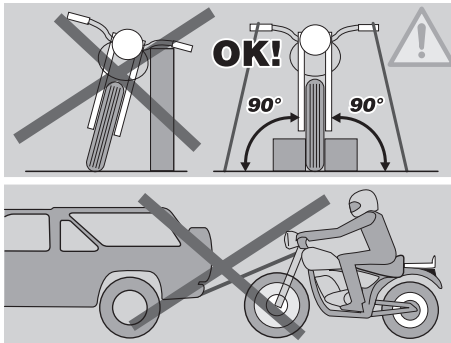


### ⚠ ACHTUNG

Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungen sind.

- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

## TRANSPORT

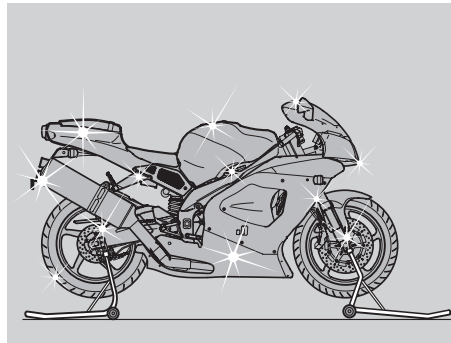


**WICHTIG** Während des Transports muß das Fahrzeug in seiner normalen Betriebsposition aufgestellt, fest verankert und in den 1. Gang geschaltet werden, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

### **⚠ ACHTUNG**

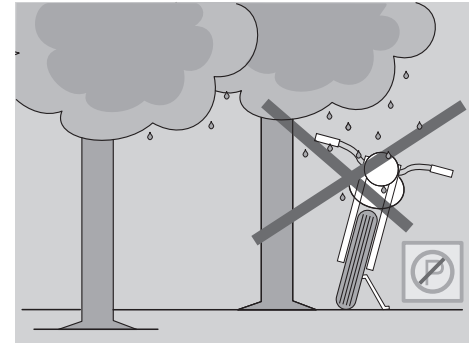
Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

## REINIGEN



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten auf Straßen in der Winterzeit).
- Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.



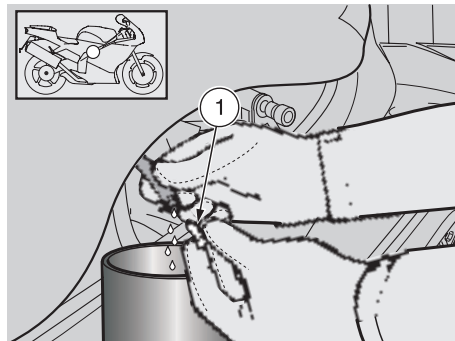
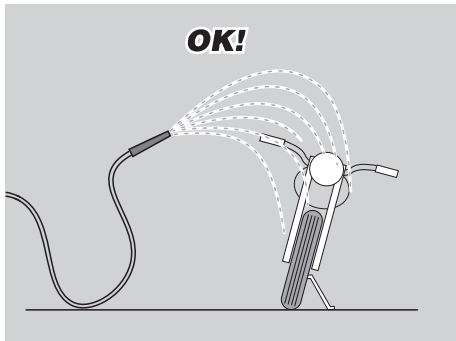
### **⚠ GEFAHR**

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte.

Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor.

Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 49 (SICHERHEITSKONTROLLEN).



Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2–4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen). Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

#### Nach jeder Fahrzeugreinigung:

- ◆ Den Stöpsel (1) abnehmen.
- ◆ Den Inhalt in einen Behälter ausfließen lassen, der an eine entsprechende Sammelstelle übergeben werden muß.

#### **⚠ ACHTUNG**

Zur Reinigung der Scheinwerfer, einen in einem Neutral-Reinigungsmittel und Wasser getränkten Schwamm verwenden. Die Oberflächen leicht einreiben und häufig mit reichlich Wasser abspülen.

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

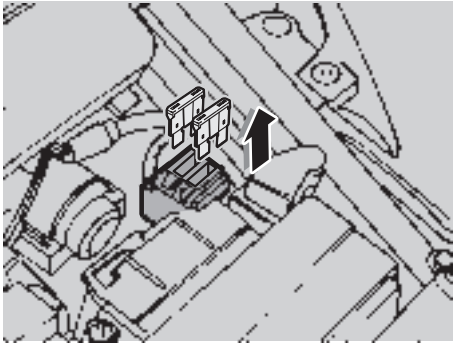
#### **⚠ ACHTUNG**

Spülen Sie folgende Teile mit Wasserstrahl-, Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten nicht aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspuff der Schalldämpfer, Ablage-/Bordwerkzeugfach, Zündschalter/Lenkschloß, Kühlrippen, Kraftstoffbehälter-Verschuß, Scheinwerfer und elektrische Anschlüsse.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.

#### **⚠ GEFAHR**

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



## LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

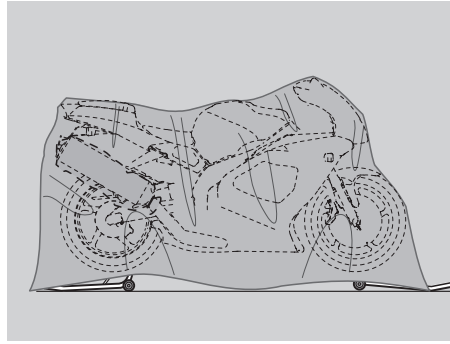
### ⚠ ACHTUNG

Bei längeren Standzeiten des Fahrzeuges (mehr als 20 Tage), 30A Sicherungen abklemmen, um einen Verschleiß der Batterie infolge des Stromverbrauchs des Multifunktion-Computers zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Abklemmen der 30A Sicherungen verursacht die Zurückstellung folgender Funktionen: Digitaluhr und Einstellung der Überdrehzahl. Um solche Funktionen wieder einzustellen, siehe Seite 20 (MULTIFUNKTION-COMPUTER).

Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen



Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

### Wie folgt vorgehen:

- ◆ Die Batterie ausbauen, siehe Seite 95 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 98 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE).
- ◆ Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 107 (REINIGEN).
- ◆ Alle lackierte Teile mit Fett einreiben.
- ◆ Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 42 (REIFEN).
- ◆ Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- ◆ Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.

**WICHTIG** Das Fahrzeug derart auf das vordere [ ] und hintere Stützgestell [ ] positionieren, daß beide Reifen den Boden nicht berühren.

- ◆ Das Fahrzeug auf das vorgesehene vordere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS VORDERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Das Fahrzeug auf das entsprechende hintere Stützgestell stellen, siehe Seite 67 (DAS FAHRZEUG AUF DAS HINTERE STÜTZGESTELL STELLEN [ ]).
- ◆ Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material.

### WIEDERINBETRIEBNAHME

**WICHTIG** Die Plastiktüte aus dem Schalldämpfer-Endstück ziehen.

- ◆ Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 107 (REINIGEN).
- ◆ Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 96 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 97 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- ◆ Den Kraftstoffbehälter auffüllen, siehe Seite 33 (KRAFTSTOFF).
- ◆ Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 49 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

### ⚠ GEFAHR

**Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.**

## TECHNISCHE DATEN

ABMESSUNGEN	Länge über alles .....	2070 mm
	Länge über alles (mit Kennzeichenträger-Verlängerung) [ .....	2140 mm
	Breite über alles .....	725 mm
	Größte Höhe mit Windabweiser .....	1170 mm
	Sitzhöhe .....	820 mm
	Radstand .....	1415 mm
	Bodenfreiheit .....	130 mm
	Gewicht (fahrfertig) .....	F 221 kg – e 211 kg
	MOTOR	Modell .....
Bauart .....		Zweizylinder V 60° 4-Taktmotor, längsgelagert, mit 4 Ventilen je Zylinder, DOHC
Zylinder .....		2
Hubraum .....		998 cm <sup>3</sup>
Bohrung / Hub .....		97 mm/67,5 mm
Verdichtungsverhältnis .....		11,4 ± 0,5: 1
Start .....		Elektrisch
Leerlaufdrehzahl .....		1250 ± 100 U/min (rpm)
Kupplung .....		Hydraulisch gesteuerte Mehrscheibenkupplung im Ölbad an der linken Seite des Lenkers und PPC-Vorrichtung.
Schmiersystem .....		Trockengehäuse mit getrenntem Ölbehälter und Kühler
GETRIEBE	Luftfilter .....	Mit Trockenfiltereinsatz
	Kühlsystem .....	Flüssigkeitskühlung
	Bauart .....	mechanische 6-Gang-Schaltung, mit Pedal an der linken Motorseite
	FÜLLMENGEN	Kraftstoffbehälter (inkl. Reservemenge) .....
Kraftstoffreserve .....		4,5 ± 1 ℓ
Motoröl .....		Ölwechsel 3700 cm <sup>3</sup> – Öl- und Filterwechsel 3900 cm <sup>3</sup>
Gabelöl F .....		520 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (für jede Schaft)
Öl für Gabel Bauart "R" e (F [ ] ) .....		500 ± 2,5 cm <sup>3</sup> (für jede Schaft)
Kühlmittel .....		2,5 ℓ (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)
Zulässige Personen .....		F 2 – e 1
Maximale Zuladung .....		F 180 kg (Fahrer + Sozius + Gepäck) – e 105 kg



KRAFTÜBER TRAGUNGS- VERHÄLTNISSE	Gang	Hauptantrieb	Nebenantrieb	Endverhältnis	Gesamtverhältnis
	1 <sup>a</sup>	31/60 = 1: 1,935	15/34 = 1: 2,267	17/42 = 1: 2,471	1:10,839
	2 <sup>a</sup>		19/31 = 1: 1,632		1:7,802
	3 <sup>a</sup>		20/26 = 1: 1,300		1:6,216
	4 <sup>a</sup>		22/24 = 1: 1,091		1:5,216
	5 <sup>a</sup>		25/24 = 1: 0,960		1:4,591
	6 <sup>a</sup>		26/23 = 1: 0,885		1:4,230
TREIBKETTE	Bauart .....	endlos (ohne Glied) mit abgedichteten Kettengliedern			
	Modell .....	525			
ZUFÜHRUNG	Bauart .....	elektronische Einspritzung (Multipoint)			
	Luftdüse .....	Ø 51 mm			
ZUFÜHRUNG	Kraftstoff .....	Bleifreies Benzin, Mindestoktanzahl 95 ROZ (N.O.R.M.) und 85 ROZ (N.O.M.M.)			
FAHRGESTELL	Bauart .....	Zweitteiliges Fahrgestell aus formgepressten Leichtmetall-Gußelementen			
	Einschlagwinkel .....	25°			
	Nachlauf .....	99 mm (mit Vorderreifen120/70)			
RADAUFHÄNGUNGEN	Vorne .....	Höhenverstellbare hydraulische Teleskopgabel, Schaftendurchm. Ø 43 mm			
	Federweg .....	F 127 mm – e (F [ ] )120 mm			
	Hinten .....	Hintere Schwinggabel aus Leichtmetall, mit unterschiedlich profilierten Armen und hydropneumatischem verstellbarem Einfederbein			
	Federweg .....	135 mm			
BREMSEN	Vorne .....	Schwimmende Doppelscheibenbremse – Ø 320 mm, Vierstößelbremssattel – Ø 34 mm			
	Hinten .....	Scheibenbremse – Ø 220 mm, Zweistößelbremssattel – Ø 32 mm			
FELGEN	Bauart .....	Aus Leichtmetall mit ausziehbarem Radzapfen			
	Vorne .....	3,50 x 17"			
	Hinten .....	6,00 x 17"			









Rad	Marke	Modell	Bauart	Größe	Empfohlen		Als alternative	Druck kPa (bar)		
								▲		❏
								Solo-Betrieb	Mit Sozjus	
Vorne	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	120/70-ZR 17"	▲	–	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	–
Hinten	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	180/55-ZR 17"	▲	–	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	–
Hinten	PIRELLI	DRAGON EVO	MTR 21 CORSA	190/50-ZR 17"	▲	–	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	–
<b>* Vorne</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON SUPER-CORSA</b>	–	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	❏	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>* Hinten</b>	<b>PIRELLI</b>	<b>DRAGON S. C. CORSA</b>	–	<b>180/55-ZR 17"</b>	▲	❏	RSV + RSV R	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
<b>** Vorne</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	❏	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
Hinten	METZELER	SPORTTEC	M1	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
<b>** Hinten</b>	<b>METZELER</b>	<b>SPORTTEC</b>	<b>M1</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	▲	❏	RSV + RSV R	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	<b>200 (2,0)</b>
Vorne	METZELER	RENNSPORT	–	120/70-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Hinten	METZELER	RENNSPORT	–	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV + RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	200 (2,0)
Vorne	MICHELIN	SPORT CUP	–	120/70-ZR 17"	▲	❏	RSV R	230 (2,3)	250 (2,5)	210 (2,1)
Vorne	MICHELIN	SPORT CUP	–	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)
Hinten	MICHELIN	PILOT RACE	H	120/70-ZR 17"	–	❏	RSV R	–	–	210 (2,1)
Vorne	MICHELIN	PILOT RACE	H	180/55-ZR 17"	–	❏	RSV R	–	–	190 (1,9)
Vorne	BRIDGESTONE	BT 010	–	120/70-ZR 17"	▲	–	RSV	230 (2,3)	250 (2,5)	–
Hinten	BRIDGESTONE	BT 010	–	190/55-ZR 17"	▲	–	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	–
Hinten	BRIDGESTONE	BT 010	–	190/50-ZR 17"	▲	–	RSV	250 (2,5)	280 (2,8)	–
<b>** Vorne</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207F RR</b>	<b>120/70-ZR 17"</b>	▲	❏	RSV + RSV R	<b>230 (2,3)</b>	<b>250 (2,5)</b>	<b>210 (2,1)</b>
<b>** Hinten</b>	<b>DUNLOP</b>	<b>SPORTMAX</b>	<b>D 207 RR</b>	<b>190/50-ZR 17"</b>	▲	–	RSV	<b>250 (2,5)</b>	<b>280 (2,8)</b>	–
Hinten	DUNLOP	SPORTMAX	D 207 RR	180/55-ZR 17"	▲	❏	RSV R	250 (2,5)	280 (2,8)	190 (1,9)



ZÜNDKERZEN	Standardzündkerzen.....	NGK R DCPR9E
	Elektrodenabstand.....	0,6 – 0,7 mm
	Widerstand.....	5 kΩ
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie .....	12 V – 10 Ah
	Hauptsicherungen.....	30 A
	Sekundärsicherungen.....	15 A
	Generator (mit Dauermagnet).....	12 V – 400 W
LAMPEN	Abblendlicht (Halogen).....	12 V – 55 W H7U
	Fernlicht (Halogen) .....	12 V – 55 W H7U
	Vorderrad-Standlicht .....	12 V – 5 W
	Blinkerlicht.....	12 V – 10 W
	Hintere Standlichter /Kennzeichenbeleuchtung/Bremslichter.....	12 V – 5/21 W
	Drehzahlmesser-Beleuchtung.....	12 V – 2 W
	Beleuchtung für linkes Multifunktion-Display .....	12 V – 2 W
	Beleuchtung für rechtes Multifunktion-Display.....	12 V – 2 W
KONTROLLEUCHTEN	Getriebe Schalthebel-Neutralstellung .....	12 V – 3 W
	Blinker.....	12 V – 3 W
	Kraftstoffreserve.....	12 V – 3 W
	Fernlicht .....	12 V – 3 W
	Ständer ausgeklappt.....	12 V – 3 W
	Motoröldruck .....	LED
	Überdrehzahl .....	LED

## EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE




**Motoröl (empfohlene Ölsorten):**  EXTRA RAID 4, SAE 15W - 50, oder  Agip TEC 4T, SAE 15W - 50.  
Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der CCMC G-4, A.P.I. SG. Klasse verwenden.

**RSV Gabelöl (empfohlene Ölsorten):**  FA 5W oder  FA 20W; als alternative  Agip FORK 5W oder  Agip FORK 20W.  
Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen  FA 5W und  FA 20W liegt oder  Agip FORK 5W und  Agip FORK 20W die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W =  FA 5W 67% des Volumens +  FA 20W 33% des Volumens oder  
 Agip FORK 5W 67% des Volumens +  Agip FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W =  FA 5W 33% des Volumens +  FA 20W 67% des Volumens oder  
 Agip FORK 5W 33% des Volumens +  Agip FORK 20W 67% des Volumens.

**RSV R (RSV OPT) Gabelöl Typ "R":** OHLINS 10W.



**Lager und übrige Schmierstellen (empfohlenes Fett):**  Bimol Grease 481,  AUTOGREASE MP oder  Agip GREASE 30.  
Neben dem empfohlenen Fett, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nuttemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

**Batteriepole:** Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

**Empfohlenes Kettenfett in der Sprühdose (empfohlenes Fett):**  CHAIN SPRAY oder  Agip CHAIN LUBE.

### GEFAHR

Verwenden Sie nur neue Bremsflüssigkeit.

**Bremsflüssigkeit (empfohlene Sorten):**  F.F., DOT 5 (Mit DOT 4 vereinbar) oder  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Mit DOT 4 vereinbar).



### GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Kupplungsflüssigkeit.

**Kupplungsflüssigkeit (empfohlene Sorten):**  F.F., DOT 5 (Mit DOT 4 vereinbar) oder  Agip BRAKE 5.1, DOT 5 (Mit DOT 4 vereinbar).

### GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Gefrier- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.

**Motorkühlmittel (empfohlene Sorten):**  ECOBLU -40°C oder  Agip COOL.

IOILN-TED

DER WERT DES KUNDENDIENSTES 

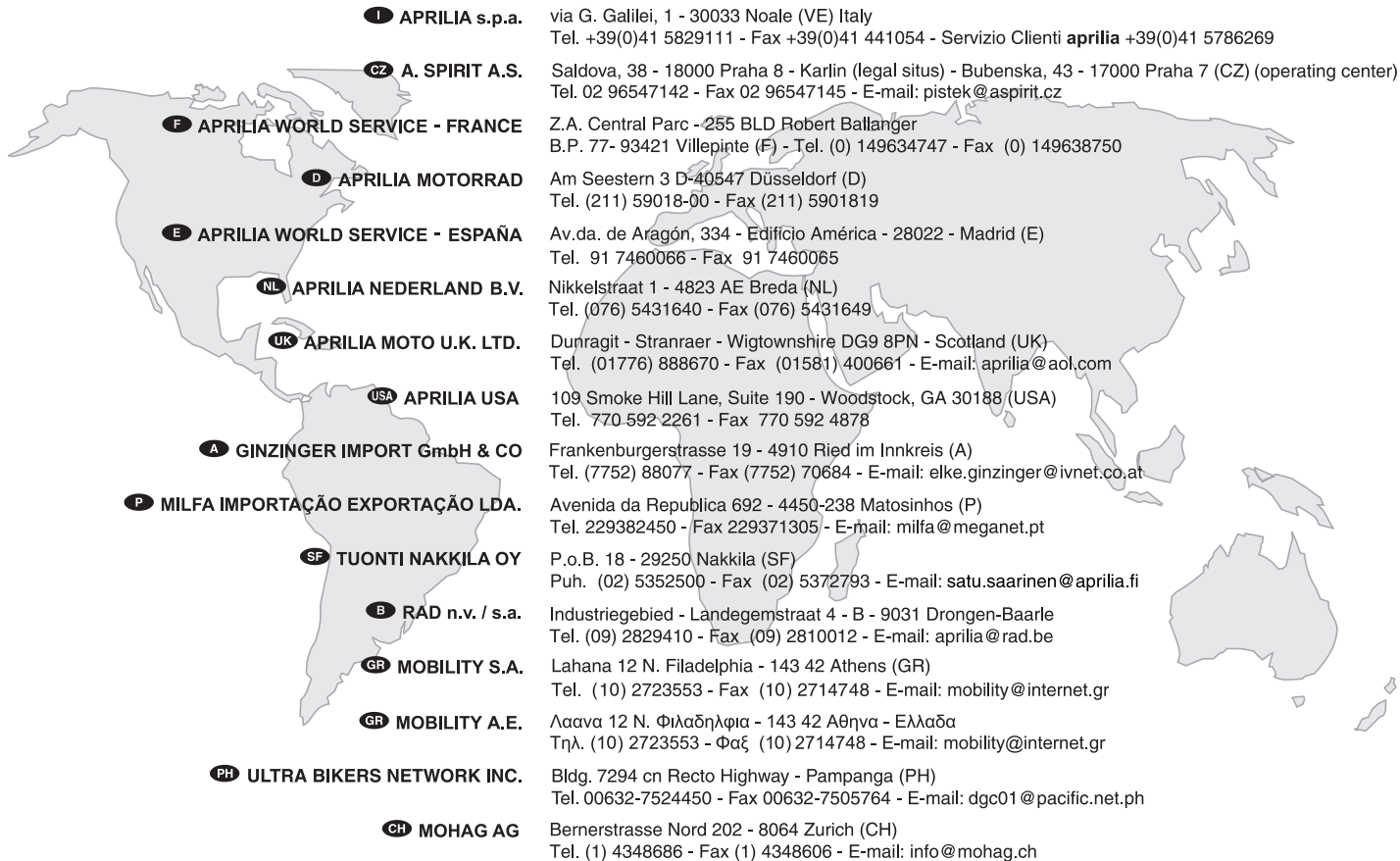
Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **april**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **april**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **april**-Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

Für Informationen über den Offiziellen Händler und/oder Kundendienstpunkt in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Nur wenn Sie **april**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgearbeitetes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **april**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.



<b>I</b> APRILIA s.p.a.	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti <b>aprilia</b> +39(0)41 5786269
<b>CZ</b> A. SPIRIT A.S.	Saldova, 38 - 18000 Praha 8 - Karlín (legal situs) - Bubenska, 43 - 17000 Praha 7 (CZ) (operating center) Tel. 02 96547142 - Fax 02 96547145 - E-mail: pistek@aspirit.cz
<b>F</b> APRILIA WORLD SERVICE - FRANCE	Z.A. Central Parc - 255 BLD Robert Ballanger B.P. 77- 93421 Villepinte (F) - Tel. (0) 149634747 - Fax (0) 149638750
<b>D</b> APRILIA MOTORRAD	Am Seestern 3 D-40547 Düsseldorf (D) Tel. (211) 59018-00 - Fax (211) 5901819
<b>E</b> APRILIA WORLD SERVICE - ESPAÑA	Av.da. de Aragón, 334 - Edificio América - 28022 - Madrid (E) Tel. 91 7460066 - Fax 91 7460065
<b>NL</b> APRILIA NEDERLAND B.V.	Nikkelstraat 1 - 4823 AE Breda (NL) Tel. (076) 5431640 - Fax (076) 5431649
<b>UK</b> APRILIA MOTO U.K. LTD.	Dunragit - Stranraer - Wigtownshire DG9 8PN - Scotland (UK) Tel. (01776) 888670 - Fax (01581) 400661 - E-mail: aprilia@aol.com
<b>USA</b> APRILIA USA	109 Smoke Hill Lane, Suite 190 - Woodstock, GA 30188 (USA) Tel. 770 592 2261 - Fax 770 592 4878
<b>A</b> GINZINGER IMPORT GmbH & CO	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 Ried im Innkreis (A) Tel. (7752) 88077 - Fax (7752) 70684 - E-mail: elke.ginzinger@ivnet.co.at
<b>P</b> MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.	Avenida da Republica 692 - 4450-238 Matosinhos (P) Tel. 229382450 - Fax 229371305 - E-mail: milfa@meganet.pt
<b>SF</b> TUONTI NAKKILA OY	P.o.B. 18 - 29250 Nakkila (SF) Puh. (02) 5352500 - Fax (02) 5372793 - E-mail: satu.saarinen@aprilia.fi
<b>B</b> RAD n.v. / s.a.	Industriegebied - Landegemstraat 4 - B - 9031 Drongen-Baarle Tel. (09) 2829410 - Fax (09) 2810012 - E-mail: aprilia@rad.be
<b>GR</b> MOBILITY S.A.	Lahana 12 N. Philadelphia - 143 42 Athens (GR) Tel. (10) 2723553 - Fax (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
<b>GR</b> MOBILITY A.E.	Λαανα 12 Ν. Φιλαδηφια - 143 42 Αθηνα - Ελλαδα Τηλ. (10) 2723553 - Φαξ (10) 2714748 - E-mail: mobility@internet.gr
<b>PH</b> ULTRA BIKERS NETWORK INC.	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga (PH) Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - E-mail: dgc01@pacific.net.ph
<b>CH</b> MOHAG AG	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 Zurich (CH) Tel. (1) 4348686 - Fax (1) 4348606 - E-mail: info@mohag.ch

<b>DK S</b> T.M.P.	Hammervej 32 - 7900 Nikobing Mors (DK) Tel. (97) 722233 - Fax (97) 722143/33 - E-mail: thomas@aprilia.dk
<b>J</b> アプリリア・ジャパン・コーポレーション	〒222-0033神奈川県横浜市長北区新横浜3-22-5 新横浜目黒ビル 電話(0454)772632 - Fax (0454)772605
<b>J</b> APRILIA JAPAN CORP.	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA (J) - Tel. (0454) 772632 - Fax (0454) 772605
<b>SGP</b> CYCLENET PTE. TLD.	1179 Serangoon Road, 328232 Singapore (SGP) E-mail: jeorjb@yahoo.com
<b>H</b> MILLE MOTOR KFT.	H-1054 - Budapest - Hold utca 23. (H) Tel. +36 1 3329938 - Fax +36 1 2693044 - E-mail: bertinus@elender.hu
<b>ROK</b> BIKE KOREA CO., LTD.	YeungSoo BLDG 302 #206-25, Ohjang-dong, Chung-ku, Seoul (ROK) Tel. (02) 22756130 - Fax. (02) 22756132 - E-mail: kukbike@yahoo.co.kr
<b>AUS</b> JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.	8, Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney (AUS) Tel. (2) 97722666 - Fax (2) 97742321 - E-mail: jcaruso@jsg.com.au
<b>RSA</b> MOTOVELO S.A.	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg (RSA) Tel. (11) 7868486 - Fax (11) 7868482 - E-mail: motovelo@betech.co.za
<b>NZ</b> MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.	35, Manchester Street - P. o.B. 22416 - Christchurch (NZ) Tel. (3) 3660129 - Fax (3) 3667580 - E-mail: guzzi@motorcycling-nz.co.nz
<b>HR</b> ING-KART, d.o.o.	Samoborska cesta 258 - 10000 Zagreb (HR) Tel. (1) 3498000 - Fax (1) 3499111 - E-mail: ing-kart@zg.tel.hr
<b>IRL</b> K.D.I. KAWASAKI DISTRIBUTOR IRL. LTD.	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 (IRL) Tel. (1) 4566222 - Fax. (1) 4756461 - E-mail: sales@bikeworld.ie
<b>SLO</b> AVTO TRIGLAV, d.o.o.	Baragova 5 - 1113 Ljubljana (SLO) Tel. (1) 5883421 - Fax (1) 5883465 - E-mail: ziga.martincic@avto-triglav.si
<b>N</b> HARO SKANDINAVIA A.S.	Kjørbekkdalen 6 - 3735 - Skien, Norway (N) Tel. 35506780 - Fax. 35506781 - E-mail: tore@aprilia.no
<b>TR</b> MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 Zincirlikuyu - Istanbul (TR) Tel. (0212) 3360058 - Fax (0212) 3360057 - E-mail: sule@interline.com.tr
<b>RO</b> RO GROUP INT.	Str. Portului Jud. Giurgiu, 8375 Giurgiu (RO) Tel. 0040-48215510 - Fax 0040-95048888 - E-mail: marian.ion@rogroun.ro
<b>MEX</b> APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. (MEX) Tel. 8333-4493 - Fax. 8348-9398 - E-mail: javier@aprilia.com.mx



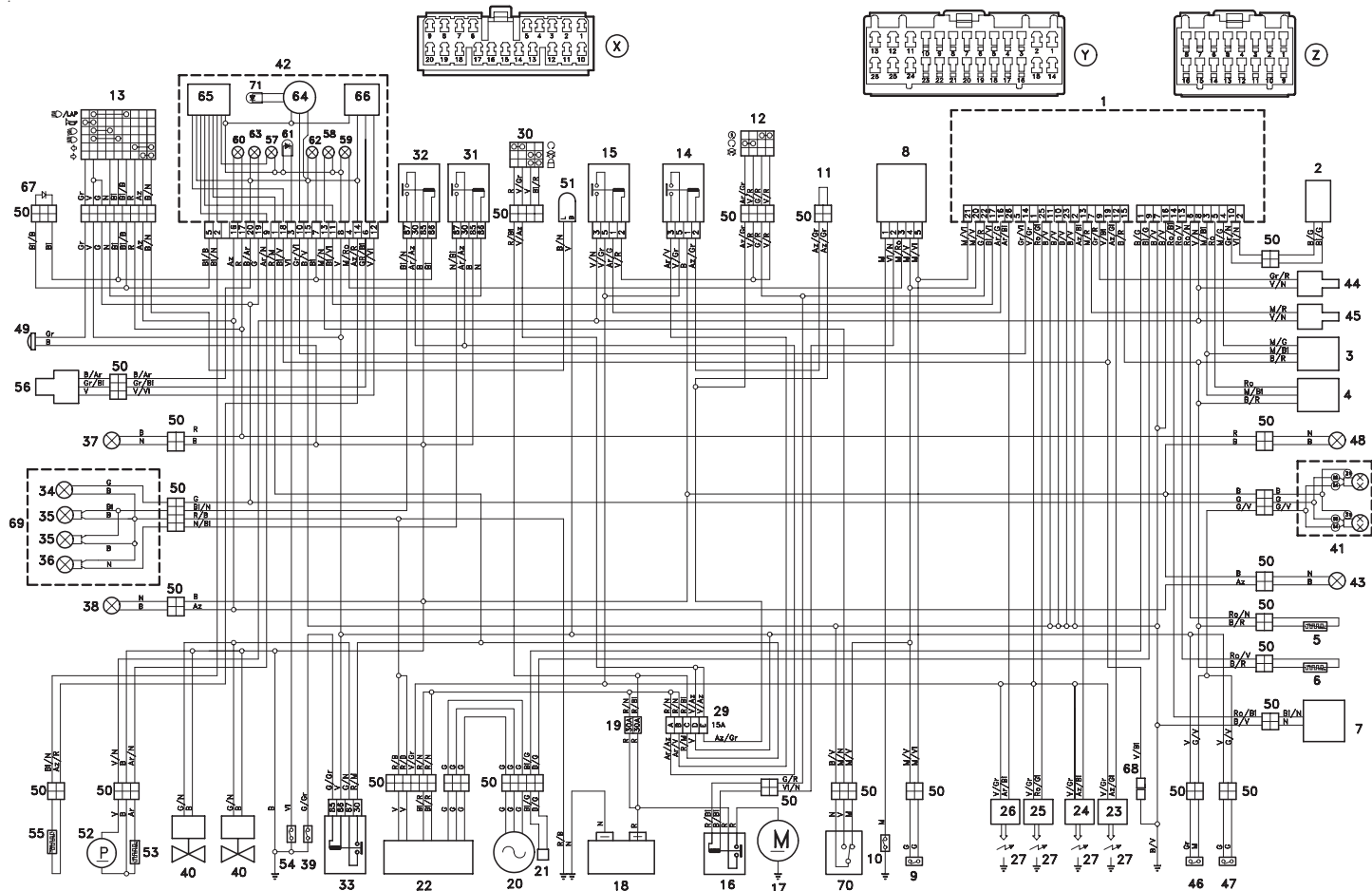
## ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - RSV mille - RSV mille R

- |                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| 1) Elektronische Anlage              | D - Standlichter, Bremslichter, Signalhorn, Beleuchtung Instrumenteneinheit, Blinkeranlage | 56) Geschwindigkeitssensor                   |
| 2) Nockenstellungssensor             |  | 57) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte         |
| 3) Klappenstellungssensor            |  | 58) Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt |
| 4) Absaugdrucksensor                 | E - Elektronische Anlage, Relais Kraftstoffpumpe, Relais Motorabstellung                   | 59) Leerlauf-Kontrolleuchte                  |
| 5) Kühlmittel-Thermistor             |  | 60) Blinker-Kontrolleuchte                   |
| 6) Luft-Thermistor                   |  | 61) Motoröldruck-Kontrolleuchte LED          |
| 7) Fallsensor                        | 30) Zündschalter   | 62) Fernlichter-Kontrolleuchte               |
| 8) Diodenmodul                       | 31) Relais Abblendlicht  | 63) Beleuchtung Instrumenteneinheit          |
| 9) Kupplungshebelschalter            | 32) Relais Fernlichter   | 64) Drehzahlmesser                           |
| 10) Leerlaufschalter                 | 33) Relais Abkühlungslüfter  | 65) Multifunktion-Display (rechte Seite)     |
| 11) Besetzt für Antidiebstahlanlage  | 34) Vorderrad-Standlichtlampe  | 66) Multifunktion-Display (linke Seite)      |
| 12) Rechter Abblendschalter          | 35) Fernlichterlampen  | 67) Diode Leuchten/LAP                       |
| 13) Linker Abblendschalter           | 36) Abblendlichtlampe  | 68) TEST-Stecker                             |
| 14) Relais Motorabstellung           | 37) Rechter Blinker vorne  | 69) Vorderscheinwerfer                       |
| 15) Relais Kraftstoffpumpe           | 38) Linker Blinker vorne   | 70) Seitenständerschalter                    |
| 16) Anlasser-Relais                  | 39) Thermoschalter   | 71) Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED          |
| 17) Anlasser                         | 40) Abkühlungslüfter   | 72) Standlichter-/Bremslichtlampen hinten    |
| 18) Batterie                         | 41) Hinterscheinwerfer   |  |
| 19) Hauptsicherungen (30A) (Zündung) | 42) Instrumenteneinheit  | X) Stecker Instrumenteneinheit (20 Wege)     |
| 20) Generator                        | 43) Linker Blinker hinten  | Y) Stecker elektronische Anlage (26 Wege)    |
| 21) Pick up                          | 44) Zylindereinspritzventil vorne  | Z) Stecker elektronische Anlage (16 Wege)    |
| 22) Spannungsregler                  | 45) Zylindereinspritzventil hinten   |  |
| 23) Zylinderspule hinten             | 46) Schalter Bremslicht vorne  |  |
| 24) Zylinderspule hinten             | 47) Schalter Bremslicht hinten   |  |
| 25) Zylinderspule vorne              | 48) Rechter Blinker hinten   |  |
| 26) Zylinderspule vorne              | 49) Signalhorn   |  |
| 27) Zündkerzen                       | 50) Mehrfachverbindungen   |  |
| 28) -                                | 51) Aussetzung   |  |
| 29) Sekundärsicherungen (15A)        | 52) Kraftstoffpumpe  |  |
| A - Abblendlicht, Fernlichter        | 53) Kraftstoffreservesensor  |  |
| B - ISC, Spulen, Kraftstoffpumpe     | 54) Motoröldruckschalter   |  |
| C - Elektrolüfter, Uhr               | 55) Kühlmittel-Temperaturthermistor  |  |

### KABELKENNZEICHNUNG

<b>Ar</b>	Orange	<b>M</b>	Braun
<b>Az</b>	Hellblau	<b>N</b>	Schwarz
<b>B</b>	Blau	<b>R</b>	Rot
<b>Bi</b>	Weiß	<b>V</b>	Grün
<b>G</b>	Gelb	<b>Vi</b>	Lila
<b>Gr</b>	Grau	<b>Ro</b>	Rosarot

# ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - RSV mille S - RSV mille R S





## ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - RSV mille S - RSV mille R S

- |                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| 1) Elektronische Anlage              | D - Standlichter, Bremslichter, Signalhorn, Beleuchtung Instrumenteneinheit, Blinkeranlage | 56) Geschwindigkeitssensor                   |
| 2) Nockenstellungssensor             | E - Elektronische Anlage, Relais Kraftstoffpumpe, Relais Motorabstellung.                  | 57) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte         |
| 3) Klappenstellungssensor            |  | 58) Kontrolleuchte Seitenständer ausgeklappt |
| 4) Absaugdrucksensor                 |  | 59) Leerlauf-Kontrolleuchte                  |
| 5) Kühlmittel-Thermistor             |  | 60) Blinker-Kontrolleuchte                   |
| 6) Luft-Thermistor                   | 30) Zündschalter   | 61) Motoröldruck-Kontrolleuchte LED          |
| 7) Fallsensor                        | 31) Relais Abblendlicht  | 62) Fernlichter-Kontrolleuchte               |
| 8) Diodenmodul                       | 32) Relais Fernlichter   | 63) Beleuchtung Instrumenteneinheit          |
| 9) Kupplungshebelschalter            | 33) Relais Abkühlungslüfter  | 64) Drehzahlmesser                           |
| 10) Leerlaufschalter                 | 34) Vorderrad-Standlichtlampe  | 65) Multifunktion-Display (rechte Seite)     |
| 11) Besetzt für Antidiebstahlanlage  | 35) Fernlichterlampen  | 66) Multifunktion-Display (linke Seite)      |
| 12) Rechter Abblendschalter          | 36) Abblendlichtlampe  | 67) Diode Leuchten/LAP                       |
| 13) Linker Abblendschalter           | 37) Rechter Blinker vorne  | 68) TEST-Stecker                             |
| 14) Relais Motorabstellung           | 38) Linker Blinker vorne   | 69) Vorderscheinwerfer                       |
| 15) Relais Kraftstoffpumpe           | 39) Thermoschalter   | 70) Seitenständerschalter                    |
| 16) Anlasser-Relais                  | 40) Abkühlungslüfter   | 71) Überdrehzahl-Kontrolleuchte LED          |
| 17) Anlasser                         | 41) Hinterscheinwerfer   | 72) Standlichter-/Bremslichtlampen hinten    |
| 18) Batterie                         | 42) Instrumenteneinheit  | X) Stecker Instrumenteneinheit (20 Wege)     |
| 19) Hauptsicherungen (30A) (Zündung) | 43) Linker Blinker hinten  | Y) Stecker elektronische Anlage (26 Wege)    |
| 20) Generator                        | 44) Zylindereinspritzventil vorne  | Z) Stecker elektronische Anlage (16 Wege)    |
| 21) Pick up                          | 45) Zylindereinspritzventil hinten   |  |
| 22) Spannungsregler                  | 46) Schalter Bremslicht vorne  |  |
| 23) Zylinderspule hinten             | 47) Schalter Bremslicht hinten   |  |
| 24) Zylinderspule hinten             | 48) Rechter Blinker hinten   |  |
| 25) Zylinderspule vorne              | 49) Signalhorn   |  |
| 26) Zylinderspule vorne              | 50) Mehrfachverbindungen   |  |
| 27) Zündkerzen                       | 51) Aussetzung   |  |
| 28) -                                | 52) Kraftstoffpumpe  |  |
| 29) Sekundärsicherungen (15A)        | 53) Kraftstoffreservesensor  |  |
| A - Abblendlicht, Fernlichter        | 54) Motoröldruckschalter   |  |
| B - ISC, Spulen, Kraftstoffpumpe     | 55) Kühlmittel-Temperaturthermistor  |  |
| C - Elektrolüfter, Uhr               |  |  |

### KABELKENNZEICHNUNG

<b>Ar</b>	Orange	<b>M</b>	Braun
<b>Az</b>	Hellblau	<b>N</b>	Schwarz
<b>B</b>	Blau	<b>R</b>	Rot
<b>Bi</b>	Weiß	<b>V</b>	Grün
<b>G</b>	Gelb	<b>Vi</b>	Lila
<b>Gr</b>	Grau	<b>Ro</b>	Rosarot



**VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE**

## **ANMERKUNGEN**

---

**aprilia**

**VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE**

Die Firma **aprilia s.p.a.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

- Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.
- Vermeiden Sie unnötigen Lärm.
- Respektieren Sie die Natur.